MASAYANG MINEYA

LAMAN

8 Setyembre. Ang Kapanganakan ng Pinakabanal na Ina ng Diyos.....3
• Sa Maliit na Vespers • Sa Malaking Vespers • Sa Matinas • Sa Banal na Misa

14 Setyembre. Ang Pag-angat ng Banal at Nagbibigay-Buhay na Krus.....21
• Sa Maliit na Vespers • Sa Dakilang Vespers • Sa Matinas • Sa Banal na Liturhiya

21 Setyembre. Ang Pista ng Pagtaas ng Krus.
Ang pagtuklas sa mga relikya ni San Demetrio ng Rostov.....39
• Sa Maliit na Vespers • Sa Dakilang Vespers • Sa Matinas • Sa Banal na Liturhiya

1 Oktubre. Ang Proteksyon ng Pinakabanal na Ina ng Diyos.....58
• Sa Maliit na Vespers • Sa Dakilang Vespers • Sa Matinas • Sa Banal na Misa

21 Nobyembre. Ang Paghahandog ng Pinakabanal na Ina ng Diyos sa Templo.....71
• Sa Maliit na Vespers • Sa Dakilang Vespers • Sa Matinas • Sa Banal na Misa

Ang Linggo ng mga Banal na Ninuno.....92
• Sa Dakilang Vespers • Sa Matins • Sa Banal na Liturhiya

Ang linggo bago ang Pasko, ang mga Banal na Ama.....103
• Sa Dakilang Vespers • Sa Matins • Sa Banal na Eukaristiya

24 Disyembre. Bisperas ng Pasko.....122
• Sa Vespers • Sa Kompletina • Sa Matins

25 Disyembre. Ang Kapanganakan ng ating Panginoong Jesucristo.....136
• Ang Unang Oras • Ang ikatlong oras • Ang ika-anim na oras • Ang ikasiyam na oras • Mga Liturhikal na Serbisyo
• Sa Dakilang Vespers • Sa Matins • Sa Banal na Misa

26 Disyembre. Ang Kapistahan ng Banal na Ina ng Diyos.....179
• Sa Dakilang Vespers • Sa Matins • Sa Banal na Misa

Ang linggo pagkatapos ng Kapanganahan ni Cristo.....185
• Sa Dakilang Vespers • Sa Matins • Sa Banal na Liturhiya

1 Enero. Ang Pagkikilala ng ating Panginoong Hesukristo
at ang paggunita kay San Basil na Dakila.....199
• Sa Maliit na Vespers • Sa Malaking Vespers • Sa Matinas • Sa Banal na Misa

5 Enero. Bisperas ng Pista ng Epipanya,
at ng mga Banal na Martir na sina Theopemptus at Theona, at ng Banal na Kagalang-galang na Syncletica.....218
• Sa Vespers • Sa Kompletoryo • Sa Matins

6 Enero. Ang Pagbibinyag ng ating Panginoong Jesucristo.....233
• Unang oras • Ang ikatlong oras • Ang ika-anim na oras • Ikasiyam na oras • Mga klase sa sining
• Sa Dakilang Vespers • Sa pagpapala ng Tubig • Sa Matins • Sa Banal na Misa

2 Pebrero. Ang Paghahandog ng ating Panginoong Jesucristo.....281
• Sa Maliit na Vespers • Sa Dakilang Vespers • Sa Matins • Sa Banal na Misa

25 Marso. Ang Pagpapahayag sa Pinakabanal na Ina ng Diyos.....296
• Sa Maliit na Vespers • Sa Dakilang Vespers • Sa Matinas • Sa Banal na Misa

24 Hunyo. Kapanganakan ni San Juan na Propeta, Pangunahing Tagapahayag at Tagabinyag.....314
• Sa Maliit na Vespers • Sa Dakilang Vespers • Sa Matinas • Sa Banal na Misa

29 Hunyo. Mga Santo Pedro at Pablo, ang mga Unang Tinawag na Apostol.....333
• Sa Maliit na Vespers • Sa Dakilang Vespers • Sa Matinas • Sa Banal na Misa
1 Agosto. Pag-angat ng Buhay-na-Bumibigay na Krus ng Panginoon.....351
• Sa Vespers • Sa Matins • Sa Banal na Misa
6 Agosto. Ang Pagbabagong-anyo ng ating Panginoong Jesucristo.....367
• Sa Maliit na Vespers • Sa Dakilang Vespers • Sa Matins • Sa Banal na Liturhiya
15 Agosto. Ang Pagpapahinga ng Pinakabanal na Ina ng Diyos.....385
• Sa Maliit na Vespers • Sa Dakilang Vespers • Sa Matinas • Sa Banal na Liturhiya
29 Agosto. Ang Pagpapugot kay Juan na Nanguna at Tagapagbinyag.....401
• Sa Maliit na Vespers • Sa Dakilang Vespers • Sa Matins • Sa Banal na Liturhiya

ANG KABANAL-BANALANG INA NG DIYOS NG ATING PINAKABANAL NA GINOO ANG INA NG DIYOS AT PALAGING BIRHEN MARIA

SA MALILIIT NA VESPERS

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:' mga stichera sa ikaapat na tono, tono 1. Katulad ng: Ang mga hukbong langit:*

Magalak sina Joachim at Anna, / sapagkat ipinanganak nila ang Simula ng ating kaligtasan, / ang nag-iisang Ina ng Diyos. / Kasama nilang ipinagdiriwang sa araw na ito, / pinupuri natin ang dalisay na Birhen / *na sumibol* mula sa maluwalhating ugat ni Jesse.

Mula kay Ana sa araw na ito, ang Sanga, / ang Tanim na ibinigay ng Diyos, /—sumibol ang Ina ng Diyos, ang kaligtasan ng sangkatauhan, / na Siya ang naging kinalalapuan ng Tagapaglikha, na ipinanganak nang higit sa lahat ng pag-iisip, / nililinis, bilang Mabuti, / ang lahat ng karumihan ni Adan sa pamamagitan ng *Kanyang* kabutihan.*

Sino ang makapagsalita nang *nararapat*, / nang may sapat na paggalang, / tungkol sa sanggol—ang Birhen—na ipinanganak sa di-mailarawang paraan ni Ana? / Ilual ninyo, o mga bundok at burol, / ang matatamis na patak sa araw na ito: / sapagkat ang buong buhay at paglilinis ay pinapakabusog ng gatas / – ang dalisay na Ina ng Diyos.*

Ang lupain, na dating tigang, / ay ngayo'y nagbubunga ng masaganang lupa, / at nang magbunga ng banal na bunga mula sa isang tigang na sinapupunan, / ay pinapakabusog *ito* ng kanyang gatas. / Isang himala na nagpupuno sa atin ng pagkamangha: / ang Nagpapakabusog ng ating Buhay, / na tinanggap ang Panganang Panglangit sa kanyang sinapupunan, / ay pinapakabusog ng gatas mula sa kanyang mga dibdib!

Kaluwalhatian, at ngayo'n, Tono 4

Ang Iyong lubos na banal na Kapanaknan, / O Pinakabanal at Dalisay na Birhen, / ay pinupuri ng dami ng mga anghel sa langit / at sa amin, ang sangkatauhan, sa lupa, / sapagkat Ikaw ay naging Ina ng Hari ng lahat, si Cristo na aming Diyos. / Huwag Kang tumigil sa pagdalangin para sa amin, ipinamamanhik namin sa Iyo, / kami na naglagay ng aming pag-asa sa Iyo pagkatapos ng Diyos, / O Ina ng Diyos, na pinupuri ng lahat at hindi nakilala ang kasal!

'Isang liwanag ng kagalakan:' at ang prokeimenon ng araw.

Stichera sa psalteryo, tono 2. Katulad ng: Ang Tahanan ni Eufrates:*

Magalak, Joachim at Anna! / Magalak, sapagkat ang Birhen, ang Tagapagbigay ng kagalakan at kaligtasan, / ay ipinanganak sa atin mula sa baog!

Taludtod: Pakinggan, O Anak na Babae, at tumingin, / at itungo ang iyong tainga. Awit 44:11A

Ikaw lamang sa mga nasa lupa / ang naghayag ng kaligtasan sa Sarili Mo, / sa pamamagitan ng pagsilang sa Salita / na lampas sa salita at kalikasan; / kaya't tinatawag Ka naming pinagpala.

Taludtod: Ang mga mayayaman sa gitna ng bayan ay hahanapin ang Iyong pabor. Awit 44:13B

Isantabi, Adan at Eva, ang lahat ng dalamhati, sapagkat ang Ina ng Kagalakan, bagaman baog, ay marilag na nanganak sa araw na ito.

Kaluwalhatian, at ngayon, iisa pa rin ang tinig

Ang Templo ng Diyos – ang nag-iisang Ina ng Diyos – ay lumabas mula sa baog at walang anak, at nagagalak si Adan, na sumisigaw.

Troparion, Tono 4

Ang Kapanaknan Mo, O Birheng Ina ng Diyos, / ay naghatid ng kagalakan sa buong sansinukob, / sapagkat mula sa Iyo sumikat ang Araw ng Katuwiran, si Cristo na aming Diyos; / at, winakasan ang sumpa, ipinagkaloob Niya ang pagpapala, / at, winakasan ang kamatayan, ipinagkaloob Niya sa atin ang buhay na walang hanggan.

Gayundin ang litanya at ang pagtatapos.

SA MALAKING KAPASKUHAN

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:' mga stichera sa tono 8, tinig 6, na may sariling tono, ni Sergius ng Svyatograd

Sa araw na ito, ang Diyos na nagpapahinga sa mga trono ng karunungan, ay naghanda para sa Kaniya ng isang banal na trono sa lupa; itinatag Niya ang mga langit sa pamamagitan ng karunungan, at nilalang Niya ang Buhay na Langit dahil sa pag-ibig sa sangkatauhan; sapagkat mula sa isang tigang na ugat ay pinalabas Niya para sa atin ang halamang nagbibigay-buhay – ang Kaniyang Ina. / *Ikaw* ang Diyos ng mga kababalaghan at pag-asa ng mga nawalan ng pag-asa, / O Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo!

Ito ang araw ng Panginoon; magsaya, O bayan; / sapagkat ang Silid-pangkasal ng Liwanag / at ang Aklat ng Salita ng Buhay ay lumabas mula sa sinapupunan; / at ang Siyang ipinanganak—ang pintuan na nakaharap sa silangan— / ay naghihintay sa pagpasok ng dakilang Punong Pari, – / ang nag-iisa, na nagdadala ng iisang Cristo sa sansinukob / para sa kaligtasan ng ating mga kaluluwa.

Bagaman sa banal na kalooban, / ang mga maluwalhating baog na babae ay nagkaanak din, / gayon pa man si Maria ay nagningning nang banal nang higit kaysa sa lahat ng ipinanganak; / sapagkat Siya, na Siyang ipinanganak nang himala mula sa isang inang walang anak, / ay nagluwal sa laman ang Diyos ng lahat, / na higit sa kalikasan, mula sa sinapupung walang binhi – / ang nag-iisang Pintuan ng nag-iisang Anak ng Diyos; / na dumaan sa Kanya, pinanatili Niya *siyang* selyado / at, matapos ayusin ang lahat ng bagay nang may karunungan, ayon sa Kanyang sariling kaalaman, / naghatid ng kaligtasan para sa buong sangkatauhan. **(2)**

Ni Stephen ng Svyatograd

Sa araw na ito'y nabubuksan ang mga bakod na tigang, / at sumisikat ang Birheng Banal na Pintuan; / sa araw na ito'y nagsisimulang mamunga ang biyaya, / naihahayag sa sanlibutan ang Ina ng Diyos, / sa pamamagitan Niya'y nagkakaisa ang lupa at langit / para sa kaligtasan ng ating mga kaluluwa. **(2)**

Ang araw na ito ang pagsisimula ng pangkalahatang kagalakan, / sa araw na ito ang mga hangin, mga tagapaghatid ng kaligtasan, ay bumuga; / nagwawakas ang pagkamayabong ng ating kalikasan, / sapagkat ang baog na babae ay nahayag bilang ina / *ng Siya na* nananatiling birhen kahit pagkatapos manganak sa Maylalang, / mula sa Kanino kinuha ng Diyos, ayon sa Kaniyang sariling kalikasan, ang isang bagay na dayuhan *sa Kaniya* / at, sa pamamagitan ng laman, naghatid ng kaligtasan sa mga naligaw / – si Cristo, ang Mapagmahal sa sangkatauhan at Manatbus ng ating mga kaluluwa.

Sa araw na ito, ang baog na si Ana ay nanganak ng Birhen ng Diyos, / pinili mula sa lahat ng salinlahi / bilang tahanan ng Hari ng lahat at ng Maylalang, si Cristo na Diyos, / upang tuparin ang Banal na plano, / na sa pamamagitan nito, tayo na ipinanganak sa lupa ay muling nilikha / at nabago mula sa pagkabulok / tungo sa buhay na walang hanggan.

Kaluwalhatian, at ngayon: Sa araw na ito, Diyos, na nananahan sa mga trono ng karunungan:
Pasok. Prokeimenon ng araw. At ang mga pagbasa para sa kapistahan:

1. Pagbasa mula sa Genesis

Umalis si Jacob mula sa Balon ng Panunumpa at naglakbay patungong Haran; dumating siya sa *isang* lugar at doon siya humiga upang matulog, sapagkat nangalub na ang araw. Kumuha siya ng *isa* sa mga bato roon at inilagay sa ilalim ng kanyang ulo, at doon siya nakatulog. At nangangarap siya: at narito, isang hagdan ang nakatayo sa lupa, *at* ang tuktok nito ay umaabot sa langit; at ang mga anghel ng Diyos ay umaakyat at bumababa rito. At ang Panginoon ay nakatayo sa itaas nito, at sinabi Niya: 'Ako ang Diyos ni Abraham, ang iyong ama, at ang Diyos ni Isaac; huwag kang matakot. Ang lupang kinaroroonan mo, ibibigay ko sa iyo at sa iyong mga supling; at ang iyong mga supling ay magiging kasingdami ng buhangin sa lupa; at sila'y lalaganap patungo sa dagat, at sa timog, at sa hilaga, at sa silangan; at ang lahat ng mga tao sa lupa ay pagpapalain sa pamamagitan mo at ng iyong mga supling; at narito, Nasa piling mo ako, at babantayan kita saan ka man magpunta; at ibabalik kita sa bansang ito, sapagkat hindi kita iiwan hanggang sa matupad ko ang aking ipinangako sa iyo.' At nagising si Jacob mula sa kanyang pagtulog at sinabi, 'Nasa lugar na ito ang Panginoon, at hindi ko ito alam!' At siya'y natakot, at sinabi, 'Kamangha-mangha ang lugar na ito! Wala nang *iba pa* ito kundi bahay ng Dios, at ito ang pasbul ng langit!'

Genesis 28:10–17

2. Ang mga Hula ni Ezekiel – isang pagbasa

Ganito ang sabi ng Panginoon: 'Mula sa ikawalong araw paitaas, ihahain ng mga pari ang inyong mga handog na susunugin at ang inyong mga *handog* na kapayapaan sa dambana; at tatanggapin ko kayo nang may pabor,' sabi ni (Adonai) ang Panginoon. Pagkatapos ay dinala niya ako pabalik sa panlabas na pintuan ng santuwaryo na nakaharap sa silangan, at ito ay nakasara. At sinabi sa akin ng Panginoon, 'Ang mga pintuang-daan na ito ay mananatiling nakasara; hindi ito bubuksan, at walang sinuman ang lalabas sa pamamagitan nito, sapagkat ang Panginoon, ang Diyos ng Israel, ay lalabas sa pamamagitan nito, at mananatiling nakasara ang mga ito. Kaya naman ang pinuno—siya ang uupo roon upang kumain ng tinapay sa harap ng Panginoon; papasok siya sa daanan ng portiko ng mga pintuang-daan *na ito*, at sa parehong daan siya lalabas.' Pagkatapos ay dinala niya ako sa daan patungo sa pintuan ng santuwaryo, ang nasa hilagang bahagi na katapat ng templo, at tumingin ako: at narito, ang bahay ng Panginoon ay puno ng kaluwalhatian.

Ezekiel 43:27; 44:1–4

3. Pagbasa mula sa Kawikaan

Ang Karunungan ay nagtayo ng isang bahay para sa kaniya at naglatag ng pitong haligi; pinatay niya ang kaniyang mga handog at hinalo ang kaniyang alak sa kaniyang kopa, at inihanda ang kaniyang salu-salo; pinadala niya ang kaniyang mga lingkod, na nagpapahayag nang malakas tungkol sa kopa: 'Sinumang walang muwang, lumiko sa akin!' At sa mga walang muwang ay sinabi niya: 'Halina, tikman ninyo ang aking tinapay at inumin ninyo ang alak na inihalo ko para sa inyo; talikuran ninyo ang kamangmangan, at mabubuhay kayo, at hanapin ninyo ang pagkaunawa, upang mabuhay kayo at makamtan ninyo ang karunungan sa kaalaman.' Ang nagtuturo sa masasama ay nagdadala ng kahihiyan sa sarili, at ang sumasaway sa mga walang Diyos ay nagdadala ng sumpa sa sarili. Huwag mong sawayin ang masama, baka kamuhian ka niya; sawayin mo ang pantas, at mamahalin ka niya; bigyan mo ng dahilan ang pantas, at lalo pa siyang magiging pantas; magsalita ka sa matuwid, at makikinig siya. Ang simula ng karunungan ay ang takot sa Panginoon, at ang payo ng mga banal ay pagkaunawa; ang pagkilala sa Kautusan ay *tanda* ng mabuting isip: sapagkat sa ganitong paraan ay mabubuhay ka ng mahabang buhay, at madaragdagan ang iyong mga taon.

Kawikaan 9:1–11

Stichera para sa Litaniya, inaawit sa parehong tono
Ni Stephen ng Svyatograd, Tono 1

Sa araw na ito, O bayan, / ang unang bunga ng ating kaligtasan ay lumitaw. / Sapagkat narito, ang Ina at Birhen, / na itinakda mula pa noong mga sinaunang henerasyon, / at ang tinitirhan ng Diyos, / ay lumilitaw, na ipinanganak mula sa isang baog na babae. / Sumibol ang Sanga mula kay Jesse, at ang Tuber mula sa kanyang ugat. / Magalak ang ating ninuno na si Adan / at magdiwang si Eba nang may kagalakan, / – sapagkat ang binuo mula sa tadyang ni Adan / ay malinaw na pinupuri *ang kanyang* Anak na Babae at Apo na Babae. / 'Sapagkat sa akin,' wika niya, 'isang kaligtasan ang ipinanganak, / na magliligtas sa akin mula sa gapos ng impiyerno!' / Magalak si David, na tumutugtog ng lira, / at purihin ang Diyos, / – sapagkat narito, ang Birhen ay sumibol mula sa tigang na bato / para sa kaligtasan ng ating mga kaluluwa!

Boses 2

Halina, kayong lahat na umiibig sa pagkabirhen / at masigasig sa kabanalan; / halina, tanggapin nang may pag-ibig ang Papuri ng Birhen, / ang Bukal ng Buhay na umaagos mula sa matibay na bato, / at mula sa walang-anak – ang Mababangis na Palumpong ng di-nakikita-sa-katawang Apoy, / na naglilinis at nagbibigay-liwanag sa ating mga kaluluwa!

Patriyarka Anatoliyo

Ano ang masayang ingay na ito na umuugong? / Sina Joaquin at Anna ay nagdiriwang nang may hiwaga, na ipinapahayag: / 'Magalak kayo kasama namin sa araw na ito, Adan at Eva, / sapagkat *kayo*, na noong unang panahon ay ipinagbawal sa Paraiso dahil sa paglabag n , / ipinagkaloob sa amin ang pinakamagandang bunga – / ang Birheng Maria, Ina ng Diyos, / na nagbubukas ng daan *patungo rito* para sa lahat!'

Nakatakdang *maging* Reyna ng lahat, ang tinitirhan ng Diyos ay lumabas sa araw na ito mula sa baog na sinapupunan ng kagalang-galang na Ana, ang Banal na Pamana ng walang hanggang Pag-iral. Sa pamamagitan niya, ang mayabang na impyerno ay natatapakan, at si Eba, *ang ina* ng lahat ng mga salinlahi, ay inihahatid sa buhay na walang hanggan. / Sa kaniya, na angkop lamang, ipahayag natin: / 'Pinagpala ka sa mga kababaihan, / at pinagpala ang bunga ng iyong sinapupunan!'

Luwalhati, at ngayon, Tono 8, Patriarka Sergius

Sa makasaysayang araw ng ating kapistahan / himukin nating tumugtog ang espiritwal na lira nang may malakas na tinig. / Sapagkat mula sa binhi ni David / sa araw na ito ay ipinanganak ang Ina ng Buhay, na nagpapawi ng kadiliman, / – ang muling paglikha kay Adan at ang panawagan kay Eba *tungo sa kaligtasan*, / ang bukal ng kawalang-bulok, ang wakas ng pagkabulok. / Sa pamamagitan Niya ay narating natin ang pagkadiyos / at nailigtas tayo mula sa kamatayan. / Kaya't sumigaw tayo sa Kanya kasama ni Gabriel, O mga tapat: / 'Magalak ka, O Puno ng Biyaya, ang Panginoon ay sumasa-iyo, / nagkakaloob sa atin sa pamamagitan mo ng dakilang awa!'

Stichera sa istante ng stichera, tono 4, sariling tinig
ng Patriyarka Herman

Sumikat sa atin ang pangkalahatang kagalakan mula sa mga matuwid – / mula kina Joakim at Ana – ang lubos na niluwalhati na Birhen, / Na, sa kasaganaan ng kanyang kalinisan, / ay nagiging buhay na templo ng Diyos / at siya nga ang tunay na Ina ng Diyos lamang. / Sa pamamagitan ng kaniyang mga panalangin, O Kristo na aming Diyos, / ipagkaloob Mo ang kapayapaan sa buong mundo, / at dakilang awa sa aming mga kaluluwa.

Taludtod: **Pakinggan mo, O Anak na Babae, at tumingin ka, / at ikiling mo ang iyong tainga.**
Awit 44:11A

Ayon sa hula ng Anghel, ang lubos na banal na Sanggol / ay ipinanganak sa araw na ito sa mga matuwid na sina Joachim at Anna, O Birhen, / – langit, at luklukan ng Diyos, at kinalalagyan ng kabanalan, / nagdala ng kagalakan sa buong mundo; / Tagapamagitan para sa aming mga buhay, ang pagtanggal ng sumpa, / ang kaloob ng pagpapala bilang kapalit! / Kaya, sa *araw* ng Iyong

Kapanganakan, O Birheng tinawag ng Diyos, / ipagdasal mo ang kapayapaan para sa sanlibutan, / at ang dakilang awa para sa aming mga kaluluwa.

Taludtod: **Ang mayayaman sa gitna ng bayan / ay mananalangin sa harap Mo.** Awit 44:13B

Nawa'y magpalakpak sa tuwa si Hananang baog, na hindi nagkaanak, sa araw na ito; sumigla ang *buong* lupa, magalak ang mga hari, magalak ang mga pari sa mga biyaya, ipagdiwang ng buong mundo. Sapagkat narito, ang Reyna at ang walang-salang Nobya ng Ama ay sumibol mula sa ugat ni Jesse. / Hindi na manganganak nang may hirap ang mga babae, / sapagkat namukadkad ang kagalakan / at ang buhay ng tao ay umuunlad sa mundo. / Hindi na ibinabalik kay Joachim ang mga kaloob, / sapagkat ang pag-iyak ni Ana ay naging kagalakan. / 'Magalak kayo kasama ko,' wika *niya*, 'kayong lahat ng piniling bayan ng Israel; / sapagkat narito, binigyan ako ng Panginoon ng isang buhay na Templo / ng Kanyang banal na kaluwalhatian / para sa pangkalahatang kagalakan at tuwa, / at para sa kaligtasan ng ating mga kaluluwa!'

Luwalhati, at ngayon, Tono 8, Sergius ng Svyatograd

Halina, kayong lahat na mga mananampalataya, magmadali tayo sa Birhen. / Sapagkat narito, siya ay ipinanganak, / ang Ina ng ating Diyos, itinakda bago pa man ang paglilihi, /—ang kayamanan ng pagkabirhen, ang tungkod ni Aaron na sumibol mula sa ugat ni Jesse, / ang pahayag ng mga propeta / at ang inapo ng mga matuwid na sina Joachim at Anna. / Narito, siya'y ipinanganak, at ang mundo ay nabago sa pamamagitan Niya; / Siya'y ipinanganak, at ang Simbahan ay nabibihisan sa kaniyang karilagan; *Siya* ang banal na templo, ang tinitirhan ng Pagkadiyos, ang birheng sisidlan, ang maharlikang palasyo, kung saan natupad ang hindi-pa-naririnig na hiwaga ng hindi-mailarawang pagkakaisa ng mga kalikasan na pinag-isa kay Cristo. Sa pagsamba sa Kaniya, inaawit natin ang Kapanganakan ng Lubos na Dalisay na Birhen.

Troparion, Tono 4

Ang Kapanaknan Mo, O Birheng Ina ng Diyos, / ay naghatid ng kagalakan sa buong sansinukob, / sapagkat mula sa Iyo sumikat ang Araw ng Katuwiran, si Cristo na aming Diyos; / at, winakasan ang sumpa, ipinagkaloob Niya ang pagpapala, / at, tinalo ang kamatayan, ipinagkaloob Niya sa atin ang buhay na walang hanggan. **(3)**

SA MATINS

Sa 'Diyos ang Panginoon':
ang troparion ng pista nang tatlong beses, tono 4

Ang Iyong Kapanganakan, O Birheng Ina ng Diyos, / ay naghatid ng kagalakan sa buong sansinukob, / sapagkat mula sa Iyo sumikat ang Araw ng Katuwiran, si Cristo na aming Diyos; / at, nang alisin Niya ang sumpa, ipinagkaloob Niya ang pagpapala, / at, nang pawiin Niya ang kamatayan, ipinagkaloob Niya sa atin ang buhay na walang hanggan. **(3)**

Ang sedalen, tono 4, kasunod ng unang taludtod.
Katulad ng: 'Namangha si Jose:'

Ipahayag mo, O David, ano ang sinumpa ng Diyos sa iyo? / 'Ang ipinangako Niya sa akin,' wika niya, / 'narito, natupad na Niya, / sa pamamagitan ng pagbibigay sa Birhen mula sa bunga ng aking sinapupunan, / na mula rito ay ipinanganak si Cristo ang Tagapaglikha, ang bagong Adan, / Hari sa aking trono; at Siya'y naghahari ngayon, / na may haring-ariang hindi matitinag'. / Ang baog ay nanganak ng Ina ng Diyos at Tagapangalaga ng ating Buhay!

Kaluwalhatian, at ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Ayon sa ikalawang tono ng sedalen, tono 4
Pareho ang anyo.

Mula sa ugat ni Jesse at mula sa mga balakang ni David / ang Birheng Maria, ang Ina ng Diyos, / ay ipinanganak sa atin sa araw na ito, / at *lumilitaw sa atin na* ganap na nabago at napadiyos. / Magalak kayong magkakasama, langit at lupa, / purihin Siya, kayo'y mga bansa ng lupa! / Nagagalak si Joakim at nagniningning si Ana, na sumisigaw: / 'Ang baog ay nanganak ng Ina ng Diyos / at ang Tagapangalaga ng ating Buhay!'

Kaluwalhatian, at ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Himno ng Papuri

Pinupuri ka namin, Pinakabanal na Birhen, at iginagalang ang iyong mga banal na magulang at niluluwalhati ang iyong pinakamaluwalhating Kapanganakan.

Piniling Salmo

1 Koro: Alalahanin Mo, O Panginoon, si David at ang lahat ng kanyang kababaang-loob. 2 Paano siya nanumpa sa Panginoon, at nag-alay ng panata sa Diyos ni Jacob. 1 Narito, narinig namin siya sa Ephratah, natagpuan namin siya sa mga kagubatang kapatagan. 2 Mga marilag na bagay ang sinasabi tungkol sa Iyo, O Lungsod ng Diyos. 1 Ang Diyos ay nasa gitna nito, at hindi ito maaalis. 2 Sumumpa ang Panginoon kay David nang tapat, at hindi babaliktarin. 1 'Ilalagay ko ang isa sa bunga ng iyong sinapupunan sa iyong trono.' 2 Sapagkat pinili ng Panginoon ang Sion; pinili Niya ito bilang Kaniyang paninirahan. 1 Bininyagan ng Kataas-taasan ang Kaniyang paninirahan. 2 Kabanalan at karilagan ang nasa Kaniyang santuwaryo. 1 Banal ang Templo Mo, kamangha-mangha sa katotohanan. 2 Karapat-dapat sa bahay Mo ang kabanalan, O Panginoon, magpakailanman. 1 Gagawin kong tanda ang pangalan Mo sa lahat ng salinlahi. 2 Pagpalain ang Panginoon magpakailanman.

Kaluwalhatian, at ngayon: Alleluia **(3)**.

Awit 131:1; 131:2; 131:6; 86:3; 45:6A; 131:11A; 131:11B; 131:13; 45:5B; 95:6B; 64:5D; 92:5B; 44:18A; 88:53A

Pagkatapos ng Polyeleos, ang Sedalen, Tono 8.
Kapareho ng: 'Isang hiwagaing utos:'

Magalak ang langit, magsaya ang lupa, / sapagkat ang Langit ng Diyos ay nasa lupa, / ang Nobyang ito ng Diyos ay ipinanganak ayon sa pangako. / Ang baog na si Maria ay pinapasuso ang sanggol sa kanyang dibdib, / at nagagalak si Joaquin sa panganganak na ito, *at* ipinapahayag: / 'Isang punla ang ipinanganak sa akin, mula sa sanga nito—si Cristo— / ay sumibol mula sa ugat ni David. / Tunay nga, isang kamangha-manghang himala!'

Kaluwalhatian, at ngayon, ang iisang tinig: Mabago ka, Adan; magalak ka, Eba; / magalak ka, David; magsaya ka, Ana: / sapagkat ang Ina ng iyong Maylalang ay ipinanganak sa kaluwalhatian. / Naibago, ang buong lupa'y nagagalak / at nagdiriwang, nakasuot ng *makapagkaka-pistal na* kasuotan; / hayaan ang bawat bansa, na nagagalak, sumigaw kay Maria: / 'Pinagpala ang sanglaan ni David, / na nagpapalaki sa Nagpapakain ng ating Buhay!'*

Staten: Unang antífona ng ika-4 na tono

Mula sa aking kabataan / maraming pagnanasa ang nakipagdigma laban sa akin; / ngunit ipagtanggol / at iligtas mo ako, O aking Tagapagligtas.

Kayo na napopoot sa Siyon, kayo'y mahiya sa harap ng Panginoon: / sapagkat kayo'y masisira, / na parang dayami ng apoy.

Kaluwalhatian, at ngayon: Bawat kaluluwa ay binibigyang-buhay ng Banal na Espiritu / at itinaas sa pamamagitan ng paglilinis, / pinapaliwanag sa banal na hiwaga / ng Tatlong Pagkakaisa.

Prokeimenon, Tono 4

Gagawin kong tandaan ang Pangalan Mo sa bawat salinlahi at kapanahunan. **Talata:** Ang puso ko ay naglabas ng isang salita ng pagpapala. Awit 44:18A, 2A

Ikalawang Prokeimenon: Purihin ang Panginoon ng lahat ng humihinga. **Taludtod:** Purihin ang Diyos sa kaniyang mga banal; purihin Siya sa kalangitan ng kaniyang kapangyarihan. Awit 150:6, 1

Ang Ebanghelyo ayon kay Lucas, simula 4

Noong mga araw na iyon, si Maria ay lumakbay at nagmadaling pumunta sa *kabundukang-bukid*, sa isang bayan sa Juda, at pumasok sa bahay ni Zacarias at binati si Elizabeth. At nangyari na, nang marinig ni Elizabeth ang pagbati ni Maria, tumalon ang sanggol sa kanyang sinapupunan; at napuno si Elizabeth ng Banal na Espiritu, at sumigaw siya nang malakas, at sinabi: 'Pinagpala ka sa mga kababaihan, at pinagpala ang bunga ng iyong sinapupunan! At bakit ipinagkaloob ito sa akin, na ang Ina ng aking Panginoon ay dumating sa akin? Sapagkat narito, nang umabot sa aking mga tenga ang tinig ng iyong bati, sumigla sa tuwa ang sanggol sa aking sinapupunan; at mapalad ang siyang naniwala na matutupad ang sinabi sa kaniya ng Panginoon.' At sinabi ni Maria, 'Pinalalaki ng aking kaluluwa ang Panginoon, at ang aking espiritu ay nagagalak sa Diyos na aking Tagapagligtas, sapagkat hinanap Niya ang pagkababae ng Kanyang lingkod; sapagkat narito, mula ngayon ay tatawagin akong mapalad ng lahat ng salinlahi; sapagkat ang Makapangyarihan ay gumawa ng mga dakilang bagay para sa akin, at banal ang Kanyang pangalan.' Nanatili si Maria kasama niya ng mga tatlong buwan, at pagkatapos ay umuwi siya.

Lucas 1:39–49, 56

Pagkatapos ng Awit 50

Kaluwalhatian: Sa pamamagitan ng pagdalangin ng Ina ng Diyos, O Maawain, burahin mo ang karakalan ng aming mga kasalanan.

At ngayon: Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos:

Maawa ka sa akin, O Diyos, ayon sa iyong dakilang awa / at ayon sa karakalan ng iyong mga kabutihan / burahin mo ang aking kasamaan.

Stichera, Tono 6

Narito ang araw ng Panginoon; magalak, O bayan; / sapagkat ang Silid-pangkasal ng Liwanag / at ang Aklat ng Salita ng Buhay ay lumabas mula sa sinapupunan; / at ang Siyang Ipinanganak—ang pintuan na nakaharap sa silangan— / ay naghihintay sa pagpasok ng dakilang Punong Pari, – / ang Siya'y Nag-iisa, na nagdadala ng iisang Cristo sa sansinukob / para sa kaligtasan ng ating mga kaluluwa.

Kanon

Ang una – ni San Juan ng Damasco, tono 2, at ang ikalawa – ni San Andres ng Crete, tono 8; ang mga irmos ng parehong canon ay inaawit nang dalawang beses, samantalang ang mga tropario ay inaawit nang labindalawang beses.

Awit 1

Kanon 1. Irmos: Halina, mga tao, / mag-awit tayo ng himno kay Kristo na ating Diyos, / na naghiwalay sa dagat at gumabay sa bayan, / na inilabas Niya mula sa pagkaalipin sa Ehipto, / sapagkat Siya ay niluwalhati.

Halina, mga tapat, / na nagagalak sa Banal na Espiritu, / parangalan natin sa pamamagitan ng mga awit / ang Palagi-Birhen at Dalaga, / na sa araw na ito ay lumabas mula sa baog / para sa kaligtasan ng mga mortal.

Magalak, O pinakabanal na Ina at alipin ni Cristo na aming Diyos, Tagapagkaloob ng sinaunang kaligayahan sa sangkatauhan; tayong lahat, ayon sa nararapat, ay pinupuri ka sa pamamagitan ng mga awit.

Sa araw na ito ay ipinanganak ang Tanggulan ng Buhay, / na sa pamamagitan nito'y natagpuan ng mga mortal *ang paraan* upang bumalik / mula *sa kanilang* pagbagsak sa impyerno**,** / pinupuri nila si Cristo, ang Tagapagbigay ng Buhay, / sa pamamagitan ng mga himno.

Kantiko 2. Irmos: Sa Kaniya na nagpabagsak sa kaaway sa labanan sa pamamagitan ng Kaniyang makapangyarihang bisig / at nagdala sa Israel sa kabila ng Dagat Pula, / sa Kaniya tayo magkanta bilang ating Tagapagligtas, Diyos, / sapagkat Siya ay niluwalhati.

Magalak ang buong nilikha, / magalak din si David, / na mula sa kanyang lipi at kanyang binhi / sumibol ang isang sanga na namumunga – / ang Panginoon at Manunubos ng lahat.

Ang Kabanal-banalan / ay itinatag bilang sanggol sa banal na templo / upang pakainin ng kamay ng isang Anghel: / magdiwang tayong lahat nang may pananampalataya / sa Kanyang kapanganakan.

Anna, baog at hindi makapanganak, / subalit hindi walang-anak sa paningin ng Diyos; / sapagkat siya ay itinakda mula pa sa *lahat* ng salinlahi / *upang* maging ina ng dalisay na Birhen; / *at* mula sa kaniya ang Maylalang ng *lahat* ng nilikha / ay ipinanganak sa anyo ng isang alipin.

Ikaw, walang-mantsang kordero, / na mula sa iyong sinapupunan ay nagpalabas / ng balahibo ni Cristo—ang ating mismong kalikasan— / Ikaw, na ipinanganak kay Ana, / ay ginugunita nating lahat sa pamamagitan ng mga awit.

Trinitariyan: Pinupuri ko ang Tatlong Walang Simula, / Kinakanta ko ang Tatlong Banal, / Ipinapahayag ko ang Tatlong pantay na walang hanggan sa iisang diwa; / sapagkat sa Ama, sa Anak at sa Espiritu Santo / ang iisang Diyos ay pinupuri.

Theotokos: Sino ang nakakita sa Sanggol na pinakain ng gatas, / *na* hindi *nagmula* sa binhi ng ama? / O saan nasilayan ang Birheng Ina? / Tunay, ang dalawa'y lampas sa pagkaunawa, / O dalisay na Ina ng Diyos!

Katavasia: Sa paggawa ng tanda ng krus, si Moises / ay pinaghiwalay ang Dagat Pula gamit ang kaniyang tungkod / para sa Israel na naglalakad nang paanan, / at sa isang bugos na palo / ay pinagsama muli *ang dagat* na iyon / upang lamunin ang mga karwahe ni Paraon, / *sa gayon* ay ipinamalas ang isang sandatang hindi matatalo; / kaya't magkanta tayo kay Cristo na ating Diyos: / sapagkat Siya'y niluwalhati.

Himno 3

Kanon 1. Irmos: Pagtibayin mo kami sa Iyo, O Panginoon, / Ikaw na pumatay sa kasalanan sa pamamagitan ng Punò, / at itanim mo ang takot Mo / sa puso ng mga umaawit ng Iyong papuri.

Nang mamuhay nang walang kapintasan para sa Diyos, ang mga banal na magulang ng Siyang nagluwal sa ating Tagapaglikha at Diyos ay naghatid ng kaligtasan ng lahat.

Ang Panginoon, ang Pinagmulan ng lahat ng buhay, ay ipinahayag mula sa baog na Birhen, na Kanyang kinaluluguran na manahan, at pinanatili *siyang* walang kapintasan pagkatapos ng panganganak.

Ang bunga ni Ana—si Maria, / na nagluwal sa Nagbibigay-buhay na Ubasan, / sa araw na ito ay inaawitan namin siya bilang Ina ng Diyos, / at para sa lahat—ating Proteksyon at Tulong.

Kanon 2. Irmos: Ang puso ko'y naglakas-loob sa Panginoon, / ang aking sungay ay pinaluwalhat sa aking Diyos, / ang aking bibig ay nagbukas malapad laban sa aking mga kaaway, / ako'y nagalak sa Iyong kaligtasan.

Dahil pinalaki ka sa Kabanal-banalan, / O Pinakadakilang Birhen, Ina ng Diyos, / Ikaw ay nahayag bilang pinakamataas *sa lahat* ng nilikha, / sapagkat ipinanganak mo sa laman ang Maylalang.

Pinagpala ang iyong sinapupunan, / dalisay na Ana; / sapagkat nagbunga ito ng bunga ng pagkabirhen – / siya na, nang walang binhi, ay nanganak sa Tagapagtaguyod ng *buong* nilikha / at sa Manunubos, na si Jesus.

Ang buong likha ay tumatawag / sa Iyo na pinagpala, O Palagiang Birhen, / na ipinanganak ni Ana sa araw na ito, / ang walang mantsang sanga mula sa ugat ni Jesse, / na nagbunga ng Bulaklak—si Cristo.

Ang Anak Mo, O Pinakadakilang Ina ng Diyos, / na nagpapahayag sa Iyo bilang pinakamataas sa lahat ng nilikha, / ay nagpapaluwalhati sa Iyong pagsilang mula kay Ana / at nagdadala ng kagalakan sa lahat ngayong araw.

Dalit sa Trinidad: Sinásamba Ka, Ama, ang Walang-simulang Pag-iral; inaawit namin ang Iyong walang-hanggang Anak, at pinaparangal namin ang *pantay na* walang-hanggang Espiritu: ang Tatlo – bilang isang Diyos sa diwa.

Theotokos: Sapagkat Iyong ipinanganak ang Tagapagbigay ng liwanag / at ang Pinagmumulan ng buhay ng tao, / Ikaw, O Pinakadakilang Ina ng Diyos, / ay naging kayamanan ng aming buhay / at ang pasukan sa hindi maaabot na Liwanag.

Katavasia: Ang tungkod ay kinuha bilang simbolo ng sakramento: / sapagkat sa pamamagitan ng paglaki nito ay ipinahihiwatig ang pari; / at para sa Simbahan, na dating baog, ang puno ng Krus ay namumulaklak na ngayon / para sa *kanyang* lakas at kumpirmasyon.

Sedalen, Tono 4*.
Kapareho ng: 'Namangha si Jose:'

Maria, tunay na Birhen at Ina ng Diyos, / ay nagningning sa amin sa araw na ito na parang maliwanag na ulap / at lumilitaw mula sa gitna ng mga matuwid para sa aming kaluwalhatian. / Hindi na hinatulan si Adan, / *at* napalaya si Eba mula sa kanyang mga gapos. / Kaya't tayo rin ay sumisigaw, / na buong tapang na sumisigaw sa Siyang Dalisay: / 'Ang Iyong Kapanganakan ay nagpapahayag ng kagalakan sa buong sansinukob!'

Kaluwalhatian, at ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

[Ayon sa ritong Griyego – ipakoí, tono 2.)

'Isang pintuan na hindi matatablan, / na binabantayan ng ating Nag-iisang Diyos,' / ganito tinawag ng propeta ang Banal na Birhen, / na dinaluyan ng Panginoon, / na pinagmulan ng Pagkataas-taasan, / at iniwan siyang nakaselyo gaya ng dati, / na nagliligtas sa ating mga buhay mula sa pagkabulok.**]**

Kanta 4

Kanon 1. Irmos: Narinig ko, O Panginoon, / ang balita ng Iyong plano / at pinurihan Kita, / O nag-iisang Minamahal ng sangkatauhan.

Umaawit kami tungkol sa Iyo, O Panginoon, / na nagkaloob sa lahat ng mananampalataya ng isang ligtas na kanlungan – / Siya na nagdalang-tao sa Iyo sa kanyang sinapupunan.

Ikaw, Nobya ng Diyos, / inihayag ni Cristo bilang bukal ng papuri at lakas para sa lahat / na kumakanta ng iyong hiwaga nang may pananampalataya.

O Ginang na hindi nakilala ang kasal! / Nailigtas mula sa ating mga kasalanan sa pamamagitan ng Iyong mga panalangin, / kami'y lahat ay nagbibigay-luwalhati sa Iyo nang may pasasalamat.

Kanon 2*

Irmos: Ang propeta Habakuk / ay nakatanaw sa isip / ng Iyong pagdating, O Panginoon, / at dahil dito'y sumigaw: / 'Ang Diyos ay lalabas mula sa Teman; / luwalhati sa Iyong kapangyarihan, / luwalhati sa Iyong awa!'

Si Patriarka Jacob, na malinaw na nauna nang nakita / *ang mga* dakilang *gawa* ng Iyong kaligtasan, O Tagapagligtas, / ay sumigaw sa Espiritu, na misteryosong ipinahayag kay Juda: / 'Mula sa aking sanga ka sumibol, O anak!' – / ipinahayag Ka, / ang Diyos *na ipinanganak* ng Birhen.

Ngayon ang tungkod ni Aaron, / na sumibol mula sa ugat ni David, / ngayon ang dalisay na Birhen ay nagmula kay Ana, / at ang langit at lupa ay sabay na nagagalak, / at ang lahat ng mga angkan ng mga bansa, / at si Ana kasama si Joachim sa isang hiwaga.

Ngayon, magsaya ang mga langit, / magalak ang lupa, / at magdiwang sina Joachim at David: / ang isa bilang Inyong ama, / Ikaw na tunay na nanganak sa Diyos, / at ang isa bilang Inyong ninuno*; at* ipahayag nila / ang Inyong kadakilaan, O Dalise.

Kasama mo, O marunong na Ana sa Diyos, / ang sansinukob ay nagagalak ngayon: / sapagkat ipinanganak mo ang Ina ng Tagapagligtas nito, / ang scepter ng kapangyarihan, na sumibol mula sa ugat ni David, / na nagbigay sa atin ng bulaklak—si Cristo.

Trinitario: Pinupuri ko ang Diyos na walang simula – / ang Ama, at ang Anak, at ang Espiritu Santo, / ang magkakasubstansiya, di-likhang Trinidad, / na sa Harapan Niya'y tumitindig ang mga Serapim, na buong paggalang na sumisigaw: / 'Banal, Banal, Banal Ka, O Diyos!'

Theotokos: Ang walang-hanggang Simula / mula sa Iyo, Ina ng Diyos, / ay nagmula sa panahong lupaing ito / at, nang siya'y nagkatawang-tao, nanahan / bilang ang Salita, kasing-walang-hanggang ng Ama / at kasing-walang-hanggang *ng* Espiritu, / pinananatili ang Kanyang banal na dangal.

Katavasia: Narinig ko, O Panginoon, / ang hiwaga ng Iyong probidensya, / naunawaan ko ang Iyong mga gawa, / at pinurihan ko ang Iyong Pagkadiyos.

Kanta 5

Kanon 1. Irmos: Nang maalis Mo ang ulap ng mga hiwaga, na madilim na parang anino, / at nang naliwanagan Mo ang mga puso ng mga mananampalataya / sa pamamagitan ng pagdating ng katotohanan sa pamamagitan ng Ina ng Diyos, / gabayan Mo rin kami, O Kristo, ng Iyong liwanag.

Magkanta tayo, O bayan, *tungkol sa pamamagitan Niya* / na ang May-akda ng lahat ng bagay ay naging katulad natin, / *Siya* na ang larawan ay ikinagalak ng mga propeta *na masdan*, / na tumatanggap mula sa Kanya ng bunga—ang walang-hanggang kaligtasan.

Ang Sanga ng malanging tungkod / ay itinuro sa Israel sa pamamagitan ng pagpili ng pari; / at ngayon, na kamangha-manghang ipinaglihi sa baog, / ang karilagan ng mga nagluwal *sa Kaniya* ay kamangha-manghang dumami.

Kanon 2. Irmos: O Panginoon aming Diyos, / ipagkaloob Mo sa amin ang kapayapaan; / O Panginoon aming Diyos, tanggapin Mo kami sa Sarili Mo; / O Panginoon, bukod Sa Iyo wala kaming iba pang kilala, / tinatawag namin ang Iyong pangalan.

Ang pinakabanal Mong Kapanganakan, O walang-sala na Birhen; / ang parehong paglilihi at pagdadalang-tao Mo ay lampas sa salita; / ang Iyong kapanganakan ay hindi mailahad, / O Nobyang hindi nakilala ang kasal: / sapagkat Siya ay Diyos, / na lubos na nagbalabal sa Akin.

Sa araw na ito, magalak ang mga hukbo ng anghel, / magdiwang ang mga inapo ni Adan sa pamamagitan ng mga awit: / sapagkat ang tungkod na namulaklak—si Cristo—ay ipinanganak, / ang nag-iisang Tagapagligtas ni Adan.

Ngayon ay napalaya si Eba mula sa hatol; / at si Adan ay napalaya mula sa sinaunang sumpa, / na sumisigaw sa Iyo sa Iyong kapanganakan, O Pinakadalisay: / 'Sa Iyo kami ay nailigtas mula sa pagkabulok!'

Luwalhati sa Iyo, na sa araw na ito ay nagluwalhati sa baog; / sapagkat siya ay nanganak, ayon sa pangako, / sa laging namumulaklak na Sanga, na doon ay sumibol / si Cristo, ang bulaklak ng ating buhay.

Tungkol sa Trinidad: Luwalhati sa Iyo, Banal na Ama, Diyos na hindi nilikha! / Luwalhati sa Iyo, Walang-hanggang Anak, Nag-iisang Kinalahian! / Luwalhati sa Iyo, Banal na Espiritu, kapwa-nakaupo, / na nagmumula sa Ama at nananahan sa Anak! *

Theotokos: Ang iyong sinapupunan ay naging banal na lamesa; / Ang iyong kalinisan ay nanatiling buo, gaya ng dati, / sapagkat ang Araw—si Cristo—ay lumitaw, O Birhen, mula sa iyo / na parang Nobyo mula sa silid-kasal.

Katavasia: O tatlong-beseng pinagpalang Punò, / na kung saan si Cristo, Hari at Panginoon, ay ipinako, / sa pamamagitan nito'y nabuwal ang manlilinlang, na gumamit ng punò, / siya mismo'y nahuli ng Diyos, / na ipinako sa iyo sa laman, / na nagkakaloob ng kapayapaan sa ating mga kaluluwa!

Awit 6

Kanon 1. Irmos: Si Jonas ay sumigaw sa Panginoon mula sa loob ng balyena: / 'Iligtas Mo ako mula sa kalalaliman ng impiyerno, ipinamamanhik Ko sa Iyo, / upang sa tinig ng papuri at diwa ng katotohanan / ay maghandog ako ng sakripisyo sa Iyo, O Manunubos!'

Sa kanilang kalungkutan sa pagka-walang-anak, ang mga banal na magulang ng Ina ng Diyos ay nanalangin sa Panginoon, at ipinanganak Siya para sa lahat ng salinlahi *ng sangkatauhan*, para sa pangkalahatang kaligtasan at papuri ng lahat.

Ang mga banal na magulang ng Ina ng Diyos ay tumanggap ng isang makalangit na kaloob na karapat-dapat sa Diyos: / ang Sariyot, na hihigit pa sa mga Kerubin mismo, / ang Ina ng Salita at ng Maylalang.

Kanon 2. Irmos: Tulad ng mga tubig ng dagat, O Tagapagmahalin ng sangkatauhan, / ang mabagsik na alon ng buhay ay nagdadala sa akin; / ngunit gaya ng pagliligtas Mo kay Jonas mula sa tiyan ng balyena, iligtas Mo ang aking buhay mula sa pagkawasak, / O maawain na Panginoon!

Ang pinakabanal sa iyong mga santo, ang iyong dalisay na mga magulang, O Pinakadalisay, inilagay ka sa bahay ng Panginoon, upang lumaki *ka* sa kabanalan at maihanda kang maging Ina Niya.

Mga babaing baog at mga ina, magalak kayo, / magpakalakas-loob at magdiwang, kayong mga walang anak; / sapagkat ang babaing walang anak *at* baog ang siyang nanganak sa Ina ng Diyos, / *Siya* na magliligtas kay Eba mula sa kirot ng panganganak / at mula sa sumpa ni Adan.

Naririnig ko si David na umaawit sa Iyo: / 'Susundan ka ng mga birhen, / dadalhin sila sa templo ng Hari!' / Kasama niya, umaawit din ako ng papuri sa Iyo, O Anak na Babae ng Hari.

Kinararangal namin ang Iyong banal na Kapanganakan, / pinaparangal namin ang walang-binhing paglilihi *kay Cristo* / mula sa Iyo, Nobyang pinili ng Diyos at Birhen; / at kasama namin, nagagalak ang mga hukbo ng anghel / at ang mga kaluluwa ng mga santo.

Trinitario: Sa Iyo, O Dalisay, ang hiwaga ng Trinidad / ay inaawit at pinupuri: / sapagkat ang Ama ay nagkaloob ng biyaya – at ang Salita ay nanahan sa Iyo, / at ang Banal na Espiritu ay bumalot sa Iyo.

Theotokos: Ikaw ay naging gintong insinseryo, O Dalisay na Ina ng Diyos, sapagkat ang Apoy ay nanahan sa iyong sinapupunan – ang Salita mula sa Banal na Espiritu – at nagpakita sa anyo ng tao.

Katavasia: Sa tiyan ng halimaw-dagat, / iniunat ni Jonas ang kanyang mga bisig na hugis krus, / na malinaw na nagpapahiwatig ng Mapagliligtas na Pasyon; / *at nang* lumabas *siya* mula roon makalipas ang tatlong araw, / inihula niya ang di-pangkaraniwang Pagkabuhay na Mag-uli / ni Kristo na Diyos, na ipinako sa laman / at, sa Kanyang pagkabuhay sa ikatlong araw, binigyang-liwanag ang mundo.

Kontakion, Tono 4,
San Romanong Melodista

Nailigtas sina Joachim at Anna mula sa pang-iinsulto ng pagka-walang-anak, / at sina Adan at Eva mula sa pagkabulok ng laman, / sa pamamagitan ng Iyong banal na Kapanakanan, O Pinakadakilang Kalinis. / Ipinaaabot din ito ng Iyong bayan, / na nailigtas mula sa hatol dahil sa kanilang mga

kasalanan, na sumisigaw sa Iyo: / 'Ang baog ay nanganak ng Ina ng Diyos / at Tagapangalaga ng ating Buhay!'

Ikos: Ang panalangin, na sinamahan ng daing, / nina Joachim at Anna, na kapwa pinahirapan ng pagka-baog at kawalan ng anak, / *ay* nagbunga, / at narinig ng Panginoon, / at nagbunga ng Buhay-na-Bunga para sa sanlibutan. / Sapagkat ang isa ay nagdasal sa bundok, / habang ang isa naman ay nagtitiis ng pang-iinsulto sa hardin. / Ngunit *ngayon*, nang may kagalakan, ang baog na babae ay nanganak ng Ina ng Diyos / at ang Tagapangalaga ng ating Buhay.

Kanta 7

Kanon 1. Irmos: Ang palumpong na may tinik sa bundok, / na hindi nasilab ng apoy, / at ang hurno ng mga Kaldeo na nagpatulo ng hamog, / ay malinaw na naghula sa Iyo, Nobya ng Diyos; / sapagkat ang Banal, walang-katawang Apoy / ay tinanggap Mo nang hindi nasaktan sa Kanyang katawang-sinapupunan; / kaya't sumisigaw kami sa Kaniya na ipinanganak Mo: / 'Pinagpala Ka, Diyos ng aming mga ninuno!'

Sa pamamagitan ng mga di-materyal na pagpapakita, ang Tagapagbigay-Batas / ay minsang hindi nakaintindi / ng Iyong dakilang hiwaga, O Pinakabanal, / nang turuan siya ng mga simbolo na huwag mag-isip sa makalupang paraan; / kaya, namangha siya at ipinahayag: / 'Pinagpala ang Diyos ng aming mga ninuno!'

Tulad ng bundok at pintuan ng langit / at hagdan ng isip, / inihula ka ng banal na koro: / sapagkat mula sa Iyo ay pinutol ang isang bato / nang walang tulong ng kagamitang pantao; / at sa pamamagitan ng pintuang iyon ay lumusot ang Panginoon, / ang Diyos ng mga kababalaghan, *ang Diyos* ng aming mga ninuno.

Kanon 2. Irmos: Ang hurno ng mga Kaldeo, sinindihan ng apoy, / pinabasa ng Espiritu sa pamamagitan ng probidensya ng Diyos; / *at* ang mga binata ay kumanta: / 'Pinagpala Ka, Diyos ng aming mga ninuno!'

Ipinagdiriwang at sinasamba namin nang may pananampalataya, O Pinakadakilang Dalise, ang Iyong banal na Kapanganakan, *na naganap* ayon sa pangako, na sa pamamagitan nito ay nailigtas tayo mula sa sumpa ng panganay sa pamamagitan ng pagdating ni Cristo.

Ngayon ay nagagalak si Ana at, sa kanyang pagpupuri, ay sumisigaw: / 'Ako, na dati'y baog, ay nanganak ng Ina ng Diyos, / sa pamamagitan Niya'y nabura ang hatol kay Eva / at ang mga dalamhati ng panganganak!'

Napakawalan si Adan, at nagagalak si Eba, / at sumisigaw sila sa Iyo sa Espiritu, O Ina ng Diyos: / 'Sa pamamagitan Mo kami'y nailigtas mula sa orihinal na sumpa / sa pamamagitan ng pagdating ni Cristo!'

(O sinapupunan na kinalagyan ng Tahanan ng Diyos! / O sinapupunan na nagluwal sa Pinakamalawak sa mga Kalangitan, ang Banal na Trono, / ang walang-katawang Kaban ng Kabanal-banalan!)*

[O mga kaluluwang baog, na hindi nagkakaanak, / O kayong walang anak, magmadali, / sapagkat ngayon si Ana ay ina ng marami at nagagalak. / Mga ina, magalak kayo kasama ng Ina ng Diyos / at magalak tayong lahat!]

Trinidad: Purihin natin ang Ama, ang Anak at ang Espiritu Santo, / ang Pinakabanal na Trinidad sa pagkakaisa ng Pagkadiyos, / hindi nahahati, hindi nilikha, / pantay sa kawalang-hanggan, at magkakabuhay.

Theotokos: Ikaw lamang ang nanganak sa Diyos, / isang Birhen kahit pagkatapos ng *Kanyang* kapanganakan; / Ipinagbagong-bago Mo ang kalikasan sa pamamagitan ng Iyong Kapanganakan, Maria; / Iniligtas Mo si Eba mula sa orihinal na sumpa, / O dalisay na Ina ng Diyos.

Katavasia: Ang baliw na kautusang ipinagutos ng di-mapanampalatayang tirano, / na bumubulwak sa mga pagbabanta at kalapastanganan na kasuklam-suklam sa Diyos, / ay naghulog sa mga bansa sa

kalituhan; / gayon pa man ang tatlong binata ay hindi natakot / sa mabagsik na galit o sa rumaragasang apoy; / kundi, habang nasa apoy, / na pinatamaan ng hangin na may hamog, sila'y kumanta: / 'O pinakapuri-puring Diyos ng aming mga ninuno at sa amin, pinapala Ka!'

Dalit 8

Kanon 1. Irmos: Sa pugon ng mga binata / Minuna Mong inilarawan ang Ina Mo, O Panginoon, / at ang larawang *ito* ang nagligtas sa kanila mula sa apoy, / *habang* naglalakad sila *sa loob nito* nang hindi nasusunog. / Siya, na sa pamamagitan Mo ay nahayag sa mga hangganan *ng mundo* sa araw na ito, / ay inaawitan at pinupuri namin magpakailanman.

Ang itinakdang Toldang-panglagakan / ng ating makipag-ayus sa Diyos / ay ngayo'y nagsisimula nang umiral, / upang siya'y manganak ng Salita para sa atin, / na nagpakita sa laman na materyal; / Siya ang ating inaawitan, / na nagkaroon ng pag-iral mula sa kawalan sa pamamagitan Niya, / at Siya'y pinupuri namin magpakailanman.

Ang wakas ng pagka-baog / ay nagwakas din sa pagka-baog ng mundo sa kabutihan, / at malinaw na ipinahayag ang himala – / ni Cristo na dumating sa mga mortal. / Kinakanta namin Siya, / sapagkat sa pamamagitan Niya ay nagkaroon tayo ng pag-iral mula sa kawalan, / at pinupuri namin Siya magpakailanman.

Kanon 2. Irmos: Ikaw na nagtatago ng Iyong makalangit na mga palasyo sa mga tubig, / na nagtalaga sa buhangin bilang hangganan ng dagat / at sumusuporta sa lahat ng bagay! / Ang araw ay umaawit tungkol sa Iyo, ang buwan ay nagbibigay-luwalhati sa Iyo, / ang buong nilikha ay nag-aalay ng awit sa Iyo, / bilang sa Tagalikha at May-gawa magpakailanman!

Ikaw na gumawa ng mga kababalaghan mula sa baog na sinapupunan, / na nagbukas sa baog na sinapupunan ni Ana / at nagkaloob sa kaniya ng anak! / Ikaw ang Banal na Diyos, Ikaw ang Anak ng Birhen, / mula sa kaniya ka nagkatawang-tao / – ang laging namumulaklak na Birhen at Ina ng Diyos.

Ikaw na nagsasara at nagbubukas ng kailaliman, na nagtataas ng tubig sa mga ulap at nagpapanaog ng ulan! Ikaw *nga*, O Panginoon, ang nagpabukadkad sa tungkod mula sa tigang na ugat – upang ang banal na si Ana *ay maipanganak* ang pinakabanal na Bunga – ang Ina ng Diyos.

Tagapagtamás ng aming kaisipan / at Tagatanim ng *aming* kaluluwa, / Ikaw na nagpakita sa tigang na lupa na maging mataba, / ginawa Mong mabunga ang dating tuyong bukid, / puno ng mga uhay ng butil at mataba, / – Santa Ana, upang *siya'y* magsilang / ng pinakadakilang Bunga – ang Ina ng Diyos.

(Halina, kayong lahat, ating pagmasdan / kung paanong, wari, mula sa isang maliit na silid / ang Lungsod ng Diyos ay ipinapanganak na, / *Siya* na lumabas sa pintuan ng sinapupunan, / subalit hindi nakilala ang pasukan ng pag-iisang-diyos, / sapagkat ang nag-iisang Maylalang / ay dumaan sa kahanga-hangang landas na ito.)*

[Ikaw na nagbasag sa hindi mabasag na gapos ng pagkamaylamlam, / Ikaw na nagkaloob sa mga maylamlam ng kakayahang magdalang-tao at ng kagalang-galang na Bunga – / Siya na ang Anak Mo ay naging tao at, *na parang* usbong, ay muling nabuhay, / ginawang Ina *Mo* ayon sa laman / sa pagdating *Mo* sa amin, O Maawain.]

Trinitario: O Kataas-taasang Trinidad *ng lahat ng* kalikasan, / Pagkakaisang pantay na walang simula! / Ang dami ng mga anghel, langit at lupa, / ay umaawit ng papuri sa Iyo at nanginginig *sa harap Mo*. / Ang mga kalaliman ay napupuno ng takot, ang sangkatauhan ay nagpapasalamat, / ang apoy ay mapagkumbabang nagsisilbi sa Iyo, / – ang buong nilalang ay sumusunod sa Iyo, / O Banal na Trinidad, nang may pagkamangha.

Theotokos: O kakatwang balita: Ang Diyos ay Anak ng isang babae! / At ang panganganak ay walang binhi: ang Ina ay walang asawa / at ang ipinanganak ay Diyos! / O tanawing nagpupuno ng paghanga! / O pambihirang paglilihi ng Birhen! / O di-mailarawang Kapanganakan! / Tunay ngang, *ang* lahat *ng ito* ay lampas sa isip at pagninilay!

Katavasia: Pagpalain ninyo, mga binata, ang Diyos na Ama, ang Maylalang, na katumbas sa bilang ng Trinidad; awitan ninyo ang Salita na bumaba at ginawang hamog ang apoy; at itaguyod ninyo ang Lubos na Banal na Espiritu, na nagbibigay-buhay sa lahat, magpakailanman!

Sa ika-siyam na ode, hindi natin kinakanta ang 'Ang Pinakamataas na Karangalan ng mga Kerubin', kundi kinakanta natin ang tugma ng kapistahan: Puriin mo, O kaluluwa ko, / ang maluwalhating Kapanganakan ng Ina ng Diyos.

At ang irmos: 'Diyos, ang liwanag na sumilay bago pa ang araw': Pagkatapos ay inaawit ng ikalawang koro ang parehong tugma at irmos.

Oda 9

Kanon 1. Irmos: O Diyos, liwanag na sumilay bago pa ang araw, / na naparito sa atin sa laman, / na hindi mailarawan-salita ang pagkakatawang-tao mula sa birheng sinapupunan, / Pinagpala, Ganap na Dalise! / Pinupuri ka namin, O Ina ng Diyos.

Na nagpalabas ng mga batis mula sa bato para sa mga mapaghimagsik / at nagkakaloob sa mga taong masunurin *sa Kanya* / ng bunga mula sa mga tigang na kalaliman, sa ating kagalakan – / Ikaw, Pinakadalise Ina ng Diyos, / na aming pinaparangalan nang nararapat.

Tagapagligtas mula sa mabigat na sinaunang hatol / at muling pagbabalik ng *ating* ninuno, / ang naghatid ng pagkakasundo sa pagitan ng *ating* lahi at ng Diyos, / ang Tulay *na nag-uugnay sa atin* sa Maylalang – / pinupuri Ka namin, O Ina ng Diyos.

Kanon 2

Balik-awit: Purihin mo, O kaluluwa ko, / ang baog na Birheng Maria na nanganak.

Irmos: Ang pagkabirhen, banyaga sa mga ina, / at ang panganganak, hindi karaniwan sa mga birhen – / kapwa natupad sa Iyo, Ina ng Diyos: / kaya't tayong lahat, mga tao sa lupa, / walang patid na pinupuri ka.

Isang panganganak na karapat-dapat sa Iyong kalinisan / ang Iyong minana, O Ina ng Diyos, ayon sa pangako; / sapagkat minsan kang ipinagkaloob sa baog / *bilang* bunga ng Diyos; / kaya't kami lahat, mga tao sa lupa, / ay walang patid na pinupuri Ka.

Natupad na ang hula ng siyang sumigaw: 'Ibabalik ko,' wika niya, 'ang nagbagsak na tolda ng santuwaryo ni David,' *sapagkat* ang pahiwatig na *ito* ay natupad sa Iyo, O Pinakadakilang Kalinisan, sa pamamagitan Niya na ang buong alabok ng tao ay muling nilikha bilang Katawan ng Diyos.

Yuyuko kami sa harap ng Iyong lampin, O Ina ng Diyos; / niluluwalhati namin Siya na nagbigay ng bunga sa kaniyang minsang baog / at na, bagaman hindi kailanman nanganak, ay himalang ipinanganak ang Tagapagligtas; / sapagkat ginagawa Niya ang anumang Nilikas Niya, / bilang makapangyarihang Diyos.

(Sa Iyo, O Ina ng Diyos, na ipinanganak ni Ana, / iniaalay namin ang himnong ito bilang handog nang may pananampalataya, / pinupuri ang Ina bilang Ina, / at ang Birhen bilang nag-iisang Birhen; / Sinasamba Ka, kinakanta Ka at pinupuri Ka.)*

[Ikaw, O Ina ng Nobya, Anna na Karunung-Diyos, / ipinamunga mo mula sa iyong sinapupunan, lampas sa lahat ng pag-asa at ayon sa pangako, / ang Bulaklak na itinanim sa pagkabirhen, / ang Kagandahan ng kadalisayan na ipinamunga ng Diyos; / kaya't tinatawag ka naming lahat na pinagpala, / bilang ugat ng aming buhay.]

Trinitario: Dayuhan sa mga walang-batas ang magluwalhati / sa walang-simulang Trinidad, / ang Ama, gayundin ang Anak, at ang Espiritu Santo, / ang di-likhang makapangyarihan, / na sa pamamagitan nito'y napapanatili ang buong mundo / sa alon ng Kaniyang kapangyarihan.

Theotokos: Ipinagdalang-tao Mo sa iyong sinapupunan, O Birheng Ina, / Isa sa Trinidad—si Kristo na Hari, / na pinupuri ng buong nilikha / at *sa Harap Niya'y* nanginginig ang mga trono sa langit. / Ipanalangin Mo Siya, O Pinakabanal, / para sa kaligtasan ng aming mga kaluluwa.

Katavasia na may mga tugma ng pista

Ikaw, O Ina ng Diyos, ay ang hiwaga ng paraiso, / na nagluwal kay Kristo nang walang hirap, / sa pamamagitan Niya ang punong-kahoy ng Krus na nagbibigay-buhay / ay itinanim sa lupa; / kaya ngayon, habang ito'y nakataas, / sinasamba namin ito at pinupuri Ka.

Isa pa

Ang kamatayang dumapo *sa ating* lahi / dahil sa pagkain ng puno / ay pinawalang-bisa sa araw na ito sa pamamagitan ng Krus; / sapagkat ang pangkalahatang sumpa *dahil sa kasalanan* ng ating ninuno sa ina / ay nabasag ng Sanga ng dalisay na Ina ng Diyos, / na pinupuri ng lahat ng Makalangit na Kapangyarihan.

Parol*

Mula sa baog na si Ana sa araw na ito / sumibol ang isang Bulaklak – ang Ina ng Diyos, / pinupuno ang mga hangganan ng mundo ng banal na bango / at pinupuno ang buong nilikha ng kagalakan. / Pinupuri namin siya nang karapat-dapat sa aming mga awit, / bilang siyang tunay na nalalampasan ang mga ipinanganak sa lupa. **(2)**

[Ayon sa ritong Griyego:

Sa araw na ito, nagagalak ang mga hangganan ng sansinukob / sa Iyong kapanganakan, Maria, Birheng Ina, / na nagluwal sa Diyos sa Iyong sinapupunan / at, bilang Nobya, ay hindi nakilala ang kasal: / sa pamamagitan nito, Iyong tinapos ang mabigat na pang-iinsulto dahil sa pagka-buntis ng Iyong mga magulang, / at sa sumpa ng ninuno na si Eva na manganak nang *may sakit*.**]**

Kaluwalhatian, at ngayon: Adan, magbagong-bago; Eva, itas; / mga propeta, magalak kasama ang mga Apostol at ang mga matuwid; / pangkalahatang kagalakan sa mundo, sa mga Anghel at sa sangkatauhan: / mula sa matuwid na Joachim at Anna / sa araw na ito ay ipinanganak ang Ina ng Diyos.

Sa 'Puripika', stichera sa ika-apat na tono, tono 1.
Kapareho ng: 'O kahanga-hangang himala:'

O kamangha-manghang himala! / Ang bukal ng buhay ay ipinanganak ng baog / *at* ang biyaya ay nagsimulang magbunga ng unang bunga / nang may karangyaan. / Magalak, Joachim, / sapagkat ikaw ang naging ama ng Ina ng Diyos. / Walang katulad sa iyo, na banal ang inspirasyon, / sa mga magulang sa lupa. / Sapagkat ang Birheng nagluwal sa Diyos, ang tinitirhan ng Diyos, / ang lubos na banal na bundok, ay ipinagkaloob sa atin sa pamamagitan mo. **(2)**

O kahanga-hangang himala! Ang Bunga na sumibol mula sa baog na sinapupunan / ayon sa kalooban ng Maylalang ng lahat ng bagay at ang Makapangyarihan / ay makapangyarihang nagbasag sa baog ng mundo para sa kabutihan. / O mga ina, magalak / kasama ng Ina ng Diyos, na nagsisigaw: / 'Mabula, Puno ng Grasya, sumaiyo ang Panginoon, / nagkakaloob sa mundo / sa pamamagitan mo ng dakilang awa'.

Maluwalhating Ana, / na nagpakita bilang isang buhay na haligi ng kalinisan, / isang maningning na tahanan, na kumikislap sa biyaya, / tunay na ipinanganak ang Tanggulan ng pagkabirhen, / ang Banal na Sampaga, / isang Regalo sa lahat ng mga birhen at sa mga nagnanais ng pagkabirhen, / na malinaw na ginagantimpalaan sila ng kagandahan ng pagkabirhen / at nagkakaloob ng dakilang awa sa lahat ng mga mananampalataya.

Kaluwalhatian, at ngayon, Tono 6: Ito ang araw ng Panginoon; magsaya, O bayan; / sapagkat ang Silid-pangkasal ng Liwanag / at ang Aklat ng Salita ng Buhay ay lumabas mula sa sinapupunan; / at ang Siyang Ipinanganak ay ang pintuan na nakaharap sa silangan, / na naghihintay sa pagpasok ng dakilang Punong Pari— / ang Nag-iisa, na naghahatid sa nag-iisang Cristo sa sansinukob / para sa kaligtasan ng ating mga kaluluwa.

Ang Dakilang Doxolohiya, ang tropario ng pista, ang ektenia at ang pagpapauwi.

Pagpapauwi

Si Cristo, tunay nating Diyos, sa pamamagitan ng mga panalangin ng Kaniyang Pinakabanal na Ina, ng mga banal, maluwalhati at pinupuring mga Apostol, ng banal at matuwid na mga ninong na sina Joaquin at Ana, at ng lahat ng mga santo, mahabagin Siya sa atin at iligtas tayo, bilang Mabuti at Mahilig sa sangkatauhan.

At ang Unang Oras.

SA LITURHIYA

Kasama ang musikal na akompanyamento; ang mga pinagpalang berso: ang ikatlong ode ng unang canon sa ika-4 na tono, at ang ika-6 na ode ng ikalawang canon sa ika-4 na tono. Kung nais ng rektor, kakantahin natin ang mga antifona ng pista.

Antifona 1, tono 2

Taludtod 1: Alalahanin Mo, O Panginoon, si David / at ang buong kababaang-loob niya. Awit 131:1

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, iligtas Mo kami.

Taludtod 2: Narito, narinig namin siya sa Ephratah, / natagpuan namin siya sa mga kagubatang kapatagan. Awit 131:6

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, iligtas mo kami.

Taludtod 3: Ang marilag na mga bagay ay sinasabi tungkol sa iyo, / O Lungsod ng Diyos. Awit 86:3

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, iligtas mo kami.

Taludtod 4: Ang Diyos ay nasa gitna nito, / at hindi ito maaalis. Awit 45:6A

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, / iligtas mo kami.

Kaluwalhatian, at ngayon: Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, / iligtas mo kami.

Antifona 2, Tono 2

Taludtod 1: Nangako ang Panginoon kay David nang tapat / at hindi niya ito babaliktarin. Awit 131:11A

Iligtas Mo kami, O Anak ng Diyos, / kamangha-mangha sa gitna ng mga banal na umaawit sa Iyo: Alleluia.

Taludtod 2: Mula sa bunga ng iyong sinapupunan / ilalagay ko sa iyong trono. Psalmo 131:11B

Iligtas mo kami, O Anak ng Diyos, / kamangha-mangha sa gitna ng mga banal na umaawit sa Iyo: Alleluia.

Taludtod 3: Doon ay ibabangon ko ang sungay ni David; / inihanda ko ang sulo para sa aking pinahiran. Awit 131:17

Iligtas mo kami, O Anak ng Diyos, / kamangha-mangha sa gitna ng mga banal na umaawit sa Iyo: Alleluia.

Taludtod 4: Sapagkat pinili ng Panginoon ang Siyon, / pinili niya ito bilang kaniyang tinitirhan. Awit 131:13

Iligtas mo kami, O Anak ng Diyos, / kamangha-mangha sa gitna ng mga banal na umaawit sa Iyo: Alleluia.

Luwalhati, at ngayon: Ang Nag-iisang Anak:

Antifona 3, Tono 4

Taludtod 1: Dito ako maninirahan, / sapagkat pinili ko ito. Awit 131:14B

Troparion, tono 4

Ang Kapanaknan Mo, O Birheng Ina ng Diyos, / ay naghatid ng kagalakan sa buong sansinukob, / sapagkat mula sa Iyo ay sumikat ang Araw ng Katuwiran, si Cristo na aming Diyos; / at, winakasan ang sumpa, ipinagkaloob Niya ang pagpapala, / at, tinalo ang kamatayan, ipinagkaloob Niya sa atin ang buhay na walang hanggan.

Taludtod 2: Ang Kataas-taasan / ay nagpakabanal sa Kaniyang tinitirhan. Awit 45:5B

Troparion: **Ang Iyong Kapanganakan, O Birheng Ina ng Diyos:**

Taludtod 3: Banal ang iyong templo, / kamangha-mangha sa katotohanan. Awit 64:5D

Troparion: **Ang Iyong Kapanganakan, O Birheng Ina ng Diyos:**

Taludtod 4: Kabanalan at karilagan / ay nasa kaniyang santuwaryo. Awit 95:6B

Troparion: **Ang Iyong Kapanganakan, O Birheng Ina ng Diyos:**

Pasok

Halina, sumamba tayo at lumuhod sa harap ni Cristo.

Iligtas Mo kami, O Anak ng Diyos, / kamangha-mangha sa gitna ng mga banal na umaawit sa Iyo: / alleluia.

Troparion, Tono 4

Ang Iyong Kapanganakan, O Birheng Ina ng Diyos, / ay naghatid ng kagalakan sa buong sansinukob, / sapagkat mula sa Iyo sumikat ang Araw ng Katuwiran, si Cristo na aming Diyos; / at, inalis Niya ang sumpa, ipinagkaloob Niya ang pagpapala, / at, winasak Niya ang kamatayan, ipinagkaloob Niya sa atin ang buhay na walang hanggan.

Kaluwalhatian, at ngayon, Kontakion, Tono 4

Nailigtas sina Joachim at Anna mula sa pang-iinsulto ng pagka-walang-anak, / at sina Adan at Eva mula sa pagkabulok ng laman, / sa pamamagitan ng Iyong banal na Kapanganakan, O Pinakadalise. / Pinagdiriwang din Siya ng Iyong bayan, / na nailigtas mula sa hatol dahil sa kanilang mga kasalanan, na sumisigaw sa Iyo: / 'Ang baog ay nanganak ng Ina ng Diyos / at Tagapagtaguyod ng ating Buhay!'

Ang Trisagion.

Prokeimenon, Tono 3, Awit ng Ina ng Diyos

Pinupuri ng kaluluwa ko ang Panginoon / at natuwa ang aking espiritu sa Diyos na aking Tagapagligtas.

Taludtod: Sapagkat tinitingnan Niya ang kababaang-loob ng Kanyang lingkod; sapagkat mula ngayon ay tatawagin akong mapalad ng lahat ng salinlahi. Lucas 1:46–48

Makasulat sa mga taga-Filipos, pagbasa 240

Mga kapatid, magkaroon kayo ng *iisang* pag-iisip na gaya ng nasa kay Cristo Jesus: na siya, bagaman nasa anyo ng Diyos, *ay* hindi itinuring na nakaw na ang pagkapantay sa Diyos, kundi pinababa ang kaniyang sarili, na nagkatawang-alipin, na nagkaroon ng anyong tao at lumitaw na isang tao. Pinababa Niya ang Kaniyang sarili sa pamamagitan ng pagsunod hanggang kamatayan—kamatayan pa nga sa krus. Kaya't itinaas Siya ng Diyos at ipinagkaloob sa Kanya ang pangalang higit sa lahat ng pangalan, upang sa pangalan ni Jesus ay lumuhod ang bawat tuhod, sa langit at sa lupa at sa ilalim ng lupa, at upang aminin ng bawat dila na si Jesucristo ang Panginoon, sa kaluwalhatian ng Diyos Ama.

Fil 2:5–11

Alleluia, Tono 8

Taludtod: Pakinggan, O anak na babae, at tumingin, at itutok ang iyong tainga.

Taludtod: Ang mayayaman sa gitna ng bayan ay mamamanhik ng iyong pabor. Awit 44:11A, 13B

Ang Ebanghelyo ayon kay Lucas, simula sa talata 54

Noong panahong iyon, pumasok si Jesus sa isang nayon. At sinalubong Siya sa kaniyang bahay ng isang babae na nagngangalang Marta. May kapatid siyang babae na si Maria, na umupo sa paa ng Panginoon at nakinig sa Kaniyang pagtuturo. Ngunit nabaling ang isip ni Marta sa paghahanda ng pagkain, at lumapit siya kay Jesus at sinabi: 'Panginoon, hindi mo ba pinapansin na iniwan ako ng kapatid kong babae para mag-isa sa paglilingkod? Sabihin mong tulungan niya ako.' Ngunit sinagot siya ni Jesus, 'Martha, Martha, nababahala ka at nalilito sa maraming bagay, ngunit isang bagay lamang ang kailangan: pinili ni Maria ang mas mabuting bahagi, na hindi aalisin sa kaniya.' Nang siya'y nagsasalita pa, isang babae sa gitna ng karamihan ang sumigaw sa kaniya, 'Mapalad ang sinapupunan na nagdalang-tao sa iyo, at ang mga suso na nagpabúkó sa iyo!' Ngunit sinagot niya, 'Tunay nga, mapalad ang mga nakaririnig ng salita ng Diyos at nagpapanatili nito!'

Lucas 10:38–42; 11:27–28

Sa halip na 'Karapat-dapat'

Magalak, O kaluluwa ko, / sa maluwalhating Kapanganakan ng Ina ng Diyos.

Irmos, Tono 8: Ang pagkabirhen, banyaga sa mga ina, at ang panganganak, hindi karaniwan sa mga birhen – kapwa natupad sa Iyo, Ina ng Diyos: kaya't tayong lahat, mga tao ng lupa, walang humpay na pinupuri ka.

Komunyon

Itataas ko ang kopa ng kaligtasan at tatawag sa pangalan ng Panginoon. Alleluia. **(3)** Awit 115: 4

Pabalik sa talaan ng nilalaman.

PANGYATUTONG PAGPAPASIKLAB NG BANAL NA MISA
ANG BANAL NA KRISTO AT MABUHAY NA
ANG KRUS NG BANAL NA EUKARISTIYA NG PANGINOON

SA MALILIIT NA VESPERS

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:' mga stichera sa ikaapat na tono, tono 1.
Kapareho ng: 'Ng mga langitnong hukbo:' *

Ang Krus ay itinaas – at ang mga demonyo ay pinalalayas, / habang ang tulisan ay binubuksan ang mga pintuan ng Eden; / ang kamatayan ay tinalo at ngayon ay tila wala, / *habang* si Cristo ay itinaas. / Kaya magalak, kayong lahat na ipinanganak sa lupa: / ang sumpa ay nawala! **(2)**

Halina, kayong lahat na umiibig sa Diyos, / sa pagmasid sa banal na Krus na itinaas nang mataas, / magkakasama nating luwalhatiin at parangalan / ang nag-iisang Manatbus at Diyos, na sumisigaw: / 'Naipako sa kahoy ng Krus, / huwag mo kaming hamakin na nananalangin *sa Iyo*!'

Pinagbabago ang kapaitan tungo sa katamisan, / iniligtas ni Moises ang Israel noong mga unang panahon, / na siyang nagbabadya sa Krus. / Tayo rin, ang lahat ng mga tapat, na may banal *na paggalang*, / sa mistikal na paglalarawan nito sa ating mga puso sa lahat ng oras, / ay naliligtas sa pamamagitan ng kapangyarihan nito.

Kaluwalhatian, at ngayon, Tono 6, sariling awit

Sa araw na ito, ang halamang nagbibigay-buhay / ay sumibol mula sa di-maabot na kalaliman ng lupa, / na nagpapahayag ng pagkabuhay na mag-uli ni Cristo, na ipinako rito, / at, nang itinaas ng mga kamay ng mga pari, / ay ipinapahayag ang Kanyang pag-akyat sa langit. / Dahil dito, ang ating kalikasan, matapos mahulog sa lupa, / ay nagkakaroon ng pagkamamamayan sa langit. / Kaya, magsigaw tayo nang pasasalamat: / 'O Panginoon, na itinaas sa itaas nito / at sa pamamagitan nito'y itinaas Mo *rin* kami, / gawin Mo *kaming* karapat-dapat sa Iyong langitnang kagalakan / bilang Pag-ibig ng sangkatauhan!'

'Isang liwanag ng kagalakan:' at ang prokeimenon ng araw.

Stichera sa salterio, tono 2.
Kapareho ng: 'Ang bahay ni Eufrates:'*

Sa tubig na nagpapabanal / at sa Dugo Mo, O Salita, / ang Simbahan ay masayang pinalamutian, / na parang nobya, / na umaawit ng kaluwalhatian ng Krus.

Taludtod: Itaas ninyo ang Panginoon, Diyos natin, at sumamba kayo sa paanan ng kaniyang mga paa, / sapagkat banal siya. Awit 98:5

Itinataas ang sibat na may Krus, / ang mga pako at ang lahat ng iba pa / na ginamit sa pagpapako sa buhay-na-nagbibigay na Katawan ni Cristo, / sumamba tayo *sa Kanya*!

Antifona: Ngunit ang Diyos, ang ating Hari mula noong unang panahon, / ay gumawa ng kaligtasan sa gitna ng lupa. Awit 73:12

Nang talunin ni Moises si Amalek, / sa pag-unat ng kaniyang mga kamay pataas na parang krus, / inihula niya / ang pinakabanal na paghihirap ni Cristo.

Kaluwalhatian, at ngayon, tono 6

Sa araw na ito'y lumitaw ang punò, / sa araw na ito'y nasira ang mga Hudyo, / sa araw na ito'y ipinamamalay ng mga tapat na hari ang kanilang pananampalataya. / At si Adan ay bumagsak dahil sa punò, / at sa pagtanaw sa Punò'y nanginig ang mga demonyo. / Panginoong Makapangyarihan, kaluwalhatian sa Iyo!

Troparion, Tono 1

Iligtas Mo, O Panginoon, ang Sugo Mo / at pagpalain Mo ang mana Mo, / ipagkaloob Mo ang tagumpay sa mga Ortodoksong Kristiyano laban sa mga barbaro / at panatilihin Mo ang Sugo Mo sa pamamagitan ng Krus Mo.

Gayundin ang litanya at ang pagpapauwi.

SA MALAKING VESPERS

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw', mga stichera sa tono 6, octoechos. Kapareho ng: 'Ipinaglikas ang lahat ng bagay:'

Ang Krus, kapag itinaas nang mataas, / ay hinihimok ang buong nilikha / na magkanta tungkol sa pinakadalisay na paghihirap Niya na itinaas dito. / Sapagkat Siya na pumatay sa ating salarin sa Krus / ay nagbigay-buhay sa mga patay, / at pinaganda sila, / at ipinagkaloob sa kanila ang pagkamamamayan sa langit, bilang ang Maawain, / mula sa kasaganaan ng Kanyang kabutihan. / Kaya, nang may kagalakan, purihin natin ang Kanyang pangalan / at luwalhatiin ang Kanyang sukdulang pagpapakababa. **(3)**

Si Moises ay nagbigay-hula sa Iyo, / nang itaas niya ang kaniyang mga kamay, / at pinalikas ang tagapahirap na si Amalek, / O mahalagang Krus, kaluwalhatian ng mga mananampalataya, / lakas ng mga naghihirap, / palamuti ng mga Apostol, / tagapagtanggol ng mga matuwid, / kaligtasan ng lahat ng mga banal. / Kaya, ang *buong* nilikha, / sa pagkitang ikaw ay itinaas, ay nagagalak / at nagdiriwang, niluluwalhati si Cristo, / na sa pamamagitan mo ay pinayapay ang nagkahiwalay / sa pamamagitan ng Kaniyang sukdulang kabutihan. **(3)**

O Krus, iginagalang nang buong paggalang, / na masayang pinalilibutan ng mga anghel, / ikaw, na itinaas sa araw na ito, / sa pamamagitan ng banal na utos ay itataas mo ang lahat / na pinalayas dahil sa pagnanakaw ng pagkain / at ang mga nahulog sa kamatayan. / Kaya, hinahalikan ka namin nang may pananampalataya sa aming puso at sa aming mga labi, / tinatanggap namin ang kabanalan, na ipinapahayag: / 'Itaguyod ninyo si Cristo, ang Pinakabenediksiyong Diyos, / at yumukod kayo sa harap ng Kanyang banal na paanan!' **(2)**

Kaluwalhatian, at ngayon, Tono 2: Halina, lahat ng mga bansa, / sumamba tayo sa pinagpalang Punò, / na sa pamamagitan nito'y dumating ang walang hanggang katuwiran. / Sapagkat ang siyang linoko ang ating ninuno na si Adan sa pamamagitan ng puno / ay siya ring nahuli ng Krus; / at, nang siya'y mapatalsik, bumagsak siya nang hindi mapipigil, / matapos niyang sapilitang sinakop ang kaharian ng paglikha. / Ang lason ng ahas ay nahuhugasan ng Dugo ng Diyos, / at ang sumpa ng matuwid na hatol ay napawi, / nang ang Matuwid ay nahatulan ng di-makatarungang paghuhukom. / Sapagkat nararapat na ang Punò ay maghilom sa punò / at, sa pamamagitan ng Paghihirap ng Wala'y-Paghihirap sa Punò, / lipulin ang mga pagnanasa ng mga hinatulan. / Ngunit luwalhati, O Kristo na Hari, / sa Iyong nakapupuring probidensya para sa amin, / na sa pamamagitan nito'y iniligtas Mo ang lahat, / bilang Mabuti at Tagapagmahal ng Sangkatauhan.

Pagsisimula. Prokeimenon ng araw. At ang mga pagbasa para sa pista:

1. Pagbasa mula sa Exodo

Pinamunuan ni Moises ang mga Israelita palabas ng Dagat Pula at dinala sila sa ilang ng Shur; at naglakbay sila ng tatlong araw sa ilang, at walang nahanap na inuming tubig. Nang makarating sila sa Marah, hindi nila mainom ang tubig ng Marah, sapagkat mapait ito; kaya't tinawag na 'Mapait' ang lugar na iyon. At nagreklamo ang bayan kay Moises, na nagsasabi, 'Ano ang iinumin namin?' Ngunit nanalangin si Moises sa Panginoon, at ipinakita ng Panginoon sa kaniya ang isang puno; itinapon niya ito sa tubig, at naging matamis ang tubig.

Doon inilatag ng Diyos sa kaniya ang mga tuntunin at mga hatol, at doon sinubok Niya siya, at sinabi: 'Kung tatalim ka nga sa utos ng Panginoon mong Diyos, at gagawin mo ang tama sa kanyang paningin, at didinigin mo ang kanyang mga utos, at tutuparin mo ang lahat ng kanyang mga tuntunin, hindi ko ibibigay sa iyo ang alinman sa mga karamdaman na ibinigay ko sa mga Ehipsiyo, sapagkat ako ang Panginoon na nagpapagaling sa iyo.'

Dumating sila sa Elim; doon ay may labindalawang bukal ng tubig at pitumpung punong palma, at nagkampo sila roon sa tabi ng mga tubig. Lumisan sila mula sa Elim, at ang buong kapisanan ng mga Israelita ay dumating sa ilang ng Sin, na nasa pagitan ng Elim at Sinai.

Exodo 15:22–27; 16:1

2. Pagbasa mula sa Kawikaan

Anak *ko*, huwag mong hamakin ang disiplina ng Panginoon, at huwag kang mawalan ng pag-asa kapag pinapagalitan ka Niya; sapagkat dinidisiplina *ng* Panginoon *ang mga* minamahal Niya, at pinapahirapan Niya ang bawat anak na tinatanggap Niya. Mapalad ang taong nakatagpo ng karunungan, at ang taong mortal na nakamtan ang pang-unawa; sapagkat mas mabuti pang makamtan ito kaysa *sa* kayamanang pilak at ginto. Mas mahalaga ito kaysa sa mahahalagang bato: walang masama ang makalalaban dito; kilala ito ng lahat ng umiibig dito, at walang mahalagang bagay ang karapat-dapat dito. Sapagkat nasa kanang kamay niya ang haba ng mga araw at ang mga taon ng buhay, at sa kaliwang kamay niya ang kayamanan at karangalan; mula sa kaniyang mga labi ay lumalabas ang katotohanan; at sa kaniyang dila ay may katarungan at awa; ang kaniyang mga lakad ay magagandang lakad, at ang lahat ng kaniyang mga daan ay kapayapaan. Siya ay punong-kahoy ng buhay sa lahat ng humahawak sa kanya nang matatag, at matibay na sandigan sa mga nagtitiwala sa kanya na parang sa Panginoon.

Kawikaan 3:11–18

3. Isang pagbasa mula sa mga Propesiya ni Isaias

Ganito ang sabi ng Panginoon: 'Ang iyong mga tarangkahan, O Jerusalem, ay mananatiling bukas nang tuloy-tuloy, araw at gabi; hindi ito isasara, upang ang lakas ng mga bansa at ang kanilang mga hari ay maparating sa iyo. Sapagkat ang mga bansang hindi nagsisilbi sa iyo ay mapapahamak, at ang mga bansang *iyon* ay lubos na magiging wasak. At darating sa iyo ang kaluwalhatian ng Libano—ang sipres, ang punong-kahoy na pino at ang sedro—upang luwalhatiin ang Aking banal na dako; at luluwalhatiin Ko ang lugar ng Aking mga paa. At ang mga anak ng mga nagpakumbaba sa iyo at nagpasuko sa iyo sa galit ay darating sa iyo nang may pagkatakot, at lahat ng nagpasuko sa iyo sa galit ay luluhod sa iyong mga paa; at tatawagin kang Lungsod ng Panginoon, Sion ng Banal ng Israel. Sapagkat ikaw ay pinabayaan at kinamumuhian, at walang tumulong sa iyo, gagawin kitang kagalakan magpakailanman, kagalakan ng lahat ng salinlahi. Ikaw ay papasusuin ng gatas ng mga bansa, at sasagap ka sa kayamanan ng mga hari; at malalaman mong ako ang Panginoon, ang iyong Tagapagligtas, at ang Diyos ng Israel na siyang nagliligtas sa iyo.

Isaias 60:11–16

Stichera para sa Litaniya (sariling-awit)
Andrés ng Jerusalem, Tono 1

Maghapon, ang banal na salita ni David / ay tunay na natupad! / Sapagkat narito, malinaw naming sinasamba / ang silyang-paa ng Iyong pinakadalisay na mga paa / at, umaasa sa lilim ng Iyong mga pakpak, / O Ikaw na Labis na Maawain, sumisigaw kami sa Iyo: / 'Sinawin mo kami ng liwanag ng mukha Mo, / at itaas ang sungay ng banal mong bayan / sa pamamagitan ng pagtataas ng Krus Mo, / O Pinakamahabaging Kristo!'

Itinanim sa Gólgota / ang Punò ng Tunay na Buhay, / na sa pamamagitan nito'y tuparin ng Hari ng mga Panahon / ang kaligtasan sa gitna ng daigdig, / ay itinatag sa araw na ito, / pinapabanal ang mga hangganan ng daigdig, / at ang Simbahan ng Pagkabuhay ay muling binabago. / Nagagalak ang mga anghel sa langit / at nagagalak ang mga tao sa lupa, / gaya ng paghiyaw at pagpapahayag ni David: / 'Itas ninyo ang Panginoon nating Diyos / at sumamba kayo sa Kanyang mga paa, / sapagkat banal Siya na nagkakaloob ng dakilang awa sa mundo!'

Bilang larawan ng Iyong Krus, O Kristo, / si Patriarka Jacob, / nang ipinagkaloob niya ang kanyang pagpapala sa kanyang mga apo, / inilagay niya ang kanyang mga kamay sa *kanilang* mga ulo. / At tayo, itinataas *ang Krus na* ito ngayon, ay sumisigaw: / 'Ipagkaloob Mo ang tagumpay sa hari na mapagmahal sa Kristo, / gaya ng *pagbibigay Mo* kay Constantine ng pagkatalo sa *kanyang mga kaaway*!'

Theophanes na Nakaukit,
Obispo ng Nicomedia, Tono 2

Ang banal na kayamanan, na nakatago sa lupa – / ang Krus ng Tagapagbigay-buhay – / ay lumitaw sa langit sa banal na hari, / *at* ang nakasulat rito, na malinaw sa isipan, ay naghuhula ng tagumpay laban sa mga kaaway. / Siya, na nagagalak, sa pananampalataya at pag-ibig, / nagmamadali sa *tulong* ng Diyos tungo sa matayog na pagninilay, / sa pinakamalaking sigasig ay inihahayag *ito* mula sa kalaliman ng lupa / para sa kaligtasan ng sanlibutan at kaligtasan ng ating mga kaluluwa.

Cyprian na Studite

Ang paglagay ng mga kamay ni Patriarka Santiago / habang binabasbasan ang mga bata / ay nagbabadya ng makapangyarihang tanda ng Iyong Krus. / *At* tayo, na taglay ito bilang isang hindi mapapuksang tagapangalaga, / ay pinapalayas ang mga hukbo ng mga demonyo sa pamamagitan ng makapangyarihang kapangyarihan; / at sa pamamagitan ng pagpapailalim sa kayabangan ni Belial gamit ito, / ay pinapatakas natin ang lubos na mapaminsalang kapangyarihan ng pinakamasamang Amalek. / *Ang Krus na* ito mismo, na ngayon ay buong paggalang na itinaas, / kami, ang mga tapat, ay iniaalay sa Iyong kabutihan bilang pantubos ng aming mga kasalanan, / na paulit-ulit na sumisigaw: 'Panginoon, maawa ka!' / Ikaw na nagkatawang-tao mula sa Birhen, maawa ka, O Mabuti, / sa matalinong nilikha ng Iyong mga kamay!

Leo VI ang Matuwid

Ikaw ang aking makapangyarihang kalasag, / ang Tatlong-Bahaging Krus ni Cristo, / banal mo ako sa pamamagitan ng iyong kapangyarihan, / upang ako, sa pananampalataya at pag-ibig, / ay sumamba at magbigay-luwalhati sa Iyo!

Tono 4

Simulan nating palakpakan ang masayang awit ngayong araw / at sa masayang mukha at tinig ay malinaw nating isigaw: / 'O Kristo, na dahil sa atin ay tinanggap ang hatol, / at ang pagmumura, at ang mga sugat, / at na nagsuot ng kulay-scarlet at inakyat sa Krus, / sa pagtanaw Niya ay nagtago ang araw at buwan ng kanilang liwanag, / at ang lupa ay nanginig sa takot, / at ang tabing ng templo ay napunit sa dalawa! / Gawing tagapagtanggol Ninyo ngayon ang Inyong banal na Krus, / aming tagapangalaga at tagapagtaguyod laban sa mga demonyo, / upang tayong lahat, sa paghalik dito, ay sumigaw sa Inyo: / 'Iligtas Ninyo kami, O Krus, sa pamamagitan ng Inyong kapangyarihan! / Banalin Mo kami sa Iyong liwanag, Banal na Krus! / At palakasin Mo kami sa Iyong pagtaas, / sapagkat ipinagkaloob Mo sa amin *bilang* liwanag / at kaligtasan ng aming mga kaluluwa!'

Anatolia

Ang *iyong* larawan, O Krus, na maningning sa mga bituin, / ay nagbigay-hula sa maluwalhating tagumpay / ng bantog at debotong hari; / *at* ang kanyang ina, si Helena, nang matagpuan *ka*, / ay ipinakilala ka sa buong mundo; / at ngayon, habang itinataas ka namin, / kami, ang mga koro ng mga mananampalataya, ay sumisigaw: / 'Liwanagan mo kami ng iyong liwanag, Krus na Nagbibigay-buhay! / Pabanalin mo kami ng iyong lakas, Pinakabanal na Krus! / Palakasin mo kami sa pamamagitan ng iyong pagbangon, / na itinataas laban sa pulutong ng mga kaaway!'

Kaluwalhatian, at ngayon, sa parehong tono, Anatolius

Moses, na ipinahiwatig ang gawa ng Banal na Krus, O Kristo, / pinalayas ang kaaway na si Amalek sa ilang ng Sinai; / sapagkat nang iunat niya ang kaniyang mga kamay, na bumubuo ng larawan ng Krus, / ang bayan ay pinatibay; / nguni't ngayon, ang katuparan ng mga pangyayaring *ito* ay dumating na sa atin: / ngayon ang Krus ay itinaas – at ang mga demonyo ay tumatakas; / ngayong araw ang buong nilikha ay pinalaya mula sa kasiraan; / sapagkat sa pamamagitan ng Krus ang lahat ng biyaya ng grasya ay sumikat sa atin; / kaya, sa tuwa, tayong lahat / ay lumalapit sa Iyo *at* sumasigaw: / 'Kahanga-hanga ang mga gawa Mo, O Panginoon! Luwalhati sa Iyo!'

Stichera sa aklat ng mga Salmo, magkakatulad, tono 5

Magalak, Krus na nagbibigay-buhay, / ang hindi matatagpong tanda ng tagumpay ng kabanalan, / ang pintuan ng paraiso, ang lakas ng mga tapat, / ang pananggalang ng Simbahan, / na sa pamamagitan nito'y winasak at pinawalang-bisa ang sumpa, / at nilunok ang kapangyarihan ng kamatayan, / at tayo'y itinaas mula sa lupa tungo sa langit; / sandatang hindi matatalo, kalaban ng mga demonyo, / kaluwalhatian ng mga martir, / tunay na palamuti ng mga santo, / daungan ng kaligtasan, / tagapagkaloob ng dakilang awa sa sanlibutan!

Taludtod: **Itaas ninyo ang Panginoon, Diyos natin, at sumamba kayo sa kaniyang mga paa, / sapagkat banal ang mga ito.** Awit 98:5

Magalak, O Krus ng Panginoon, / na siyang nagligtas sa sangkatauhan mula sa sumpa, / tunay na tanda ng kagalakan, / na kapag itinaas, pinababagsak ang mga kaaway, pinakapinapahalagahan; / ang aming tulong, ang kapangyarihan ng mga hari, / ang lakas ng mga matuwid, ang karilagan ng mga pari; / inilalarawan – at *sa gayon* ay inililigtas tayo mula sa mga kapahamakan; / ang tungkod ng lakas, na kung saan tayo, ang mga , ay pinangungunahan; / ang sandata ng kapayapaan, na pinalilibutan ng paggalang ng mga Anghel; / ang banal na kaluwalhatian ni Cristo, / na nagkakaloob ng dakilang awa sa mundo.

Taludtod: **Ngunit ang Diyos, ang ating Hari mula pa noong una, / ay nagkaloob ng kaligtasan sa gitna ng lupa.** Salmo 73:12

Magalak, gabay ng mga bulag, / tagapagpagaling ng maysakit, / pagkabuhay ng lahat ng mga patay, / na nagbangon sa amin na nahulog sa kapahamakan, / mahal na Krus, / na sa pamamagitan nito'y napawi ang pagkabulok at namulaklak ang di-pagkabulok, / at tayo, mga mortal, ay pinadiyos, / at ang diyablo ay pina-pababa magpakailanman! / Nakikita ka ngayong itinaas nang mataas ng mga kamay ng mga obispo, / pinupuri namin ang Umakyat sa iyong kataas-taasan at sinasamba ka namin, / at sagana kaming kumukuha mula sa iyong dakilang awa.

Kaluwalhatian, at ngayon, Tono 8,
ng Kagalang-galang na Juan ng Damasco

Sa yaong inialay ni Moises noong unang panahon sa pamamagitan ng kaniyang sariling katawan / *at*, nang kaniyang talunin si Amalek, pinalikas niya ito, / at *sa yaong* inutusan ng salmista na si David na yumukod tayo, na tinatawag *itong* iyong tuntungan, / – sa iyong mahalagang Krus, Kristo na aming Diyos, / kami, mga makasalanan, ay sumasamba rito ngayon, / *at* umaawit *tungkol sa Iyo* gamit ang mga di-karapat-dapat na labi, / Ikaw na nagpakumbaba na ipako rito, ay sumisigaw sa Iyo: / 'Panginoon, ipagkaloob Mo sa amin, kasama ng tulisan, ang bahagi sa Iyong Kaharian!'

Tropario, Tono 1

Iligtas Mo, O Panginoon, ang Sugo Mo / at pagpalain Mo ang mana Mo, / sa pamamagitan ng pagbibigay ng tagumpay sa mga Ortodoksong Kristiyano* laban sa mga dayuhang bansa / at sa pamamagitan ng pag-iingat sa Sugo Mo sa pamamagitan ng Krus Mo. **(3)**

***Griyego:** mga hari

SA BANTAY

Sa Diyos na Panginoon: ang tropario ng pista tatlong beses, tono 1

Iligtas Mo, O Panginoon, ang Sugo Mo / at pagpalain Mo ang mana Mo, / sa pamamagitan ng pagpapagwagi sa mga Ortodoksong Kristiyano*laban sa mga barbaro / at sa pamamagitan ng Krus Mo ay ingatan Mo ang Sugo Mo. **(3)**

***Griyego:** sa mga hari

Ayon sa unang stichos ng sedalen, tono 6

Hindi *pa* man itinaas / ang kahoy ng Krus Mo, O Kristo, / *nang* yumanig ang mga saligan ng kamatayan, O Panginoon: / sapagkat ang Siyang masinsinang nilunok ng impiyerno, / ay pinalaya nito nang may panginginig. / Ipinakita Mo sa amin ang kaligtasan Mo, O Banal, / at pinupuri ka namin: / 'Anak ng Diyos, maawa ka sa amin!'

Kaluwalhatian, at ngayon, Tono 1.
Kapareho ng: 'Bagaman ang bato ay selyado:'

Sinasamba namin ang Kahoy ng Krus Mo, O Tagapagmahal ng sangkatauhan, / sapagkat dito Ka ipinako, O Buhay ng lahat; / Binuksan Mo ang Paraiso, O Tagapagligtas, / sa tulisan na lumapit sa Iyo nang may pananampalataya, / at siya ay napatunayang karapat-dapat sa kaligayahan, sa pamamagitan ng pag-amin sa Iyo: / 'Aalalahanin Mo ako, O Panginoon!' / Tanggapin Mo kami, gaya ng pagtanggap Mo sa kaniya, habang kami'y nananaghoy: / 'Nagsala kami'ng lahat; / sa pamamagitan ng Iyong awa, huwag Mo kami hamakin!'

Ayon sa ikalawang taludtod ng Sedalen, tono 6

Sa araw na ito ay natupad ang salita ng propesiya: / sapagkat narito, sinasamba namin ang lugar / kung saan tumayo ang mga paa Mo, O Panginoon; / at matapos tikman ang Punong ng Kaligtasan, / kami ay nagkamit ng kalayaan mula sa makasalanang pagnanasa / sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O nag-iisang Tagapagmahal ng sangkatauhan.

Kaluwalhatian, at ngayon, Tono 8.
Kapareho ng: 'Ang misteryosong utos:'

Noong sinaunang panahon, si Josue / ay misteryosong naglarawan ng larawan ng Krus, / nang iniunat niya ang kanyang mga bisig na hugis krus, / at tumigil ang araw, / hanggang sa napuksa niya ang mga kaaway / na tumutol sa Iyo, O Diyos. / Ngunit ngayon, ito ay naliliwanagan, / habang nakikita Ka, aking Tagapagligtas, sa Krus, / na winawasak ang kapangyarihan ng kamatayan / at sinisira ang impiyerno.

Doksolohiya

Pinupuri Ka namin, Kristo, Tagapagbigay ng buhay, at pinaparangal ang banal Mong Krus, na sa pamamagitan Mo'y iniligtas Mo kami mula sa pagkaalipin sa kaaway.

Piniling Awit

1 Korong: Hukuman Mo, O Panginoon, ang aking mga manunupil; makipaglaban Ka sa mga nakikipagdigma laban sa akin. 2 Bitbitin Mo ang sibat at kalasag, at bumangon Ka upang tulungan ako. 1 Ang liwanag ng Kanyang mukha, O Panginoon, ay sumikat sa amin. 2 Pinagtanggol Mo kami sa sandata ng Kanyang pabor. 1 Ipinagkaloob Mo sa mga natatakot sa Iyo ang isang tanda, upang tumakas sila sa harap ng manunumpay. 2 Upang sa lupa ay malaman nila ang Iyong daan, at ang Iyong kaligtasan sa lahat ng mga bansa. 1 Nakita ng lahat ng dulo ng lupa ang kaligtasan ng aming Diyos. 2 Sumamba tayo sa lugar na tinayuan ng Kanyang mga paa. 1 Magagalak ang lahat ng puno sa gubat. 2 Sapagkat ang Diyos, ang ating Hari mula pa noong una, ay gumawa ng kaligtasan sa gitna ng lupa. 1 Itaas ninyo ang Panginoon na ating Diyos, at sumamba kayo sa paanan ng kaniyang mga paa, sapagkat ito ay banal. 2 Pagpalain mo kami, O Diyos, aming Diyos; pagpalain sana kami ng Diyos. 1 Iligtas Mo ang iyong bayan at pagpalain Mo ang iyong mana. 2 At pastulan Mo sila at itaas Mo sila magpakailanman.

Kaluwalhatian, at ngayon: Alleluia **(3)**.

Salmo 34:1; 34:2; 4:7B; 5:13B; 59:6; 66:3; 97:3C; 131:7B; 95:12B; 73:12; 98:5; 66:7B–8A; 27:9A; 27:9B

Pagkatapos ng Polyeleos, ang Sedalen, Tono 8.
Kapareho ng: 'Isang hiwagaing utos:'

Sa Paraiso, isang puno ang minsang naghubad sa akin, / ang bunga *nito'y* ginagamit ng kaaway upang magdulot ng kamatayan; / ngunit ang puno ng Krus, na nagdala ng balabal ng buhay sa sangkatauhan, / ay itinanim sa lupa, / at ang buong mundo ay napuno ng bawat kagalakan. / Nang masdan natin itong itinaas, tayo, O bayan, / ay sumigaw sa Diyos nang may pananampalataya: / 'Ang iyong bahay ay puno ng kaluwalhatian!'

Kaluwalhatian, at ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Stichera: Unang antiphono ng ika-4 na tono

Mula sa aking kabataan / maraming pagnanasa ang nakipagdigma laban sa akin; / ngunit ipagtanggol / at iligtas mo ako, O aking Tagapagligtas.

Kayo na nagkamumuhian sa Siyon, mapahiya sa harap ng Panginoon: sapagkat kayo'y masisira, na parang dayami ng apoy.

Kaluwalhatian, at ngayon: Bawat kaluluwa ay binibigyang-buhay ng Banal na Espiritu / at itinaas sa pamamagitan ng paglilinis, / at pinapaliwanag sa banal na hiwaga / ng Tatlong Pagkakaisa.

Prokeimenon, Tono 4

Nakita ng lahat ng dulo ng mundo / ang kaligtasan ng ating Diyos. **Taludtod:** Magkanta kayo sa Panginoon ng bagong awit, sapagkat gumawa ang Panginoon ng mga kahanga-hangang bagay. Awit 97:3, 1A

Ikalawang Prokeimenon: Purihin ang Panginoon ng lahat ng humihinga. **Berso:** Purihin ang Diyos sa kaniyang mga banal; purihin Siya sa kalangitan ng kaniyang kapangyarihan. Awit 150:6, 1

Ang Ebanghelyo ayon kay Juan, simula 42B

Sinabi ng Panginoon, 'Ama, luwalhatiin mo ang iyong pangalan.' Pagkatapos ay may tinig na mula sa langit: 'Luwalhati ko na ito, at luwalhatiin ko pa ito muli!' Sinabi ng mga taong nakatayo roon na nakarinig, 'Kudkud iyon.' Ang iba naman ay nagsabi, 'May anghel na nakipagsalita sa kanya.' Sumagot si Jesus at sinabi, 'Ang tinig na ito ay hindi para sa akin, kundi para sa inyo. Ngayon ang paghatol sa sanlibutang ito; ngayon ang pinuno ng sanlibutang ito ay ihahagis. At ako, kapag ako'y itinaas mula sa lupa, ay hihilahin ko ang lahat ng tao sa akin.' Sinabi niya ito upang ipahiwatig kung anong uri ng kamatayan ang kanyang sasalubungin. Sumagot ang mga tao sa Kaniya, 'Narinig namin mula sa Kautusan na ang Cristo ay mananatili magpakailanman; paano mo *nga* masasabi na

kailangang itaas ang Anak ng Tao? Sino itong Anak ng Tao?' Sinabi ni Jesus sa kanila, 'Ang liwanag ay kasama ninyo pa lamang ng kaunting panahon. Maglakad kayo habang nasa inyo ang liwanag, upang hindi kayo abutin ng kadiliman; sapagkat ang lumalakad sa kadiliman ay hindi alam kung saan siya papunta. Habang nasa inyo ang liwanag, maniwala kayo sa liwanag, upang kayo'y maging mga anak ng liwanag!'

Juan 12:28–36A

Umaawit din tayo: Nang masdan ang Pagkabuhay na Muli ni Cristo:

Pagkatapos ng Awit 50

[Glory: Ikaw ang aking makapangyarihang kalasag, / ang tatlong-bahaging Krus ni Cristo, / banal mo akong gawin sa pamamagitan ng iyong kapangyarihan, / upang sa pananampalataya at pag-ibig / paglingkuran at luwalhatiin ka!

At ngayon: inuulit natin ang pareho.]

Maawa ka sa akin, O Diyos:

Stichera, tono 6

Ang Krus ni Cristo, pag-asa ng mga Kristiyano, / gabay ng mga naligaw, / kanlungan ng mga tinatapon ng bagyo, / tagumpay sa mga labanan, kaligtasan ng sansinukob, / tagapagpagaling ng maysakit, / pagkabuhay ng mga patay, / maawa ka sa amin!

Kanon ni San Cosmas ng Maium, tono 8; ang mga irmos ng kanon ay inaawit nang dalawang beses, samantalang ang mga tropario ay inaawit nang labindalawang beses.

Awit 1

Irmos: Nang iguhit ni Moises ang tanda ng Krus, / pinaghiwalay niya ang Dagat Pula sa dalawa gamit ang tungkod niya / para sa Israel nang lumakad sila, / at sa isang palo lamang / pinagsama muli *ang dagat* upang mahigpitan ang mga karwahe ni Paraon, / *at sa gayon ay* ipinakita ang di-matatagpong sandata; / kaya't magkanta tayo kay Kristo na ating Diyos: / sapagkat Siya ay niluwalhati.

Si Moises ay naghayag sa kanyang sarili / ng larawan ng pinakadalisay na paghihirap noong mga unang panahon, / na nakatayo sa gitna ng mga pinag-ukulan: / sa pagkuha ng anyo ng Krus, na may mga brasong nakaladlad / itinaas niya ang tanda ng tagumpay, / na winawasak ang kapangyarihan ni Amalek, ang manlalasak ng lahat; / kaya't mag-awit tayo kay Kristo na ating Diyos, / sapagkat Siya ay niluwalhati.

Inilagay ni Moises sa haligi ang isang lunas / na nagligtas mula sa nakamamatay at nakalalasong sugat, / at, sa ibabaw ng puno—ang larawan ng Krus— / tinalian niya ang ahas na gumagapang sa lupa, / *at* sa gayon ay nagwagi laban sa kapahamakan; / kaya't magkanta tayo kay Kristo na ating Diyos, / sapagkat Siya ay niluwalhati.

Ipinahayag ng Langit sa banal na pinuno / at sa makadiyos na hari / ang nagwawaging tanda ng Krus, / na siyang nagpabagsak sa kayabangan ng masasamang kaaway, / winasak ang panlilinlang, at ang banal na pananampalataya / ay lumaganap hanggang sa mga hangganan ng mundo; / kaya't magkanta tayo kay Kristo na ating Diyos, / sapagkat Siya ay niluwalhati.

Himno 3

Irmos: Ang tungkod ay kinuha bilang simbolo ng sakramento: / sapagkat sa paglaki nito ay ipinahihiwatig ang pari; / at para sa Simbahan, na dating baog, ang puno ng Krus ay namumulaklak na ngayon / para sa *kanyang* lakas at kumpirmasyon.

Nang ang bato ay bumuga ng tubig sa paghampas / para sa mga mapaghimagsik at matigas ang puso, / inihayag nito ang sakramento sa Simbahang tinawag ng Diyos, / na ang Krus ang *kanyang* lakas at saligan.

Nang ang kaniyang pinakabanal na tagiliran / ay tinusok ng sibat, / dumaloy ang tubig at dugo, / muling binago ang tipan at naglinis mula sa kasalanan; / sapagkat ang Krus ay kapurihan ng mga mananampalataya / at ang lakas at saligan ng mga hari.

Sedalen, Tono 4*.
Kapareho ng: 'Halina'y mabilis sa harap ng Panginoon:'

Sa *karangalan* mo, tatlong-biyayang / Tagapagbigay ng buhay, ang Krus, / ipinagdiriwang ng mga tao nang masaya / kasama ang mga di-katawang koro; / ang mga kawan ng mga obispo ay nag-aawit ng *iyong* papuri nang may paggalang, / habang ang karamihan ng mga monghe at mga asketa ay sumasamba sa iyo, / at tayong lahat ay niluluwalhati si Kristo na ipinako sa krus.

Kaluwalhatian, at ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Awit 4

Irmos: Narinig ko, O Panginoon, / ang hiwaga ng Iyong probidensya, / naunawaan ko ang Iyong mga gawa, / at pinurihan ko ang Iyong Pagkadiyos.

Noong sinaunang panahon, si Moises, sa pamamagitan ng isang puno, / binago ang likas na mapait na mga bukal sa disyerto, / na nagpapahiwatig ng pagbabalik-loob ng mga pagano / sa kabanalan sa pamamagitan ng Krus.

Si Jordan, matapos itago ang palakol sa kalaliman nito, / ay ibinalik *ito* sa pamamagitan ng isang puno, / na nagpapahiwatig ng pagtatapos ng kamalian / sa pamamagitan ng Krus at binyag.

Ang apat na uri ng tao / ay pinabanal, / matapos magmartsa sa harap ng prototipikal na tabernakulo ng patotoo, / na ipinagdiriwang dahil sa hugis-krus nitong estruktura.

Ang Krus, na kamangha-manghang nakaladlad, / ay nagbuhos ng sinag ng araw, / at ipinahayag ng mga langit / ang kaluwalhatian ng ating Diyos.

Kanta 5

Irmos: O tatlong-beseng pinagpalang Punò, / na ipinako si Cristo, Hari at Panginoon, / sa pamamagitan mo'y nabuwag ang manlilinlang, na gumamit ng punò, / siya'y nahuli ng Diyos, / na ipinako sa iyo sa laman, / nagkakaloob ng kapayapaan sa ating mga kaluluwa!

Ikaw, ang pinarangal na Punò, / ang Krus na pinangabitan kay Cristo, / ay nagdulot ng takot sa umiikot na tabak na nagbabantay sa Eden, / at ang nakakatakot na mga Kerubin ay umatras / sa harap ni Cristo na ipinako sa iyo, / na nagkakaloob ng kapayapaan sa aming mga kaluluwa.

Ang mga puwersang kaaway ng ilalim ng lupa / ay nanginginig sa tanda ng Krus, / na iginuhit sa hangin / kung saan sila'y lumulutang; / at ang hukbo ng mga langitnong nilalang *at* ng mga ipinanganak sa lupa / ay lumuluhod sa harap ni Cristo, / na nagkakaloob ng kapayapaan sa ating mga kaluluwa.

Ang Banal na Krus, / nang lunto sa dalisay na sinag / at liwanagan ang mga bansa / na nilumlaman ng mapanlinlang na kamalian sa pamamagitan ng banal na liwanag, / ay inilalapit *sila* sa Kristo, na nakapako rito, / na nagkakaloob ng kapayapaan sa ating mga kaluluwa.

Dalit 6

Irmos: Sa sinapupunan ng halimaw-dagat, / iniunat ni Jonas ang kanyang mga bisig na hugis krus, / na malinaw na nagpapahiwatig ng mapagliligtas na paghihirap; / *at nang* lumabas *siya* mula roon makalipas ang tatlong araw, / inihula niya ang k , ang di-pangkaraniwang muling pagkabuhay / ni

Kristo na Diyos, na ipinako sa laman / at, sa pamamagitan ng Kanyang muling pagkabuhay sa ikatlong araw, ay nagbigay-liwanag sa mundo.

Yumuko sa katandaan at nabigatan ng karamdaman, / tumindig nang tuwid si Jacob *nang* ipatong niya ang kanyang mga kamay *sa mga anak ni Jose*, / *at doon ay* inihayag ang kapangyarihan ng Krus na nagbibigay-buhay; / sapagkat ang Diyos, na ipinako rito sa laman, / ay muling binago ang katandaan ng anino ng Nakasulat na Batas / at pinalayas ang karamdaman ng kamalian na sumisira ng kaluluwa.

Sa paglalagay ng kanyang mga kamay na hugis krus sa mga ulo ng mga binata, / malinaw na ipinahayag ng Banal na Israel / na ang mga taong pinarangalan ng mga nakatatanda *ay* yaong nagsisilbi sa ilalim ng Kautusan; / kaya, bagaman pinaghihinalaang nagkamali siya rito, / hindi niya binago ang buhay-na-dala na tanda: / 'Sapagkat,' ipinahayag niya, 'ang kalamangan / ay ibibigay sa bagong tatag na bayan ng Diyos na si Cristo, / na pinoprotektahan ng Krus!'

Kontakion, ng parehong tono, tono 4

Matapos itinaas sa Krus ayon sa Sarili Mong malayang kalooban, / ipagkaloob Mo ang habag Mo sa bagong bayan na nagdadala ng Kalooban Mo, O Kristo Diyos; / pasayahin Mo ang tapat Mong bayan(*) sa pamamagitan ng Kapangyarihan Mo, / sa pagbibigay sa kanila ng tagumpay laban sa kanilang mga kaaway, / – upang magkaroon sila ng Sa Mong tulong, / ang sandata ng kapayapaan, ang di-matatagpong tanda ng tagumpay.

Ikos: Inangat sa ikatlong langit sa paraiso / at narinig ang di-mailahad at banal na mga salita, / na hindi maisalaysay sa mga wika *ng tao*, – / ano ang isinulat niya sa mga taga-Galacia, / gaya ng inyong nabasa at natutunan, mga minamahal ng Kasulatan? / 'Huwag akong magmayabang, sabi niya, / maliban sa Krus ng Panginoon, / na sa pamamagitan nito, nang Siya'y magdusa, pinatay Niya ang mga pagnanasa.' / Kaya't tayong lahat ay matatag na kakapit dito, / ang Krus ng Panginoon, *bilang* ating pagmamayabang; / sapagkat para sa atin ang Puno ng Kaligtasan na ito ay / sandata ng kapayapaan, ang di-matatagpong tanda ng tagumpay.

*__Griyego:__ ang ating mga hari

Himno 7

Irmos: Ang baliw na kautusang ipinagutos ng walang-diyos na tirano, / na mabahô ng mga pagbabanta at kalapastanganan na kasuklam-suklam sa Diyos, / ay naghulog sa mga bansa sa kaguluhan; / subalit ang tatlong binata ay hindi natakot / sa mabagsik na galit o sa umuungal na apoy; / kundi, habang nasa apoy, / na pinatamaan ng hangin na may hamog, sila'y kumanta: / 'Pinakapuri-puring Diyos ng aming mga ninuno at sa amin, pinagpala Ka!'

Ang una sa mga mortal, / nang tikman ang puno, ay nagbagsak sa kapahamakan, / sapagkat, hinatulan sa pinakakahiya-hiyang pagkawala ng buhay, / ipinamana niya *sa* buong lahi *niya* / ang isang sakit, na parang bulok na sumisira sa katawan; / ngunit tayo, na ipinanganak sa lupa, na nakatagpo ng muling pagbabalik / *sa pamamagitan ng* punong-kahoy ng Krus, ay sumisigaw: / 'O pinakadakilang kapuri-puring Diyos ng aming mga ninuno at sa amin, pinagpala Ka!'

Ang pagsuway ay lumabag sa utos ng Diyos / at ang puno ay nagdala ng kamatayan sa sangkatauhan / sa pamamagitan ng pagkain *nito* bago ang takdang panahon; / at kaya't ang puno ng mahalagang buhay / ay isinara para sa kaligtasan; / subalit ito'y binuksan para sa tulisan na namatay *nang* marahas, / nang matalino siyang sumigaw: / 'O pinakapuri-puring Diyos ng aming mga ninuno at sa amin, pinapala Ka!'

Israel, na nakatanaw sa hinaharap, / ay niyayakap ang tuktok ng tungkod ni Jose, / na naghuhula na ang maluwalhating Krus / ay magkakaroon ng makaharing kapangyarihan; / sapagkat ito ang nagwawaging papuri ng mga hari / at isang liwanag para sa mga sumisigaw nang may pananampalataya: / 'O Diyos ng aming mga ninuno, pinakapupuri, pinagpala Ka!'

Awit 8

Irmos: Pagpalain ninyo, O kayong kabataan, / ang Diyos na Ama, ang Maylalang, / na katumbas sa bilang ng Trinidad; / awitin ninyo ang Salitang bumaba / at ginawang hamog ang apoy; / at itaguyod ninyo ang Lubos na Banal na Espiritu, / na nagkakaloob ng buhay sa lahat, magpakailanman!

Sa pagtataas ng Krus, / na pinahiran ng dugo ng nagkatawang Salita ng Diyos, / magkanta kayo, O mga Langit na Hukbo, / na ipinagdiriwang ang muling pagbabalik ng mga mortal; / O bayan, sambahin ang Krus ni Cristo, / na sa pamamagitan nito'y muling nabibigyan ng buhay ang mundo magpakailanman.

Mga tagapangasiwa ng biyaya sa lupa! / Itaas ninyo sa inyong mga kamay, nang may banal na paggalang, / ang Krus na kinarapat-dapatang pinaglapagan ni Kristo-Diyos, / at ang sibat na tumusok sa katawan ng Diyos na Salita; / upang makita ng lahat ng mga bansa ang kaligtasan ng Diyos, / at luwalhatiin *Siya* magpakailanman.

Magalak, kayong tapat na Kristiyanong hari, pinili ng banal na kalooban: matamo ninyo ang banal na Krus mula sa Diyos, ipagmayabang ninyo ang sandatang panalo na *ito*: sapagkat dito'y nangasasambulat magpakailanman ang mga angkan na matapang na naghahanap ng digmaan.

Sa ika-siyam na ode, hindi natin inaawit ang 'Ang Pinakamataas na Karangalan ng mga Kerubin', kahit pa Linggo, kundi inaawit natin ang tugma ng kapistahan:

Itas mo, O kaluluwa ko, / ang lubos na banal na Krus ng Panginoon.

At ang irmos: Ikaw, O Ina ng Diyos, ay isang misteryosong paraiso: Pagkatapos ay inaawit ng ikalawang koro ang parehong tugma at irmos. At sa natitirang anim na taludtod ay inaawit natin ang parehong tugma.

Himno 9

Irmos: Ikaw, O Ina ng Diyos, ay isang misteryosong paraiso, / na nagluwal kay Cristo nang walang hirap, / sa pamamagitan Niya ang punong nagbibigay-buhay ng Krus / ay itinanim sa lupa; / kaya ngayon, habang ito ay itinataas, / habang sinasamba namin Siya, pinupuri ka namin.

Magsaya ang lahat ng punò ng mga kagubatan ng oak; / sapagkat ang kanilang mismong kalikasan ay pinabanal / Niya na nagtanim sa kanila sa simula – / si Cristo, na nakalatag sa Kahoy; / kaya ngayon, nang ito'y itinaas, / sinasamba namin Siya at pinupuri Siya.

Ang banal na sungay ng Ulo ng lahat / ay itinaas para sa mga banal – / ang Krus, na sumisira sa lahat ng sungay / ng mga makalupang makasalanan; / kaya ngayon, habang ito'y itinataas, / siya'y sinasamba at pinupuri.

Isa pang pag-uulit ng pista:

Itas mo, O kaluluwa ko, / ang pagtataas ng buhay-na-nagbibigay na Krus ng Panginoon.

At ang irmos: 'Kamatayan, na dumating sa ating lahi': Pagkatapos ay inaawit ng ikalawang koro ang parehong tugma at irmos. At sa natitirang anim na taludtod ay inaawit natin ang parehong tugma.

Isa pa

Irmos: Kamatayan, na dumapo sa *ating* lahi dahil sa pagkain mula sa puno, / ay pinawalang-bisa ngayong araw sa pamamagitan ng Krus; / sapagkat ang pangkalahatang sumpa *dahil sa kasalanan* ng ating ninuno sa linya ng ina / ay winasak ng Sanga ng dalisay na Ina ng Diyos, / na pinupuri ng lahat ng Makalangit na Kapangyarihan.

Sa pamamagitan ng pag-iwas sa nakamamatay na kapaitan ng puno, O Panginoon, / lubos Mo itong winasak sa pamamagitan ng Krus; / sapagkat noong ang puno / ay nagwakas sa kapaitan ng tubig ng Merra, / na nagpapahiwatig ng gawa ng Krus, / na pinupuri ng lahat ng makalangit na kapangyarihan.

Ikaw, O Panginoon, ay itinaas Mo ang ating ninuno, na patuloy na nalubog sa kadiliman, sa araw na ito sa pamamagitan ng Krus: / sapagkat kung paanong ang *ating* kalikasan ay minsang lubos at hindi mapigil na napabagsak ng ilusyon, / *gayon naman* ngayo'y ang liwanag ng Iyong Krus ay ganap na tayo'y muling itinayo, / na aming, mga mananampalataya, pinupuri.

Upang ipakita sa sanlibutan ang kagalang-galang na larawan ng Krus / sa buong kaluwalhatian *nito*, O Panginoon, / inilarawan Mo ito sa langit / na sumisiklab sa walang-hanggang liwanag, / bilang isang hindi matatagpong baluti para sa Hari, / na pinupuri ng lahat ng makalangit na kapangyarihan.

Liwanag, Tonong 2.
Kapareho ng: 'Nang ang mga disipulo ay tumitig sa Iyo:'

Ang Krus – tagapangalaga ng buong sansinukob, / Ang Krus – ang kagandahan ng Simbahan, / Ang Krus – ang kapangyarihan ng mga hari, / Ang Krus – ang lakas ng mga tapat, / Ang Krus – ang kaluwalhatian ng mga Anghel / at ang pagkatalo ng mga demonyo. **(2)**

Kaluwalhatian, at ngayon:.
Kapareho ng: 'Mga kabiyak, pakinggan ito:'

Ngayon ay itinaas ang Krus / at ang mundo ay pinabanal; / sapagkat Ikaw, Kristo, na nakaupo kasama ng Ama at ng Banal na Espiritu, / nang iunat Mo ang Iyong mga bisig sa ibabaw nito, / ay hinila Mo ang buong mundo sa kaalaman tungkol sa Iyo. / Ibigay Mo nga sa mga umaasa sa Iyo / ang banal na kaluwalhatian.

Sa 'Puripika', stichera sa ika-4
, tono 8

O, katuwang na himala! / Ang punong nagbibigay-buhay, ang Pinakabanal na Krus, / ay nakikita ngayong araw na itinaas nang mataas. / Purihin ito ng lahat ng dako *ng daigdig*, / manginig ang lahat ng demonyo. / O, anong biyayang ipinagkaloob sa mga mortal! / Sa pamamagitan nito, O Kristo, iligtas Mo ang aming mga kaluluwa, / bilang Siyang mapagkawanggawa! **(2)**

O katingalahang himala! / Na parang ubas na nagbibigay-buhay / na itinaas ng Kataas-taasan *sa Sarili Niya*, / sa araw na ito'y nakikita ang Krus, itinaas mula sa lupa: / sa pamamagitan nito'y tayo'y lahat hinahatak sa Diyos / at ang kamatayan ay tuluyang nilamon. / O walang-kapintasang Daan, / sa pamamagitan Niya'y nakikibahagi tayo / sa pagkaing walang-kamatayan na nasa Eden, / na nagluluwalhati kay Cristo!

O katingalahang himala! / Ang lapad at haba ng Krus ay kasinghaba ng kalangitan, / sapagkat sa pamamagitan ng Banal na biyaya ay pinapabanal nito ang lahat ng bagay. / Sa pamamagitan nito, natatalo ang mga barbarong bansa, / sa pamamagitan nito, napapatatag ang mga scepter ng mga hari. / O banal na hagdan, / na siyang daan natin patungong langit, / habang pinupuri natin si Kristo na Panginoon sa awit!

Kaluwalhatian, at ngayo'n, Tono 6: Sa araw na ito'y inilalabas ang Krus ng Panginoon, / at tinatanggap ito ng mga mananampalataya nang may pag-ibig, / at tumatanggap ng kagalingan / ng kaluluwa, at katawan, at ng bawat karamdaman. / Salubungin natin ito nang may kagalakan at takot: / nang may takot – dahil sa kasalanan, bilang mga hindi karapat-dapat; / ngunit nang may kagalakan – alang-alang sa kaligtasan na ipinagkakaloob ni Cristo na Panginoon, / na ipinako rito, sa sanlibutan, / Siya na punô ng malaking awa.

At inaawit nila nang tahimik at sabay-sabay ang Dakilang Doxolohiya. Sa panahong ito, isinasagawa ang pag-aalay ng insenso sa Banal na Altar, kung saan inilalagay ang Banal na Krus. Sa pagtatapos ng Doxolohiya, ang abbot, matapos gumawa ng tatlong pagyuko sa harap ng altar, ay dinadala ang Banal na Krus palabas sa hilagang pintuan. Pag-abot niya sa Harian na Pintuan, sa pagtatapos ng Doxolohiya, ipinapahayag niya: 'Kabuwasan! Tumayo tayo nang may paggalang!' **At siya ay nagpapatuloy sa gitna ng simbahan sa inihandang lamesa, kung saan inilalagay ang pinggang naglalaman ng Banal na Krus, na pagkatapos ay sinisinsin ng insenso nang tatlong beses.**

Sa panahong ito, inaawit ng koro ang tropario, tono 1

Iligtas Mo, O Panginoon, ang Sugo Mo / at pagpalain Mo ang mana Mo, / sa pamamagitan ng pagbibigay ng tagumpay sa mga Ortodoksong Kristiyano laban sa mga barbaro / at sa pamamagitan ng pag-iingat sa Sugo Mo sa pamamagitan ng Krus Mo. **(Tatlong beses.)**

[Susunod, kung isinasagawa ang Ritwal ng Pagtaas ng Krus, ang abbot, matapos gumawa ng tatlong pagyuko, ay kukuha ng Banal na Krus kasama ang mga sanga ng mabangong basil at tatayo na nakaharap sa silangan, habang ang diakono ay ipinapahayag:

Kaawaan Mo kami, O Diyos, ayon sa dakila Mong kaawaan; nananalangin kami sa Iyo, pakinggan Mo kami, O Panginoon, at kaawaan Mo kami; sabihin nating lahat:

Sinisimulan ng koro ang pag-awit ng unang daan ng 'Panginoon, maawa ka'. **Una munang gumagawa ng tanda ng Krus nang tatlong beses ang rektor, at pagkatapos, habang inaawit ang unang kalahati ng stichera, yumuyuko siya kasama ang Krus patungo sa lupa, humihinto nang isang saklaw bago ito maabot; habang inaawit naman ang ikalawang kalahati ng stichera, siya ay bumabangon, itinaas ang Banal na Krus, at sa pagtatapos ng awit ay muling gumagawa siya ng tanda ng Krus nang tatlong beses.**

Sa parehong paraan, itinataas ang Krus nang apat pang beses patungo sa apat na pangunahing direksyon.

Patungo sa kanluran: Manalangin din tayo para sa ating Pinakabanal na Patriarka **(pangalan)**, at para sa ating Pinakagalang na Metropolitan **(o: Arsobispo, o: Obispo) (pangalan)**, at para sa lahat ng ating kapatiran kay Kristo, para sa kanilang kalusugan at kaligtasan; ipahayag nating lahat:

Patungo sa timog: Manalangin din tayo para sa ating Rusyang lupain na pinoprotektahan ng Diyos, para sa lahat ng tao at mga awtoridad nito, upang tayo'y mamuhay nang mapayapa at tahimik sa buong kabanalan at kalinisan; sabihin nating lahat:

Patungo sa hilaga: Nananalangin din kami para sa bawat kaluluwang Kristiyano, maging ito man ay nasa kalungkutan o kagipitan, na naghahanap ng kalusugan, kaligtasan, at kapatawaran ng mga kasalanan; sabihin nating lahat:

Patungo sa silangan: Nananalangin din tayo para sa lahat ng ating mga ama at mga kapatid na naglilingkod o naglingkod sa banal na monasteryo na ito **(o:** sa pinakabanal na simbahan na ito**)**, para sa kanilang kalusugan, kaligtasan at kapatawaran ng kanilang mga kasalanan; sabay-sabay nating sabihin:

Pagkatapos ng ikalimang daan, kakantahin natin ang Kontakion sa Krus:

Kaluwalhatian, at ngayon, ang kontakion, sa parehong tono, tono 4

Matapos itinaas sa Krus ayon sa sariling kalooban Mo, / ipagkaloob Mo ang habag Mo sa bayang bago na nagdadala ng Kanyang pangalan, O Kristo Diyos; / pasayahin Mo ang Kanyang mga tapat na tao sa Kanyang lakas, / at ipagkaloob Mo sa kanila ang tagumpay laban sa kanilang mga kaaway, / – upang sila'y magkaroon ng tulong mula sa Iyo, / ang sandata ng kapayapaan, ang di-matatagpong tanda ng tagumpay.

At pagkatapos ay inaawit natin ang troparion sa tono 6 na may tatlong pagyuko:

Sinasamba namin ang Krus Mo, O Panginoon, / at pinupuri namin ang banal Mong Pagkabuhay.

Ayon sa kaugalian, ang troparion ay inaawit nang tatlong beses nang sunod-sunod ng rektor, ng mga klero, at ng koro. Pagkatapos, ang lahat ng naroroon sa simbahan ay lumalapit upang halikan ang Banal na Krus.

Habang hinihimas ang Banal na Krus, inaawit natin ang stichera ng Banal na Krus, Tono 2

Halina, mga tapat, / sumamba tayo sa Punong nagbibigay-buhay, / na kung saan si Cristo, Hari ng Kaluwalhatian, / ay kusang nagunat ng Kaniyang mga bisig / *at* itinaas tayo sa ating dating kaligayahan, / tayo na ang kaaway, sa pamamagitan ng panlilinlang, ay nahuli / at ginawang mga exilyo mula sa Diyos. / Halina, mga tapat, sumamba tayo sa Punò, / sa pamamagitan nito'y naging karapat-dapat tayo / na durugin ang mga ulo ng di-nakikitang kaaway. / Halina, lahat ng angkan ng mga bansa, / parangalan natin ang Krus ng Panginoon sa pamamagitan ng mga awit. / Magalak ka, O Krus, ang ganap na pagtubos ng nahulog na si Adan! / Ang ating pinakatapat na mga hari ay ipinagmamalaki ka, / sapagkat sa pamamagitan ng iyong kapangyarihan / kanilang malakas na sinupil ang mga Ismaelita. / Ngayon, hinahalikan ka namin nang may paggalang, / kami'y mga Kristiyano ay niluluwalhati / ang Diyos na ipinako sa iyo, na sumisigaw: / 'O Panginoon, na ipinako rito, maawa ka sa amin, / bilang Mabuti at Tagapagmahál ng sangkatauhan!'

Tono 5

Halina, lahat ng tao, / sa pagmasid sa kahanga-hangang himalang ito, / yumukod tayo sa kapangyarihan ng Krus; / sapagkat ang puno sa Paraiso ay nagbunga ng kamatayan, / ngunit ang ito'y namukadkad ng buhay, / na ang walang-salang Panginoon ay ipinako rito. / Nagtatamasa ng *bunga* nitong di-kabulukan, / tayo, ang lahat ng mga bansa, ay sumisigaw: / 'Ikaw na nagwakas sa kamatayan sa pamamagitan ng Krus / at nagpalaya sa amin, luwalhati sa Iyo!'

Ang iisang tinig

Ang mga salita ng Iyong mga propeta, O Diyos, / ni Isaias at ni David, ay natupad, na ipinapahayag: / 'Lahat ng mga bansa ay darating, O Panginoon, / at sasamba sa Iyo.' / Sapagkat narito, ang isang bayan na pinuno ng Iyong biyaya / ay nakatayo sa Iyong mga bakuran, O Mabuti, sa Jerusalem. / Ikaw na tiniis ang Krus para sa amin / at binuhay mo *kami* sa pamamagitan ng Iyong Pagkabuhay, / ingatan at iligtas mo kami!

Tono 6

Ang mundong may apat na sulok ay pinabanal ngayon / sa pagtataas ng Iyong krus na may apat na bahagi, Kristo aming Diyos, / at *sa parehong panahon* ay itinaas ang sungay ng aming mga tapat na hari, / na siyang nagpupuno sa mga sungay ng mga kaaway. / Dakila Ka, O Panginoon, / at kahanga-hanga sa Iyong mga gawa. Luwalhati sa Iyo!

Ang tinig ng mga propeta ay nagpahayag ng banal na Punò, / na sa pamamagitan nito'y nailigtas si Adan / mula sa sinaunang sumpa ng kamatayan; / *at* sa araw na ito, sa pagtaas nito, / ang buong nilikha ay nagtataas din ng tinig, / na nananalangin sa Diyos para sa saganang awa. / Ngunit, O Panginoon, ang nag-iisang ang awa ay walang sukatan, / maging ikabawi ng aming kasalanan / at iligtas Mo ang aming mga kaluluwa!

Tono 8

Ang mga salita ng Iyong propeta, O Diyos, si Moises, ay natupad, na nagpahayag: 'Makikita ninyo ang inyong buhay na nakabitin sa harap ng inyong mga mata'. / Sa araw na ito'y itinaas ang Krus – / at ang sanlibutan ay nailigtas mula sa kamalian; / sa araw na ito'y muling isinasagawa ang Pagkabuhay na Muli ni Cristo / at ang mga hangganan ng lupa ay nagagalak, / na iniaalay sa Iyo ang himno sa mga plawta, ayon kay David, at ipinapahayag: / 'Iny g mo ang kaligtasan sa gitna ng daigdig, O Diyos – ang Krus at ang Pagkabuhay na Muli, na sa pamamagitan nito'y iniligtas Mo kami, O Mabuti at Mahilig sa sangkatauhan. Panginoong Makapangyarihan, kaluwalhatian sa Iyo!'

Ang parehong tono

Sa araw na ito, ang Panginoon ng nilikha at ang Ginoo ng kaluwalhatian / ay ipinako sa Krus / at tinusok sa tagiliran; / ang Kagalakan ng Simbahan ay natikman ang mapait na halamang-gamot at suka; / isang korona ng tinik ang inilagay / sa Kaniya na bumabalot sa kalangitan ng mga ulap; / sinuotan Niya ng mga kasuotang pang-aalipusta / at pinukpok ang mukha ng Kaniya na hinubog mula sa alabok / ng kamay *ng Kaniya na* humubog sa tao sa *Kaniyang sariling* kamay; / pinagbayo nila ang likod / ng Kaniya na bumabalot sa kalangitan ng mga ulap; / Tinanggap Niya ang laway at mga sugat, / mga pang-iinsulto at mga palo / at tiniis Niya ang lahat para sa akin, ang hinatulan, / ang aking Mananggalang at Diyos, / upang iligtas Niya ang mundo mula sa kamalian / sa pamamagitan ng *Kanyang* awa!

Kaluwalhatian, at ngayon, ang iisang tinig: Sa araw na ito, Siya na sa likas na katangian ay hindi malalapitan / ay nagiging maaabot para sa akin / at tinitiis ang pagdurusa / Siya na nagliligtas sa akin mula sa aking mga hilig; / Siya na nagbibigay-liwanag sa mga bulag / ay pinamumungahan ng mga labi ng mga walang-batas / at iniaalay ang *Kaniyang* likod upang masugatan para sa mga bihag. / Nang makita Siya sa Krus, / ang dalisay na Birhen at Ina ay sumigaw nang may paghihirap: / 'Naku, Anak ko, bakit Mo ito ginawa? / Ikaw na namumulaklak sa kagandahang lampas sa lahat ng tao, / ngayon ay nagmumukhang walang buhay at karaniwan, / na walang anyo o kagandahan. / Kawaawa ako, Liwanag ko, / hindi ko matiis na makita Kang parang natutulog, / nahahati ang aking kalooban,

at isang kakila-kilabot na tabak ang tumatagos sa aking puso. / Kinakanta ko ang Iyong mga paghihirap, / sinasamba ko ang Iyong awa; / O mapagpasensyang Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo!'

Pagwawakas

Si Cristo, ang ating tunay na Diyos, sa pamamagitan ng mga panalangin ng Kaniyang Pinakadalisay na Ina, sa kapangyarihan ng banal at nagbibigay-buhay na Krus, ng mga banal, maluwalhati at pinupuring mga Apostol, at ng lahat ng mga santo, ay magkakaloob ng awa sa atin at ililigtas tayo, sapagkat Siya ay mabuti at mahilig sa tao.

SA LITURHIYA

Antifona 1, Tono 2

Taludtod 1: O Diyos, aking Diyos, pakinggan Mo ako; / bakit Mo ako pinabayaan? Awit 21:2A

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, iligtas Mo kami.

Taludtod 2: Ang kasalanan ko / ay naglayo sa akin sa kaligtasan. Awit 21:2B

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Manunubos, / iligtas Mo kami.

Taludtod 3: O Diyos ko, sumisigaw ako sa araw – at hindi Mo ako dinidinig; / at sa gabi – at hindi *ito* nagiging walang kabuluhan para sa akin. Awit 21:3

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, iligtas Mo kami.

Taludtod 4: Ngunit Sinasakupan Mo ang santuwaryo, / O Kapurihan ng Israel! Awit 21:4

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, / iligtas Mo kami.

Kaluwalhatian, at ngayon: Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, / iligtas Mo kami.

Antifona 2, Tono 2

Bersikulo 1: Bakit, O Diyos, / ay pinabayaan Mo kami magpakailanman? Awit 73:1A

Iligtas Mo kami, O Anak ng Diyos, na ipinako sa laman, kami na umaawit sa Iyo: Alleluia.

Taludtod 2: Alalahanin Mo ang bayan Mo, / na Siyang kinuha Mo mula pa sa pasimula. Ps 73:2A

Iligtas Mo kami, O Anak ng Diyos, na ipinako sa laman, kami na umaawit sa Iyo: Alleluia.

Taludtod 3: Ang Bundok Sion na ito, / kung saan ka nanahan. Ps 73:2B

Iligtas Mo kami, O Anak ng Diyos, na ipinako sa laman, kami na umaawit sa Iyo: Alleluia.

Taludtod 4: Ngunit ang Diyos, ang ating Hari mula noong una, / ay gumawa ng kaligtasan sa gitna ng lupa. Awit 73:12

Iligtas Mo kami, O Anak ng Diyos, / na ipinako sa laman, kami na umaawit sa Iyo: Alleluia.

Gloria, at ngayon: Ang Nag-iisang Anak:

Antifona 3, Tono 1

Taludtod 1: Naghari ang Panginoon: / magwala ang mga bansa! Awit 98:1A

Tropario, tono 1

Iligtas Mo, O Panginoon, ang Tiyong bayan / at pagpalain Mo ang Tiyong mana, / ipagkaloob Mo ang tagumpay sa mga Ortodoksong Kristiyano laban sa mga pagano / at panatilihin Mo ang Tiyong bayan sa pamamagitan ng Tiyong Krus.

Taludtod 2: Umakyat na ang Panginoon sa trono: magwala ang mga bansa! Siya na nakaupo sa mga kerubin: manginig ang lupa! Awit 98:1

Troparion: **Iligtas Mo, O Panginoon, ang Sugo Mo:**

Taludtod 3: Ang Panginoon ay dakila sa Siyon / at itinaas sa itaas ng lahat ng mga bansa. Awit 98:2

Troparion: **Iligtas Mo, O Panginoon, ang Sugo Mo:**

Taludtod 4: Sambahin ang Panginoon / sa kaniyang banal na bakuran. Awit 95:9A

Troparion: **Iligtas Mo, O Panginoon, ang Sugo Mo:**

Taludtod sa pagpasok

Itas ang Panginoon na ating Diyos, at sumamba sa paa-sandal Niya, sapagkat ito ay banal. Awit 98:5

Troparion, Tono 1

Iligtas Mo, O Panginoon, ang Sugo Mo / at pagpalain Mo ang mana Mo, / ipagkaloob Mo ang tagumpay sa mga Ortodoksong Kristiyano laban sa mga pagano / at panatilihin Mo ang Sugo Mo sa pamamagitan ng Krus Mo.

Kaluwalhatian, at ngayon, Kontakion, Tono 4

Sa pagtaas Mo sa Krus ayon sa Kanyang sariling kalooban, ipagkaloob Mo ang Kanyang mga awa sa bagong bayan na nagdadala ng Kanyang pangalan, O Kristo Diyos; pasayahin Mo ang Kanyang tapat na bayan sa Kanyang lakas, ipagkaloob Mo sa kanila ang tagumpay laban sa kanilang mga kaaway, – upang magkaroon sila ng tulong mula sa Kanya, ang sandata ng kapayapaan, ang hindi matatagpong tanda ng tagumpay.

Sa halip ng Trisagion

Sinasamba namin ang Krus Mo, O Panginoon, / at pinupuri namin ang banal Mong Pagkabuhay.

Prokeimenon, Tono 7

Itas ninyo ang Panginoon, aming Diyos, at sumamba kayo sa paanan ng Kaniyang mga paa, / sapagkat banal ito.

Taludtod: Naghari ang Panginoon: magwala ang mga bansa! Awit 98:5, 1A

Unang Liham sa mga taga-Corinto, simula 125A

Mga kapatid, ang mensahe ng Krus ay kamangmangan sa mga nalilipol, ngunit sa atin na naililigtas, ito ang kapangyarihan ng Diyos. Sapagkat nasusulat: 'Sirain ko ang karunungan ng marunong, at ang pang-unawa ng maingat ay itatabi ko.' Saan ang marunong? Nasaan ang manunulat? Nasaan ang tagapagtalo ng panahong ito? Hindi ba't pinaruruwanan ng Diyos ang karunungan ng sanlibutan? Sapagkat, ayon sa karunungan ng Diyos, sa pamamagitan ng *sariling* karunungan ng sanlibutan ay hindi nakilala ang Diyos; kaya nagpasiya ang Diyos na iligtas ang mga nananampalataya sa pamamagitan ng kabaliwan ng mensahe. Sapagkat ang mga Hudyo'y humihingi ng mga tanda, at ang mga Griego'y naghahanap ng karunungan; ngunit ipinangangaral namin si Cristo na ipinako sa krus: isang sagabal sa mga Hudyo at kamangmangan sa mga Griego ; ngunit sa mga tinawag, maging mga Hudyo o mga Griego, si Cristo ang kapangyarihan ng Diyos at ang karunungan ng Diyos.

1 Cor 1:18–24

Alleluia, Tono 1

Taludtod: Alalahanin Mo ang bayan Mo, na Siyang kinaling Mo mula pa noong una.

Taludtod: Ngunit ang Diyos, ang ating Hari mula pa noong una, ay gumawa ng kaligtasan sa gitna ng lupa. Awit 73:2A, 12

Ang Ebanghelyo ayon kay Juan, nagsisimula sa talata 60

Noong panahong iyon, ang mga punong saserdote at ang mga nakatatanda ay nagpulong laban kay Jesus upang ipapatay siya. Pumunta sila kay Pilato, sumisigaw, 'Ipako siya sa krus, ipako siya sa krus!' Sinabi ni Pilato sa kanila, 'Kunin ninyo siya at ipako sa krus, sapagkat wala akong makita na batayan para kasuhan siya.' Sumagot ang mga Hudyo, 'Mayroon kaming Batas, at ayon sa aming Batas ay dapat Siyang mamatay, sapagkat ginawa Niya ang Kaniyang sarili na Anak ng Diyos.' Nang marinig ni Pilato ang mga salitang ito, lalo siyang natakot, at bumalik sa praetorium at sinabi kay Jesus, 'Saan ka nanggagaling?' Ngunit hindi sumagot si Jesus. Sinabi ni Pilato sa Kaniya, 'Hindi ka ba makikipag-usap sa akin? Hindi mo ba alam na may kapangyarihan akong ipako ka sa krus, at may kapangyarihan akong pakawalan ka?' Sumagot si Jesus, 'Hindi ka magkakaroon ng anumang kapangyarihan sa Akin kung hindi ito ipinagkaloob sa iyo mula sa itaas.' Kaya nang marinig ni Pilato ang mga salitang ito, dinala niya si Jesus palabas at naupo sa luklukan ng hukuman sa isang lugar na tinatawag na 'The Stone Pavement', o sa Hebreo, Gabbatha. Biyernes bago ang Paskwa, mga alas sais ng hapon. At sinabi niya sa mga Hudyo, 'Narito ang Hari ninyo!' Ngunit sumigaw sila, 'Itaas mo siya, itaas mo siya, ipako mo sa krus!' Sinabi ni Pilato sa kanila, 'Ipapako ko ba sa krus ang inyong Haring ito?' Sumagot ang mga punong pari, 'Wala kaming hari kundi si Cesar.' Kanianay niya silang ibinigay upang ipako sa krus. Kaya inalis nila si Jesus. Bitbit ang sarili niyang krus, lumabas siya papunta sa lugar na tinatawag na The Skull, na sa Hebreo ay tinatawag na Golgotha, kung saan siya nila ipinako sa krus, at kasama niya ang dalawa pa, *isa* sa bawat gilid; at si Jesus ay nasa gitna. Nagsulat din si Pilato ng isang karatula at ipinakabit ito sa krus. Nakasaad dito: 'Si Jesus na taga-Nazareth, Hari ng mga Hudyo.' Marami sa mga Hudyo ang nakabasa ng kasulatang ito, sapagkat ang lugar kung saan siya ipinako sa krus ay malapit sa lungsod, at ito ay nakasulat sa Hebreo, Griyego, at Latin. Nakatayo sa tabi ng krus ni Jesus ang kanyang ina, ang kapatid ng kanyang ina, si Maria na anak ni Clopas, at si Maria Magdalena. Nang makita ni Jesus ang kanyang ina at ang minamahal niyang disipulo na nakatayo sa malapit, sinabi niya sa kanyang ina, 'Babae, narito ang iyong anak.' Pagkatapos ay sinabi niya sa alagad, 'Narito ang iyong ina.' At mula sa oras na iyon ay iningatan siya ng alagad sa kanyang sariling tahanan. Pagkatapos nito, nang malaman ni Jesus na natupad na ang lahat, ay yumuko ang kanyang ulo at iniwan ang kanyang diwa. Ngunit nang dumating sila sa kay Jesus, at makita na siya'y patay na, hindi nila binasag ang kaniyang mga paa; kundi sinaksak ng isa sa mga sundalo ang kaniyang tagiliran ng sibat, at agad na lumabas ang dugo at tubig. Ang nakasaksi nito ay nagpatotoo, upang kayo naman ay maniwala. Ngunit nang lumapit sila kay Jesus at makita na patay na Siya, hindi nila binasag ang mga paa Niya; kundi sinaksak ng isa sa mga sundalo ang tagiliran Niya ng sibat, at agad na lumabas ang dugo at tubig. Ang nakasaksi nito ay nagpatotoo, at ang kanyang patotoo ay totoo.

Mateo 27:1–2; Juan 19:6B–11A, 13–20, 25–28A, 30B–35A

Sa halip na 'Karapat-dapat'

O kaluluwa ko, purihin / ang kabanal-banalang Krus ng Panginoon.

Irmos, Tono 8: Ikaw, O Ina ng Diyos, ay ang hiwaga ng paraiso, / na nagluwal kay Cristo nang walang hirap, / sa pamamagitan Niya ang punong nagbibigay-buhay ng Krus / ay itinanim sa lupa; / kaya ngayon, habang ito'y itinataas, / sinasamba namin Siya at pinupuri ka.

Komunyon

Ang liwanag ng mukha Mo ay sumikat sa amin, O Panginoon. Alleluia. **(3)** Awit 4:7B

Pabalik sa talaan ng nilalaman.

ANG KATAPUSAN NG PISTA NG UNIBERSAL NA PAGPAPALAGAY NG BANAL AT BUMIBIGAY-BIHAY NA KRUS. ANG PAGTUKLAS NG MGA RELIHIYA NI SAN DIMITRI, METROPOLITA NG ROSTOV

SA MALILIIT NA VESPERS

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:' stichera, tono 1. Kapareho ng: Ng mga himalaing langit:

Naging tapat ka sa maliliit na bagay, Demetrio, / itinalaga ka ng Panginoon sa itaas ng marami, / at pumasok ka sa kagalakan ng iyong Panginoon, / kung saan, nakatayo sa harap Niya, / nananalangin ka para sa ating mga kaluluwa.

Matapos magpagal hanggang sa ika-labing-isang oras, tinatanggap mo ang iyong gantimpala kasabay ng mga unang manggagawa: sapagkat isinulat mo para sa amin ang mga buhay ng mga santo, isinulat ka rin sa Aklat ng Walang Hanggang Buhay kasama nila.

Inyo inialay ang inyong pagkabata sa pag-aaral, ang inyong kabataan sa mga gawaing monastiko, at ang inyong pagiging ganap na tao sa kabutihan ng lahat; dahil dito, ngayon ay ginagalang ka namin bilang isang santo.

Tulad ng pagtalikod mo sa mundo at sa lahat ng kayang ganda, gayundin naman, nang iwan mo ang iyong pamumuno sa kapatiran, muling nanirahan ka sa Kyiv malapit sa mga kuweba, mula sa kung saan, sa pamamagitan ng iyong mga pagsusumikap, hinukay mo para sa amin ang mga perlas ng buhay ng mga santo.

Kaluwalhatian, parehong tono: Purihin, aming Triyunidad na Diyos, sapagkat sa mga huling araw na ito ay ipinagkaloob Mo sa Rusya ang isang bagong tagapaghimala, si Demetrio.

At ngayon, sa araw ng kapistahang ito.

Kung walang 'Paggunita sa Ina ng Diyos', sa parehong tono: 'Tuwa ng mga hukbong langit:

'Isang liwanag ng kagalakan:' at ang prokeimenon ng araw.

Stichera sa salterio, tono 2, sariling bokal

Magalak, lungsod ng Rostov, / sapagkat tinanggap mo mula sa Kyiv / ang pastol na ito, si Demetrio, / na ngayo'y pinarangalan sa hanay ng mga santo / kasabay *ng mga* dating nagpahinga sa iyo.

Taludtod: Ang iyong mga pari ay magbabalabal sa katuwiran, / at ang iyong mga banal ay magagalak nang lubos.

AWIT 131:9

Magalak, banal na orden, / sapagkat sa inyo'y sumikat ang banal na hierarkang si Demetrio, / na sa kaniya'y ipinagkaloob ang di-nabubulok na kalikasan, / na gaya ng mira sa balbas ni Aaron.

Taludtod: Mahalaga sa paningin ng Panginoon / ang kamatayan ng kaniyang mga banal. Awit 115:6

Magalak, Demetrio, / papuri ng mga banal na hierark, kaluwalhatian ng mga pari, / tuntunan ng mga monghe, / lakas ng Simbahan.

Kaluwalhatian, parehong tono: Magbigay-luwalhati sa iyong Diyos, Rusiya, / sapagkat Siya na minsang nagluwalhati sa iyo sa pamamagitan ng mga santo / ay patuloy na nagluwalhati sa iyo hanggang ngayon.

At ngayon, sa araw ng kapistahang ito.

Kung walang 'Ngayon, O Ina ng Diyos', sa parehong tono: 'Ang buong pag-asa ko:'

Ngayon Iyo'y ipagkaloob: **ang tropario ng santo.** Luwalhati, at ngayon, **ng kapistahan. Kung walang 'Ngayon Iyo'y ipagkaloob', sa Theotokos, tono 8:** Ipinanganak ng Birhen para sa ating kapakanan:

SA MALAKING VESPES SA PAGBASA NG MGA SALMO: ANG TROPARIO NG SANTO. LUWALHATI, AT NGAYON, NG KAPISTAHAN. KUNG WALANG DEDIKASYON, SA INA NG DIYOS

Mapalad ang taong: **unang antipono.**

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:' **ang stichera ng kapistahan sa tono 6 at ng santo sa tono 4.**

Kung walang paggunita, stichera ng santo sa tono 8. Tono 8. Sa parehong tono: O pinakadakilang kababalaghan:

Sa araw na ito, ang patotoo ng Anak ng Kiden / ay natupad sa iyo, San Demetrio, / sapagkat tunay ngang tumanggap ka ng patotoo mula sa lahat / at mula sa Katotohanan Mismo, / sapagkat sa pamamagitan ng iyong mga panalangin ay nagpapagaling sa mga may karamdaman, / nabibigyan ng paningin ang mga bulag, nakakalakad ang mga pilay, / napapalayas ang mga demonyo, at naglalaho ang lahat ng kalungkutan. / Kaya't pinupuri ka namin, / aming bagong Rusong tagapaghingalo.

Bagong-nahayag na San Demetrio! / Sa oras ng kamatayan, at lalo na sa buong buhay mo, / binigkis mo ang iyong balakang ng pag-ibig / at, isinaklang mo ang iyong mga paa ng pag-asa kay Cristo, / pinahiran mo ng langis ng mabubuting gawa ang sulo ng pananampalataya. / Kaya, kasama ng *mga* matatalinong *birhen*, pumasok ka sa Langit na Palasyo, / kung saan, nakatayo sa harap ng Panginoong Kristo, ipanalangin mo / na kapag tumunog ang sigaw sa hatinggabi, / kami rin ay makalabas upang salubungin Siya, na handa.

O, ang kailaliman ng mga daan ng Diyos! / O, ang kalaliman ng Kanyang walang-hanggang mga biyaya! / Paano, dahil sa iyong katuwiran, natanggap mo ang gantimpala ng mga matuwid, / at nakatagpo ka ng lakas-loob para sa iyong mga anak, / na pinoprotektahan ng Panginoon alang-alang sa iyo, / O matuwid na Dimitri ng Diyos! / Sa ikapitong buwan sinimulan mong isulat ang mga buhay ng mga santo, / at sa ikapitong buwan tinanggap mo ang iyong gantimpala sa pamamagitan ng pagpapakita ng iyong mga relikya. / Ipanalangin mo ang kaligtasan ng lahat ng nagpapahalaga sa iyo, bagong nahayag na Demetrio!

Tono 6: Sa iyong buhay, San Demetrio, / binigkis mo ang iyong balakang ng pag-ibig / at, isinapin mo sa iyong mga paa ang pag-asa kay Cristo, / pinahiran mo ng langis ng mabubuting gawa ang sulo ng pananampalataya. / Kaya, kasama ng *mga* matatalinong *birhen*, pumasok ka sa Langit na Palasyo, / kung saan, nakatayo sa harap ng Panginoong Kristo, ipanalangin mo / na, kapag narinig ang sigaw sa hatinggabi, / kami rin ay makalabas upang salubungin Siya nang handa.

Kaluwalhatian, Tono 8: Kay ganda ng mga paa ng mga nagdadala ng balita ng kapayapaan, / ng mga naghahatid ng mabuting balita, / kay ganda nga ng iyong mga paa, O Demetrio, / *o* mas *mabuti pa*, ikaw mismo ay maganda sa lahat ng paraan, / sapagkat nang umakyat ka sa iyong trono, / agad mong ipinahayag ang kapayapaan sa lahat: / kapayapaan sa mga Simbahan at mga lungsod, / kapayapaan sa mga tahanan at sa bawat pamilya. / 'Ang kapayapaan ng Diyos,' gaya ng inyong ipinahayag, na sinunod si Pablo, / 'manahan sa inyong mga puso, / at nawa'y magkaroon kayo ng kapayapaan at kabanalan *sa inyong pakikipag-isa* sa lahat, mga kapatid!' / Ngayon, sa pagdalaw ninyo sa amin sa pamamagitan ng paglitaw ng inyong mga relikya, / ipahayag ninyo ang dakilang habag na ito sa buong mundo.

At ngayon, sa araw ng pagdiriwang na ito, Tono 2: Halina, lahat ng mga bansa, / sumamba tayo sa pinagpalang Punò, / na sa pamamagitan nito'y dumating ang walang hanggang katuwiran. / Sapagkat ang siyang linoko ang ating ninuno na si Adan sa pamamagitan ng puno / ay siya ring nahuli ng Krus; / at, nang siya'y mapatalsik, bumagsak siya nang hindi mapigilan, / matapos niyang sapilitang sinakop ang kaharian ng paglalang. / Ang lason ng ahas ay nahuhugasan ng Dugo ng Diyos, / at ang sumpa ng matuwid na hatol ay napapawi, / nang ang Matuwid ay nahatulan ng di-makatarungang paghuhukom. / Sapagkat nararapat na ang Punò ay magpagaling sa punò / at, sa pamamagitan ng Pagsasakripisyo ng Wala-sa-Pighati sa Punò, / lipulin ang mga pighati ng mga hinatulan. / Ngunit luwalhati, O Kristo na Hari, / sa Iyong nakapupukaw na probidensya para sa amin, / na sa pamamagitan nito ay iniligtas Mo ang lahat, / bilang Mabuti at Tagapagmahál ng Sangkatauhan.

Kung walang debosyon, O Ina ng Diyos, tono 8

Ang Hari ng Langit / ay nagpakita sa lupa dahil sa pag-ibig sa sangkatauhan / at nanirahan sa piling ng mga tao; / sapagkat, nang kumuha ng laman mula sa dalisay na Birhen / at ipinanganak sa kaniya sa laman na ito, / Siya ay nananatiling nag-iisang Anak, / dalawa sa kalikasan, ngunit hindi sa Ipóstasis. / Kaya, ipinapahayag Siya nang tunay / bilang ganap na Diyos at ganap na tao, / inihahayag namin si Cristo bilang aming Diyos. / Manalangin ka sa Kanya, O Inang hindi nakilala ang kasal, / para sa awa ng aming mga kaluluwa.

Pagsisimula. Prokeimenon ng araw. At ang mga pagbasa para sa kapistahan:

1. Pagbasa mula sa Kawikaan

Ang alaala ng matuwid ay may papuri, at ang pagpapala ng Panginoon ay nasa kaniyang ulo. Mapalad ang taong nakatagpo ng karunungan, at ang mortal na nakamtan ang pagkaunawa—sapagkat mas mabuti pang makamtan ito kaysa *sa* mga kayaman*ang* pilak at ginto. Mas mahalaga ito kaysa sa mamahaling bato: walang masama ang makalalaban dito; kilala ito ng lahat ng umiibig dito, at ang lahat ng mahalaga ay hindi karapat-dapat dito. Sapagkat nasa kanang kamay niya ang haba ng mga araw at ang mga taon ng buhay, at sa kaliwang kamay niya ang kayamanan at karangalan; katotohanan ang lumalabas sa kanyang mga labi; at sa kanyang dila ay may katarungan at awa. Kaya, makinig sa akin, mga anak, sapagkat magsalita ako ng mahalaga, at mapalad ang taong sumusunod sa aking mga daan, sapagkat ang aking mga daan ay daan ng buhay, at ang kalooban ng Panginoon ay nakahanda. Kaya, hinihikayat ko kayo at ipinapadala ko ang aking tinig sa mga anak ng tao. Sapagkat ako, ang Karunungan, ay nagbalangkas ng payo, at tinawag ko ang kaalaman at pagkaunawa. Sa akin ang payo at kaligtasan; sa akin ang pagkaunawa, at sa akin ang kapangyarihan. Inaaro ko ang mga umiibig sa akin, at ang mga naghahanap sa akin ay makakatagpo ng pabor. Kaya, kayo na malaya sa masamang loob, maghanda ng plano; at kayo na hindi pa natuturo, ituon ninyo ang inyong puso rito. Makinig kayo sa akin muli, sapagkat magsalita ako ng mahahalagang bagay, at sa pamamagitan ng *aking* mga labi ay ihahayag ko ang katwiran; sapagkat ang lalamunan ko'y magtuturo ng katotohanan, at karumal-dumal sa akin ang mga labi ng kabulaanan. Lahat ng salita ng aking bibig ay totoo; walang baluktot o baluktot na daan sa mga ito; lahat ay matuwid para sa mga nagmumuni-muni, at matatag para sa mga nakakakita ng kaalaman. Sapagkat itinuturo ko sa inyo ang katotohanan, upang ang pag-asa ninyo ay mapasa sa Panginoon, at kayo'y mapuno ng Espiritu.

Ihambing ang Kawikaan 10:7A–5A; 3:13–16; 8:34A, 35A–36A; 8:12, 14, 17; 8:5–10; 22, 19A 1, 23B (?)

2. Pagbasa mula sa Kawikaan

Ang mga labi ng matuwid ay nagbubuhos ng karunungan, ngunit ang dila ng masasama ay mapapawi. Ang mga labi ng matuwid ay nagbubuhos ng biyaya, ngunit ang mga bibig ng masasama ay baluktot. Ang di-pantay na timbangan ay karumal-dumal sa Panginoon, ngunit ang tapat na timbangan ay kaaya-aya sa Kanya. Kung saan pumapasok ang kapalaluan, doon may kahihiyan; ngunit ang mga labi ng mapagkumbaba ay natuturuan ng karunungan. Ang katapatan ng matuwid ang

gagabay sa kanila, ngunit ang panlilinlang ng mga lumalabag *sa kanilang salita* ang lulupig sa kanila. Ang kayamanan ay walang silbi sa araw ng galit, ngunit ang katuwiran ang magliligtas mula sa kamatayan. Ang matuwid na taong namatay ay nag-iiwan ng pagdadalamhati, ngunit ang pagbagsak ng masasama ay nalalapit at nagdudulot ng kagalakan. Ang katuwiran ng walang kapintasan ang nananapat sa mga hakbang ng tao, ngunit ang kasamaan ay humahantong sa kabulaanan. Ang katuwiran ng matapat na tao ang nagliligtas sa kanila, ngunit ang mga walang batas ay nahuhuli sa kanilang sariling kamangmangan. Kapag namatay ang matuwid, hindi nawawala ang pag-asa; ngunit ang pagmamayabang ng masasama ay walang silbi. Nakakatakas ang matuwid sa patibong, samantalang nahuhuli ang masama sa halip. Sa bibig ng masasama ay may patibong para sa mga tao, ngunit ang mga kaisipan ng matuwid ay humahantong sa kasaganaan. Ang isang lungsod ay pinatitibay ng mga birtud ng matuwid, ngunit may kagalakan sa pagbagsak ng masasama. Ang isang lungsod ay itinaas sa pamamagitan ng pagpapala ng matuwid, ngunit winasak ng mga salita ng masasama. Ang mga hangal ay ginagawang katawa-tawa ang kanilang mga kababayan, ngunit ang mga pantas ay nagdadala ng kapayapaan.

Kawikaan 10:31–32; 11:1–2, 4, 3, 5–12

3. Pagbasa mula sa Karunungan ni Solomon

Ang matuwid na tao, *kahit* mamatay nang maaga, ay magpapahinga nang payapa, sapagkat ang marangal na katandaan ay hindi sinusukat sa haba ng buhay o sa dami ng taon: kundi ang pag-iingat ang uban ng tao, at ang katandaan ng matandang tao ay isang buhay na walang kapintasan. Nagtamo siya ng pabor sa Diyos at siya ay minahal; *at bagaman* namuhay siya sa piling ng mga makasalanan, inalis siya; hinila siya palayo, baka masira ng kasamaan ang kaniyang isip, o mailigaw ng panlilinlang ang kaniyang kaluluwa. Sapagkat ang pang-akit ng kasamaan ay naglilimlim sa kabutihan, at ang mga pagnanasa ng laman ay sumisira sa isip na malaya sa kasamaan. Sa madaling pagkamit ng kaganapan, namuhay siya nang mahabang buhay: sapagkat ang kaniyang kaluluwa ay kaaya-aya sa Panginoon, kaya't nagmadali siyang lumayo sa gitna ng panlilinlang. Ngunit nang makita *ito* ng mga tao at hindi nila ito naunawaan, hindi nila isinaalang-alang na ganoon ang biyaya at awa na ipinagkakaloob sa Kaniyang mga banal at ang pag-aaruga na ibinibigay Niya sa Kaniyang mga pinili.

Kawikaan 4:7–15

Sa Litaniya, inaawit ang stichera ng pista at ng santo. Kung walang paggunita, ang stichera ng santo. Tono 7

Dakila Ka, O Panginoon, / at kahanga-hanga sa pamamagitan ng Iyong mga banal, / sapagkat kahit pagkatapos ng kanyang pagpanahimik, ang mga buto ni Samuel ay naghuhula sa libingan, / at *ang bangkay* ni Eliseo ay nagbuhay ng mga patay, / samantalang ang awa ni Elias ay hinahati ang mga tubig kailanman. / Tunay na kahanga-hanga at kamangha-mangha ito, / ngunit mas kamangha-mangha pa ang anino ni Pedro at ang mga panyo ni Pablo, / na nagpapalayas ng mga karumaldumal na espiritu at nagpapagaling ng bawat karamdaman at kapighatian. / Sa paghanga sa lahat ng mga kababalaghang ito, / luwalhatiin natin ang Diyos, na ngayo'y gumagawa ng mga himala / sa pamamagitan ng banal na manggagawang-himala na si Demetrio.

Boses 6: Ikaw na tumatanggap sa mga panalangin ng Iyong mga banal sa langit / at nangako, alang-alang sa mga matuwid, na hindi puksain ang mga makasalanan sa lupa, / inutusan Mo kami na tawagin sila sa aming mga panalangin sa Iyo, O Panginoon; / sapagkat sinasabi Mo: 'Pumunta kayo sa aking lingkod na si Job, / at siya ay maghahain ng hain at mananalangin para sa inyo.' / Ngunit ang sariling lingkod Mong si Moises, / at ang tatlong binata sa pugon, / nang sila'y mamamagitan sa Iyo para sa mga nagkasala, / una *sa lahat* ay iniharap sa Iyo ang mga banal na ninuno na nakatulog. / Kaya ngayon, habang nananalangin kami sa Iyo, Kristo aming Diyos, / tinatawag namin sa aming mga panalangin ang Iyong lingkod na si Demetrio, na namuhay nang banal, / upang dahil sa kaniya, ang matuwid, ay magkaroon Ka ng awa sa amin na mga makasalanan, / at iligtas ang aming mga kaluluwa.

Tono 5: Halina, kayo'y mga kawal ng mga Ortodokso, / mag-awit tayo tungkol sa banal na hierarkang, na sa pamamagitan ng *kanyang* aral ay ginabayan tayo sa kaalaman ng Diyos, / ang kahanga-hangang bukal ng mga himala, / ang pinakamaputing liwanag ng Simbahan, / ang pinakamatalinong guro ng Rostov / at ang maringal na palamuti ng buong Rusya, / sapagkat iligtas niya tayo mula sa lahat ng masamang tukso at kapahamakan / at ipinapanalangin ang ating mga kaluluwa.

Ang kawan ng mga espiritwal na tupa ni Cristo / ay inalagaan mong mabuti, O hierark, / sa matabang pastulan ng kabanalan; / kaya, kahit pagkatapos ng iyong pagpanaw, / huwag mong pabayaan ang mga anak ng iyong simbahan, kundi bisitahin mo sila, / at, nakatayo sa harap ng Banal na Trinidad kasama ng mga obispo, / ipanalangin mo ang kaligtasan ng lahat, / at ng mga taimtim na nagpapahalaga sa pagkatuklas ng iyong mga banal na labi, / O kapuri-puring Demetrio.

Pinarangalan ka ng Panginoon ng mga tanda at kababalaghan, / San Demetrio, / sapagkat pinalalayas mo ang *masasamang* espiritu at pinapagaling ang mga pagnanasa, / pinapaliwanag ang mga kaluluwa ng mga mananampalatayang lumalapit sa iyo, / katumbas ng mga anghel, / nakalukluk kasama ng mga obispo, / magkakaisa sa pag-iisip sa mga apostol, / tagapagtanggol ng tunay na pananampalataya.

Kaluwalhatian, Tono 6: Ang lungsod ay naging banal, ang mga tao ay tumanggap ng pagpapala, / Ang Simbahan ng mga Unang Nauunang Anak ay nagagalak sa espiritu / sa pagtuklas ng iyong mga mahalagang labi, O Hierarkang Demetrio, / na sumisigaw kasama ng *lahat* ng tao: / 'Ikaw ang aking lakas at aking sandigan, / ikaw ang aking kagandahan, at sa iyo ako'y nagmamalaki!' / Ipanalangin mo ang kaligtasan ng lahat, / na may pag-ibig para sa pangkalahatang pagtuklas ng iyong mga banal na labi / na ating palaging pinupuri.

At ngayon, sa araw ng kapistahang ito, Tono 4. Anatolius

Moses, na ipinahiwatig ang gawa ng Banal na Krus, O Kristo, / pinalayas ang kaaway na si Amalek sa ilang ng Sinai; / sapagkat nang iunat niya ang kaniyang mga kamay, na bumubuo ng larawan ng Krus, / ang bayan ay pinatibay; / nguni't ngayon, ang katuparan ng mga pangyayaring *ito* ay dumating na sa atin: / ngayon ang Krus ay itinaas – at ang mga demonyo ay tumatakas; / ngayong araw ang buong nilikha ay pinalaya mula sa kasiraan; / sapagkat sa pamamagitan ng Krus ang lahat ng biyaya ng grasya ay sumikat sa atin; / kaya, sa tuwa, / tayong lahat ay lumalapit sa Iyo *at* sumisigaw: / 'Kahanga-hanga ang mga gawa Mo, O Panginoon! Luwalhati sa Iyo!'

Kung walang debosyon,
At ngayon, O Ina ng Diyos, Tono 6

Ang aking Tagapaglikha at Manunubos, O Pinakabanal, / si Cristo na Panginoon, / ay lumabas mula sa Iyong sinapupunan, / na *nagkatawang-tao*, / *at* tinubos si Adan mula sa sinaunang sumpa. / Kaya, O Pinakabanal, / bilang Ina ng Diyos at tunay na Birhen, / ipinahayag namin ang 'Magalak' kasama ng Anghel nang walang patid: / 'Magalak, O Pinuno na Ginang, aming pananggalang, aming silungan, / at kaligtasan ng aming mga kaluluwa!'

Sa stichera ng kapistahan, na may mga tugma.
Kung walang 'Paggunita', ang stichera ng santo, tono 3

Nang marinig mo ang tinig ng Panginoon na tumatawag sa iyo sa Kanya, / handa ka nang umalis sa buhay na ito, Demetrio. / Sa gabi at sa hatinggabi, / sa pag-awit ng tandang at sa umaga, hindi ka nakatulog, / naghihintay sa pagdating ng Panginoon, / hanggang sa, nang makasalamuha Mo Siya, pumasok ka sa Kanyang walang hanggang kagalakan, / kung saan, nakatayo sa harap Niya, nanalangin ka / na ipagkaloob Niya rin sa amin ang banal na pamumuhay / at Kristiyanong kamatayan.

Taludtod: **Ang iyong mga pari ay maniniwalang makakamit ang katuwiran, at ang iyong mga banal ay magagalak nang lubos.**

AWIT 131:9

Ngayon na nabihisan ka ng kasuutang monghe dahil sa iyong mga gawa, nabihisan ka rin ng kabanalan dahil sa iyong kawalan ng masamang loob. Gaya ng paglagay Niya sa iyo ng korona ng paggawa ng mga himala na parang isang dalisay na nobyo, gayon din, bilang isang nobya, pinarangalan ka ng Panginoon ng di-nabubulok na kabanalan dahil sa iyong kadalisayan. / Ipinagkaloob Niya sa iyo ang di-nasisirang kayamanan sa langit, / sapagkat isinabuhay mo ang monastikong kahirapan hanggang sa iyong kamatayan sa lupa, / naniniwala na mas kaaya-aya sa Diyos / kung may mag-alala na wala kang iniwan. / Alalahanin mo kami, O palagiang-hinahangaan na Demetrio, / na maraming kasalanan, / at hindi gumagawa ng mabubuting gawa.

Taludtod: **Mahalaga sa paningin ng Panginoon / ang kamatayan ng kaniyang mga banal.** Awit 115:6

Upang pigilan ang mga mausisang kamay na maghanap ng iyong mga ari-arian, / ikaw, Dimitri, na minahal ang mga mahihirap, ay ginawang malinaw ito sa iyong huling habilin, / na nagsasaad na kahit sino pa man ang magpursiging gawin ito, wala silang makakamtan. / Mula rin sa kaniya, mga kapatid, matututo tayo, / na mas mabuting wala kang pag-aari o gastusin ito para sa mga mahihirap, / kaysa itago at itabi para sa ating sarili. / Sapagkat sa ganitong paraan mabibili natin ang Kaharian ng Langit mula kay Cristo.

Kaluwalhatian, Tono 4: Magalak tayo, O mga hukbong Ruso, / sa pagpupuri sa kaluwalhatian ng Rostov, / ang gumagawa ng mga himala na si Dimitri, / sapagkat siya ay nagsikap nang lubos sa pagsulat ng mga aklat na kapaki-pakinabang sa ating mga kaluluwa, / na sa pamamagitan nito ang mga naligaw mula sa landas ng tunay na kabanalan / ay ginagabayan patungo sa katotohanan, / samantalang ang mga puso ng mga Ortodokso ay pinatitibay sa tunay na pananampalataya. / Sa kaniya rin, magsi-sigaw tayo: / 'O pinakamatalinong guro, ipanalangin mo kami kay Cristo, / upang tayo, na tinuruan ng iyong aral, / ay makatanggap ng buhay na walang hanggan!'

At ngayon, Tono 8,
ng Kagalang-galang na Juan ng Damasco

Yaong inihula ni Moises noong mga unang panahon / *sa pamamagitan ng* pagdaig kay Amalek at pagpapalipad *sa kaniya*, / at nautusan Ninyong yumukod tayo *rito*, na tinawag ni David na saligan ng Inyong mga paa ng salmistang, / – ang Inyong mahalagang Krus, O Kristo na aming Diyos, / kami, mga makasalanan, na sumasamba rito ngayon, / *at* umaawit *tungkol sa Iyo* gamit ang di-karapat-dapat naming mga labi, / Ikaw na nagpakumbaba na ipako rito, sumisigaw kami sa Iyo: / 'Panginoon, ipagkaloob Mo sa amin, kasama ng tulisan, ang bahagi sa Iyong Kaharian!'

Kung walang debosyon,
At ngayon, O Ina ng Diyos, Tono 4

Pakinggan Mo ang mga pamanhikahik ng mga lingkod Mo, O Pinakabanal, / wakasan Mo ang mga kapahamakan na sumasalanta sa amin, / iligtas Mo kami sa bawat kalungkutan: / sapagkat *sa* Iyo lamang kami may matibay at tiyak na sandigan, / at sa Iyo kami'y may kanlungan. / Huwag Mo kaming pabayaan sa aming kahihiyan, O Pinakamakapangyarihang Ginang, habang nananawagan kami sa Iyo! / *Pag-ibayuhin* mo ang pagbibigay ng hiling ng mga tumatawag sa Iyo nang may pananampalataya: / 'Magalak ka, O Ginang, tulong ng lahat, / kagalakan, proteksyon at kaligtasan ng aming mga kaluluwa!'

Tropario ng Santo, Tono 8

Masigasig sa Ortodoksiya at tagapawi ng pagkakahiwalay, / Tagapagaling ng Rusya at bagong tagapamagitan sa harap ng Diyos, / sa pamamagitan ng iyong mga sinulat ay ginawang matalino ang mga mangmang, / espiritwal na lira, Bendisyonadong Demetrio, / ipanalangin mo sa Kristo na aming Diyos ang kaligtasan ng aming mga kaluluwa. **(2)**

At ang troparion ng kapistahan, tono 1

Iligtas Mo, O Panginoon, ang Sugo Mo / at pagpalain Mo ang mana Mo, / sa pamamagitan ng pagbibigay ng tagumpay sa mga Ortodoksong Kristiyano laban sa mga barbaro / at sa pamamagitan ng pag-iingat sa Sugo Mo sa pamamagitan ng Krus Mo. **(1)**

Kung walang paggunita, ang troparion ng santo ay inaawit nang dalawang beses, at ang ng Theotokos, ang Birhen, **nang isang beses.**

SA MATINS

Sa 'Diyos ang Panginoon': ang troparion ng pista, tono 1

Iligtas Mo, O Panginoon, ang Sugo Mo / at pagpalain Mo ang mana Mo, / sa pamamagitan ng pagbibigay ng tagumpay sa mga Ortodoksong Kristiyano laban sa mga barbaro / at sa pamamagitan ng Krus Mo ay ingatan Mo ang Sugo Mo. **(2)**

Kaluwalhatian, troparion ng santo, tono 8

Masigasig sa Ortodoksiya at tagapawi ng pagkakabaha-bahagi, / Tagapaghilom ng Rusya at bagong tagapamagitan sa harap ng Diyos, / sa pamamagitan ng iyong mga sinulat ay ginawang pantas ang mga hangal, / espiritwal na lira, Bendisyonang Demetrio, / ipanalangin mo sa Kristo Diyos ang kaligtasan ng aming mga kaluluwa. **(1)**

At ngayon, ang pista.

Kung walang 'Paggunita', ang troparion ng santo ay inaawit nang dalawang beses. Kaluwalhatian, at ngayon, Theotokos, tono 8

Ipinanganak mula sa Birhen para sa kapakanan natin / at tiniis ang Krus, / pinabagsak ang kamatayan sa pamamagitan ng kamatayan / at ipinahayag ang Pagkabuhay na Mag-uli bilang Diyos, / huwag hamakin, O Mabuti, ang mga nilikha ng Iyong kamay; / ipakita Mo ang Sugo Mo sa sangkatauhan, O Mahabagin, / tanggapin Mo ang Ina ng Diyos na nagluwal sa Iyo, habang siya'y namamagitan para sa amin, / at iligtas Mo, O aming Tagapagligtas, ang mga nawalan ng pag-asa.

Ayon sa unang stichos ng Sedalen, tono 3

Martha at Maria, mga kapatid ni Lazaro, / ang isa'y nakaupo sa paanan ni Hesus, nakikinig sa Kaniyang salita, / samantalang ang isa nama'y naghahanda ng salo-salo para kay Cristo. / Ikaw naman, na sumusunod sa kanilang halimbawa, / ay tiniis ang matamis na pasanin ni Cristo sa pamamagitan ng iba't ibang gawa ng pagsunod; / at, sa pakikinig at pagtupad sa salita ng Diyos, / ay tinuruan mo ang iba na gawin din ang gayon. / Sapagkat gaya ng sa lupa kayo'y tumanggap ng iba't ibang karangalan mula sa mga hari at pinuno, / gayon din sa langit kayo'y binigyan ng hindi matatagong gantimpala mula kay Cristo para rito. / Ipanalangin ninyo sa Kaniya na ipagkaloob Niya sa ating mga kaluluwa ang banal na pagninilay ni Maria, / at sa ating mga katawan ang kasipagan ni Marta.

Kaluwalhatian, at ngayon, sa araw ng kapistahang ito, Tono 1. Kapareho ng: 'Bagaman ang bato ay selyado:'

Sinasamba namin ang Kahoy ng Krus Mo, O Tagapagmahal ng sangkatauhan, / sapagkat dito Ka ipinako, O Buhay ng lahat; / Binuksan Mo ang Paraiso, O Tagapagligtas, / para sa tulisan na lumapit sa Iyo nang may pananampalataya, / at siya ay nabilang na karapat-dapat sa kaligayahan, na kumikilala sa Iyo: / 'Aalalahanin Mo ako, O Panginoon!' / Tanggapin Mo kami, gaya ng pagtanggap Mo sa kaniya, habang kami'y nananaghoy: / 'Nagsala kami'y lahat; / sa pamamagitan ng Iyong awa, huwag Mo kami hamakin!'

Kung walang debosyon, O Ina ng Diyos, Tono 3

Kapag ang Hukom na Walang Kinikilingan ay umupo sa trono ng Kanyang kaluwalhatian, / noon, O Nobya ng Diyos, Ginang Maria, / ipamagitan mo ako sa pamamagitan ng iyong makapangyarihang paghinga, / sapagkat hindi ko nakamtan ang pagiging mapagmatyag o masigasig ng mga kapatid ni Lazaro, / kundi ginugol ko ang buong buhay ko sa paglilingkod sa pagmamahal sa sarili at sa mga kahangalan ng mundong ito. / Kaya, bago pa man ang itinakdang oras, nagtatago ako sa lilim ng Iyong proteksyon at sumigaw: / 'Protektahan Mo ako, O aking Mapagkalingang Tagapagtanggol, sa Araw ng Paghuhukom!'

Ayon sa ikalawang tono ng sedalen, tono 8

Tulad ng pag-upo ng mga mapagmalabis na Pariseo sa gitna natin, na nagpapanggap bilang mga guro ng batas sa harap ng mga ignorante, subalit hindi nila nauunawaan ang kanilang sinasabi o ang kanilang mga pahayag sa iba. / Nang makita mo ang kanilang mayabang na pagwawala nang dumating ka sa *iyong* kawan, / agad kang kumilos, masigasig sa kabanalan, / at, gaya ni Elias, inilantad mo ang lahat ng lihim na katuruan ng mga schismatiko, / pinasiya *mo sila*, at iniwan mo sa amin ang *iyong* paliwanag upang makilala namin ang kanilang mga kasinungalingan. / Kaya't ngayon ay ginagalang ka namin bilang aming tunay na gabay at guro, / O Dios-karunungang Demetrio.

Kaluwalhatian, at ngayon, sa araw ng kapistahan na ito, Tono 8.
Kapareho ng: 'Ang misteryosong utos:'

Noong sinaunang panahon, si Josue / ay misteryosong naglarawan ng larawan ng Krus, / nang iniunat niya ang kanyang mga bisig na hugis krus, / at tumigil ang araw, / hanggang sa napuksa niya ang mga kaaway / na tumutol sa Iyo, O Diyos. / Ngunit ngayon, ito ay naputla, / nang makita Ka, aking Tagapagligtas, sa Krus, / na winawasak ang kapangyarihan ng kamatayan / at sinisira ang impyerno.

Kung walang debosyon, O Ina ng Diyos, Tono 8

Araw at oras, sa pamamagitan ni Moises at ng mga propeta, / ang Anak Mo ay nanawagan sa akin ng pagsisisi, O Ginang at Kataas-taasan; / subalit hindi ako nagmamadaling pakinggan sila, kahit pa may bumangon mula sa mga patay. / Ano nga ba ang mangyayari sa akin, at anong pag-asa ang mayroon ako, ako na kaawa-awa? / Sa Iyo lamang ako nananaghoy nang may luha: / 'Ilingon Mo ang aking tainga at ang aking isipan sa Tagapagligtas na tumatawag sa akin, / upang Siya, sa mga paraang tanging Siya ang nakakaalam, ay gabayan ako sa landas ng pagsisisi!'

Doksolohiya

Pinupuri ka namin, / O Banal na Ama Demetrio, / at iginagalang ang banal mong alaala, / sapagkat ikaw ay nananalangin para sa amin / sa harap ni Cristo, aming Diyos.

Piniling Awit

1st Chorus Pakinggan ito, lahat ng mga bansa; makinig, lahat ng naninirahan sa sansinukob. 2 Ang mga labi ko'y magbabalita ng karunungan, at ang pagninilay ng aking puso—panimuha. 1 Halina, kayong nagigising mula sa madaling-araw, / sumisigaw kami sa Iyo, O Panginoon: / 'Iligtas Mo kami, sapagkat Ikaw ang aming Diyos; / bukod sa Iyo wala kaming nakikilalang iba!' Pakinggan Mo ako, at ituturo ko sa iyo ang takot sa Panginoon. 2 Ipinahayag ko ang katotohanan sa malaking kapulungan. 1 Ipinahayag ko ang katotohanan at ang kaligtasan Mo. 2 Ipapahayag ko ang pangalan Mo sa aking mga kapatid; kakanta ako tungkol sa Iyo sa gitna ng kapulungan. 1 Upang marinig ko ang tunog ng papuri Mo at ikwento ang lahat ng mga kababalaghan Mo. 2 O Panginoon, iniibig ko ang karilagan ng iyong tahanan at ang lugar na tinitirhan ng iyong kaluwalhatian. 1 Kinamumuhian ko ang kapulungan ng masasama, at hindi ako uupo kasama ng masasama. 2 Sapagkat iningatan ko ang mga daan ng

Panginoon at hindi ako lumihis sa kasamaan laban sa aking Diyos. 1 Ang bibig ng matuwid ay nagpapahayag ng karunungan, at ang dila niya ay nagsasalita ng katarungan. 2 Ang kanyang katuwiran ay mananatili magpakailanman. 1 Ang iyong mga pari ay magkakasuot ng katuwiran, at ang iyong mga banal ay magagalak nang lubos. 2 Mapalad ang mga nananahan sa iyong bahay; pupurihin ka nila magpakailanman.

Kaluwalhatian, at ngayon: Alleluia **(3)**.

Awit 48:2; 48:4; 33:12; 39:10A; 39:11B; 21:23; 25:7; 25:8; 25:5; 17:22; 36:30; 110:3B; 131:9; 83:5

Pagkatapos ng Polyeleos, ang Sedalen, Tono 7

Tulad ng punong palma, ikaw ay umusbong nang hindi nabubulok mula sa lupa, / at, tulad ng sedro ng Libano, ikaw ay dumami sa pamamagitan ng mga himala, / ikaw ay itinaas sa pamamagitan *ng iyong* paglitaw, tulad ng isang lungsod na nakatayo sa isang tuktok, / at ikaw ay sumidhi sa pamamagitan ng iyong alaala, tulad ng isang sulo na lumalabas mula sa kadiliman tungo sa liwanag. / Nang makita naming natupad sa iyo ang lahat ng ito, / ginugunita namin ang Kanya na nagtaas sa iyo sa piling ng Kanyang mga banal. / Ikaw nga, na may tapang sa harap ni Kristo na Panginoon, / manalangin ka, oh Dimitrios, na maningning sa kabanalan, / na Siya'y iligtas at liwanagan ang aming mga kaluluwa.

Isa pang Sedalen, Tono 7

Sumiklab ka sa pamamagitan ng iyong birtwusong buhay, San Demetrio, na pinalamutian ng kagandahan ng pagkatao, pagpipigil sa sarili at awa, habang pinalalagu mo ang Simbahan ni Cristo sa pamamagitan ng iyong mga aral na parang ginto ang dila. / Kaya, ikaw na laging pinupuri, na nakatayo sa harap ng Trono ng Makapangyarihan, / ipanalangin mo kay Kristo Diyos na ipagkaloob ang kapatawaran ng mga kasalanan / sa mga nagdiriwang ng iyong lubos na banal na alaala nang may pag-ibig.

Kaluwalhatian, at ngayon, sa araw ng kapistahang ito, Tono 8. .
Kapareho ng: 'Ang hiwagaing utos:'

Sa Paraiso, ang puno noon ay naghubad sa akin, / ang bunga *nito'y* ginagamit ng kaaway upang magdulot ng kamatayan; / ngunit ang puno ng Krus, na nagdala ng balabal ng buhay sa sangkatauhan, / ay itinanim sa lupa, / at ang buong mundo ay napuno ng bawat kagalakan. / Nang makita itong itinaas, tayo, O bayan, / ay sisigaw sa Diyos nang may pananampalataya: / 'Ang iyong bahay ay puno ng kaluwalhatian!'

Kung walang debosyon, O Ina ng Diyos, tono 7

Ang mga propeta ay naghula tungkol sa Iyo, ang mga apostol ay nangaral tungkol sa Iyo, / ang mga martir ay nagpuri sa Iyo, at ang mga banal na ama ay ipinahayag kang pinagpala. / Kaya, kasama nila, habang ipinagtapat ka namin sa pamamagitan ng Ina ng Diyos, buong paggalang naming itinaas ka.

Stepenna, unang antifona ng ika-4 na tono.

Prokeimenon, Tono 4

Ang aking mga labi ay magbabalita ng karunungan, / at ang pagninilay ng aking puso—pagkaunawa.

Taludtod: Pakinggan ito, lahat ng mga bansa; makinig, lahat na naninirahan sa mundo. Awit 48:4, 2

Ikalawang Prokeimenon: Purihin ang Panginoon ng lahat ng humihinga. **Berso:** Purihin ang Diyos sa kaniyang mga banal na dako; purihin Siya sa kalangitan ng kaniyang kapangyarihan. Awit 150:6, 1

Ang Ebanghelyo ayon kay Juan, simula 35B

Sinabi ng Panginoon sa mga Hudyong lumapit sa Kaniya: 'Tunay, tunay, sinasabi ko sa inyo: ang sinumang hindi pumapasok sa kulungan ng tupa sa pamamagitan ng pintuan, kundi umaakyat sa ibang paraan, ay isang magnanakaw at tulisan; ngunit ang pumapasok sa pamamagitan ng pintuan ang pastol ng mga tupa. Binubuksan ng tagapagbantay ang pinto para sa kanya, at pinakikinggan ng mga tupa ang kanyang tinig; tinawag niya ang sarili niyang mga tupa ayon sa pangalan at inilalabas sila. Nang mailabas na niya ang lahat ng sarili niyang tupa, nauna siya sa kanila, at sinusundan siya ng mga tupa dahil kilala nila ang kanyang tinig. Hindi sila susunod sa isang dayuhan, kundi tatakbo sila palayo sa kanya, sapagkat hindi nila kilala ang tinig ng dayuhan.' Sinabi ni Jesus sa kanila ang parabula na ito, ngunit hindi nila naintindihan ang sinasabi niya sa kanila. Kaya sinabi muli ni Jesus sa kanila, 'Tunay nga, tunay nga, sinasabi ko sa inyo, ako ang pintuan ng mga tupa. Ang lahat ng dumating bago ako ay mga magnanakaw at tulisan; ngunit hindi sila pinakinggan ng mga tupa. Ako ang pintuan: ang sinumang makapasok sa pamamagitan ko ay maliligtas; sila'y papasok at lalabas, at makakahanap ng pastulan.

Juan 10:1–9

Stichera sa Awit 50, Tono 6

Ang biyaya ay bumuhos mula sa iyong mga labi, / San Demetrio, / sapagkat sa pamamagitan ng iyong mga aral ay pinalamutian mo ang Simbahan, / nilinaw mo ang katotohanan ng Ortodoksiya, / at pinasubo mo ang mapaminsalang makasariling pangangatwiran. / Kaya, gaya ng sa buhay, / gayon *din* pagkatapos ng iyong pagpanaw, magsikap / na ang mga lumisan sa atin ngunit hindi sa atin, / ay kahit papaano, sa pamamagitan ng iyong mga himala, ay mapaniwala / at magkamalay, at, kasama nating luwalhatiin / ang Diyos na Tatlo sa Isa.

Ang kanon ng kapistahan na may irmos sa tono 8 at ang kanon ng santo sa tono 6. Kung walang pag-alala, ang kanon ng Ina ng Diyos na may irmos sa tono 6 at ang kanon ng santo sa tono 8.

Kanono ng Santo, tono 6.
Oda 1

Irmos: Tulad ng paglakad ng Israel sa tuyong lupa / na ang kanilang mga paa'y nasa bangin, / at sumigaw nang makita nilang nalunod si Paraon na tagapang-usig: / 'Magkanta tayo ng awit ng tagumpay para sa Diyos!'

Naging parang mayabang na Faraon ako sa aking katigasan ng ulo / at nasilo ako dahil sa aking kawalan ng pagsisisi; / ngunit ikaw, San Demetrio, maging gabay ko sa pagsisisi, / upang ako'y makatanggap din mula kay Cristo ng pagpasok / sa Lupang Pangako.

Hindi ko pinatawad ang sarili ko o ang aking kapuwa, / kundi, palagi *kong pinagsisilbihan* ang aking tiyan *na parang* nag-iigib sa Ehipto, / ako mismo ay nanghihina sa gutom at uhaw, / at ipinagbabawal ko sa iba na magsaya sa mga mumo na nalalagas. / Kaya, iniwan *ng lahat*, lumapit ako sa iyo, O mabuting Pastol Demetrius, / upang pakainin mo ako, na parang manna, ng iyong mga salita / at palamigin ang aking uhaw sa luha ng habag.

Naging mataba at maluho ako; nakalimutan Kita, O Diyos, aking Tagapagligtas, sapagkat bahagya ko nang marinig ng aking mga tainga o maunawaan ng aking puso, / bagaman tinatawag Mo ako sa Iyo sa pamamagitan ng Batas at ng mga Propeta. / Kaya, O aking Tagapaglikha at Manunubos, / sa pamamagitan ng buhay at katuruan ng Iyong lingkod na si Demetrio, itama at iligtas Mo ako.

Sa Ina ng Diyos: Anong silbi ng aking dugo habang patungo ako sa aking kapahamakan, o anong pakinabang ang mayroon para sa akin, kung aking makamtan ang buong sanlibutan ngunit mapahamak ang aking kaluluwa? Ngunit Ikaw, O Ginang, tulungan mo ako, upang matanggap ko mula kay Kristo na Tagapagligtas, ang Iyong *Anak*, ang kapatawaran ng mga kasalanan at ang buhay na walang hanggan.

Katavasia: Sa paggawa ng tanda ng krus, pinaghiwalay ni Moises ang Dagat Pula gamit ang kaniyang tungkod para sa mga Israelita na naglalakad sa tuyong lupa, at sa isang palo lamang ay

pinagsama muli *ang dagat* upang mahigpitan ang mga karwahe ni Paraon, *na* nagpapakita *ng* isang sandatang hindi matatalo; / kaya't mag-awit tayo kay Cristo na ating Diyos: / sapagkat Siya'y niluwalhati.

Himno 3

Irmos: Walang banal / na gaya Mo, O Panginoon na aking Diyos, / na nagtaas ng dangal ng mga tapat sa Iyo, O Mabuti, / at itinatag kami sa bato / ng Iyong pag-amin.

Ang puso ko'y napuno ng kasamaan, / ang bibig ko'y nagbukas nang malapad sa pang-uuyam at paghatol, / nagagalak ako sa pagbagsak ng aking kapuwa, / gayon pa man ay hindi ko man lang pinapansin ang iyong banal na aral, oh Banal. / Ngunit kahit papaano, sa pamamagitan ng iyong mga himala, baguhin mo ako simula ngayong araw / at gawin mo akong taga-gay ng iyong buhay.

May mga bansang ipinagmamalaki ang kanilang karunungan, / ang iba naman ang kanilang lakas at kayamanan; / ngunit tayo, O himalang-gawa Demetrio, ay ipinagmamalaki / ang mga banal na relikya ng mga santo ng Diyos at ang iyong sariling mga relikyang nagbibigay-buhay, / mula sa mga ito ay tinatanggap namin ang kalusugang pang-katawan / at ang nakaliligtas na paggaling para sa aming mga kaluluwa.

Ikaw na tumutugon sa mga panalangin ng mga nananalangin / at pinagpapala ang alaala ng Iyong matuwid, Demetrius, sa ating panahon, / ipagkaloob, sa pamamagitan ng kanyang mga panalangin, ang paghinga laban sa mga kaaway / na nakikita at hindi nakikita.

Sa Ina ng Diyos: *aming* Mapanalong Tagapagtanggol / at aming matatag na Tagapamagitan sa aming mga pagsubok! / Huwag mong tanggihan, dahil sa aming mga kasalanan, na magmadali sa aming tulong / at iligtas kami sa aming mga kapighatian, O nag-iisang Dalisay, nag-iisang Pinagpala.

Katavasia: Ang tungkod ay kinuha bilang simbolo ng sakramento: / sapagkat sa paglaki nito ay ipinahihiwatig ang pari; / at para sa Simbahan, na dating baog, ang puno ng Krus ay namukadkad na / sa *kanyang* lakas at pagpapatibay.

Kung may Paggunita, ang Kontakion at ang Ikos ng Santo.
Sedalen ng santo, tono 8

Inihuwad ang kabanalan ng mga sinauna, / inialay mo ang iyong buhay sa paglilingkod sa Diyos sa gulang na labing-walo. / Sa gayon ay naging isang dakilang monghe ka, / isang pari, isang guro, isang hierarkiya, / at ngayo'y tagapaghimala at tagapamagitan para sa ating mga kaluluwa.

Kaluwalhatian, at ngayon, sa araw ng kapistahang ito, tono 4.
Kapareho ng: 'Mabilis na lumitaw:'

Sa *karangalan* mo, O tatlong-beseng pinagpala / Tagapagbigay ng buhay, ang Krus, / ipinagdiriwang ng mga tao nang may kagalakan / kasama ang mga di-katawang koro; / ang napakaraming obispo ay nag-aawit ng *iyong* papuri nang may paggalang, / habang ang di-mabilang na monghe at asketiko ay sumasamba sa iyo, / at tayong lahat ay niluluwalhati si Kristo na ipinako sa krus.

Kung walang 'Dalit sa Ina ng Diyos', nananatiling pareho ang tono

Ang kaban, na pinalamutian ng ginto, / noong unang panahon ay naglalaman sa loob nito / ng batas na isinulat ng Diyos at ng manang pambatawan. / Ngunit ikaw, Ina ng Diyos, nang magdalang-tao ka, / ay nanganak sa laman sa Anak ng Diyos / para sa pagbabago at kaligtasan ng ating mga kaluluwa.

Oda 4

Irmos: 'Si Cristo ang aking lakas, / Diyos at Panginoon', – ang Banal na Simbahan ay marangal na umaawit, / ipinapahayag nang may malinis na isip, / nagagalak sa Panginoon.

Alam ng baka ang sabsaban ng kanyang panginoon, at ng asno ang sabsaban ng kanyang may-ari; ngunit ako, dahil sa pabaya kong mga pagnanasa, ay naligaw mula sa aking Maylalang. Ngunit ikaw, O mabuting pastol, Demetrio, hanapin mo ako na parang naligaw na tupa at ibilang mo ako sa kawan ni Cristo.

Mas madali pang mangalap ng mga bungang-damo mula sa tinik at mga igos mula sa palumpong, kaysa hilahin ang langis ng awa mula sa aking matigas na puso. Kaya, Demetrio, tagapangalaga ng ubasan ni Cristo, protektahan mo ako ng takot sa Panginoon at palamigin mo ang aking uhaw sa tubig ng pagsisisi.

Ikaw *na nag-uutos* sa Akin mong araw na magliwanag sa mababuti / at nagpapadala ng ulan sa mga matuwid, / upang hindi man masira kahit isang hibla ng buhok sa aking ulo—Ikaw ang nagliligtas sa akin, isang makasalanan. / Lahat ng mga elemento, alang-alang sa akin, isang masamang tao, ay nananatili sa kanilang wastong kaayusan, / subalit ako lamang ang nananatiling manhid. / Ngunit ipagkaloob Mo sa akin, O Panginoon, alang-alang sa Kapanalig Mong si Demetrius, / na maunawaan ko ang Iyong mga gawa at, sa pagdinig ng Iyong salita, matakot sa Iyo.

Sa Ina ng Diyos: Nang dumating ang panahon ng Pagkakatawang-tao, / ang iyong Anak ay nahayag sa pagitan ng dalawang hayop. / Nang lumapit ang panahon ng *ating* kaligtasan, / Siya ay lumitaw sa pagitan ng dalawang magnanakaw, O Ina ng Diyos. / Sa parehong *mga kahanga-hangang gawaing* ito ay hindi mauunawaan ang Salita, / upang tayo, na sumasamba sa Kaniya na nagkatawang-tao at nagdusa para sa atin, / ay magpuri sa Iyo, Ina ng Diyos, sa pamamagitan ng awit.

Katavasia: Narinig ko, O Panginoon, / ang hiwaga ng Iyong probidensiya, / naunawaan ko ang Iyong mga gawa, / at pinurihan ko ang Iyong Pagkadiyos.

Dalit 5

Irmos: Sa Iyong banal na liwanag, O Mabuti, / liwanagan Mo nang may pag-ibig ang mga kaluluwang naghahangad sa Iyo mula pa sa pagsikat ng araw – ako'y nananalangin – / upang makilala Ka nila, ang Salita ng Diyos, ang tunay na Diyos, / na tumatawag sa kanila mula sa kadiliman ng kasalanan / *patungo sa Iyo*.

Ang batas ng Panginoon ay sulo sa aking mga paa, at ang Kanyang mga utos ay liwanag sa aking landas; gayon pa man ako, na naghahanap at natitisod sa kadiliman ng kamangmangan, ay hindi nais makakuha ng sulo kasama *ng mga* matatalinong *birhen*. / Ngunit ikaw, maningning na Demetrio, nakatayo sa aking harapan *bilang* aking gabay, / upang ako rin, sa espiritu, ay magmadali mula sa gabi patungo sa madaling-araw tungo sa Diyos.

May sakit ako sa katawan at may sakit sa kaluluwa: / sapagkat sinaktan ko ang isa sa pamamagitan ng kasakiman sa pagkain at pagkalasing, / at itinulak ko ang isa pa sa kalaswaan dahil sa kasalanan. / Lalong mabigat at matindi ang aking karamdaman! / Ngunit ikaw, O bagong tagapaghingalo, ipagpakumbinsi mo si Cristo, ang Tagapaghilom ng lahat, / na magkaloob Siyang maghilom sa pareho.

Panginoon naming Diyos, ipagkaloob Mo sa amin ang kapayapaan sa aming mga araw; Panginoon naming Diyos, palawakin Mo ang pag-ibig sa loob namin, upang kami ngang lahat, nang may iisang tinig at iisang puso, ay ipahayag Ka, ang Nag-iisang Diyos na pinupuri sa Trinidad.

Theotokos: Hindi ko tinanggap ang takot ng Panginoon sa aking sinapupunan, / ni nagmalungkot man ang *aking* puso dahil sa *aking* kapabayaan; / ngunit, sa palagiang paglilihi at panganganak ng kasalanan sa ibabaw ng kasalanan, / pinahihirapan ako ng aking budhi sa pagdami ng mga ito. / Kaya, sa gitna ng kasaganaang ito ng kasamaan, sumisigaw ako sa Iyo, O Ginang: / tulungan mo akong muling mabuhay sa buhay na walang hanggan sa pamamagitan ng pagsisisi.

Katavasia: O tatlong-beseng pinagpalang Punò, / na kung saan si Cristo, Hari at Panginoon, ay ipinako, / sa pamamagitan nito'y nabagsak ang manlilinlang sa pamamagitan ng punò, / siya mismo'y nahuli ng Diyos, / na, ipinako sa iyo sa laman, / nagkakaloob ng kapayapaan sa ating mga kaluluwa!

Himno 6

Irmos: Nang masdan ko ang dagat ng buhay / na umaalon sa mga alon ng tukso, / ako, na naghanap ng kanlungan sa Iyong payapang daungan, ay sumigaw sa Iyo: / 'Iligtas Mo ang aking buhay mula sa pagkawasak, / O Pinakamahabagin!'

Mula sa balyena, O Jonas, at mula sa maputik na *lupa* sa tabing-lawa, dinala ka ng Panginoon, San Demetrio, sa liwanag: hindi ka nasaktan sa kanyang sinapupunan sa loob ng tatlong araw, samantalang nanatiling hindi nabubulok ka sa kaloob-looban ng lupa sa loob ng apatnapung taon. Isang dakilang himala! Ngunit higit pa rito ang kaloob ng Diyos, / sapagkat sa pamamagitan ng mga himala ay pinarangalan Niya ka bilang isang propeta.

Ang mga sinaunang taga-Nineve, na mga pagano at hindi maniniwala, ay nagsisi sa iisang pangaral ng propeta. Ngunit ako, na may napakaraming banal na katuruan at naririnig ang mga ito araw-araw, ay nananatiling hindi natutuwid. Ngunit ikaw, O Santo, sa pamamagitan ng iyong mga panalangin, gabayan mo ako upang maisabuhay ang mga ito.

Ang sukdulang kailaliman ng kasalanan ay nilamon ako, / at ang kaguluhan ng aking mga pagnanasa ay pinapatay ako. / Kaya, bago ihagis ang aking kaluluwa sa impyerno, / sumisigaw ako sa Iyo, O Panginoong Diyos, sa aking paghihirap, / na alang-alang sa Iyong matuwid na si Demetrio, pakinggan Mo ako at iligtas Mo ako.

Theotokos: Mabilis na Tumulong sa panahon ng kapighatian, handang kanlungan ng mga binabayo ng bagyo! Ingatan mo ako, Ina ng Diyos, mula sa baha ng buhay na ito at huwag mong hayaang mabangga ako sa bato ng espirituwal na pagkawasak.

Katavasia: Sa tiyan ng halimaw-dagat, / iniunat ni Jonas ang kanyang mga bisig na hugis krus, / na malinaw na nagpapahiwatig ng mapagliligtas na paghihirap; / *at nang* lumabas *siya* mula roon makalipas ang tatlong araw, / inihula niya ang di-pangkaraniwang muling pagkabuhay / ni Kristo na Diyos, na ipinako sa laman / at, sa pagkabuhay sa ikatlong araw, binigyang-liwanag ang mundo.

Kung ang handog,
kumakanta tayo ng kontakion at ikos ng kapistahan, tono 4
na gaya natin

Matapos itataas sa Krus ayon sa Kanyang sariling kagustuhan, / ipagkaloob ang Kanyang mga awa sa bagong bayan na nagdadala ng Kanyang pangalan, O Kristo Diyos; / pasayahin ang Kanyang mga tapat na tao* sa pamamagitan ng Kanyang kapangyarihan, / sa pagbibigay sa kanila ng tagumpay laban sa kanilang mga kaaway, / – upang magkaroon sila ng Kanyang tulong, / ang sandata ng kapayapaan, ang hindi matatagpong tanda ng tagumpay.

Ikos: Inangat sa ikatlong langit sa paraiso / at narinig ang di-mailahad at banal na mga salita, / na hindi maisalaysay sa mga wika *ng tao*, – / ano ang isinulat niya sa mga taga-Galacia, / gaya ng inyong nabasa at natutunan, mga minamahal ng Kasulatan? / 'Huwag akong magmayabang, sabi niya, / maliban sa Krus ng Panginoon, / na sa pamamagitan nito, nang Siya'y magdusa, ay pinatay Niya ang mga pagnanasa.' / Kaya't tayo'y lahat ay matatag na maghawak dito, / sa Krus ng Panginoon, *bilang* ating pagmamayabang; / sapagkat sa atin ang Puno ng Kaligtasan na ito ay / sandata ng kapayapaan, ang di-matatagpong tanda ng tagumpay.

*__Griyego:__ ang ating mga hari

Kung walang paggunita,
Kontakion ng Santo, Tono 8

Ang Bituin ng Rusya, na sumikat mula sa Kyiv, / at umabot sa Rostov sa pamamagitan ng Novgorod ang Hilaga, / na naghayag ng buong lupain na ito sa pamamagitan ng pagtuturo at mga himala, / papurihan natin ang mapananalitang guro na si Demetrio. / Sapagkat isinulat niya para sa lahat ang nagsisilbing pagtuturo, / upang, tulad ni Pablo, mapanalunan niya ang lahat para kay Cristo, / at iligtas ang ating mga kaluluwa sa pamamagitan ng tunay na pananampalataya.

Ikos: Sa mga matuwid sa langit – tungkol sa mga nagsisisi, / at sa amin na makasalanan sa lupa – tungkol sa iyo, matuwid na Dimitri, / nararapat na tayo'y magalak, / sapagkat sa iyo ay natagpuan natin ang isang bagong tagapamagitan sa harap ng Diyos para sa atin. / Habang pinupuri ka namin ng karapat-dapat na papuri, / sumisigaw kami nang may kagalakan: / 'Magalak, kaluwalhatian ng Rostov at karangalan ng buong Rusya!'

Awit 7

Irmos: Ginawa ng Anghel na basâ ng hamog / ang pugon para sa mga banal na kabataan, / at ang utos ng Diyos, na nagpasilab sa mga Kaldeo, / ang nagpilit sa tagapahirap na sumigaw: / 'Pinagpala Ka, Diyos ng aming mga ninuno!'

Tulad ng tatlong binata sa pugon ng Babilonia / na pinatay ang alab ng apoy sa pamamagitan ng panalangin, / gayon din ikaw, Demetrio, na inihayag ng Diyos, / ay pinatay ang apoy ng pagpapakamatay sa sarili, na sumiklab sa mga eremiteryo, sa pamamagitan ng iyong mga aral. / Kaya, para sa kaligtasan ng mga kaluluwang nalulugmok sa kapahamakan, / pinarangalan ka ng Panginoon sa pamamagitan ng mga himala at di-kabulok; / at kami naman, bilang ganti, pinararangalan ka ng mga awit na karapat-dapat sa isang santo.

Ilang biyaya na ang inalis sa inyo, kayong mga salbaheng iskismatikong: / sapagkat wala kayong espirituwal na pinuno, ni tunay na gabay sa kaligtasan, / at hindi rin kayo nakikibahagi sa Sakripisyong Walang Dugo o sa iba pang mga sakramento! / Ngunit kilalanin na ngayon ang inyong mapaminsalang ilusyon, / at kung hindi kayo nananampalataya sa mga gawa at katuruan ng anghel na si Demetrio, / gaya ng mga taga-Chaldea, maniwala kayo sa mga himalang kanyang ginagawa, / upang kasama namin, sa iisang tinig, kayo'y makapanalangin sa Diyos ng aming mga ninuno.

Tunay nga, aming Diyos, / Ikaw lamang ang Diyos ng mga diyos at ang Panginoon ng mga panginoon, / at bukod sa Iyo ay wala nang iba pa, / ni *bukod* sa Iyong Banal na Katolikong Simbahan ay wala *nang iba pa*, / ni sa langit man o sa lupa, na dapat naming lapitan para sa kaligtasan. / Kaya, ipagkaloob na sa isang tinig at isang puso ay luwalhatiin ka namin / na kamangha-manghang inihahayag ang lahat ng Kalooban Mo sa mga banal.

Sa Ina ng Diyos: Nakita ka ng propeta Daniel *bilang* isang bundok, O Birheng hindi nakilala ng sinumang lalaki, samantalang ang ating kailanman ay hindi malilimutang San Demetrio, tulad ni Gideon, tinawag kang 'Ang Binuhosang Tubig ng Balahibo ng Tupa'. / Kami, na nagpapatotoo sa dalawang katotohanang ito, ay nananalangin / na ang Simbahan ay maitatag sa Bato na naghiwalay sa Kaniya mula sa Iyo—si Cristo— / at na ang mga puso ng mga mananampalataya / ay mabasa ng hamog ng Iyong biyaya.

Katavasia: Ang mabaliw na kautusang ginawa ng walang-diyos na tirano, / na mabahô ng mga pagbabanta at kalapastanganan na kasuklam-suklam sa Diyos, / ay naghulog sa mga bansa sa kaguluhan; / subalit ang tatlong binata ay hindi natakot / sa mabagsik na galit o sa rumaragasang apoy; / kundi, habang nasa apoy, / na pinatamaan ng hangin na may hamog, sila'y kumanta: / 'O pinakamapuring Diyos ng aming mga ninuno at sa amin, pinapala Ka!'

Himno 8

Irmos: Mula sa mga apoy ay nagbuhos Ka ng hamog para sa mga banal, / at sa pamamagitan ng tubig ay pinatay Mo ang hain ng mga matuwid: / sapagkat ginagawa Mo ang lahat ng bagay, O Kristo, ayon lamang sa *sariling* kalooban Mo. / Pinupuri Ka namin magpakailanman.

Ginamit Mo ang lahat ng paraan, O Banal, upang maibalik ang naliligaw, / pinatay mo sa pamamagitan ng tubig ng pagsisisi ang apoy na umalab sa mga hermitahyo, / tinawag mo ang mga *nagpabaya sa sarili* sa walang-hanggang piging, / at pinaniwala mo ang parehong mga naliwanagan at ang mga tumalikod, upang sa kanilang ikalawang pagbibinyag, hindi nila muling ipako sa krus si Cristo, / kundi manatili sa iisang binyag. / Sa lahat ng dako ay itinuro mo sa lahat ng tao ang tunay na pananampalataya / at ngayon, sa pamamagitan ng iyong mga sinulat, ay patuloy mo pa ring itinuturo ang iisa. / Kaya, bilang isang tunay na guro, pinupuri ka namin kasama ng mga santo.

Tulad ng mga sinaunang tagapagtayo ng Torre ng Babel—mga kaaway ng ating kabanalan—nangahas silang itayo ang gusali ng kanilang kamangmangan sa buhangin ng pamahiin. Ngunit nang dumating *sa kanila* ang tubig na naglilinis ng iyong mga aral, O Banal, agad silang yumanig hanggang sa kanilang mga pundasyon at ang kanilang pagbagsak ay malaki; samantalang para sa amin, ang mga deboto, naghatid ito ng pagpapalakas at pagtutuwid.

Eternal na Ama, walang-hanggang Anak, / Mabuting Tagapagaliw, Matuwid na Espiritu; / Magulang ng Salita ng Diyos, / Walang-hanggang Salita ng Ama, / Buhay at malikhaing Espiritu, / Trinidad sa Pagkakaisa, maawa ka sa akin.

Ang Theotokos: Gaya ng nagniningas na palumpong na nababalutan ng apoy, ay hindi nasunog, / kundi, nang magdulot ng takot sa taong nakakita sa Diyos, dinala siya sa paggalang, / gayon din Ikaw, Nobyang hindi nakilala ang kasal, / nang tanggapin Mo ang Apoy ng Pagkadiyos sa Iyong sinapupunan, / nanatili Kang walang mantsa sa panganganak. / Isang kamangha-manghang hiwaga! / Sinilab Mo ng hiya ang mga mapanghimagsik sa kabanalan, / samantalang pinapapatakan Mo ng saganang himala ang mga ortodoksong mananamba.

Katavasia: Pagpalain ninyo, mga kabataan, / ang Diyos na Ama, ang Maylalang, / na katumbas sa bilang ng Trinidad; / awitan ninyo ang Salita na bumaba / at ginawang hamog ang apoy; / at itas ninyo magpakailanman ang Lubos na Banal na Espiritu, / na nagkakaloob ng buhay sa lahat!

Himno 9

Irmos: Imposible para sa mga tao na makita ang Diyos, / na hindi nangahas titigan ng mga anghel; / ngunit sa pamamagitan Mo, O Pinakadakilang Kalinis, / ang Nagkatawang Salita ay naging nakikita ng mga mortal. / Sa pagluluwalhati sa Kanya, / kami, *kasama* ng mga anghel sa langit, / ay nagpupuri sa Iyo.

Pinagpala ang ating Panginoon, na bumisita sa atin sa mga panahong ito / at nagtaas para sa atin sa Simbahang Ruso ng isang bagong tagapaghingalo, si Demetrio, / sapagkat kung paanong sa kanyang buhay ay isinagawa niya ang kanyang ministeryo sa kabanalan at katuwiran, / gayon din naman, pagkatapos ng kanyang pagpanaw, ginagabayan niya ang mga naliligaw / upang matagpuan ang mga daan ng kaligtasan.

Kaluwalhatian sa Iyo, Punong Pastol, / sapagkat sa ating mga araw ay itinalaga Mo ang mapagbantay na pastol na si Demetrio bilang tagapangalaga, / na nagpapalayas sa mabahong mga kambing / mula sa Iyong walang dungis na kawan.

Kaluwalhatian sa Iyo, Kristo aming Diyos, / ang kapurihan ng mga banal at kagalakan ng mga tapat, / sapagkat pinatitibay Mo ang pangangaral ng Iyong Banal na si Demetrio / sa pamamagitan ng mga tiyak na himala.

Theotokos: *Sa Iyo*, na tumanggap ng kagalakan mula sa Anghel, / kami rin, ayon sa Iyong hula, / na tinatawag *Kang* pinagpala ng lahat ng salinlahi, ay sumisigaw ayon sa Ebanghelyo: / 'Magalak ka, O Pinuno ng Biyaya, sumasaIyo ang Panginoon!'

Katavasia: Ikaw, O Ina ng Diyos, ay isang hiwagaing paraiso, / na nagluwal kay Cristo nang walang hirap, / sa pamamagitan Niya ang punong-kahoy ng Krus na nagbibigay-buhay / ay itinanim sa lupa; / kaya ngayon, habang ito'y itinataas, / sinasamba namin Siya at pinupuri ka.

Piyestang Awit, Tono 2.
Kapareho ng: 'Nang ang mga alagad ay tumingin sa Iyo:'

Ang Krus ang tagapangalaga ng buong sansinukob, / Ang Krus ang kagandahan ng Simbahan, / Ang Krus ang kapangyarihan ng mga hari, / Ang Krus ang lakas ng mga tapat, / Ang Krus ang kaluwalhatian ng mga Anghel / at ang pagkatalo ng mga demonyo. **(2)**

Kaluwalhatian, O Banal, Tono 8

Sa pamamagitan ng pagtatakda ng mga hangganan ng mga bansa ayon sa bilang ng Iyong mga anghel / at sa pagtitipon ng Iyong Simbahan mula sa mga nagkalat na anak ni Adan, / dinadami Mo ang Iyong mga santo sa loob nito, aming Diyos, na gaya ng mga bituin sa kalangitan; / at sa gitna nila sumisikat ang alaala ng Iyong banal na martir na si Demetrio. / Dahil sa kaniya, liwanagan Mo ang mga kaluluwang pinadilim ng mapaghating pamahiin, / upang magkakasama naming awitin sa Iyo ang tatluhang himno: Alleluia.

At ngayon, sa araw ng kapistahang ito.
Kapareho ng: 'Mga kabiyak, makinig:'

Ngayon ay itinaas ang Krus / at ang mundo ay naging banal; / sapagkat Ikaw, Kristo, na nakaupo kasama ng Ama at ng Banal na Espiritu, / sa pamamagitan ng pag-unat ng Iyong mga bisig dito, / ay hinila Mo ang buong mundo sa kaalaman tungkol sa Iyo. / Ibigay Mo nga, sa mga umaasa sa Iyo, / ang banal na kaluwalhatian.

Kung walang handog
Kaluwalhatian, at ngayon, O Ina ng Diyos, ang parehong tinig

Sumusunod sa yapak ni San Demetrio, na likas sa atin tungo sa makalangit na *tahanan*, / sumisigaw kami sa Iyo, O Ginang, nang may pag-asa: / gaya ng pagtingin namin sa Iyo na inilalarawan sa lupa / *sa Iyong* pinakabanal na ikon kasama ang Walang Hanggang Sanggol, / gayon *din,* ipagkaloob na makita *ka rin* naming nakatayo sa wikaan ng Iyong Anak *at* Diyos / sa di-mapalalapitan na liwanag ng langit.

Sa 'Puripaya', ang stichera ng kapistahan (3) at ng santo (3).
Kung walang paggunita, ang stichera ng santo. Tono 6.
Kapareho ng: 'Pagkatapos itabi ang lahat ng bagay:'

Mula sa iyong kabataan inialay mo ang iyong sarili / sa paghahangad ng karunungan at ng takot sa Diyos; / *at nang* ito'y *iyong* narating, hindi mo ito inilibing sa lupa gaya ng tamad na alipin, / kundi, sa pagtuturo at pagkilos ayon *sa kalooban* Niya na nagkaloob sa iyo ng iyong kaloob, / pinarami mo ito nang isang daang *beses* sa pamamagitan ng iyong mga pagsisikap, / at ikaw ay naging isang dakilang mangangalakal, / na naghayag ng luma at ng bago, / at, sa pagbubunyag ng kalaliman ng kahulugan sa mga aklat na hinango sa Diyos, / itinuro mo *rin* ang kabutihan. / Kaya nga, Dimitri, mabuti at tapat na alipin ng Diyos, / dahil sa maraming kayamanang iyong ipinahayag sa amin, / pumasok ka na sa kagalakan ng iyong Panginoon.

Inyang ibinuhos mo ang buong pag-iisip sa pagsunod sa pananampalataya, / upang pagandahin ito ng mabubuting gawa; / sa gayon ay napatunayan mong ikaw ay isang bihasang manggagawa sa ubasan ni Cristo, / sapagkat ang bawat sangang hindi namunga / ay pinutol mo sa pamamagitan ng takot sa Panginoon, / at pinanatili mo rito ang kabanalan lamang; / Mula sa labas, pinagtakpan mo ito ng mga doktrina ng Simbahan, / sa loob, pinatibay mo ito ng tore ng ortodoksiya, / hinukay mo ang mga tinik ng maling katuruan saanman. / Kaya ngayon din, masipag na San Demetrio, / bisitahin mo ang iyong ubasan, na itinanim ng kanang-kamay ng Kataas-taasan, / upang mamunga ito—ang mga bungkos ng kaligtasan.

Ipinagkatiwala mo ang pag-asa mo sa Diyos hanggang sa wakas: / nang tawirin mo ang bangin ng mundong ito, O pinagpala, / hindi ka nabigla ng kaguluhan ng buhay, / at, habang tinitiis ang unos ng mga tukso, hindi ka nabangga sa *mga bato* ng pang-aakit, / kundi, palaging banayad na ginabayan, / narating mo ang isang mapayapang daungan. / At, nang hawakan mo ang timon ng barko ng Simbahan ni Cristo, / itinakda mo *itong* muli sa isang ligtas na daan, / muling pinahina ang mga hangin ng erehiya, / at pinagtibay ito ng angkla ng iyong mga aral, / upang kami'y manghanga at manalangin sa Diyos, / na magpatuloy kang pakalmahin ang mabagsik na hangin ng erehesiya / sa pamamagitan ng iyong mga panalangin.

Ikaw ay lubos na inialay ang sarili sa Diyos at sa iyong kapwa, / sapagkat, matapos mong pangasiwaan ang iyong kawan, / pinagpursigi mo ang iyong kaluluwa sa pamamagitan ng pagninilay sa Diyos at sa pagtuturo, / habang sa katawan ay pinaglilingkuran mo ang mga humingi ng iyong tulong: / pinatitibay ang mga nanghihina ang pananampalataya, / pinagagaling ang mga kaluluwang nagdurusa sa pagsisisi, / tinatalian ng matibay na pag-asa ang mga may pusong durog, / ibinabalik sa tamang landas ang mga naligaw sa katotohanan, / at hinahanap, alang-alang sa kabanalan, ang mga nasawi sa erehe. / Kaya, O aming mapagpalang pastol, San Demetrio, / ipanalangin mo sa Kristo Diyos, ang Punong Pastol ng iyong kawan, / na Siya Mismo ang magpastol dito sa pagkakaisa ng pag-iisip, pag-ibig at katotohanan ng pananampalataya.

Kaluwalhatian, Tono 6: Magkanta ka, O Rusya, ng bagong awit sa Panginoon, / purihin mo ang iyong Diyos, O lungsod ng Rostov, / sapagkat nagkaloob ang Kataas-taasan sa atin ng isang bagong tagapaghimala, si Demetrio, / na tumanggap ng patotoo mula sa lahat at mula sa Katotohanan Mismo. / Habang pinaparangalan natin ang kanyang alaala sa piling ng mga banal, / tayo rin, matatanda at kabataan, / purihin at itaas ang ating Diyos, / na nagbigay-daan upang ang isang dakilang lingkod Niya ay magningning sa piling natin / sa pamamagitan ng di-nabubulok na kabanalan at makapangyarihang paggawa ng himala na nararapat sa mga banal.

At ngayon, sa kapistahang ito, Tono 6: Sa araw na ito ay ipinagdiriwang ang Pag-itaas ng Krus ng Panginoon, / at tinatanggap ito ng mga mananampalataya nang may pag-ibig, / at pinagkakalooban sila ng paggaling / ng kaluluwa, katawan, at ng bawat karamdaman. / Salubungin natin ito nang may kagalakan at panginginig: / nang may panginginig – dahil sa kasalanan, bilang mga hindi karapat-dapat; / ngunit nang may kagalakan – alang-alang sa kaligtasan na ipinagkakaloob ng Kristo na Panginoon, / na ipinako rito, sa sanlibutan, / Siya na punong-puno ng dakilang awa.

Kung walang debosyon, O Ina ng Diyos, nananatiling pareho ang tinig

Ang ganda ng Iyong pagkabirhen ay hindi mailarawan, / Ang Iyong karilagan, O Ina ng Diyos, ay higit sa salita, / sapagkat Ikaw ay pinili, na parang araw, / buo, na parang buwan at bahaghari sa kanilang kasaganaan, / na parang sedro ng Libano sa panahon ng pag-aani sa mga bundok / at na parang sipres na umaakyat mula sa lambak patungo sa langit. / Marami ang ganda at kadakilaan sa Iyo, O Palaging Birhen, / ngunit higit sa lahat – sapagkat dinala Mo ang Siyang nagdadala ng lahat ng bagay. / Manalangin Ka sa Kaniya kasama ni San Demetrio, / upang iligtas Niya at liwanagan ang aming mga kaluluwa sa pamamagitan ng tunay na pananampalataya.

Ang Dakilang Doxolohiya. Ang Troparion ng Santo. Gloria, at ngayon, ng kapistahan o ng Theotokos. At ang Pagpapauwi.

SA LITURHIYA

Ang mga Pinagpala ng Kapistahan, Oda 9 sa ika-4 na himig, at ng Santo, Oda 6 sa ika-4 na himig.
Kung walang Dedikasyon, ang mga Pinagpala mula sa kanon ng santo, taludtod 3 at 6 sa tono 8.

Troparion ng kapistahan, tono 1

Iligtas Mo, O Panginoon, ang Sugo Mo / at pagpalain Mo ang mana Mo, / sa pamamagitan ng pagbibigay ng tagumpay sa mga Ortodoksong Kristiyano laban sa mga barbaro / at sa pamamagitan ng pagpapangalaga sa Sugo Mo sa pamamagitan ng Krus Mo.

At ang troparion ng santo, tono 8

Masigasig sa Ortodoksiya at tagapawi ng pagkakabaha-bahagi, / Tagapaghilom ng Rusya at bagong tagapamagitan sa harap ng Diyos, / sa pamamagitan ng iyong mga sinulat ay ginawang matalino ang mga hangal, / espiritwal na lira, Bendito Demetrio, / ipanalangin mo sa Kristo na aming Diyos ang kaligtasan ng aming mga kaluluwa.

Kaluwalhatian, ang Kontakion ng Santo, Tono 8

Ang Bituin ng Rusya, na sumikat mula sa Kyiv, / at umabot sa Rostov sa pamamagitan ng Novgorod ang Hilaga, / na nagbigay-liwanag sa buong lupain na ito sa pamamagitan ng aral at mga himala, / papurihan natin ang mahusay na guro na si Demetrius. / Sapagkat isinulat niya para sa lahat ang nagsisilbing aral, / upang, tulad ni Pablo, mapanalunan niya ang lahat para kay Cristo, / at iligtas ang ating mga kaluluwa sa pamamagitan ng tunay na pananampalataya.

At ngayon, ang kontakion ng kapistahan, tono 4. Tulad Mo

Matapos itinaas sa Krus ayon sa Kanyang sariling kalooban, / ipagkaloob Ninyo ang Kanyang mga awa sa bagong bayan na nagdadala ng Kanyang pangalan, / O Kristo Diyos; / pasayahin Ninyo ang Kanyang mga tapat na tao sa pamamagitan ng Kanyang lakas, / sa pagbibigay sa kanila ng tagumpay laban sa kanilang mga kaaway, / – upang magkaroon sila ng Kanyang tulong, / ang sandata ng kapayapaan, ang di-matatagpong tanda ng tagumpay.

Prokeimenon, Alleluia, at Berso ng Komunyon para sa kapistahan at sa santo.

Prokeimenon ng kapistahan, tono 7

Itas ninyo ang Panginoon na ating Diyos, at sumamba kayo sa kaniyang mga paa, sapagkat banal ang mga ito.

Taludtod: Umakyat na sa trono ang Panginoon: magwala na ang mga bansa! Awit 98:5, 1A

At ang prokeimenon ng banal, tono 1

Ang aking bibig ay magsalita ng karunungan, / at ang pagninilay ng aking puso—kaunawaan.
Taludtod: Pakinggan ito, lahat ng mga bansa; makinig, lahat ng naninirahan sa mundo. Awit 48:4, 2

Liham sa mga Hebreo, simula 318A

Mga kapatid, ang ganoong tao ay angkop bilang us na Punong Pari: banal, walang sala sa kasamaan, walang dungis, hiwalay sa mga makasalanan at itinaas sa ibabaw ng mga langit, na hindi nangangailangan, tulad *ng* mga punong saserdoteng *iyon*, na maghandog ng sakripisyo araw-araw—una para sa sariling mga kasalanan, at saka *para sa kasalanan* ng bayan—sapagkat ginawa Niya ito nang isang beses at para sa lahat ng panahon sa pamamagitan ng paghahain sa Kanyang sarili *bilang sakripisyo*. Sapagkat ang Kautusan ay nagtatalaga ng mga taong may kahinaan bilang mga punong pari , ngunit ang salita na may panunumpa, na sumunod sa Kautusan, *ay nagtalaga* sa Anak, na perpekto magpakailanman. Ang pinakadiwa ng mga sinabi ay ito: mayroon tayong ganitong Mataas na Pari, na nakaupo sa kanan ng trono ng Kamahalan sa langit, *bilang* ministro ng santuwaryo at ng tunay na tabernakulo, na itinatag ng Panginoon at hindi ng tao. Heb 7:26–8:2

Alleluia ng pista, tono 1

Taludtod: Alalahanin Mo ang bayan Mo, na Tinatag Mo mula pa noong pasimula. **Taludtod:** Ngunit ang Diyos, na Hari natin mula pa noong una, ay gumawa ng kaligtasan sa gitna ng lupa. Awit 73:2A, 12

At Alleluia ng santo, tono 2

Taludtod: Ang mga labi ng matuwid ay nagsasalita ng karunungan, at ang dila niya ay nagpapahayag ng katarungan. **Taludtod:** Ang batas ng kaniyang Diyos ay nasa kaniyang puso, at ang kaniyang mga paa ay hindi natitisod. Awit 36:30–31

Ang Ebanghelyo ayon kay Juan, simula sa talata 36

Sinabi ng Panginoon sa mga Hudyong lumapit sa Kaniya: 'Ako ang pintuan; kung ang sinuman ay makapasok sa pamamagitan Ko, siya'y maliligtas, at makapapasok at makalalabas at makakakita ng pastulan. Ang magnanakaw ay dumarating lamang upang magnakaw, at pumatay, at sumira. Ako'y naparito upang sila'y magkaroon ng buhay, at magkaroon nito nang masagana. Ako ang mabuting

pastol. Iniaalay ng mabuting pastol ang kanyang buhay para sa mga tupa. Ngunit *ang* upahang manggagawa, na hindi pastol at hindi nagmamay-ari ng mga tupa, ay nakakakita ng lobo na paparating, iniiwan ang mga tupa at tumatakbo—at dinadakma ng lobo ang mga ito at pinapangalat ang kawan. Tumatakas ang upahang pastol dahil siya ay upahan lamang at walang pakialam sa mga tupa. Ako ang mabuting pastol; kilala ko ang aking mga tupa at nakikilala nila ako. Gaya ng pagkakakilala ng Ama sa akin, gayon din ako'y nakakakilala sa Ama; at inilalagay ko ang aking buhay para sa mga tupa. Mayroon pa akong ibang tupa na hindi kabilang sa kulungang ito; kailangan ko rin silang dalhin, at didinig nila ang aking tinig, at magiging isang kawan at isang Pastol. Juan 10:9–16

Kalahok

Ang liwanag ng iyong mukha ay sumikat sa amin, O Panginoon!

Ang mga matuwid ay aalalahanin magpakailanman; hindi sila matatakot sa paninirang-puri. Alleluya. **(3)** Salmo 4:7B; 111:6B–7A

Pagkatapos ng pagtatapos ng Liturhiya, ang pari ay lumalabas sa pamamagitan ng Harangang Hari kasama ang insinsador, na inuuna ng diakono na may dalang kandila, at sinisinsin ang Banal na Krus sa patungan ng krus (analogion) nang tatlong beses; ayon sa tradisyon, ang koro ay kumakanta ng troparyo ng pista sa panahong ito, na sinusundan ng 'Kaluwalhatian, at ngayon' **– ang kondakio ng pista. Pagkatapos ay inilalagay ng pari ang Banal na Krus sa kanyang ulo at, na inauna ng diakonong may dalang kandila at insensaryo, dinadala ang Krus sa pamamagitan ng Harang na Pambihag papasok sa santuwaryo, inilalagay ito sa dambana, at iniinsensohan ang paligid ng dambana. Pagkatapos na maisara ang Harang na Pambihag at ang tabing, ang Krus ay may paggalang na dinadala sa kanyang lugar na paglalagyan.**

Bumalik sa talaan ng mga nilalaman.

ANG PAGPOPROTEKTA NG BANAL NA INA NG DIOS

SA MALILIIT NA VESPERS

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:' stichera sa unang tono, sa ika-apat

Ang nag-iisang Diyos, na nananahan sa pinakamataas na mga trono, / ay nagkaloob sa Kanyang lingkod ng isang bisyon ng pinakamataas na mga bagay sa lupa / – ikaw, O Makapangyarihang Ginang, na iniunat ang Iyong pinakabanal na mga kamay sa panalangin, / na naghahain ng pakikipagdalangin para sa lungsod at sa mga tao nito. / Takpan mo rin kami ngayon, O Ginang, / ng omophorion ng Iyong awa. **(2)**

Ang lungsod na nagbibigay-pugay at nagluluwalhati sa Iyo nang nararapat, / Iyong tinatabonan, O Makapangyarihang Ginang, ng Iyong banal na omophorion / mula sa pagsalakay ng mga kaaway, mula sa taggutom at lindol at digmaang sibil, / O Birheng hindi nakilala ang kasal, Nobya ng Diyos, / isang kalasag at tagapamagitan para sa bayan.

Ang buhay na templo ni Cristo, / at para sa mga mananampalataya – isang pader, isang silungan, at isang lakas! / Sa pamamagitan Mo, Ina ng Diyos, ang Iyong lungsod ay naliligtas; / ang mga palaging ipinagmamalaki Ka / ay nagwawagi laban sa mga pagano, / sapagkat tinatakpan Mo *sila* ng omophorion ng Iyong awa.

Kaluwalhatian, at ngayon, Tono 6

Halina, kayong lahat na mahilig sa pagdiriwang, / mag-awit tayo sa Pinakabanal na Birhen: / sapagkat sa araw na ito ipinagdiriwang ng mga Anghel at mga santo / ang banal na Proteksyon ng Ina ng Diyos / at iniimbitahan tayo, ang mga nasa lupa, na purihin siya, / upang tayo'y sumigaw nang walang patid na tinig: / 'Magalak, kahanga-hangang palamuti ng Simbahan / at kamangha-manghang pananggalang ng buong sanlibutan! / Magalak, sauli ng mga tapat sa pakikipaglaban at pangangalaga ng mga mandirigma! / Magalak, aming pananggalang at depensa, / sapagkat ang lahing Kristiyano / ay walang patid na tinatawag kang pinagpala!

'Liwanag ng kagalakan:' at ang prokeimenon ng araw.

Stichera sa psalteryo, tono 2.
Katulad ng: Ang Tahanan ni Eufrates:*

Kaluwalhatian sa langit at kagalakan sa lupa, / – sapagkat ang Reyna, kasama ng lahat ng mga santo, / ay nananalangin para sa atin sa templo!

Taludtod: Pakinggan, O Anak na Babae, at tumingin, / at ikiling ang iyong tainga. Awit 44:11A

Halina, mga tapat, sa banal na simbahan, / doon tinatakpan ng Ina ng Diyos ang bayan ng kaniyang omophorion / mula sa lahat ng pag-atake ng kaaway.

Antifona: Ang mayayaman sa gitna ng bayan / ay mananalangin sa harap Mo. Awit 44:13B

Pinakabanal na Ina ng Diyos, / huwag ninyo kaming kalimutan, mga lingkod Ninyo, / kundi ipanalangin Ninyo kami na may pananampalatayang umaawit ng Ninyong papuri.

Kaluwalhatian, at ngayon, tono 3

Halina, kayong lahat na mahilig magdiwang, / pag-ugnayin natin ang banal na Proteksyon ng Ina ng Diyos: / sapagkat maawain Niyang iniunat ang Kaniyang mga kamay sa Kaniyang Anak / at ang mundo ay naprotektahan ng Kaniyang banal na pangangalaga. / Kaya, sa ating mga labi at puso, / at sa

mga himno at espiritwal na awit, / kasama ng lahat ng naghahanap ng kanlungan *sa Kaniya*, / pagdiriwangin natin ito nang maringal.

Troparion, Tono 4

Sa araw na ito, tayo, ang mga mananampalataya, ay ipinagdiriwang nang maringal, / pinagpala ng Iyong pagdating, O Ina ng Diyos; / at, sa pagmamasid sa Iyong pinakabanal na larawan, sumisigaw kami nang may debosyon: / 'Balutan Mo kami ng Iyong banal na Proteksyon / at iligtas Mo kami sa lahat ng kasamaan, / na nananalangin sa Iyong Anak, si Cristo na aming Diyos, / na iligtas ang aming mga kaluluwa'.

Gayundin ang litaniya at ang pagtatapos.

SA MALAKING VESPERS

Sa 'O Panginoon, ako'y nananaghoy', mga stichera sa tono 1, oktaba 8. Kapareho ng: 'O kahanga-hangang himala:'

O dalisay na Ina ng Diyos! / Ikaw ang dakilang Tagapamagitan ng mga naghihirap, / ang mabilis na Tagatulong, / ang kaligtasan at lakas ng sanlibutan, / ang kalaliman ng awa, ang bukal ng banal na karunungan, ang Proteksyon ng sanlibutan. / *Kaya't* mag-awit *tayo*, O mga tapat, ng Kanyang maningning na omophorion, / na nagpahayag ng di-mailarawang papuri: / 'O Ikaw na Nagpapasaya, magalak ka, sapagkat ang Panginoon ay sumasaIyo, / nagkakaloob sa pamamagitan Mo ng dakilang awa sa sanlibutan!' **(2)**

Ang kahanga-hangang Isaias ay naghula, na ipinapahayag: / *'At* mangyayari sa mga huling araw – / ang bundok ng Panginoon ay mabubunyag / at ang bahay ng Panginoon sa tuktok ng bundok.' / At *ngayon* ay nakita namin sa Iyo, O Makapangyarihang Ginang, / ang tunay na katuparan *ng kanyang hula*: / sapagkat ang mga bundok at burol ay pinalamutian / ng maraming pangalang mga simbahan ng Iyong mga kapistahan. / Kaya, nang may kagalakan ay nananawag kami sa Iyo: / 'Magalak ka, O Puno ng Kagalakan, sapagkat ang Panginoon ay sumasa Iyo, / nagkakaloob sa pamamagitan Mo ng dakilang awa sa sanlibutan!'

O kahanga-hangang Kagandahan ng lahat ng mga tapat! / Ang tunay na katuparan ng mga propesiya, / ang kaluwalhatian ng mga Apostol at ang pampaganda ng mga martir, / ang papuri ng pagkabirhen at ang kahanga-hangang proteksyon ng buong mundo. / Takpan *mo nga*, O Ginang, ng omophorion ng Iyong awa / ang lahat ng taong sumisigaw: / 'Magalak ka, O Puno ng Kagalakan, ang Panginoon ay sumasa Iyo, / nagkakaloob sa pamamagitan Mo ng dakilang awa sa sanlibutan!'

Iba pang stichera, tono 4. Kapareho ng: 'Tulad ng sa mga makapangahas:'

Tulad ng isang paraiso na itinanim ng Diyos / at ang lugar *kung saan tumutubo* ang Punong-kahoy ng Buhay, / dinidilig ng Banal na Espiritu, / – *ganito* ka namin nakikilala, Ina ng Diyos, / na ipinanganak ang Maylalang ng lahat, / na pinapakabusog ang mga mananampalataya ng Tinapay ng Buhay. / Ipanalangin mo kami sa Kaniya, kasama ng Pangunang Nagbalita, / at takpan mo ang mga tapat na Orthodox ng iyong banal na omophorion / mula sa bawat kapahamakan.

Ang langit at ang lupa ay pinabanal, / ang Simbahan ay nagniningning, / at ang lahat ng tao ay nagagalak: / sapagkat narito, ang Ina ng Diyos, kasama ng mga anghel, / kasama ni *Juan* na Nanguna at ni Juan na Teologo, / kasama ng mga propeta at mga apostol, na hindi nakita, / ay nananalangin kay Cristo para sa mga Kristiyano, / para sa awa ng lungsod at ng mga tao nito, / na ipinagdiriwang ang kapistahan ng Kanyang Proteksyon.

Ikaw ang Kagandahan ni Jacob / at ang Himagas na Tanggul, / na ginamit ng Panginoon sa pagbaba sa lupa: / ang mga larawang ito nang mailantad / ay naghayag ng Iyong karangalan at kaluwalhatian, O Ina ng Diyos. / Ikaw, na nanganak sa Diyos ng lahat, / ay tinatawag na mapalad ng

mga anghel sa langit / at ng mga taong ipinanganak sa lupa, / sapagkat ipinagdarasal Mo ang buong mundo, tinatakpan ng Iyong awa / ang mga nagdiriwang ng Iyong banal na kapistahan.

Ngayon ay sumikat na ang masayang pagdiriwang / ng Pinakabanal na Proteksyon ng Ina ng Diyos: / sapagkat sa araw na ito ang Reyna at Panginoon ng lahat, / sa pag-unat ng Kaniyang mga kamay sa Kaniyang Anak, ay taimtim na nananalangin, / na nananawagan ng kapayapaan para sa mundo, / na tinatabingan ang mga tao mula sa pagsalakay ng mga dayuhang tribo sa pamamagitan ng omophorion ng Kaniyang awa. / At ang mga nagmamalaki sa tagumpay laban sa kanilang mga kaaway sa pamamagitan Mo / ay naghahanap ng kanlungan sa ilalim ng omophorion ng Iyong pag-ibig sa sangkatauhan.

Kaluwalhatian, at ngayon, tono 8: Ang lahat ng walang-laman na hukbo ay nagagalak kasama namin, / nang tipunin ang *aming* lupaing koro sa espiritu, / sa pagmamasid sa Reyna at Kataas-taasan ng lahat, / na pinupuri sa sari-saring paraan ng mga tapat; / at ang mga kaluluwa ng mga matuwid ay nagagalak din, / nang magmasid sa isang *kamangha-manghang* pangitain: / *kung paanong ang Ina ng Diyos ,* sa himpapawid, / sa pagdarasal ay iniunat Niya ang Kaniyang pinakabanal na mga kamay, / ay nananalangin para sa kapayapaan at pagkakasundo para sa mundo, / sa pagpapatatag ng mga Ortodoksong Kristiyano / at sa kaligtasan ng ating mga kaluluwa.

Pagsisimula. Ang Prokeimenon ng araw at ang mga karaniwang pagbasa para sa Ina ng Diyos.

Stichera para sa Litaniya
Tono 3

Sa araw na ito ay dumating ang pinakamaliwanag na pagdiriwang / ng Iyong banal na Proteksyon, O Pinakadakilang Birhen, / Mas maliwanag kaysa araw, Ikinauwiliwanag Mo ang mga tao, / na may pananampalataya mula sa malinis na puso / na nagpapahayag sa Iyo bilang tunay na Ina ng Diyos / at sumisigaw sa Iyong Anak: / 'Kristo na aming Diyos, sa pamamagitan ng mga panalangin ng Palagi-Birhen, / na nagluwal sa Iyo nang dalisay at walang mantsa, / huwag *mo kaming* ipagkaloob sa mga kaaway na nakikipagdigma laban sa Iyong pamana, / kundi, bilang Maawain, iligtas mo ang aming mga kaluluwa sa kapayapaan!'

Tono 4

Ang bayan ng Iyong Anak, O Pinakadakilang Dalaga, / ay nagnanais na awitin ang karapat-dapat na papuri sa Iyo, ngunit hindi nila magawa. / Sapagkat palagi Mong ipinagtatanggol ang lahat ng mga mananampalataya, / at tinatakpan Mo sila ng Iyong banal na Belong, / at nananalangin para sa kaligtasan ng lahat / na, sa pamamagitan ng pananampalataya, iginagalang Ka, O Pinakadakilang Dalaga, / bilang tunay na Ina ng Diyos.

Tono 2

Ang Walang-Salang Reyna ng lahat, / ang Pinakadakilang Birhen, Ina ni Kristo na aming Diyos, / tayo, ang mga mananampalataya, na nagtipon sa araw na ito, ay parangalan Siya, / sapagkat palagi Niyang iniunat ang Kaniyang mga kamay sa habag tungo sa Kaniyang Anak. / Maging ang kahanga-hangang Andres ay nakita Siya sa himpapawid / na tinatakpan ang mga tao ng Kaniyang banal na belo. / Sa Kaniya rin tayo'y mananalangin nang may debosyon: / 'Magalak ka, aming silungan at tagapamagitan, / at kaligtasan ng ating mga kaluluwa!'

Kaluwalhatian, at ngayon, tono 2: Matapos linisin ang ating mga kaisipan, / tayo rin ay magalak kasama ng mga Anghel, / na masayang sinisimulan ang awit ni David para sa Birhen, / ang Nobya ng Hari ng lahat, si Cristo na ating Diyos: / 'Bangon, O Panginoon,' ang aming ipinapahayag, 'sa iyong pahingahan, / Ikaw at ang kaban ng iyong kabanalan!' / Sapagkat pinalamutian Mo Siya bilang isang magandang tahanan / at inilagay Mo Siya sa itaas ng Iyong lungsod, O Panginoon, / upang pamunuan *ito* at ipagtanggol laban sa mga kaaway na pagano / sa pamamagitan ng Iyong makapangyarihang kapangyarihan, sa pamamagitan ng Kaniyang mga panalangin.

Stichera sa salterio
Tono 2

Ikaw, ang Pinakamataas sa lahat ng bagay sa langit at sa lupa, / na higit na maluwalhati kaysa sa mga Kerubin at higit na kagalang-galang kaysa sa buong nilikha, / bilang Tagapamagitan at makapangyarihang pananggalang, / ipinagkaloob ni Cristo sa lahing Kristiyano, / upang takpan at iligtas ang makasalanang mga taong naghahanap ng kanlungan sa Iyo. / Kaya, *bilang* kanlungan ng lahat, ikaw ay pinupuri namin, O Ginang, / at buong tuwa naming ipinagdiriwang ang banal na kapistahan ng Iyong Proteksyon, / na nananalangin kay Kristo na ipagkaloob sa amin ang Kanyang dakilang awa.

Tono 5

Taludtod: **Pakinggan mo, O Anak na Babae, at tumingin ka, / at itutok mo ang iyong tainga.** Awit 44:11

Mag-awit tayo, O bayan, nang may kagalakan ng Awit ni David / *tungkol sa* Birhen, Nobya ng Diyos, / Ina ni Cristo na Hari ng lahat: / 'Ang Reyna ay nakatayo sa Kanan Mo, O Panginoon, / nakasuot ng gintong palamuti / at pinalamutian ng banal na kagandahan. / Sapagkat *Ikaw*, na nagpalamuti sa Kaniya—pinili mula sa lahat ng mga babae—/ higit pa sa buong mundo, / ay nagustuhang ipanganak sa Kaniya / sa pamamagitan ng *Iyong* dakilang awa, / at Ipinagkaloob Mo sa Kaniya, ang nag-iisang Pinagpala, / bilang Taga-tulong sa Iyong bayan, / upang protektahan at ipagtanggol ang Iyong mga lingkod mula sa bawat kapahamakan.

Tono 7

Taludtod: **Ang mga mayayaman sa bayan / ay hanapin ang Iyong pabor.** Awit 44:13

Ikaw ay isang dakila at pinakamaluwalhating bundok, / higit pa sa Bundok Sinai, O Ina ng Diyos: / sapagkat ang bundok na iyon, na hindi makapagdala sa pagbaba ng kaluwalhatian ng Diyos sa mga larawan at anino, / ay nasilab, at may dumating na kulog at kidlat doon. / Ngunit Nasa sinapupunan Mo Siya na Siya Mismo ay ganap na Banal na Apoy, / nang hindi nasusunog, / – ang Salita ng Diyos, na sa pamamagitan ng *Kanyang* kilos ay pinananatili ang lahat ng bagay! / At dahil sa katapangang taglay ng isang ina sa harap Niya, / tulungan Mo, O Makapangyarihang Ginang, ang mga nagdiriwang ng Iyong banal na kapistahan nang may pananampalataya, / at huwag Mo *silang* kalimutan sa Iyong awa. / Sapagkat tinanggap Mo mula sa Diyos ang kaloob na alagaan at protektahan / ang Iyong kawan—ang Iyong mga lingkod—na nagdadala ng pangalan ni Cristo.

Kaluwalhatian, at ngayon, Tono 2: Sapagkat sa isang napakasilaw na korona, O Pinakabanal na Ina ng Diyos, / ang Simbahan ng Diyos ay natatakpan ng Iyong banal na belo, / at nagniningning sa kagalakan sa araw na ito, / at lihim na nagagalak, O Pinuno na Ginang, na sumisigaw sa Iyo: / 'Magalak ka, mahalagang kasuotan at korona ng kaluwalhatian ng Diyos; / Magalak, ikaw ang nag-iisang kasakdalan ng kaluwalhatian at walang hanggang kagalakan; / Magalak, kanlungan ng mga lumalapit sa Iyo, / at aming kaligtasan at kaligtasan!"

Troparion, Tono 4

Sa araw na ito, tayo, ang mga mananampalataya, ay buong pagdiriwang na ipinagdiriwang, / pinagpala ng Iyong pagdating, O Ina ng Diyos; / at, sa pagmamasid sa Iyong pinakabanal na larawan, tayo'y sumisigaw nang may debosyon: / 'Balutan Mo kami ng Iyong banal na Proteksyon / at iligtas Mo kami sa lahat ng kasamaan, / na nananalangin sa Iyong Anak, si Cristo aming Diyos, / na iligtas ang aming mga kaluluwa'.

SA BANTAY

Sa 'Diyos ang Panginoon': ang troparion ng kapistahan nang tatlong beses, tono 4

Sa araw na ito, tayo, ang mga mananampalataya, ay buong pagdiriwang na ipinagdiriwang, / pinagpala ng Iyong pagdating, O Ina ng Diyos; / at, sa pagmamasid sa Iyong pinakabanal na larawan, sumisigaw kami nang may debosyon: / 'Balutan Mo kami ng Iyong banal na Proteksyon / at iligtas Mo kami sa lahat ng kasamaan, / na nananalangin sa Iyong Anak, si Cristo na aming Diyos, / na iligtas ang aming mga kaluluwa'. **(3)**

Ayon sa unang stichera ng Sedalen, tono 3

Napapalibutan ng banal na liwanag ng mga anghel, / at *kasama* ng mga propeta at mga apostol / na karapat-dapat na tinatanggap ang ministeryong *ito* bilang Ina ng Diyos, / dalawin Mo kami, mga lingkod Mo, / na nananalangin kay Kristo naming Diyos / na ipagkaloob sa amin ang Kanyang dakilang awa.

Kaluwalhatian, at ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Mula sa ikalawang stichera ng Sedalen, tono 6

Ikaw nga ang tunay na lakas ng mga walang magawa, / O Pinakamalinis na Ina ng Diyos; / kaya, sa pamamagitan Mo, sa pagpapakumbaba namin, kami ay itinaas; / sa Tiyong tulong, matatag kaming humahawak sa tuktok *ng banal na pamumuhay*, / – *sapagkat* Ikaw ang Proteksyon ng lahat / at ang Tagapamagitan sa harap ng Diyos.

Luwalhati, at ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Polyeleos at Pagpapalaki

Pinupuri ka namin, O Pinakabanal na Birhen, at pinaparangalan ang Iyong banal na Proteksyon, sapagkat si San Andres ay nakita ka sa himpapawid na nananalangin para sa amin sa harap ni Cristo.

Piniling Salmo

1 Koro: Alalahanin Mo, O Panginoon, si David at ang buong kababaan ng kanyang puso. 2 Paano siya sumumpa sa Panginoon, at nag-alay ng panata sa Diyos ni Jacob. 1 Narito, narinig namin tungkol sa kanya sa Ephratah, natagpuan namin siya sa mga kagubatang kapatagan. 2 Mga marilag na bagay ang sinasabi tungkol sa iyo, O Lungsod ng Diyos. 1 Ang Diyos ay nasa gitna nito, at hindi ito maaalis. 2 Sumumpa ang Panginoon kay David nang tapat, at hindi niya ito babaliktarin. 1 'Ilalagay ko ang isa sa mga supling ng iyong sinapupunan sa iyong trono.' 2 Sapagkat pinili ng Panginoon ang Sion; pinili niya ito bilang kaniyang tahanan. 1 Pinabanal ng Kataas-taasan ang kaniyang tahanan. 2 Kabanalan at karilagan ang nasa kaniyang santuwaryo. 1 Banal ang Templo Mo, kamangha-mangha sa katotohanan. 2 Ang kabanalan ay bagay sa bahay Mo, O Panginoon, magpakailanman. 1 Gagawin kong tanda ang pangalan Mo sa lahat ng salinlahi. 2 Pagpalain ang Panginoon magpakailanman.

Kaluwalhatian, at ngayon: Alleluia **(3)**.

Awit 131:1; 131:2; 131:6; 86:3; 45:6A; 131:11A; 131:11B; 131:13; 45:5B; 95:6B; 64:5D; 92:5B; 44:18A; 88:53A

Pagkatapos ng Polyeleos, ang Sedalen, Tono 4

Tunay na mas mahalaga kaysa sa sinaunang Kaban ng Tipan / ang banal mong omophorion, / na kumikislap nang higit pa sa ginto at pilak! / Itinataas hindi sa materyal na paraan, kundi sa espiritwal, ng Iyong di-nabubulok *at* pinakadakilang dalisay na mga kamay, / ito ay mapagbigay na nagliligtas sa mga nagdiriwang / ng magandang pinalamuting kapistahan ng Iyong Proteksyon, O Ginang; / *ngayo'y* nagtipon kami para rito, / ipinagdiriwang namin *ito* nang may sigasig.

Kaluwalhatian, at ngayo'y: Tanggapin Mo, O Ginang, ang mga may pananampalatayang sumasaklaw sa silong Mo / at huwag Mo akong itakwil, / huwag hamakin, O Mabuti, ang pagsisisi ng nagdurusa; / tanggapin ang panawagan mula sa mga labi ng maraming kaluluwang hindi karapat-dapat / at sa pamamagitan ng Iyong paghahain iligtas Mo ako sa mga bitag, / upang matapang akong sumigaw sa Iyo: / 'Magalak ka, Puno ng Grasya!'

Stepenna: 1st antiphon of the 4th tone

Mula sa aking kabataan / maraming pagnanasa ang nakipagdigma laban sa akin; / ngunit ipagtanggol / at iligtas mo ako, O aking Tagapagligtas.

Ikaw na napopoot sa Siyon, mapahiya ka sa harap ng Panginoon: / sapagkat ikaw ay masisira, / na parang dayami ng apoy.

Kaluwalhatian, at ngayon: Bawat kaluluwa ay binibigyang-buhay ng Banal na Espiritu / at itinaas sa pamamagitan ng paglilinis, / at pinapaliwanag sa banal na hiwaga / ng Tatluyang Pagkakaisa.

Prokeimenon, Tono 4

Gagawin kong di-malilimutan ang Pangalan Mo / sa lahat ng henerasyon at panahon. **Taludtod:** Ang mayayaman sa gitna ng bayan ay maghahangad ng pabor Mo. Awit 44:18A, 2A

Ikalawang Prokeimenon: Purihin ng lahat ng humihinga ang Panginoon. **Bersikulo:** Purihin ang Diyos sa kaniyang mga banal; purihin Siya sa kalangitan ng kaniyang kapangyarihan. Awit 150:6, 1

Ang Ebanghelyo ayon kay Lucas, simula 4

Noong mga araw na iyon, nagmadali si Maria patungo *sa kabundukan*, sa isang bayan sa Juda, at pumasok sa bahay ni Zacarias at binati si Elizabeth. At nang marinig ni Elizabeth ang pagbati ni Maria, tumalon ang sanggol sa kanyang sinapupunan; at napuno si Elizabeth ng Banal na Espiritu, at sumigaw siya nang malakas, na nagsasabing, 'Pinagpala ka sa mga kababaihan, at pinagpala ang bunga ng iyong sinapupunan! At bakit ako'y pinagkalooban nito, na ang Ina ng aking Panginoon ay dumating sa akin? Sapagkat narito, nang ang tinig ng iyong bati ay tumama sa aking mga tenga, ang sanggol ay tumalon sa tuwa sa aking sinapupunan; at mapalad ang siyang naniwala na ang sinabi sa kaniya ng Panginoon ay matutupad.' At sinabi ni Maria, 'Pinalalaki ng aking kaluluwa ang Panginoon, at ang aking espiritu ay nagagalak sa Diyos na aking Tagapagligtas, sapagkat tiningnan Niya ang kababaang-loob ng Kanyang lingkod; sapagkat narito, mula ngayon ay tatawagin akong mapalad ng lahat ng salinlahi; sapagkat ang Makapangyarihan ay gumawa ng mga dakilang bagay para sa akin, at banal ang Kanyang pangalan.' Nanatili si Maria kasama niya ng mga tatlong buwan, at pagkatapos ay umuwi siya.

Lucas 1:39–49, 56

Pagkatapos ng Awit 50, isang stichera, tono 8

Ang lahat ng walang-katawang hukbo ay nagagalak kasama natin, / nang kanilang tipunin sa espiritu ang *ating* makalupang koro, / sa pagmasid sa Reyna at Panginoon ng lahat, / na pinupuri sa sari-saring paraan ng mga tapat; / at ang mga kaluluwa ng mga matuwid ay nagagalak din, / sapagkat naging saksi sila sa isang *kamangha-manghang* pangitain: / *kung paanong ang Ina ng Diyos,* sa himpapawid, / sa panalangin ay iniunat ang Kaniyang pinakabanal na mga kamay, / hinihiling ang kapayapaan at pagkakasundo para sa mundo, / para sa pagpapalakas ng mga Ortodoksong Kristiyano / at para sa kaligtasan ng ating mga kaluluwa.

Kanon sa Ina ng Diyos, Tono 4.
Oda 1

Irmos: Bubuksan ko ang aking bibig, / at ito'y mapupuno ng Espiritu; / at magsasalita ako sa Reyna at Ina, / at lilitaw akong maningning sa kagalakan, / at magkanta akong may kagalakan tungkol sa Kaniyang mga kababalaghan.

Kasama ng mga hukbo ng banal na mga Anghel / at ng karamihan ng mga propeta at mga apostol, / sa dakilang kaluwalhatian, bilang Ina ng Diyos, / sa pagpasok Mo sa templo sa araw na ito, nananalangin Ka para sa mga Kristiyano, / *at* inililigtas Mo ang lahat mula sa kapahamakan at kalungkutan, / na tinatakpan Mo sila ng Inyong awa.

Tinawag ka ni Moises na Tabernakulo / at Sanga ni Aaron, / sapagkat dinala Mo ang Punong-kahoy ng Buhay – si Cristo; / na may tapang sa Harapan Niya, / ipanalangin Mo kami, O Reyna, na nagpupugay sa Iyo, / upang mailigtas *kami* sa lahat ng kasamaan, / upang maipagdiwang namin ang kapistahan ng Iyong Proteksyon.

Ngayon, hindi *ito pagdiriwang* na gaya ng noong unang panahon, / kundi higit pa: / hindi si David, na siyang nag-ipon ng koro, ang tumutugtog sa harap ng Kaban, / kundi *ang mga tapat*, kasama ang pulutong ng mga santo, / na nagmamadali sa Iyong harapan papasok sa templo, / sumasamba sa Iyo, ipinapahayag: / 'Ipagdasal mo ang mga nagpupugay sa Iyo, / upang, sa pagsasabing-dangal sa Iyong Proteksyon, / maipagdiwang namin nang karapat-dapat ang kapistahang ito!'

Ang mga anghel ay umaawit ng papuri sa Iyo, O Ina ng Diyos, / at ang mga patriyarka at mga banal na ama ay nagluluwalhati sa Iyo, / na nagmamadali sa templo sa harap ng Iyong mukha. / Kasama nila, minsan Ika'y nakita ni San Andres / na nananalangin sa Diyos para sa amin na mga makasalanan / – para sa awa ng mga / nagdiriwang ng kapistahan ng Iyong Proteksyon.

Himno 3

Irmos: O Ina ng Diyos, / buhay at masaganang bukal, / palakasin mo ang mga umaawit ng papuri sa Iyo, / na naghanda ng espiritwal na piging na ito, / at sa Iyong banal na kaluwalhatian / ipagkaloob mo sa kanila ang mga korona ng kaluwalhatian.

Malinaw na inihudyat Mo ang banal na tainga ng butil, / na parang hindi hinimas na bukid! / Magalak ka, buhay na harina, / na naglalaman ng Manang Biyaya; / magalak ka, hindi mauubos na bukal / ng buhay na tubig, O Pinuno na Ginang!

Kami, mga lingkod Mo, O Ginang, / *na ngayon* ay nakatayo sa pananampalataya sa loob ng Templo Mo, / ay naghihintay sa habag *Mo*; / tingnan Mo ang aming kababaang-loob / at, sa pamamagitan ng Iyong banal na Proteksyon, / ipagtanggol ang sangkatauhan mula sa lahat ng kasamaan.

O Birhen, *na tinatawag sa* maraming pangalan, / na may paggalang na ipinahiwatig ng mga propeta, / na ngayo'y nagsisilbi sa Iyo *kasama* ng mga Anghel! / Ipanalangin Mo kami sa Diyos kasama nila, / upang tayo'y magdiwang nang may kagalakan at liwanag / ng banal na kapistahan ng Iyong Proteksyon.

Si Gideon ay nagbigay-hula sa Iyo sa pamamagitan ng tupi ng tupa, / sapagkat si Cristo na Diyos ay bumaba sa Iyo na parang hamog; / manalangin Ka sa Kaniya, O Ina ng Diyos, / na ipagkaloob Niya sa ating hukbo ang tagumpay laban sa ating mga kaaway, / upang, gaya ng pagdaig Mo *noon sa mga* Midyano, / maparangalan namin ang banal na kapistahan Mo.

Mas nagniningning kaysa sa sinag ng araw / sa pamamagitan ng Iyong omophorion, Iyaw magpaliwanag / sa simbahan at sa mga tao, / at pawiin ang kadiliman ng aming mga kasalanan / sa pamamagitan ng Iyong presensya, O Ina ng Diyos, / na naghahain ng aming panalangin sa harap ng Iyong Anak at Diyos.

Pagkatapos ng ikatlong sedalen, tono 5

O masigasig at di-matatalo na Tagapamagitan, / O matatag at walang-hiya na Pag-asa, / O pader, kalasag at kanlungan ng mga lumalapit sa Iyo, / O Palaging Birhen, dalisay! / Ipanalangin Mo sa Iyong Anak at Diyos, kasama ng mga Anghel, / na ipagkaloob Niya ang kapayapaan sa mundo, / at kaligtasan, at dakilang awa.

Luwalhati, at ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Awit 4

Irmos: Nakaupo sa kaluwalhatian / sa trono ng Pagkadiyos, / sa isang ulap na liwanag, / ang pinakadiyos na Hesus ay dumating, / *dinala* ng isang walang dungis na kamay, / at iniligtas ang mga sumigaw: / 'Kaluwalhatian, O Kristo, sa Kabanalan Mo!'

Sa pamamagitan ng malalakas na himno at sa pananampalataya / sumisigaw kami sa Iyo, O Pinakadakilang Himalang Birhen: / 'Magalak ka, mabungang bundok, pinakustodya ng Espiritu; / magalak ka, sulo at sisidlan ng manna, / na nagpapasaya sa mga pandama ng lahat ng maka-Diyos!'

Higit pa sa Kaban ni Aaron, / lubos Kang pinabanal ng Diyos sa pamamagitan ng Banal na Espiritu, O Ina ng Diyos, / at inutusan Niya ang mga Anghel na paglingkuran Ka. / Manalangin Ka kasama nila para sa lungsod at sa mga tao nito, / na ipinagdiriwang ang Iyong banal na kapistahan.

Pumarito ka ngayon sa kaluwalhatian, / sa iyong templo, O Ina ng Diyos, / kasama ang mga hukbo ng lahat ng mga santo, / gaya ng pagkakita sa Iyo ni San Andres sa himpapawid / na nagniningning, na nananalangin para sa mga Kristiyano, / at ipagkaloob Mo sa amin ang Iyong awa!

Palakasin, O Ginang, *ang aming hukbo na nagluluwalhati* sa Iyo / upang itaboy ang aming mga kaaway, / gaya ng ginawa ni David laban kay Goliath, / upang masigla naming maidaing sa Iyo: / 'Magalak ka, Banal na Proteksyon at Tagapamagitan ng aming lungsod!'

Sa pananampalataya ay lumalapit kami sa Iyo, O Ginang, / at, yumuyuko nang may pasasalamat, ay sumisigaw kami sa Iyo: / 'Magalak ka, O Birheng pinagpala ng Diyos, / aming proteksyon at pananggalang, / at Tulong ng mga nasa kagipitan! / Iligtas Mo kami na naglilimod sa Iyo, / sapagkat sa Iyo kami naglalaan ng aming pag-asa!'

Awit 5

Irmos: *Ang* buong *mundo* ay namangha / sa Iyong banal na kaluwalhatian: / sapagkat Ikaw, O Birheng hindi nakilala ang kasal, / ay nagdalang-tao sa Kataas-taasang Diyos sa *Iyong* sinapupunan / at ipinanganak ang walang hanggang Anak, / na nagkakaloob ng kapayapaan sa lahat ng umaawit ng Iyong papuri.

Noong unang panahon, inilarawan ka ni Solomon / bilang panloob na tahanan ng Hari ng Langit, / na pinalilibutan ng mga Serapim— / *na siyang* ipinapahayag tungkol sa Iyo, O Ina ng Diyos. / Kaya naman, ipinamanman ka namin ngayon, / O Pinakabanal na Ina ng Diyos: / 'Iligtas mo kami sa lahat ng kapahamakan!'

Ang mga prinsipe ng mga anghel, / at ang mga banal na propeta kasama ang mga apostol, / ay buong paggalang na nagsisilbi sa Iyo bilang Ina ng Diyos, / nang makita Kang nag-aalay ng panalangin para sa kapayapaan. / Sa pakikiramdam sa Iyong mga pamanhikayat, ang Panginoon / ay inililigtas ang lungsod at ang mga tao / na inilalagay ang kanilang pag-asa sa Iyo.

Si Isaias, ang dakila sa mga propeta, ay naghula *tungkol sa Iyo*, na ipinahayag na magsisilang Ka ng Diyos nang hindi nakilala ang lalaki. At tunay nga, Ikaw, Purong Maria, ay naging pinakabanal sa lahat, sapagkat dinala Mo ang Diyos sa Iyong sinapupunan at sa Iyong mga bisig. / Ipanalangin Mo kami sa Kanya, na tinatabonan ng Iyong Proteksyon / ang mga nagluluwalhati sa Iyo nang may pananampalataya.

Lumilipad sa mga pakpak ng diwa, / ang mga kawan ng mga santo ay dumating nang hiwaga / upang paglingkuran Ka, Ina ng Diyos, / nang makita Ka sa isang maputing ulap ng kaluwalhatian / na

nananalangin kay Kristo ang Tagapagligtas / na ipagkaloob ang tagumpay *sa aming hukbo*, / at pabagsakin ang mga nakikipagdigma laban sa amin.

Dalit 6

Irmos: Sa banal at kagalang-galang na kapistahan ng Ina ng Diyos, dumating na, kayong mga banal, at magpalakpak tayo, papurihan ang Diyos na ipinanganak Niya.

Ang mga banal na pari, kasama ang mga debotong mananampalataya, / na nakatayo sa harap Mo sa iyong templo, / ay naghihintay ng iyong awa, O Ina ng Diyos; / gawing kagalakan ang aming dalamhati, / sapagkat ipinanganak Mo ang Kagalakan – / Siya na nagpatawad sa mga kasalanan ng buong sangkatauhan.

Ang buong lupa'y nag-aalay ng mga handog sa Iyo, / gaya ng sa isang Reyna, ang Ina ng Diyos: / *mga hari at prinsipe*'y lumuluhod sa Iyo, / habang ang lahat ng tao'y nagagalak, / protektado mula sa lahat ng kasamaan / sa pamamagitan ng Iyong mga panalangin, O Ina ng Diyos.

Propetikal na inilarawan ka ni Daniel *bilang* isang dakilang bundok, / sapagkat mula sa Iyo'y ipinanganak si Cristo nang walang binhi, / at winawasak Niya ang lahat ng panlilinlang ng demonyo / at pinuno Niya ang buong lupa ng pananampalataya sa Kanya. / Manalangin ka sa Kanya, O Ina ng Diyos, para sa amin, / na ipinagdiriwang ang kapistahan ng Iyong Proteksyon!

Itinaas namin ang anghelikong sigaw / sa Iyo, O Pinakadakilang Dalisay: / 'Magalak, Trono ng Diyos, / na doon nasilayan ni Ezekiel ang Panginoon, / sa anyo ng isang tao, na dinala ng mga Kerubin!' Ipanalangin Mo kami kasama nila, O Ina ng Diyos, / upang iligtas Niya ang aming mga kaluluwa.

Kontakion, Tono 3.
Kapareho ng: Ang Birhen sa araw na ito:

Ngayon ang Birhen ay nakatayo sa templo / at, kasama ang mga hukbo ng mga santo, ay tahimik na nananalangin sa Diyos para sa atin. / Yuyuko sa pag-ibig ang mga anghel at mga obispo, / habang ang mga Apostol at mga propeta ay nagagalak: / sapagkat ang Ina ng Diyos ay nananalangin para sa atin / sa Walang-hanggang Diyos.

Ikos: Halina, mga tao, magalak tayo / sa Kaniyang maluwalhating mga kababalaghan: / sapagkat sa pamamagitan Niya'y nailigtas si Adan mula sa pagkabulok; / sapagkat Siya ang arka, hindi ginawa ni Noe, kundi ng Diyos. / Noong unang panahon, si Moises, sa nagliliyab na palumpong, / ay hindi nakita ang Diyos; / ngunit ngayon ang buong lupa ay nakakaalam *kung paanong* ang Anak ng Diyos / ay ipinanganak mula sa Kaniya, / na Kaniya namang ipinapanalangin para sa atin. / Kaya't niluluwalhati natin Siya bilang Ina ng Diyos, / sapagkat ang Ina ng Diyos ay nananalangin para sa atin / sa Walang-hanggang Diyos.

Himno 7

Irmos: Hindi pinarangalan ng mga banal na pantas / ang mga nilikha higit sa Lumikha, / kundi, matapang nilang tinalo ang apoy na nagbanta *sa kanila*, / at masayang umawit sila: / 'Pinakapuri-puring Panginoon at Diyos ng aming mga ninuno, / pinagpala Ka!'

Bagaman *hindi lubos na* inilarawan ng maraming propeta, / hindi Ka nakilala, O Birhen, / kahit ng mga anghel na nasa langit na naglilingkod sa Diyos; / ngunit ngayon, kilala Ka naming lahat *bilang* Ina ng Diyos, / at hinihiling namin ang Inyong tulong at pagdalitang-panalangin, O Pinagpala!

O bundok, pinagyaman ng Espiritu, na nasilayan ni Habakkuk, na nagbubuhos ng nakapagpapagaling na tamis sa mga tapat! O Birheng Ina ng Diyos, pagalingin mo kami, kami na nananawag sa Iyong Anak: 'Pinupuri ang Diyos ng aming mga ninuno!'

Siya na nagpatiripa sa kalangitan para sa Iyo, O Birhen, ay nanahan / at ngayo'y tumitingin sa Iyong panalangin, O Daliseing Ina ng Diyos, / tinutupad, O Reyna, ang Iyong mga pamanhika. /

Ipanalangin Mo kami nang taimtim sa Kanya, / sapagkat inilalagay namin ang aming pag-asa sa Iyo, O Pinagpala!

Ang ating Maylalang *at* Tagapagligtas, si Cristo na aming Diyos! / Tanggapin Mo ang panalangin ng Iyong Ina, / na iniaalay Niya sa Iyo para sa amin na mga makasalanan, / upang sa Iyo kami'y makapamighaling na may kagalakan: / 'O pinakadakilang kapuri-puring Diyos ng aming mga ninuno, pinababanal Ka!'

Awit 8

Irmos: Iniligtas ng Anak ng Ina ng Diyos / ang mga banal na kabataan sa pugon: / noon ay isang pahiwatig, ngayo'y katuparan; / Tinatawag Niya ang buong sansinukob upang magkanta sa Iyo. / Magkanta sa Panginoon, O mga nilikha, / at itas Siya magpakailanman!

Kasama ng mga hukbo ng mga anghel, O Ginang, / kasama ng mga banal at maluwalhating propeta, / kasama ng mga pangunahing Apostol at ng mga banal na martir / at ng mga obispo, ipanalangin Mo kami sa Diyos na mga makasalanan, / na nagpaluwalhati sa kapistahan ng Iyong Proteksyon / sa lupain ng Rusya.

Pabagsakin ang kapalaluan at kaguluhan, / at hadlangan ang mga pakana *ng mga* di-matuwid na *pinuno*, / wasakin ang mga nagdadala ng digmaan, / O Ina ng Diyos, pinakamahal na Reyna; / *at itaguyod ang lakas ng mga Ortodokso,* / upang aming maparangalan ang Iyong kapistahan, / O Pinakadakilang Birheng Ina ng Diyos, na sumisigaw: / 'Umawit kayo sa Panginoon, O mga nilikha, / at parangalan Siya magpakailanman!'

Habang iniaalay namin sa Iyo ang mga awit ng aming mga labi, / sinasamba ka rin namin ng aming mga kaluluwa sa pananampalataya, / sapagkat ang aming mga puso ay nagliliyab sa loob namin. / Ina ng Diyos, Pinakadakila sa Kalinisan, maawa ka sa amin, / na nananalangin sa Iyo, at inaawit ang mga papuri ng Panginoon, / at itinaas Siya magpakailanman!

Bigat sa maraming kasalanan, / hindi ako makabuo ng papuring karapat-dapat / sa Iyong Proteksyon, O Ina ng Diyos; / ngunit, bilang Ina ng Diyos, pagandahin Mo ang Iyong kapistahan ng mga himala, / upang tayong lahat ay makapamighati sa Panginoon nang may kagalakan / at luwalhatiin Siya magpakailanman!

Dalit 9

Irmos: Magalak ang bawat kaluluwang ipinanganak sa lupa, na pinaliwanagan ng Espiritu; magalak din ang kalikasan ng mga di-katawang Isip, habang pinaparangalan nila ang banal na kapistahan ng Ina ng Diyos, at sabihin nilang: "Magalak ka, Pinakabiyaya, O dalisay na Ina ng Diyos, Ehersang Birhen!"

O Hari sa Langit, na nakaupo sa piling ng Ama / at pinupuri ng mga Serapim! / Tingnan Mo ang panalangin *ng Iyong* Ina, / na iniaalay Niya sa Iyo para sa amin na makasalanan, / at linisin Mo kami sa aming mga kasalanan, / iligtas Mo ang *aming* lungsod at paramihin Mo ang mga tao *nito*, / ipagkaloob Mo sa amin ang pangangatawang kalusugan at tagumpay laban sa mga pagano / sa pamamagitan ng mga panalangin Niya na nagluwal sa Iyo!

Itinaas namin sa Iyo ang anghelikong sigaw, / O Birhen na pinili ng Diyos: / 'Magalak, Ikaw na nagbalik kay Adan sa paraiso; / magalak, sapagkat ang Iyong pangalan ay nagpapalayas ng mga demonyo; / magalak, pag-asa ng mga Kristiyano; / magalak, kabanalan ng mga kaluluwa; / magalak, Tagapangalaga ng aming lungsod!'

Alalahanin mo kami sa Iyong mga panalangin, / O Ginang, Birheng Ina ng Diyos, / upang hindi kami mapahamak dahil sa karamihan ng aming mga kasalanan! / Ingatan mo kami mula sa lahat ng kasamaan at mabagsik na kapahamakan, / sapagkat inilalagay namin ang aming pag-asa sa Iyo / at, habang ipinagdiriwang namin ang kapistahan ng Iyong Proteksyon, / pinupuri ka namin.

Bilang Ina ng Diyos, tinanggap Mo ang biyaya mula sa Diyos / upang pagalingin ang mga karamdaman ng lahat ng mga Kristiyano, / upang iligtas sila mula sa kapahamakan, patawarin ang

kanilang mga kasalanan, / at iligtas sila mula sa pagkabihag at lahat ng karahasan. / Ngunit huwag Mo rin kaming hamakin, O Ginang, / sapagkat Nalaman Mo ang aming pangangailangan: / kalusugang pang-katawan at ang kaligtasan ng aming mga kaluluwa!

Liwanag.
Kapareho ng: 'Mga kabiyak, makinig:'

O Pinakabanal na Ginang, Birheng Ina ng Diyos! / Balutan Mo kami ng Iyong kamangha-manghang omophorion, / na naglilimus sa lungsod at sa mga tao nito mula sa lahat ng kasamaan, / gaya *ng* pagkakita sa Iyo ng kahanga-hangang Andrey / na nananalangin sa Simbahan ng Blachernae. / At ngayon, O Ginang, / ipadala Mo sa amin ang Iyong dakilang awa. **(3)**

Sa 'Papuri', stichera sa 4, tono 8.
Kapareho ng: 'O pinakadakilang kababalaghan:'

Nananalig kami sa Iyo, O Ginang, / *at*, yumuyuko nang may paggalang, ipinamanman ka namin: / 'Magalak ka, O Pinagpala ng Diyos na Kataas-taasang Ari, / O Birheng *pinarangal sa* maraming pangalan, / na may paggalang na ipinahiwatig ng mga propeta! / Sapagkat sa Iyo, na parang hamog, ang Cristo na Diyos ay bumaba, / at Ika, ang Dalagang Hindi nakilala ang kasal, ay nanganak, / at niyakap sa Iyong mga bisig ang Maylalang at Panginoon ng lahat, / na sa Kaniya kami ngayo'y nananalangin para sa amin, / habang tapat naming ipinagdiriwang ang kapistahan ng Iyong Pagprotekta!" **(2)**

Ang mga anghel ay nag-aawit ng papuri sa Iyo, O Birheng Ina ng Diyos, / at ang mga patriyarka at mga obispo ay nagluluwalhati sa Iyo, / gayundin ang mga banal na Apostol: / tapat nilang pinaglilingkuran Ka bilang Ina ng Diyos, / sapagkat iniaalay Mo ang panalangin para sa mundo / kay Kristo Diyos, ang Tagapagligtas ng lahat. / Ipanalangin Mo Siya na iligtas ang lungsod at ang mga tao nito, / na may pananampalatayang nagluluwalhati sa Iyo / at ipinagdiriwang ang kapistahan ng Iyong Proteksyon.

Higit pa sa Kaban ni Aaron, lubos Kang pinabanal ng Diyos sa pamamagitan ng Espiritu Santo, O Ina ng Diyos, at mas maliwanag kaysa sinag ng araw sa pamamagitan ng Kanyang maningning na omophorion / Ina-liwanagan Mo ang Simbahan at ang mga tao, / at pinalalayas Mo ang kadiliman ng ating mga kasalanan, / inililigtas Mo mula sa kapahamakan at kalungkutan / ang mga taong, nang may pananampalataya, ipinagdiriwang ang kapistahan ng Iyong Banal na Proteksyon.

Kaluwalhatian, at ngayon, Tono 6: Tu*lad ng* pagmasid sa Iyo ni Andres na himala sa himpapawid, / kasama ang karamihan ng mga Arkanghel, / kasama ang mga Apostol at mga Propeta, / at isang hukbo ng mga Martir, / O Makapangyarihang Ginang, na nananalangin sa Kanyang Anak, ' ', at sa ating Diyos para sa lungsod at sa mga tao nito, / at na tinatakpan *sila* ng Kanyang banal na Proteksyon, / *gayon* din ngayon, O Pinakadakilang Kalinisan, huwag ninyong itago *ang inyong mga panalangin* / para sa kaligtasan ng piniling mana ng Kanyang Anak, / – yaong mga ipinagdiriwang ang Kanyang pinakabanal na kapistahan, Pinakadakilang Kagalang-galang!

SA LITURHIYA

Kinakanta natin ang mga himno; pinagpala ang: ikatlo at ikaanim na kantiko ng kanon.

Pasok

Halina, sumamba tayo at lumuhod sa harap ni Cristo.

Iligtas mo kami, O Anak ng Diyos, / kamangha-mangha sa gitna ng mga santo na umaawit sa Iyo: / Alleluia.

Troparion, Tono 4

Sa araw na ito, tayo, ang mga mananampalataya, ay buong pagdiriwang na ipinagdiriwang, / pinagpala ng Iyong pagdating, O Ina ng Diyos; / at, sa pagmamasid sa Iyong pinakabanal na larawan, sumisigaw kami nang may debosyon: / 'Balutan Mo kami ng Iyong banal na Belen / at iligtas Mo kami sa lahat ng kasamaan, / hinihiling sa Iyong Anak, si Cristo na aming Diyos, / na iligtas ang aming mga kaluluwa'.

Luwalhati, at ngayon, ang kontakion, tono 3.
Kapareho ng: Ang Birhen sa araw na ito:

Ngayon ang Birhen ay nakatayo sa templo / at, kasama ang mga hukbo ng mga santo, ay tahimik na nananalangin sa Diyos para sa atin. / Ang mga anghel at mga obispo ay yumuyuko sa pagsamba, / habang ang mga Apostol at mga propeta ay nagagalak: / sapagkat ang Ina ng Diyos ay nananalangin para sa atin / sa Walang-hanggang Diyos.

Ang Trisagion.

Prokeimenon, Tono 3, Awit ng Ina ng Diyos

Pinupuri ng kaluluwa ko ang Panginoon / at nagagalak ang espiritu ko sa Diyos na aking Tagapagligtas.

Taludtod: Sapagkat tiningnan Niya ang kababaan ng Kanyang lingkod; sapagkat mula ngayon tatawagin akong mapalad ng lahat ng salinlahi. Lucas 1:46–48

Makasulat sa mga Hebreo, simula 320

Mga kapatid, ang unang tipan *ay* mayroon *ding* mga tuntunin tungkol sa ministeryo at sa santuwaryo *na nauukol* sa mundong *ito*. Sapagkat ang unang tabernakulo ay itinayo, na kung saan may kandelabro, lamesa, at pagtatanghal ng tinapay; ito ang tinatawag na 'Banal na Lugar'. Ngunit sa likod ng ikalawang tabing ay isang tolda na tinatawag na 'Banal na Lugar ng Kabanalan', na naglalaman ng gintong altar-insinsiyo at ng Kaban ng Tipan, na binalutan ng ginto sa lahat ng panig, na kung saan ay nasa loob ang gintong banga na naglalaman ng mana, ang tungkod ni Aaron na namulaklak, at ang mga tapak ng tipan; at sa itaas nito ay ang mga kerubin ng kaluwalhatian, na sumasakop sa dambana ng kapatawaran, isang bagay na hindi kailangang talakayin nang detalyado sa ngayon. At sa kaayusang ito, ang mga pari ay palaging pumapasok sa unang tabernakulo upang gampanan ang kanilang paglilingkod, ngunit ang pangalawa ay pinapasukan *lamang* minsan sa isang taon ng punong pari *nang mag-isa*, at hindi ito ginagawa nang walang dugo, na iniaalay niya para sa kaniyang sarili at para *sa mga kasalanan* ng kamangmangan ng bayan.

Heb 9:1–7

Alleluia, Tono 8

Taludtod: Pakinggan, O Anak na Babae, at tumingin, at itungo ang iyong tainga.

Taludtod: Ang mayayaman sa bayan ay mamamanhik ng iyong pabor. Awit 44:11A, 13B

Ang Ebanghelyo ayon kay Lucas, simula sa talata 54

Noong panahong iyon, pumasok si Jesus sa isang nayon. At isang babae na ang pangalan ay Marta ang nagpatuloy sa Kanya sa kaniyang bahay. Mayroon siyang kapatid na babae na si Maria, na umupo sa paa ng Panginoon at nakinig sa Kanyang pagtuturo. Ngunit si Marta ay nabahala sa maraming paghahanda para sa pagkain, at lumapit siya sa Kanya at sinabi: 'Panginoon, hindi mo ba pinapansin na iniwan ako ng kapatid kong babae para mag-isa sa paglilingkod? Sabihin mong tulungan ako.' Ngunit sumagot si Jesus, 'Martha, Martha, nababahala ka at nalilito sa maraming bagay, ngunit isang bagay lamang ang kailangan: pinili ni Maria ang mas mabuting bahagi, na hindi kakaltasin sa kaniya.' Nang siya'y nagsasalita pa, isang babae sa gitna ng karamihan ang nagtas ng kanyang tinig at sinabi sa

kaniya, 'Mapalad ang sinapupunan na nagdalang-tao sa iyo, at ang mga suso na nagpamungkahi sa iyo!' Ngunit sinabi niya, 'Tunay nga, mapalad ang mga nakakarinig ng salita ng Diyos at nagpapanatili nito!'

Lucas 10:38–42; 11:27–28

Komunyon

Itaas ko ang tasa ng kaligtasan at tawagin ko ang pangalan ng Panginoon. Alleluia. **(3)** Awit 115:4

Bumalik sa talaan ng mga nilalaman.

PASOK SA TEMPLO NG KATOLINANG LADY NG ATING PINAKABANAL NA GINOO ANG INA NG DIYOS AT PALAGING BIRHEN MARIA

SA MALILIIT NA VESPERS

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:' stichera sa ikaapat na tono, tono 1. Kapareho ng: Ang mga hukbong langit:*

Si Joachim at si Anna, nang matanggap mula sa Panginoon / ang Bunga ng Pangako—ang Ina ng Diyos— / dinala *Siya* sa templo sa araw na ito *bilang* kaaya-ayang handog, / at si Zacarias, ang dakilang punong pari, / pinagpala *Siya* at tinanggap *Siya*.

Ang Kabanal-banalan ay dinala nang buong karangyaan, / bilang isang handog na kaaya-aya sa Diyos, / upang manirahan sa santuwaryo. / At ang mga birhen, na pinalamutian ng kabanalan, / na may dalang sulo sa kanyang harapan, / ay dinala *siya* sa Diyos bilang pinakabanal na sisidlan.

Mabuksan ang pintuan ng templo na tumanggap sa Diyos: / sapagkat, matapos tanggapin ang Templo ng Hari ng lahat at ang Kaniyang trono, / inilagay ni Joakim sa araw na ito *Siya* sa loob *ng santuwaryo* nang may kaluwalhatian, / iniaalay sa Panginoon ang Siyang pinili Niya bilang Kaniyang Ina.

Kaluwalhatian, at ngayo'n, tono 8

Idineklara ni David *ang* Iyo, O Pinakadalise, / na nauna nang nakita ang banal na kaseremonya ng Iyong pagpasok sa templo, / na ipinagdiriwang ng mga hangganan *ng lupa* ngayon, / pinupuri Ka, O Pinakapurihan, / – tunay na Birhen bago manganak, / at nanatiling walang kapintasan pagkatapos manganak, / Ina ng Salita ng Buhay, na pumasok sa templo sa araw na ito. / Nagagalak si Zacarias nang tanggapin Ka, O Ginang, / at nagagalak ang Kabanal-banalan, / nang tanggapin Ka, Ikaw na Tagapagtustos ng aming Buhay. / Kaya't kami rin ay sumisigaw sa Iyo sa awit: / 'Manalangin Ka para sa amin sa Iyong Anak na aming Diyos / upang ipagkaloob Niya sa amin ang malaking awa!'

'Isang liwanag ng kagalakan:' at ang prokeimenon ng araw.

Stichera sa psalterio, tono 2. Kapareho ng: Ang Tahanan ni Eufrates:

O mga pintuan ng santuwaryo, papasukin ninyo ang Birhen—ang walang-bahid na Toldang / ng Diyos na Makapangyarihan sa lahat—upang pumasok sa Kaban ng mga Kaban.

Taludtod: Dadalhin ang mga birhen sa Hari sa kanyang likuran, / ang kanyang mga kasama ay ihaharap sa Iyo. Awit 44:15

O mga birhen, samahan ninyo ang Banal na Birhen, / na may kagalakang nagdadala ng mga sulo, sa Pinakabanal na Dako, / bilang Nobya ng Hari ng lahat.

Taludtod: Dadalhin sila nang may kagalakan at tuwa, / dadalhin sila sa templo ng Hari. Awit 44:16

Ang tinapay ng karunungan, mula sa kamay ng banal na Anghel, / tinatanggap ng Palasyo ng Salita ng Diyos, / na nananahan sa Pinakabanal.

Luwalhati, at ngayon, ang tinig ay pareho ng dati

Ang Liwanag ng Trinidad, / nang pasindihan Ka, O Ina ng Diyos, sa templo ng kaluwalhatian, / ay nagpadala sa Iyo ng pagkaing langit, na nagpupuri sa Iyo.

Troparion, Tono 4

Sa araw na ito – isang tanda ng pabor ng Diyos / at isang tagapahayag ng kaligtasan ng sangkatauhan: / sa templo ng Diyos ang Birhen ay hayagang lumilitaw / at ipinapahayag si Cristo sa lahat. / Sa kaniya rin, sumigaw tayo nang malakas: / 'Magalak ka, / katuparan ng itinakda ng Maylalang!'

Gayundin ang litaniya at ang pagtatapos.

SA MALAKING VESPERS

Sa 'O Panginoon, ako'y nananaghoy', mga stichera sa tono 1, oktochelos 8. Katulad: O kahanga-hangang himala:

Sa araw na ito, O mga tapat, magalak tayo, / sa pag-awit sa Panginoon ng mga salmo at himno, / parangalan ang Kaniyang banal na Tahanan, / ang buhay na Kaban na naglaman sa di-mailarawang Salita; / sapagkat Siya ay iniharap sa Panginoon / – isang pambihirang bata sa laman, / at ang dakilang pari na si Zacarias / ay tinanggap Siya nang may kagalakan, / bilang Tahanan ng Diyos. **(2)**

Sa araw na ito, ang Buhay na Templo / ng banal na kaluwalhatian ni Cristo na ating Diyos, / – ang nag-iisang pinagpala at dalisay sa mga kababaihan, / ay dinala sa makatuwirang templo, / upang manirahan sa Pinakabanal na Lugar; / at kasama niya, nagagalak sa espiritu sina Joaquin at Ana, / at ang mga koro ng mga birhen ay umaawit sa Panginoon, / na nagpupuri at nagbibigay-pugay sa Kanyang Ina sa pamamagitan ng mga salmo.

Ikaw ang pahayag ng mga propeta, ang kaluwalhatian ng mga Apostol, at ang kapurihan ng mga martir, at ang pagbabago ng lahat ng ipinanganak sa lupa, O Birheng Ina ng Diyos: sapagkat sa pamamagitan Mo tayo ay napayayusga sa Diyos. / Kaya nga, kami lahat, na nailigtas sa pamamagitan ng Iyong pagdalit, / ay ginugunita ang Iyong pagpasok sa templo ng Panginoon / at, kasama ng Anghel, ay inaawit na may kanta: 'Magalak ka!' / sa Iyo, O Pinakabanal.

Iba pang stichera, tono 4. Kapareho ng: Tulad ng sa matapang:

Sa Kabanal-banalan, ang Banal at Walang-sala / ay tinatahanan ng Banal na Espiritu / at pinapakain ng Anghel, / Siya na tunay na / pinakabanal na templo ng ating Banal na Diyos, / na nagbanal sa lahat ng bagay sa pamamagitan ng Kanyang pagpasok / at nagbigay-buhay sa mortal na kalikasan na natitisod. **(2)**

Ang mga birhen, na nagagalak at may dalang kanilang mga sulo, / sa araw na ito ay nauna sa espirituwal na Sulo / at buong pagdiriwang na inakay Siya sa Kabanal-banalan, / na maagang naghayag ng di-mailarawang Liwanag, / na sasiklab mula sa Kanya / at, sa pamamagitan ng Espiritu, magbibigay-liwanag sa mga nakaupo sa kadiliman ng kamangmangan.

Sa kagalakan, ang lubos na pinupuri na si Ana ay sumigaw: / 'Tanggapin mo, Zacarias, *Siya* / na ipinahayag ng mga propeta ng Diyos sa pamamagitan ng Espiritu, / at dinala Siya sa banal na templo para sa banal na pag-aalaga, / upang Siya ay maging para sa Panginoon ng lahat / isang banal na trono, at isang palasyo, at isang higaan, / at isang maningning na tinitirhan!'

Kaluwalhatian, at ngayon, Tono 8: Pagkatapos ng Iyong kapanganakan, O Nobya ng Diyos at Pinuno na Ginang, / Pumasok Ka sa templo ng Panginoon, / upang palakihin sa banal na E tang gitna ng mga santo, bilang isang banal. / Nangyari na ang arkanghel Gabriel ay ipinadala sa Iyo, O Pinakadakilang Kalinisan, / upang maghatid sa Iyo ng pagkain. / Namangha ang buong langit, / nang

makita na nananahan sa Iyo ang Banal na Espiritu. / Kaya, O Pinakadalisay, na hindi nadungisan, / pinapuri sa langit at sa lupa, / Ina ng Diyos, iligtas mo ang aming lahi!

Pagsisimula. Prokeimenon ng araw. At ang mga pagbasa para sa pista:

1. Pagbasa mula sa Exodo

Sinabi ng Panginoon kay Moises, 'Sa unang araw ng unang buwan, itatayo mo ang Toldang-saksi, at ilalagay mo roon ang Kaban ng Saksi, at sasapinin mo ito ng tabing; at papasok ka at ilalagay mo ang lamesa at ang tangkang-ilaw; at ilalagay mo ang gintong altar ng insenso para sa pagsunog ng insenso sa harap ng Kaban ng Saksi, at ilalagay mo ang tabing sa pasukan ng Toldang-saksi. Kukunin mo ang langis ng pahid at pahiran mo ng langis ang Toldang Tipan at ang lahat ng naroroon, at itatalaga mo ito at ang lahat ng kagamitan nito, at ito'y magiging banal. Itatalaga mo ang dambana, at ang dambana'y magiging pinakabanal.

At ginawa ni Moises ang lahat ng inutos sa kaniya ng Panginoon (Diyos, ang Banal ng Israel); [ginawa nga niya]. Nang magkaroon ng ulap na sumakop sa Toldang Patotoo, at pinuno ng kaluwalhatian ng Panginoon ang Tolda. At hindi makapasok si Moises sa Toldang Patotoo, sapagkat ang ulap ay nanatili rito, at pinuno ng kaluwalhatian ng Panginoon ang Tolda.

Exodo 40:1–5, 9–10, 16, 34–35

2. Isang babasahin mula sa Ikatlong Aklat ng mga Hari

Nang maitayo na ni Solomon ang bahay ng Panginoon, tinawag niya ang lahat ng matatanda ng Israel sa Sion upang dalhin ang kaban ng tipan ng Panginoon mula sa Lungsod ni David, na siyang Sion. At dinala ng mga pari ang Kaban ng Tipan (ng Panginoon), ang Toldang Patotoo, at lahat ng banal na sisidlan na nasa Toldang Patotoo; at ang hari at ang buong Israel *ay naglakad* sa unahan ng Kaban. At dinala ng mga pari ang Kaban ng Tipan ng Panginoon sa lugar nito, sa pinakaloob na bahagi ng templo, sa Pinakabanal na Lugar, sa ilalim ng mga pakpak ng mga kerub; sapagkat iniunat ng mga kerub ang kanilang mga pakpak sa ibabaw ng lugar ng Kaban, at tinakpan ng mga kerub ang Kaban at ang mga banal na gamit nito mula sa itaas.

At wala *nang iba* sa kaban maliban sa dalawang [batong tapak], ang mga tapak ng Tipan, na inilagay ni Moises doon sa Horeb, ayon sa utos ng Panginoon. At nangyari, nang lumabas ang mga pari mula sa Banal na Lugar, na pinuno ng ulap ang bahay [ng Panginoon]; at hindi makatayo ang mga pari upang maglingkod dahil sa ulap, sapagkat pinuno ng kaluwalhatian [ng Panginoon] ang bahay ng Panginoon (ang Diyos na Makapangyarihan sa lahat).

3 Hari 7:51; 8:1, 3–7, 9–11

3. Ang mga Propesiya ni Ezekiel – Pagbasa

Ganito ang sabi ng Panginoon: 'Mula sa ikawalong araw pataas, ihahain ng mga pari ang inyong mga handog na susunugin at ang inyong *mga handog* na kapayapaan sa dambana; at tatanggapin ko kayo nang may pabor,' sabi ni (Adonai) ang Panginoon. At dinala niya ako pabalik sa daan patungo sa panlabas na mga pintuan ng santuwaryo na nakaharap sa silangan, at nakasara ang mga ito. At sinabi ng Panginoon sa akin, 'Mananatiling nakasara ang mga pintuang-daang ito; hindi ito dapat buksan, at walang sinuman ang dapat dumaan dito, sapagkat ang Panginoon, ang Diyos ng Israel, ang dadaan dito, at mananatiling nakasara ang mga ito. Kaya naman, ang pinuno—siya ang uupo roon upang kumain ng tinapay sa harap ng Panginoon; papasok siya sa daan ng portiko ng mga pintuang-daang *ito*, at sa parehong daan siya lalabas.' Pagkatapos ay dinala niya ako sa daan patungo sa pintuan ng santuwaryo, ang nasa hilagang bahagi na katapat ng templo, at tumingin ako: at narito, ang bahay ng Panginoon ay puno ng kaluwalhatian.

Ezekiel 43:27; 44:1–4

Stichera para sa Litaniya ng Banal na Ngalan
ni Jorge ng Nicomedia, Tono 1

Magalak ang langit sa itaas ngayon / at hayaang mag-ulan ng kagalakan ang mga ulap / dahil sa pinaka-kahanga-hanga / at dakilang *mga gawa* ng ating Diyos: / sapagkat narito, ang Pintuan, nakaharap sa silangan, / ipinanganak ng baog na hindi kailanman nanganak, ayon sa pangako, / at inialay sa Diyos bilang panirahan, / ay dinala ngayon sa templo bilang isang dalisay na handog. / Magalak si David, na tumutugtog ng kanyang lira: / 'Idadala sila,' wika niya, 'sa Hari, mga birhen na sumusunod sa Kaniya, / ang Kaniyang mga kasama ay papapasukin sa tabernakulo ng Diyos, / sa Kaniyang santuwaryo', / – upang *Siya ay* mapalaki sa paninirahan / ng Kaniya na ipinanganak mula sa Ama bago pa ang mga panahon, hindi ayon sa makalupang mga batas, / – para sa kaligtasan ng ating mga kaluluwa.

Tono 4

Sa araw na ito, ang templo na tinanggap ang Diyos – ang Ina ng Diyos – / ay dinala sa templo ng Panginoon, / at tinanggap Siya ni Zacarias. / Sa araw na ito, ang Pinakabanal na Dako ay nagagalak / at ang koro ng mga Anghel ay misteryosong nagdiriwang. / Kasama nila, habang ipinagdiriwang natin ngayon, / sumigaw tayo kay Gabriel: / 'Mabuting Balita, Puno ng Grasya, sumasa-iyo ang Panginoon, / na may saganang kaawaan!'

Halina, lahat ng mga bansa, / purihin natin ang nag-iisang Walang-sala, / – na hinulaan ng mga propeta / at dinala sa templo: / ang Ina na itinakda bago pa ang mga panahon / at inihayag sa mga huling araw bilang Ina ng Diyos. / O Panginoon, sa pamamagitan ng kanyang paghahain, / ipagkaloob Mo sa amin ang Iyong kapayapaan at malaking kaawaan!

Kaluwalhatian, at ngayon, Tono 5, ni Leo ang Maestro

Isang masayang araw ang sumikat / at isang pinakabanal na kapistahan, / sapagkat sa araw na ito ang Birhen bago manganak / at ang Birhen pagkatapos manganak ay dinala sa templo. / At si Zacarias na matanda, ama ng Pangunahing Tagapahayag, ay nagagalak, / at masayang sumigaw: / 'Ang Pag-asa *ng lahat* ng nagdadalamhati / ay lumapit sa banal na templo, bilang isang banal, / upang siya'y italaga *at maging* tahanan ng Hari ng lahat!' / Magalak si patriyarkang Joakim, at magsaya si Ana, / sapagkat inihain nila sa Diyos, na parang batang baka na tatlong taong gulang, / ang walang mantsang Ginang. / Magalak kayo kasama *nila*, O mga ina; magdiwang kayo, O mga birhen; / magdiwang kayong magkakasama, O mga baog; / sapagkat ang itinakdang Reyna ng lahat / ay binuksan para sa atin ang Kaharian ng Langit. / Magalak kayo, O bayan, at magsaya!

Stichera sa salterio, tono 5.
Kapareho ng: 'Magalak:'

Magalak ang langit at lupa, / sa pagmasid sa makalangit na Langit na pumapasok sa banal na tahanan, / upang palakihin sa kabanalan— / ang nag-iisang walang-sala na Birhen, / na sa Kanya'y sumigaw si Zacarias nang may pagkamangha: / 'Ang Pintuan ng Panginoon! Binibuksan ko sa Iyo ang mga pintuan ng templo; / magalak ka nang lubos sa loob nito, / – sapagkat nakilala at naniwala ako / na ang kaligtasan ng Israel ay tiyak na darating, / at ang Salita ng Diyos ay ipapanganak sa Iyo, / na magkakaloob ng dakilang awa sa sanlibutan!"

Taludtod: **Dadalhin ang mga birhen sa Hari sa kanyang likuran, / ang kanyang mga kasama ay ihaharap sa Iyo.** Awit 44:15

Anna – banal na biyaya – buong tuwa niyang inihahatid sa templo ng Diyos ang Palaging Birhen, dalisay at ipinagkaloob *sa kanya* ng biyaya, tinatawag ang mga dalaga na may sulo na maglakad sa kanyang harapan at ipinapahayag: 'Pumunta ka, Anak, maging handog at mabangong insenso sa Kaniya na nagbigay sa iyo.' / Pumasok sa hindi matataynan at alamin ang mga hiwaga, / at maghanda upang maging kaaya-aya at magandang tahanan para kay Hesus, / na nagkakaloob ng dakilang awa sa mundo!"

Taludtod: **Dadalhin nila siya nang may kagalakan at tuwa, / dadalhin nila siya sa templo ng Hari.** Awit 44:16

Sa loob ng templo ng Diyos / ang templong tinanggap ang Diyos—ang Lubos na Banal na Birhen—ay kumukuha ng Kanyang lugar, / at ang mga dalagang may sulo ay ngayon naglalakad sa Harapan Niya. / Ang Kaniyang kagalang-galang na mga magulang—/ sina Joachim at Anna—ay nagagalak, / ipinagdiriwang / na sila ang nanganak sa Siyang naglilihi sa Maylalang—/ Siya na, nagagalak sa mga banal na tahanan / at pinapakabusog ng kamay ng isang Anghel, / ay lumitaw bilang ang lubos na dalisay na Ina ni Cristo, / na nagkakaloob ng dakilang awa sa sanlibutan.

Kaluwalhatian, at ngayon, Tono 6, ni Sergius ng Agio-Polite

Nagtitipon sa araw na ito, tayo, ang tapat na kongregasyon, ay magdiriwang sa espiritu at buong paggalang na pupurihin ang Ina ng Diyos, ang Birhen at Theotokos, nang siya'y inakay sa templo ng Panginoon – *siya* na pinili mula sa lahat ng henerasyon upang maging tahanan ni Cristo, ang Hari at Diyos ng lahat. / O mga Birhen, may dalang sulo, manguna sa kaniya, / iginagalang ang banal na pagdiriwang ng Walang-Salang Birhen. / O mga ina, itabi ang lahat ng dalamhati, / samahan natin siyang masayang magkakasama, / habang inaawit ang papuri sa kaniya na naging Ina ng Diyos / at Tagapagbigay ng kagalakan sa sanlibutan. / Sabay nating masayang isigaw kasama ng Anghel: 'Magalak ka!' O Pinuno ng Grasya, / na palaging namamagitan para sa ating mga kaluluwa.

Tropario, Tono 4

Sa araw na ito—isang tanda ng pabor ng Diyos / at paunang tikim ng kaligtasan ng sangkatauhan: / sa templo ng Diyos ang Birhen ay hayagang lumilitaw / at ipinapahayag si Cristo sa lahat. / Sa kaniya rin, sumigaw tayo nang malakas: / 'Magalak ka, / katuparan ng plano ng Maylalang!' **(3)**

SA BANTA

'Sa Diyos na Panginoon': ang tropario ng pista tatlong beses, tono 4

Sa araw na ito – isang tanda ng pabor ng Diyos / at isang tagapahayag ng kaligtasan ng sangkatauhan: / sa templo ng Diyos ang Birhen ay hayagang nagpapakita / at ipinapahayag si Cristo sa lahat. / Sa kanya rin tayo'y sisigaw nang malakas: / 'Magalak ka, / katuparan ng ipinag-utos ng Maylalang!' **(3)**

Ayon sa unang stichos, ang sedalen, tono 1.
Kapareho ng: 'Anghelikong Mukha:'

Ang bunga nina mga matuwid na Joachim at Anna / ay inihaharap sa Diyos sa banal na santuwaryo / – ang Tagapagtustos ng ating Buhay, na ngayo'y sanggol sa laman, / na pinagpala ng banal na Zacarias. / Tayo'y magpupuri sa kaniya bilang Ina ng Diyos / nang may pananampalataya.

Kaluwalhatian, at ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Ayon sa ikalawang stichos ng sedalen, tono 4.
Kapareho ng: 'Namangha si Jose:'

Bago ka pa man mabuo, O Dalise, / inialay ka na sa Diyos, / at nang ikaw ay ipinanganak sa lupa, / iniaalay ka na ngayon bilang handog sa Kanya / bilang katuparan ng pangako ng iyong ama. / At nang ipagkatiwala ka sa banal na templo, / bilang isang tunay na banal na templo, / mula pagkabata sa kabanalan na may maningning na mga sulo, / Ikaw ay lumitaw bilang sisidlan / ng hindi maaabot at Banal na Liwanag. / Tunay na dakila ang Iyong pagdiriwang, / O nag-iisang Nobya ng Diyos at Palagiang Birhen.

Kaluwalhatian, at ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Pagpapadakila

Pinupuri ka namin, / O Pinakabanal na Birhen, / O Dalagang Pinili ng Diyos, / at pinaparangalan namin ang iyong pagpasok / sa templo ng Panginoon.

Piniling Salmo

1 Koro: Dakila ang Panginoon, at karapat-dapat sa papuri, sa lungsod ng aming Diyos, sa Kanyang banal na bundok. 2 Maganda ang pagkakatatag, kagalakan ng buong lupa. 1 Mga marilag na bagay ang sinasabi tungkol sa iyo, O lungsod ng Diyos. 2 Ang lungsod ng dakilang Hari. 1 Gaya ng aming narinig, gayon din namin nakita. 2 Sa lungsod ng Panginoon ng mga hukbo, sa lungsod ng aming Diyos. 1 Itinatag ito ng Diyos magpakailanman. 2 Pinabanal ng Kataas-taasan ang Kaniyang tinitirhan. 1 Kabanalan at karilagan ang nasa Kaniyang santuwaryo. 2 Banal ang Templo Mo, kamangha-mangha sa katuwiran. 1 Ito ang mga pintuan ng Panginoon; ang mga matuwid ay papasok sa pamamagitan nito. 2 Ang Reyna ay nakatayo sa Kanan Mo. 1 Naka-suot ng balabal na ginto, pinalamutian. 2 Ang mga maharlika ng bayan ay hahanapin ang Kanyang pabor. 1 Ang mga anak na babae ng mga hari ay pinararangalan sa Kanyang harapan. 2 Ang buong kaluwalhatian ng Anak na Babae ng Hari ay nasa loob. 1 Siya ay nakasuot ng gintong burdang palamuti, pinalamutian. 2 Dadalhin sa hari ang mga dalaga sa kanyang likuran. 1 Dadalhin sa iyong harapan ang kanyang mga kasama. 2 Dadalhin sila nang may kagalakan at tuwa; dadalhin sila sa palasyo ng hari. 1 Makinig, anak na babae, tumingin ka, at itutok mo ang iyong tainga. 2 At kalimutan mo ang iyong bayan at ang bahay ng iyong ama. 1 Sapagkat hinangad ng Hari ang iyong ganda. 2 Gagawin kong hindi malilimutan ang iyong pangalan sa lahat ng salinlahi. 1 Tinatanggap namin, O Diyos, ang iyong pabor sa gitna ng iyong bayan. 2 Kaya't pupurihin ka ng mga bansa magpakailanman.

Kaluwalhatian, ngayon din: Alleluia **(3)**.

Ps 47:2; 47:3A; 86:3; 47:3C; 47:9A; 47:9B; 47:9C; 45:5B; 95:6B; 64:5D; 117:20; 44:10B; 44:10C; 44:13B; 44:10A; 44:14A; 44:14B; 44:15A; 44:15B; 44:16; 44:11A; 44:11B; 44:12A; 44:18A; 47:10; 44:18B

Pagkatapos ng Polyeleos, ang Sedalen, Tono 8.
Kapareho ng: 'Isang misteryosong utos:'

Magalak si David na salmista, / at ipagdiwang nina Joachim at Anna, / sapagkat ang Banal na Sanggol ay nagmula sa kanila – / si Maria, ang banal na Sulu na nagdadala ng liwanag; / at *ngayon* ay nagagalak Siya nang pumasok sa templo; / at ang anak ni Barachiah, nang makita Siya, ay pinagpala Siya / at masayang sumigaw: / 'Magalak ka, kababalaghan ng buong mundo!'

Kaluwalhatian, at ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Stepenna: Unang antífona ng ika-4 na tono

Mula sa aking kabataan / maraming pagnanasa ang nakipagdigma laban sa akin; / ngunit ipagtanggol / at iligtas mo ako, O aking Tagapagligtas.

Kayo na nanghuhusga sa Sion, mapahiya sa harap ng Panginoon: / sapagkat kayo'y masisira, / na parang dayami ng apoy.

Luwalhati, at ngayon: Bawat kaluluwa ay binibigyang-buhay ng Banal na Espiritu / at itinaas sa pamamagitan ng paglilinis, / pinapaliwanag sa banal na hiwaga / ng Tatlong Pagkakaisa.

Prokeimenon, tono 4

Makinig, O Anak na Babae, at tumingin, / at itungo Mo ang Tiyong pakinig. **Taludtod:** Ang puso ko'y naglabas ng mabuting salita; ipinahayag ko ang aking mga gawa sa Hari. Awit 44:11A, 2A

Ikalawang Prokeimenon: Purihin ang Panginoon ng lahat ng humihinga. **Bersikulo:** Purihin ang Diyos sa kaniyang mga banal; purihin Siya sa kalangitan ng kaniyang kapangyarihan. Awit 150:6, 1

Ang Ebanghelyo ayon kay Lucas, simula 4

Noong mga araw na iyon, si Maria ay nagmadaling naglakbay patungo *sa kabundukan*, sa isang bayan sa Juda, at pumasok sa bahay ni Zacarias at binati si Elizabeth. At nangyari na, nang marinig ni Elizabeth ang pagbati ni Maria, tumalon ang sanggol sa kanyang sinapupunan; at napuno si Elizabeth ng Banal na Espiritu, at sumigaw siya nang malakas, at sinabi: 'Pinagpala ka sa mga kababaihan, at pinagpala ang bunga ng iyong sinapupunan! At bakit ako'y pinagkalooban nito, na ang Ina ng aking Panginoon ay dumating sa akin? Sapagkat narito, nang ang tinig ng iyong bati ay tumama sa aking mga tenga, ang sanggol ay tumalon sa tuwa sa aking sinapupunan; at mapalad ang siyang naniwala na ang sinabi sa kaniya ng Panginoon ay magkakamit.' At sinabi ni Maria, 'Pinalalaki ng aking kaluluwa ang Panginoon, at ang aking espiritu ay nagagalak sa Diyos na aking Tagapagligtas, sapagkat hinanap Niya ang pagkababae ng Kanyang lingkod; sapagkat narito, mula ngayon ay tatawagin akong mapalad ng lahat ng salinlahi; sapagkat ang Makapangyarihan ay gumawa ng mga dakilang bagay para sa akin, at banal ang Kanyang pangalan.' Nanatili si Maria kasama niya ng mga tatlong buwan, at pagkatapos ay umuwi siya.

Lucas 1:39–49, 56

Pagkatapos ng Awit 50, sa halip na 'Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos:' isang stichera, tono 2

Kaluwalhatian: Sa araw na ito ang buhay na Templo ng dakilang Hari / ay pumapasok sa templo, / upang Siya ay magkaroon ng banal na tahanan. / Magalak, O bayan!

At ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Stichera pagkatapos ng Ebanghelyo, sariling gawa, Tono 4

Sa araw na ito, ang templo na tumanggap sa Diyos – ang Ina ng Diyos – ay inihahatid sa templo ng Panginoon, at tinatanggap siya ni Zacarias. Sa araw na ito, nagagalak ang Pinakabanal na Dako at misteryosong nagdiriwang ang koro ng mga anghel. / Kasama nila, habang ipinagdiriwang natin ngayon, / sigaw natin kay Gabriel: / 'Magalak ka, O Puno ng Biyaya, ang Panginoon ay sumasa'yo, / Siya na mayaman sa awa!'

Kanon

Ang una – ni George, Metropolitan ng Nicomedia, tono 4, at ang ikalawa – ni Basil Pagariotes, Arsobispo ng Caesarea, tono 1; ang mga irmos ng parehong canon ay inaawit nang dalawang beses, samantalang ang mga troparia ng bawat canon ay inaawit sa tono 6.

Awit 1

Kanon 1. Irmos: Bubuksan ko ang aking bibig, / at ito'y mapupuno ng Espiritu; / at magsasalita ako sa Reyna at Ina, / at lilitaw akong maningning sa kagalakan, / at magkanta ako nang may kagalakan tungkol sa Kanyang pagpasok.

Kikilalanin ka *namin*, O Pinakabanal, / *bilang* kayamanan ng karunungan / at *bilang* isang hindi mauubos na bukal / ng biyaya; / diligan mo *kami,* ipinamamanhik namin sa Iyo, O Makapangyarihang Ginang, / ng mga patak ng kaalaman, / upang magpuri *kami* sa Iyo magpakailanman.

Tinatawag na pinakamataas na templo ng langit / at isang palasyo, / iniaalay ka nila, O Pinakadakilang Dalisay, / bilang templo ng Diyos; / sana'y maging handa ka para sa Kanya / bilang isang banal na tahanan / *sa* Kanyang pagdating.

Nagniningning sa liwanag ng biyaya, / ang Ina ng Diyos ay nagbigay-liwanag sa lahat at tinawag sila / upang pagandahin ng mga awit / ang Kaniyang pinakamapuring pagdiriwang. / Halina, magtipun-tipon tayo *sa Kaniyang harapan*!

Ang Maringal na Pintuan, / na hindi matatagpusan ng isip, / nang buksan Niya ang mga pintuan ng Templo ng Diyos, / ay nag-aanyaya ngayon sa atin / na pumasok kasama *Niya* at magalak / sa Kaniyang mga banal na kababalaghan.

Kantiko 2. Irmos: Magkantika tayong lahat ng awit ng tagumpay / sa Diyos, / na gumawa ng mga kahanga-hangang himala / sa pamamagitan ng Kaniyang makapangyarihang bisig / at iniligtas ang Israel: / sapagkat Siya ay pinurihan.

Magpisan tayo sa araw na ito / upang parangalan ang Ina ng Diyos sa pamamagitan ng mga awit / at taimtim na ipagdiwang ang banal na pagdiriwang na ito, / sapagkat Siya ay inihahandog *bilang* isang kaloob / sa templo ng Diyos.

Kantahin natin / ang maluwalhating pagtitipon ng Ina ng Diyos; / sapagkat sa araw na ito Siya, ang Templo ng Diyos Mismo, / ay dinala sa templo *bilang* isang mahalagang handog / ayon sa mga propesiya.

Ang walang-salang si Ana / ay nagalak *sa tuwa* ng isang ina, / nag-alay ng isang mahalagang handog sa Diyos sa templo; / at si Joakim ay nagagalak kasama niya sa kagalakan.

Ang ninuno mong si David / ay kumanta tungkol sa Iyo noong unang panahon, / O Birhen, Nobya ng Diyos, / tinatawag kang anak ni Kristo na Hari, / Na nang Iyong ipinanganak, / ay pinalusog Mo *sa Iyong* dibdib, gaya ng pagpapalusog ng ina sa kaniyang sanggol.

Ang Ina ng Diyos, tatlong taong gulang sa katawan, / ay dinala sa harap ng Panginoon; / samantalang si Zacarias, ang pari ng Diyos, / nang tanggapin siya nang may kagalakan, / ay inilagay siya sa templo.

Magalak, kayong mga birhen na may sulo, / simulan ninyo *ang inyong awit* ngayon*;* / at kayo, mga ina, mag-awit sa Reyna ng mga Ina, / na pumupunta sa templo ni Kristo na Hari.

Himno sa Trinidad: Ang iisa-sa-kalikasan na Trinidad – / ang Ama, ang Salita, at ang Espiritu Santo! / Sa pananampalataya, pinupuri Ka namin bilang Tagapaglikha ng lahat, / at buong paggalang na sumisigaw sa Iyo: / 'Iligtas Mo kami, O Diyos!'

Theotokos: Nakatakip sa lila / ang kulay ng Dugo Mo, O Pinakadakilang Dalisay, / *sa pamamagitan Mo* ang Hari at Diyos na dumating / ay nagpanibago sa buong sangkatauhan / sa pamamagitan ng Kanyang awa.

Katavasia: Ipinanganak si Cristo – magbigay-luwalhati! / Cristo mula sa langit – tanggapin Siya! / Cristo sa lupa – magsaya! / Umawit sa Panginoon, buong lupa, / at umawit nang may kagalakan, O bayan, / sapagkat Siya ay niluwalhati!

Mula ngayon, inaawit ang katavasiyang ito hanggang ika-1 ng Enero.

Himno 3

Kanon 1. Irmos: O Ina ng Diyos, / – buhay at masaganang bukal, / palakasin mo ang mga naghanda ng espiritwal na piging na ito, / at alang-alang sa Iyong banal na pagpasok / ipagkaloob mo sa kanila ang mga korona ng kaluwalhatian.

Sa araw na ito ay naging parang / pinakamagandang palamuti ng nobya ang Templo / at naging kapayapaan ng kasal, / nang tanggapin nito ang buhay na tinitirhan ng Diyos, / – ang Banal, ang Walang Sala, / at ang Pinakamaliwanag sa lahat ng nilikha.

Si David, na nangunguna sa kagalakan, / ay nagdiriwang at nagagalak kasama natin, / at ipinapahayag Ka, O Walang Sala, / ang Pinarangalang Reyna, na nakatayo sa templo / sa harap ng Hari at Diyos, O Lubos na Dalisay.

Mula sa kaniya'y sumibol noong unang panahon / ang kasalanan ng sangkatauhan, / at mula rin sa kaniya'y namulaklak ang pagtubos at pagkabanal: / *siya* ang Ina ng Diyos, / na ipinapasok ngayon sa bahay ng Diyos.

Nagagalak ang mga hukbo ng mga anghel / at ang buong kawan ng mga tao, / at sa harap ng Iyong mukha, O Pinakabanal, / sa araw na ito ay nagmamadali sila na may mga sulo, / ipinapahayag ang Iyong kadakilaan / sa bahay ng Diyos.

Kanon 2. Irmos: Naitatag nawa ang puso ko sa kalooban Mo, Kristo Diyos, / Ikaong nagtatag ng ikalawang langit sa ibabaw ng mga tubig / at nagpatibay sa lupa sa ibabaw ng mga tubig, O Makapangyarihan.

Magalak tayo, kayong mga mahilig sa piging, / at magsaya tayong magkakasama sa espiritu, / sa pagdiriwang ngayon sa banal na piging / ng Anak na Babae ng Hari at Ina ng ating Diyos.

Magalak ka, Joachim, sa araw na ito, / at ikaw, Anna, magalak sa espiritu, / habang inihaharap ninyo sa Panginoon ang Tatlong-Taong-Gulang na ipinanganak sa inyo, / na parang banal at ganap na dalisay na baka.

Sa banal na templo ay dinala / ang tinitirhan ng Diyos – / ang Ina ng Diyos, si Maria, tatlong taong gulang sa laman, / at ang mga birhen na may kandila ay nagmamadaling nasa Kanyang harapan.

Ang walang dungis na Kordero ng Diyos, / ang walang kapintasang Kuwago, / ang Toldang naglalaman ng Diyos, ang Banal na Lugar ng kaluwalhatian, / ay pinili para sa kaniya / na manirahan sa banal na tabernakulo.

Tatlong taong gulang sa katawan / subalit walang-hanggan sa espiritu, / ang pinakamalawak sa mga kalangitan at ang pinakamataas sa mga makalangit na Kapangyarihan, / papurihan sa mga himno ang Nobya ng Diyos.

Ipinagdiriwang ang pagpasok ng Ina ng Diyos / sa kabanal-banalan, / tayo rin ay lalapit sa templo sa araw na ito kasama ng mga birhen, / nagdadala ng mga lamparang walang katawan nang may kagalakan.

Mga pari ng Diyos! / Magsuot kayo ng katuwiran ng biyaya / at masayang tanggapin ang Anak na Babae ng Hari at Diyos, / na nagbubukas ng daan *para sa Kanya* patungo sa Banal na Lugar.

Himno sa Trinidad: Liwanag ang Ama, Liwanag ang Kanyang Anak, / Liwanag ang Tagapagaliw, ang Banal na Espiritu: / sapagkat, gaya ng mula sa nag-iisang Araw na sila'y sumisikat, / ang Trinidad ay banal na nagliliwanag / at naglilimus sa ating mga kaluluwa.

Theotokos: Sa Iyo, O Banal, / hinulaan ng mga propeta / bilang kaban ng mga Banal na Bagay, ang gintong insinsador, / ang kandelabro, at ang lamesa; / at inaawit ka namin, / bilang tabernakulo na tumanggap sa Diyos.

Katavasia: Sa Anak, ipinanganak mula sa Ama bago pa ang mga panahon, / hindi ayon sa makalupang mga batas, / at sa *mga* huling *araw na ito ay* nagkatawang-tao mula sa Birhen / nang walang binhi, / sawa nating sigawan si Cristo na ating Diyos: / 'Ikaw na nagtaas ng ating dangal, / banal Ka, O Panginoon!'

Sedalen, tono 4.
Kapareho ng: 'Namangha si Jose:'

Ipahayag mo, O David, na ito ay ngayon isang kapistahan / *bilang parangal sa Kaniya* na iyong minsang inawit sa Aklat ng mga Awit, / bilang Anak na Babae – ang Birhen ng Diyos at ang Dalaga: / 'Idadala sila,' wika mo, 'sa Hari nang lihim / ang mga dalaga na sumusunod sa Kaniya at sa Kaniyang mga kasama'. / Gawing kamangha-mangha at pangkalahatan ang pistang ito para sa mga sumisigaw: / 'Ang Ina ng Diyos ay lumapit sa atin / – ang Tagapagbigay ng kaligtasan!'

Kaluwalhatian, at ngayon, iisa pa rin ang tinig: ang Walang-Salang Kordero at ang santuwaryong malaya sa karumihan – ang Ina ng Diyos, si Maria, ay himalang ipinapasok nang may kagalakan sa bahay ng Diyos. / Matapat siyang sinasamahan / ng mga may dalang sibat – ang mga Anghel ng Diyos, / at ang lahat ng mga tapat ay patuloy siyang niluluwalhati / at, bilang pasasalamat, ay walang patid siyang pinupuri nang malakas: / 'Ikaw ang aming kaluwalhatian at kaligtasan, O Lubos na Walang Sala!'*

Kanta 4

Kanon 1. Irmos: Pinagmamasdan ang hindi matuturing na payo ng Diyos / tungkol sa Iyo, O Kataas-taasan, pagkakatawang-tao mula sa Birhen, / sumigaw ang propeta Habakuk: / 'Kaluwalhatian sa Iyong kapangyarihan, O Panginoon!'

Ang Tahanan ng Diyos, na tinanggap ngayon ang Di-malalampasang Pintuan, / ay nagwakas sa lahat ng makabatas na kaugalian at mga anino, / sapagkat, gaya ng *kanyang* ipinahayag, ang katotohanan ay tunay na lumitaw / *sa mga naninirahan* sa lupa.

Ang bundok na may anino, na inuna nang nakita ni Habakuk noong mga unang panahon, ay naglarawan sa Kaniya na nanahan sa loob ng *mga* hindi malalapitan na *silid* ng templo: *kung paanong* Siya ay namayagpag sa kabanalan at inihagis ang Kaniyang anino sa mga hangganan *ng mundo*.

Ang buong lupa! Sasaksihan natin ang mga hindi kapani-paniwala, / kamangha-mangha at pambihirang mga gawa: / kung paanong ang Birhen, na tumatanggap ng pagkain mula sa Anghel, / ay tinatanggap ang mga palatandaan ng *banal* na probidensya ng Diyos.

Lumilitaw bilang isang templo, isang palasyo, / at isang buhay na langit, / Nobya ng Diyos at ng Hari, / sa araw na ito ikaw ay inialay sa templo ng Batas / upang itabi para sa Kanya, O Pinakadalise.

Kanon 2. Irmos: Sa pamamagitan ng Espiritu, nauna mong nakita ang Pagpapakatawang ng Verbo, / ikaw, propeta Habakuk, ay ipinahayag, na sumisigaw: / 'Kapag papalapit na ang mga taon, ikaw ay makikilala; / kapag dumating na ang panahon, ikaw ay lilitaw.' / Luwalhati sa Kanyang kapangyarihan, O Panginoon!

Propeta Isaias, sabihin mo sa amin, / sino ang Birheng *ito* na nagdadalang-tao sa kanyang sinapupunan? / – *'Siya* ang sumibol mula sa ugat ni Juda / at nagmula sa lahi ni Haring David, / ang maluwalhating bunga ng banal na binhi.'

Magsimula at kantahin ninyo ang inyong mga awit, O mga birhen, / hawak ang inyong mga sulo sa inyong mga kamay, / papuri *at* magsaya kayo kasama namin / sa prusisyon ng dalisay na Ina ng Diyos, / na ngayo'y patungo sa templo ng Panginoon.

Magalak ngayon, Joaquin at Ana, / habang inihaharap ninyo sa templo *sa harap ng* Panginoon / ang dalisay na magiging Ina ng Cristo, Diyos, ang Hari ng lahat, / na ipinanganak sa inyo, / – na parang isang tatlong taong gulang na baka.

Bilang pinakabanal sa mga santo, Kagalang-galang, / Ninais Mong manirahan sa banal na templo / at manatili, O Birhen, sa pakikipag-usap sa mga Anghel, / sa himalang pagtanggap ng tinapay mula sa langit, / Tagapagtaguyod ng Buhay.

Pagkapanganak, lampas sa lahat ng pag-asa, sa isang walang kapintasan at dalisay, sina Joachim at Anna ay banal na nangako sa Diyos na ihaharap *Siya*; at ngayon ay tinutupad nila *ang pangakong ito*, iniaalay sa bahay ng Diyos ang batang ipinanganak nila.

Nang sumibol ang tungkod ni Aaron, / na nagpapahiwatig, O Dalisay, ng banal na panganganak— / na magdadalang-tao ka nang walang binhi at mananatiling walang mantsa, / at lilitaw na birhen pagkatapos ng panganganak, / pinapasuso sa Iyong dibdib ang Sanggol—ang Diyos ng lahat.

Magsama-sama kayo sa amin upang buong paggalang nating parangalan / ang Birhen sa gitna ng mga birhen, *at* ang Ina sa gitna ng mga ina, / na ipinanganak bilang isang walang dungis na handog, / at pagkatapos ng kanyang kapanganakan ay inialay sa Diyos bilang bunga; / magsaya tayong lahat nang may kagalakan!

Dalit sa Trinidad**:** Taimtim naming niluluwalhati ang Trinidad sa mga Persona *at* ang Isa sa diwa: / ang tunay na Diyos, na Siya, bilang Panginoon ng *lahat* ng nilikha, / ay pinupuri ng mga pinuno ng hukbo ng mga anghel at arkanghel, / na lahat ay sumasamba *sa Kanya* nang may pananampalataya sa lahat ng oras.

Theotokos: Mamamagitan ka nang walang patid, O Pinakadakila sa Pagkadalise, O Walang Sala, para sa Iyong Anak at Diyos, na Siya mong ipinanganak ayon sa laman, upang iligtas Niya ang lahat

ng Iyong mga lingkod mula sa sari-saring bitag ng diyablo at mula sa bawat tukso na dumarating sa kanila.

Katavasia: Isang usbong mula sa ugat ni Jesse / at isang bulaklak mula rito, / mula sa Birhen ka lumitaw, O Cristo; / Dumating Ka, O Karapat-dapat sa Papuri, / mula sa bundok na may lilim ng mga palumpong, / na nagkatawang-tao mula sa Birheng hindi nakilala ng sinumang lalaki, / Ikaw na Walang-katawan at Diyos. / Luwalhati sa Iyong kapangyarihan, O Panginoon!

Kanta 5

Kanon 1. Irmos: *Ang* buong *mundo* ay namangha / sa Iyong banal na pagpasok; / sapagkat Ika, O Birheng hindi nakilala ang lalaki, / ay pumasok sa templo ng Diyos, / bilang pinakadakilang templo, / nagkakaloob ng kapayapaan sa lahat / na umaawit ng Iyong papuri.

Isang maluwalhating santuwaryo at banal na handog, O Pinakadakilang Dalaga, na dinala bilang handog sa templo ng Diyos sa araw na ito, ay iniingatan sa tahanan ng Hari ng lahat, ang ating iisang Diyos, ayon sa Kanyang sariling kabatiran.

Nang makasilip minsan / sa kagandahan ng Kaluluwa Mo, O Pinakadakilang Kalinisan, / sumigaw si Zacarias nang may pananampalataya: / 'Ikaw ang ating pagtubos, Ikaw ang kagalakan ng lahat, / Ikaw ang aming pagtawag *sa buhay*; / sa pamamagitan Mo, ang Hindi Maisip / ay magiging maisip para sa akin!'

O, ang mga kababalaghan Mo, O Pinakadakilang Kalinis-linisan, / ay hihigit sa lahat ng pag-iisip! / Hindi pangkaraniwan ang Kapanaknan Mo, / hindi pangkaraniwan ang paraan ng paglaki *Mo*; / hindi pangkaraniwan, hindi masukat, at hindi maipaliwanag sa mga mortal / ang lahat sa Iyo, Nobya ng Diyos!

Ikaw, ang maningning na sulo, Nobya ng Diyos, / ay sumikat sa araw na ito sa bahay ng Panginoon / at liwanagan mo kami, O Dalise, / sa pamamagitan ng banal na mga kaloob ng Iyong mga kababalaghan, / O Pinupuring-pinuring Ina ng Diyos.

Kanon 2. Irmos: Ilawan mo kami ng Iyong maliwanag at walang hanggang liwanag, / habang binabantayan namin ang mga hatol ng Iyong mga utos, / O Kristo, Tagapagmahal ng sangkatauhan, aming Diyos.

Magsuot tayo ng liwanag, O mga tapat na Ortodokso, / habang tayo'y nagtitipon upang luwalhatiin ang Ina ng Diyos, / sapagkat sa araw na ito ay inihandog Siya sa Panginoon / bilang kaaya-ayang handog.

Magalak ang mga ninuno ngayon, O Pinakamakapangyarihang Ginang, / at magalak ang Iyong Ina, kasama ng Iyong Ama, / sapagkat iniaalay sa Panginoon ang kanilang bunga.

Kantahin nating lahat ang Marikit na Baka na may maraming pangalan at pinakamaluwalhati, ang Walang-Salang Baka, na sa laman ay nanganak sa Banal na Guyom, na ipinagdiriwang nang may pananampalataya.

Na Ikaw ang Nobya, ang dalisay na Birhen, / sa araw na ito ang mga banal na tanda, lampas sa pagkaunawa ng tao, / ng Iyong paglilihi sa pamamagitan ng Espiritu Santo / ay naitala sa bahay ng Diyos.

Nawa'y mabuksan ang mga pintuan ng kaluwalhatian ng ating Diyos, at tanggapin nila ang Ina ng Diyos, na hindi nakilala ang lalaki, bilang isang tatlong taong gulang na baka na hindi nahawakan ng karumihan.

Kantahin natin ang kagalang-galang at malilim na bundok – / ang Palagiang Birhen, na naging Ina ng Diyos, / sapagkat pinasilaw Niya / ang mga hangganan *ng mundo* ng Kaniyang liwanag.

Trinitario: Pinupuri ang pinakamataas *sa lahat* ng simula / at ang walang hanggang, iisang Pagkadiyos, / sambahin natin *Siya* sa tatlong Persona, hindi mahahati sa diwa / at pantay na pinaparangal sa kaluwalhatian.

Theotokos: *Bilang* payapang daungan at di-matitinag na pader / sa panahon ng paghihirap natagpuan namin / ang Iyong pagdalit, Ina ng Diyos, / na palagi *Kang* nagliligtas sa amin mula sa kapahamakan at kalungkutan.

Katavasia: Ikaw, Diyos ng kapayapaan at Ama ng awa, / ay nagpadala sa amin ng Tagapahayag ng Iyong dakilang plano, / ang tagapaghatid ng kapayapaan. / Kaya, nang tayo'y nadala sa liwanag ng kaalaman tungkol sa Diyos, / at bumabati sa madaling-araw pagkatapos ng gabi, / pinupuri ka namin, Mahal ng sangkatauhan.

Dalit 6

Kanon 1. Irmos: Habang ipinagdiriwang natin ang banal at lubos na iginagalang na / kapistahan ng Ina ng Diyos, / halina, kayong mga pantas sa Diyos, / palakpak tayo, / papurihan ang Diyos na ipinanganak mula sa kaniya.

Ya na nagpapanatili sa lahat ng bagay sa pamamagitan ng Kanyang salita / ay dininig ang panalangin ng mga matuwid; / kaya, sa Kanyang awa, tinapos Niya ang paghihirap ng baog, / at ipinagkaloob Niya sa kanila ang Pinagmumulan ng kagalakan.

Nais na ihayag ang Kaniyang kaligtasan sa mga bansa, / tinanggap ng Panginoon mula sa sangkatauhan / ang hindi nakilala ang kasal *bilang* tanda / ng pakikipagkasundo at ng muling pagbabago.

Nagpapakita*, wari, bilang* isang tahanan ng biyaya, / na kung saan inilalagay ang mga kayamanan / ng di-mailarawang pagtatayo ng bahay ng Diyos, / Ikaw, ang Ganap na Dalisay, ay pinag-isa sa templo / sa di-maggugol na kagalakan.

Ang templo, nang tanggapin ka, Nobya ng Diyos, / *bilang* isang maharlikang diyadema, / ay naliwanagan at umangat tungo sa mas mabuti, / nang makita sa iyo ang katuparan / ng mga ipinahayag na hula.

Kanon 2. Irmos: Sumusunod sa halimbawa ng propetang Jonas, sumisigaw ako: / 'O Mabuti, iligtas Mo ang aking buhay mula sa pagkawasak / at iligtas Mo ako, Tagapagligtas ng mundo, / habang sumisigaw ako: Luwalhati sa Iyo!'

Pagdiwangin natin, O mga tapat, ang handang espiritwal na ito, / na may paggalang nating inaawitan ang Ina ng Diyos, / sapagkat Siya ay mas banal kaysa sa mga kabanal-banalang pag-iisip.

Sa mga espiritwal na awit, purihin natin, O mga tapat, ang Ina ng Liwanag, sapagkat sa araw na ito ay lumitaw Siya sa atin nang pumasok Siya sa bahay ng Diyos.

Ang Kordero, malaya sa karumihan, / at ang dalisay na Kuwago, / dinala upang manirahan sa bahay ng Diyos, / na nakatakdang maging, *bilang* ang Walang-Salang Isa, / ang Ina ng Diyos.

Ang Templo ng Diyos, ang makalangit na Tabernakulo, / na mula rito'y sumilay ang liwanag sa kanila'y naninirahan sa kadiliman, / ay pumasok sa lupaing templo.

Bata pa sa laman / subalit ganap sa espiritu, / ang banal na Arka ay pumapasok sa bahay ng Diyos / upang makibahagi sa Banal na biyaya.

Mula sa lahat ng tukso / at panganib sa kaluluwa, / iligtas Mo kami na naghahanap ng kanlungan sa Iyo, / sa pamamagitan ng Iyong paghahain, O pinupuri sa lahat / Ina ni Cristo na aming Diyos.

Trinitario: Ama, at Anak, at Espiritu Santo / – Pagkakaisa sa tatlong Persona at ang hindi mahahating Trinidad! / Maawa ka sa mga sumasamba / sa Iyong banal na kapangyarihan.

Theotokos: Hindi maisiksik *ng* buong *mundo*, / subalit maisiksik ng iyong sinapupunan, O Ina ng Diyos, / Siya ay ipinanganak mula sa Iyo, O Pinakadalisay, / dalawa ang kalikasan – Diyos at Tao.

Katavasia: Mula sa tiyan ni Jonas, ang halimaw-dagat ay sumuka sa sanggol / gaya ng pagtatanggap nito sa kaniya; / ngunit ang Salita, nang manirahan sa Birhen at magsuot ng laman, / ay dumaan sa *kaniya*, pinanatili *siyang* hindi nasira; / sapagkat kung paanong Siya *Mismo* ay hindi

napasailalim sa karaniwang paglilihi, / *gayon din* ay pinanatili Niyang walang kapinsalaan ang nagbigay-luwal sa Kaniya.

Kontakion, Tono 4.
Kapareho ng: 'Siya na itinaas sa Krus:'

Ang pinakabanal na Templo ng Tagapagligtas, / ang mahalagang tinitirhan at ang Birhen, / ang banal na kayamanan ng kaluwalhatian ng Diyos, / ay dinala sa bahay ng Panginoon sa araw na ito, / na nagdadala kasama *Niya ng* biyaya, / ng yaong nasa Banal na Espiritu. / Ang mga Anghel ng Diyos ay umaawit ng Niya'y papuri; / Siya ang Makalangit na Toldang Dambana.

Ikos: Natanaw ko ang biyaya ng di-mailahad at banal na mga hiwaga ng Diyos, / na nahayag at malinaw na natupad sa Birhen, / ako'y nagagalak at napupuno ng pagkamangha, / *nagsusumikap* na unawain ang kahanga-hanga at di-mailahad na paraan / kung paanong ang Pinili at ang Siya na Nag-iisang Dalisay / ay itinaas sa itaas ng lahat ng nilikha, / – kapwa ang nakikita at ang mauunawaan ng isip. / Kaya, nais kong purihin Siya, / labis akong nauubusan ng salita at kaisipan. / Ngunit, nang magkaroon ako ng lakas-loob, pinupuri ko *Siya* at ipinapahayag: / 'Siya ang makalangit na tabernakulo!'

Kanta 7

Kanon 1. Irmos: Ang mga banal at matalino ay hindi pinarangalan / ang nilikha nang higit pa sa Nalikha, / kundi, matapang nilang tinalo ang apoy na nagbanta *sa kanila*, / at masayang umawit: / 'Pinakapuri-puring Panginoon at Diyos ng aming mga ninuno, / pinagpala Ka!'

Narito, ngayong araw ay sumikat ang isang masayang tagsibol / hanggang sa mga hangganan *ng sansinukob*, / na nagbibigay-liwanag sa ating kaluluwa, ating mga kaisipan at ating isipan / ng biyaya – ang kapistahan ng Ina ng Diyos. / Kaya't maghandum tayo nang misteryoso sa araw na ito!

Magbigay-pugay ngayon ang lahat / sa Reyna at Ina: / langit at lupa, ang mga hukbo ng anghel / at ang karamihan ng mga mortal – at sumigaw sila: / 'Ang Kagalakan at Kaligtasan ay dinala sa templo!'

Ang nakasulat na batas ay naglaho, nawala na parang anino, / at ang mga sinag ng biyaya ay sumikat / sa templo ng Diyos, sa pagpasok Mo *rito*, / O Dalagang Birhen na Walang Sala, / pinagpala magpakailanman.

Sa Kaniya na ipinanganak Mo, O Pinakadakilang Dalisay, / ang langit, ang lupa at ang ilalim ng lupa ay nagsumite / bilang sa Manlilikha at Diyos; / at bawat dila ng mga mortal ay nag-aamin / na ang Panginoon ay nagpakita, / ang Tagapagligtas ng ating mga kaluluwa.

Kantiko 2. Irmos: Ang pugon ay napawi, O Tagapagligtas, / habang ang mga binata, na nagagalak, ay kumanta: / 'Pinagpala Ka, O Diyos ng aming mga ninuno!'

Magalak tayo sa araw na ito, kayong mga mahilig sa piging, / at kantahin ang tungkol sa Lubos na Dalisay na Ginang, / na parangalan sina Joakim at Ana ayon sa nararapat.

Magpahayag ka, O tagapagsalita ng Espiritu: / 'Susundan ka ng mga birhen sa iyong mga yapak, / at ihahain sa templo sa Iyo, O Reyna at Ina.'

Nagagalak ang mga hukbo ng anghel, / natuwa ang mga espiritu ng mga matuwid, / na ang Ina ng Diyos ay inihahatid sa santuwaryo.

Tumatanggap ng langitnang pagkain, / siya'y namulaklak sa karunungan at biyaya, / *siya* na naging Ina ayon sa laman / ni Cristo ang Tagapagligtas.

Pareho sa katawan at espiritu ay nagalak ang Walang-Salang Maria, / ginugol ang kaniyang panahon sa templo ng Diyos, / bilang pinakasagradong sisidlan.

Ang iyong dalisay na mga magulang, O Pinakadalisay, / dinala Ka sa pinakaloob na *bahagi* ng templo – / para sa isang pambihirang pag-aaruga / sa tinitirhan ni Cristo na Diyos.

Trinitario: Purihin natin ang hindi nahahating Trinidad, / awitin natin ang isang Pagkadiyos: / ang Salita at ang Lubos na Banal na Espiritu, kasama ng Ama.

Theotokos: Mamamagitan ka, Ina ng Diyos, sa Panginoon, / na Iyong isinilang, / na sa kalikasan ay maawain, / upang iligtas ang mga kaluluwa ng mga umaawit ng Iyong papuri.

Katavasia: Ang mga kabataan, pinalaki sa kabanalan, / nang balewalain ang utos ng masasama, / ay hindi natakot sa nagbabantang apoy, / kundi, nakatayo sa gitna ng mga apoy, ay kumanta: / 'Diyos ng aming mga ninuno, pinupuri Ka!'

Awit 8

Kanon 1. Irmos: Pakinggan mo, O Dalagang Birhen na Walang Sala, – / ipahayag na ngayon ni Gabriel / ang walang hanggan at tunay na layunin ng Kataas-taasan: / 'Maging handa kang tanggapin ang Diyos; / sapagkat sa pamamagitan mo'y maninirahan ang Hindi-Maiintindihan kasama ng mga mortal; / kaya't buong tuwa kong ipinamamanhik: / 'Purihin ninyo ang Panginoon, lahat ng nilikha ng Panginoon!'"

Nang minsan ay nadala na ang Pinakadalisay na Templo sa bahay ng Diyos, si Ana, na sumigaw nang may pananampalataya, ay nagsabi sa pari: 'Nangayo'y natanggap ko na ang Sanggul, na ibinigay rin sa akin ng Diyos, dalhin Mo Siya sa templo ng iyong Maylalang at mag-awit ka nang may kagalakan sa Kanya: "Purihin ang Panginoon, lahat ng mga gawa ng Panginoon!"'

Minsan sinabi ni Zacarias kay Ana, / nang makita niya siya sa Espiritu: / 'Ipinapasok mo ang tunay na Ina ng Buhay, / na malinaw na ipinahayag ng mga propeta ng Diyos bilang Ina ng Diyos; / paano nga ba Siya sasagarin ng templo? / Kaya't sumisigaw ako sa pagkamangha: / Pagpalain ang Panginoon, lahat ng nilikha ng Panginoon!'

'Nagsimula akong manalangin sa Diyos,' – / ang pakli ni Ana sa kaniya, – / 'nananawagan sa Kaniya nang may pananampalataya at panalangin / upang matanggap ko ang bunga ng aking paghihirap / at, matapos akong manganak, ihandog ang Bagong Silang *sa Kaniya na* siyang nagbigay *Niya*. / Kaya't, sumisigaw ako nang may kagalakan: / Pagpalain ang Panginoon, lahat ng mga gawa ng Panginoon!'

'Tunay na isang matuwid na gawa *ito*,' / wika ng pari sa kaniya, / 'ngunit nakakamangha sa akin *na* ang kaniyang biyaya ay higit pa sa santuwaryo; / kaya't ako man ay sumisigaw nang may kagalakan: / Purihin ang Panginoon, lahat ng nilikha ng Panginoon!'

'Lubos akong napapagalak,' wika ni Ana sa kaniya, / 'sa pagmumuni-muni ko sa iyong sinasabi, / sapagkat naunawaan mo sa pamamagitan ng Espiritu ng Diyos / ang aking malinaw na ipinahayag tungkol sa Birhen; / tanggapin mo ang Pinakadalisay sa templo ng iyong Maylalang / at mag-awit ka nang may kagalakan sa Kaniya: / 'Purihin ang Panginoon, lahat ng gawa ng Panginoon!'"

'Ang lamparang nagdadala ng liwanag,' ipinahayag ng pari, '/ ay nagpailaw sa atin ng pinakadakilang kagalakan, na nagniningning sa templo; / sumigla ang mga kaluluwa ng mga propeta kasama ko, / sa pagmasid kung paanong *ang mga* kahanga-hangang *gawa* / ay nagagawa sa bahay ng Diyos, / at magsigaw sila ngayon: / 'Purihin ang Panginoon, lahat ng mga gawa ng Panginoon!'"

Kanon 2. Irmos: Siya na iginagalang ng mga Anghel at ng lahat ng langitnang kawal / bilang Maylalang at Panginoon, / awitan ninyo Siya, O mga pari; luwalhatiin ninyo Siya, O mga binata; / pagpapalain ninyo Siya, O bayan; / at itaas ninyo Siya magpakailanman!

Ngayon ay nagagalak si Joakim sa tuwa, / at iniaalay ni Ana na walang kapintasan sa Panginoong Diyos / ang banal na Anak na Babae / na ipinagkaloob sa kaniya ayon sa kaniyang pangako.

Nagagalak ang mga banal na sina David at Jesse, *at* ang Juda ay pinupuri, sapagkat mula sa kanilang ugat ay sumibol ang bunga – ang dalisay na Birhen, na siyang pinagmulan ng walang hanggang Diyos.

Si Maria, ang pinakadalisay at buhay na tabernakulo, / ay dinala sa araw na ito sa bahay ng Diyos, / at tinanggap siya ni Zacarias sa kanyang mga bisig, / bilang inihandog na kayamanan ng Panginoon.

Bilang pintuan ng kaligtasan at isang bundok na espiritwal, bilang isang buhay na hagdan, tayo, ang mga tapat, ay tunay na parangalan ang Birhen at Ina ng Diyos, na pinagpala ng mga kamay ng mga pari.

Mga Propeta, mga Apostol at mga martir ni Cristo, / mga hukbo ng anghel at lahat ng ipinanganak sa lupa, / parangalan natin ang dalisay na Birhen sa pamamagitan ng mga awit, / bilang pinagpalang Ina ng Kataas-taasan.

Dinala Ka sa templo, O Pinakadakilang Walang Sala, Dalisay, / na banal na ipinanganak Ka bilang isang dalisay na handog, / at Ka'y nananahan sa isang lubos na kamangha-manghang paraan sa *mga* hindi malalapitan na *lugar kasama* ng Diyos – / upang ihanda ang tahanan para sa Salita.

Trinidad: Purihin ang Banal na Trinidad: / ang Ama, ang Anak at ang Espiritu Santo, / isang hindi mahahating Pagkakaisa, isang nag-iisang Pagkadiyos, / na humahawak sa buong nilikha sa Kanyang kamay magpakailanman.

Theotokos: Ang Salita na walang simula ay nagkatawang-tao, / ipinanganak, ayon sa *Kanyang* sariling kalooban, / Diyos at tao mula sa Birheng Dalaga, / muling nililikha tayo, na mga nahulog, / sa pamamagitan ng Kanyang walang-hanggang awa.

Katavasia: Ang pugon, na binudburan ng hamog, / ay nagpakita ng larawan ng isang di-pangkaraniwang himala: / sapagkat hindi nito sinunog ang mga binatang *tinanggap nito*, / gaya ng hindi sinunog ng apoy ng Pagkadiyos ang sinapupunan ng Birhen, / na Kanyang pinasukan. / Kaya, kantahin natin ang awit: / 'Purihin Siya ng buong nilikha ng Panginoon / at itas Siya magpakailanman!'

Hindi natin inaawit ang ika-siyam na kantiko, 'Ang Pinakamataas na Karangalan ng mga Kerubin', kahit pa sa Linggo, kundi inaawit natin ang tugma ng kapistahan:

Ang mga anghel, nang masdan nila ang pagpasok ng Lubos na Dalise, ay namangha *sa* katotohanang / pumasok ang Birhen sa Kabanal-banalan.

At ang irmos: 'Ang buhay na Kaban ng Diyos:' Pagkatapos ay inaawit ng ikalawang koro ang parehong tugma at irmos. At sa bawat troparion ay inaawit namin ang mga tugma ng pista, na magpapalitan ang bawat koro.

Kanta 9

Kanon 1. Irmos: Nawa'y ang buhay na Kaban ng Diyos / ay hindi kailanman mahawakan ng kamay ng hindi inihanda, / kundi ang mga labi ng mga tapat, walang patid / na umaawit ng sigaw ng Anghel, / ay tumawag sa Ina ng Diyos nang may kagalakan: / 'Tunay nga, ikaw ay higit sa lahat, O Dalagang Pinakabanal!'

Ang mga anghel, nang masdan nila ang pagpasok ng Lubos na Dalisay, ay namangha *sa paraan* / ng Kanyang pagpasok sa Kabanal-banalan nang may kaluwalhatian.

Taglay ang pinakamapaling / kagandahan ng espiritwal na kalinisan / at pinuno mula sa langit ng biyaya ng Diyos, / Ikaw, O Dalise Ina ng Diyos, ay walang patid na nagbibigay-liwanag / sa walang hanggang liwanag sa mga sumisigaw nang may kagalakan: / 'Tunay nga, Ikaw ay higit sa lahat, O Dalise Birhen!'

Ang mga anghel, nang masdan ang pagpasok ng Birhen, namangha *kung* paanong / siya'y kamangha-manghang pumasok sa Kabanal-banalan.

Ang himala Mo, O Dalisey na Ina ng Diyos, / ay lampas sa abot ng salita; / sapagkat kinikilala ko sa Iyo, lampas sa lahat ng katuwiran, / isang katawan na hindi tinatablan ng agos ng kasalanan, / kaya't sumisigaw ako sa Iyo nang may pasasalamat: / 'Tunay nga, Ikaw ay higit sa lahat, O Dalisey na Birhen!'

Mga anghel at tao! Parangalan natin ang pagpasok ng Birhen, / sapagkat siya'y pumasok sa Kabanal-banalan nang may kaluwalhatian.

Ang Batas ay kamangha-manghang inuna ang larawan Mo, O Dalagang Malinis, bilang Tabernakulo, at banal na sisidlan *ng manna*, ng kahanga-hangang Kaban, ng tabing, at ng tungkod, ng hindi masisirang templo at pintuan ng Diyos; sa pamamagitan ng mga ito itinuturo nito sa atin na sumigaw sa Iyo: 'Tunay ngang higit Ka sa lahat, O Dalagang Malinis!'

Ang mga anghel, nang masdan nila ang pagpasok ng Birhen, ay namangha *sa paraan* / kung paanong Siya ay pumasok sa Kabanal-banalan sa paraang kaaya-aya sa Diyos.

Sa mga awit ng sinaunang panahon, ipinahayag sa Iyo ni David, / tinatawag kang anak ng Hari / dahil sa ganda ng Iyong mga birtud, *nang* masdan ka niya / na nakatayo at pinalamutian *sa* kanan ng Diyos; / kaya't sumigaw siya nang propetiko: / 'Tunay nga, ikaw ay higit sa lahat, O Dalanghin na Walang Sala!'

Magalak ang mga anghel kasama ng mga santo; magsaya ang mga birhen nang magkakasama: sapagkat ang Birhen ng Diyos ay pumasok sa Kabanal-banalan.

Si Solomon, sa kanyang panghuhula, */ nang makita Ninyo na* tatanggapin *Ninyo* ang Diyos *sa Inyong sarili*, / inihalintulad Ninyo, O Ina ng Diyos, sa higaan ng hari, / at sa isang buhay na bukal na selyado, / na nagbubuhat ng malinaw na tubig / para sa amin na sumisigaw nang may pananampalataya: / 'Tunay nga, kayo ay higit sa lahat, O Dalagang Malinis!'

Anghel at tao, purihin natin ang Birhen sa awit; / sapagkat pumasok Siya sa Kabanal-banalan sa paraang karapat-dapat sa Diyos.

Ibigay Mo sa aking kaluluwa, kasama ng Iyong mga kaloob, / ang Iyong kapanatagan, O Ina ng Diyos, / na nagbibigay-buhay sa mga nagbibigay-pugay sa Iyo nang nararapat, / na Siya *Mung* inaalagaan, tinatabonan at pinoprotektahan, / *upang sila'y* makapagsigaw sa Iyo: / 'Tunay ngang higit Ka sa lahat, O Dalanghating Birhen!'

Pagkatapos ay inaawit ng unang koro ang masayang tugma ng ikalawang kanon:

Purihin, O kaluluwa ko, / ang dinala sa templo ng Panginoon / at pinagpala ng mga kamay ng mga pari.

At ang irmos: 'Ulap na nagdadala ng liwanag:' Pagkatapos ay inaawit ng ikalawang koro ang parehong tugma at irmos. At sa bawat troparion ay inaawit natin ang parehong masayang tugma.

Kanon 2. Irmos: Ulap na nagdadala ng liwanag, na kung saan ang Panginoon ng lahat / ay bumaba mula sa langit na parang ulan sa balat ng tupa / at, ang Wala Nang Pagsisimula, ay nagkatawang-tao, / naging tao para sa ikabubuti natin, / tayong lahat ay nagpupuri / sa dalisay na Ina ng ating Diyos.

Mula sa matapat na Joakim at Ana / ang bunga ng kanilang pangako ay naganap / – si Maria, ang Birhen ng Diyos; / at, na parang mabangong insenso, / siya, na sanggol *pa* sa laman, / ay dinala sa banal na templo, / upang, bilang isang santo, siya'y manirahan sa santuwaryo.

Purihin natin sa pamamagitan ng mga awit / Siya na, bagaman sanggol pa sa kalikasan, / ay nahayag bilang Ina ng Diyos sa pamamagitan ng isang di-pangkaraniwang gawa, / sapagkat sa araw na ito / siya ay dinala sa templo ng Panginoon / bilang isang mabangong halimuyak, / bilang espirituwal na bunga ng mga matuwid.

Kasama ng Anghel, sabihin nating 'Magalak', O mga tapat, / sa Ina ng Diyos, gaya ng nararapat: / 'Magalak, O magandang Nobya; / magalak, O maningning na Ulap, / na kung saan sumikat ang Panginoon / sa ating mga naninirahan sa kadiliman ng kamangmangan; / magalak, O Pag-asa ng lahat!'

Banal na Banal at Ina ng Diyos, O Daliseong Maria, / iligtas mo kami, sa pamamagitan ng Iyong mga panalangin, mula sa mga bitag ng kaaway, / at mula sa bawat erehe at kalungkutan, / kami na may pananampalatayang sumasamba sa larawan / ng Iyong banal na mukha.

Ang buong nilikha / ay umaawit ng pinakaangkop na himno / sa Ina ng Diyos, / kasama si Anghel Gabriel, na sumisigaw: / 'Magalak, lubos na dalisay na Ina ng Diyos, / sa pamamagitan Ninyo ay nailigtas kami mula sa sinaunang sumpa, / at naging bahagi ng kawalan ng pagkabulok!'

Higit sa mga Kerubin, / mas mataas at mas malawak kaysa sa mga Serapim ng kalangitan, / Ikaw ay nagpakita, O Birhen, / – na sa di-mailarawang paraan ay naglilihi at nanganak sa ating Diyos, / na hindi kayang lamunin ng buong *mundo*: / ipagdasal mo kami nang taimtim sa Kanya.

O kaluluwa ko, purihin mo / ang kapangyarihan ng hindi nahahating Pagkadiyos sa tatlong Persona.

Trinidad: Ang Kalikasan sa tatlong Persona / at ang hindi nahahating kaluwalhatian, / na walang patid na inaawit sa pagkakaisa ng Pagkadiyos / sa langit at sa lupa – ang hindi mapaghihiwalay na Trinidad: / kasama ng Anak, ang Ama at ang Espiritu, / luwalhatiin Siya, sambahin Siya nang may paggalang.

Purihin, O kaluluwa ko, / ang pinakamataas na karangalan at kaluwalhatian ng mga Langitnong Pulutong, / (ang Pinakadalisay na Birhen, ang Ina ng Diyos.)

Ang Theotokos: Manalangin ka, O Birheng Ina ng Diyos, / para sa kaligtasan mula sa pagkawasak, kapahamakan, / at lahat ng uri ng tukso / para sa mga taong, nang may pananampalataya, naghahanap ng kanlungan sa Iyong awa / at may paggalang na sumasamba sa Iyong Anak, / bilang Diyos ng buong mundo at Panginoon.

Pagkatapos ay nagsasama ang dalawang koro upang kantahin ang pag-uulit ng unang kanon:

Ang mga anghel, nang masdan ang pagpasok ng Lubos na Dalisay, ay namangha *sa* katotohanang / pumasok ang Birhen sa Kabanal-banalan.

Katavasia: Nakikita ko ang isang hiwaga / na pambihira at kamangha-mangha: / ang kuweba ay langit, ang trono ng mga Kerubin ay ang Birhen, / ang sabsaban ay duyan / kung saan nahiga ang di-mailarawang Kristo-Diyos, / na ating pinupuri sa ating mga awit.

Liwanag.
Kapareho ng: 'Mga kabiyak, makinig:'

Purihin natin nang may pananampalataya si Maria, ang Birheng Diyos, / Na noong unang panahon ay hinulaan ng pulutong ng mga propeta / bilang sisidlan *ng manna*, at isang tungkod, / at isang tableta, at isang bundok na hindi nabiyak: / sapagkat sa araw na ito ay dinala Siya sa Kabanal-banalan / upang palakihin para sa Panginoon. **(3)**

Sa 'Papuri', stichera sa ika-4, tono 1.
Kapareho ng: 'Ng mga hukbong langit:'

Ang mga birhen na may kanilang mga sulo, / nagliliwanag sa daan para sa Laging Birhen, / ay tunay na naghuhula sa Espiritu ng mga bagay na darating, / sapagkat ang Ina ng Diyos, bilang templo ng Diyos, / ay inihaharap sa templo na may kaluwalhatian ng isang birhen / mula pa sa kanyang pagkabata.

Bilang bunga, at tunay na ang pinakamaluwalhati, / ng banal na pangako, / ang Ina ng Diyos ay lumitaw sa mundo, / bilang tunay na pinakamataas sa lahat. / Siya, na may paggalang na dinala sa bahay ng Diyos, / tinutupad *ang* may panalangin na *pangako* ng kanyang mga magulang, / na pinangalagaan ng Banal na Espiritu.

O Birhen, tunay na pinakabusog / ng manlangit na manna sa templo ng Panginoon! / Ipinanganak mo ang manna ng buhay para sa sanlibutan – ang Salita, / na sa Kanya, bilang isang hinirang at ganap na dalisay na templo, / ikaw ay misteryosong itinakda ng Espiritu, / ipinangako sa Diyos na Ama.

Mabuksan ang pintuan ng templo na tinanggap ang Diyos: / sapagkat sa araw na ito, matapos tanggapin ang Templo at ang Trono ng Hari ng lahat, / si Joakim, na may kaluwalhatian, ay inilalagay / sa loob *ng santuwaryo bilang isang handog*, matapos inialay sa Panginoon / ang Isang Pinili Niya upang maging Ina Niya.

Kaluwalhatian, at ngayon, Tono 2, ni Maestro Leo

Sa araw na ito, ang Lubos na Dalisay na Birhen ay dinala sa templo / upang maging tahanan ng Hari ng lahat, ang Diyos, / at Tagapangalaga ng ating buong buhay; / sa araw na ito, ang pinakadalisay na santuwaryo, na parang tatlong taong gulang na baka, / ay inakay sa Pinakabanal na Lugar. / Sumigaw tayo sa Kanya, gaya ng ginawa ng Anghel: / 'Magalak ka, O pinagpala, natatangi sa mga kababaihan!'

Ang Dakilang Doxolohiya.

Pagwawakas

Si Cristo, ang ating tunay na Diyos, sa pamamagitan ng mga panalangin ng Kaniyang Pinakabanal na Ina, ng mga banal, maluwalhati at pinupuring mga Apostol, ng mga banal at matuwid na mga ninong na sina Joaquin at Ana, at ng lahat ng mga santo, ay magkakaroon ng awa sa atin at ililigtas tayo, sapagkat Siya ay mabuti at mahilig sa tao.

SA LITURHIYA

Ikonograpiko; pinagpala: ang ikatlong ode ng unang canon sa ika-4 na tono, at ang ika-6 na ode ng ikalawang canon sa ika-4 na tono. Kung nais ng rektor, aawitin natin ang mga antifona ng pista.

Antifona 1, tono 2

Taludtod 1: Dakila ang Panginoon at karapat-dapat na purihin / sa lungsod ng aming Diyos, sa kaniyang banal na bundok.

Awit 47:2

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, iligtas Mo kami.

Taludtod 2: Ang marilag na mga bagay ay sinasabi tungkol sa Iyo, / O Lungsod ng Diyos. Awit 86:3

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, iligtas Mo kami.

Taludtod 3: Kilala ang Diyos sa kaniyang mga palasyo, / kapag siya'y dumating upang tumulong.

Awit 47:4

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, iligtas mo kami.

Taludtod 4: Gaya ng aming narinig, gayon din namin nakita / sa lungsod ng Panginoon ng mga hukbo, sa lungsod ng aming Diyos. Awit 47:9A

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, / iligtas mo kami.

Kaluwalhatian, at ngayon: Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, / iligtas mo kami.

Antifona 2, Tono 2

Taludtod 1: Pinabanal ng Kataas-taasan ang Kaniyang tinitirhan. Awit 45:5B

Iligtas mo kami, O Anak ng Diyos, / kamangha-mangha sa gitna ng mga banal na umaawit sa Iyo: Alleluia.

Taludtod 2: Kabanalan at karilagan / ay nasa kaniyang santuwaryo. Ps 95:6B

Iligtas Mo kami, O Anak ng Diyos, / kamangha-mangha sa gitna ng mga banal na umaawit sa Iyo: Alleluia.

Taludtod 3: Ito ang mga pintuan ng Panginoon; / ang mga matuwid ay papasok sa pamamagitan nito. Awit 117:20

Iligtas Mo kami, O Anak ng Diyos, / kamangha-mangha sa gitna ng mga banal na umaawit sa Iyo: Alleluia.

Taludtod 4: Banal ang Templo Mo, / kamangha-mangha sa katuwiran. Awit 64:5G

Iligtas Mo kami, O Anak ng Diyos, / kamangha-mangha sa gitna ng mga banal na umaawit sa Iyo: Alleluia.

Luwalhati, at ngayon: Ang Nag-iisang Anak:

Antifona 3, Tono 4

Taludtod 1: Ang mayayaman sa gitna ng bayan / ay hahanapin ang mukha Mo. Awit 44:13B

Troparion, tono 4

Sa araw na ito – isang tanda ng biyaya ng Diyos / at paunang panlasa ng kaligtasan ng sangkatauhan: / sa templo ng Diyos ang Birhen ay hayagang nagpapakita / at ipinapahayag si Cristo sa lahat. / Sa kaniya rin tayo ay sisigaw nang malakas: / 'Magalak ka, / katuparan ng plano ng Maylalang!'

Taludtod 2: Ang buong karilagan ng Anak na Babae ng Hari ay nasa loob. / Siya ay nakasuot at pinalamutian ng gintong palamuti. Awit 44:14

Troparion: **Ang araw na ito ay tanda ng pabor ng Diyos:**

Taludtod 3: Dadalhin ang mga birhen sa Hari sa kanyang karabana, / ang kanyang mga kasama ay ihaharap sa Iyo. Awit 44:15

Troparion: **Sa araw na ito – isang tanda ng pabor ng Diyos:**

Taludtod 4: Dadalhin sila nang may kagalakan at tuwa, / papapasukin sila sa templo ng Hari. Awit 44:16

Troparion: **Sa araw na ito – isang tanda ng pabor ng Diyos:**

Pasok

Halina, sumamba tayo at lumuhod sa harap ni Cristo; iligtas mo kami, O Anak ng Diyos, kamangha-mangha sa gitna ng mga banal, na umaawit sa Iyo: Alleluia.

Troparion, Tono 4

Sa araw na ito – isang tanda ng pabor ng Diyos / at isang paunang tikim ng kaligtasan ng sangkatauhan: / sa templo ng Diyos ang Birhen ay lantas na lumilitaw / at ipinapahayag si Cristo sa lahat. / Sa kaniya rin, sumigaw tayo nang malakas: / 'Magalak ka, / katuparan ng itinakda ng Maylalang!'

Kaluwalhatian, at ngayon, Kontakion, Tono 4

Ang pinakabanal na Templo ng Tagapagligtas, / ang walang-halagang palasyo at ang Birhen, / ang banal na kayamanang taglay ng kaluwalhatian ng Diyos, / ay dinala sa bahay ng Panginoon sa araw na ito, / dala *ang* biyaya, / na nasa Banal na Espiritu. / Ang mga Anghel ng Diyos ay umaawit ng papuri sa kaniya; / siya ang Makalangit na Tabernakulo.

Ang Trisagion.

Prokeimenon, tono 3, himno ng Ina ng Diyos

Pinupuri ng aking kaluluwa ang Panginoon / at ang aking espiritu ay nagagalak sa Diyos, aking Tagapagligtas.

Taludtod: Sapagkat tiningnan Niya ang kababaan ng Kanyang lingkod; sapagkat mula ngayon tatawagin akong mapalad ng lahat ng salinlahi. Lucas 1:46–48

Makasulat sa mga Hebreo, simula 320

Mga kapatid, ang unang tipan *ay* mayroon *ding* mga tuntunin tungkol sa ministeryo at sa santuwaryo *na nauukol* sa sanlibutang *ito*. Sapagkat ang unang tabernakulo ay itinayo, na kung saan may kandelabro, lamesa, at pagtatanghal ng tinapay; ito ang tinatawag na 'Banal na Lugar'. Ngunit sa likod ng ikalawang tabing ay isang tolda na tinatawag na 'Banal na Lugar ng Karilagan', na naglalaman ng gintong altar ng insenso at ng Kaban ng Tipan, na binalutan ng ginto sa lahat ng panig, na may kasamang gintong banga na naglalaman ng mana, ang tungkod ni Aaron na namulaklak, at ang mga tapak ng tipan; at sa itaas nito ay ang mga kerubin ng kaluwalhatian, na sumasakop sa dambana ng kapatawaran, isang bagay na hindi kailangang talakayin nang detalyado sa ngayon. At sa ayos na ito, ang mga pari ay palaging pumapasok sa unang tabernakulo upang gampanan ang kanilang paglilingkod, ngunit ang pangalawa ay pinapasukan *lamang* minsan sa isang taon ng punong pari

nang mag-isa, hindi nang wala ang dugo, na iniaalay niya para sa kaniyang sarili at para *sa mga kasalanan* ng kamangmangan ng bayan.

Heb 9:1–7

Alleluia, Tono 8

Taludtod: Pakinggan, O Anak na Babae, at tumingin, at ikiling ang iyong tainga.

Taludtod: Ang mayayaman sa bayan ay mamamanhik ng iyong pabor. Awit 44:11A, 13B

Ang Ebanghelyo ayon kay Lucas, simula sa talata 54

Noong panahong iyon, pumasok si Jesus sa isang nayon. At sinalubong Siya sa kaniyang bahay ng isang babae na ang pangalan ay Marta. May kapatid siyang babae na si Maria, na naupo sa paa ng Panginoon at nakinig sa Kaniyang pagtuturo. Ngunit si Marta ay nabalingat sa maraming paghahanda para sa pagkain, at lumapit siya kay Jesus at sinabi: 'Panginoon, hindi mo ba nakikita na iniwan ako ng kapatid kong babae para mag-isa sa paglilingkod? Sabihin mong tulungan ako.' Ngunit sumagot si Jesus, 'Martha, Martha, nababahala ka at nalilito sa maraming bagay, ngunit isang bagay lamang ang kailangan: pinili ni Maria ang mas mabuting bahagi, na hindi kakaltasin sa kaniya.' Habang siya'y nagsasalita, isang babae sa karamihan ang nagtas ng tinig at nagsabi sa kaniya, 'Mapalad ang sinapupunan na nagdalang-tao sa iyo, at ang mga suso na nagpabúkó sa iyo!' Ngunit sinabi niya, 'Tunay nga, mapalad ang mga nakakarinig ng salita ng Diyos at nagpapanatili nito!'

Lucas 10:38–42; 11:27–28

Sa halip na 'Nararapat'

Ang mga anghel, nang masdan nila ang pagpasok ng Lubos na Dalisay, ay namangha *sa paraan* / kung paanong pumasok ang Birhen sa Kabanal-banalan.

Irmos, Tono 4: Nawa'y ang buhay na Kaban ng Diyos / ay hindi kailanman mahawakan ng kamay ng hindi inihanda, / kundi ang mga labi ng mga tapat, walang patid / na umaawit ng sigaw ng Anghel, / ay tumawag sa Ina ng Diyos nang may kagalakan: / 'Tunay nga, ikaw ay higit sa lahat, O Dalagang Pinakadakila sa Pagkadalisay!'

At hanggang sa Komunyon.

Komunyon

Itataas ko ang tasa ng kaligtasan at tatawag sa pangalan ng Panginoon. Alleluia. **(3)** Awit 115: 4

Bumalik sa talaan ng mga nilalaman.

6 DISYEMBRE

DOMINGO NG MGA BANAL NA NINUNO EV

SA MALAKING VESPERS

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:' ang tatlong stichera ng Linggo, at ang tatlong stichera ng Silangan, at ang 4 na stichera para sa Banal na mga Ninuno, tono 8

Habang ginugunita natin ang mga tapat na Ninuno sa araw na ito, / magdalit tayo tungkol kay Kristo ang Tagapagligtas, / na nagtaas sa kanila sa gitna ng lahat ng mga bansa / at na tapat na gumawa ng mga kagalang-galang na himala, ang Panginoon, / bilang makapangyarihan at may kapangyarihan, / at na sa pamamagitan nila ay ipinahayag sa atin ang tungkod ng kapangyarihan – / ang Birheng Maria, na hindi nakilala ang sinumang lalaki, at ang Anak na Babae ng Diyos, ang dalisay na si Maria, / na doon sumibol ang Bulaklak – si Cristo, / na nagbigay ng buhay sa lahat, / at walang-hanggang kagalakan, at walang-hanggang kaligtasan.

O Panginoon, **na** nagligtas sa mga banal na kabataan mula sa apoy, / at kay Daniel mula sa panga ng mga leon; / na bumindisyon kay Abraham, at kay Isaac, lingkod Mo, / at sa anak niyang si Jacob; / na nagkusa na maging katulad natin mula sa kanilang binhi, / upang iligtas Mo ang ating mga ninuno na dating natitisod / sa pamamagitan ng (Iyong) Krus at Pagkabuhay na Muli / at, matapos mong buwagin ang mga gapos ng kamatayan, itaguyod *Mo* kasama *Mo* ang lahat ng / nanirahan sa gitna ng mga patay mula pa noong una, / upang sambahin Ka, Kristo, Hari ng mga Kapanahunan.

Parang sa ulan, *pinapawis* ng hamog ng Espiritu, / nagagalak sa gitna ng mga apoy, naglakad ang mga kabataan ng Diyos, / na misteryosong inihuhula rito ang Trinidad / at ang Pagkakatawang-tao ni Cristo; / at, bilang matatalino, pinatay nila ang kapangyarihan ng apoy sa pamamagitan ng kanilang pananampalataya; / samantalang ang matuwid na si Daniel ay napatunayang tagapawi ng mga leon. / Dininig Mo ang kanilang mga panalangin, O Tagapagligtas, minamahal na Tagapagligtas ng sangkatauhan, / iligtas Mo rin kami mula sa hindi mapapatay na walang hanggang apoy / at ipagkaloob Mo sa amin na makamtan ang Iyong Makalangit na Kaharian.

Na para bang naninirahan sa gitna ng hamog, / ang Inyong mga tapat at banal na kabataan / ay misteryosong ipinahiwatig sa mga apoy ng naglalagablab na hurno / ang Inyong pagdating mula sa Birhen, / na sumikat sa amin nang hindi kami nasaktan; / at si Daniel na matuwid, kamangha-mangha sa mga propeta, / na malinaw na naghayag ng Iyong ikalawang banal na pagdating, ay sumigaw: / 'Nakita ko,' wika niya, 'hanggang sa inilagay ang mga trono, / at umupo ang Hukom, at umagos ang ilog ng apoy!' / Iligtas Mo kami rito, O Kristo, / sa pamamagitan ng kanilang mga panalangin, O Panginoon!

Gloria, Tono 6, Anatolius: Purihin natin sa araw na ito, O mga mananampalataya, / ang lahat ng mga ama *na nabuhay* bago ang Kautusan: / Abraham, ang mapagmahal sa Diyos, / at Isaac, na ipinanganak ayon sa pangako, / at Jacob**,** at ang labindalawang patriyarka; / David na pinakamabait, / at si Daniel, propeta ng pagnanasa; / kasama nila ay pinupuri rin natin ang tatlong binata, / na ginawang hamog ang pugon, / na humihingi ng kapatawaran kay Cristo na ating Diyos, / na pinupuri sa Kanyang mga banal.

At ngayon, **ang unang tono ng Theotokos.**

Sa Litaniya, ang mga stichera ng simbahan

Kaluwalhatian, Tono 1: Pinasilaw ng mga sinag ng Banal na pahayag, / ang mga propeta, na bantog sa pangalan, / ay palagiang tinatawag na mapalad; / at, pinarami ang bunga ng mga salita ng Espiritu, / ipinangaral nila sa lahat ang di-mailarawang Kapanganakan ng Cristo na Diyos; / at

namuhay sila ng isang kamangha-manghang buhay, / na tinapos nila sa *isang* matuwid na *wakas sa kanilang pagpanaw*.*

At ngayon, O Ina ng Diyos: Narito, natupad ang propesiya ni Isaias, / sapagkat Ikaw, O Birhen, ay nanganak at nanatiling gaya ng dati bago ang panganganak: / sapagkat ang ipinanganak ay Diyos, / at sa gayon ay binago Niya ang mga batas ng kalikasan. / Ngunit, O Ina ng Diyos, huwag mong balewalain ang mga panalangin ng Iyong mga lingkod, / na iniaalay sa Iyo sa Iyong santuwaryo, / kundi, bilang Siyang nagdala sa Mahabagin sa Iyong mga bisig, / maawa ka sa Iyong mga lingkod / at mamamagitan ka para sa kaligtasan ng aming mga kaluluwa.

Stichera ng Linggo para sa psalterio

Gloria, Tono 3, ni Herman: Halina, kayong lahat na mahilig magdiwang, / purihin natin ang pulutong ng ating mga ninuno sa pamamagitan ng mga salmo: / si Adan na ating ninuno, si Enoc, si Noe, si Melquisedec, / si Abraham, si Isaac at si Jacob; / *na namuhay* ayon sa Batas: Moisés at Aarón, / Hesus, Samuel at David, / kasama nila – Isaias, Jeremias, Ezekiel, / at Daniel, at ang labindalawang *propeta;* / Elias, Eliseo, at kasama silang lahat: / Zacarias, Juan na Maminto, at *ang iba pang* nangaral kay Cristo / – ang buhay at muling pagkabuhay ng ating lahi!

At ngayon, O Ina ng Diyos: Nang walang binhi, sa pamamagitan ng Banal na Espiritu / at ayon sa kalooban ng Ama, ipinaglihi Mo ang Anak ng Diyos. / Siya na nagmula sa Ama bago pa ang mga panahon, nang walang ina, / ngunit para sa ikapapaloob ng ating kapakanan ay nagmula sa Iyo nang walang ama, / Siya ang sinapupunan Mo ayon sa laman / at pinalusog bilang sanggol sa gatas. / Kaya, huwag kang tumigil sa pagdalangin / para sa kaligtasan ng ating mga kaluluwa mula sa mga kapighatian.

Tropario, Linggo
Kaluwalhatian, at ngayon, sa mga ninuno, tono 2

Sa pamamagitan ng pananampalataya ng mga ninuno, pinawalang-sala Mo sila, / at sa *pamamagitan* nila, ipinangako Mo sa Sarili Mo ang Simbahan mula *sa lahat* ng mga bansa. / Nagagalak ang mga banal sa kaluwalhatian, / sapagkat mula sa kanilang binhi ay lumalabas ang isang marilag na bunga, / – Siya na nagluwal sa Iyo nang walang binhi. / Sa pamamagitan ng kanilang mga panalangin, O Kristo na aming Diyos, iligtas Mo ang aming mga kaluluwa.

SA BANTAY

'Diyos ang Panginoon': ang tropario ng Linggo, dalawang beses.
Kaluwalhatian, at ngayon, sa mga ninuno, tono 2

Sa pamamagitan ng pananampalataya ng mga ninuno ay inaring-ganap Mo sila, / at *sa pamamagitan* nila ay ipinangako Mo sa Sarili Mo ang Simbahan ng *lahat* ng mga bansa. / Nagagalak ang mga santo sa kaluwalhatian, / sapagkat mula sa kanilang binhi ay lumalabas ang isang marilag na bunga, / – Siya na nagluwal sa Iyo nang walang binhi. / Sa pamamagitan ng kanilang mga panalangin, O Kristo na aming Diyos, iligtas Mo ang aming mga kaluluwa.

Pagkatapos ng kathismas, ang mga sedalnia ng Linggo kasama ang kanilang mga himno sa Theotokos.

Pagkatapos ng Polyeleos, ang Ipakoia ng tono,
at ang sedalen ng mga ninuno, tono 8,*
kapareho ng: Karunungan:

Purihin nating lahat sa awit sina Abraham, Isaac at Jacob, / ang mapayapang David, Jesus at ang labindalawang patriyarka, / kasama ang tatlong binata na pinatay ang naglalagablab na apoy sa

pamamagitan ng kapangyarihang espiritwal, / 'Magalak,'—ang pagpapahayag sa kanila,— / 'na matapang na inilantad ang kamangmangan ng baliw na hari, / at nanalangin sa Cristo na ipagkaloob ang kapatawaran ng mga kasalanan / sa mga nagdiriwang ng inyong banal na pag-alala nang may pag-ibig!' **(2)**

Kaluwalhatian, at ngayon, sa Ina ng Diyos: Iniaalay ko sa Iyo, O Ginang, ang nararapat na pasasalamat, / na gaya ng balo na nagbigay ng kaniyang dalawang mita, / para sa lahat ng Iyong mga biyaya: / sapagkat Ika nga ay naging kalasag at katulong, / na palaging nagliligtas sa akin mula sa mga kapahamakan at kalungkutan. / Kaya, na parang mula sa gitna ng nag-aalab na hurno, / na nailigtas sa mga umuusig sa akin, / sumisigaw ako sa Iyo mula sa kaibuturan ng aking puso: / 'Ina ng Diyos, tulungan mo ako, at ipagpanghiwaga mo kay Kristo na Diyos / na ipagkaloob sa akin ang kapatawaran ng aking mga kasalanan; / sapagkat Ikaw ang aking pag-asa, O alipin Mo!'

Tatlong kanon: ang Kanon ng Linggo sa tono 4, ang Kanon ng Tatlong Banal na Kabataan sa tono 4, at ang Kanon ng mga Ninuno sa tono 6. Ang Kanon ng Tatlong Banal na Kabataan, sa tono 8, ay may akrostiko: 'Kinakanta ko ang tungkol sa Tatlong Kabataan at sa dakilang Daniel'. Inakda ni San Teofanes.

Himno 1

Kanon 1. Irmos: Pagdaan sa tubig na parang sa tuyong lupa, / at pagtakas sa kasamaan ng Ehipto, / ang Israelita ay sumigaw: / 'Umawit tayo sa ating Tagapagligtas at ating Diyos!'

Purihin natin ang Salita na walang simula, / ipinanganak mula sa Ama bago pa ang lahat ng panahon, / gaya ng nararapat sa Diyos, / na nagpakita sa mga kabataang lalaki sa pugon sa pamamagitan ng mga larawan.

Matapang ninyong sinuway ang utos ng masamang tirano, / ang marangal na kabataan / ay tumangging marumihan ang kanilang sarili / sa pagkain ng mga walang batas, / ayon *sa kaugalian* ng mga Kaldeo.

Pinakain ninyo ang inyong mga kaluluwa sa Salita, / samantalang para sa inyong mga katawan ay nasiyahan kayo sa mga ligaw na halaman, / *gayon pa man ay* lumitaw kayo sa harap ng hari / na mas maganda ang anyo kaysa sa mga namumuhay sa karangyaan.

Theotokos: Ang lason ng ahas, na pait na pumasok sa mga tenga ni Eba, ay pinagaling ng Birhen na mula sa lahi ni David, nang siya'y nagdalang-tao sa Tagapagligtas sa kanyang sinapupunan.

Isa pang kanon ng mga banal na ninuno, tono 1, na may akrostiko: 'Sa mga Ama ngayon ay iniaalay ko ang papuri, gaya ng nararapat'. Isang komposisyon ni San Jose.

Himno 1

Irmos: Ipinanganak si Cristo – magbigay-luwalhati:

Magpuri tayo sa mga Ama, / na nagliwanag bago pa man ang Batas at sa ilalim ng Batas, / at naglingkod sa Panginoon at Guro, na nagmula sa Birhen, / na may matuwid na pag-iisip, / at ngayo'y nagagalak sa hindi kumukupas na liwanag.

Parangalan natin si Adan na una, / na pinarangalan ng kamay ng Maylalang, / na ngayo'y naging ninuno nating lahat, / at nagpapahinga sa makalangit na tabernakulo / kasama ng lahat ng hinirang.

Si Abel, na naghandog ng mga kaloob nang may pinakamataas na kaluluwa, ay tinanggap ng Diyos, ang Panginoon ng lahat; at siya, na noong unang panahon ay pinatay ng masamang kamay, ay dinala Niya sa liwanag, bilang isang banal na martir.

Theotokos: Pakinggan natin ang mga salitang hinimok ng Diyos / na nagpahayag ng pagdating ni Cristo: / sapagkat narito, ipinanganak Siya sa isang kuweba / ng Birheng hindi nakakilala ng sinumang lalaki, / *at* ang Kanyang kamangha-manghang Kapanganakan / ay ipinahayag sa mga Pantas sa pamamagitan ng bituing lumitaw.

Katavasia: Ipinanganak ang Cristo – magbigay-luwalhati! / Cristo mula sa langit – tanggapin Siya! / Cristo sa lupa – magsaya! / Umawit sa Panginoon, buong lupa, / at umawit nang may kagalakan, O bayan, / sapagkat Siya ay niluwalhati!

Kanta 3

Kanon 1. Irmos: Ikaw ang lakas / ng mga naglilimbag sa Iyo, O Panginoon, / Ikaw ang Liwanag sa mga nasa kadiliman, / at ang aking espiritu ay umaawit tungkol sa Iyo.

Matapos makamit ang karunungan, / na itinuro ng Diyos, O Panginoon, / ang mga binata, *mga anak* ni David, / ay napanatili ang mga batas ng kanilang mga ninuno nang may banal na karunungan.

Hindi sinunog ng apoy / ang pinakadalisay na katawan ng mga banal: / sapagkat pinakain sila / ng pag-aayuno na nagpapalusog sa kaluluwa.

Ang pangkalahatan at sari-saring papuri / ay inawit ng tatlong binata sa gitna ng pugon, / na himalang binudburan ng hamog.

Theotokos: Upang ipakita sa atin ang kapanganakan / mula sa birheng katawan, Ikaw, O Panginoon, / inililigtas Mo ang mga katawan ng mga birhen sa pugon.

Isa pang kanon. Irmos: Sa Kaniya na ipinanganak mula sa Ama bago pa ang lahat ng panahon:

Ang nag-aalab na pagnanasa ni Sif para sa Maylalang / ay inaawit sa buong mundo, / sapagkat sa pamamagitan ng kaniyang walang kapintasang buhay at ng disposisyon ng kaniyang kaluluwa / tunay niyang pinaglingkuran Siya, / at ngayon, sa lupain ng mga buhay, siya ay sumisigaw: / 'Banal Ka, O Panginoon!'

Sa kanyang mga labi, dila at puso / upang tawagin ang Panginoong Diyos nang may pag-asa / ang kahanga-hangang Enoch, pantas sa Diyos, matatag sa Espiritu / at, matapos mamuhay nang kalugud-lugod sa Kanya sa lupa, / ay nakamtan ang kaluwalhatian.

Sa pinakabanal na himno ng papuri, papurihan natin ang pinagpalang si Enoch, sapagkat, sa kanyang pagpapalugud sa Panginoon, siya ay inakyat sa kaluwalhatian, na nagpamalas na siya ay mas makapangyarihan kaysa kamatayan, gaya ng nasusulat, sapagkat siya ang naging pinakatapat na lingkod ng Diyos.

Theotokos: Ngayon ang Hinintay ng mga Bansa ay ipinanganak ng Birhen, / at sa Bethlehem, ayon sa nararapat, binubuksan / ang Eden *na minsang* nasara, / matapos tanggapin ang Salitang nagkatawang-tao / at *piniling* mahiga sa sabsaban.

Katavasia: Sa Anak, na ipinanganak mula sa Ama bago pa ang mga panahon, / hindi ayon sa makalupang mga batas, / at sa *mga taong* huling *ito*, ipinanganak mula sa Birhen / nang walang binhi, / sumigaw tayo kay Cristo na ating Diyos: / 'Ikaw na nagtaas ng ating dangal, / banal Ka, O Panginoon!'

Ipakoï, Tono 2

Ang apoy ay naging hamog para sa mga binata, / at ang pag-iyak ay naging kagalakan para sa mga babae. / At ang Anghel ang tagapangasiwa ng dalawang himala: / ginagawang pook-pahingahan *ang* pugon para sa ilan, / habang inihahayag ang Pagkabuhay na Muli sa ikatlong araw sa iba. / Pinuno ng aming buhay, O Panginoon, luwalhati sa Iyo!

Awit 4

Kanon 1. Irmos: Narinig ko, O Panginoon, / ang hiwaga ng Iyong probidensya, / naunawaan ko ang Iyong mga gawa / at pinuri ko ang Iyong Pagkadiyos.

Si Daniel, ang pinakamatalino sa lahat, / na pinaliwanagan ng banal na karunungan, / ay ipinaliwanag ang mga panaginip ng mga pinuno / sa pamamagitan ng biyayang banal.

Ang gawa ng mga binata sa pugon / ay nagniningning ng mga himala: / sapagkat tinalo nila ang tirano, *at dinala siya* / sa kaalaman sa Iyo, ang Makapangyarihan.

Ang magkakasundong instrumento / at ang malamyos na himig ng musika / ay hindi nagpahilo sa mga makapangahas / ni pinilit silang yumuko sa gintong larawan.

Theotokos: *Sa pamamagitan ng* mga himno, ang mga kabataang nasa Babilonia / ay nagbibigay-pugay, O Pinakapinuri, / sa Iyong Pinakadiyos na Anak, / na kanilang nakilala sa pugon.

Iba pang kanon. Irmos: Isang usbong mula sa ugat ni Jesse:

Magpuri tayo sa Diyos, / parangalan sa pamamagitan ng mga himno si Noe, na tunay na matuwid: / sapagkat, sa pamamagitan ng pagmamalaki sa *pagtupad* ng lahat ng banal na utos, / nagpakalugud siya kay Kristo, / na sa Kanya tayo ay umaawit nang may pananampalataya: / 'Kaluwalhatian sa Kabanal-banalan Mong Kapangyarihan, O Panginoon!'

O Diyos, nang masdan Niya ang iyong karilagan, ang kalinisan ng iyong pagkatao at kasakdalan sa lahat ng bagay, ay malinaw Niyang ipinahayag ka, Noe, bilang ninuno ng ikalawang sanlibutan, nang iligtas Mo rito mula sa baha ng laman ang binhi ng bawat uri, ayon sa *Kanyang* sariling utos.

Pupurihin natin nang may paggalang sa pamamagitan ng mga awit si Noe, na napanatili ang batas ng Diyos nang buo, na minsang napatunayang matuwid sa gitna ng kaniyang bayan, at na, noong mga unang panahon, sa loob ng isang kahoy na daong, iniligtas ang mga uri ng *hayop* na walang pananalita sa pamamagitan ng Kaniyang makapangyarihang utos.

Ang alaala mo, pinagpalang Noah, ay nagbubuhos / ng alak ng pagmamahal sa amin na nagbibigay-pugay sa iyo, / na palaging nagpapasaya sa mga kaluluwa at puso / ng mga taos-pusong pumupuri sa iyong mga banal na birtud / at sa iyong pamumuhay na hinimok ng Diyos.

Ang Theotokos: Ngayon ang ating Pagtubos ay nasa sabsaban / at binalot sa lampin na parang sanggol. / At ang mga Mago, mga hari ng Silangan, ay dumarating / upang sambahin Siya bilang Diyos at Hari na ipinanganak sa lupa, / at paglingkuran Siya nang tapat sa pamamagitan ng kanilang mga handog.

Katavasia: Isang sanga mula sa ugat ni Jesse at isang bulaklak mula rito; mula sa Birhen ka ipinanganak, O Kristo; dumating ka, O Karapat-dapat na Purihin, mula sa bundok na pinapalamigan ng mga palumpong, sa pamamagitan ng pagkakatawang-tao ng Birheng hindi nakilala ng sinumang lalaki, ang Walang-katawan at Diyos. Luwalhati sa iyong kapangyarihan, O Panginoon!

Awit 5

Kanon 1. Irmos: Bakit mo ako itinaboy / mula sa harap Mo, O Di-mapapatay na Liwanag, / at bakit ako binalot ng dayong kadiliman, ako'y aba? / Ngunit ibalik Mo ako sa liwanag ng mga utos Mo / at itama Mo ang aking mga landas, ipinamamanhik Ko.

Ang Iyong mga lingkod, na tinuruan sa Kautusan, / ay hindi ito isinuko, O Tagapagligtas, / – ang dakilang Daniel kasama ang tatlong banal na kabataan; / kundi, nang matanggap ang lakas mula sa Iyo, O Mababuting Tagapagkaloob, / binago nila *ang mga gawi* ng mga tirano *sa pamamagitan ng kanilang* katapangan.

Sa kaniyang isipan, itinuro kay Daniel / ang Iyong mga hiwaga, O Tagapagmahál ng sangkatauhan: / sapagkat ikinita ka niya, bilang Anak ng Tao, / Hari at Hukom ng lahat ng mga bansa, / na may malinis na isipan / na dumarating sa ulap.

Mas maganda kaysa sa batong zafiro / ang inyong mga katawan, O mga anak: / na parang kislap ng ginto, kayo'y nagniningning sa sigasig para sa kabanalan, / masayang lumakad sa pugon / at nagtamo ng kagalakan ng buong sanlibutan.

Theotokos: Si Daniel, na pinukaw ng Diyos, / ay malinaw na ipinahayag Ka, O Birhen, bilang isang Bundok; / samantalang ang tatlong kabataan, nang masdan ang nagbibigay-buhay na apoy, / ay pinupuri ang Iyong Banal na Anak sa pamamagitan ng mga awit / bilang Tagapagligtas, Manlilikha at Panginoon.

Isa pang kanon. Irmos: Ikaw, Diyos ng kapayapaan:

Nawa'y parangalan siya ng mga papuring hinango sa Diyos, / yaong tumanggap ng bunga—ang pagpapala ng kanyang ama, / at nagpakita ng kaaya-aya sa Diyos, / at naibilang sa hanay ng mga ninuno, / at nagpapahinga nang may kagalakan sa lupain ng mga buhay.

Bilang kaibigan ng Diyos, ipinagkaloob kay Abraham na masilayan / ang araw ng kanyang Tagapaglikha / at napuno ng espirituwal na kagalakan; / kaya nga, pagbibigay-pugay sa kanya ng matuwid na pag-iisip, / pagpalain nating lahat siya bilang tapat na lingkod ng Diyos.

Ikaw ay nakakita, hangga't maaari para sa isang tao na makakita, sa Trinidad / at tinanggap Mo Siya nang may magiliw na pagtanggap, / bilang pinakamalapit na kaibigan, pinakabiyayang Abraham; / kaya't tinatanggap mo ang iyong gantimpala / para sa iyong pambihirang pagkamapagpatuloy, / *sapagkat ikaw ay nabilang na karapat-dapat na* maging ama ng di-mabilang na mga bansa sa pamamagitan ng pananampalataya.

Theotokos: Siya na puspos sa lahat ng bagay / ay nagpakababa sa Kanyang sarili sa laman para sa ikabubuti natin, / at ang Pagsisimula ay tumatanggap ng isang pagsisimula; / ang Mayaman ay nagiging mahirap, / at *Siya na* Siya mismo ang Salita ng Diyos / ay nahihiga bilang isang sanggol sa sabsaban *ng mga nilalang* na walang pananalita, / na nagdudulot ng pagbabago sa lahat *ng namuhay* mula noong una.

Katavasia: Ikaw, Diyos ng kapayapaan at Ama ng awa, / pinadala Mo sa amin ang Tagapahayag ng Iyong dakilang plano, / ang Tagapagkaloob ng kapayapaan. / Kaya, nang tayo'y dalhin sa liwanag ng kaalaman ng Diyos, / at batiin ang madaling-araw matapos ang gabi, / pinupuri ka namin, Mahal ng sangkatauhan.

Kanta 6

Kanon 1. Irmos: Ang unos ng kailaliman ng mga kasalanan at paglabag ay nagpapabagabag sa akin / at sapilitan akong itinutulak sa kailaliman ng kawalan ng pag-asa; / ngunit Ikaw Mismo ay iunat Mo ang Iyong makapangyarihang kamay sa akin, gaya ng ginawa Mo kay Pedro, / at itaas Mo ako mula sa kailaliman ng kapahamakan.

Sa pamamagitan ng kapangyarihan ng Salita, nang magkaroon kayo ng kapangyarihan sa mga pagnanasa ng kaluluwa, / kayo ay naging mga pinuno sa mga lupain ng mga tribong Kaldeo; / sapagkat ang kabutihan ay marunong magbigay-pugay sa mga nakamtan nito, / O mga matatalinong inapo ni David!

Minasuot ng kamatayang nagbibigay-buhay, / noong mga unang panahon pinatay ni Daniel sa pamamagitan ng kanyang pagkain / ang pinakamasamang ahas, na masama nilang sinamba bilang diyos, / at matalino niyang winasak ang mga kaaway na pari.

Theotokos: Mababa, O Ina, sa pamamagitan ng Iyong mga panalangin, / upang sa Araw ng Paghuhukom ay magkaroon Siya ng awa sa akin / at iligtas ako sa mabibigat na *paghihirap*, / ang Hukom—ang Iyong Anak, O Birheng Ina ng Diyos; / sapagkat sa Iyo lamang ako naglalaan ng aking pag-asa.

Iba pang Kanon. Irmos: Mula sa sinapupunan ni Jonas:

Ikaw ay naging isang malinaw na pahiwatig / ng kamatayan ni Cristo, pinakabiyayang Isaac, / na pinamunuan ng pagsunod ng iyong ama sa sakripisyo. / Kaya't nakamtan mo ang biyaya, / at tunay na napatunayan mong ikaw ang pinakamalapit na kaibigan ng Diyos, / na nakatira kasama ng lahat ng mga matuwid.

Si Jacob ay lumitaw bilang pinaka-matapat na lingkod ng Diyos sa lahat; kaya't nakipagbuno siya sa Anghel, pinangalanan siyang 'yaong ang pag-iisip ay nakakakita sa Diyos', at nakita niya sa isang panaginip ang banal na hagdan, na ang Diyos ay nakatayo rito, matapos Niya ang sarili Niya ay pinagsanib sa laman sa pamamagitan ng *Kanyang* kabutihan.

Si Jose, na minahal ang pagsunod sa kanyang ama, ay itinapon sa isang balon *at* ipinagbili bilang isang pahiwatig ni Cristo, na pinatay at itinapon sa isang balon; gayon pa man, siya ang naging

tagapamahagi ng tinapay sa *buong* Ehipto, na malinis at matuwid, at siyang tunay na pinuno sa paghahari sa kanyang mga pagnanasa.

Sa Ina ng Diyos: Ang Sanggol ay nahayag sa lupa / – Siya na magpakailanman ay umiiral kasama ng Ama at ng Espiritu; / Siya ay binalot sa lampin / ng Kaniya na tunay na bumalot sa lupa ng kadiliman, / at nahihiga sa sabsaban sa gitna *ng mga hayop* na walang pananalita. / Ipagdiwang natin ngayon nang may kagalakan nang maaga / ang Kaniyang walang-binhing Kapanganakan.

Katavasia: Mula sa sinapupunan ni Jonas, iniluwal ng halimaw ng dagat ang sanggol / gaya ng paglunok nito sa kaniya; / ngunit ang Salita, nang manirahan sa Birhen at magkatawang-tao, / ay dumaan sa *kaniya*, pinanatili *siyang* hindi nasira; / sapagkat gaya ng Siya *Mismo* ay hindi nasailalim sa karaniwang paglilihi, / *gayon din ay* pinanatili Niya siyang nagdalang-tao sa Kaniya na walang kapinsalaan.

Kontakion, Tono 6

Tinanggihan ninyong sambahin ang larawang gawa ng tao, / kundi naghanap kayo ng kanlungan sa Hindi mailarawang Kalikasan, O mga makatatlong pinagpala, / kayo ay pinarangalan sa pamamagitan ng inyong kabayanihan sa apoy / at, nakatayo sa gitna ng hindi matiis na mga apoy, kayo ay nanawagan sa Diyos: / 'Magmadali, O Maawain, / at sumagot sa aming sawa, bilang ang Mapagkawanggawa, / sapagkat ang anumang Iyong nais, ay Iyong magagawa!'

Ikos: Iunat Mo ang Iyong kamay, / na ang *kapangyarihan* ay nasubok noong unang panahon / ng mga Egiptong nag-uusig at ng mga Hudyong inuusig. / Huwag Mo kaming pabayaan, baka ang kamatayang naghahangad sa amin ay lamunin kami, / at si Satanas na nagmamalupit sa amin, / kundi lumapit Ka sa amin at maawa Ka sa aming mga kaluluwa, / gaya ng pagkaawa Mo noon sa Iyong mga binata na nasa Babilonia, / na walang patid na nagpuri sa Iyo at itinapon sa pugon alang-alang sa Iyo, / at mula sa loob nito ay sumigaw sa Iyo: / 'Magmadali, O Maawain, / at tulungan mo kami bilang Mapagkawanggawa, / sapagkat ang anumang Iyong nais, ay magagawa Mo!'

Awit 7

Kanon 1. Irmos: Ang mga kabataang may takot sa Diyos sa Babilonia / ay hindi yumukod sa gintong imahe, / kundi, habang sinisilab ng mga apoy sa gitna ng pugon, / ay umawit ng himno, na sumisigaw: / 'Pinagpala ang Diyos ng ating mga ninuno!'

Isang banal na tinig ang sumigaw / mula sa gitna ng apoy patungo sa Makapangyarihan; / sapagkat si Azaria, na bumuo ng banal na koro, / ay kumanta ng himno, na sumisigaw: / 'Pinupuri ang Diyos ng ating mga ninuno!'

Pinuri ng lira ng mga kabataan / ang Diyos ng lahat at ang Makapangyarihan, / na malinaw na nagpakita sa kanila sa pugon, / at sila'y umawit ng kanta, na sumisigaw: / 'Pinupuri ang Diyos ng aming mga ninuno!'

Nalaman ng pinuno na tatlo ang hinagis sa pugon, *at* nang makita niya ang anyo ng Ika-apat, tinawag niya Itong Anak ng Diyos at ipinahayag sa lahat: 'Pinagpala ang Diyos ng ating mga ninuno!'

Theotokos: May isip na maningning sa banal na karilagan, / Daniel, pinagpala ng Diyos, / malinaw mong nahulaan ang kapanganakan mula sa Birhen, / na ipinahiwatig ng mga misteryosong larawan, *at sumigaw ka*: / 'Pinagpala ang Diyos ng ating mga ninuno!'

Iba pang kanon. Irmos: Mga kabataang pinalaki sa kabanalan:

Purihin sina Ananias, Azarias *at* Misael / kasama si Daniel, na pinatay ang nag-aalab na hurno / at sinupil ang poot ng mga leon, / at sabay na umaawit kay Cristo: / 'Diyos ng aming mga ninuno, pinupuri Ka!'

Si Job, na matuwid na nagtiis ng mga kapighatian / sa mga pagsubok at walang patid na kalungkutan, / mapagkumbaba, walang masamang loob, matuwid, / ganap, walang kapintasan, / ay tinawag na tunay na lingkod ng Diyos / *at* sumisigaw: / 'Diyos ng aming mga ninuno, pinupuri Ka!'

Sa pananampalataya ni Moises at Aaron, parangalan natin sila nang may kagalakan, na pinupuri si Jesus at ang pinakabanal na Levi, gayundin sina Gideon at Samson, at sumisigaw: 'Diyos ng aming mga ninuno, pinupuri Ka!'

Theotokos: Narito, ayon sa ipinahayag ng propeta, / ang babaing hindi nakilala ang lalaki ay naglilihi sa Diyos sa kanyang sinapupunan / at siya nga ay nagmamadaling manganak sa kuweba ng Betlehem / *sa Kaniya* na ating lahat ay inaawitan: / 'Diyos ng ating mga ninuno, pinupuri Ka!'

Katavasia: Ang mga kabataang pinalaki sa kabanalan, nang balewalain ang utos ng masasama, ay hindi natakot sa nagbabantang apoy, kundi, nakatayo sa gitna ng mga apoy, ay kumanta: 'Diyos ng aming mga ninuno, pinupuri Ka!'

Kanta 8

Kanon 1. Irmos: Minsan pa't pitong ulit na sinilab ng pinuno ng mga Kaldeo ang pugon para sa mga nagpupugay sa Diyos; ngunit nang makita niyang sila'y nailigtas ng mas makapangyarihang puwersa, sumigaw siya sa Maylalang at Tagapagligtas: 'O kayong kabataan, pagpalain ninyo Siya; O kayong mga pari, purihin ninyo Siya; O bayan, itaas ninyo Siya magpakailanman!'

Sa pagsisikap na panatilihin ang kadakilaan ni Abraham, / inangkin Mo ang pundasyong pinakaangkop para sa kanya— / pananampalataya at pag-asa, O mga kagalang-galang, / at pagtitiis, at katatagan sa mga pagsubok, / na hindi humihinto sa pagdaing: 'Mga pari, magpala; / mga tao, luwalhatiin ang Cristo magpakailanman!'

Tulad ng mga tanglaw na sumidhi / at ginawang parang langit ang lupa, / at nagningning sa liwanag ng kabanalan, / bumubuo ng isang pandaigdigang koro, sila'y umaawit / sa Panginoon na nagligtas sa *kanila* mula sa *kanilang* mga pagsubok: / 'Mga binata, pagpalain Siya; mga pari, awitan ng papuri Siya; / bayan, luwalhatiin si Cristo magpakailanman!'

Ang mga inapo ni David, na sa kanilang kabataan ay pinatay ang naglalagablab na hurno / at tinali ang mga pangil ng mga leon, / ay ngayon ay maligayang umaawit / sa Panginoon na nagligtas sa *kanila* mula sa *kanilang mga* pagsubok: / 'Kayo'y mga binata, pagpalain Siya; kayo'y mga pari, awitan ninyo ng papuri Siya; / kayo'y mga tao, itaguyod ninyo Siya magpakailanman!'

Theotokion: Si Daniel na pinakamatalino ay napasok sa hiwaga, / at ang tatlong kabataang pantas ay nagpapahiwatig / ng Kapanganakan mula sa Inyo, O Pinakadakilang Dalaga, / sa kanilang pagmamasid sa mga larawan mula sa inyong sinapupunan sa Kanya na lumabas sa di-mailarawang paraan, / na pinupuri ng mga kabataan, inaawit ng mga pari, / at pinupuri ng bayan magpakailanman.

Isa pang kanon. Irmos: Ang pugon na binudburan ng hamog:

Sa araw na ito ipinagdiriwang natin ang banal na paggunita / ng mga kagalang-galang na ama *na namuhay* mula pa noong unang panahon: / sina Adan at Abel, Seth at Noe, / at Enos, at Enoch, at Abraham, / Melchizedek at Job, Isaac at ang tapat na Jacob, na sumisigaw: / 'Sana'y pagpalain Siya ng lahat ng nilikha ng Panginoon / at luwalhatiin Siya magpakailanman!'

Purihin natin ang banal na kapisan ng mga banal na ama: / Baraka, at Naphan, at Eleazar, / Josiah at David, Jephthah at Samuel, / na may paggalang na tumititig sa mga bagay na darating at sumisigaw: / 'Nawa'y pagpalain Siya ng lahat ng nilikha ng Panginoon / at luwalhatiin Siya magpakailanman!'

Maghandog tayo ng papuri sa pamamagitan ng mga himno / sa mga propeta ng Diyos, na nagpupuri / Oseas at Miqueas, Sofonias at Habacuc, Zacarias at Jonas, Hageo at Amos, at kasama sina Obadias, Malaquias at Nahum, Isaias, Jeremias at Ezequiel, *at* kasama rin *nilang* sina Daniel, Elias at Eliseo.

Sa tatlong-dobleng himno, O mga tapat, / awitan natin ang Pinakabanal na Trinidad: / ang Ama na walang simula at ang Anak, / at ang Matuwid, ang Banal na Espiritu – / Isa sa Tatlong Persona, / na

pinupuri ng bawat buhay na nilalang, na sumisigaw: / 'Pagpalain Siya ng lahat ng nilikha ng Panginoon / at luwalhatiin Siya magpakailanman!'

Theotokos: Lumitaw Ka, O Kristo, mula sa dugo ng Birhen, / nagkatawang-tao sa pamamagitan ng hindi mailarawang Salita, / at bilang isang ganap na sanggol / ipinanganak sa isang kuweba sa pamamagitan ng saganang habag Mo, O Hesus. / At itinuro ka ng bituin mula sa malayo / sa mga Mago, na sumigaw nang may pananampalataya: / 'Umawit at purihin si Cristo magpakailanman!'

Katavasia: Ang pugon, na binudburan ng hamog, / ay nagpakita ng larawan ng isang di-pangkaraniwang himala: / sapagkat hindi nito sinisilab ang mga binatang tinanggap *nito*, / gaya ng apoy ng Pagkadiyos na hindi sinilab ang sinapupunan ng Birhen, / na Kanyang pinasukan. / Kaya, kantahin natin ang awit: / 'Sana'y pagpalain Siya ng lahat ng nilikha ng Panginoon / at luwalhatiin Siya magpakailanman!'

Awit 9

Kanon 1. Irmos: Tunay nga naming ipinapahayag kang Ina ng Diyos / kami na ilinigtas mo, O dalisay na Birhen, / pinupuri ka namin kasama ng mga hukbo ng mga di-nakikitaan ng laman.

Narating mo ang pinakahihintay na wakas / at tumayo ka sa harap ng Layunin ng *lahat* ng hangarin / sa makalangit na palasyo, lubos na pinagpalang dalaga.

Sa kagalakan ninyong tinitipon ang mga kinasibul – / bunga ng inyong magandang paggawa, / *na isinagawa* sa luha / *at* nagbunga ng di-mamatay na ani.

Ngayon ay sumikat ang isang liwanag na angkop sa iyo / at namulaklak ang kagalakan sa inyong mga puso: / sapagkat nanahan na kayo / *sa isang lugar* na pinag-alisan ng dalamhati.

Theotokos: Pinigil Mo ang paglaganap ng kamatayan, O Birhen, / sa pamamagitan ng pagsilang Mo sa Tagapagbigay ng Buhay at Panginoon, / na nagbibigay-buhay sa mga nagpupuri sa Iyo nang may pananampalataya.

Isa pang kanon. Irmos: Aking nasisilayan ang hiwaga:

Sa pamamagitan ng Iyong lakas noong mga unang araw / *ang Iyong* mga anak na babae, O Panginoon, / ay gumawa ng makapangyarihang mga gawa: / si Ana, at si Hudit, at si Debora, / si Oolda at si Jael, si Ester, si Sara, / si Miriam, *kapatid* ni Moises, at si Rahel, / at si Rebeka, at si Ruth, dakila sa espiritu.

Pinarangalan natin nang hayag at may paggalang / ang mga banal na kabataang pinatay ang apoy sa hurno, / kasama si propeta Daniel at ang lahat ng mga matuwid, / na nagliwanag nang maganda bago pa man ang Batas / at naglingkod sa Panginoon sa ilalim ng Batas.

Nang maging pinakamatalino, mga propetang hinimok ng Diyos, / ang mga inapo ni Abraham / ay nagpahayag nang may masidhing *sigla* sa Espiritu / ang Salita ng Diyos na ipinanganak mula kina Abraham at Juda; / sa pamamagitan ng kanilang paghahain ng panalangin, O Hesus, maawa ka sa ating lahat.

Ang buong nilikha ay naging banal dahil sa iyong alaala / at, nagagalak, ay sumisigaw, na nagpapahayag nang may pagmamakaawa: / 'Maghandog kayo ng panalangin sa Panginoon sa lahat ng oras, kayong mga pinagpala, / upang ang mga nagpupuri sa inyo / ay makamtan ang walang hanggang biyaya!'

Theotokion: Nagsuot sa akin, Siya ay nagmula sa Birhen, / at sa isang kuweba ay ipinanganak ang hindi nalilito na Salita ng Ama; / magalak, O sangnilikha, purihin sa mga tinig ng pasasalamat / ang Kaniyang lubos na banal na pagbaba, *na ginawa* sa pamamagitan ng awa.

Katavasia: Aking nasisilayan ang isang hiwaga / na pambihira at kamangha-mangha: / ang kuweba ay langit, ang Birhen ay trono ng mga Kerubin, / ang sabsaban ay sisidlan, / kung saan nahiga ang di-mailarawang Kristo-Diyos, / na ating pinupuri sa ating mga awit.

Ang sulo ng Linggo,
Kaluwalhatian sa mga ninuno.
Sa parehong paraan: O mga kabiyak, pakinggan:

Purihin natin sina Adan, / Abel, Seth at Enosh, / Enoch at Noah, Abraham, Isaac at Jacob, / Moses, Job at Aaron, / Eleazar at Jesus, / Barak, Samson at Jephthah, / David at Solomon.*

At ngayon: Ang dakilang Araw – ang Maylalang – / *sumisikat* mula sa Birheng hindi nakilala ng sinumang lalaki, / nagmamadali sa Bethlehem upang liwanagan *ang mga inapo* ni Adan. / At ngayon ang pinakamapuring alaala ng mga ninuno / ay ipinapahayag ang himalang *ito*.*

Sa 'Purí:' Linggong stichera 4,
at ng mga banal na ninuno, 4, tono 2.
Kapareho ng: Ang Tahanan ni Eufrates:

Pag-alalahanin natin ang lahat ng kagalang-galang na mga ninuno ngayong araw, / na inaawit ang kanilang mga buhay na kagalang-galang sa Diyos, / na dahil dito ay pinarangal sila. **(2)**

Taludtod: Pinagpala Ka, O Panginoon, Diyos ng aming mga ninuno, at ang Kanyang pangalan ay dapat purihin at luwalhatiin magpakailanman. Dan 3:26

Pinatay ng mga kabataan ang apoy, / nagagalak sa gitna ng pugon / at umaawit sa Makapangyarihang Diyos.

Taludtod: Sapagkat matuwid Ka sa lahat / ng ginawa Mo sa amin. Dan 3:27

Nabilanggo sa hukay, / nakatira sa piling ng mga hayop, ang propeta Daniel / ay natagpuang hindi nasaktan ng mga ito.

Gloria, Tono 7, ni Herman: Halina, kayong lahat, ipagdiwang natin nang maringal sa pananampalataya / ang taunang paggunita ng ating mga ninuno *na nabuhay* bago ang Batas – / si Abraham at ang mga kasama niya. / Parangalan natin ang angkan ni Juda nang may nararapat na paggalang – ang mga kabataang pinatay ang apoy ng pugon sa Babilonia; purihin natin *sila*, kasama si Daniel, bilang sagisag ng Trinidad. / Nananatili sa mga hula ng mga propeta, / sumigaw tayo nang malakas kasama si Isaias: / 'Narito, ang Birhen ay mabubuntis sa kanyang sinapupunan / at manganganak ng isang Anak – Emmanuel, / na ang ibig sabihin: Ang Diyos ay sumasaatin!'

At ngayon, O Ina ng Diyos: Pinagpala ka nga, O Birheng Ina ng Diyos:

Ang Dakilang Doxolohiya. Ang Ektenia, ang Pagpapauwi at ang mga stichera ng Ebanghelyo. Ang Unang Oras at ang pangwakas na Pagpapauwi.

SA LITURHIYA

Ang Banal na Octoechos, Tono 6, at ang ikatlong kantiko ng mga Ninuno, Tono 4.

Sa pagpasok, ang troparion ng Linggo at ng mga Ninuno, tono 2

Sa pamamagitan ng pananampalataya ng mga Ninuno ay iniawit Mo silang matuwid, / sapagkat *sa pamamagitan* nila ay inilako Mo sa Sarili Mo ang Simbahan mula *sa lahat* ng mga bansa. / Nagagalak ang mga banal sa kaluwalhatian, / sapagkat mula sa kanilang binhi ay lumalabas ang isang marilag na bunga, / – Siya na ipinanganak Ka nang walang binhi. / Sa pamamagitan ng kanilang mga panalangin, O Kristo aming Diyos, iligtas Mo ang aming mga kaluluwa.

Kaluwalhatian, at ngayon, ang kontakion, tono 6

Tinanggihan ninyong sambahin ang larawang gawa ng tao, / kundi naghanap kayo ng kanlungan sa Hindi mailarawang Kalikasan, O mga tatlong-beses na pinagpala, / kayo ay pinarangalan sa pamamagitan ng inyong kabayanihan sa apoy / at, nakatayo sa gitna ng di-matagalan na apoy, kayo ay nanawagan sa Diyos: / 'Magmadali, O Maawain, / at sumagot sa aming sawa, bilang ang Mapagkawanggawa, / sapagkat ang anumang iyong nanaisin, ay iyong magagawa!'

Prokeimenon, Tono 4, isang himno ng mga Ama

Pinagpala Ka, O Panginoon, Diyos ng aming mga ninuno, / at ang Kanyang pangalan ay dapat purihin at luwalhatiin magpakailanman. **Taludtod:** Sapagkat matuwid Ka sa lahat ng ginawa Mo sa amin.

Dan 3:26, 27A

Kaisa ng mga taga-Colosas, simula 257

Mga kapatid, kapag si Cristo, ang inyong buhay, ay lilitaw, kayo naman ay lilitaw na kasama Niya sa kaluwalhatian. Kaya't ipamatay ninyo ang mga bagay sa lupa na nasa inyo: ang pakikipagtalik sa labas ng kasal, karumihan, pagnanasa, masamang hangarin at kasakiman— , na ayon sa idolatrya—na siyang dahilan ng pagkapoot ng Diyos sa mga anak ng pagsuway, na dati rin ninyong tinatahak nang kayo'y namumuhay sa gitna nila. Ngunit ngayon ay dapat ninyong ilayo ang lahat ng ito: ang galit, ang poot, ang masamang hangarin, ang paninirang-puri, at ang maruming pananalita mula sa inyong mga labi. Huwag kayong magsinungaling sa isa't isa, sapagkat hinubad na ninyo ang dating pagkatao kasama ang mga gawi nito at isinot na ninyo ang bagong pagkatao na patuloy na pinapabago sa kaalaman ayon sa larawan ng lumikha nito, kung saan walang Griyego o Hudio, naputol o hindi naputol ang balat-ari, barbaro, Scythian, alipin o malaya, kundi si Cristo ang lahat at nasa lahat.

Kol 3:4–11

Alleluia, tono 4

Si Moises at si Aaron sa gitna ng kaniyang mga pari, at si Samuel sa gitna ng mga tumatawag sa kaniyang pangalan. **Talata:** Tumatawag sila sa Panginoon, at sinagot Niya sila. Awit 98:6

Ang Ebanghelyo ayon kay Lucas, simula 76

Inihayag ng Panginoon ang parabula na ito: 'May isang tao na naghanda ng isang malaking piging at nag-imbita ng maraming tao. Pinadala niya ang kanyang alipin sa oras ng piging upang sabihin sa mga inimbitahan, "Halina, sapagkat handa na ang lahat." Ngunit nagsimula silang magbigay ng mga dahilan, isa-isa. Ang una ay nagsabi sa kanya, "Bumili ako ng isang bukid, at kailangan kong pumunta upang makita ito. Patawarin ninyo ako.' Ang isa pa naman ay nagsabi, 'Kakatapos ko lang magpakasal, kaya hindi ako makapunta.' Nang makabalik ang alipin, inulat niya ito sa kanyang panginoon. At sa kanyang galit, sinabi ng panginoon ng bahay sa kanyang alipin, Patawarin ninyo ako.' At ang ikatlo ay nagsabi, 'Kakatapos ko lang magpakasal, kaya hindi ako makapunta.' Nang makabalik ang alipin, iniulat niya ito sa kanyang amo. At sa kanyang galit, sinabi ng amo ng bahay sa kanyang alipin, 'Lumabas ka agad sa mga lansangan at eskinita ng bayan at dalhin mo rito ang mga mahihirap, ang mga pilay, ang mga bulag at ang mga lumpo.' At sinabi ng alipin, 'Gininoo, nagawa na ang inutos ninyo, at may bakante pa.' At sinabi ng panginoon sa alipin, 'Lumabas ka sa mga lansangan at sa mga eskinita ng lungsod at pilitin mong pumasok *ang mga dukha*, *mga pilay*, mga bulag at mga pilit; sapagkat sinasabi ko sa inyo na wala sa mga taong inanyayahan ang makatikim ng aking salo-salo; sapagkat marami ang inaanyayahan, ngunit iilan ang pinili.'

Lucas 14:16–24

Komunyon

Purihin ang Panginoon mula sa langit; purihin Siya sa kataasan. **At isa pa:** Magalak kayo, mga matuwid, sa Panginoon; ang papuri ay angkop sa mga tapat. Alleluia. **(3)** Awit 148:1; 32:1

Bumalik sa talaan ng mga nilalaman.

ANG LINGGO BAGO
PASKO,
ANG BANAL NA FATHERS OV

SA MALAKING VESPERS

Sa Maliit na Vespers, inaawit ang stichera ng Linggo at ang mga para sa Ina ng Diyos ayon sa kaugalian. Sa Dakilang Vespers, pagkatapos ng pambungad na salmo, inaawit namin ang 'Mapalad ang tao:' – ang buong kathisma.

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:' noong ika-18 at ika-19 ng Disyembre, inaawit ang tatlong stichera ng Linggo, tatlong stichera ng Silangan, at apat na stichera para sa mga Ama.

Mula Disyembre 20 hanggang 23, inaawit ang ikatlong stichera ng Linggo, ang unang stichera ng Silangan, ang ikatlong stichera bago ang pista, at ang ikatlong stichera para sa mga Ama.

Sa ika-24 ng Disyembre, inaawit ang stichera ng mga Ama sa tono 6 at ang pre-feast stichera sa tono 4.

Stichera ng Paunang Kapistahan, Tono 6*.
Kapareho ng: Inilagay sa gilid ang lahat ng bagay:

Ang Araw na hindi kailanman lumulubog / ay malapit nang sumikat mula sa sinapupunan ng Birhen / *at* magbigay-liwanag sa lahat ng nasa ilalim ng araw. / Sa malilinis na mata at malilinis na gawa / tayo'y magmadaling salubungin Siya / at ihanda ang ating sarili ngayon sa espiritu / para sa pagdating Niya sa pamamagitan ng Kanyang kamangha-manghang Kapanganakan, ayon sa *Kanyang* kalooban. / Upang tayo, na naligaw mula sa buhay ng Eden, ay maitaas *Niya sa Kanyang sarili*, / Siya, na maawain, / ay ipinanganak sa Bethlehem.

Dinala sa mga balikat ng mga Kerubin, ang Diyos na Salita, na nag-isa sa laman ayon sa Kanyang Hipostasis, ay nanahan sa lubos na dalisay na sinapupunan, at naging Tao, at bumaba sa lupa upang ipanganak mula sa angkan ni Juda. / O banal na kuweba, pagandahin mo ang iyong sarili para sa Hari ng lahat, / na parang pinakadakilang palasyo; / at ang sabsaban—na parang trono ng apoy— / ay kinaroroonan ng Birheng Maria / ang Sanggol ng Walang Hanggan / para sa pagbabago ng buong nilikha.

Sa sabsaban *ng mga hayop* na walang rason inilalagay Ka ng Birhen, / O Salita ng Diyos na walang simula, / na ang pinagmulan ay lampas sa pagkaunawa. / Sapagkat Sugo Ka / upang wakasan ang aking kamangmangan, / na kinaraglagan ko dahil sa inggit ng ahas; / at balutan ng lampin, / upang punitin Mo ang punit-punit at mga gapos ng aking mga kasalanan, / O Siyang Nag-iisang Mabuti at Mapagmahal sa sangkatauhan. / Kaya't pinupuri Kita, / inaawit ko ang Kanyang mga papuri at sumasamba nang may malaking kagalakan sa Kanyang pagdating sa laman, / na dahil dito'y natagpuan ko ang kalayaan.

Stichera para sa mga Banal na Ama, sa parehong tono at paraan*

Ang alaala ng mga ninuno ay sumapit sa mga hangganan ng lupa, / tunay na napuno ng liwanag at nagniningning sa pagsikat ng biyaya: / sapagkat si Cristo, ang maningning na Araw, / na sumisikat mula sa kaitaasan at mula sa malayo, / ay namumuno sa pulutong ng mga bituin na sumidhi kasama Niya; / at ang Kapanganakan ng Diyos-Tao ay nahayag, / na naganap sa sakop ng Betlehem. / Tayo rin, tayong lahat, na may pananampalataya *bilang parangal* sa Kanyang Kapanganakan, / ay magpalakpak nang may paggalang at magsaya, / na ipinahayag ang papuri bago ang kapistahan. **(2)**

Sa araw na ito, si Adan ay pinalamutian ng kaluwalhatian ng pakikipag-isa sa Diyos, / nagagalak, / bilang saligan at kumpirmasyon ng mga matatalinong ninuno; / nagagalak din kasama *niya* si Abel, at nag-uumayaw si Enoc, / at sabay na nagagalak sina Set at Noe; / habang ang pinupuring si Abraham ay umaawit kasama ng mga patriyarka, / at si Melkisedek ay ngayon nasisilayan mula sa itaas ang

pagsilang na walang ama. / Kaya, habang ipinagdiriwang din natin ang banal na paggunita ng mga ninuno ni Cristo, / nananalangin tayo / para sa kaligtasan ng ating mga kaluluwa.

Ang kapisanang mga banal na kabataan / ay nagningning nang may kagalakan sa pugon / at ipinapahayag ang Kapanganakan ni Cristo sa lupa. / Sapagkat, na parang banal na hamog na bumababa, ang Panginoon / ay pinananatiling hindi nasusunog *ang Kanyang* Ina, / pinananatiling walang mantsa / at pinagyayaman Siya ng mga banal na kaloob. / Kaya, si Daniel, minamahal ng Diyos, / ay nagagalak nang lubos: / sapagkat malinaw niyang nahulaan ang Bato, na pinukpok mula sa Bundok nang hindi *gamit ang kamay ng tao*, / siya ay nananalangin nang buong tapang / ngayon para sa ating mga kaluluwa.

Luwalhati, Tono 6: Si Daniel, ang taong may pagnanasa, nang makita ang batong pinukpok / *nang* hindi *gumamit* ng kamay—Ikaw, O Panginoon— / hinulaan ang walang-binhing panganganak ng Sanggol— / Ikaw, ang Salitang nagkatawang-tao mula sa Birhen, / ang walang-pagbabagong Diyos at Tagapagligtas ng ating mga kaluluwa.

At ngayon, sa bisperas ng pista, ang parehong tono, Bizantino: O kuweba, magpaganda ka, / sapagkat ang Kordero ay darating, bitbit ang Cristo sa kanyang sinapupunan; / at O sabsaban, tanggapin mo / Siya na, sa pamamagitan ng Kanyang salita, ay nagligtas sa atin, na ipinanganak sa lupa, mula sa mga hangal na gawa. / Mga pastol, tumutugtog ng inyong plawta, / magpatotoo sa kahanga-hangang himalang ito; / at ang mga pantas mula sa Persia, / magdala kayo ng ginto, kamanyang at mira sa Hari, / sapagkat ang Panginoon ay ipinahayag mula sa Birheng Ina. / At sa harap Niya, yumukod na parang alipin ang Ina at sinamba Niya / at kinausap Niya ang nakahiga sa kanyang mga bisig: / 'Paano Ka itinanim sa aking sinapupunan? / O paano Ka lumaki sa aking sinapupunan, / aking Manunubos at aking Diyos?'

Kung Disyembre 18 o 19: At ngayon, ang Theotokos ng kasalukuyang tono.

Pasok. Prokeimenon ng araw. At ang mga pagbasa para sa pista:

1. Isang babasahin mula sa Genesis

Nang marinig ni Abram na bihag si Lot na kaniyang pamangkin, pinisan niya ang kaniyang sariling sambahayan—tatlong daang labingwalong lalaki—at hinabol sila hanggang sa Dan. At sinuguran niya sila sa gabi, siya at ang kaniyang mga kabataang kasama, at pinabagsak sila, at hinabol sila hanggang sa Hovel na nasa kaliwa ng Damasco; at ibinalik niya ang lahat ng kabalyerya ng Sodoma, at ibinalik ang kaniyang pamangkin na si Lot, at ang lahat ng kaniyang pag-aari, at ang mga babae, at ang mga tao. Lumabas ang hari ng Sodom upang salubungin siya nang siya'y bumabalik mula sa kaniyang tagumpay laban kay Hodol-Logomor at sa mga hari na kasama niya, hanggang sa Lambak ng Shaveh – iyon ay, ang kapatagan ng mga hari. At si Melquisedek na hari ng Salem ay naglabas ng tinapay at alak – sapagkat siya ay pari ng Kataas-taasang Diyos. At pinagpala niya siya, na sinasabi, 'Pinagpala nawa si Abram ng Kataas-taasang Diyos, na lumalangit at lupa; at pinagpala nawa ang Kataas-taasang Diyos, na ibinigay ang iyong mga kaaway sa iyong kamay.'

Genesis 14:14–20

2. Pagbasa mula sa Deuteronomio

Noong mga araw na iyon sinabi ni Moises sa mga Israelita: 'Tingnan ninyo, inilagay ko sa harap ninyo ang lupain: pumasok kayo at taglayin ninyo ang lupain na ipinangako ng Panginoon, ang inyong Diyos, sa inyong mga ninuno—kay Abraham, kay Isaac at kay Jacob—na ibibigay niya sa kanila at sa kanilang mga supling pagkatapos nila.' At sinabi ko sa inyo noon, 'Hindi ko kayo kayang pamunuan nang mag-isa; pinarami kayo ng Panginoon ninyong Diyos, at narito, kayo ngayon ay kasingdami ng mga bituin sa kalangitan. Pagpalain nawa kayo ng Panginoon, Diyos ng inyong mga ninuno, at paramiin kayo *nang* isang libong beses, ayon sa pangakong ginawa Niya sa inyo.' At pinili ko mula sa inyo ang mga lalaking may karunungan, kaalaman at pang-unawa, at hinirang ko sila bilang mga pinuno sa inyo: mga kumander ng isang libo, ng isang daan, ng limampu at ng sampu, at mga kalihim bilang inyong mga hukom. At iniutos ko sa mga hukom ninyo noong panahong iyon, na nagsasabi:

'Dinggin ninyo *ang mga pagtatalo* ng inyong mga kapatid at humatol kayong makatarungan sa pagitan ng isang tao at ng kanyang kapatid, at sa pagitan ng dayuhan *na kasama* niya. Huwag kayong magpapabor sa paghatol: maliit *man o* dakila ang tao, pantay ninyo silang huhusgahan. Huwag kayong matakot sa sinuman, sapagkat ang paghatol na *ito* ay sa Diyos.'

Deuteronomio 1:8–11; 15–17

3. Pagbasa mula sa Deuteronomio

Noong mga araw na iyon sinabi ni Moises sa mga Israelita: 'Narito, ang langit at ang langit ng mga langit, ang lupa at ang lahat ng nasa ibabaw nito, ay pag-aari ng Panginoon na inyong Diyos. Ngunit pinili ng Panginoon ang inyong mga ninuno, inibig sila, at pinili kayo, ang kanilang mga inapo, mula sa lahat ng mga bansa, hanggang sa araw na ito. Kaya't tuliin ninyo ang inyong mga pusong matigas, at huwag na ninyong itigas pa ang inyong mga leeg; sapagkat ang Panginoon ninyong Diyos ang Diyos ng mga diyos at ang Panginoon ng mga panginoon, isang dakila, makapangyarihan at kakila-kilabot na Diyos, na hindi nagtataniman at hindi tumatanggap ng suhol, kundi ipinagtatanggol ang katarungan para sa dayuhan, ulila at biyuda; at iniibig Niya ang dayuhan, at binibigyan siya ng tinapay at damit. Kayo rin ay dapat magmahál sa dayuhan, sapagkat kayo'y naging dayuhan sa lupain ng Ehipto. Takutin ninyo ang Panginoon ninyong Diyos, paglingkuran Siya nang mag-isa, kumapit sa Kanya, at manumpa sa Kanyang pangalan: Siya ang inyong kapurihan , at Siya ang inyong Diyos, na gumawa para sa inyo ng mga dakila at kamangha-manghang gawa na nakita ng inyong sariling mga mata.

Deut. 10:14–18, 20–21

Sa Litaniya, ang mga stichera ng Simbahan at ng mga Ama, Tono 1

Pinaliwanagan ng mga sinag ng banal na kapahayagan, / ang mga propeta, na kagalang-galang sa pangalan, / ay palagiang tinatawag na mapalad; / at, pinarami ang bunga ng mga pahayag ng Espiritu, / kanilang ipinangaral sa lahat ang di-mailarawang Kapanganakan ni Cristo na Diyos; / at namuhay *sila* ng isang kamangha-manghang buhay, / na tinapos nila sa pamamagitan ng *isang* makatarungang kamatayan.*

Kaluwalhatian, Tono 3, ni Herman: Halina, kayong lahat na mahilig magdiwang, / purihin natin ang pulutong ng mga ninuno sa pamamagitan ng mga salmo: / si Adan na ninuno, si Enoc, si Noe, si Melquisedec, / si Abraham, si Isaac at si Jacob; / *na namuhay* ayon sa Batas: Moses at Aaron, / Jesus, Samuel at David, / kasama nila—Isaias, Jeremias, Ezekiel, / at Daniel, at ang labindalawang *propeta;* / Elias, Eliseo, at kasama nilang lahat: / Zacarias, Juan na Maminto, at *ang iba pang* nangaral kay Cristo / – ang buhay at muling pagkabuhay ng ating lahi!

At ngayon, sa mga araw na papalapit sa kapistahan, ang iisang tinig: Paggandahin mo ang iyong sarili, Betlehem, / sapagkat nahayag na ang Eden. / Maghanda ka, Efrata, / sapagkat sina Adan at Eva ay muling binabago kasama niya: / sapagkat ang sumpa ay nagwakas na, / ang kaligtasan ay namayagpag para sa sanlibutan, / at ang mga kaluluwa ng mga matuwid ay pinalamutian, / bilang isang handog na iniaalay, / nag-aalay ng awit bilang kapalit ng insenso, / *habang* tinatanggap ang espiritwal na kaligtasan at di-kabulok. / Sapagkat narito, ang Siyang nakahiga sa sabsaban ay nag-uutos na / na isang espiritwal na awit ay kantahin ng mga walang patid na sumisigaw: / 'Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo!'*

Kung, gayunpaman, Disyembre 18 o 19

At ngayon, O Ina ng Diyos, Tono 3: Nang walang binhi, sa pamamagitan ng Banal na Espiritu / at sa kalooban ng Ama, inali mo sa iyong sinapupunan ang Anak ng Diyos. / Siya na nagmula sa Ama bago pa ang mga panahon, nang walang ina, / ngunit para sa ikapapaloob natin ay lumabas mula sa Iyo nang walang ama, / Siya ang iyong ipinanganak sa iyong sinapupunan ayon sa laman / at pinalusog bilang sanggol ng gatas. / Kaya, huwag kang tumigil sa paghinga / para sa kaligtasan ng ating mga kaluluwa mula sa mga kapighatian.

Stichera sa salterio*

Linggong stichera mula sa Octoechos.

Kung, gayunpaman, Disyembre 24 na, ang mga stichera ng paunang-pista; 'Katulad Mo', Tono 2:

O sambahayan ni Eufrates, / banal na lungsod, / kaluwalhatian ng mga propeta! / Paluhan ang bahay / kung saan ipinanganak ang Banal.

Stih: Darating ang Diyos mula sa timog, / at ang Banal – mula sa bundok na sumasakop sa palumpong. Hab 3:3A

Mga Katinig: Betlehem, lupain ng Juda! / Ihanda para sa Siyang naging matiningkad na panirahan sa laman, / isang banal na kuweba, / kung saan ang Diyos ay ipinanganak sa laman / ng banal na Birhen na hindi nakilala ng sinumang lalaki, / upang iligtas ang ating lahi.

Taludtod: O Panginoon, narinig ko ang Iyong salita at napuno ako ng pagkamangha, / naunawaan ko ang Iyong mga gawa at namangha ako. Hab 3:2A

Halina, kayong lahat, ipagdiwang natin ang Kapangangan ni Cristo / nang may pananampalatayang mauna / at ialay ang ating mga himig-panalangin na parang isang bituin; / ipahayag natin ang mga papuri ng mga Pantas at ng mga pastol: / Ang Kaligtasan ay dumating sa sangkatauhan mula sa sinapupunan ng Birhen, / na tinatawag ang mga mananampalataya *sa Kanya*.

Kaluwalhatian, sa parehong tono, kinanta nang a cappella ni Cyprian: Magalak, mga kagalang-galang na propeta, / na maganda ninyong itinatag ang Batas ng Panginoon / at sa pamamagitan ng pananampalataya ay napatunayan ninyong kayo'y hindi matitinag at matibay na haligi; / sapagkat kayo rin ay naging tagapamagitan / ng Bagong Tipan ni Cristo. / At, nang umakyat Siya sa langit, ipagpanalangin Niya sa Kanya / na maghatid ng kapayapaan sa mundo at iligtas ang ating mga kaluluwa.

At ngayon, sa mga araw na papalapit sa kapistahan, ang i ing tinig ni Cipriano: Masdan, ang panahon ng ating kaligtasan ay malapit na, ihanda mo ang iyong sarili, O kuweba: ang Birhen ay papalapit na upang manganak. / Bethlehem, lupain ng Juda, magalak at magsaya, / sapagkat mula sa iyo sumikat ang ating Panginoon. / Pakinggan ninyo, O mga bundok at burol, / a , mga karatig na rehiyon ng Judea, / sapagkat si Cristo ay darating, / upang iligtas ang taong Nilikha Niya, / bilang Pag-ibig sa sangkatauhan.

Kung, gayunpaman, ito ay Disyembre 18 o 19

At ngayon, O Ina ng Diyos, Tono 2: O bagong himala, *na hihigit* sa lahat ng sinaunang himala! / Sapagkat sino ang nakakaalam ng isang ina na nanganak nang walang asawa, / at niyakap sa kanyang mga bisig ang Siyang niyayakap ang buong nilikha? / Ang plano ng Diyos ay ang paglilihing *ito*. / *Ngunit* ikaw, O Pinakadalisay, na niyakap Siya sa iyong mga bisig bilang sanggol, / at nagkamit ng katapangang isang ina sa harap Niya, / ay huwag kang tumigil sa pagdalangin para sa mga nagpaparangal sa iyo, / upang *Siya* ay magkaroon ng awa at iligtas ang aming mga kaluluwa.

Sa pagpapala ng mga tinapay

Kung ipinagdiriwang ang Banal na Pagbabanté sa Gabí: Magalak ka, O Birheng Ina ng Diyos: **(2)**

At sa mga Ama, troparion, tono 2

Dakila ang mga gawa ng pananampalataya! / Sa bukal ng apoy, na parang sa mga tubig ng kapahingahan, / nagalak ang tatlong banal na kabataan. / At ang propeta Daniel ay lumitaw sa mga leon na parang pastol ng mga tupa. / Sa pamamagitan ng kanilang mga panalangin, O Kristo aming Diyos, iligtas Mo ang aming mga kaluluwa!

Kung gayon man, sa ika-24 ng Disyembre, sa pagpapala ng mga tinapay ang troparion para sa mga Ama ay inaawit nang dalawang beses, tono 2

Dakila ang mga gawa ng pananampalataya! / Sa pugon ng apoy, na parang sa matatahimik na tubig, / nagalak ang tatlong banal na kabataan. / At ang propeta Daniel ay lumitaw sa mga leon, pinangungunahan sila na parang mga tupa. / Sa pamamagitan ng kanilang mga panalangin, O Kristo aming Diyos, iligtas Mo ang aming mga kaluluwa! **(2)**

At ang troparion ng bisperas ng pista isang beses, tono 4

Minsan, sa Betlehem, naitala si Maria sa halalan kasama si Jose na matanda, / bilang *isang mula* sa binhi ni David, / na may dalang sa kanyang sinapupunan ang Isa na nabuo nang walang binhi. / Dumating ang panahon ng kanyang panganganak, / at wala nang matutuluyan para sa gabi; / ngunit, na parang isang kaaya-ayang palasyo, / isang kuweba ang ipinakita sa Reyna. / Ipinanganak si Cristo upang maibalik *sa atin* / ang *Kanyang* larawan, na dating nagbagsak.

SA MATINS

'Sa Diyos na Panginoon': ang troparion ng Linggo nang dalawang beses, Kaluwalhatian: sa mga Ama, troparion, tono 2

Dakila ang mga gawa ng pananampalataya! / Sa bukal ng apoy, na parang sa tubig ng kapahingahan, / nagalak ang tatlong banal na kabataan. / At ang propeta Daniel ay lumitaw sa mga leon, pinangungunahan sila na parang mga tupa. / Sa pamamagitan ng kanilang mga panalangin, O Kristo aming Diyos, iligtas Mo ang aming mga kaluluwa!

18 at 19 Disyembre:

At ngayon, O Ina ng Diyos, parehong tono: Ang lahat ay higit sa pagkaunawa, ang lahat ay pinakamaluwalhati / ang mga hiwaga Mo, O Ina ng Diyos: / tinatakan ng kalinisan at nangingibabaw sa Iyong pagkabirhen, / Ika nga ay lumitaw bilang tunay na Ina, na nagluwal sa tunay na Diyos. / Ipanalangin Mo Siya para sa kaligtasan ng aming mga kaluluwa.

O ang troparion ng bisperas ng pista, tono 4:

Maghanda, Betlehem: / Binuksan na ang Eden para sa lahat. / Paggandahin mo ang iyong sarili, Efrata, / sapagkat namulaklak sa isang kuweba mula sa Birhen ang Punong-kahoy ng Buhay. / At tunay ngang ang kanyang sinapupunan ay nagpakita bilang isang espiritwal na paraiso, / na kung saan— —naninirahan ang banal na Sanga. / Matikman natin ito, mabubuhay tayo, / at hindi mapasailalim sa kamatayan, gaya ni Adan. / Ipinanganak si Cristo upang maibalik *sa atin* ang *Kaniyang* larawan, na dating bumagsak.

At ang karaniwang kathismas, at ang sedalnia ng Linggo kasama ang kanilang mga himno sa Theotokos, at ang pagbasa mula sa Exegetical Gospel.

Kung ika-24 ng Disyembre naman, inaawit natin ang mga sumusunod na sedalnia:

Isang kathisma ng sedalens, tono 4*. Katulad: Namangha si Jose:

Sa pamamagitan ng mga ama, O Diyos, sa misteryosong paraan ay sinindihan Mo / ang hiwaga ng darating na pagpapahayag ng Diyos sa lupa – / ang Kanyang walang hanggang Anak mula sa Birhen; / sa pamamagitan nina Abraham, Isaac at Jacob, Juda at ng iba pa, / Jesse, David at ng lahat ng mga propeta, / hinulaan sa pamamagitan ng Espiritu si Cristo na lilitaw sa Bethlehem, / na tinatawag ang lahat ng naninirahan sa mundo *tungo sa kaligtasan*.

Kaluwalhatian, at ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Pagkatapos ng ikalawang kathisma, ang sedalen, tono 8*.
Kapareho ng: Karunungan:

Pagdiwangin natin ang kapistahang ito, O mga tapat, / na may kagalakang parangalan ang ating mga banal na ninuno: / parangalan si Adan *at* Abel, luwalhatiin sina Seth *at* Enosh, / kantahin natin sina Enoch, Noah, Shem at Japheth, / Abraham, na sumilay sa pananampalataya bago pa man ang Batas, / at ang banal na Isaac, Jacob at Judah, / Levi at ang dalisay na Jose, purihin natin sila at ipahayag nang may pananampalataya: / 'Mga ninuno na nagdadala ng Diyos, ipanalangin ninyo kay Cristo na aming Diyos / na ipagkaloob ang kapatawaran ng mga kasalanan / sa mga nagdiriwang ng inyong banal na alaala nang may pag-ibig!'

Kaluwalhatian, at ngayon: **At inuulit natin ang kapareho.**

Pagkatapos ng 'Immaculate Ones', ang kanilang mga tropario, ang Ipakoia sa tono 8 at ang sedalnia para sa mga Ama.

Sedalia para sa mga Ama, Tono 8*.
Kapareho ng: Karunungan:

Purihin nating lahat sa awit sina Abraham, Isaac at Jacob, / ang mahinahong David, si Jesus at ang labindalawang patriyarka, / kasama ang tatlong binata na pinatay ang naglalagablab na apoy sa pamamagitan ng kapangyarihang espiritwal, / 'Magalak,'—na tinatawag sila,— / 'kayo na matapang na inilantad ang kamangmangan ng baliw na hari, / at nanalangin kay Cristo na ipagkaloob ang kapatawaran ng mga kasalanan / sa mga nagdiriwang ng inyong banal na alaala nang may pag-ibig!' **(2)**

Kaluwalhatian, ngayon at magpakailanman, ang tinig ay pareho: Mula sa sinapupunan ng Ama ay bumaba Ka / at sa di-mailarawang pagpapakababa ay sinuot Mo ang aming kahirapan, / lampas sa kalikasan, O Tagapagmahal ng sangkatauhan; / nagpakababa Ka na manirahan sa isang kuweba, O Panginoon, / at bilang sanggol ay pinakain Ka sa dibdib, O Tagapaglikha at Panginoon. / Kaya, ginabayan ng isang bituin, nagdala ng mga handog sa Iyo ang mga pantas, / bilang Panginoon ng buong nilalang, / habang namamangha ang mga pastol at ang mga Anghel, na sumisigaw: / 'Luwalhati sa Diyos sa kataas-taasan, na darating sa lupa / upang ipanganak bilang tao!'

Ngunit kung Disyembre 18 o 19,
ang sumusunod ay bilang parangal sa Ina ng Diyos:

Inaalay ko sa Iyo, O Ginang, isang angkop na awit ng pasasalamat, / na gaya ng balo na nagbigay ng kaniyang dalawang lepta**,** / para sa lahat ng Iyong mga biyaya: / sapagkat Ikaw ang naging aking proteksyon at aking tulong, / na palaging nagliligtas sa akin mula sa mga kapahamakan at kalungkutan. / Kaya, na parang mula sa gitna ng nag-aalab na hurno, / na nailigtas sa mga nag-uusig sa akin, / sumigaw ako sa Iyo mula sa kaibuturan ng aking puso: / 'O Ina ng Diyos, tulungan mo ako, at ipagpangad kang kay Kristo na aming Diyos / na ipagkaloob sa akin ang kapatawaran ng aking mga kasalanan; / sapagkat Ikaw ang aking pag-asa, O lingkod Mo!'

Ang stichera at prokimen ng tono, ang Ebanghelyo ng Linggo.

Kanon

Kung ang Linggo ng mga Banal na Ama ay mahuhulog sa ika-18 o ika-19 ng Disyembre, inaawit natin ang kanon ng Linggo mula sa Octoechos na may irmos sa tono 4, ang mga kantiko bago ang pista sa tono 4, at ang kanon sa Ina ng Diyos sa tono 2, at ang kanon sa mga Ama (na walang mga tropario ng Linggo) sa tono 6.

Mula Disyembre 20 hanggang 23, inaawit ang kanon ng Linggo na may irmos sa tono 4, ang kanon bago ang pista sa tono 4, at ang kanon sa mga Ama (na walang mga tropario ng Linggo) sa tono 6.

Sa ika-24 ng Disyembre, inaawit ang Canon sa mga Ama sa Tono 8, ang mga irmos nang dalawang beses bawat isa, ang mga tropario (kabilang ang mga tropario ng Linggo) sa Tono 6, at ang mga canon bago ang pista sa Tono 6.

Ang Kanon ng Linggo, Tono 6.
Oda 1

Irmos: Sa alon ng dagat / Siya na noong unang panahon / tinakpan ang tagapagtirano-maninis / ay natago sa ilalim ng lupa / ng mga batang *kaniyang* iniligtas; / ngunit tayo, na parang mga dalagang binata, / ay mag-aawit sa Panginoon: / sapagkat Siya ay pinarangalan sa kaluwalhatian.

Sa takot Mo / ang mga pintuan ng kamatayan ay nabuksan / at ang mga walang hanggang kandado ay nabasag: / sapagkat sa Iyong banal na pagbaba / ang mga matagal nang namatay ay muling nabuhay, / umaawit nang may kagalakan, O Kristo, / ng Iyong Pagkabuhay.

Tumayo Siya sa hukuman ni Pilato sa Kanyang sariling kusang-loob / sa isang hindi makatarungang paratang, bilang Hukom na hinuhusgahan, / at mula sa kamay ng mga walang-batas ay tinanggap Niya / ang mga suntuk sa mukha, O Diyos, / na Saan ang lupa / at *ang mga hukbo* sa langit ay nanginginig.

Kanon sa mga Ama

Sa araw na ito, ang kapulungan ng mga Banal na Ama / ay masayang ipinagdiriwang nang maaga ang Kapanganakan ni Cristo / at pinagtitibay ang Kanyang kamangha-manghang biyaya: / sapagkat si Abraham at ang mga binata ay lumilitaw / bilang larawan ng Kautusan.

Noong unang panahon, pinuri ng banal na si Abraham / ang Pagkadiyos, iisa sa tatlong Persona; / ngunit ngayon ang Salita, pantay sa karangalan sa Ama / at sa Banal na Espiritu, ay dumating sa mga bata, / na marilag na pinupuri.

Sa pamamagitan ng bilang ng Banal na Trinidad / at sa pananampalataya *sa Kaniya*, nang kanilang talunin ang kawalang-diyos, / ang mga bata, sa hurno, ay ipinahayag sa sanlibutan / ang mga hinaharap na hiwaga ng Diyos.

Si Abraham ay minsang nailigtas / mula sa kamay ng masasama, / samantalang ang mga Banal na kabataan / ay nailigtas mula sa apoy ng pugon, / at ang propeta Daniel ay nailigtas mula sa mga hayop at sa hukay. / Kaya naman, ipinagdiriwang nila ngayon nang maaga ang Kapanganakan ni Cristo.

Sa Ina ng Diyos: O Maawain na Ina, na hindi nakilala ang kasal, / O walang-sala na Birhen, pinupuri ka namin: / sapagkat mula sa angkan ni Abraham at sa tribu ni David / ikaw ay namukadkad at ipinanganak si Cristo, / na hinulaan ng mga propeta.

Kanon ng Paunang Pagdiriwang, Tono 1
(Hindi isinasagawa tuwing ika-18 at ika-19 ng Disyembre).
Oda 1

Irmos: Ipinanganak si Cristo:

Si Cristo, na naging sanggol sa laman, / Si Cristo, na kusang nagpakalumo, / Si Cristo, na nagpakita sa Kanyang sarili, / ngayo'y patungo ang Birhen sa Betlehem upang manganak, / magsaya ang langit at lupa.

Mga bundok at burol, magalak, / O mga propeta ng Diyos, magsaya, / mga bansa at bayan, magsimulang magpalakpak: / Ang Kaligtasan at Kaliwanagan para sa lahat ay malapit na, / sapagkat Siya ay ipinanganak sa lungsod ng Betlehem.

Ang Theotokos: Ang Mayaman ay nagiging mahirap, / pinagyayaman ang mga napababa sa kahirapan *dahil sa* kasamaan; / ang Diyos, *ipinanganak* ng Birheng hindi nakilala ang kasal, / ay nagpapahayag ng Kanyang sarili *bilang* isang mortal nang hindi nagbabago; / magkantahan tayong lahat ng Kanyang papuri, / sapagkat Siya ay niluwalhati.

Katavasia: Ipinanganak si Cristo – magbigay-luwalhati! / Cristo mula sa langit – tanggapin Siya! / Cristo sa lupa – magsaya! / Umawit sa Panginoon, buong lupa, / at umawit nang may kagalakan, O bayan, / sapagkat Siya ay niluwalhati!

Dalit 3

Kanon 1. Irmos: Ikaw, na nagbitin sa buong lupa nang walang sandigan / sa ibabaw ng mga tubig, / nang makita ng nilikha Ka na nakabitin sa *lugar* ng bungo, / nanginginig sa matinding takot, sumigaw: / 'Walang Banal maliban sa Iyo, O Panginoon!'

Matapos manatili sa libingan ng tatlong araw, / binuhay Mo ang mga patay ng lahat ng panahon sa pamamagitan ng Iyong muling pagkabuhay na nagbibigay-buhay, / at sila, na napalaya mula sa hatol, / ay nagalak nang lubos *at* sumigaw: / 'Narito, dumating Ka bilang aming Tagapagligtas, O Panginoon!'

Kaluwalhatian sa Iyong Pagkabuhay, aming Tagapagligtas, sapagkat iniligtas Mo kami mula sa impyerno, pagkabulok at kamatayan, bilang Makapangyarihan. At kami ay sumisigaw sa awit: 'Walang Banal maliban sa Iyo, O Panginoon, Mahilig sa sangkatauhan!'

Kanon sa mga Ama

O *ang* kaluwalhatian *ng nasa loob natin* ayon sa larawan / at kawangis ng Diyos! Nang magnilay-nilay sila rito, / ang mga binata, na may apoy ng Espiritu, / ay matapang na pinatay ang gintong rebulto, na umaawit nang may pananampalataya: / 'Wala kaming ibang Panginoon kundi Ikaw!'

Sa pamamagitan ng kanilang higit na karunungan at kapangyarihan ng Espiritu, pinashame ng mga binata ang mga pantas ng Babilonia, at bihag sila, at buong tapang na sumigaw: 'Walang Banal maliban sa Iyo, O Panginoon, Mahilig sa Sangkatauhan!'

Ang Kautusan ay nagagalak at nagdiriwang / *kasama* ng mga kabataan at ng mga propeta, / at sa araw na ito ay ipinagdiriwang nang maaga / ang banal na pagdating ng Panginoon; / at si Abraham ay nagagalak, sapagkat nakita niya ang Panginoon / na nagkatawang-tao mula sa kanyang binhi.

Theotokos: Ang paglilihi sa Iyong ipinanganak / ay naganap nang walang pagnanasa; / Ang *Kanyang* pagkuha *ng ating kalikasan* – / lampas sa salita at kalikasan; / sapagkat ang di-pangkaraniwang hiwaga na ipinahayag ng mga propeta / ay nahayag sa atin: / ang Salita ng Diyos, ang tunay na Panginoon.

Kanon ng Paunang Pagdiriwang. Irmos: Sa Kaniya na ipinanganak mula sa Ama bago pa ang mga panahon:

Ipinanganak mula sa Ama bago pa ang lahat ng panahon, lampas sa lahat ng pag-iisip, / sa katapusan ng panahon ay nagkatawang-tao Siya mula sa Birhen, ayon sa Kanyang sariling kaalaman, / na nagnanais na muling buhayin ang sangkatauhan, / na winasak ng payo ng masamang ahas.

Siya na nakaupo sa kaitaasan / *kasama* ng Ama at ng Espiritu / – ang Walang-Magsimula na Anak ng Diyos, / nang makita ang sangkatauhan na napababa, kumuha ng simula / at nagpasya na ipanganak sa laman, / bilang isang tao.

Theotokos: Pinakabanal sa mga Anghel at sa buong nilikha, / ngayon, sa pamamagitan ng Dakilang Pulong ng mga Anghel, / ay nanganak sa laman nang walang binhi / para sa muling pagtatatag ng lahat ng walang humpay na kumakanta sa Kanya: / 'Banal Ka, O Panginoon!'

Katavasia: Sa Anak, ipinanganak ng Ama bago pa ang mga panahon, / hindi ayon sa mga batas ng lupa, / at sa *mga* huling *araw na ito*, nagkatawang-tao mula sa Birhen / nang walang binhi, / sumigaw tayo kay Cristo na ating Diyos: / 'Ikaw na nagtaas ng ating dangal, / Banal Ka, O Panginoon!'

Ipakoï, Tono 8

Noong minsan, winisikan ng anghel ng tubig ang pugon ng mga kabataan; / ngayo'y pinatahimik niya ang pag-iyak ng mga babae, na ipinapahayag: / 'Ano'ng inyong dinadala sa libingan? / Sino'ng hinahanap ninyo sa libingan? / Si Cristo'y Diyos na muling nabuhay: / sapagkat Siya ang buhay at kaligtasan / ng buong sangkatauhan!'

Awit 4

Kanon 1. Irmos: Nang masdan ang Iyong banal na pagpapakababa sa Krus, / si Habakuk ay sumigaw nang namangha: / 'Pinutol Mo, O Pinagpala, ang kapangyarihan ng mga pinuno, / sa pamamagitan ng pagsasama Mo sa Sarili Mo sa mga nasa Hades, / bilang Makapangyarihan sa lahat!'

Sa pamamagitan ng Iyong banal na pagbaba sa Hades, / nabigyan ng buhay ang mga patay, O Kristo Diyos: / sapagkat Ikaw, O Mabuti, ay nagapusos sa mga kaaway sa ilalim ng lupa / at binuksan ang daan patungong Langit para sa sangkatauhan.

Ang pinakabanal na katawan ng Manunubos, / na nakahiga sa kutkutan, ay hindi nabulok, / kundi sa pamamagitan ng lubos na kapangyarihan, O Kristo, gibâ Mo ang mga pintuan ng impyerno / at muling nabuhay sa kaluwalhatian sa ikatlong araw.*

Kanon sa mga Ama

Parangalan natin ang mga ninuno: sina Abraham, Isaac at Jacob, / sapagkat mula sa kanilang binhi sumikat si Cristo, / na nagkatawang-tao mula sa Birhen, bilang ang Makapangyarihan.

Bilang pahiwatig ng darating na pagdating ni Cristo, / malinaw na inihayag ni Daniel sa lahat ang mga hayop na inihalintulad sa mga tupa: / sapagkat inuna niyang nakita ang hinaharap, bilang isang propeta ng Diyos.

Hindi nabighani sa lason ng kasalanan, / nailigtas ang mga bata mula sa mga apoy: / sapagkat, tunay na mas mahalaga kaysa ginto, / hindi sila natunaw sa pugon ng kamalian.

Theotokos: Ang pag-asa ng mga bansa ay ipinahayag nang may makapangyarihang tinig / at ang kaligtasan ng sanlibutan—ang Siyang di-pangkaraniwang ipinanganak / mula sa Inyo, O Pinakadakila sa Kalinisan, Pinakamarangal; / ngayon ang hukbo ng mga patriyarka ay umaawit ng Kanyang papuri.

Kanon ng Paunang Paghahanda. Irmos: Isang usbong mula sa ugat ni Jesse:

Isang Sanga mula sa ugat ni Jesse / Iyo, O Birhen, ang ipinanganak, / na nagbunga ng di-kumukupas na Bulaklak—ang Maylalang ng lahat, / na, gaya ng Diyos, nagpapaganda ng mga bulaklak / sa buong lupa, na sumisigaw sa Kanya: / 'Luwalhati sa Iyong kapangyarihan, O Panginoon!'

Upang ako, na ninakawan ng masamang tukso / at naligaw ang isipan, / at muling naging parang *mga nilalang* na walang katwiran, ay maibalik sa Iyo, / Ikaw, ang Salita ng Diyos, ay dumating, naging sanggol / at *inilagay* sa sabsaban *ng mga hayop* na walang katwiran. / Luwalhati sa Iyong kapangyarihan, O Panginoon!

Theotokos: Mula sa malilim na bundok—ang Birhen—nahulaan ka ni Habakuk, Hesus, nang ikaw ay nagkatawang-tao, / sinisira ang masasamang bundok at burol / at itinalaga sa pagkawasak ang kayabangan ng masasama / at ang kapalaluan ng mga demonyo.

Katavasia: Isang usbong mula sa ugat ni Jesse / at isang bulaklak mula rito, / mula sa Birhen ka ipinanganak, Kristo; / Dumating ka, O Karapat-dapat sa Papuri, / mula sa bundok na may lilim ng mga palumpong, / na nagkatawang-tao mula sa Birheng hindi nakakilala ng lalaki, / ang Walang-katawan at Diyos. / Luwalhati sa iyong kapangyarihan, O Panginoon!

Awit 5

Kanon 1. Irmos: Sa pagpapahayag ng pagdating Mo sa amin, O Cristo, / na nagmula sa habag, / si Isaias, na nakamasid sa di-kupas na liwanag, / habang nagbabantay sa gabi, ay sumigaw: / 'Ang mga patay ay babangon, / at ang mga nasa mga libingan ay babangon, / at ang lahat *ng naninirahan* sa lupa ay magagalak!'

Nagniningning nang maliwanag, hayagang nagpapahayag ng kagalakan, / ang anghel na tagapagdala ng liwanag ay nagpakita sa libingan, / ipinapahayag ang Pagkabuhay na Mag-uli sa mga babae; / at sila, itinigil ang kanilang pag-iyak, ay nagalak na nabuhay si Cristo, / *at* ipinahayag sa mga Apostol: 'Magsaya kayo!'

Sa pamamagitan ng Iyong awa, O Mabuti, / nang isuot Mo ang *aming* anyong tao, / kusang-loob Kang ipinako sa Krus para sa akin, / ako na dating tumanggi, alang-alang sa pagkain, / sa Iyong banal na utos sa Paraiso; / at Ikaw ay namatay, gaya ng karapat-dapat sa isang tao, / na nagkaloob sa akin ng buhay.*

Kanon sa mga Ama

Ang mga ninuno—si Patriarka Abraham, / bilang tagapanguna ng Batas at Biyaya, / at ang banal na si Daniel—nagsasama-sama sa araw na ito, parangalan natin sila nang may pananampalataya: / sapagkat, bilang isang propeta ng Diyos, hinulaan niya ang pagdating ni Cristo mula sa Birhen / at siya ang unang bumati / sa Kanyang Banal na Kapanganakan.

Malinaw na nagpapahiwatig / ng pagdating ng Panginoon sa atin, / pinatay ng mga anak ni Abraham ang pugon nang lumitaw ang Anghel / at, inihalintulad ang apoy sa ulap ng hamog, / tinunaw ang kaluwalhatian ng gintong diyus-diyosan / sa loob nito sa pamamagitan ng pananampalataya.

Si Daniel, *sa kapangyarihan* ng Espiritu, / ay sinelyuhan ang mga bibig ng mga hayop sa hukay, / samantalang pinatay ng mga anak ni Abraham / ang kapangyarihan ng apoy sa pamamagitan ng biyaya. / At, nang sila'y mailigtas mula sa pagkawasak, / ay hinulaan nila si Cristo na ipapanganak ng Birhen, / na nananalangin *sa Kanya*, bilang *ating* Manunubos, / na ipagkaloob sa atin ang kaligtasan.

Theotokos: Ipinamalas sa Banal na Espiritu, O Panginoon, / ang walang-emosyonal na pagtanggap Mo sa *aming kalikasan*, / si Isaias, na nagbabantay ayon sa Batas ng biyaya, ay sumigaw: / 'Narito, ang Birhen ay darating, magluluwal nang walang binhi / sa Kaniya na mula sa angkan ni Abraham / at sa lipi ni Juda ayon sa laman!'

Kanon ng Paunang Pagdiriwang. Irmos: Ikaw, Diyos ng kapayapaan at Ama ng awa:

Panginoon sa kalikasan, inilalagay Mo ang Sari-Sari sa hanay ng Iyong mga lingkod, / ang ganap na Perpektong Anak ng Diyos, / na sa Iyong awa ay nagkusa na tawagin / na Anak ng Tauo, O Ikaw na Labis na Maawain. / Kaya, sapagkat kusang-loob Kang nagpakalubha, O Ikaw na Pinakabiyaya, / ay ipinanganak Ka sa isang kuweba.

O Kristo, Hari na hindi masukat ayon sa kalikasan, / paanong matatanggap Ka ng isang maliit na kuweba? / Paanong sasagarin Ka ng sabsaban, / na para sa ikabubuti natin, ay dumating sa laman mula sa isang Ina na hindi nakilala ng sinumang lalaki / sa sariling bayan Mo, / upang iligtas ang mga itinakwil, O Panginoon?

Theotokion: Ang Korderong Pastol ay ipinanganak na: / ihanda mo ang sarili, banal na kuweba; / mga pastol, magmadali kayong masdan ang Pastol at ang Korderong ipinanganak; / mga Pantas, kasama ang inyong mga handog, ihanda ninyo ang sarili / upang Siya'y pagsamba bilang Hari sa laman.

Katavasia: Ikaw, Diyos ng kapayapaan at Ama ng awa, / ay nagpadala sa amin ng Tagapahayag ng Iyong dakilang plano, / ang Tagapagkaloob ng kapayapaan. / Kaya, nang tayo'y dalhin sa liwanag ng kaalaman ng Diyos, / habang binabati natin ang madaling-araw pagkatapos ng gabi, / ipinupuri ka namin, Mahal ng sangkatauhan.

Kanta 6

Kanon 1. Irmos: Nang akit ko ang dagat ng buhay / na umaalon sa mga alon ng tukso, / ako, na naghanap ng kanlungan sa Iyong payapang daungan, ay sumigaw sa Iyo: / 'Iligtas Mo ang aking buhay mula sa kapahamakan, / O Pinakamahabagin!'

Tinalo Mo ang kamatayan, O Mabuti, / at winasak ang impiyerno / sa pamamagitan ng Iyong tatlong araw na paglibing, / at ipinagkaloob Mo ang buhay *sa mga nabubuhay* sa mundo, / nang nabuhay Kang Muli, gaya ng nararapat sa Diyos, / Hesus, Hari. **(2)**

Kanon sa mga Ama

Ang diwa ng pagkamapagpatuloy, / at ang matayog na pananampalataya ng ating ninuno na si Abraham; / kaya't siya'y nagalak, na mistulang tinanggap ang Banal na hiwaga; / at, na nauna kay Cristo, siya'y nagagalak ngayon.

Ngayon ay sinailalim ng pananampalataya ang *buong* nilikha sa mga kabataan / sa pamamagitan ng kaloob ng Espiritu: / sapagkat ang apoy na lubos na sumisira at mabagsik ay nahiya / sa harap ng mga nagbibigay-pugay sa Maylalang ng apoy, si Jesucristo.

Ipinakita minsan ng propetang Daniel, / sa pamamagitan ng pagselyo sa mga bibig ng mga leon sa hukay, / kung paanong ang kalupitan ng mundo, sa pagdating ni Cristo, / ay makikipag-ayus sa banal na kaayusan / *sa paraang* karapat-dapat sa Diyos.

Theotokos: Mula sa iyong birheng sinapupunan ipinanganak mo si Cristo, / Maria, Inang hindi nakilala ang lalaki: / Namamasdan Siya ng mga propeta sa banal na pagninilay, / at ngayo'y nagagalak ang mga Ama / bago ang araw ng Kanyang kapanganakan.

Kanon ng Paunang Pagdiriwang. Irmos: Mula sa sinapupunan ni Jonas:

Ikaw ang Bagong Langit, O Makapangyarihang Ginang: / Nagmamadali Kang lumabas mula sa Iyong sinapupunan, na parang ulap, / upang ihayag si Cristo, ang Araw ng Kaluwalhatian, sa laman sa loob ng kuweba, / *upang* Siya'y maliwanag na magpaliwanag / sa lahat ng pinupuno ng Kanyang ningning ang lupa, / sa pamamagitan ng Iyong walang hanggang awa.

Nakita Mo ang aming paghihirap at pagdurusa, / maawain na Kristo, at hindi Mo kami pinagtakpan, / kundi nagpakumbaba Ka, nang hindi iniiwan ang Ina *Mo*, / at nanahan Ka sa sinapupunan ng Birhen, / na lumalabas upang ipanganak Ka sa laman / nang walang kirot sa kuweba.

Theotokos: Mga bundok at burol, kapatagan at bangin, mga nasyon at angkan, mga tao at lahat ng humihinga, ay sumisigaw, puno ng banal na kagalakan: 'Dumating na, narito na ang pagtubos ng lahat – ang Walang-Panahong Salita ng Diyos ay nagpakita sa panahon sa pamamagitan ng Kanyang awa!'

Katavasia: Mula sa tiyan ni Jonas, iniluwal ng halimaw ng dagat ang sanggol / gaya ng pagtanggap nito sa kaniya; / ngunit ang Salita, nang manirahan sa sinapupunan ng Birhen at magkatawang-tao, / ay dumaan sa *kaniya*, pinanatili *siyang* hindi nasira; / sapagkat kung paanong Siya *Mismo* ay hindi nasailalim sa karaniwang paglilihi, / *gayundin ay* pinanatili Niya siyang nagluwal sa Kaniya na walang kapinsalaan.

Kung ika-18 o ika-19 ng Disyembre, ang kontakion para sa mga Ama, tono 6

Sapagkat tinanggihan ninyong sambahin ang larawang gawa ng tao, / kundi naghanap-sugo sa Hindi mailarawang Kalikasan, O mga tatlong-beses na pinagpala, / kayo'y pinarangalan sa pamamagitan ng inyong kabayanihan sa apoy / at, nakatayo sa gitna ng di-matagalan na apoy, kayo'y nanawagan sa Diyos: / 'Magmadali, O Maawain, / at sa Awa Mo'y tulungan Mo kami, / sapagkat ang anumang Ibig Mo, ay nagagawa Mo!'

Ikos: Iunat Mo ang Iyong kamay, / na ang *kapangyarihan* ay nasubok noong unang panahon / ng mga Egiptong nag-uusig at ng mga Hudyong inuusig. / Huwag Mo kaming pabayaan, baka ang kamatayang naghahangad sa amin ay lamunin kami, / at si Satanas na nagmumuhi sa amin, / kundi lumapit Ka sa amin at maawa Ka sa aming mga kaluluwa, / gaya ng pagkaawa Mo noon sa Iyong mga kabataang nasa Babilonia, / na walang patid na nagkanta tungkol sa Iyo at itinapon sa pugon alang-alang sa Iyo, / at mula sa loob nito ay sumigaw sa Iyo: / 'Magmadali ka, O Maawain, / at sumagot sa aming sawa, bilang ang Mapagkawanggawa, / sapagkat ang anumang iyong nais, ay magagawa Mo!'

Mula Disyembre 20 hanggang 24, ang Kondak, Tono 1.
Kapareho ng: Ang Himno ng mga Anghel:

Magalak, Betlehem, Ephrata, maghanda: / sapagkat narito, ang Kordero, na dinala sa sinapupunan ng dakilang Pastol, ay nagmamadaling ipanganak. / Nang makita Siya, ang mga ama na tagapagdala ng Diyos ay nagagalak, / umaawit kasama ng mga pastol sa Birheng nagpapasuso.

Ikos: Natanaw ang maningning na karilagan / ng Iyong pagdadalang-tao, O Birhen, / nagagalak si Abraham na mapagmahal sa Diyos, si Isaac na kagalang-galang, / si Jacob at ang buong hukbo ng mga santo na tinipon ng Diyos. / At dinala nila ang *buong* nilikha upang salubungin Ka / sa mga salitang may kagalakan: / sapagkat lumitaw Ka bilang Tagapagbigay ng kagalakan sa lahat, / sa paglilihi Mo sa iyong sinapupunan sa Kaniya na minsang nagpakita sa Babilonia, / at na, lampas sa lahat ng pagkaunawa, pinangalagaan ang mga kabataang / di-makatarungang itinapon sa pugon, upang hindi masunog. / Kaya't niluluwalhati nila / Siya na nasa bisig ng Birhen, / habang inaawit ang mga papuri sa Birhen na nagpapalaki sa pamamagitan ng kanyang gatas.

Himno 7

Kanon 1. Irmos: Isang hindi masukat na himala! / Siya na nagligtas sa mga banal na binata mula sa apoy sa pugon / ay inihiga sa isang libingan na parang patay at walang buhay, / para sa ating kaligtasan, tayo na umaawit: / 'O Diyos, aming Manunubos, pinupuri ka!'

O hindi-pa-narinig na himala! / Ang Panginoon, na nakaupo sa Kanyang trono sa kataas-taasan, / nang Siya Mismo ay nagkatawang-tao, tiniis ang kamatayan, / subalit muling nabuhay sa pamamagitan ng banal na kapangyarihan, / binuhay *Niya* ang mga patay mula pa sa simula ng panahon.

Yinugyog Mo ang kapangyarihan ng kamatayan / at nabuhay na mag-uli, ipagkaloob Mo ang Pagkabuhay na Mag-uli / sa mga nagluluwalhati sa Iyo, ang tunay na Panginoon, / at sa mga sumisigaw sa Iyo nang makadiyos na pananampalataya: / 'O Diyos, aming Manunubos, pinupuri Ka namin!'*

Kanon sa mga Ama

Dahil ipinaglihi mo si Cristo sa laman, / ikaw, ama ng pananampalataya, Ama Abraham, / ay walang dudang naging, sa pamamagitan ng Espiritu, ama ng mga bansa, / para sa ating kaligtasan, gaya ng ating inaawit: / 'O Diyos, aming Manunubos, pinupuri ka namin!'

Ang mga tunog ng walang-buhay na instrumento, / na nag-ugong nang walang kabuluhan, / ay pinatahimik ng awit na hinimok ng Diyos: / sapagkat, tinapakan nila ng kanilang mga katawan ang apoy ng nag-aalab na hurno, / ang mga binatang hindi nasaktan ay sumigaw: / 'Diyos, pinupuri Ka!'

Sa espiritwal na pagmumuni-muni, / noong mga unang panahon ang propeta Daniel / inilalarawan ang Ikalawang Pagparito ni Cristo / at hinulaan *ang mga* kakila-kilabot na *pangyayaring kasabay* nito, / na sumigaw: 'Diyos, pinupuri Ka!'

Theotokos: Isang hindi pa naririnig na himala, / na malinaw na ipinamana noong mga unang panahon / sa gitna ng mga propeta at mga Ama – / ang Dalanghin na Walang Sala, na siyang magsisilang, ay nagpakita / para sa kaligtasan nating mga umaawit: / 'O Diyos, aming Manunubos, pinupuri Ka!'

Kanon ng Paunang Paghahanda. Irmos: Mga binata, pinalaki sa kabanalan:

Ang Banal na Ubasan, / na nagbunga ng mga bungang walang kapintasan, / ay lumalapit, upang ipanganak *Siya* / na nagbubuhos ng alak ng kagalakan / at pinapawi ang ating uhaw habang sumisigaw kami sa Kanya: / 'Diyos ng aming mga ninuno, pinupuri Ka!'

Diyos na Nagdadala ng Mirra, / na may dalang mabangong mirra sa loob, / sa kuweba ng Betlehem ay lumalabas upang ibuhos Siya, / pinupuno ang mga umaawit ng isang hiwagaing bango: / 'Diyos ng aming mga ninuno, pinupuri Ka!'

Theotokos: Ang mga sipit na nakita ng propeta Isaias / noong unang panahon ay dumarating, / bitbit sa kanilang sinapupunan ang Banal na Uling – si Cristo, / na sinisilab ang buong diwa ng kasalanan, / habang pinapaliwanag ang mga kaluluwa ng mga mananampalataya.

Katavasia: Ang mga kabataang pinalaki sa kabanalan, nang balewalain ang utos ng masasama, ay hindi natakot sa nagbabantang apoy, kundi, nakatayo sa gitna ng mga apoy, ay kumanta: 'Diyos ng aming mga Ama, pinupuri Ka!'

Kanta 8

Kanon 1. Irmos: Manghanga nang may paggalang, O langit, / at maginig ang mga salalayan ng lupa; / sapagkat narito, Siya na nananahan sa kaitaasan / ay binibilang sa mga patay / at inilagay sa isang makipot na sepulkro; / pagpalain Siya, O mga kabataan, / awitan ng papuri Siya, O mga pari, / at itas Siya, O bayan, magpakailanman.

O, ang di-mailarawang pagpapakababa Mo, O Kristo, / para sa ikami na mababa! / Sapagkat narito, matapos matikman ang kamatayan, bagaman Ikaw ay walang-kamatayang Diyos, / Ikaw, ang Verbo, ay inilibing sa isang libingan bilang isang mortal; / ngunit muling nabuhay Ka, binuhay Mo rin ang mga nasa lupa kasama Mo, / na nagpupuri sa Iyo magpakailanman.

Lahat ay napuno ng pagkamangha nang marinig / kung paanong ang Kataas-taasan ay kusang-loob na bumaba sa lupa, / upang wasakin ang kuta ng impyerno / sa pamamagitan ng Krus at ng paglibing; / at binuhay Niya silang lahat kasama Niya, *na nag-udyok sa kanila* na sumigaw: / 'Mga binata, pagpalain Siya; mga pari, purihin Siya; / bayan, luwalhatiin Siya magpakailanman!'

Kanon sa mga Ama

Natanaw mo nang pauna ang Iyong sakripisyo, O Kristo, / si Abraham, masunurin sa Iyo, O Panginoon, / ay umakyat nang may pananampalataya upang ihain ang kanyang anak na kanyang ipinanganak, / bilang isang korderong handog sa bundok; / ngunit si Isaac at ang matanda ay nagbalik nang may kagalakan, / na pupurihin Ka magpakailanman.

Ang di-mapapatay na apoy ay tuluyang napawi, / nang ang Iyong mga banal na kabataan / ay magdamit sa Iyo, O Kristo, na Banal na Apoy, / na parang isang balabal, / at ang hamog, sa pamamagitan ng Iyong pagbaba, ay bumulong sa mga mang-aawit: / 'Mga pari, magkanta, / mga tao, purihin Siya magpakailanman!'

Ang propetang Daniel ay ibinigay na pagkain sa mga leon / ayon sa di-mailarawang mga kautusan; / subalit, dahil sa mga tuntunin ng pag-aayuno, / ang mga hayop ay nagsimulang mag-ayuno kasama niya / nang may paggalang sa kalaliman ng hukay. / Sa pamamagitan ng kanyang mga panalangin, iligtas mo sina Abraham at ang mga kabataang lalaki / sa mundong ito, O Kristo, na umaawit ng papuri sa Iyo.

Theotokos: Siya na tapat na ipinahayag ng mga tinig ng propeta—Jesus, Emmanuel—ang darating na Anak ng Diyos at ng Ama sa anyong tao, at ang Salita na kapwa-walang-hanggan *sa Kanya*, si Birheng Maria, sa pamamagitan ng Banal na Espiritu, ay nanganak sa Kanya, nang hindi nakilala ang sinumang lalaki, sa lungsod ng Betlehem.

Kanon ng Paunang Paghahanda. Irmos: Ang pugon na binudburan ng hamog:

'Kaluwalhatian sa Diyos sa kataas-taasan!' – / Ipanawag natin nang may kagalakan kasama ng mga Anghel, – / 'Isinilang ang Tagapagligtas, dumarating ang Panginoon; / isang bituin ang gumagabay sa mga Pantas patungo sa Kanya, / habang nagmamadali silang makita Siya sa sabsaban. / Pagpalain Siya ng buong nilikha ng Panginoon / at luwalhatiin Siya magpakailanman!'

Ikaw, O Panginoon, ay narehistro kasama ng mga alipin, / kusang-loob na sumusunod sa kautusang ni Cesar, O Pinakamahabagin, / upang, bilang Diyos, iligtas Mo ang sangkatauhan / mula sa pagkaalipin sa masama. / Kaya't masayang inaawit namin: / 'Pagpalain Siya ng lahat ng nilikha ng Panginoon / at itaguyod Siya magpakailanman!'

Ang Theotokos: 'Nananágang ako'y isang sanggol / – Ikaw, ang Salita na walang simula, / gayon pa man, wala akong alam na pagsasanib sa tao,' / – ang Birhen ay nagproklama nang may pagkalito. / – 'Sino sa lupa ang tatawagin kong Ama Mo? – Hindi ko alam. / Kaya, kasama ng lahat, sa Iyo'y umaawit ako: / Pagpalain Siya ng lahat ng nilikha ng Panginoon / at luwalhatiin Siya magpakailanman!"

Katavasia: Ang pugon, na binudburan ng hamog, / ay nagpakita ng larawan ng isang di-pangkaraniwang himala: / sapagkat hindi nito sinunog ang mga kabataang napasok *dito*, / gaya ng apoy ng Pagkadiyos na hindi sinunog ang sinapupunan ng Birhen, / na Kanyang pinagbabaan. / Kaya, kantahin natin ang himno: / 'Pagpalain Siya ng lahat ng nilikha ng Panginoon / at luwalhatiin Siya magpakailanman!'

Kanta 9

Kanon 1. Irmos: Huwag kang umiyak para sa Akin, O Ina, / sa akit Mo ang Akin na Anak sa sepulkro, / Na Tinanam Mo sa Akin mong sinapupunan nang walang binhi, / sapagkat muling babangon Ako at luluwalhati, / at sa kaluwalhatian itataas Ko, bilang Diyos, / ang mga taong walang patid, sa pananampalataya at pag-ibig, / na nagpupuri sa Iyo.

Bakit ka umiiyak, O nilikha, / sa pagmasid sa Krus at sa libingan / sa Panginoon ng buhay at Diyos? / Sapagkat Siya'y muling mababuhay, na masayang magpapanibago sa iyo, / matapos niyang durugin ang Hades sa pamamagitan ng Kanyang muling pagkabuhay sa ikatlong araw / at magtataas kasama *Niya* ng mga patay / na pumupuri sa Kanya.

Bagaman Sugo ka sa libingan / bilang mortal, O Tagapagbigay ng buhay, / gayon pa man sinira Mo ang kapangyarihan ng impyerno, O Kristo, / binuhay Mo kasabay *Mo* ang mga patay na nilunok nito, / at ipinagkaloob Mo ang Pagkabuhay sa lahat, bilang Diyos, / na nagpupuri sa Iyo nang may pananampalataya at pag-ibig.

Kanon sa mga Ama

Habang ipinagdiriwang natin ang kapistahan ng mga Ama *na nabuhay* bago ang Kautusan, parangalan natin si Hesus, *na nagmula* sa kanila, *ng mga papuring* karapat-dapat sa Diyos: sapagkat sina Abraham, at Isaac kasama *niya*, at Jacob, ang naging saligan ng mga propeta at ng Kautusan, at sa pamamagitan ng pananampalataya—ang espirituwal na simula ng biyaya.

O Diyos, na ipinahayag kay Moises—/ang nakakita ng banal—/ang hiwaga na lampas sa pagkaunawa ng tao sa nagliliyab na palumpong, /Siya Mismo, nang bumaba sa apoy para sa mga kabataan, /binago ang apoy ng pugon na maging hamog /sa pamamagitan ng apoy ng Kanyang sariling Pagkadiyos.

Nagkakatipon kasama si Abraham, ang mga lubos na banal na kabataan / at si Daniel, ang kahanga-hangang propeta ng Diyos, / sina Isaac, Jacob, *at* Aaron kasama si Moises / ay tapat na nagagalak bago ang Pagkaperper ng Cristo, / na walang patid na nananalangin para sa ating kaligtasan.

Theotokos: Ang buong nilikha ay nagagalak / sa panganganak na ginawa Mo, O Birhen: / sapagkat binuksan ng Betlehem ang Eden para sa atin. / At ngayon, sa pamamagitan ng pananampalataya ay nakikiisa tayo sa puno ng buhay, / tayong lahat ay masigasig na sumisigaw: / 'Ipagkaloob Mo ang aming mga panalangin, O Ginang!'

Kanon ng Panimulang Pagdiriwang. Irmos: Nakikita ko ang isang hiwaga:

Mga hiwaga na kahanga-hanga, / nakakabighani at hindi pa naririnig: / ang Panginoon ng kaluwalhatian ay bumaba sa lupa / at, sa pagiging dukha, pumasok sa isang kuweba sa laman, / na naglalayong tawagin si Adan *sa kaligtasan* / at iligtas si Eba mula sa kirot ng panganganak.

Sa pamamagitan ng iyong lampin, binibigla mo / ang mga tanikala ng Pagbagsak, / at sa pamamagitan ng iyong matinding kahirapan, pinagyayaman mo ang lahat, O Maawain; / inilagay sa sabsaban *ng mga hayop* na walang rason, / inililigtas mo kami mula sa walang-katuturang kasamaan ng mga tao, / O Walang-hanggang Salita ng Diyos!

Ang Theotokos: Natupad na ang mga hula ng mga propeta: / sapagkat Siya na kanilang hinulaan na darating sa katapusan ng panahon, / ay dumating at nagpakita, na nagkatawang-tao mula sa dalisay na Birhen. / Tanggapin natin Siya nang may dalisay na puso.

Katavasia: Nakikita ko ang isang hiwaga / na pambihira at kamangha-mangha: / ang kuweba ay langit, ang trono ng mga Kerubin ay ang Birhen, / ang sabsaban ay sisidlan, / kung saan nahiga ang di-mailarawang Kristo-Diyos, / na ating pinupuri sa ating mga awit.

Ang Awit ng Linggo. Luwalhati sa mga Ama.
Kapareho ng: Kasama ang mga alagad:

Ang mga pinili mula sa mga patriyarka / at ang mga ama *na nabuhay* bago ang Kautusan – / sina Abraham, Isaac at Jacob, / ang mga unang nagningning sa pananampalataya, na parang mga tanglaw: / sapagkat ang lahat ng mga propeta at mga matuwid ay pinailawan sa pamamagitan nila, / na parang mga lamparang sumisiklab ng liwanag, / at pinasilawan nila ang buong nilikha, na nasa kadiliman, / sa pamamagitan ng mga sinag ng banal na propesiya.

At ngayon: **(Disyembre 18 at 19)** Ang Kordero, na hindi nadungisan, / ay nanganak sa takdang panahon sa mga huling araw na ito / sa Kordero, ang Salita na walang simula, / ang inapo ni Adan at ni David. / Ito ay isang kamangha-mangha / *at* di-mailarawan na panganganak mula sa kaniya, / na marangal na ipinagdiriwang nang maaga ng maraming mga ama.*

Kung sa ika-24 ng Disyembre ay hindi kantahin ang himno ng Linggo, kundi ang ng mga Ama

Mula sa binhi ni Abraham / at ng banal na David, Ama ng Diyos / ang Walang-hanggang Salita ay dinala *sa mundo*, / bago ang Tatlong Banal na Bata, pantay sa bilang sa Trinidad, / na milagrosong iniligtas ng isang anghel mula sa apoy / at pinalitan ang pag-iyak ng mga babae ng kagalakan.*

Kaluwalhatian: Ang mga pinili mula sa mga patriyarka: **(Tingnan sa itaas)**

At ngayon: **(20–24 Disyembre)** Magalak, Betlehem, at ikaw din, Ephrathah, maghanda: / sapagkat ang Ina ng Diyos ay darating / upang ipanganak ang Diyos sa isang kuweba at sa isang sabsaban, sa paraang hindi masukat ng salita. / O, nakakamanghang hiwaga! / Ngayon ang Kaniyang banal na Kapanganakan / ay masayang ipinagdiriwang nang maaga nina Abraham, Isaac at Jacob, / ng lahat ng mga patriyarka at propeta, / at ng mga mortal kasama ng mga Anghel.

Sa 'Purí:' apat na stichera para sa Linggo, at apat para sa mga Ama
Stichera para sa mga Ama, tono 5.
Kapareho ng: Magalak, kayo na nag-aayuno:

Itas mo ang iyong tinig sa katotohanan, / O Siyon ng Diyos, banal na lungsod, / at ipahayag ang banal na alaala ng mga Ama, / na parangalan ang maluwalhating Abraham, Isaac *at* Jacob. / Narito, kasama si Juda at si Levi, pinupuri natin / ang dakilang Moises *at* ang kahanga-hangang Aaron, / at kasama si David, pinupuri natin sina Hesus *at* Samuel. / Ipinapahayag nang malakas, sa mga araw na papalapit sa kapistahan ni Cristo, / ang banal na papuri sa pamamagitan ng mga awit na hinimok ng Diyos, / hinihiling naming makibahagi sa kabutihang *nagmumula* sa Kanya, / na nagkakaloob ng dakilang awa sa sanlibutan. **(2)**

Taludtod: **Pinagpala Ka, O Panginoon, Diyos ng aming mga ninuno, / at ang Kanyang pangalan ay dapat purihin at luwalhatiin magpakailanman.** Dan 3:26

Halina, Elias, na minsang umupo / sa nag-aalab na banal na karwahe, / at ang banal na Eliseo, kasama si Hezekias! / Magalak din kayo kasama si Josias / at ang kagalang-galang na labindalawang propeta, na hinimok ng Diyos: / ipagdiwang ninyong magkakasama ang Kapanganakan ng Tagapagligtas / at magkanta kayong lahat na mga matuwid sa awit! / O mga lubos na pinagpalang kabataan, / na pinatay ang apoy ng pugon sa pamamagitan ng hamog ng Espiritu, / ipagdalangin ninyo kami, at pakiusap sa Cristo / na ipagkaloob ang dakilang awa sa aming mga kaluluwa!

Taludtod: **Sapagkat matuwid Ka sa lahat / ng ginawa Mo para sa amin.** Dan 3:27

Ang Birheng Ina ng Diyos, na hinulaan mula pa noong una / sa mga salita ng mga propeta, ay nagpakita sa lupa, / na Siya ang ipinahayag ng mga pantas na patriyarka / at ng mga hukbo ng mga matuwid; / kasama nila ay nagagalak ang karilagan ng mga babae: / Sarah, Rebekah at Rahel kasama si Ana, at kasama rin – ang kagalang-galang na Miriam, *kapatid* ni Moises. / Nagagalak ang mga hangganan ng mundo kasama nila: ipinagdiriwang ng buong nilikha, sapagkat ang Maylalang ng lahat at Diyos ay ipapanganak sa laman at magkakaloob ng dakilang awa sa mundo.

Kaluwalhatian: Ang Makatwirang Mga Utos:

24 Disyembre, kapag hindi inaawit ang serbisyong Linggo, ibang stichera sa Tono 4.* Katulad ng: Tinawag mula sa itaas:

Natupad ang salita ni Isaias: / sapagkat narito, ang Birhen ng Hindi-Matalos, / *na ngayo'y* nagiging nakikita sa laman, ay nagdadala sa Kanya sa kanyang sinapupunan / at darating upang ipanganak Siya sa kaluwalhatian. / O kuweba na tumatanggap sa Diyos, pagandahin mo ang iyong sarili; / O Betlehem, ihanda mo ang iyong sarili: / sapagkat pinili ka ng Hari bilang Kaniyang panirahan. / Tanggapin mo, O sabsaban, / ang Siyang Kristong-Sanggol na binabalutan, / na nagnanais putulin ang mga gapos ng kasalanan ng tao / sa pamamagitan ng *Kanyang* kabutihan.

Ikaw ay narehistro kasama ng mga lingkod sa senso, O Panginoon, / na nagnanasang punitin ang talaan ng mga kasalanan / at isulat ang lahat ng mga / pinatay ng panlilinlang ng ahas sa aklat ng buhay. / Dinala Ka ng Birhen, Ikaw na nagdadala ng lahat, / nakasuot ng mortal na laman / at nagpakumbabang manirahan sa payak na kuweba. / Pinuri Ka ng makalangit na hukbo ng mga anghel / sa Iyong kapanganakan, kasama ng mga banal na pastol, / namamangha sa Iyong kapangyarihan.

Isang maningning at buhay na Ulap, / na nagdadala ng langitnang ulan, / ay dumarating ngayon upang ibuhos ito sa lupa, / upang dilirin ang mukha ng daigdig. / Bukal ng biyaya, ang espiritwal na Lawin, / na humahawak *sa Kaniya* sa kaniyang sinapupunan, / ay ipinapanganak Siya sa di-mailarawang paraan, / na nagwawakas sa taglamig ng kawalang-diyos. / Isang dalisay na santuwaryo, hindi natutukso ng karumihan, / dinala ang nagkatawang Hari sa kuweba.

Kaluwalhatian, Tono 8: Ang kapulungan ng mga makatuwirang katuruan / ay inihahayag ang Banal na Kapanganakan ni Cristo sa laman, / *sa mga* dati nang ipinangaral ang Ebanghelyo ng biyaya bago pa ang Kautusan, / sapagkat, nang nalampasan nila ang Kautusan, nanatili sila sa pananampalataya; / kaya't ipinahiwatig *din* nila sa mga kaluluwang nasa Hades / ang tunay na daan / tungo sa kaligtasan mula sa kasiraan sa pamamagitan ng Pagkabuhay na Mag-uli. / O Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo.

At ngayon: Pinakabenediksiyunan Ka:

Ang Dakilang Doxolohiya. Ang Tropario ng Linggo, ang Ektenia at ang Pagpapauwi. Pagkatapos ay inaawit natin ang Isticheron ng Ebanghelyo sa nartheks, na sinusundan ng Unang Oras at ng pangwakas na Pagpapauwi.

SA LITURHIYA

Ang 'Pinagpala Ka' sa Tono 6 at ang Ikatlong Himno ng mga Ama sa Tono 4.

Pagkatapos ng pagpasok, ang troparion ng Linggo, at ang troparion ng pre-fiesta (mula Disyembre 20), tono 4

Maghanda, Betlehem: / Binuksan ang Eden para sa lahat. / Paggandahin mo ang iyong sarili, Efrata, / sapagkat namulaklak sa isang kuweba mula sa Birhen ang Punong-kahoy ng Buhay. / At tunay ngang ang kanyang sinapupunan ay nagpakita bilang isang espiritwal na paraiso, / na kung saan nananahan ang banal na Sanga. / Sa pagtikim nito, tayo'y mabubuhay, / at hindi mapasailalim sa kamatayan, gaya ni Adan. / Si Cristo'y ipinanganak upang maibalik *sa atin* ang *Kanyang* larawan, na dating bumagsak.

At sa mga Ama, troparion, tono 2

Dakila ang mga gawa ng pananampalataya! / Sa bukal ng apoy, gaya ng sa tubig ng kapahingahan, / nagalak ang tatlong banal na kabataan. / At ang propeta Daniel ay lumitaw sa mga leon, pinangungunahan sila na parang mga tupa. / Sa pamamagitan ng kanilang mga panalangin, O Kristo aming Diyos, iligtas Mo ang aming mga kaluluwa!

Kaluwalhatian, at ngayon: Kontakion ng mga Ama (mula Disyembre 20), Tono 6

Tinanggihan ninyong sambahin ang larawang gawa ng tao, / kundi naghanap kayo ng kanlungan sa Hindi Mailarawang Kalikasan, O mga makatatlong pinagpala, / kayo ay pinarangalan sa pamamagitan ng inyong kabayanihan sa apoy / at, nakatayo sa gitna ng di-matagalan na apoy, kayo ay nanawagan kGod : / 'Magmadali, O Maawain, / at sa amin ay tumulong, bilang Mapagkawanggawa, / sapagkat ang anumang Iyong nais, ay Iyong magagawa!'

O ang Kontakion ng Paunang Kapistahan, Tono 1.. Kapareho ng: Ang Himno ng mga Anghel:

Magalak, Betlehem, Ephrata, maghanda: / sapagkat narito, ang Kordero, na dinala sa sinapupunan ng dakilang Pastol, ay nagmamadaling ipanganak. / Nang makita Siya, ang mga ama na tagapagdala ng Diyos ay nagagalak, / umaawit kasama ng mga pastol sa Birheng nagpapasuso ng gatas.

Prokeimenon, Tono 4, isang himno ng mga Ama

Pinagpala Ka, O Panginoon, Diyos ng aming mga ninuno, / at ang Kanyang pangalan ay dapat purihin at luwalhatiin magpakailanman. **Taludtod:** Sapagkat matuwid Ka sa lahat ng ginawa Mo para sa amin.

Dan 3:26, 27A

Makasulat sa mga Hebreo, simula 328

Mga kapatid, sa pamamagitan ng pananampalataya, si Abraham, bagaman dayuhan, ay nanirahan sa lupain ng pangako na parang dayuhan sa ibang bansa, na naninirahan sa mga tolda kasama si Isaac at si Jacob, na kapwa tagapagmana ng iisang pangako. Sapagkat hinintay niya ang isang lungsod na may *matibay na* pundasyon, na ang arkitekto at tagapagtayo ay ang Diyos. Sa pamamagitan ng pananampalataya, inihandog ni Abraham si Isaac nang siya ay sinubok; at ang siyang tumanggap ng mga pangako ay inihandog ang kaniyang nag-iisang anak, na tungkol sa kaniya'y sinabi, 'Sa pamamagitan ni Isaac tatawagin ang iyong binhi,' na pinag-isipan niyang ang Diyos ay may magagawa pa ngang magbangon sa kaniya mula sa mga patay; at siya nga'y *muling* tinanggap na parang tanda. Sa pamamagitan ng pananampalataya, pinagpala ni Isaac sina Jacob at Esau para sa mga bagay na darating. Sa pamamagitan ng pananampalataya, si Jacob, nang siya'y mamatay, ay nagpala sa bawat anak ni Jose at sumamba *sa Diyos*, *na nakasandal* sa dulo ng kaniyang tungkod. Sa pamamagitan ng pananampalataya, si Jose, sa kaniyang pagpanaw, ay naalala ang paglabas ng mga anak ng Israel at nagbigay ng utos tungkol sa kaniyang mga buto. Sa pamamagitan ng pananampalataya, itinago siya ng kanyang mga magulang nang tatlong buwan matapos siyang ipanganak, sapagkat nakita nilang maganda ang bata, at hindi sila natakot sa utos ng hari. At ano pa ang masasabi ko? Sapagkat kulang ang oras para ikwento ko sina Gideon, Barak, Samson, at Jepte, ng kay David at Samuel, at ng mga propeta, na sa pamamagitan ng pananampalataya ay nanlupig ng mga

kaharian, nagpairal ng katarungan, nakamtan ang mga pangako, pinatahimik ang mga bibig ng mga leon, pinatay ang alab ng apoy, nakatakas sa talim ng espada, pinatibay sa kanilang kahinaan, nagkaroon ng lakas sa pakikipaglaban, at pinagtabuyan ang mga dayuhang hukbo. *May* mga babae *na* nabuhay muli ang kanilang mga patay. Ang iba nama'y pinahirapan, ayaw tanggapin ang pagpapalaya, upang makamit nila ang mas mabuting muling pagkabuhay. Ang iba pa nama'y nagtiis ng pang-iinsulto at pananakit, pati na ng mga tanikala at pagkakakulong; pinagbatuhan sila, hiniwa sa dalawa, inilagay sa pahirap; namatay sila, pinatay sa pamamagitan ng tabak; naglagalag sila na nakasuot ng balat ng tupa at kambing, naghihirap, sa kagulatan at sa paghihirap: ang mga hindi karapat-dapat sa kanila ang sanlibutan ay naglagalag sa mga ilang at sa mga bundok, sa mga kuweba at sa mga lungga ng lupa. At silang lahat, na nagkaroon ng mabuting patotoo dahil sa kanilang pananampalataya, ay hindi nakapasok sa kapahingahan na ipinangako, sapagkat inihanda ng Diyos ang mas mabuti para sa atin, upang hindi sila gawing ganap na hiwalay sa atin.

Hebreo 11:9–10; 17–23; 32–40

Alleluia, Tono 4

O Diyos, narinig namin ng aming mga tainga, at ikinuwento sa amin ng aming mga ama. **Taludtod:** Sapagkat iniligtas Mo kami mula sa mga nang-api sa amin at pinashame Mo ang mga nagkamuhi sa amin.

Awit 43:2A, 8

Ang Ebanghelyo ayon kay Mateo, simula 1

Ang lahi ni Jesucristo, na anak ni David, na anak ni Abraham. Pinanganak ni Abraham si Isaac; pinanganak ni Isaac si Jacob; pinanganak ni Jacob sina Juda at ang kaniyang mga kapatid; pinanganak ni Juda sina Phares at Zerah kay Tamar; pinanganak ni Phares si Esrom; pinanganak ni Esrom si Aram; Si Aram ay nanganak kay Aminadab; si Aminadab ay nanganak kay Naasson; si Naasson ay nanganak kay Salmon; si Salmon ay nanganak kay Boaz kay Rahab; si Boaz ay nanganak kay Obed kay Ruth; si Obed ay nanganak kay Isai; si Isai ay nanganak kay Haring David; si Haring David ay nanganak kay Solomon sa asawa ni Uria; Si Solomon ay nagkaanak kay Abijah; si Abijah ay nagkaanak kay Asa; si Asa ay nagkaanak kay Jehoshaphat; si Jehoshaphat ay nagkaanak kay Joram; Si Joram ay nagkaanak kay Uzziah; si Uzziah ay nagkaanak kay Jotham; si Jotham ay nagkaanak kay Ahaz; si Ahaz ay nagkaanak kay Hezekiah; si Hezekiah ay nagkaanak kay Manasseh; si Manasseh ay nagkaanak kay Amon; Si Amon ay nagkaroon ng si Josias; si Josias ay nagkaroon ng si Jeconias at ang kanyang mga kapatid sa panahon ng pagkabihag sa Babilonia. Pagkatapos ng pagkabihag sa Babilonia, si Jeconias ay nagkaroon ng si Salaphiel; si Salaphiel ay nagkaroon ng si Zorobabel; si Zorobabel ay nagkaroon ng si Abiud; si Abiud ay nagkaroon ng si Eliakim; si Eliakim ay nagkaroon ng si Azor; Si Azor ay nanganak kay Zadok; si Zadok ay nanganak kay Achim; si Achim ay nanganak kay Eliud; si Eliud ay nanganak kay Eleazar; si Eleazar ay nanganak kay Matthan; si Matthan ay nanganak kay Jacob; si Jacob ay nanganak kay Jose, ang asawa ni Maria, na ipinanganak si Jesus, na tinatawag na Cristo. Kaya, ang kabuuang bilang ng mga salinlahi: mula kay Abraham hanggang kay David, labing-apat na salinlahi; mula kay David hanggang sa Pagkabihag sa Babilonia, labing-apat na salinlahi; at mula sa Pagkabihag sa Babilonia hanggang kay Cristo, labing-apat na salinlahi. Ngayon, ang panganganak ni Hesus Kristo ay naganap sa ganitong paraan: nang ipangako si Maria, ang kanyang ina, kay Jose, bago pa man sila magsama, nalaman na siya'y nagdadalang-tao sa pamamagitan ng Banal na Espiritu. Si Jose, ang kanyang asawa, bilang isang taong matuwid at hindi nais na siya'y mapahiya sa publiko, ay nagpasya na tahimik siyang pakawalan. Ngunit habang pinag-iisipan niya ito, narito, isang anghel ng Panginoon ang lumitaw sa kaniya sa panaginip, na nagsasabi, 'Jose, anak ni David, huwag kang matakot na tanggapin si Maria bilang iyong asawa, sapagkat ang anak na nasa kaniya ay mula sa Banal na Espiritu. Manganak siya ng isang Anak, at tatawagin mo ang Kanyang pangalan: Hesus, sapagkat ililigtas Niya ang Kaniyang bayan mula sa kanilang mga kasalanan.' Nangyari ang lahat ng ito upang matupad ang sinabi ng Panginoon sa pamamagitan ng propeta, na nagsasabi: 'Narito, ang isang dalaga ay mabubuntis at manganganak ng isang Anak na Lalaki, at tatawagin nila ang Kaniyang pangalan na Immanuel' – na ang ibig sabihin ay 'Sumasaatin

ang Diyos'. Nang magising si Jose mula sa kanyang pagtulog, ginawa niya ang inutos sa kanya ng anghel ng Panginoon at inuwi niya ang kanyang asawa sa kanyang tahanan, ngunit hindi siya nakipagtalik sa kanya hanggang sa siya'y manganak ng kanyang panganay na Anak; at pinangalanan niya Siya na si Jesus.

Mateo 1:1–25

Komunyon

Purihin ang Panginoon mula sa langit; purihin Siya sa mga kataasan. **At muli:** Magalak kayo, mga matuwid, sa Panginoon; ang papuri ay angkop sa mga tapat. Alleluia. **(3)** Awit 148:1; 32:1

Bumalik sa talaan ng mga nilalaman.

BANAL NA PAGBABANTAY NG KAPANGYARAN NI KRISTO AT ANG PAGGUGUNITA NG MGA BANAL BANAL NA MARTIR EUGENIA

SA VESPERS

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:' ang stichera ng paunang pista, tono 5.*
Kapareho ng: Magalak:

'Sinu-sinu'y taglay Mo ang kawangisang ni Adan, / Ikaw na nasa larawan ng Diyos, Ganap na Perpekto, / at nagpakumbaba kang bitbitin sa bisig, / Ikaw na humahawak sa lahat sa Iyong kamay sa pamamagitan ng Iyong kapangyarihan', – / Ang Dalisa at Ganap na Walang-Kapintasan ay ipinahayag, na nagsisigaw, – / 'Paano kitang balutan ng lampin, na parang ikaw ay isang sanggol? / Paano Kita papasusuan ng aking mga dibdib, O Tagapagsustento ng lahat, / paano ako mamamangha sa Iyong kahirapan, na hihigit sa pagkaunawa? / Paano Kita tatawaging Aking Anak, / samantalang ako mismo ay ngayon Iyong lingkod? / Kinikanta Kita ng papuri, pinupuri Kita, / O Tagapagbigay ng malaking awa sa mundo!'

Nang masdan niya ang Sanggol, na nagkatawang-tao mula sa kaniya, – ang walang-hanggang Diyos – O Ikaw na lubos na Banal, / hinahawakan *Siya* sa kaniyang mga bisig at madalas na hinihimas, / at napuno ng kagalakan, lumingon siya sa Kaniya: / 'O Kataas-taasang Diyos, Di-nakikitang Hari, / paanong nakikita Kita at hindi ko maunawaan / ang hiwaga ng Iyong walang-hanggang kahirapan? / Sapagkat ang payat na payat na kuwebang ito, at hindi naman akin, / ay naglalaman sa loob *nito* sa Iyo, na ipinanganak, / subalit hindi nilabag ang aking pagkabirhen, / na pinanatili ang aking sinapupunan gaya ng dati bago ang Iyong kapanganakan, / at nagkakaloob ng dakilang awa!'

Kaya ang Dalita, na nanginginig sa pagsalita bilang isang alipores, ay narinig ang mga Mago na nakatayo nang magkakasama sa harap ng kuweba, at lumingon sa kanila: 'Sino ang hinahanap ninyo? Sapagkat kayo, ayon sa aking nakikita, ay nagmula sa isang malayong banyagang lupain, at may anyo at kaugalian ng mga Persiano. / Nagsagawa kayo ng isang pambihirang paglalakbay at peregrinasyon / at kayo'y dumating nang may sigasig upang Siya'y pagsamba / *na, nang ibaba Niya ang sarili* mula sa kaitaasan, ay naging dayuhan / at sa isang kamangha-manghang paraan ay nanahan sa loob Ko, gaya ng *Kanyang* pagkaalam, / na nagkaloob ng malaking awa sa sanlibutan!"

Iba pang mga stichera ng santo, tono 8*.
Kapareho ng: O pinakadakilang kababalaghan:

Iniwan mo ang ganda ng sanlibutan, / nagliwanag mo ang karilagan ng kaluluwa / sa pamamagitan ng ganda ng makalangit na karilagan, / O Eugenia na lubos na pinupuri, / pinanatili mo ang walang-ulap na biyaya ng larawan *ng Diyos* / sa pamamagitan ng *iyong* buhay, / O di-matatagpong martir, / Diyos-na-haligi ng pagkabirhen / at ang pinakamarangal na bulaklak ng sangkatauhan.

Pinalamutian ng salita, buhay, biyaya, / at ng pagtitiis ng kaluluwa, / pinamunuan mo ang hukbo ng mga naghihirap / at ang kapulungan ng mga birhen tungo sa Kaniya na sumilang mula sa Birhen, / at malinaw na ipinahayag mo sa lahat ang landas ng pagpapatotoo *sa Kaniya*, / O Eugenia na ganap na pantas. / Kasama nila, ipagpangadili mo ngayon / na iligtas ang iyong kawan.

Ang Arkitekto ng Katotohanan / ay nagparangal sa iyo, bilang isang dalagang malinis / at bilang isang maringal na martir, / ng dalawang korona sa kaluwalhatian, / at ipinagkaloob sa iyo ang isang magandang tahanan, / na pinailaw ng liwanag. / *At* nang manirahan ka roon, / ikaw, Nobya ni Cristo, / ay malinaw nang pinagyaman / ng walang hanggang kaligayahan.

Kaluwalhatian, at ngayon, sa bisperas ng kapistahan, Tono 2, Cyprian: Masdan, ang panahon ng ating kaligtasan ay malapit na; / ihanda mo ang iyong sarili, O kuweba: / ang Birhen ay papalapit na upang manganak. / Bethlehem, lupain ng Juda, magalak at magsaya, / sapagkat mula sa iyo sumikat ang ating Panginoon. / Pakinggan ninyo, O mga bundok at burol, / at ang mga karatig na rehiyon ng Judea, / sapagkat si Cristo ay darating, / upang iligtas ang taong kaniyang nilikha, / bilang Tagapagmahal ng sangkatauhan.

Sa stichera ng paunang pista, tono 1*.
Kapareho ng: Ang Lubos na Pinupuri na mga Martir:

Upang maghandog ng mga regalo sa Iyo, Anak *Ko*, ang mga hari mula sa Silangan ay dumating, nang malaman nila ang Iyong kapanganakan, O Hari – kamanyang, mira at ginto; at ngayon ay nakatayo sila sa harap ng pintuan. / Pahintulutan Mo silang makita Ka, O Sanggol, / na aking kinalalagay sa aking mga bisig, / ang sinaunang Adan, ang una sa lahat!

Taludtod: **Darating ang Diyos mula sa timog, / at ang Banal – mula sa bundok na bumabalot sa palumpong.** Hab 3:3A

'Halina, pumasok kayo agad,' / – wika ng Birhen minsan sa mga Mago, / 'at masdan ang Hindi Nakikita, / na nagpakita nang hayag at naging Sanggol.' / Pumasok sila nang may sigla, / at sumamba, at inihandog ang kanilang mga kaloob, / tinupad ang banal na hula.

Taludtod: **O Panginoon, narinig ko ang Iyong salita at ako'y napuno ng pagkamangha; / naunawaan ko ang Iyong mga gawa at ako'y namangha.** Hab 3:2A

'Bitbit ko Ka sa aking mga bisig bilang Sanggol, / Ikaw na nagdadala *ng* buong *mundo*, at namamangha ako,' / – ipinahayag niya na hindi kailanman nakaranas ng kasal – / 'paano Ko Ikaw papasusuin ng gatas, Ikaw na nagpapakain sa lahat, / Anak Ko at Lumikha Ko? / Pinupuri ko ang walang-hanggan mong awa sa sangkatauhan, / na sa pamamagitan nito'y inililigtas Mo / ang mundong nalilipol'.

Kaluwalhatian, at ngayon, sa bisperas ng pista, Tono 6: Magalak, Zion; magdiwang, Jerusalem; / O lungsod ni Cristo na aming Diyos, tanggapin ang Maylalang, / na naglagak sa isang kuweba at sabsaban! / Buksan ninyo ang mga tarangkahan para sa akin / at, pagpasok ko sa pamamagitan nito, aking makikita ang Sanggol, / nakabalot sa lampin, subalit hawak ang buong nilikha sa *Kanyang* kamay, / Siyang pinupuri ng mga Anghel nang walang patid na tinig, / ang Panginoon, ang Tagapagbigay ng buhay, / na siyang nagliligtas sa ating lahi.

Troparion, Tono 4

Noong isang beses, si Maria ay naitala sa senso kasama si Jose na matanda, / bilang *isang inapo* ng binhi ni David, sa Bethlehem, / na nagdadala sa kanyang sinapupunan ng Isa na nabuo nang walang binhi. / Dumating ang panahon para siya ay manganak, / at wala nang matutuluyan para sa gabi; / ngunit, na parang isang kaaya-ayang palasyo, / isang kuweba ang ipinakita sa Reyna. / Si Cristo'y ipinanganak upang maibalik *sa atin* / ang *Kanyang* larawan, na dating nasira.

Troparion para sa Banal na Martir, Tono 4
(kung ipinagdiriwang si Santa Eugenia)

Ang Kordero Mo, O Hesus, si Eugenia / ay sumisigaw nang malakas: / 'Iniibig Kita, aking Nobyo, / at, sa paghahanap sa Iyo, nagdurusa ako, / at ipinako sa krus at inilibing kasama *Mo* sa Iyong binyag, / at tinitiis ang mga paghihirap para sa Iyo, upang ako'y maghari sa Iyo, / at mamatay para sa Iyo, upang ako'y mabuhay kasama Mo; / ngunit tanggapin Mo ako bilang isang walang dungis na handog, /

iniaalay sa Iyo nang may pag-ibig!' / Sa pamamagitan ng kanyang paghahain, O Mahabagin, iligtas Mo ang aming mga kaluluwa.

SA KAGABIHAN

Kanon, Tono 6

Ang akrostiko nito: 'At sa araw na ito ay inaawit ko ang Dakilang Sabado'. Inaawit namin ang mga irmos nang dalawang beses, at ang mga tropario sa tono 6. Sa pagtatapos ng bawat himno, sabay na inaawit ng parehong koro ang irmos.

Himno 1

Irmos: Sa alon ng dagat / na noong unang panahon / ay bumalot sa tirano na naghabol / sa Siyang nakatago sa sabsaban, / si Herodes ay naghangad na patayin Siya; / ngunit tayo'y mag-aawit kasama ng mga Mago: / 'Mag-awit tayo sa Panginoon: / sapagkat Siya'y pinurihan!'

O Panginoon, aking Diyos! / Kakanta ako sa Iyo ng isang himno ng Pasko / at isang awit bago ang kapistahan, / sa Iyo na, sa pamamagitan ng Iyong banal na kapanganakan, ipinagkakaloob sa akin ang muling pagsilang / at ibinabalik *ako* sa aking dating kadakilaan.

Sa itaas – sa trono / at sa ibaba – sa sabsaban, / *ang mga nilalang* na langit at lupa, / sa pagmamasid sa Iyo, aking Tagapagligtas, / namangha sa Iyong kapangyarihan: / sapagkat lampas sa lahat ng pagkaunawa Ika'y lumitaw / sa dalawang kalikasan, Diyos-tao.

Upang mapuno Mo ang lahat ng bagay / ng Kaluwalhatian Mo, / nagpakumbaba Ka mula sa langit at bumaba sa lupa: / sapagkat gaya ng ulan sa balat-ng-tupa, bumaba Ka sa sinapupunan ng Birhen; / ngayo'y, *nais Mong* ipanganak mula rito sa dalawang paraan, / Sugo Ka, Diyos-Tao.

Pagkatapos, sabay na inaawit ng dalawang koro ang irmos.

Oda 3

Irmos: Ikaw, na nagbitin sa buong lupa sa ibabaw ng mga tubig nang walang sandigan, / nang makita ng nilikha na ipinanganak Ka sa kweba, / napuno ng pagkamangha, sumigaw: / 'Walang Banal maliban sa Iyo, O Panginoon!'

Ibinubunyag ang mga hiwaga ng di-mailarawang Pagkakatawang-tao, / O Maawain, / pinarami Mo ang mga pangitain at pinukaw ang mga hula; / ngayo'y tinupad Mo na ang mga ito sa pamamagitan ng pagdating at pagsilang sa laman / ng dalisay na Birhen sa lungsod ni David.

Ang lupa ay naglatag ng kanyang likod / at tinatanggap ang Maylalang, / na tinatanggap ang kaluwalhatian mula sa mga Anghel, / mula sa Langit isang bituin, mula sa mga pastol papuri, / mula sa mga Mago mga handog, / at mula sa buong mundo, kaalaman.

Ang mga hula ni Balaam, ang tagapanghula, ay natupad na: sapagkat isang bituin ang sumibol mula kay Jacob at ginabayan patungo sa Araw ng Kaluwalhatian ang mga Magi na may dalang mga handog – mga hari mula sa Persia.

Kanta 4

Irmos: Natanaw ang pagdating Mo mula sa Birhen, / sumigaw si Habakuk nang namangha: / 'Ikaw, ang Manunubos, ay nagmula sa Teman, naging tao, / upang tawagin si Adan, na pinalayas, / *pabalik sa Inyo* muli!'

Ang Panginoon ay papalapit na, Siya ay darating na ngayon / – pag-asa ng mga bansa at kaligtasan ng sanlibutan; / ihanda ang isang kuweba, O lungsod ng Bethlehem, / at kayo'y mga pastol, kasama ng mga Magi, / kayo ang *unang* tumakbo!

Sa kapangyarihan ng Pagkadiyos, / nang makisanib ka sa mga mortal sa isang hindi mapaghihiwalay na pagkakaisa, / sa kawangisang laman, Ikaw, O Tagapagligtas, / ipagkaloob kay Adan ang hindi nabubulok na kalikasan / at iligtas *siya* sa pamamagitan ng kinuha Mo sa Kanyang sarili.

Ang Salita, nang maging laman, ay nagkaroon ng materyal na anyo / at nanahan sa piling natin sa pamamagitan ng di-mailarawang probidensiya. / Halina, mga tapat, pagmasdan natin ang Kanyang kaluwalhatian, / ang kaluwalhatian ng Nag-iisang Anak ng Diyos at ng Ama.

Dalit 5

Irmos: Sa pagpapahayag ng Iyong pagdating sa amin, O Kristo, / na nagmula sa habag, / si Isaias, nang masdan ang hindi kumukupas na liwanag, / ay sumigaw habang nagbabantay sa gabi: / 'Narito, ang Birhen ay mababuntis sa kanyang sinapupunan, / at luluwal ang Salitang nagkatawang-tao, / at ang lahat ng ipinanganak sa lupa ay magagalak!'

Ina-alis mo ang mga ipinanganak sa lupa, O Maylalang, / *sapagkat Ikaw Mismo* ay nagpakita bilang nilikha mula sa alabok: / sapagkat ang sabsaban, ang lampin, at ang kuweba / ay mga simbolo ng Iyong kababaang-loob. / Ang ipinangak ng Iyong Ina, / at ang Iyong pinagkatiwalaang ama ayon sa laman, / ay kumakatawan ngayon sa plano / ng Ama na nagbigay-ligaya sa Iyo.

Sa mira – na sumasagisag sa *likas na* mortal, / sa ginto – na sumasagisag sa makaharing kapangyarihan, / at sa insenso – na sumasagisag sa kataas-taasang pagka-Diyos, / iniaalay ng mga hari ng mga bansa ang mga handog na ito sa Iyo, / na ipinanganak sa kuweba ng Betlehem / mula sa isang Ina na hindi nakilala ang sinumang lalaki.

Bumaba ka mula sa Birhen, Ikaw, ang Salita na kapantay ng Ama sa kawalang-hanggan, nanahan sa laman sa loob ng kuweba, ginamit mo ang sabsaban bilang iyong trono. At sa pamamagitan ng iyong nakamamanghang paglikha pinahanga mo ang mga Mago at ang mga pastol; pinahanga mo rin ang mga Anghel: na sumisigaw, 'Luwalhati!'

Kanta 6

Irmos: Si Jonas ay nilunok ngunit hindi bihag ng kalaliman ng balyena; / sapagkat, dala ang larawan Mo na ipinanganak at nagpakita sa laman, / lumabas siya mula sa halimaw na parang mula sa palasyo: / sapagkat Ikaw, na ngayo'y ipinanganak sa laman / at malapit nang ilibing at mamatay, / ay muling babangon sa ikatlong araw.

Ngayon ang paghahati ng sinaunang pagkapoot / ay naalis at winasak / sa pamamagitan ng pagdating Mo sa laman, O Cristo; / at ang nagliliyab na espada ay bumalik, / habang ako'y nakikilahok sa pamamagitan ng pananampalataya sa punong nagbibigay-buhay ng Eden, / na muling itinalaga upang alagaan ang mga di-mortal na halaman.

Ang impyerno ay naghahari sa kasalanan / mula kay Adan hanggang sa Iyo, / ngunit ang kayabangan ng tiraniyang iyon ay nagwawakas / nang Ika'y ipinanganak sa laman, O Manunubos, / mula sa lahi ni David, / at Ika'y umupo nang hayag sa trono ng Kanyang kaharian, / at maghahari magpakailanman.

Ang masamang Herodes ay naging tagapatay ng mga bata, ngunit hindi tagapatay ng Cristo: sapagkat bagaman malungkot niyang pinutol ang mga sanggol na parang damo, hindi niya nahawakan o napaslang ang Tainga ng Buhay: sapagkat ang tunay na Tagapagbigay ng Buhay, bilang Diyos, ay tinalaan ang tagapagtuligsa ng banal na kapangyarihan.

Himno 7

Irmos: Isang hindi mailarawan na himala! / Siya na nagligtas sa mga banal na kabataan mula sa apoy sa pugon / ay ngayo'y nahihiga *bilang* isang Sanggol sa payak na sabsaban, / para sa kaligtasan nating mga umaawit: / 'O Diyos, aming Manunubos, pinapuri ka!'

Ang mandaraya at kaaway ay nabuwal, / nang makita niya ang Diyos na sanggol na nakahiga sa payak na sabsaban, / at humihikbi, pinatay ng banal na kamay, / para sa kaligtasan nating umaawit: / 'Diyos, Tagapagligtas, pinupuri Ka!'

O mayamang pasimâ! / Sapagkat tinanggap sa sarili nito / ang Maylalang bilang isang Sanggol, / ito ay, *wari,* isang cherubing trono / para sa kaligtasan nating mga umaawit: / 'O Diyos, aming Manunubos, pinagpala Ka!'

Ayon sa batas ng tao, tinanggap Mo, nang lunto Ka bilang Sanggol, ang kalagayan ng pagiging binalot sa lampin, na siyang nagpapaluwag sa mga gapos ng aking mga kasalanan, at nagkakaloob ng kalayaan sa mga sumisigaw: 'Diyos, aming Manunubos, pinupuri Ka!'

[Ang *Iyong* Pagkadiyos, O Kristo, ay kaisa ng Ama at ng Espiritu, / *kapuwa* sa Iyong walang-hanggang pagsilang / at sa Iyong pagkakatawang-tao, / para sa kaligtasan namin na umaawit: / 'Diyos, aming Manatubos, pinapuri Ka!']

Awit 8

Irmos: Manghanga nang may paggalang, O langit, / at ang mga saligan ng lupa ay manginig; / sapagkat narito, ang Siyang nagdadala ng lahat ng bagay sa palad ng Kanyang kamay / ay binalot sa lampin / at inilagay sa isang payak na sabsaban; / pagpalain Siya, O kayong binata, / awitan ng papuri Siya, O mga pari, / at itaas Siya, O bayan, magpakailanman.

Si Adan ay pinalaya, / at ipinagkaloob ang kalayaan sa lahat ng tapat na mananampalataya, / nang Ikaw, O Tagapagligtas, ay binalot sa lampin / at inilagay sa isang masikip na kuweba / at sa sabsaban sa gitna *ng mga hayop* na walang rason. / Kaya, nang may kagalakan at pananampalataya, iniaalay namin sa Iyo ang himnong paunang-pista / bilang paghihintay sa Iyong Kapanganakan.

Wakas na ang ilusyon ng mga Persyano: / sapagkat ang mga astrologo, ang mga hari ng Silangan, / ay nagdadala ng mga handog sa bagong silang—si Cristo, Hari ng lahat: / ginto, mira at kamanyang. / Pagpalain Siya, kayong mga binata; awitan ng papuri Siya, kayong mga pari; / itaguyod Siya, kayong mga tao, magpakailanman.

O mga kababalaghan! O kabutihan! / O hindi masabing pagtitiis! / Sapagkat narito, ang Nakatira sa kataas-taasan / ay itinuturing na isang Sanggol, / at ang Diyos, ayon sa *Kanyang sariling* kalooban, ay tumakas kay Herodes. / Pagpalain Siya, kayong mga binata; kantahin ang Kanyang mga papuri, kayong mga pari; / itaguyod Siya, kayong mga tao, magpakailanman.

Himno 9

Irmos: Huwag kang mamangha ngayon, O Ina, / sa pagtingin sa Sanggol, / *Siya* na ipinanganak mula sa Ama bago pa ang bituin ng umaga: / sapagkat, malinaw na ako'y dumating / upang maibalik at luwalhatiin kasama *ko* / ang nahulog na kalikasan ng mga mortal / na, sa pananampalataya at pag-ibig, / ay nagpupuri sa Iyo.

Sa Iyong kamangha-manghang Kapanganakan, / nang sa pamamagitan ng himala ay nakatakas ako sa paghihirap, / ako'y pinarangalan, O Anak na walang simula; / ngunit ngayon, na nakikita kitang tumatakas kay Herodes, / tinatablan ng tabak ng dalamhati ang aking kaluluwa; / gayon pa man, mabuhay ka at iligtas mo ang mga nagbibigay-pugay sa Iyo.

Pasok ako sa lupain ng Ehipto, / subalit *ang mga diyus-diyosan* na gawa ng tao ng Ehipto, / O Ina, pinabagsak ko sa pamamagitan ng lindol; / ang mga kaaway na naghahanap sa Aking kaluluwa nang walang bunga, / pinapadala ko sila sa impiyerno, bilang Makapangyarihan, / *subalit* itataas ko at ililigtas ang mga nagbibigay-pugay sa Iyo.

Magalak ang buong nilikha, / sapagkat ang Maylalang ay nahahayag, / at ang Diyos na mula pa sa walang hanggan / ay muling ipinakikilala ngayon; / salubungin *Siya* ng mga Magi sa pamamagitan ng kanilang mga handog; / ang mga pastol, *sa pagmasid* sa himala, ay magpalakpak nang may pananampalataya, / at magalak ang sangkatauhan kasama ng mga Anghel!

SA MATINS

Sa 'Diyos na Panginoon':
ang tropario ng bisperas ng pista tatlong beses, tono 4

Noong minsan, sa Betlehem, isinulat sa talaan si Maria kasama ng nakatatandang Jose, / bilang *mula* sa binhi ni David, / na nagdadala sa kanyang sinapupunan ng Siyang nabuo nang walang binhi. / Dumating ang panahon ng kanyang panganganak, / at wala nang matutuluyan para sa gabi; / ngunit, na parang isang kaaya-ayang palasyo, / isang kuweba ang ipinakita sa Reyna. / Si Cristo'y ipinanganak upang maibalik *sa atin* / ang *Kanyang* larawan, na dating nagiba.

Pagkatapos ng unang kathisma, ang sedalen, tono 6.
Sa parehong paraan: Ang mga Kapangyarihang Angheliko:

Ang mga salita ng mga propeta ay natupad na ngayon: / sapagkat bukas ay ipapanganak ang ating Diyos mula sa Birheng Maria sa paraang lampas sa pagkaunawa ng tao, / at siya ay nanatiling gaya ng dati bago ang Kapanganakan. / Nagkakatipon ang mga pantas, dala ang kanilang mga handog; / tumutugtog ng plawta ang mga pastol, at tayo rin ay umaawit: / 'Ipinanganak mula sa Birhen, O Panginoon, / luwalhati sa Iyo!'

Kaluwalhatian, at ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Pagkatapos ng ikalawang kathisma, ang sedalen, tono 8

Nang tumigil ang tugtog ng plawta ng mga pastol, / ang hukbo ng mga anghel ay sumigaw, na *tinutukoy sila*: / 'Tigilan ninyo ang pagtugtog, kayo na namamahala sa mga kawan! / Ipahayag sa pamamagitan ng awit na ipinanganak si Cristo na Panginoon, / na bilang Diyos, nagkaloob ng biyaya upang iligtas ang sangkatauhan!'

Kaluwalhatian, at ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Mga Canon

Ang Kanon ng Paunang Pagdiriwang na may irmos sa tono 8 at banal na taludtod sa tono 4. Ang Kanon ng Paunang Pagdiriwang, tono 2: ay may akrostiko na batay sa alpabeto. Komposisyon ng Kagalang-galang na si Joseph. Katavasia pagkatapos ng ika-3, ika-6, ika-8, at ika-9 na ode – ang mga irmos ng kanon para sa banal na martir.

Oda 1

Kanon 1. Irmos: Noong minsan, sa kalaliman, / winasak ng sukdulang kapangyarihan ang buong hukbo ni Paraon; / ngunit ang Salita, na nagkatawang-tao, winasak ang masamang kasalanan – / ang pinakadakilang Panginoon; / sapagkat Siya ay pinarangalan sa kaluwalhatian.

Naitala Ka sa rehistro, / O Hari ng lahat, ayon sa kautusang Romano, / na nagnanasang isulat ang sangkatauhan sa aklat ng buhay; / bilang dayuhan ay dinala Mo sa sarili Mo, / tinawag Mo sa langit ang mga namumuhay sa kapighatian / sa labas ng Paraiso sa banyagang lupain.

Betlehem, tanggapin mo si Cristo, / sapagkat Siya na magiging tao ay dumarating sa iyo, / na nagbubukas ng Eden para sa akin; / O kuweba, maghanda upang masilayan ang Hindi Maisip, / na

kamangha-manghang nananahan sa loob mo, / na ngayo'y nagpakalumo / dahil sa kayamanan *ng Kanyang* awa.

Si Cristo ay paparating upang ipanganak, / isang kamangha-manghang muling pagsilang, bilang isang pagpapala, / ipinagkaloob sa mga inapo ni Adan. / Magalak, bakirang ilang – / ang buong mortal na lahi – / sapagkat ang Panginoon ay dumating / upang gawin kang mabunga.

Kanon ng Banal na Eugenia, sa parehong tono, inakda ng Kagalang-galang na Theophanes. Ang akrostiko nito: 'Masigasig kong inaawit sa aking mga himno ang dakilang kaluwalhatian ni Eugenia'.

Kanon 2. Ode 1

Ang parehong irmos

Eugenia, martir ni Cristo, / na ngayo'y nagagalak na kasama ng mga anghel, / bilang isang dalagang walang mantsa / at bilang martir, ang lubos na pinagpalang koronada, / ipagdalangin mo ang kaloob ng biyaya / para sa mga umaawit tungkol sa iyo nang may pag-ibig.

Nang marinig mo ang Banal na Awit, / ikaw ay nainspirasyon, Nobya ni Cristo, / sa dakilang karangalan: / sapagkat ang teolohiya ng Espiritu ay sumiklab sa iyong puso / na parang liwanag sa pamamagitan ng awit, / na nagpapalayas sa lahat ng kawalang-diyos.

Kalimutan *ang iyong* pagkababae, / ang iyong isip ay umakyat sa gawaing panglalaki, / na pinatibay ng biyaya / at pinatnubayan ng Diyos, O Martir Eugenia, / na ang pangalan ay kapantay ng banal na kadakilaan.

Pinaliwanagan ng liwanag na abot ng pag-unawa ng isip, / napakarami ang iyong pinagkalooban ng liwanag na ito, / O Matalinong nilalang ng Diyos; / ipagkaloob mo ngayon ang biyayang ito sa mga umaawit ng iyong papuri, / at iligtas mo sila sa kasalanan sa pamamagitan ng iyong mga panalangin, / O lubos na pinagpalang Martir na si Eugenia.

Theotokos: Pinatay ng halamang ng kaalaman, / tayo, ang mga tapat, ay muling tinawag sa buhay ng Punong-kahoy ng Buhay, / na sumibol mula sa iyo, O Dalise Theotokos, / na lampas sa lahat ng pag-iisip—si Cristo na ating Diyos; / mamamagitan kang buong tapang sa Harapan Niya / para sa kaligtasan ng ating mga kaluluwa.

Kanta 3

Kanon 1. Irmos: Namulaklak ang disyerto na parang liryo, O Panginoon, / – ang baog, paganong simbahan – sa pagdating Mo; / dito'y nahanap ng aking puso ang kapahingahan.

Iligtas Mo ako sa mga gapos ng kasamaan, O Panginoon, / Sinasapit Mo, O Tagapagmahal ng sangkatauhan, / upang balutan ng lampin na parang sanggol. / Sinamba ko ang Iyong banal na pagbaba.

Ikaw, na sumiklab mula sa Ama sa lampas ng panahon, / ang Birhen ay darating upang ipanganak Ka, / *ngayon* ay nagpapakita sa panahon upang wakasan / ang matagal nang mga pagnanasa ng aming mga kaluluwa.

Hinihahanap Mo ako, na naliligaw dahil sa aking kasalanan, / nanahan Ka sa isang kuweba na parang sa langit, / inihahanda para sa akin ang mga tahanan doon, / O Maawain *at* Pinakamahabaging!

Kanon 2. Irmos: Nang itatag Mo ako sa bato ng pananampalataya, / binuksan Mo nang maluwang ang aking bibig laban sa aking mga kaaway, / sapagkat ang aking espiritu ay natuwa, umaawit: / 'Walang banal na katulad ng ating Diyos, / at wala nang mas matuwid kaysa sa Iyo, O Panginoon!'

Tulad ng isang walang dungis na hain sa Panginoon / ikaw ay inialay nang may pinakaperpektong hangarin / *at* itinakwil ang kayamanang makamundo, na ipinahayag, O Siyang Labis na Matuwid: / 'Ikaw ang aming Diyos, at walang sinumang banal / na higit pa sa Iyo, O Panginoon!'

Ang iyong kabanalan, O lubos na malinis, ay naging kilala, / ang lakas ng iyong mga gawa ay sumikat, / sapagkat ginawa mong hagdan patungo sa pagninilay ang iyong mga gawa, / na sumisigaw: / 'Ikaw ang aming Diyos, / at walang sinumang banal / na higit pa sa Iyo, O Panginoon!'

Himig ng pag-ibig sa kalinisan, / itinatag mo ang papuri ng kadalisayan, / at naging bihasa sa karunungan, na sumisigaw kay Cristo: / 'Ikaw ang aming Diyos, / at walang mas banal pa kaysa sa Iyo, O Panginoon!'

Theotokos: Himukin nating awitan si Maria, ang Lubos na Dalisay na Ina ng Diyos, / na nagpakita bilang Tagapagkaloob ng kaligtasan, / O mga pantas sa Diyos, at sumigaw tayo: / 'Walang kasing-dalisay Mo, O Ikaw na Pinakadalisay, / at walang kasing-walang kapintasan Mo, O Ginang!'

Kontakion ng Santo, Tono 2*.
Katulad ng: Ang Matatag:

Ang Panginoon, na nagbigay sa iyo ng marangal na pag-uugali *at nagkaloob sa iyo* ng banal na karangalan, ay nagsanib sa Kanya sa atin sa anyo ng isang lingkod na ipinanganak ng Birhen. Inilagay ka Niya sa hanay ng mga birhen na may dalang sulo at pinagsama ka sa mga martir, Eugenia, sapagkat tunay mong napanalunan ang korona ng karangalan ng banal na kaluwalhatian.

Sedalen, Tono 8

Matapos magtagumpay sa mga gawaing pag-a-ascetiko, / ikaw ay pinarangalan *din sa pamamagitan ng* iyong mga pakikibaka bilang martir, / na nagdala sa marami na ililigtas sa iyong Tagapaglikha: / sapagkat, dahil sa banal na pag-ibig, iniwan mo ang mga panandaliang bagay, / isinagawa mo ang mga gawang karapat-dapat sa isang tao, O kagalang-galang. / Kaya, sa iyong pagpanaw, ay inabot mo ang buhay na walang hanggan, / na nananahan magpakailanman kasama ng iyong Nobyo, Eugenia, na kapante ng mga anghel. / Mamamagitan ka sa harap ni Cristo na ating Diyos / upang ipagkaloob Niya ang kapatawaran ng mga kasalanan / sa mga nagdiriwang ng iyong banal na alaala nang may pag-ibig.

Luwalhati, at ngayon: Sa araw na ito, ang lupa ay naging parang langit sa akin, / sapagkat dito ipinanganak ang Maylalang / at inilagay sa sabsaban sa Betlehem ng Judea. / Kasama ng mga anghel, ang mga pastol ay walang patid na umaawit: / 'Luwalhati sa kataas-taasan, at kapayapaan sa lupa!' / Sapagkat kanilang nasilayan ang bituin na naglalakbay kasama ang mga pantas, / na nagmamadaling maghandog *sa Kaniya* ng mga kaloob: / ginto, mira at kamanyang, gaya ng sa tunay na Diyos ng lahat, / at ang walang hanggang Hari, at ang Maylalang ng buong sanlibutan, / na ipinanganak sa isang kuweba dahil sa Kaniyang awa.*

Awit 4

Kanon 1. Irmos: Mula Ka sa Birhen ay lumabas, hindi bilang sugo, / ni bilang Anghel, kundi bilang ang Panginoon Mismo sa laman, / at iniligtas Mo ako, isang tao, sa aking kabuuan. / Kaya't sumisigaw ako sa Iyo: / 'Luwalhati sa Iyong kapangyarihan, O Panginoon!'

O sanhi ng lahat, itakwil mo na ngayon ang lahat ng pagkabulok, / sa pagmamasid sa Tagapaglikha na siya ring nilikha at siyang nagpapabago sa iyo, / na naging sanggol at itinataas ka / sa iyong orihinal na kagandahan.

Namangha sa kamangha-manghang pagsilang na ito, ang mga Magi ay tumayo, ginabayan ng Banal na Bituin, at nang masdan nila ang Araw na sumisikat mula sa birheng Ulap, inihandog nila sa Kaniya ang kanilang mga kaloob.

Narito, ang Birhen ay dumarating, na parang isang dalagang baka, / na may dalang nasa kanyang sinapupunan ang Pinakabusog na Guyom, / na nagwawakas sa mga kasalanan ng mundo: / magsaya at magdiwang ang buong nilikha!

Ang mga hula ng mga propeta, / na nagbabalita sa pagdating ni Cristo, / ay natupad nang ganap sa araw na ito: / sapagkat Siya ay nagpakita sa laman / sa mga naghihirap sa kadiliman.

Kanon 2. Parehong irmos

Dumating Ka, na nagkatawang-tao mula sa Birhen, / inihandog Mo sa Sarili Mo, O Kataas-taasan, ang pulutong ng mga birhen, / na Ika nga ang nag-iisang inibig nila, / Nobyo ng mga birhen, na kilala *ng lahat*.

Tinanggal mo ang belo ng iyong makamundong kapanganakan, O lubos na maluwalhating martir, at sa binyag ay sinuot mo ang di-nabubulok na balabal ng muling pagsilang, na maningning na gaya ng liwanag.

Sumibol sa iyong puso ang liwanag ng madaling-araw, / na nagpapawi sa kumakalat na kadiliman ng panlilinlang / sa pamamagitan ng ningning ng biyaya, / Eugenia, Martir ni Cristo, pinakamagandang dalaga.

Sa kabanalan at kagandahan ay nilinis mo ang iyong buhay, / una mong pinatay ang mga pagnanasa ng laman sa pamamagitan ng pag-aayuno, / at pagkatapos ay nagningning ka nang marilag sa pamamagitan ng paghihirap, Eugenia.

Theotokos: Naging mas mataas ka kaysa sa mga anghel, O Pinupuri sa Lahat, / sapagkat ipinanganak mo ang Anghel ng Dakilang Pulong ng Ama, / ang Tagapagmahál ng sangkatauhan, na naging tao / sa pamamagitan ng Kanyang dakilang awa.

Kanta 5

Kanon 1. Irmos: Ikaw ang naging Tagapamagitan sa pagitan ng Diyos at ng mga tao, O Kristo aming Diyos; sapagkat sa pamamagitan Mo, O Panginoon, mula sa gabi ng kamangmangan ay nakarating kami sa Pinagmumulan ng liwanag—ang Iyong Ama.

Nawa'y ang mga tao, na minsang nanahan sa kadiliman, / ay makakita sa nagniningning at hindi kumukupas na Liwanag: / Siya na itinuro ng isang bituin noong unang panahon / sa mga hari ng Persia na sumasamba sa apoy.

Ang dakilang Hari, ang Pinakadiyos, ay nagmamadaling pumasok sa makipot na kuweba, upang itaguyod ako, ang abang, at upang yamanin ang mga dukha sa walang-hanggang kayamanan.

Ngayon, gaya ng ipinahayag ni Balaam, / si Cristo ay ipinanganak mula kay Jacob, / at Siya ang maghahari sa mga bansa, / at ang Kaniyang Kaharian ay itataas sa pamamagitan ng Kaniyang biyaya, / na nananatiling hindi nagbabago.

Kanon 2. Irmos: Liwanag sa mga nakalubog sa kadiliman, / kaligtasan sa mga nawalan ng pag-asa, O Kristo, aking Tagapagligtas! / Sa Iyo ako lumalapit mula sa pagsikat ng araw, O Hari ng sanlibutan: / liwanagan Mo ako ng Iyong sinag, / sapagkat wala akong ibang Diyos maliban sa Iyo.

Nakita ang iyong paglalakbay tungo sa kaligtasan, / itinataas ng nakamamatay na ahas / ang sari-saring tukso laban sa iyo, O monghe, / na naglalayong pahinain ang iyong sigasig; / ngunit ikaw, banal at dalisay, ay tinapakan mo siya sa ilalim ng iyong mga paa.

Nakapagharap ka sa Harap ng Tagapagkaloob ng lahat ng kagandahan, ang Mabubuting Tagapagkaloob, / at Nobyo ng mga kaluluwa, si Cristo, / na nagniningning sa gitna ng mga asketiko sa pamamagitan ng iyong pagpipigil sa sarili / at maningning sa pamamagitan ng iyong paghihirap bilang martir, / Martir Eugenia, magandang birhen ni Cristo.

Isang korona ng mga biyaya ang inilagay sa iyong ulo: / sapagkat pinarangalan mo ang banal na karunungan, / tinanggihan mo ang kayamanan at kaluwalhatian ng iyong ama, / at nang may sigasig, O lubos na pantas, / sinundan mo ang iyong minamahal na Nobyo.

Theotokos: Ang Buhay, na nagmula sa Iyo, Ina ng Diyos, / ay muling nananawagan sa pamayanan ng buhay na walang hanggan / sa mga dating bihag ng kamatayan, / habang sila'y sumisigaw nang may pananampalataya: / 'Wala kaming ibang Diyos maliban sa Iyo!'

Dalit 6

Kanon 1. Irmos: Nadadala sa kailaliman ng kasalanan, / tinatawag ko ang di-matatawarang kalaliman ng Iyong awa: / O Diyos, iligtas Mo ako sa kapahamakan!

Sa isang kamangha-manghang paraan ay dumarating ang Cristo sa Kanyang mga sarili; / talikuran natin ang kasalanan at tanggapin Siya, / na nananahan sa mga mapagpakumbabang kaluluwa.

Hindi ka kailanman magiging, Bethlehem, / ang pinakamaliit sa mga bayan: / sapagkat sa iyo ipinanganak ang Hari at Panginoon, / na magiging pastol ng *Kaniyang* piniling bayan.

Paano nga ba matatanggap ka ng isang maliit na kuweba, O Hindi Matatalos, na hindi kayang lamunin ng *buong* mundo? Paano ka magiging isang sanggol, na nakikita ng mata, pinagmumuni-muni ng isip, bilang kapantay sa kawalang-hanggan ng Ama?

Kanon 2. Parehong irmos

Hindi mo pinahinga ang iyong mga pandama, / hanggang sa pinatay mo ang lahat ng makamundong pagnanasa / at ginawa mong dalisay na tahanan / ang iyong sarili para sa iyong Nilikha.

Seloso sa mga gawi ng babaeng Ehipsiyo, / itim sa gawa at sa pangalan, / nangahas siyang siraan ang iyong kagalang-galang / na buhay, O Siyang Napakabihasa.

Matapos ipakita ang matatag na determinasyon / at pinagyaman ng biyaya ng pagpapagaling, / *dahil sa* iyong saganang pananampalataya, / ikaw ay naging gabay sa kawan ng mga madre.

Theotokos: Lahat ng mga propeta ay misteryosong pinagkalooban ng kaalaman, / *naunawaan* ang hindi mailarawang pagsilang mula sa Inyo, O Pinakabanal, / na espiritwal na nagbabadya at naghuhula sa mga darating para sa lahat.

Kontakion, Tono 3.
Kapareho ng: Sa araw na ito, ang Birhen:

Sa araw na ito ay lumalabas ang Birhen upang ipanganak ang Walang-hanggang Salita / sa isang kuweba, sa paraang hindi masukat ng salita. / Magalak, O sansinukob, *sa* narinig na *ito*, / at luwalhatiin, kasama ng mga Anghel at ng mga pastol, / Siya na nagpakita para sa ikabubuti natin— / ang sanggol na Anak, ang Walang-hanggang Diyos.

Ikos: Ang banal na salita ng mga propeta / ay natupad na: / sapagkat narito, ang Birhen ay nanganak ng Ganap na Perpekto / sa lungsod ng Betlehem, sa loob ng isang kuweba. / Lahat ng nilikha, magbagong-bago, magalak at magsaya: / ang Panginoon ng lahat ay dumating upang manirahan kasama ng Kanyang mga lingkod, / inililigtas tayo, na napababa sa kasiraan, / mula sa dayuhang pamumuno. / At Siya ay nakikita bilang isang Sanggol sa sabsaban, / nakabalot sa lampin / – ang batang Sanggol, ang Walang-hanggang Diyos.*

Himno 7

Kanon 1. Irmos: Ang walang-diyos na kautusang ipinag-utos ng walang-batas na pinuno / ay nagpasiklab ng nag-aalab na apoy; / ngunit si Cristo ay nagbuhos ng hamog ng Espiritu sa mga banal na kabataan, / ang pinagpala at pinakadakilang niluwalhati.

Nawa'y magbulalas ng tubig ang mga ulap sa itaas: / *Siya* na isinasagawa ang Kanyang banal na pag-akyat / *sa* mga ulap ay darating, / dinala ng Birhen *na parang* ulap, / upang sumikat ng Walang-kupas na Liwanag / sa mga dating nasa kadiliman at paghihirap.

O kawan ng mga banal na anghel, maghanda kayo / upang awitin ang di-mailarawang pagbaba ng Panginoon; / Mga Magi, mabilis kayong dumating; mga pastol, magmadali: / Dumating *na Siya*, ang itinakda, si Cristo, / pag-asa at pagtubos ng mga bansa.

'Ano ang pinakadakila at walang kapantay na himala? / Paano Kita papasanin, Ikaw na nagpapanatili sa lahat ng bagay sa pamamagitan ng *Iyong* salita, / Ikaw na ipinanganak sa di-

mailarawang paraan, Anak Ko na walang simula?' / – ang sigaw ng Lubos na Dalisay, / habang may pagkamangha niyang inialay si Cristo sa kanyang mga bisig.

Kanon 2. Parehong irmos

Ipinahayag Mo sa lahat ang katotohanan ng mga Banal na Kasulatan, / *itinatago* ang iyong pagkababae sa loob ng pagkalalaki, / at *sa pamamagitan ng* di-paniwalang *gawaing iyon*, O Pinakamamahal, pinamangha Mo ang lahat; / ginabayan Mo *rin* sila nang marilag / *sa* pananampalataya kay Cristo, O Pinagpala sa Lahat.

Matiyaga mong inilantad ang kamangmangan ng idololohiya / sa pamamagitan ng iyong banal na mga aral, O Pinupuri sa Lahat, / ipinangako sa Cristo, na namamahal sa lahat, / ang isang pulutong ng mga birhen na di-mabilang, / na maningning sa dugo ng pagkamartir.

Nang masilayan niya ang iyong buhay na nagdala ng Diyos, ang maluwalhating Vassila ay nagsimulang tularan ka nang may pag-ibig: sapagkat siya ay ipinangako sa Cristo, na iniwan ang lahat ng lamanlik na ligaya, at ngayo'y itinuring na karapat-dapat sa kagalakan ng mga martir.

Sa Ina ng Diyos: Pinigil mo ang paglaganap ng kamatayan, / sa pagdadala ng Naging-Lupaing Buhay sa iyong sinapupunan nang walang binhi, / O Palaging Birhen, Dalisay na Ina ng Diyos. / Kaya, nang may kagalakan, tinatawag ka naming / bukal ng kawalang-kamatayan.

Kanta 8

Kanon 1. Irmos: Ang naglalagablab na hurno sa Babilonia noon / ay nagpakita ng sari-saring mga kababalaghan, / sinunog ang mga Kaldeo sa utos ng Diyos, / habang pinapahiran ng hamog ang mga tapat, nang sila'y umaawit: / 'Purihin ninyo ang Panginoon, lahat ng mga gawa ng Panginoon!'

Sa sukdulan ng tunay na hindi masabi na hiwaga / *Niya* na ang kaalaman ay sumasaklaw sa mga langit, / ang Walang-Salang Ginang ay namangha at sumigaw: / 'Ang makalangit na trono ay nagniningas habang ikaw ay nananahan dito, / at paano kitang papasanin, Anak ko?'

'Dadalhin Mo, Anak Ko, ang kawangis ng Ama; / at paano Mo isinapaka-lingkod ang Sarili, at nagpakapobre? / Paano Kita ihihiga—Ikaw na nagliligtas sa lahat mula sa kamangmangan— / sa sabsaban *ng mga nilalang* na walang bait? / Awit ko ang Kawa-awa Mo!'

Magalak, O buong lupa: / narito, si Cristo ay papalapit, ipinanganak sa Bethlehem; / O dagat, magalak; O kawan ng mga propeta, magdiwang, / sa pagkatupad ng inyong mga salita sa araw na ito, / at magalak, kayong lahat na matuwid!

Kanon 2. Irmos: Sa Diyos na bumaba / sa nagliliyab na hurno kasama ng mga kabataang Hudyo, / at ginawang hamog ang mga apoy, / umawit, buong nilalang, bilang Panginoon, / at itaguyod Siya magpakailanman.

Sa ilog na may siglang kabataan, subalit sa apoy na may pagtitiis / *tiniis* mo ang pagsubok: / sapagkat matatag kang lumusong sa mga mapanganib na elemento, / umaawit tungkol kay Cristo at sumisigaw nang may pananampalataya: / 'Pinupuri Kita, Cristo, magpakailanman!'

Pagkatanghal sa iyo sa isang himalang paraan, na nanatili sa ilalim ng bantay, pinapakabusog *ka* ni Cristo at, *bago* ang Kanyang Kapanganakan, pinagsasama ka sa mga hukbong langit, na nagluluwalhati sa Kanya magpakailanman, O Kagalang-galang.

Ang iyong Nobyo ay nagpapalagu sa iyo nang marilag / sa pamamagitan ng dalawang korona, O Dios-matalinong Eugenia, / at karapat-dapat na ipinagkakaloob sa iyo ang isang maningning na tahanan, *bilang* isang matuwid. / Pinupuri Niya Siya magpakailanman.

Ang biyaya ng Diyos, na sumilay sa iyo na parang liwanag, / ay ngayo'y nagliliwanag *sa iyo* sa mga tahanang langitnian. / Manalangin kang walang patid, upang sa pamamagitan ng iyong pagdalit / ang mga nagdiriwang / ng iyong banal na alaala ay mapuno nito.

Theotokos: Kinikilala ka namin, O Ina ng Diyos, / bilang malinaw na bukal ng kawalang-kamatayan, / sapagkat ipinanganak mo ang Salita ng walang-kamatayang Ama, / na nagliligtas sa kamatayan ang lahat ng / nagpupuri sa Kanya magpakailanman.

Umaawit kami: Sa pinakamataas na karangalan ng mga Kerubin:

Awit 9

Kanon 1. Irmos: Ang Anak ng Walang-Pagsisimulaang Ama, Diyos at Panginoon, / nang siya'y magkatawang-tao mula sa Birhen, ay nagpakita sa atin / upang liwanagan ang mga nasa kadiliman at tipunin ang mga pinalatag. / Kaya't pinupuri natin ang Ina ng Diyos, na kinakanta ng lahat.

Umawit nang may kagalakan ang lahat ng kaharian ng lupa, / at magsaya ang mga angkan ng mga bansa; / mga bundok, burol at lambak, / mga ilog, ang dagat at ang buong nilikha / ng Panginoon, na ngayo'y ipinanganak, luwalhatiin Siya.

Ikaw ay nakita ng mga propeta, / hangga't maaari / na makita Ka; ngunit sa mga huling araw na ito, / nang maging mortal Ka, nagpakita Ka sa lahat ng tao / sa Bethlehem, lungsod ng Judea, / nang ituro Ka ng bituin / sa mga Magi, O Hindi Matalastas.

'O Pinakamamahal na Sanggol, / paano Kita papalakin, Ikaw na nagpapakain sa *buong sanlibutan*? / Paano Kita yayakapin, / Ikaw na humahawak sa lahat ng bagay sa pamamagitan lamang ng *Iyong* kilos? / Paano Kita ibalot sa lampin, / Ikaw na bumabalot sa buong lupa sa ulap?' / – ang sigaw ng Lubos na Dalus-dalising Ginang, / Na ating walang patid na pinupuri.

Kanon 2. Parehong irmos

Matapos manirahan sa makalangit na tahanan, O kagalang-galang, / ipinagkaloob na sa iyo nang malinaw ang mga ligaya ng paraiso / kasama ng mga birhen—bilang isang tunay na tapat na martir, / at kasama ng mga martir—*bilang* isang palaging birhen, / O lubos na pinagpalang Eugenia.

Naabot mo ang pinakamataas na hangarin, isip at kaisipan, / masayang nakatayo sa harap ng Kataas-taasan, ang Pinakamataas, / at nagniningning nang maliwanag sa maningning na sinag ng Naghaharing Trinidad, / O Dios-matalino, / lubos na pinagpala Eugenia.

Itinataas ang sulo ng pagkabirhen, O kagalang-galang, / ikaw ay pinarangalan ng korona ng martir; / at ngayon, huwag kang tumigil sa paghahain ng panalangin, / upang sa pamamagitan ng iyong paghahain ay mailigtas / ang mga sumasamba sa iyo nang may kabanalan at pag-ibig, / Eugenia, na pinupuri ng lahat.

Sa Banal na Kagalakan ay dinala ka na, O lubos na mabuti, pagkatapos mong pagdaanan ang apoy ng di-matagalin na paghihirap at ang di-malalampasang tubig ng tukso, O Martir Eugenia. Ipagpangad tuwirang kay Cristo na iligtas ang aming mga kaluluwa.

Theotokos: Tulad ng balat-tupa, O Pinakadakilang Dalisay, / nang maglilihi ka sa Kalangitan sa iyong sinapupunan, / ipinanganak mo ang Tagapagbigay ng pagkain ng walang kamatayan para sa atin, / na ating marangal na pinupuri / at ikaw, O Pinakadakilang Dalisay, / bilang Ina ng Diyos.

Pagkatapos ng ika-siyam na kantiko, hindi inaawit ang 'Karapat-dapat nga'.

Banal na Banal na Dasal bago ang Kapistahan.
Kapareho ng: Kasama ang mga alagad:

Siya na nananahan sa liwanag na hindi malalapitan at humahawak sa lahat ng bagay / ay ipinanganak ng Birhen sa pamamagitan ng hindi masabi na awa / at binalot sa lampin bilang isang Sanggol, / nakahiga sa isang kuweba at sa sabsaban *ng mga hayop* na walang salita. / Magmadali tayo sa Bethlehem upang sambahin Siya kasama ng mga Mago, / inihahandog ang bunga ng ating pinakamabubuting gawa bilang mga handog.

Kaluwalhatian, at ngayon: Tayo, mga mananampalataya, ay magkanta sa Birheng Maria: / sapagkat narito, siya ay patungo na upang ipanganak / si Kristo ang Tagapagligtas sa lungsod ng

Betlehem; / kaya, mga pantas, magmadali kayo dala ang inyong mga handog, sinusundan ang bituin, / upang sambahin Siya kasama namin; / at kayo, mga pastol, magmadali kasama ang mga Anghel upang ipahayag sa Nang-isilang: / 'Kaluwalhatian sa Iyo, *na nakahiga* sa kuweba at sa sabsaban!'

Sa 'Papuri:' stichera, tono 6, sa ika-4.
Kapareho ng: Yumaong, O mga anghel:

Isang bituin ang sumidhi mula kay Jacob sa kuweba; / tayo rin ay lumapit upang ipagdiwang *ang mga pagdiriwang* bago ang kapistahan; / magmadali tayo kasama ng mga pantas, samahan natin ang mga pastol, / masdan natin ang Diyos na nakabalot sa lampin, masdan natin ang Birhen na nagpapasuso sa Kanya. / Oh, isang tanawing nagpupuno ng pagkamangha! / Ang Hari ng Israel, si Cristo, ay darating.*

Sa pamamagitan ng mga himno, ang koro ng mga anghel ay nagpupugay sa Iyo ngayon, O maningning na Ina na hindi nakilala ang sinumang lalaki. / Nagagalak ito nang lubos / sa pagsilang *ni Cristo* mula sa Iyo, O Pinakadakilang Dalise: / 'Magalak, pag-asa ng mga Ortodokso, / magalak, Protektor ng mga umaawit sa Iyo!' / Kaya't magsigaw tayo: / 'Pinagpala ang ating Diyos na dumating, kaluwalhatian sa Iyo!'*

'Isang usbong ang lilitaw mula sa ugat ni Jesse,' – / gaya ng ipinahayag ng propeta na hinimok ng Diyos; / *at* narito, nakikita natin ang Birhen, na sa isang kweba ay di-pangkaraniwang nanganak / sa Minamahal na Rosas, / *Siya* na *nakalukluk* sa iisang trono kasama ng Ama sa langit. / Sumigaw tayo, O bayan: / 'Pinagpala ang Diyos natin na dumating; kaluwalhatian sa Iyo!'*

Sa araw na ito, si Adan ay pinalaya mula sa tukso / at mula sa madilim na mga kasinungalingan ng kaaway, / sapagkat si Cristo ay nagkatawang-tao mula sa Birhen – / Siya, na muling nagbagong-bago kay Adan, ay pinawalang-bisa ang sumpa sa pamamagitan ng Birhen. / Mga tao, magsi-sigaw tayo: / 'Pinagpala ang ating Diyos na dumating, luwalhati sa Iyo!'*

Ang kaluwalhatian, tinig at paraan ay nananatiling pareho: Magmadali, Betlehem! / Ihanda *ang lahat* para sa Kapanganakan. / Pumunta ka, Jose, at magpatala kasama si Maria. / Pinakabanal na sabsaban, lampin na tagapagdalang-Diyos! / Ang Buhay, na binalot dito, ay babasagin ang mga tanikala ng kamatayan, / hihilahin ang mga mortal tungo sa di-kabulukan, / – si Cristo na aming Diyos!

At ngayon, sa ganoong paraan: O pinagpalang sinapupunan ng Birheng pinili ng Diyos: / lumitaw sa isip na higit pa sa mga kalangitan! / Sapagkat taglay Mo sa loob Mo / ang hindi maisasaklang ng langit. / O pinagpalang mga dibdib ng Birhen, / na pinagkunan ni Cristo, ang Tagapagtustos ng lahat ng humihinga, / *Siya na* bumalangkas ng laman para sa Kanyang sarili / sa sinapupunan ng Birheng hindi ikinasal!

Sa stichera ng paunang pista, tono 2.
Kapareho ng: Ang Tahanan ni Eufrates:

Ikaw ang naging tinitirhan ng Maylalang ng lahat ng bagay, O Birhen! / Sapagkat ang Panginoon ng kaluwalhatian, na nanahan sa loob Mo, / ay ngayo'y ipapanganak.

Stich: **Darating ang Diyos mula sa timog, / at ang Banal – mula sa bundok na sumasakop sa palumpong.** Hab 3:3A

Ang sanggol na Anak – ang walang hanggang Diyos – / ay ipinanganak sa Betlehem ng Birhen; / sa sabsaban *ng mga hayop* na walang salita / *Siya ay inilagay* – kay ganda ng himala!

Taludtod: **O Panginoon, narinig ko ang Iyong mensahe at napuno ako ng pagkamangha; / naunawaan ko ang Iyong mga gawa at namangha ako.** Hab 3:2A

Ang walang-katawang pulutong ng mga anghel sa langit / kasama ang mga pastol at ang mga pantas / ay ipinapahayag sa bagong-silang na Diyos: / 'Kaluwalhatian sa Iyo!'

Kaluwalhatian, katulad ng sa una: Kaluwalhatian sa Iyo, Ama, Anak at Espiritu Santo, / *Siya* na sa pamamagitan Niya ay natupad / ang nakakamanghang hiwaga / para sa muling pagsilang ng sangkatauhan.*

At ngayon, sa parehong paraan: Magalak, O Birheng Ina ng Diyos, / na nanganak sa pamamagitan ng Banal na Espiritu / sa Buhay ng mundo para sa kaligtasan ng lahat.*

At ang karaniwang konklusyon ng Matins. Hindi namin isinasabay ang Unang Oras sa Matins, kundi inaawit ang mga Dakilang Oras sa takdang oras.

Bumalik sa talaan ng nilalaman.

ANG KAPANGANAKAN SA LAMAN
ANG PANGINOONG DIYOS AT AMING TAGAPAGLIGTAS HESUKRISTÓ

ANG SERBISYO NG MGA ORAS
SA HABANG HINATID NG KAPANGYARAN NG KRISTO
ANG UNANG ORAS

Saserdote: Pagpalain nawa ang ating Diyos magpakailanman, ngayon at palagi, hanggang sa walang hanggan ng mga panahon.

Tagabasa: Amen. Luwalhati sa Iyo, aming Diyos, luwalhati sa Iyo.

Hari sa Langit, Tagapagaliw, Espiritu ng Katotohanan, na nasa lahat ng dako at pumupuno sa lahat ng bagay, Pundar ng lahat ng kabutihan at Tagapagbigay ng buhay, halina't manirahan sa loob namin, at linisin mo kami mula sa bawat karumihan, at iligtas, O Mabuti, ang aming mga kaluluwa.

Banal na Diyos, Banal na Makapangyarihan, Banal na Walang-kamatayan, maawa ka sa amin. **(3)**

Luwalhati sa Ama, at sa Anak, at sa Espiritu Santo, ngayon at kailanman, at hanggang sa kawalang-hanggan. Amen.

Pinakabanal na Trinidad, maawa Ninyo sa amin; O Panginoon, linisin Ninyo kami sa aming mga kasalanan; O Maestro, ipatawad Ninyo ang aming mga paglabag; O Banal, dalawin at pagalingin Ninyo ang aming mga karamdaman, alang-alang sa Inyong Ngalan.

Panginoon, maawa ka. **(3)**

Luwalhati sa Ama, at sa Anak, at sa Espiritu Santo, ngayon at palagi, at magpakailanman. Amen.

Ama namin, na nasa langit! Maluwalhati ang Ngalan Mo; Sumapit ang Kaharian Mo; Matupad ang Loob Mo sa lupa gaya ng sa langit; Ibigay Mo sa amin ngayon ang aming pang-araw-araw na tinapay; at ipatawad Mo sa amin ang aming mga utang, gaya ng pagpapatawad namin sa mga may utang sa amin; at huwag Mo kami dalhin sa tukso, kundi iligtas Mo kami sa masama.

Pari: Sapagkat sa Iyo ang kaharian, at ang kapangyarihan, at ang kaluwalhatian, ng Ama at ng Anak at ng Espiritu Santo, ngayon at magpakailanman, at hanggang sa kawalang-hanggan.

Tagabasa: Amen. Panginoon, maawa ka. **(12)**

Luwalhati sa Ama, at sa Anak, at sa Espiritu Santo, ngayon at palagi, at hanggang sa kawalang-hanggan. Amen.

Halina, sumamba tayo at lumuhod sa harap ni Cristo, ang Hari, ang ating Diyos.

Halina, sumamba tayo at lumuhod sa harap ni Cristo, ating Hari at Diyos.

Halina, sumamba tayo at lumuhod sa harap ni Cristo Mismo, ang ating Hari at Diyos.

At pagkatapos ng aklamasyon, pinapamulahan ng insenso ng pari ang Ebanghelyo sa ambon, ang mga ikon, ang buong simbahan at ang mga klero ayon sa wastong pagkakasunod-sunod.

Awit 5

Dinggin Mo ang aking mga salita, O Panginoon; pakinggan Mo ang aking daing; pakinggan Mo ang tinig ng aking panalangin, O Hari ko at Diyos ko, sapagkat sa Iyo ako nananalangin, O Panginoon. Pakinggan Mo ang tinig ko sa madaling araw; sa madaling araw ako'y titindig sa harap Mo at maghihintay. Sapagkat Ikaw ay Diyos na hindi nagnanais ng kasamaan; walang sinumang gumagawa ng masama ang mananahan sa Iyo, ni ang masasama ang manatili sa harap ng Iyong mukha;

kinamumuhian Mo ang lahat ng gumagawa ng kasamaan. Wawasakin Mo ang lahat ng nagsasalita ng kasinungalingan; kinamumuhian ng Panginoon ang mga uhaw sa dugo at ang mga mapanloko. Ngunit ako, sa kasaganaan ng iyong awa, ay papasok sa iyong bahay; magpapatiripa ako sa harap ng iyong banal na templo sa paggalang sa iyo. O Panginoon, pamunuan Mo ako sa iyong katuwiran dahil sa aking mga kaaway; ituro Mo ang aking landas sa harap Mo. Sapagkat walang katotohanan sa kanilang mga bibig; hungkag ang kanilang mga puso; ang kanilang mga lalamunan ay bukas na hukay; sa pamamagitan ng kanilang mga dila ay nandaya sila. Hatulan Mo sila, O Diyos, upang sila'y bumalik mula sa kanilang mga pakana; palayasin Mo sila dahil sa karakalan ng kanilang mga kasamaan, sapagkat pinahamak ka nila, O Panginoon. At ang lahat ng umaasa sa Iyo ay magalak; magsigla sila magpakailanman; at maninirahan Ka sa kanilang piling, at ang mga umiibig sa Iyong pangalan ay magmamapuri sa Iyo. Sapagkat pinagpapala Mo ang matuwid, O Panginoon; pinagtanggol Mo kami sa pamamagitan ng Iyong pabor na parang sandata.

Awit 44

Ang puso ko ay naglabas ng salitang biyaya; sinalita ko sa Hari ang aking mga gawa; ang dila ko ay panulat ng manunulat. Napakagandang tanawin ka sa gitna ng mga anak ng tao! Ang biyaya ay umaagos mula sa iyong mga labi; kaya pinagpala ka ng Diyos magpakailanman. Ibigkis Mo ang Susing Espada Mo sa Hita Mo, O Makapangyarihan, sa Kaganapan at Kagandaan Mo; maging malakas, umunlad, at maghari alang sa katotohanan, kahinahunan at katuwiran; at ang Kanan Mong Kamay ang magtuturo sa Iyo ng mga kababalaghan! Matalas ang Iyong mga palaso, O Makapangyarihan—*ang* mga bansa'y matatumba sa Iyong *harapan—nakatutok* sa puso ng mga kaaway ng Hari. Ang Iyong trono, O Dios, ay magpakailanman; ang tungkod ng katuwiran ang tungkod ng Iyong Kaharian. Inihilig Mo ang katuwiran at kinamuhian ang kasamaan; kaya, O Diyos, pinahiran Ka ng langis ng kagalakan ng Diyos Mo higit sa Iyong mga kapwa. Mirra, bálsam at kasyà—mula sa Iyong mga kasuotan, mula sa mga silid na garing, na siyang ikinagagalak nila sa Iyong harapan. Pinaparangalan sa iyong harapan ang mga anak-babae ng mga hari; ang Reyna ay nakatayo sa iyong kanan, nakasuot ng mga balabal na burdang ginto, at pinalamutian. Makinig, O anak na babae, at tumingin; ikiling mo ang iyong tainga; kalimutan mo ang iyong bayan at ang bahay ng iyong ama, sapagkat hinahangad ng Hari ang iyong ganda; sapagkat Siya ang iyong Panginoon. At ikaw ay yuyukod sa Kaniya, at ang anak na babae ng Tiro na may mga handog niya; ang mayayaman sa bayan ay mamamanhik ng iyong pabor. Ang buong karilagan ng Anak na Babae ng Hari ay nasa loob; siya ay nakasuot ng mga balabal na burdang ginto at pinalamutian. Ang mga dalaga ay ihahatid sa Hari sa kanyang likuran; ang kanyang mga kasama ay dadalhin sa iyo; sila ay ihahatid nang may kagalakan at tuwa, at dadalhin sa palasyo ng Hari. Ang iyong mga anak na lalaki ay pumalit sa iyong mga ninuno: itatalaga mo sila bilang mga prinsipe sa buong lupain. Gagawin kong hindi malilimutan ang iyong pangalan sa lahat ng salinlahi; kaya't pupurihin ka ng mga bansa magpakailanman.

Awit 45

Ang Diyos ang ating kanlungan at lakas, isang tagapagsaloob sa panahon ng kagipitan na labis na bumabagsak sa atin. Kaya't hindi tayo matatakot, kahit pa manginig ang lupa at gumalaw ang mga bundok sa kailaliman ng dagat. Umangol at umaalon ang kanilang mga tubig; nanginginig ang mga bundok sa Kanyang kapangyarihan. Ang mga batis ng ilog ang nagpapasaya sa lungsod ng Diyos—ginanap ng Kataas-taasan ang Kaniyang tahanan. Ang Diyos ay nasa gitna nito, at hindi ito matitinag; tutulungan ito ng Diyos sa pagsikat ng araw. Ang mga bansa ay nagkakaguluhan, ang mga kaharian ay nabubuwag; ang Kataas-taasan ay nagpahayag ng Kaniyang tinig—ang lupa ay nanginginig. Ang Panginoon ng mga hukbo ay sumaamin, ang ating tagapagtanggol—ang Diyos ni Jacob! Halina't tingnan ang mga gawa ng Diyos, ang mga kababalaghang ginawa Niya sa lupa: Pinapatigil Niya ang mga digmaan hanggang sa mga hangganan ng lupa; binabasag Niya ang pana at pinuputol ang mga sandata, at sinusunog Niya ang mga kalasag sa apoy. Tumahimik kayo, at kilalanin na ako ang Diyos; ako'y papurihan sa gitna ng mga bansa, ako'y papurihan sa lupa. Ang Panginoon ng mga hukbo ay sumasaamin; ang Diyos ni Jacob ang aming tagapagtanggol.

Kaluwalhatian, at ngayon: Alleluia, alleluia, alleluia, kaluwalhatian sa Iyo, O Diyos. (3) O Panginoon, maawa ka. (3) **Kaluwalhatian:**

Troparion, Tono 4

Noong isang beses, si Maria ay naitala sa senso kasama ang matandang Jose, / bilang *isang inapo* ng binhi ni David, sa Betlehem, / na nagdadala sa kanyang sinapupunan ng Siyang nabuo nang walang binhi. / Dumating ang panahon ng kanyang panganganak, / at wala silang mapagtuluyan para sa gabi; / ngunit, na parang isang maringal na palasyo, / isang kuweba ang ipinakita sa Reyna. / Si Cristo'y ipinanganak upang maibalik *sa atin* / ang *Kanyang* larawan, na dating nagiba.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Paano ka naming tatawagin, O Puno ng Biyaya? / Langit? Sapagkat sa pamamagitan mo sumikat ang Araw ng Katuwiran. / Paraiso? Sapagkat ipinanganak mo ang Bulaklak ng walang-bulok. / Birhen? Sapagkat nanatili Kang hindi nasira. / Ang Dalise Mag-anak? Sapagkat niyakap Mo sa banal Mong panyakap ang Anak, Diyos ng lahat. / Ipanalangin Mo Siya para sa kaligtasan ng aming mga kaluluwa.

Kantahin natin ngayon ang mga stichera na inakda ni Sophronius, Patriarka ng Herusalem, na inuulit nang makatidwa ang bawat isa.

Stichera ng Unang Oras, Tono 8

Bethlehem, maghanda ka, / ihanda ang sabsaban; / kuweba, tanggapin mo: dumating na ang Katotohanan. / Ang anino ay lumipas, at ang Diyos ay nagpakita bilang tao mula sa Birhen, / kumuha ng anyong katulad ng sa atin at pinabanal ang kanyayang kinuha sa Kanyang sarili. / Kaya't si Adan ay nabago, na sumisigaw kasama si Eba: / 'Ang mabuting kalooban ay nagpakita sa lupa upang iligtas ang ating lahi!' (2)

Taludtod: **Darating ang Diyos mula sa timog, / at ang Banal mula sa bundok na nababalutan ng mga dahon ng taglagas.** Hab 3:3A

Boses 3

Ngayon ay misteryosong nagmamadali nang matupad ang propetikong hula, na nagsasabing: / 'At ikaw, Bethlehem, lupain ng Juda, / hindi ka sa anumang paraan ang pinakamaliit sa mga pinuno, / ikaw, na naghanda ng isang kuweba; / sapagkat mula sa iyo ay lalabas para sa akin, sa laman mula sa Birhen, / ang Pinuno ng mga lipi, si Cristo na Diyos, / na magiging pastol ng Kaniyang bayan, ang bagong Israel'. / Iukol natin sa Kaniya ang buong kaluwalhatian!

Taludtod: **O Panginoon, narinig ko ang Iyong salita at ako'y napuno ng pagkamangha; / naunawaan ko ang Iyong mga gawa at ako'y namangha.** Hab 3:2A

Ngayon ay nagmamadali nang matupad ang isang hiwaga:

Gloria, Tono 8: Ganito ang sinabi ni Jose sa Birhen: / 'Maria, ano ito na aking nakikitang nangyari sa iyo? / Nalilito ako, namamangha, at ang isip ko'y naguguluhan; / kaya't lisanin mo ako nang lihim, agad. / Maria, ano ito ang aking nakikitang nangyari sa iyo? / Sa halip na karangalan – kahihiyan, sa halip na kagalakan – kalungkutan, / sa halip na papuri, dinala mo sa akin ang pang-iinsulto! / Hindi ko na matiis ang pang-iinsulto ng mga tao, / sapagkat kinuha kita mula sa templo ng Panginoon bilang dalaga, / at *ngayon*, ano itong aking nakikita?'

At ngayon: Ganito ang sinasabi ni Jose sa Birhen:

Prokeimenon, Tono 4

Sinabi sa Akin ng Panginoon: / 'Ikaw ang Aking Anak; ngayon ay pinanganak Kita.'

Taludtod: Humiling ka sa Akin, at ibibigay Ko sa iyo ang mga bansa bilang mana mo, at ang mga hangganan ng lupa bilang pag-aari mo. Awit 2:8B, 9

Pagbasa mula sa Propesiya ni Mikas

Ganito ang sabi ng Panginoon: 'At ikaw, Bethlehem, bahay ni Ephratah, *bagaman* ikaw ay maliit sa mga angkan ng Juda, mula sa iyo ay lalabas para sa Akin (ang Pinuno –) *ang* magiging Prinsipe sa Israel, at ang Kanyang pinagmulan ay mula noong unang panahon, mula pa noong araw ng mga unang panahon.' Kaya't poprotektahan Niya sila hanggang *sa* ang nagdaranas ng panganganak ay manganak; at ang natitirang bahagi ng Kanyang mga kapatid ay babalik sa mga anak ng Israel. Siya'y tatayo at magbabantay, at ang Panginoon ang magiging pastol ng Kanyang kawan sa pamamagitan ng Kanyang kapangyarihan; at maninirahan sila sa kaluwalhatian ng pangalan ng Panginoon nilang Diyos, sapagkat Siya'y itataas na ngayon hanggang sa mga hangganan ng daigdig.

Mikas 5:2–4

Isang pagbasa mula sa Epistola ni San Pablo na Apostol sa mga Hebreo

Ang Diyos, na noong mga nakaraang panahon ay nagsalita sa ating mga ninuno nang maraming beses at sa maraming paraan sa pamamagitan ng mga propeta, ay sa mga taong huling ito ay nagsalita sa atin sa pamamagitan ng Kanyang Anak, na Kanyang hinirang na tagapagmana ng lahat ng bagay, at sa pamamagitan din Niya ay ginawa Niya ang mga kapanahunan. Siya, na siyang kislap ng Kanyang kaluwalhatian at tumpak na larawan ng Kanyang pagkatao, at tumatahan sa lahat ng bagay sa pamamagitan ng salita ng Kanyang kapangyarihan, nang Siya mismo ang nagkumpuni ng ating mga kasalanan, ay umupo sa kanan ng Kamahalan sa kaitaasan, na naging higit na dakila kaysa sa mga anghel, kung gaano kahigit ang Ngalan na mana niya kaysa sa kanila. Sapagkat kanino sa mga anghel ang sinabi kailanman ng Diyos: 'Ikaw ang aking Anak; kaninang araw ay pinanganak kita'? At muli: 'Ako ang magiging kaniyang Ama, at siya ang magiging aking Anak'? At muli, nang ipakilala Niya ang panganay sa sansinukob, sinabi Niya: 'At sumamba sa kaniya ang lahat ng anghel ng Diyos'. At tungkol sa mga anghel sinasabi Niya: 'Ang gumagawa sa Kanyang mga anghel na mga espiritu at sa Kanyang mga lingkod na nagliliyab na apoy' – ngunit tungkol sa Anak: 'Ang iyong trono, O Diyos, ay magpakailanman; ang setro ng katuwiran ay ang setro ng iyong kaharian. 'Ipinagkaloob Mo ang katuwiran at kinamuhian ang kasamaan; kaya, O Diyos, pinahiran Ka ng Diyos ng langis ng kagalakan higit sa Iyong mga kapwa.' At: 'Nang pasimula, O Panginoon, inilagay Mo ang mga saligan ng lupa, at ang mga langit ay gawa ng Inyong mga kamay; mangasira man ang mga ito, Ikaw ay mananatili; at ang lahat ng ito ay mangagasgas na parang damit; gaya ng balabal, Itatupi Mo ang mga ito, at mapapalitan ang mga ito. Ngunit Ikaw ay siya pa rin, at ang Inyong mga taon ay walang hanggan.'

Talata 303: Hebreo 1:1–12

Ang Ebanghelyo ayon kay Mateo, Kabanata 2

Ang kapanganakan ni Hesukristo ay naganap sa ganitong paraan: nang ang kanyang ina na si Maria ay ipinangako kay Jose, bago pa man sila magsama, nalaman na siya'y nagdadalang-tao sa pamamagitan ng Banal na Espiritu. Si Jose, ang kanyang asawa, bilang isang taong matuwid at ayaw na siya'y ilantad sa kahihiyan ng publiko, nagpasya na hiwalayan siya nang tahimik. Ngunit habang pinag-iisipan niya ito, narito, isang anghel ng Panginoon ang lumitaw sa kaniya sa panaginip, na nagsasabing, 'Jose, anak ni David, huwag kang matakot na tanggapin si Maria bilang iyong asawa, sapagkat ang anak na nasa kaniya ay mula sa Banal na Espiritu. Manganak siya ng isang anak na lalaki, at tatawagin mo ang kaniyang pangalan: Hesus, sapagkat ililigtas Niya ang Kaniyang bayan sa kanilang mga kasalanan.' Nangyari ang lahat ng ito upang matupad ang sinabi ng Panginoon sa pamamagitan ng propeta, na nagsasabi: 'Narito, ang isang dalaga ay mabubuntis at manganganak ng isang Anak na Lalaki, at tatawagin nila ang Kaniyang pangalan na Immanuel' – na ang ibig sabihin, 'Sumasaatin ang Diyos'. Nang magising si Jose mula sa kanyang pagtulog, ginawa niya ang inutos sa kanya ng anghel ng Panginoon at inuwi niya ang kanyang asawa sa kanyang bahay, ngunit hindi siya nakipagtalik sa kanya hanggang sa siya'y manganak ng kanyang panganay na Anak; at pinangalanan niya Siya na Jesus.

Mateo 1:18–25

Gabayin Mo ang aking mga hakbang ayon sa Kanyang salita, at huwag mong hayaan na maghari sa akin ang kasamaan.

Iligtas Mo ako sa paninirang-puri ng mga tao, at tutuparin ko ang mga utos Mo.

Sikatin Mo ng liwanag ng mukha Mo ang Katiwala Mo, at ituro Mo sa akin ang mga tuntunin Mo. Awit 118:133–135

Nawa'y mapuno ang aking bibig ng papuri sa Iyo, O Panginoon, upang aking awitin ang Iyong kaluwalhatian buong araw—ang Iyong karilagan. Awit 70:8

Ang Banal na Trinidad. Doxologia, at ngayon: Pinakabanal na Trinidad: O Panginoon, maawa ka. (3) Doxologia, at ngayon: Ama Namin:

Pari: Sapagkat Iyo ang Kaharian: **Tagabasa:** Amen.

Kontakion, Tono 3

Sa araw na ito ay lumalakbay ang Birhen upang ipanganak ang Walang-hanggang Salita / sa isang kuweba, sa paraang hindi mailarawan ng salita. / Magalak, O sansinukob, sa balitang *ito*, / at luwalhatiin, kasama ng mga Anghel at ng mga pastol, / Siya na nagpakita para sa ating kapakanan – / ang sanggol na Anak, ang Walang-hanggang Diyos.

Panginoon, maawa ka. **(40)**

Kristong Diyos, na sa lahat ng oras at sa bawat sandali ay tumatanggap ng pagsamba at kaluwalhatian sa langit at sa lupa, mapagpasensya, pinakamahabagin, pinakamaawain, umiibig sa mga matuwid at nagpapakita ng awa sa mga makasalanan, na tinatawag ang lahat sa kaligtasan sa pangako ng mga darating na biyaya! Ikaw Mismo, O Panginoon, tanggapin ang aming mga panalangin sa takdang oras na ito at ituro ang aming mga buhay tungo sa Iyong mga utos: banalhin ang aming mga kaluluwa, linisin ang aming mga katawan, itama ang aming mga hangarin, linisin ang aming mga kaisipan, at iligtas kami sa lahat ng kalungkutan, kapahamakan, at pagdurusa. Protektahan Mo kami ng Iyong mga banal na Anghel, upang, sa pagbabantay at paggabay ng kanilang pulutong, makamtan namin ang pagkakaisa sa pananampalataya at ang pagkaunawa sa Iyong di-mailarawang kaluwalhatian; sapagkat Ikaw ay pinagpala magpakailanman. Amen.

Panginoon, maawa ka. **(3) Gloria, at ngayon:**

Sa pinakamataas na karangalan ng mga Kerubin / at sa hindi matatawarang kaluwalhatian ng mga Serapin, / pinupuri ka namin, O Birhen na nagluwal sa Diyos na Salita, / ang tunay na Ina ng Diyos.

Pagpalain Ninyo kami sa pangalan ng Panginoon, Ama.

Saserdote: O Diyos, maawa ka sa amin at pagpalain mo kami; sumiklab sa amin ang liwanag ng iyong mukha, at maawa ka sa amin.

Tagabasa: Amen.

Pari: Kristo, ang tunay na Liwanag, na nagbibigay-liwanag at nagpapabanal sa bawat taong pumapasok sa sanlibutan! Itatak Mo sa amin ang liwanag ng Kanyang mukha, upang masilayan namin rito ang di-malalapitan na liwanag, at ituro Mo ang aming mga hakbang tungo sa pagtupad ng Kanyang mga utos, sa pamamagitan ng mga panalangin ng Kanyang Pinakadalisay na Ina at ng lahat ng Kanyang mga santo. Amen.

IKATLONG ORAS

Halina, sumamba tayo at lumuhod sa harap ni Cristo, ang Hari, ang ating Diyos.

Halina, sumamba tayo at magpatirapa sa harap ni Cristo, ang ating Hari at Diyos.

Halina, sumamba tayo at lumuhod sa harap ni Cristo Mismo, ang ating Hari at Diyos.

Awit 66

O Diyos, maawa ka sa amin at pagpalain mo kami; suminag sa amin ang liwanag ng iyong mukha, at magpakita ka ng kagandahang-loob sa amin, upang sa lupa ay malaman nila ang iyong daan, at sa lahat ng mga bansa ang iyong kaligtasan. Purihin ka ng mga bayan, O Diyos; purihin ka ng lahat ng mga bayan. Magalak at magsaya ang mga bansa, sapagkat hahatulan Mo ang mga bayan nang may katarungan at gagabayan Mo ang mga bansa sa lupa. Purihin ka ng mga bayan, O Diyos; purihin ka ng lahat ng mga bayan. Binigay na ng lupa ang bunga nito: pagpalain mo kami, O Diyos, aming Diyos. Pagpalain nawa kami ng Diyos, at katakutan Siya ng lahat ng dulo ng lupa.

Awit 86

Ang katuruan Niya ay nasa mga banal na bundok. Mas inibig ng Panginoon ang mga pasbul ng Sion kaysa sa lahat ng mga tinitirahan ni Jacob. Mga kagalang-galang na bagay ang sinasabi tungkol sa iyo, O lungsod ng Dios. Babanggitin ko si Rahab at Babilonia sa mga nakakakilala sa akin. At narito, ang mga taga-dayuhan, si Tiro at ang mga tao ng Etiopia, ay naroroon. 'Si Siyon ang ina!'—ganyan ang sasabihin ng tao; at ang tao ay ipinanganak doon, at ang Kataas-taasan Mismo ang nagtatag nito. Ipapaalam *ito* ng Panginoon sa talaan ng mga bansa, at ng mga prinsipe na naroroon. Sapagkat ang lahat ng nagagalak ay naninirahan sa iyo.

Awit 50

Maawa Ninyo sa akin, O Diyos, ayon sa Inyong labis na kaawaan; ayon sa karamihan ng Inyong malambing na habag, pawiin Ninyo ang aking kasamaan; paliguan Ninyo akong lubusan mula sa aking kasamaan, at linisin Ninyo ako mula sa aking kasalanan. Sapagkat kilala ko ang aking kasamaan, at ang aking kasalanan ay laging nasa aking harapan. Laban sa Iyo lamang ang aking nagkasala at ang masama sa iyong paningin ang aking ginawa; upang ikaw ay magwagi sa iyong mga salita at magtagumpay ka sa paghatol. Sapagkat narito, ako'y ipinaglihi sa kasamaan, at sa kasalanan ako'y ipinanganak ng aking ina. Sapagkat, minahal Mo ang katotohanan; ipinahayag Mo sa akin ang mga nakatago at lihim na bagay ng Kekaong karunungan. Budburan Mo ako ng hyssop, at magiging malinis ako; huhugasan Mo ako, at magiging maputi ako kaysa sa niyebe; papakinggan Mo ako ng kagalakan at tuwa—magsasaya ang aking mga nababaling buto. Ilingid Mo ang Mukha Mo sa aking mga kasalanan at pawiin Mo ang lahat ng aking mga pagsalangsang. Likhâ Mo sa akin ang isang malinis na puso, O Diyos, at pakibayuhin Mo sa akin ang matuwid na diwa. Huwag Mo akong itakwil sa iyong harapan, at huwag Mo akong kunin ang Iyong Banal na Espiritu. Ibalik sa akin ang kagalakan ng Iyong kaligtasan, at suportahan Mo ako sa pamamagitan ng Iyong makapangyarihang Espiritu. Ituturo ko sa masasama ang Iyong mga daan, at ang mga walang dios ay babalik sa Iyo. Iligtas Mo ako mula sa kasalanang nakamamatay, O Dios, O Dios ng aking kaligtasan; kaniya'y magagalak ang aking dila sa Iyong katuwiran. O Panginoon, ibubukas Mo ang aking mga labi, at ipahayag ng aking mga labi ang Iyong papuri. Sapagkat kung nais Mo ang mga hain, inihandog ko sana ang mga ito—ngunit hindi Ka nalulugod sa mga handog na susunugin. Ang handog sa Diyos ay isang baging-lubos; isang baging at nagpapakumbabang puso, O Diyos, hindi Mo ito tatanggihan. Ibigay Mo ang biyaya Mo, O Panginoon, sa Sion ayon sa sariling Kalooban Mo, at muling itatayo Mo ang mga pader ng Jerusalem; kanita'y tatanggapin Mo nang may-pabor ang hain ng katuwiran, ang handog at ang mga handog na susunugin; kanita'y maghahain sila ng mga batang baka sa Altar Mo.

Kaluwalhatian, at ngayon: Alleluia, alleluia, alleluia, kaluwalhatian sa Iyo, O Diyos. (3) O Panginoon, maawa ka. (3) **Kaluwalhatian:**

Troparion, Tono 4

Noong minsan, si Maria ay naitala sa senso kasama ang matandang Jose, / bilang *isang inapo* ng binhi ni David, sa Bethlehem, / na nagdadala sa kanyang sinapupunan ng Siyang nabuo nang walang binhi. / Dumating ang panahon ng kanyang panganganak, / at wala nang matutuluyan para sa gabi; /

ngunit, na parang isang kaaya-ayang palasyo, / isang kuweba ang ipinakita sa Reyna. / Ipinanganak si Cristo upang maibalik *sa atin* / ang *Kanyang* larawan, na dating nagiba.

At ngayon, O Ina ng Diyos: O Ina ng Diyos, Ikaw ang tunay na Ubasan, / na nagluwal para sa atin ng Bunga ng buhay; / ipinamanhik namin sa Iyo: mamamagitan ka, O Makapangyarihang Ginang, / kasama ng mga Apostol at ng lahat ng mga santo / para sa awa ng aming mga kaluluwa.

Kantahin natin ang mga stichera, na inuulit nang dalawang beses.

Stichera ng Ikatlong Oras, Tono 6

Ito ang ating Diyos, / *walang* katulad Niya, / ipinanganak ng Birhen at nanirahan sa piling ng mga tao; / Ang nag-iisang Anak ay nakahiga / sa payak na sabsaban gaya ng mga mortal, / at ang Panginoon ng Kaluwalhatian ay binalot sa lampin; / at ginagabayan ng bituin ang mga pantas upang sambahin Siya; / at tayo'y umaawit: / 'Banal na Trinidad, iligtas ang aming mga kaluluwa'. **(2)**

Tono 8. Berso: Darating ang Diyos mula sa timog, / at ang Banal mula sa bundok na sumasakop sa palumpong. Hab 3:3A

Bago pa ang Iyong kapanganakan, O Panginoon, / namangha ang mga walang-katawang hukbo, / nang masdan nila ang hiwaga nang may pagkamangha; / sapagkat nagkusa Kang magsuot ng anyo ng isang sanggol na bagong-silang, / na nagpapaganda sa kalangitan ng mga bituin; / at sa sabsaban sa gitna ng *mga hayop* na walang salita ay nahihiga Ka, / Ikaw na humahawak sa lahat ng hangganan ng lupa sa Kanyang kamay. / Tunay nga, sa pamamagitan ng ganitong probidensya Mo / ang Kaluwalhatian Mo ay naging kilala, O Kristo. / Dakila ang Kaluwalhatian Mo; kaluwalhatian sa Iyo!

Taludtod: O Panginoon, narinig ko ang salita Mo at ako'y namangha, / naunawaan ko ang mga gawa Mo at ako'y namangha. Hab 3:2A

Bago pa ang Iyong kapanganakan, O Panginoon:

Gloria, Tono 3: 'Jose, sabihin mo sa amin: / paano mo dinala ang Birhen, na kinuha mo mula sa Banal na Lugar, / na nagdadalang-tao, patungong Betlehem?' / 'Ako,' wika niya, 'ay pinag-aralan ko ang mga propeta / at, nang makatanggap ng pahayag sa pamamagitan ng isang Anghel, ay napatunayan ko / na si Maria ay manganganak ng Diyos sa paraang hindi maipaliwanag; / ang mga pantas mula sa Silangan ay darating upang sambahin Siya, / na nag-aalay ng mahahalagang handog sa kanilang paglilingkod.' / O Panginoon, na nagkatawang-tao para sa ating kapakanan, / luwalhati sa Iyo!

At ngayon: Jose, sabihin mo sa amin:

Prokeimenon, Tono 4

Isang Sanggol ang ipinanganak sa atin, / isang Anak ang ibinigay sa atin.

Taludtod: Ang pamamahala ay mananatili sa Kanyang balikat. Isaias 9:6A

Pagbasa mula sa mga Propesiya ni Baruch

Ito ang ating Diyos; walang katulad Niya. Nilikha Niya ang bawat landas ng kaalaman at ibinigay ito kay Jacob, Kanyang lingkod, at kay Israel, Kanyang minamahal. Pagkatapos noon, nagpakita Siya sa lupa at nanirahan sa piling ng mga tao. Ito ang aklat ng mga utos ng Diyos at ang batas na magwawakas magpakailanman. Ang lahat ng sumusunod dito ay papasok sa buhay, ngunit ang mga tatalikod dito ay mamamatay. Bumalik ka, Jacob, at talan mo ito; lumakad ka sa liwanag ng sinag nito. Huwag mong ibigay ang iyong kaluwalhatian sa iba, ni ang mabuti para sa iyo sa dayuhang bayan. Pinagpala tayo, Israel, sapagkat alam natin ang nakalulugod sa Diyos.

Baruk 3:36–38; 4:1–4

Isang pagbasa mula sa Epistola ni San Pablo Apostol sa mga taga-Galacia

Mga kapatid, bago tayo naging mananampalataya, tayo ay pinangasiwaan ng Batas, na inilagay sa ilalim ng pagbabantay nito ang ating mga sarili hanggang sa paghayag ng pananampalataya, upang ang Batas ang maging tagapangalaga natin hanggang sa pagdating ni Cristo, upang tayo'y mapawalang-sala sa pamamagitan ng pananampalataya ; ngunit nang dumating ang pananampalataya, hindi na tayo nasa ilalim ng tagapangalaga. Sapagkat kayong lahat, sa pamamagitan ng pananampalataya, ay mga anak ng Diyos kay Cristo Jesus. Sapagkat ang lahat sa inyo na nabinyagan kay Cristo ay nakasuot kay Cristo. Wala nang Hudyo o Griego, alipin o malaya, lalaki o babae; sapagkat kayong lahat ay iisa kay Cristo Jesus. At kung kayo ay kay Cristo, kayo nga ang mga inapo ni Abraham, mga tagapagmana ayon sa pangako.

Talata 208A: Gal 3:23–29

Ang Ebanghelyo ayon kay Lucas, Kabanata 5

Noong mga araw na iyon, may lumabas na kautusan mula kay Cesar Augusto para sa pagbibilang ng buong mundo. Ito ang kauna-unahang pagbibilang na isinagawa habang si Quirinius ay gobernador ng Syria. At pumunta ang bawat isa upang iparehistro, bawat isa sa kaniyang sariling bayan. Kaya naman, umalis din si Jose mula sa Galilea, mula sa bayan ng Nazaret, papunta sa Judea, sa bayan ni David na tinatawag na Betlehem, sapagkat siya ay mula sa angkan at lahi ni David, upang magpalista kasama si Maria, ang kanyang nobya na nagdadalang-tao. Nang sila'y naroroon, dumating ang panaon *ng* kaniyang panganganak. At nanganak siya ng kaniyang panganay na Anak; binalot niya ito ng lampin at inihiga sa sabsaban, sapagkat wala nang puwang para sa kanila sa tulugan. At may mga pastol sa dakilang lahing iyon, na naninirahan sa parang at nagbabantay sa kanilang mga kawan sa gabi. At narito, ang isang anghel ng Panginoon ang lumitaw sa kanila, at ang kaluwalhatian ng Panginoon ay sumiklab sa paligid nila, at sila'y labis na natakot. At sinabi sa kanila ng anghel, 'Huwag kayong matakot; sapagkat narito, ipinababalita ko sa inyo ang mabuting balita ng malaking kagalakan na magiging sa buong bayan: ngayong araw sa bayan ni David ay ipinanganak sa inyo ang isang Tagapagligtas, na siyang Cristo ang Panginoon. At ito ang magiging tanda para sa inyo: makakakita kayo ng isang sanggol na nakabalot sa lampin at nakahiga sa sabsaban.' At bigla na lamang, kasabay ng anghel, nagpakita ang napakalaking hukbo ng langit na nagpupuri sa Diyos at nagsasabing: 'Luwalhati sa Diyos sa kataas-taasan, at sa lupa ay kapayapaan sa mga taong kinaluluguran Niya!' At nangyari na nang umalis na ang mga anghel mula sa kanila patungo sa langit, nagsabi ang mga lalaki, ang mga pastol, sa isa't isa, 'Tayo'y pumunta sa Bethlehem at tingnan ang bagay *na* ito na nangyari, na ipinaalam sa atin ng Panginoon.' At nagmadali silang umalis at kanilang nahanap sina Maria at Jose, at ang Sanggol na nakahiga sa sabsaban. Nang makita nila Siya, ikinuwento nila ang mensaheng sinabi sa kanila tungkol sa Bata. At ang lahat ng nakarinig ay namangha sa sinabi ng mga pastol. Ngunit tinataglay ni Maria ang lahat ng mga salitang ito at pinagmunimuni sa kanyang puso. At umuwi ang mga pastol, pinupuri at niluluwalhati ang Diyos dahil sa lahat ng kanilang narinig at nakita, ayon sa ipinabatid sa kanila.

Lucas 2:1–20

Pinagpala ang Panginoong Diyos, pinagpala ang Panginoon araw-araw; nawa'y ipagkaloob sa amin ng Diyos, ang ating Tagapagligtas, ang tagumpay. Ang Diyos namin ay Diyos ng kaligtasan.

Awit 67:20, 21

Ang Banal na Trinidad. Luwalhati, at ngayon: Pinakabanal na Trinidad: Panginoon, maawa ka. (3) Luwalhati, at ngayon: Ama Namin:

Pari: Sapagkat Iyo ang kaharian. **Mambabasa:** Amen.

Kontakion, Tono 3

Sa araw na ito ay lumalabas ang Birhen upang ipanganak ang Walang-hanggang Salita / sa isang kuweba, sa paraang hindi masukat ng salita. / Magalak, O sansinukob, sa balitang *ito*, / at luwalhatiin, kasama ng mga Anghel at ng mga pastol, / Siya na nagpakita para sa ating kapakanan – / ang sanggol na Anak, ang Walang-hanggang Diyos.

Panginoon, maawa ka. (40)

Kristong Diyos, na sa lahat ng oras at sa bawat sandali ay tumatanggap ng pagsamba at kaluwalhatian sa langit at sa lupa, mapagpasensya, pinakamahabagin, pinakamaawain, umiibig sa mga matuwid at nagpapakita ng awa sa mga makasalanan, na tinatawag ang lahat sa kaligtasan sa pamamagitan ng pangako ng mga darating na biyaya! Ikaw Mismo, O Panginoon, tanggapin ang aming mga panalangin sa takdang oras na ito at ituro ang aming mga buhay tungo sa Iyong mga utos: banalhin ang aming mga kaluluwa, linisin ang aming mga katawan, itama ang aming mga hangarin, linisin ang aming mga kaisipan, at iligtas kami sa lahat ng kalungkutan, kapahamakan, at pagdurusa. Protektahan Mo kami ng Iyong mga banal na Anghel, upang, sa pagbabantay at paggabay ng kanilang hukbo, makamtan namin ang pagkakaisa sa pananampalataya at ang pagkaunawa sa Iyong di-mailarawang kaluwalhatian; sapagkat Ikaw ay pinagpala magpakailanman. Amen.

Panginoon, maawa ka. (3) **Gloria, at ngayon:**

Sa pinakamataas na karangalan ng mga Kerubin / at sa hindi matatawarang kaluwalhatian ng mga Serapin, / pinupuri Ka namin, O Birhen na nanganak sa Diyos na Salita, / ang tunay na Ina ng Diyos.

Pagpalain Ninyo kami sa ngalan ng Panginoon, Ama.

Saserdote: O Diyos, maawa ka sa amin at pagpalain mo kami; sumiklab sa amin ang liwanag ng mukha Mo, at maawa ka sa amin.

Tagabasa: Amen.

Panalangin ni San Mardarius

O Diyos, Makapangyarihang Ama, Panginoon, nag-iisang Anak na si Jesucristo, at Espiritu Santo! Isang Pagkadiyos, isang Kapangyarihan, maawa Ninyo sa akin na makasalanan, at iligtas Ninyo ako, ang inyong hindi karapat-dapat na alipin, sa paraang alam Ninyo, sapagkat Kayo ay pinupuri magpakailanman. Amen.

IKA-ANIM NA ORAS

Halina, sumamba tayo at lumuhod sa harap ng Cristo, ang Hari, ang ating Diyos.

Halina, sumamba tayo at lumuhod sa harap ni Cristo, ang ating Hari at Diyos.

Halina, sumamba tayo at lumuhod sa harap ni Cristo Mismo, ang ating Hari at Diyos.

Awit 71

O Diyos, ipagkaloob Mo ang Iyong paghatol sa Hari, at ang Iyong katuwiran sa Anak ng Hari, upang hatulan Niya ang Iyong bayan nang may katuwiran at ang Iyong mga dukha sa hukmanan. Nawa'y magdala ang mga bundok ng kapayapaan sa mga tao, at ang mga burol—ng katuwiran. Huhusgahan Niya ang mahihirap sa gitna ng bayan, at ililigtas ang mga anak ng nangangailangan; pipigil Niya ang mapanyirang-puri, at magtatagal Siya gaya ng araw, at gaya ng buwan, sa lahat ng henerasyon. Bababa Siya na parang ulan sa balahibo ng tupa, at parang patak na bumabagsak sa lupa. Ang Kanyang katuwiran at saganang kapayapaan ay liliwanag sa Kanyang mga araw, hanggang sa ang buwan ay wala na. At Siya ay maghahari mula dagat hanggang dagat at mula sa mga ilog hanggang sa mga hangganan ng sansinukob. Ang mga Etiope ay luluhod sa Kanya, at ang Kanyang mga kaaway ay lulunok ng alikabok; ang mga hari ng Persiya at ng mga pulo ay magdadala ng mga handog; ang mga hari ng Arabia at ng Seba ay maghahain ng mga alay; at lahat ng mga hari sa lupa ay luluhod sa Kaniya; lahat ng mga bansa ay maglilingkod sa Kaniya bilang mga alipin. Sapagkat iniligtas Niya ang nangangailangan mula *sa kamay* ng mapang-api, at ang dukha na walang tumutulong. Magpapakita Siya ng awa sa mga dukha at nangangailangan, at ililigtas ang kaluluwa ng mga nangangailangan; ililigtas Niya ang kanilang kaluluwa mula sa pang-aapi at kawalan ng

katarungan, at ang Kanyang pangalan ay papurihan sa kanilang harapan. Mabubuhay Siya, at iaalay nila sa Kanya ang ginto ng Arabia; mananalangin sila para sa Kanya nang walang tigil at pagpapalain Siya buong araw. Siya ang magiging kuta sa lupa, sa tuktok ng mga bundok; ang bunga Niya ay itataas higit sa Lebanon, at *ang mga tao* ng lungsod ay lulubong na parang damo ng lupa. Ang Kanyang pangalan ay pagpapalain magpakailanman; ang Kanyang pangalan ay mananatili bago pa ang araw, at lahat ng angkan sa lupa ay pagpapalain sa Kanya; lahat ng bansa ay tatawag sa Kanya na pinagpala. Pinagpala ang Panginoon, ang Diyos ng Israel, ang Gumagawa ng mga kababalaghan; at pinagpala ang pangalan ng Kanyang kaluwalhatian magpakailanman; at ang buong lupa ay mapupuno ng Kanyang kaluwalhatian. Magkaganoon, magkaganoon!

Awit 131

Alalahanin Mo, Oh Panginoon, si David at ang buong kababaang-loob niya, kung paanong siya'y nanumpa sa Panginoon at nangako sa Dios ni Jacob: 'Hindi ako papasok sa tolda ng aking bahay, ni hihiga sa aking kama; hindi ko papayagang makatulog ang aking mga mata, ni makapahinga ang aking mga talukap-mata, ni magpahinga ang aking ulo, hanggang sa makahanap ako ng lugar para sa Panginoon, ng tahanan para sa Diyos ni Jacob!' Narito, narinig namin ito sa Efrata, at nahanap namin sa kapatagan na tinubuan ng mga punong-kahoy ng oak; papasok kami sa kaniyang santuwaryo, sasamba kami sa lugar na minsang tinaynan ng kaniyang mga paa. Bangon, O Panginoon; *pumasok ka* sa iyong kapahingahan, ikaw at ang kaban ng iyong kabanalan; ang iyong mga saserdote ay mananamit ng katuwiran, at ang iyong mga banal ay magagalak. Dahil kay David, iyong lingkod, huwag mong ibaling ang mukha ng iyong pinahiran. Sumumpa ang Panginoon kay David nang tapat, at hindi niya ito babaliktarin: 'Ilalagay ko ang isa sa mga supling ng iyong sinapupunan sa iyong trono; kung tatalimani ng iyong mga anak ang aking tipan at ang mga tuntuning ito na ituturo ko sa kanila, kaniya namang uupo ang kanilang mga anak sa iyong trono magpakailanman.' Sapagkat pinili ng Panginoon ang Sion; pinili Niya ito bilang Kaniyang panirahan: 'Ito ang Aking pahingahan magpakailanman; dito Ako maninirahan, sapagkat pinili Ko ito.' Papagpalaan ko ang kaniyang samsam; kanin ko ang kaniyang mga dukha ng tinapay; papanginwan ko ang kaniyang mga pari ng kaligtasan, at ang kaniyang mga banal ay magagalak ng kagalakan. Doon ay itatag ko muli ang sungay ni David; inihanda ko ang sulo para sa aking pinahiran ng langis: papanginwan ko ng kahihiyan ang kaniyang mga kaaway, ngunit sa kaniya ay mamumukadkad ang aking kabanalan.'

Awit 90

Ang sinumang tumatahan sa lilim ng Kataas-taasan ay magpapahinga sa lilim ng buhay na Dios. Sasabihin niya sa Panginoon: 'Ikaw ang aking kanlungan at aking matibay na kuta, aking Dios, na aking pinagtitiwalaan.' Sapagkat ililigtas ka Niya mula sa bitag ng manlilibot at mula sa nakamamatay na salot. Itatago ka Niya sa lilim ng Kaniyang mga pakpak, at sa ilalim ng Kaniyang mga pakpak ay makakakita ka ng kanlungan; ang Kaniyang katapatan ay magiging kalasag sa paligid mo. Hindi ka matatakot sa takot sa gabi, ni sa pana na lumilipad sa araw; ni sa salot na nag-iikot sa kadiliman, ni sa kapahamakan na sumasalakay sa tanghali. Isang libo man ang mahuhulog sa iyong tabi, at sampung libo sa iyong kanan, ngunit hindi ito lalapit sa iyo. Makatingin ka sa iyong sariling mga mata at makita ang kaparusahan ng masasama. Sapagkat ikaw, O Panginoon, ang aking pag-asa! Ginawa mong kanlungan ang Kataas-taasan. Walang karuwanan ang darating sa iyo, ni anumang salot ang lalapit sa iyong tolda; sapagkat uutusan Niya ang Kanyang mga anghel tungkol sa iyo na ingatan ka sa lahat ng iyong mga lakad—bubuuin ka nila sa kanilang mga kamay, baka matamaan ng iyong paa ang bato. Tatalunin mo ang ahas na balat-tuklaw at ang ahas na ulupong; tatapakan mo sa ilalim ng iyong mga paa ang leon at ang dragon. 'Sapagkat siya'y nagtitiwala sa Akin, at ililigtas ko siya; poprotektahan ko siya, sapagkat nakilala niya ang Aking pangalan. Mananawag siya sa Akin, at sasagutin ko siya; kasama ko siya sa kanyang kapighatian; ililigtas ko siya at parangalan ko siya; bibigyan ko siya ng haba ng buhay at ipakikita ko sa kanya ang Aking kaligtasan.'

Luwalhati, at ngayon: Alleluia, alleluia, alleluia, luwalhati sa Iyo, O Diyos. (3) O Panginoon, maawa ka. (3) **Luwalhati:**

Troparion, Tono 4

Noong isang beses, narehistro si Maria sa Betlehem kasama ang matandang Jose, bilang *inapo* ng sambahayan ni David, na nagdadala sa kanyang sinapupunan ng Isa na nabuo nang walang binhi. Dumating ang oras ng kanyang panganganak, at wala silang mapagtutuluyan para sa gabi; ngunit, na parang isang kaaya-ayang palasyo, ipinakita sa Reyna ang isang kuweba. / Ipinanganak si Cristo upang maibalik *sa atin* / ang *Kanyang* larawan, na dating nasira.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Hindi kami nangahas na lumapit sa Iyo dahil sa aming maraming kasalanan, / ngunit ipinamamanhid kami sa Kaniya na ipinanganak Mo, O Birheng Ina ng Diyos! / Sapagkat ang paghinga ng Ina ay may dakilang kapangyarihan sa harap ng mapagkalingang Panginoon. / Huwag mong tanggihan ang mga pamanhikang ng mga makasalanan, O Pinakadakilang Dalisay, / sapagkat Siya na nagdusa para sa ating kapakanan ay maawain at may kapangyarihang magligtas.

Pagkatapos ay inaawit natin ang mga stichera, na inuulit nang dalawang beses.

Stichera ng Ika-anim na Oras, Tono 1

Halina, mga tapat na pinukaw ng Diyos, itaas natin ang ating mga puso / at masdan nang malinaw sa Betlehem / ang Banal na pagbaba sa atin mula sa kaitaasan; / at, nang malinis ang ating isipan, / ialay natin ang mga birtud sa ating buhay sa halip na mabangong insenso, / inihahanda sa pananampalataya mula sa kayamanan ng ating kaluluwa / para sa pagdating ng mga pista ng Pasko, na sumisigaw: / 'Kaluwalhatian sa Diyos sa kataas-taasan, sa Trinidad, / sa pamamagitan Niya'y sumilang ang biyaya sa mga tao / para sa pagtubos kay Adan mula sa orihinal na sumpa, / sapagkat Siya ang Mapagmahal sa sangkatauhan. **(2)**

Tono 4. Berso: Darating ang Diyos mula sa timog, / at ang Banal mula sa bundok na bumabalot sa palumpong. Hab 3:3A

Makinig, kayong mga langit, at pakinggan, kayong lupa, / upang ang mga saligan nito ay manginig, / at ang panginginig ay kumapit sa ilalim ng lupa: / sapagkat ang Diyos at ang Maylalang ay pumasok sa laman na nabubuo, / at Siya na lumalang sa *lahat* ng nilikha sa makapangyarihang kamay / ay nasisilayan bilang bunga ng sinapupunan. / O ang kinalalaliman ng kayamanan, karunungan, at kaalaman ng Diyos! / Kayong hindi matutuklas ang Kanyang mga hatol / at ang Kanyang mga daan ay hindi masusundan!

Taludtod: O Panginoon, narinig ko ang salita Mo at ako'y napuno ng pagkamangha; / naunawaan ko ang mga gawa Mo at ako'y namangha. Hab 3:2A

Makinig, O langit, at pakinggan, O lupa:

Kaluwalhatian, Tono 5: Halina, kayong mga taong nagdadala kay Kristo, masdan natin ang himala, / na nagpapamangha at humahanga sa bawat isipan, / at, sumasamba nang may paggalang, magkanta tayo nang may pananampalataya. / Sa araw na ito ang Birhen, na nagdadala Niya sa kanyang sinapupunan, / ay dumarating sa Betlehem upang ipanganak ang Panginoon, / habang ang mga koro ng mga anghel ay nagmamadaling nasa kanyang harapan. / At nang makita ito, si Jose, ang kanyang nobyo, ay sumigaw: / 'Anong kamangha-manghang hiwaga ang nagaganap sa iyo, O Birhen? / At paano ka manganganak, / ikaw na dalagang baka na hindi pa nakaranas ng pangkalahatan?'

At ngayon: Halina, kayong mga taong nagdadala kay Cristo, pagmasdan natin ang himala:

Prokeimenon, Tono 4

'Mula sa sinapupunan bago pa ang tala ng umaga iniluwal Kita,' – ang Panginoon ay sumumpa, at hindi Siya magsisisi.

Taludtod: Sinabi ng Panginoon sa aking Panginoon: 'Umupo ka sa aking kanan'. Awit 109:3B–4A, 1

Pagbasa mula sa mga Propesiya ni Isaias

Ipinagpatuloy ng Panginoon ang Kanyang pakikipag-usap kay Ahaz, na sinasabi: 'Humiling ka ng tanda mula sa Panginoon mong Diyos, maging sa kalalaliman man o sa kataasan.' At sinabi ni Ahaz: 'Hindi ako hihingi, at hindi ko rin susubukin ang Panginoon!' At sinabi ni Isaias: 'Makinig kayo ngayon, oh sangay ni David! Hindi pa ba sapat sa iyo na subukan ang mga tao? At paano mo sinusubok ang Panginoon? Kaya't ang Panginoon mismo ang magbibigay sa iyo ng tanda: narito, ang isang birhen ay mabubuntis sa kanyang sinapupunan at manganganak ng isang Anak, at tatawagin nila ang Kanyang pangalan na Immanuel. Kakain siya ng mantikilya at pulot; bago pa man siya matutong pumili sa pagitan ng mabuti at masama, pipiliin na niya ang mabuti: sapagkat bago pa man malaman ng batang *ito* ang mabuti o masama, hindi siya susuko sa kasamaan upang piliin ang mabuti.' At sinabi sa akin ng Panginoon: 'Kumuha ka para sa iyong sarili ng isang bagong, malaking rolyo, at isulat mo rito gamit ang panulat ng tao *na* malapit nang maganap ang pagsalakay at pagkamkam ng mga samsam – sapagkat ito'y naganap na. At italaga mo bilang Aking mga saksi ang mga tapat na lalaki: si Urías na pari at si Zacarias, anak ni Baracias.' At ako'y napunta sa Propetisa, at siya'y nagdalang-tao at nanganak ng isang Anak. At sinabi ng Panginoon sa akin: 'Ibigay mo ang pangalang "Agawin nang Mabilis, Samantalahin nang Mabilis", sapagkat bago pa man matutong tumawag ang Bata ng "Ama" o "Ina", kakamtan Niya ang kapangyarihan ng Damasco at ang mga samsam ng Samaria sa paningin ng Hari ng Asiria.' Nasa piling natin ang Diyos – magbantay kayo, mga bansa, at magsumite; makinig kayo, hanggang sa mga hangganan ng lupa. Mga makapangyarihan, magsumite kayo: sapagkat kung muling lalaban kayo, muling matatalo kayo. At anumang payo ang inyong balakin, papawalang-bisa ito ng Panginoon; anumang salita ang inyong sabihin, hindi *ito* manan*atili* para sa inyo, sapagkat ang Diyos ay nasa piling natin!

Isaias 7:10–16; 8:1–4, 8–10

Isang pagbasa mula sa Epistola ni San Pablo Apostol sa mga Hebreo

Sa simula, O Panginoon, Naitatag Mo ang mga saligan ng lupa, at ang kalangitan ay gawa ng Kanyang mga kamay; maglalaho man ang mga ito, Ikaw ay mananatili; at ang mga ito ay mangagasgas na parang damit; parang balabal, Itatupi Mo ang mga ito, at mapapalitan. Ngunit Ikaw ay iisa, at ang Kanyang mga taon ay walang katapusan. Sa alin sa mga anghel sinabi kailanman *ng Diyos*: 'Umupo ka sa kanan ko hanggang gawin kong tungtungan ng iyong mga paa ang iyong mga kaaway'? Hindi ba silang lahat ay mga espiritung naglilingkod, na ipinadala upang maglingkod sa mga magmamana ng kaligtasan? Kaya't dapat nating bigyang-pansin nang lubos ang ating narinig, baka tayo'y madala ng agos. Sapagkat kung ang salitang ipinahayag sa pamamagitan ng mga anghel ay napatunayang may bisa, at ang bawat paglabag at kawalang-sunod ay tumanggap ng makatarungang parusa, paano nga ba tayo makakatakas kung balewalain natin ang ganitong napakalaking kaligtasan, na sinimulan ng mismong Panginoon sa pamamagitan ng Kanyang salita at pinagtibay sa atin ng mga taong narinig ito *mula sa Kanya*?

Pagbasa 304: Hebreo 1:10–2:3

Ang Ebanghelyo ayon kay Mateo, Kabanata 3

Nang ipinanganak si Jesus sa Bethlehem ng Judea sa mga araw ni Haring Herodes, narito, may mga pantas na mula *sa Silangan* na dumating sa Jerusalem *at* nagtanong, 'Saan naroon ang Hari ng mga Hudyo na ipinanganak? Sapagkat nakita mi ang batuh niya sa silangan at kami'y naparito upang sambahin siya.' Nang marinig ito ni Haring Herodes, naguluhan siya, at gayon din ang buong Jerusalem. Kaya tinipon niya ang lahat ng punong saserdote at mga eskriba ng bayan at tinanong sila, 'Saan ipapanganak ang Cristo?' Sumagot sila, 'Sa Bethlehem ng Judea, sapagkat ganito ang nasusulat sa pamamagitan ng propeta: "At ikaw, Bethlehem, lupain ng Juda, ay hindi sa anumang paraan ang pinakamaliit sa mga pinuno ng Juda; sapagkat mula sa iyo lalabas ang isang Pinuno na magiging pastol ng aking bayan na Israel."' Pagkatapos, tinawag ni Herodes nang lihim ang mga pantas at inalam sa kanila nang eksakto kung kailan lumitaw ang bituin. At sinugo sila sa Bethlehem, at sinabi, 'Magsiyasat kayo nang mabuti tungkol sa Bata; at kapag nahanap ninyo siya, ipaalam ninyo sa akin,

upang ako rin ay makapunta at sumamba sa kaniya.' Nang marinig nila ang hari, umalis sila. At narito, ang bituin na kanilang nakita sa silangan ay nauna sa kanila hanggang sa ito'y dumating *at* tumigil sa ibabaw ng *lugar* kung saan nasa Sanggol. Nang makita nila ang bituin, sila'y lubos na natuwa. At pagpasok nila sa bahay, nakita nila ang Sanggol na kasama si Maria, ang Kanyang ina, at sumamba sila sa Kanya; at binuksan nila ang kanilang mga kayamanan at inihandog sa Kanya ang mga handog: ginto, kamanyang, at mira. At nangabalaan sila sa panaginip na huwag nang bumalik kay Herodes, umuwi sila sa kanilang sariling bansa sa ibang daan.

Mateo 2:1–12

Nawa'y abutin kami ng habag Mo, O Panginoon, sa lalong madaling panahon, sapagkat kami ay labis na naghihirap.

Tulungan mo kami, O Diyos, aming Tagapagligtas; alang-alang sa kaluwalhatian ng Iyong pangalan, O Panginoon, iligtas mo kami, at ipatawad mo ang aming mga kasalanan alang-alang sa Iyong pangalan. Awit 78:8B, 9

Ang Banal na Trinidad. Doxologia, at ngayon: Pinakabanal na Trinidad: O Panginoon, maawa ka. (3) Doxologia, at ngayon: Ama Namin:

Saserdote: Sapagkat Iyo ang Kaharian: **Tagabasa:** Amen.

Kontakion, Tono 3

Sa araw na ito ay lumalabas ang Birhen upang ipanganak ang Walang-hanggang Salita / sa isang kuweba, sa paraang hindi masukat ng salita. / Magalak, O sansinukob, sa narinig na *ito*, / at luwalhatiin, kasama ng mga Anghel at ng mga pastol, / Siya na nagpakita para sa ikaliligtas natin – / ang sanggol na Anak, ang Walang-hanggang Diyos.

Panginoon, maawa ka. **(40)**

Kristong Diyos, na sa lahat ng oras at sa bawat sandali ay tumatanggap ng pagsamba at kaluwalhatian sa langit at sa lupa, mapagpasensya, pinakamahabagin, pinakamabait, umiibig sa mga matuwid at nagpapakita ng awa sa mga makasalanan, na tinatawag ang lahat sa kaligtasan sa pamamagitan ng pangako ng mga darating na biyaya! Ikaw mismo, O Panginoon, tanggapin ang aming mga panalangin sa takdang oras na ito at ituro ang aming mga buhay tungo sa Iyong mga utos: banalhin ang aming mga kaluluwa, linisin ang aming mga katawan, itama ang aming mga hangarin, linisin ang aming mga kaisipan, at iligtas kami sa lahat ng kalungkutan, kapahamakan, at pagdurusa. Protektahan Mo kami ng Iyong mga banal na Anghel, upang, sa pagbabantay at paggabay ng kanilang pulutong, makamtan namin ang pagkakaisa sa pananampalataya at ang pagkaunawa sa Iyong di-mailarawang kaluwalhatian; sapagkat Ikaw ay pinagpala magpakailanman. Amen.

Panginoon, maawa ka. **(3) Doxologia, at ngayon:**

Sa pinakamataas na karangalan ng mga Kerubin / at sa walang kapantay na kaluwalhatian ng mga Serapin, / pinupuri Ka namin, O Birhen na nagluwal sa Diyos na Salita, / ang tunay na Ina ng Diyos.

Pagpalain Ninyo kami sa pangalan ng Panginoon, Ama.

Pari: O Diyos, maawa ka sa amin at pagpalain mo kami; sumiklab sa amin ang liwanag ng iyong mukha, at maawa ka sa amin.

Tagabasa: Amen.

Panalangin ni San Basilio ang Dakila

O Diyos at Panginoon ng mga Hukbo, Tagapaglikha ng lahat ng nilikha, sa pamamagitan ng awa ng Iyong walang kapantay na biyaya, Ipinadala Mo ang Iyong nag-iisang Anak, ang aming Panginoong Jesucristo, para sa kaligtasan ng aming lahi, at sa pamamagitan ng Kanyang banal na Krus ay pinunit Mo ang talaan ng aming mga kasalanan at, sa pamamagitan ng parehong Krus, nagwagi Ka laban sa mga prinsipalidad at kapangyarihan ng kadiliman! Ikaw Mismo, O mapagkawanggawang Panginoon, tanggapin ang mga panalangin ng pasasalamat at pamanhikang ito mula sa amin na mga makasalanan, at iligtas mo kami mula sa bawat mapaminsala at madilim na

kasalanan, at mula sa lahat ng nakikita at hindi nakikitang kaaway na naghahangad na makasakit sa amin. Itakda nang matibay ang aming laman sa takot Mo, at huwag mong paburen na ang aming mga puso ay lumihis sa masasamang salita o kaisipan; kundi tusukin Mo ang aming mga kaluluwa ng pag-ibig para sa Iyo, upang, sa palagiang pagmamasid sa Iyo at ginagabayan ng liwanag na nagmumula sa Iyo, habang pinagmamasdan namin Ikaw, ang hindi maaabot at walang hanggang Liwanag, upang maihandog namin ang walang patid na papuri at pasasalamat sa Iyo, ang Ama na walang simula, kasama ng Iyong nag-iisang Anak at ng Iyong lubos na banal, mabuti at nagbibigay-buhay na Espiritu, ngayon at magpakailanman hanggang sa kailanman. Amen.

ANG IKALAMANG ORAS

Halina, sumamba tayo at lumuhod sa harap ni Cristo, ang Hari, ang ating Diyos.

Halina, sumamba tayo at lumuhod sa harap ni Cristo, ang ating Hari at Diyos.

Halina, sumamba tayo at magpatiripa sa harap ni Cristo Mismo, ang ating Hari at Diyos.

Awit 109

Sinabi ng Panginoon sa aking Panginoon: 'Umupo ka sa aking kanan hanggang sa gawin kong tuntungan ng iyong mga paa ang iyong mga kaaway.' Ipapadala sa iyo ng Panginoon ang scepter ng kapangyarihan mula sa Siyon—at maghahari ka sa gitna ng iyong mga kaaway! Sa iyo ang kapangyarihan sa araw ng iyong kapangyarihan, sa karilagan ng iyong mga banal. 'Ipinanganak kita mula sa sinapupunan bago pa ang bituin ng umaga,' ang sinumpa ng Panginoon, at hindi magbabago ang kanyang isip: 'Ikaw ay isang pari magpakailanman, ayon sa kaayusan ni Melquisedec.' Ang Panginoon sa iyong kanan ay nagpugos ng mga hari sa araw ng kaniyang galit; siya'y maghuhukom sa gitna ng mga bansa, siya'y *magbibilang ng* mga pinatay, siya'y magpupugos ng mga ulo ng marami sa lupa. Siya'y iinom mula sa batis sa gilid ng daan; kaya't itataas niya ang kaniyang ulo.

Awit 110

Diringgin ko ang papuri Mo, O Panginoon, sa kapisanan ng matutuwid at sa kapulungan. Dakila ang mga gawa ng Panginoon, ayon sa lahat ng Kanyang mga nasa: Ang Kanyang mga gawa ay puno ng kaluwalhatian at karilagan, at ang Kanyang katuwiran ay mananatili magpakailanman. Ginawa Niya na maalala ang Kanyang mga kababalaghan; ang Panginoon ay mapagbigay at maawain: Nagbigay Siya ng pagkain sa mga natatakot sa Kanya; Aalalahanin Niya ang Kanyang tipan magpakailanman. Ipinahayag Niya ang kapangyarihan ng Kanyang mga gawa sa Kanyang bayan, upang ibigay sa kanila ang mana ng mga bansa. Ang mga gawa ng Kanyang mga kamay ay katotohanan at katarungan; lahat ng Kanyang mga utos ay tapat, itinatag magpakailanman, perpekto sa katotohanan at katuwiran. Pinadalhan Niya ng kaligtasan ang Kanyang bayan; itinatag Niya ang Kanyang tipan magpakailanman; banal at kakila-kilabot ang Kanyang pangalan. Ang takot sa Panginoon ang simula ng karunungan, at ang pagka-matinu-tino ay nasa lahat ng tumutupad *sa* Kanyang *mga utos*. Ang papuri sa Kanya ay magtatagal magpakailanman.

Awit 85

Ilingon Mo, O Panginoon, at pakinggan Mo ako, sapagkat ako'y dukha at nangangailangan. Ingatan Mo ang aking kaluluwa, sapagkat ako'y matuwid; iligtas Mo ang Kanyang lingkod, O aking Diyos, na nagtitiwala sa Iyo. Maawain ka sa akin, O Panginoon, sapagkat buong araw akong nananawag sa Iyo. Pasayahin mo ang kaluluwa ng Iyong lingkod, sapagkat sa Iyo ko itinaas ang aking kaluluwa. Sapagkat Ikaw, O Panginoon, ay mabuti at mapagbigay-patawad, at sagana sa awa sa lahat ng tumatawag sa Iyo. Pakinggan mo, O Panginoon, ang aking panalangin, at bigyang-pansin ang tinig

ng aking pagmamakaawa. Sa araw ng aking kapighatian ay tinawag ako sa Iyo, at dininig Mo ako. Walang katulad Mo sa mga diyos, Oh Panginoon, ni may *makapantay* sa Iyo sa Iyong mga gawa. Lahat *ng mga* bansa, *na Iyong* nilikha, ay darating at sasamba sa Iyo, Oh Panginoon, at papupurihan ang Iyong pangalan. Sapagkat dakila Ka at gumagawa ng mga kababalaghan; Ikaw lamang ang Diyos. Giyahan Mo ako, O Panginoon, sa Kalooban Mo, at lalakad ako sa katotohanan Mo. Nawa'y magalak ang puso ko sa takot sa Kapanaligan ng Kalooban Mo. Ihahayag ko sa Iyo, O Panginoon, na aking Diyos, ang buong puso ko, at pupurihin ko ang Iyong pangalan magpakailanman; sapagkat dakila ang Iyong awa sa akin, at iniligtas Mo ang aking kaluluwa mula sa pinakamalalim na impiyerno. O Diyos, ang mga salarin ay tumindig laban sa akin, at isang pulutong ng mga makapangyarihan ang naghanap sa aking kaluluwa; hindi nila in alintawan ang Iyo. At Ikaw, O Panginoon, aking Diyos, na mapagbigay at maawain, matiisin at sagana sa tapat na pag-ibig, at tapat, tingnan Mo ako at kaawaan Mo ako; ipagkaloob Mo ang Iyong lakas sa Iyong lingkod, at iligtas Mo ang anak ng Iyong alipores. Gawin Mo sa akin ang isang tanda ng kabutihan, upang makita ito ng mga napopoot sa akin at mahiya sila; sapagkat Ikaw, O Panginoon, ay tumulong sa akin at nagbigay-aliw sa akin.

Kaluwalhatian, at ngayon: Alleluia, alleluia, alleluia, kaluwalhatian sa Iyo, O Diyos. (3) O Panginoon, maawa ka. (3) **Kaluwalhatian:**

Troparion, Tono 4

Noong isang beses, si Maria ay naitala kay Jose na matanda / bilang *isang inapo* ng sambahayan ni David sa Bethlehem, / na nagdadala sa kanyang sinapupunan ng Siyang nabuo nang walang binhi. / Dumating ang panahon para siya ay manganak, / at wala silang matutuluyan para sa gabi; / ngunit, na parang isang kaaya-ayang palasyo, / isang kuweba ang ipinakita sa Reyna. / Si Cristo'y ipinanganak upang maibalik *sa atin* / ang *Kanyang* larawan, na dating nasira.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Siya na ipinanganak mula sa Birhen para sa ikababuti natin at nagdusa sa krusipisyon, / na sa pamamagitan ng kamatayan ay tinalo ang kamatayan at inihayag ang Pagkabuhay na Muli bilang Diyos, / huwag hamakin, O Mabuti, ang mga nilikha ng Iyong kamay; / ipakita Mo ang Sugo Mo sa sangkatauhan, O Maawain, / tanggapin Mo ang Ina ng Diyos na nagluwal sa Iyo, habang siya ay nananalangin para sa amin, / at iligtas Mo, O aming Tagapagligtas, ang mga nawalan ng lahat ng pag-asa**.**

Kantahin natin ang mga stichera, na inuulit nang dalawang beses.

Stichera ng Ikasiyam na Oras, Tono 7

Nagulat si Herodes, / nang makita ang kabanalan ng mga Pantas, / ngunit, napagbawi ng galit, / nagbilang siya na parang lumipas na ang panahon; / ang mga ina ay pinagbawalan ng kanilang mga anak, / at ang mga sanggol, na hindi pa man lumaki, ay malungkot na pinatay, / ang mga utong ay nalanta, / at ang mga daloy ng gatas ay natuyo, / malaki ang kakila-kilabot! / Ngunit tayo, mga mananampalataya, na nagtipon nang may paggalang, / ay sasamba sa Kapanganakan ni Cristo. (2)

Tono 2. Berso: **Darating ang Diyos mula sa timog, at ang Banal mula sa bundok na sumasakop sa palumpong.** Hab 3:3A

Nang si Jose, patungo sa Bethlehem, ay nalungkot, / Ikaw, O Birhen, ay sumigaw sa kaniya: / 'Bakit, sa aking dinadala sa sinapupunan, / ikaw ay nagiging malungkot at nababahala, / at wala kang nauunawaan sa kahanga-hangang hiwaga na nagaganap sa akin? / Itakwil mo na, sa wakas, ang lahat ng takot, habang nauunawaan mo ang pambihirang pangyayaring ito: / sapagkat ngayon ang Diyos, sa Aking sinapupunan, ay bumababa sa lupa dahil sa awa at nagiging tao / Siya na, kapag ipinanganak nang nakikita ayon sa Kanyang sariling kalooban, / ay sasambahin mo rin, na puno ng kagalakan, bilang iyong Nangalalang, / Na ang mga Anghel ay walang patid na inaawit / at pinupuri kasabay ng Ama at ng Banal na Espiritu!'

Taludtod: **O Panginoon, narinig ko ang salita Mo at ako'y napuno ng pagkamangha; naunawaan ko ang mga gawa Mo at ako'y namangha.** Hab 3:2A

Nang si Jose ay nasa daan patungong Betlehem:

Pagkatapos, ang kanonarko, na nakatayo sa gitna ng simbahan, ay ipinapahayag nang malakas ang mga sumusunod na stichera sa tono 6:

Sa araw na ito ay ipinanganak ng Birhen / Siya na humahawak sa buong nilikha sa Kanyang kamay; / binalot sa mga lampin, na parang mortal, / Siya na sa Kanyang kalikasan ay walang katawan; / ang Diyos ay nahihiga sa sabsaban, / Siya na nagtatag ng mga kalangitan sa pamamagitan ng Kanyang salita sa simula; / pinapakabusog ng gatas mula sa mga suso / Siya na nagbuhos ng manna sa mga tao na parang ulan sa ilang; / ang Nobyo ng Simbahan ay tinatawag ang mga Pantas; / ang Anak ng Birhen ay tinatanggap ang kanilang mga handog. / Sinamba namin ang Iyong Kapanganakan, O Kristo; / sinamba namin ang Iyong Kapanganakan, O Kristo; / sinamba namin ang Iyong Kapanganakan, O Kristo: / ipakita Mo rin sa amin ang Iyong Banal na Theophany!

At gumagawa tayo ng tatlong bows . Pagkatapos ay ipinapahayag ng pari o diácono ang 'Maraming Taon':

Sa mga Pinakabanal na Ortodoksong Patriarka: ng Constantinople, Alexandria, Antioch, Jerusalem, Georgia, Serbia, Romania, Bulgaria, at sa mga Primate ng lahat ng iba pang Awtosepal na Simbahan, mabuhay nang matagal.

Sa ating dakilang panginoon at ama, ang Kanyang Kabanalan na Patriarka ng Moscow at ng buong Rusya **(pangalan)**, maraming maligayang pagbati.

Sa ating Pinakabanal na **(pangalan)**, Obispo ng **(pangalan ng kanyang diyosesis)**, at sa kanyang kawan na pinoprotektahan ng Diyos, maraming maligayang pagbati.

Sa Pinakabanal na mga Metropolitan, mga Arsobispo at mga Obispo, sa rektor ng banal na simbahan na ito, at sa buong klero, maraming maligayang pagbati.

Sa masigasig na tagapagtanggol ng Kristiyanong kabanalan at tagapamingwa ng Simbahan ni Cristo, at sa lahat ng mga Ortodoksong Kristiyano, ipagkaloob, O Panginoon, ang kapayapaan at kasaganaan, kasaganaan ng bunga ng lupa, at marami pang pagdiriwang.

Sa mga monasteryo: Iligtas mo, O Kristo na aming Diyos, ang aming kagalang-galang na ama, ang abbot **(o** archimandrite, **– pangalan)**, kasama ang mga kapatid sa Kristo; panatilihin mo sa kapayapaan ang banal na tuknang na ito, at itatag mo magpakailanman ang banal na simbahan na ito. Amen.

Koro: Iligtas Mo, O Kristo na aming Diyos. **(3)**

Sa panahon ng Banal na Oras, ang mapagdiwang na 'Maraming Taon' ay inaawit lamang sa mga monasteryo. Sa mga katedral at parokyal na simbahan naman, inaawit ito sa pagtatapos ng Liturhiya (o sa Vespers, kung ang bisperas ng pista ay bumabagsak sa Sabado o Linggo).

Pagkatapos, sabay na inaawit ng parehong koro ang parehong stichera:

Kaluwalhatian, at ngayon, tono 6: Sa araw na ito ay ipinanganak mula sa Birhen / Siya na humahawak sa buong nilikha sa Kanyang kamay:

Sa ikasiyam na oras, pinapawewayan ng diyakono ang buong simbahan.

Prokeimenon, tono 4

'Ina ng Siyon!' – sasabihin ng isang lalaki; / at ang Tao ay ipinanganak sa loob niya.

Taludtod: Ang mga saligan Niya ay nasa mga banal na bundok. Awit 86:5A, 1A

Pagbasa mula sa mga Propesiya ni Isaias

Isang bata ang ipinanganak sa atin, isang Anak ang ibinigay sa atin; ang pamamahala ay mananatili sa Kanyang balikat; at ang Kanyang pangalan ay tatawagin: Anghel ng Dakilang Pulong, Kamangha-manghang Tagapayo, Makapangyarihang Diyos, Prinsipe ng Kapayapaan, Ama ng Darating na Panahon; sapagkat magdadala ako ng kapayapaan sa mga pinuno: kapayapaan at kalusugan sa Kanya! (At) ang kaniyang pamumuno ay magiging dakila, at ang kaniyang kapayapaan ay walang katapusan sa trono ni David at sa kaniyang kaharian, upang itatag ito at suportahan ito sa pamamagitan ng katarungan at katuwiran mula ngayon at magpakailanman. Ang sigasig ng Panginoon ng mga Hukbo ang magpapatupad nito!

Isaias 9:6–7

Isang pagbasa mula sa Epistola ni San Pablo Apostol sa mga Hebreo

Mga kapatid, ang nagpapabanal at ang mga pinapabanal ay magmula sa iisang Ama: dahil dito, hindi Siya nahihiyang tawagin silang mga kapatid, na sinasabi, 'Ipahayag ko ang Iyong pangalan sa aking mga kapatid; sa gitna ng kapulungan ay aawitin ko ang Iyong papuri'. At muli: 'Ilalagay ko ang aking tiwala sa Kaniya.' At muli: 'Narito ako at ang mga anak na ibinigay sa akin ng Diyos.' Kaya naman, kung paanong ang mga anak ay nakikibahagi sa laman at dugo, gayon din naman Siya ay naging kapwa-lahi sa laman at dugo, upang sa pamamagitan ng kamatayan ay mapawi Niya ang may hawak ng kapangyarihan ng kamatayan—ang diyablo—at mailigtas ang lahat ng dahil sa takot sa kamatayan ay napasailalim sa pagkaalipin habang-buhay. Sapagkat tiyak na hindi Niya tinatanggap ang kalikasan ng mga anghel, kundi tinatanggap Niya ang binhi ni Abraham. Kaya naman, kinailangang maging kapareho Niya ng Kanyang mga kapatid sa lahat ng bagay, upang Siya ay maging isang maawain at tapat na Punong Pari sa paglilingkod sa Diyos, upang maghain ng handog para sa mga kasalanan ng bayan. Sapagkat dahil Siya mismo ay nagdusa nang Siya ay tinukso, kaya Niya ring matulungan ang mga tinutukso.

Talata 306: Hebreo 2:11–18

Ang Ebanghelyo ayon kay Mateo, Kabanata 4

Pagkaalis ng mga pantas, narito, isang anghel ng Panginoon ang humarap kay Jose sa panaginip *at* sinabi, 'Bumangon ka, kunin mo ang Bata at ang Kaniyang Ina, at tumakas ka sa Ehipto, at manatili ka roon hanggang sa sabihin ko sa iyo; sapagkat hahanapin ni Herodes ang Bata upang patayin Siya.' Kaya't bumangon siya, kinuha ang Bata at ang Ina Niya sa gabi, at umalis patungong Ehipto; at nanatili siya roon hanggang sa mamatay si Herodes, upang matupad ang sinabi ng Panginoon sa pamamagitan ng propeta: 'Inyári ko ang aking Anak mula sa Ehipto'. Nang malaman ni Herodes na nilinlang siya ng mga pantas, nagalit siya nang husto at nag-utos na patayin ang lahat ng mga sanggol sa Bethlehem at sa buong paligid nito, mula dalawang taong gulang pababa, ayon sa panahong nalaman niya mula sa mga pantas. Nangyari noon ang sinabi ng propeta Jeremias, na nagsasabi: 'Isang tinig ang narinig sa Rama, pag-iyak at paghagulgol at malaking pagluluksa; Si Rahel ay naglalamang para sa kaniyang mga anak; siya'y tumangging aliwin, sapagkat sila'y wala na.' Nang si Herodes ay pumanaw na, narito, ang isang anghel ng Panginoon ay napakita sa kaniyang panaginip kay Jose sa Ehipto, na nagsasabi, 'Tumayo ka, kunin mo ang Bata at ang Kaniyang Ina, at pumunta ka sa lupain ng Israel, sapagkat ang mga naghanap sa buhay ng Bata ay namatay na.' Kaya't bumangon siya, kinuha ang Bata at ang Kaniyang Ina, at pumunta sa lupain ng Israel. Ngunit nang marinig niya na si Archelaus ang naghahari sa Judea sa halip ng kaniyang ama na si Herodes, natakot siyang pumunta roon; subalit nang magkaroon siya ng pahayag sa panaginip, umurong siya sa lalawigan ng Galilea. At nang makarating siya, nanahan sa isang bayan na tinatawag na Nazaret, upang matupad ang sinabi ng mga propeta na siya'y tatawaging taga-Nazaret.

Mateo 2:13–23

Huwag Mo kaming pabayaan hanggang sa wakas alang-alang sa Kanyang pangalan, at huwag mong sirain ang Kanyang tipan.

Huwag Mo kaming agawan ng Kawaalan Mo alang-alang kay Abraham na Kanyang minahal, alang-alang kay Isaac na Kanyang lingkod, at alang-alang kay Israel na Kanyang banal. Dan 3:34,35

Ang Banal na Trinidad. Doxologia, at ngayon: Pinakabanal na Trinidad: O Panginoon, maawa ka. (3) Doxologia, at ngayon: Ama Namin:

Saserdote: Sapagkat Iyo ang kaharian: **Tagabasa:** Amen.

Kontakion, Tono 3

Sa araw na ito ay lumalabas ang Birhen upang ipanganak ang Walang-hanggang Salita / sa isang kuweba, sa paraang hindi masukat ng salita. / Magalak, O sansinukob, sa narinig na *ito*, / at

luwalhatiin, kasama ng mga Anghel at ng mga pastol, / Siya na nagpakita para sa ikaliligtas natin – / ang sanggol na Anak, ang Walang-hanggang Diyos.

Panginoon, maawa ka. (40)

Si Kristo na Diyos, na sa lahat ng oras at sa bawat sandali ay tinatanggap ang pagsamba at kaluwalhatian sa langit at sa lupa, mapagpasensya, mapagbigay-grasya, mapagkawanggawa, na umiibig sa mga matuwid at naaawa sa mga makasalanan, na tinatawag ang lahat sa kaligtasan sa pamamagitan ng pangako ng mga darating na biyaya! O Panginoon, tanggapin ang aming mga panalangin sa oras na ito at gabayan ang aming mga buhay ayon sa Iyong mga utos: banalhin ang aming mga kaluluwa, linisin ang aming mga katawan, itama ang aming mga hangarin, linisin ang aming mga kaisipan, at iligtas kami mula sa lahat ng kalungkutan, kapahamakan, at pagdurusa. Protektahan Mo kami ng Iyong mga banal na Anghel, upang, sa pagbabantay at paggabay ng kanilang hukbo, makamtan namin ang pagkakaisa sa pananampalataya at ang pagkaunawa sa Iyong di-mailarawang kaluwalhatian; sapagkat Ikaw ay pinagpala magpakailanman. Amen.

Panginoon, maawa ka. (3) **Doxologia, at ngayon:**

Sa pinakamataas na karangalan ng mga Kerubin / at sa hindi matatawarang kaluwalhatian ng mga Serapin, / pinupuri Ka namin, O Birhen na nanganak sa Diyos na Salita, / ang tunay na Ina ng Diyos.

Pagpalain Ninyo kami sa pangalan ng Panginoon, Ama.

Saserdote: O Diyos, maawa ka sa amin at pagpalain mo kami; sumiklab sa amin ang liwanag ng iyong mukha, at maawa ka sa amin.

Tagabasa: Amen.

Panalangin ni San Basilio ang Dakila

Panginoong Hesukristo, aming Diyos, na mapagpasensya sa aming mga kasalanan at nagdala sa amin hanggang sa ganitong oras, nang nakabitin Ka sa punong nagbibigay-buhay, ipinakita Mo sa matalinong tulisan ang daan patungo sa mga pintuan ng paraiso at, sa pamamagitan ng kamatayan, winasak Mo ang kamatayan. Maawain ka sa amin, O Panginoon, sa pamamagitan ng iyong saganang kaawaan, at iligtas mo kami alang-alang sa iyong banal na pangalan, sapagkat ang aming mga araw ay nauubos sa kawalan. Ngunit ipinamamanhik namin sa Iyong walang kapantay na kabutihan: kaawaan Mo kami, O Panginoon, ayon sa kasaganaan ng Iyong habag, at iligtas Mo kami alang-alang sa Iyong banal na pangalan, sapagkat ang aming mga araw ay nalilipas sa kawalan. Iligtas Mo kami mula sa kamay ng kaaway at ipatawad Mo ang aming mga kasalanan, at patayin Mo ang aming makalupang kaisipan, upang, naihagis ang makaluma, ay maisuot namin ang bago at mabuhay para sa Iyo, aming Panginoon at Mabuting Tagapagkaloob. At sa gayon, sa pagsunod sa Iyong mga utos, makamtan namin ang lugar ng walang hanggang kapahingahan, kung saan nananahan ang lahat ng nagagalak. Sapagkat Ikaw nga ang tunay na kagalakan at ligaya ng mga umiibig sa Iyo, Kristong aming Diyos, at sa Iyo namin iniaalay ang kaluwalhatian, kasama ng walang-simulang Ama Mo, at ng Iyong lubos na banal, mabuti, at nagbibigay-buhay na Espiritu, ngayon at magpakailanman, sa mga kailanman. Amen.

BISWAL

Awit 102

Pagpalain mo ang Panginoon, O kaluluwa ko, at ang lahat ng nasa loob ko, ang Kanyang banal na pangalan. Purihin ang Panginoon, O kaluluwa ko, at huwag mong kalimutan ang lahat ng Kanyang mga kabutihan: Tinatanggap *Niya* ang lahat ng iyong mga kasalanan, pinagagaling Niya ang lahat ng iyong mga karamdaman, tinatubos Niya ang iyong buhay mula sa kapahamakan, tinatangkilik ka Niya

ng awa at malasakit, at tinutupad Niya ang iyong pagnanasa ng mababuting bagay—upang ang iyong kabataan ay muling maging sariwa na gaya ng agila. Ang Panginoon ay nagpapakita ng awa at katarungan sa lahat ng inaapi. Ipinahayag Niya ang Kaniyang mga daan kay Moises, at ang Kaniyang mga layunin sa mga anak ng Israel. Ang Panginoon ay mapagbigay at mahabagin, mabagal magalit at sagana sa tapat na pag-ibig; hindi Siya magagalit magpakailanman, ni itatago Niya man ang Kaniyang poot magpakailanman. Hindi Niya kami pinarusahan ayon sa aming mga kasamaan, ni binayaran Niya kami ayon sa aming mga kasalanan; sapagkat kung gaano kataas ang langit sa ibabaw ng lupa, ganoon kalaki ang habag ng Panginoon sa mga natatakot sa Kanya; gaya ng layo ng silangan sa kanluran, ganoon Niya layo ang aming mga kasalanan sa amin. Kung paanong naaawa ang ama sa kaniyang mga anak, ganoon din naaawa ang Panginoon sa mga natatakot sa Kaniya; sapagkat nalalaman Niya ang ating likas; Nananalala Siya na tayo ay alabok. Ang tao ay parang damo; ang kaniyang mga araw ay parang bulaklak sa parang—nalalanta ito; sapagkat humihinto ang hininga sa kaniya—at siya ay wala na, at hindi na niya natatandaan ang kaniyang lugar. Ngunit ang awa ng Panginoon ay magwawakas manatili sa mga natatakot sa kaniya, at ang kaniyang katuwiran ay sa mga anak ng mga anak ng mga naglilingkod sa kaniyang tipan at nag-iingat sa kaniyang mga utos upang tuparin ang mga ito. Itinatag ng Panginoon ang kaniyang luklukan sa langit, at ang kaniyang kaharian ay namamahala sa lahat. Pagpalain ninyo ang Panginoon, lahat ng anghel Niya, na makapangyarihan sa lakas, na tinutupad ang Kanyang salita *sa sandaling* marinig nila ang tunog ng Kanyang mga salita. Pagpalain ninyo ang Panginoon, lahat ng Kanyang hukbo, Kanyang mga lingkod, na tinutupad ang Kanyang kalooban. Pagpalain ninyo ang Panginoon, lahat ng Kanyang mga gawa, sa bawat lugar ng Kanyang pamamahala. Pagpalain mo ang Panginoon, O kaluluwa ko!

Luwalhati sa Ama, at sa Anak, at sa Espiritu Santo!

Awit 145

Purihin ang Panginoon, O kaluluwa ko. Pupurihin ko ang Panginoon *habang* ako'y nabubuhay; mag-aawit ako sa aking Diyos hangga't ako'y nabubuhay. Huwag mong ilagay ang iyong tiwala sa mga prinsipe, sa mga anak ng tao, na sa kanila'y walang kaligtasan: kapag ang kanilang espiritu ay umalis, sila'y bumabalik sa kanilang alabok; sa araw na iyon ay nagiging wala ang lahat ng kanilang mga plano. Mapalad ang taong ang sawi ay ang Diyos ni Jacob, ang pag-asa niya ay nasa Panginoon niyang Diyos, na lumalang sa langit at sa lupa, sa dagat at sa lahat ng laman nito, na nagpapanatili ng katapatan magpakailanman, na ipinagkakaloob ang katarungan sa mga inaapi, na nagbibigay ng pagkain sa mga nagugutom; Pinapalaya ng Panginoon ang mga bihag; binibigyan ng Panginoon ng paningin ang mga bulag; itinataas ng Panginoon ang mga dukô; iniibig ng Panginoon ang mga matuwid. Pinoprotektahan ng Panginoon ang dayuhan; tinatanggap Niya ang ulila at ang biyuda, ngunit ang daan ng masasama ay winawasak Niya. Ang Panginoon ang maghahari magpakailanman, ang iyong Diyos, O Siyon, mula sa henerasyon hanggang sa henerasyon.

Ngayon at magpakailanman hanggang sa kailanman. Amen.

Nag-iisang Anak at Salita ng Diyos! / Walang-kamatayan at nagkaloob, alang-alang sa ating kaligtasan, / na magkatawang-tao mula sa Banal na Ina ng Diyos at Laging Birheng Maria, / na naging tao nang hindi nagbago at ipinako sa krus sa , si Kristo Diyos, / na sa pamamagitan ng kamatayan ay winala ang kamatayan, / Isa sa Banal na Trinidad, / na niluwalhati kasama ng Ama at ng Banal na Espiritu, iligtas Mo kami.

Pinagpala (na hindi inaawit):

Alalahanin Mo kami, O Panginoon, sa Iyong Kaharian, pagdating Mo sa Iyong Kaharian.

Mapalad ang mga dukha sa espiritu, sapagkat kanila ang Kaharian ng Langit.

Mapalad ang mga nagdadalamhati, sapagkat sila'y aaliwin.

Mapalad ang mga mapagkumbaba, sapagkat mamamana nila ang lupa.

Mapalad ang mga nagugutom at nauuhaw sa katuwiran, sapagkat sila'y mabubusog.

Mapalad ang mga maawain, sapagkat magkakaroon sila ng awa.

Mapalad ang malilinis sa puso, sapagkat makikita nila ang Diyos.

Mapalad ang mga tagapagtatag ng kapayapaan, sapagkat tatawagin silang mga anak ng Diyos.

Mapalad ang mga pinag-uusig dahil sa katuwiran, sapagkat kanila ang Kaharian ng Langit.

Mapalad ka kapag ininsulto ka ng mga tao, inuusig ka, at sinasabi nila ang lahat ng uri ng kasamaan laban sa iyo nang hindi totoo dahil sa akin.

Magalak at magsaya kayo, sapagkat malaki ang gantimpala ninyo sa langit.

Kaluwalhatian, kahit ngayon:

Alalahanin Mo kami, O Panginoon, pagdating Mo sa Iyong Kaharian.

Alalahanin Mo kami, O Panginoon, pagdating Mo sa Iyong Kaharian.

Alalahanin Mo kami, O Banal, pagdating Mo sa Iyong Kaharian.

Ang makalangit na koro ay umaawit ng papuri sa Iyo at sumisigaw: Banal, Banal, Banal, Panginoon ng mga Hukbo; ang langit at ang lupa ay puno ng Iyong kaluwalhatian.

Taludtod: **Lumapit kayo sa Kaniya at kayo'y magliliwanag, at hindi kayo mapapahiya.**

Ang makalangit na koro ay umaawit ng papuri sa Iyo at sumisigaw: Banal, Banal, Banal, Panginoon ng mga Hukbo; ang langit at ang lupa ay puno ng Iyong kaluwalhatian.

Gloria: Ang koro ng mga banal na Anghel at Arkanghel, kasama ang lahat ng langitnang hukbo, ay umaawit ng papuri sa Iyo at sumisigaw: Banal, banal, banal ang Panginoon ng mga hukbo; ang langit at ang lupa ay puno ng Iyong kaluwalhatian.

At ngayon: **[Kung ipinagdiriwang ang Liturhiya, hindi binabasa ang Kredong Apostoliko, kundi agad na ipinagpapatuloy sa:** 'Patawarin, balewalain, at ipagpatawad, O Diyos, ang aming mga kasalanan:'

Ang Kredong Niceno-Constantinopolitanong Paniniwalaan

1. Sinasampalatayanan ko ang isang Diyos, ang Ama, ang Makapangyarihan sa lahat, Tagapaglikha ng langit at lupa, ng lahat ng bagay na nakikita at hindi nakikita.

2. At sa isang Panginoon na si Jesu-Cristo, Anak ng Diyos, nag-iisang-anak, ipinanganak sa Ama bago pa ang lahat ng panahon, Liwanag mula sa Liwanag, tunay na Diyos mula sa tunay na Diyos, ipinanganak, hindi ginawa, kapwa-kalikasan sa Ama, sa pamamagitan niya ay nilikha ang lahat ng bagay.

3. Na dahil sa atin, ang sangkatauhan, at dahil sa ating kaligtasan, ay pababa mula sa langit, at nagkatawang-tao sa pamamagitan ng Espiritu Santo sa Birheng Maria, at naging tao.

4. Na ipinako sa krus para sa atin sa panahon ni Pontio Pilato, nagdusa, at inilibing.

5. At siya'y muling nabuhay sa ikatlong araw, ayon sa mga Kasulatan.

6. Umakyat Siya sa langit at nauupo sa kanan ng Ama.

7. At muling parirating sa kaluwalhatian upang hukuman ang mga buhay at mga patay, at ang Kaniyang Kaharian ay walang katapusan.

8. At sa Banal na Espiritu, ang Panginoon, Tagapagbigay ng Buhay, na nagbubuhat sa Ama, na sinasamba at pinupuri kasama ng Ama at ng Anak, at nagsalita sa pamamagitan ng mga propeta.

9. Sa iisang banal, katolika at apostolikong Simbahan.

10. Kinikilala ko ang isang Binyag para sa kapatawaran ng mga kasalanan.

11. Inaasahan ko ang pagkabuhay ng mga patay

12. at ang buhay ng mundo na darating. Amen.**]**

Patawarin mo, O Diyos, ang aming mga kasalanan, kusang-loob man o sapilitan, nagawa man sa gawa o sa salita, sinadya man o dahil sa kamangmangan, sa gabi man o sa araw, sa isip man o sa kaisipan – patawarin mo kami sa lahat, bilang Mabuti at Mapagmahal sa sangkatauhan.

Ama namin, na nasa langit! Mabanal ang Ngalan Mo; Sumapit ang Kaharian Mo; Matupad ang Loob Mo sa lupa gaya ng sa langit; Ibigay Mo sa amin ngayon ang aming pang-araw-araw na tinapay; at ipatawad Mo ang aming mga utang, gaya ng pagpapatawad namin sa aming mga may utang sa amin; at huwag Mo kami ipahintulot sa tukso, kundi iligtas Mo kami sa masama.

Saserdote: Sapagkat Iyo ang Kaharian: **Mambabasa:** Amen.

Kontakion, Tono 3

Sa araw na ito ay lumalabas ang Birhen upang ipanganak ang Walang-hanggang Salita / sa isang kuweba, sa paraang hindi mailarawan ng salita. / Magalak, O sansinukob, sa balitang *ito*, / at luwalhatiin, kasama ng mga Anghel at ng mga pastol, / Siya na nagpakita para sa ikabubuti natin – / ang sanggol na Anak, ang Walang-hanggang Diyos.

Panginoon, maawa ka. **(40)**

At ang panalangin:

Pinakabanal na Trinidad, kapangyarihang kapwa-diwa, hindi mahahating Kaharian, Pinagmumulan ng lahat ng kabutihan, magpakita ka rin ng awa sa akin, isang makasalanan; palakasin at liwanagan ang aking puso, at alisin sa akin ang bawat karumihan; liwanagan ang aking isipan, upang palagi kitang maparangalan, mapupuri, masambang at mapasigaw: Isang Banal, Isang Panginoon, si Jesucristo, sa kaluwalhatian ng Dios Ama. Amen.

Kung ipinagdiriwang ang Liturhiya, ipinapahayag ng pari: 'Kabuwasan.' **At inaawit natin:**

Tunay na karapat-dapat / na luwalhatiin Ka, O Ina ng Diyos, / na pinagpala magpakailanman at walang sala, / at Ina ng aming Diyos.

Paring: Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami!

Sumagot tayo: Pinupuri ka namin, na higit na kagalang-galang kaysa sa mga Kerubin / at higit na maluwalhati kaysa sa mga Serapin, / na nagluwal sa Salita ng Diyos sa pagkabirhen, / ang tunay na Ina ng Diyos.

Pari: Luwalhati sa Iyo, Kristo aming Diyos: **at iba pa, at tinatapos namin ang pagpapalayas.**

[Kung walang Liturhiya, sasabihin namin: Sumpain ang pangalan ng Panginoon mula ngayon hanggang sa walang hanggan. **(3)** **Himno ng Kaluwalhatian, at ngayon:**

Awit 33

Bibigyan ko ng pagpapala ang Panginoon sa lahat ng panahon; ang papuri Niya ay mananatili sa aking mga labi. Magagalak ang aking kaluluwa sa Panginoon – marinig ito ng mga mapagkumbaba at magalak. Itaas ninyo ang Panginoon kasama ko, at sabay nating itaguyod ang Kanyang pangalan. Hinanap ko ang Panginoon, at dininig Niya ako; iniligtas Niya ako sa lahat ng aking kapighatian. Lumapit kayo sa Kaniya at kayo'y magliliwanag, at hindi mahihiya ang inyong mga mukha. Ang dukhang lalaking ito ay nanalangin, at dininig siya ng Panginoon; iniligtas Niya siya sa lahat ng kaniyang kapighatian. Ang Anghel ng Panginoon ay nagbabantay sa paligid ng mga natatakot sa Kanya at inililigtas sila. Tikman at tingnan na mabuti ang Panginoon; mapalad ang taong naglilimod sa Kanya. Takutin ninyo ang Panginoon, lahat kayong Kanyang mga banal, sapagkat ang mga natatakot sa Kanya ay hindi nagkukulang sa anumang bagay. Ang mayaman ay nagkagutom at naghihirap, ngunit ang mga naghahanap sa Panginoon ay hindi magkukulang sa anumang mabuting bagay. Halina, mga anak ko, makinig sa akin; tuturuan ko kayo ng takot sa Panginoon. Sino ang taong nagnanais mabuhay, na nagnanais makakita ng mababuting araw? Ingatan mo ang iyong dila sa kasamaan at ang iyong mga labi sa mapanlinlang na salita. Lumayo ka sa kasamaan at gumawa ka ng mabuti; hanapin mo ang kapayapaan at itaguyod mo ito: ang mga mata ng Panginoon ay nakatitig sa mga matuwid, at ang kaniyang mga tainga ay bukas sa kanilang panalangin; ngunit ang mukha ng Panginoon ay laban sa mga gumagawa ng kasamaan, upang pawiin ang kanilang alaala sa lupa. Sumigaw ang mga matuwid, at dininig sila ng Panginoon; iniligtas Niya sila sa lahat ng kanilang

kapighatian . Malapit ang Panginoon sa mga may nabasag na puso at ililigtas ang mga mapagkumbabang-loob. Marami ang pagsubok ng matuwid, ngunit ililigtas sila ng Panginoon sa lahat ng ito. Inginangangalagaan ng Panginoon ang lahat ng kanilang mga buto; wala sa mga ito ang masisira. Ang kamatayan ang kapalaran ng masasama, at ang mga napopoot sa matuwid ay mahuhulog sa kasalanan. Ililigtas ng Panginoon ang kaluluwa ng Kanyang mga lingkod, at wala sa mga nagtitiwala sa Kanya ang mahuhulog sa kasalanan.

Karapat-dapat: **At ang pagtatapos.**

SA MALAKING VESPERS

Sa 'O Panginoon, ako'y nananaghoy', mga stichera sa ikawalong tono, tono 2

Patrarko Germanus: Halina, magalak tayo sa Panginoon, / habang ipinapaliwanag natin ang Misteryong ito: / ang pader na naghiwalay *sa atin sa Diyos* ay giba na, / ang nagliliyab na espada ay naibaba na, / at ang mga Kerubin ay umatras mula sa Punong-kahoy ng Buhay, / at ako ay nakikilahok sa mga biyaya ng Paraiso, / na kung saan ako ay pinalayas dahil sa pagsuway. / Sapagkat ang hindi nagbabagong Larawan ng Ama / at ang Bakas ng Kanyang walang hanggan / ay nagkatawang-tao bilang alipin, / na nagmula sa isang Ina na hindi nakilala ang pakikipagtipan / nang hindi nagkaroon ng anumang pagbabago. / Sapagkat nanatili Siya kung ano Siya – ang tunay na Diyos, / at isinakdal Niya sa Kanyang sarili ang hindi Niya pagkatao, / at naging tao dahil sa pag-ibig sa sangkatauhan. / Manawag tayo sa Kanya: / 'O Diyos na ipinanganak ng Birhen, maawa ka sa amin!' **(2)**

Anatolius: Sa kapanganakan ng Panginoong Hesus mula sa Banal na Birhen, / *ang* buong *mundo* ay naliwanagan: / tumugtog ng kanilang plawta ang mga pastol at sumamba ang mga Pantas, / umawit ang mga anghel – ngunit nabalisa si Herodes, / na ang Diyos ay nagpakita sa laman, / ang Tagapagligtas ng ating mga kaluluwa. **(2)**

Sa Iyo ang Kaharian, Kristo Diyos, – ang Kaharian ng lahat ng kapanahunan, at ang paghahari Mo ay sa bawat henerasyon at panahon. Nang magkatawang-tao ka sa pamamagitan ng Banal na Espiritu at maging tao mula sa laging-birhen na si Maria, sinindihan Mo ang ilaw para sa amin, Kristo Diyos, sa pamamagitan ng Iyong pagdating. / Liwanag mula sa Liwanag, sinag ng Ama, / minaliwanagan Mo ang buong nilikha. / Lahat ng humihinga ay pumupuri sa Iyo, / Larawan ng kaluwalhatian ng Ama. / Ikaw na nag-iral at nauna sa lahat ng bagay / at sumibol mula sa Birhen, maawa Ka sa amin! **(2)**

Ano ang ihahain namin sa Iyo *bilang handog*, O Kristo, / sa katotohanang lumitaw Ka sa lupa bilang tao para sa amin? / Sapagkat ang bawat nilikha Mo / ay nag-aalay ng pasasalamat sa Iyo: / ang mga anghel – isang awit, ang kalangitan – isang bituin, / ang mga pantas – mga handog, ang mga pastol – paghanga, / ang lupa – isang kuweba, ang disyerto – isang sabsaban, / at kami – ang Birheng Ina. / Dios na Walang Hanggan, maawa Ninyo sa amin! **(2)**

Kaluwalhatian, at ngayon, ang parehong tinig ni Cassius: Nang si Agusto ay naging nag-iisang pinuno sa lupa, / ang karamihan ng mga pinuno sa gitna ng mga tao ay naglaho; / at sa pamamagitan ng Iyong Pagkakatawang-tao mula sa dalisay na *Birhen* / ang idolatrikong politeismo ay pinawalang-bisa. / Ang mga bansa ay sumailalim sa isang kaharian sa lupa, / at ang mga tao ay naniwala sa iisang paghahari ng Pagkadiyos. / Ang mga tao ay naitala ayon sa kautusan ni Cesar, / at tayo, ang mga mananampalataya, ay naitala rin sa pangalan ng Pagkadiyos / – Ikaw, aming Diyos na naging tao. / Dakila ang Inyong awa, O Panginoon; luwalhati sa Inyo!

Panimula. Prokeimenon ng araw. At ang mga pagbasa ng kapistahan na may mga tropario at stichera.

Kung ang bisperas ng Kapanganakan ni Cristo ay mahuhulog sa Biyernes, inaawit ang prokeimenon: 'Sino ang Diyos na kasing dakila ng ating Diyos?' kasama ang mga stichera nito; hindi na inaawit ang prokeimenon para sa mismong araw.

1. Pagbasa mula sa Genesis

Sa simula, nilikha ng Diyos ang mga langit at ang lupa. Ang lupa ay walang anyo at walang laman, at kadiliman ang nasa ibabaw ng kalaliman, at ang Espiritu ng Diyos ay nagpapalutang-lutang sa ibabaw ng mga tubig. At sinabi ng Diyos, 'Magkaroon ng liwanag.' At nagkaroon ng liwanag. At nakita ng Diyos na mabuti ang liwanag, at pinaghiwalay ng Diyos ang liwanag mula sa kadiliman. At tinawag ng Diyos ang liwanag na 'araw', at ang kadiliman ay tinawag Niya na 'gabi'. At naging gabi, at naging umaga: ang unang araw. At sinabi ng Diyos, 'Magkaroon ng kalangitan sa gitna ng mga tubig, at paghiwalayin nito ang tubig mula sa tubig.' At ginawa nga. At ginawa ng Diyos ang kalangitan, at pinaghiwalay ng Diyos ang tubig na nasa ilalim ng kalangitan mula sa tubig na nasa ibabaw ng kalangitan. At tinawag ng Diyos ang tubig na nasa ilalim ng kalangitan na 'dagat', at tinawag ang kalangitan na 'langit'. At nakita ng Diyos na mabuti *ito*. At naging gabi, at naging umaga: ang ikalawang araw. At sinabi ng Diyos, 'Magsanib-sanib sa isang dako ang tubig sa silong ng kalangitan, at lumitaw ang tuyong lupa.' At ginawa nga. Nagsanib sa kanilang dako ang tubig sa silong ng kalangitan, at lumitaw ang tuyong lupa. Tinawag ng Diyos ang tuyong lupa na 'lupa', at ang nagsanib na tubig ay tinawag Niya na 'dagat'. At nakita ng Diyos na mabuti *ito*. At sinabi ng Diyos, 'Maglabas ang lupa ng mga halaman: damo na may buto ayon sa uri *nito*, at mga punong namumunga na may buto sa loob ng bunga nito, bawat isa ayon sa uri *nito*, sa ibabaw ng lupa.' At nangyari nga. Naglabas ang lupa ng halamang-sibuyas: ang damong nagbubunga ng buto ayon sa uri *nito*, at ang punong nagbubunga na may buto sa loob ng bunga nito, bawat isa ayon sa uri *nito*, sa lupa. At nakita ng Diyos na mabuti *ito*. At nang magdamag, at nang umaga: ikatlong araw.

Genesis 1:1–13

2. Pagbasa mula sa Bilang

Ang Espiritu ng Diyos ay sumapit kay Balaam, at nang sinimulan niya ang kanyang orakulo, sinabi niya: 'Kay ganda ng iyong mga tirahan, O Jacob, ng iyong mga tolda, O Israel: parang malilim na lambak, parang mga hardin sa tabi ng mga ilog, parang mga toldang itinayo ng Panginoon, at parang mga sedro sa tabi ng mga tubig.' Lalabas ang isang lalaki mula sa kanyang binhi, at sasakopin niya ang maraming bansa; ang kanyang kaharian ay itataas [sa itaas ni Gog] at lalago [ang kanyang kaharian]. Dinala siya ng Diyos mula sa Ehipto; ang kanyang kaluwalhatian ay parang ng isang unicorn: lalamunin niya ang mga lipi ng kanyang mga kaaway, at ang kanilang taba ay kanyang sisilabin, at sa kanyang mga palaso ay kanyang papatayin ang kaaway. Siya ay nahihiga *at* nagpapahinga na parang leon at parang leon na bata: sino ang makagising sa kanya? Mapalad ang mga nagpapala sa iyo, at sumpa ang mga sumusumpa sa iyo! Mag-aakyat ang isang bituin mula sa Jacob, at isang lalaki ang lalabas mula sa Israel; pipilipitin niya ang mga prinsipe ng Moab at wawasakin ang lahat ng mga anak ni Ziph. At ang Edom ay magiging mana, at ang Esau, ang kanyang kaaway, ay magiging mana; ngunit ipinakita ng Israel ang kanyang lakas!'

Bilang 24:2–3, 5–9, 17–18

3. Ang mga Hula ni Mikas – isang pagbasa

'Sa mga araw na iyon,' sabi ng Panginoon, 'titipunin ko ang mga durog at tatanggapin ko ang mga tinanggihan, at *ang mga* aking itinabi. Gagawin kong lahing uubra ang mga durog at ang mga tinanggihan na maging isang makapangyarihang bansa, at ang Panginoon ang maghahari sa kanila sa Bundok ng Sion mula ngayon at magpakailanman. Ganito ang sabi ng Panginoon: 'At ikaw, Bethlehem, bahay ni Ephratah, *bagaman* ikaw ay maliit sa mga angkan ng Juda, mula sa iyo lalabas para sa Akin *ang* magiging Pinuno sa Israel, at ang pinagmulan Niya ay mula noong unang panahon, mula pa noong araw ng dati.' Kaya't aalagaan Niya sila hanggang *sa* panahon *ng* panganganak ng Ina; at *pagkatapos ay* babalik ang labi ng kaniyang mga kapatid sa mga anak ng Israel. Siya'y tatayo at magbabantay, at ang Panginoon ang magiging pastol ng kaniyang kawan sa sikanan; at maninirahan sila sa kaluwalhatian ng pangalan ng Panginoon nilang Diyos, sapagkat Siya'y itataas na ngayon hanggang sa mga wakas ng lupa.

Mikas 4:6–7; 5:2–4

Pagkatapos ng ikatlong parimia, binibigkas ng tagabasa ang tropario, tono 6

Ika'y ipinanganak nang lihim sa isang kuweba, / subalit ipinahayag ka ng langit sa lahat, na parang sa sariling mga labi, / sa pagpapadala ng isang bituin, O Tagapagligtas; / at ginabayan ang mga pantas papunta sa Iyo, / na sumamba sa Iyo nang may pananampalataya. / Kaawaan mo kami sa pamamagitan nila!

Kinakanta ng koro ang parehong troparion.

Mambabasa: Ang mga salalayan nito ay nasa mga banal na bundok. Minamahal ng Panginoon ang mga tarangkahan ng Siyon higit sa lahat ng mga tinitirahan ni Jacob. Ang marilag na mga bagay ay sinasabi tungkol sa iyo, O Lungsod ng Diyos. Babanggitin ko si Rahab at Babilonia sa mga nakakakilala sa akin.
Awit 86:1–4A

Koro: **At dinala Niya ang mga Magi sa Iyo, / na sumamba sa Iyo nang may pananampalataya. / Kaawaan Mo kami kasama nila.**

Tagabasa: At narito, ang mga taga-foreigners , Tiro at ang mga taga-Etiopia ay naroroon. 'Ina ng Sion!'—sasabihin ng isang tao; at isang Tao ang ipinanganak dito, at ang Kataas-taasan Mismo ang nagtatag nito.
Awit 86:4B–5

Koro: **At ang mga Magi ay dinala sa Iyo, / na sumasamba sa Iyo nang may pananampalataya. / Kaawaan Mo kami kasama nila.**

Tagabasa: Ipapaalam ito ng Panginoon sa mga bansa, at sa mga pinuno na nasa gitna nila. Sapagkat ang lahat ng nagagalak ay nakatitira sa Iyo. Awit 86:6–7

Koro: **At ang mga Magi ay dinala sa Iyo, / na sumasamba sa Iyo nang may pananampalataya. / Kaawaan Mo kami kasama nila.**

Tagabasa: Luwalhati sa Ama, at sa Anak, at sa Espiritu Santo!

Koro: **At ang mga Magi ay dinala sa Iyo, / na sumamba sa Iyo nang may pananampalataya. / Kaawaan Mo kami kasama nila.**

Tagabasa: Ngayon at palagi at hanggang sa kailanman ng mga kailanman. Amen.

Koro: **At ang mga pantas ay inakay sa Iyo, / na sumamba sa Iyo nang may pananampalataya. / Kaawaan Mo kami kasama nila.**

Tagabasa: Ika'y ipinanganak nang lihim sa isang kuweba, / subalit ipinahayag Ka ng langit sa lahat, na para bang sa sariling tinig nito, / sa pagpapalabas ng isang bituin, O Manunubos;

At siya mismo ang kumakanta ng wakas ng troparion: **'At Inaakay Mo ang mga Magi sa Iyo, / na sumamba sa Iyo nang may pananampalataya. / Kaawaan Mo kami kasama nila!'**

At ipinagpapatuloy niya ang mga pagbasa para sa pista:

4. Isang babasahin mula sa mga Propesiya ni Isaias

Ganito ang sabi ng Panginoon: Maglalabas ang isang puna mula sa ugat ni Jesse, at lalago ang isang sanga mula sa kanyang mga ugat; at ang Espiritu ng Panginoon ay manahan sa kaniya: ang Espiritu ng karunungan at pang-unawa, ang Espiritu ng payo at kapangyarihan, ang Espiritu ng kaalaman at ng takot sa Panginoon; ang Espiritu ng takot sa Panginoon ang mamumuno sa kaniya: Hindi siya hahatol ayon sa nakikita ng kaniyang mga mata, ni huhusgahan ayon sa naririnig ng kaniyang mga tainga; kundi hahatol siya sa mga mapagkumbaba nang *matuwid* na paghatol, at sasawayin niya ang makapangyarihan sa lupa nang matapat na paghatol; at papatayin niya ang lupa sa pamamagitan ng salita ng kaniyang bibig, at sa pamamagitan ng hininga ng kaniyang mga labi papatayin niya ang masasama. Ang kaniyang mga balakang ay mababalutan ng katuwiran, at ang kaniyang mga tagiliran ng katapatan. Ang lobo ay maninirahan kasama ng kordero, at ang leopardo ay hihiga kasama ng batang kambing; ang guyom at ang toro at ang leon ay magkakasamang magpapakain, at isang maliit na bata ang mangunguna sa kanila. Ang toro at ang oso ay

magkakasamang magpapakain, at ang kanilang mga anak ay magkakasamang hihiga; at ang leon at ang baka ay magkakain ng dayami nang magkasama. At ang isang maliit na bata ay ilalagay ang kanyang kamay sa lungga ng ahas na makamandag at sa pugad ng mga anak nito; at hindi sila makasakit o makasira sa buong banal kong bundok; sapagkat ang lupa ay mapupuno ng kaalaman tungkol sa Panginoon, gaya ng pagbabalot ng tubig sa dagat. At sa araw na iyon ang Ugat ni Jesse at ang Siyang uusbong upang mamuno sa mga bansa: sa Kaniya magtitiwala ang mga bansa, at ang Kaniyang kapahingahan ay magiging kaluwalhatian!

Isaias 11:1–10

5. Ang mga Hula ni Baruk – isang pagbasa

Ito ang ating Diyos; *wala* nang maihahambing sa Kaniya. Kaniyang inihanda ang bawat landas ng kaalaman at ibinigay ito kay Jacob, lingkod Niya, at sa Israel, ang Kaniyang minamahal. Pagkatapos noon, Kaniyang pinakita ang Kaniyang sarili sa lupa at nanirahan sa piling ng sangkatauhan. Ito ang aklat ng mga utos ng Diyos at ang batas na magwawakas magpakailanman. Ang lahat ng sumusunod dito ay papasok sa buhay, ngunit ang mga lumalayo rito ay mamamatay. Bumalik ka, Jacob, at talan mo ito; lumakad ka sa liwanag ng sinag nito. Huwag mong ibigay ang iyong kaluwalhatian sa iba, ni ang mabuti para sa iyo sa dayuhang bayan. Pinagpala tayo, Israel, sapagkat nalalaman natin ang nakalulugod sa Diyos.

Baruk 3:36–38; 4:1–4

6. Ang mga Hula ni Daniel – Pagbasa

Sinabi ni Daniel kay Nabucodonosor: 'O hari, ikaw ay nagmamasid, at narito, isang rebulto; ang rebultong iyon ay malaki, at ang anyo nito ay kahanga-hanga. Nakatayo *ito* sa iyong harapan, at nakakatakot ang itsura nito. Ang rebulto ay may ulo ng purong ginto, ang mga bisig, dibdib at mga hita nito ay pilak, ang tiyan at mga hita nito ay tanso, ang mga binti nito ay bakal, at ang mga paa nito ay bahagyang bakal at bahagyang luad. Pinanood mo hanggang sa may naputol na isang bato mula sa bundok na walang *humahawak na* kamay ng tao, at tumama ito sa estatwa sa mga paa nitong bakal at luwad, at tuluyang pinagpira-piraso ito hanggang maging alikabok. Agad na agad, ang luwad, bakal, tanso, pilak at ginto ay nag-alab-alab na parang alikabok, at naging katulad ng alikabok sa salagubang ng tag-init; dinampot sila ng hangin, at walang bakas na natagpuan; ngunit ang batong tumama sa rebulto ay naging isang malaking bundok at pinuno ang buong lupa. Ito ang panaginip; at sasabihin namin sa hari ang kahulugan nito: ang Diyos ng langit ay magtatatag ng isang Kaharian na hindi kailanman masisira, at ang Kaniyang Kaharian ay hindi ipagkakaloob sa ibang bayan ; at durogin nito ang lahat ng mga kaharian hanggang maging alikabok at ikalat ang mga ito, samantalang ang batong iyon ay mananatili magpakailanman—gaya *ng* iyong nakita na ang isang bato ay naputol mula sa bundok nang hindi *ginamit* ang mga kamay ng tao at dinurog ang luwad, bakal, tanso, pilak at ginto. Ipinahayag ng Dakilang Diyos sa hari ang magaganap sa hinaharap. At ang panaginip na *ito ay* totoo, at tiyak ang kahulugan nito!

Dan 2:31–36, 44–45

Pagkatapos ng ika-6 na parimia, binabasa ng tagabasa ang troparion, tono 6

Sinu-sino Kang lumitaw, O Kristo, mula sa Birhen, / ang di-nakikitang Araw ng Katuwiran, / at isang bituin ang nagturo sa Iyo, / Ikaw na hindi masasagupa subalit nasa isang kuweba, / na nag-akay sa mga pantas upang sambahin Ka. / Kasama nila, pinupuri Ka namin: / 'Bumibigay ng Buhay, kaluwalhatian sa Iyo!'

Kinakanta ng koro ang parehong troparion.

Tagabasa: Ang Panginoon ay umupo sa kaniyang trono; sinuotan Niya ang kaluwalhatian; ang Panginoon ay nagbalabal ng kaniyang lakas, sapagkat itinatag Niya ang sansinukob, at hindi ito

yuyugyugin. Mula noon ay itinatag ang Iyong trono; Ikaw ay mula pa noong una .

Awit 92:1, 2

Koro: Nang dinala Mo ang mga pantas upang sambahin Ka. / Kasama nila, pinupuri Ka namin: / 'Tagapagbigay ng Buhay, kaluwalhatian sa Iyo!'

Tagabasa: Itinaas ng mga ilog ang kanilang mga tinig, O Panginoon, itinaas ng mga ilog ang kanilang mga tinig; itataas ng mga ilog ang kanilang mga agos mula sa ugong ng maraming tubig.

Awit 92:3

Koro: Dahil dinala Mo ang mga Mago upang samba sa Iyo. / Kasama nila, pinupuri ka namin: / 'Tagapagbigay ng Buhay, kaluwalhatian sa Iyo!'

Tagabasa: Malakas ang alon ng dagat; makapangyarihan ang Panginoon sa kaitaasan. Ang mga patotoo Mo ay lubos na mapagkakatiwalaan; ang kabanalan ay bagay sa bahay Mo, O Panginoon, magpakailanman.

Awit 92:4B, 5

Koro: Dahil dinala Mo ang mga Mago upang sambahin Ka. / Kasama nila, pinupuri Ka namin: / 'Tagapagbigay ng Buhay, kaluwalhatian sa Iyo!'

Mambabasa: Luwalhati sa Ama, at sa Anak, at sa Espiritu Santo!

Koro: Nang ginabayan Mo ang mga pantas upang sambahin Ka. / Kasama nila, pinupuri Ka namin: / 'Tagapagbigay ng Buhay, kaluwalhatian sa Iyo!'

Tagabasa: Ngayon at magpakailanman hanggang sa kailanman. Amen.

Koro: Nang ginabayan Mo ang mga Mago upang sambahin Ka. / Kasama nila, pinupuri Ka namin: / 'Tagapagbigay ng Buhay, kaluwalhatian sa Iyo!'

Tagabasa: Sumiklab Ka, O Kristo, mula sa Birhen, / ang di-nakikitang Araw ng katuwiran, / at itinuro Ka ng bituin, / Ikaw na hindi maisasagisag, subalit nasa isang kuweba.

At siya mismo ang kumakanta ng wakas ng troparion: Nang Nanguna Mo sa mga Mago upang Sambahin Ka. / Kasama nila, Dinadakila Ka namin: / 'Tagapagbigay ng Buhay, kaluwalhatian sa Iyo!'

At ipinagpapatuloy niya ang mga pagbasa para sa pista:

7. Pagbasa mula sa mga Propesiya ni Isaias

Isang Sanggol ang ipinanganak sa atin, isang Anak ang ibinigay sa atin; ang pamamahala ay mananatili sa Kanyang balikat; at ang Kanyang pangalan ay tatawaging: Anghel ng Dakilang Pulong, Kamangha-manghang Tagapayo, Makapangyarihang Diyos, Prinsipe ng Kapayapaan, Pinuno ng Panahong Darating, Ama ng Panahong Darating; sapagkat magdadala ako ng kapayapaan sa mga pinuno: kapayapaan at kalusugan sa Kanya! (At) ang kaniyang pamumuno ay magiging dakila, at ang kaniyang kapayapaan ay walang katapusan sa trono ni David at sa kaniyang kaharian, upang itatag ito at suportahan ito sa pamamagitan ng katarungan at katuwiran mula ngayon at magpakailanman. Ang sigasig ng Panginoon ng mga Hukbo ang magpapatupad nito!

Isaias 9:6–7

8. Isang pagbasa mula sa mga Propesiya ni Isaias

Ipinagpatuloy ng Panginoon ang Kanyang pakikipag-usap kay Ahaz, na sinasabi, 'Humiling ka ng tanda mula sa Panginoon mong Diyos, maging sa kalaliman o sa kataasan.' At sinabi ni Ahaz, 'Hindi ako hihingi, ni hindi ko susubukin ang Panginoon!' Nang magkagayo'y sinabi ni Isaias, 'Makinig kayo ngayon, oh sangay ni David! Hindi ba't sapat na para sa iyo ang pagsubok sa mga tao? At paano mo sinusubok ang Panginoon? Kaya't ang Panginoon mismo ang magbibigay sa iyo ng tanda: narito, ang isang dalaga ay magdadalang-tao at manganganak ng isang Anak, at tatawagin nila ang kaniyang pangalan na Immanuel. Kakain siya ng mantikilya at pulot; bago pa man siya matuto o makapili sa pagitan ng mabuti at masama, pipiliin na niya ang mabuti: sapagkat bago pa man malaman ng batang *ito* ang mabuti o masama, hindi siya susuko sa kasamaan upang piliin ang mabuti.' At sinabi sa akin ng Panginoon: 'Kumuha ka para sa iyong sarili ng isang bagong, malaking gulong, at isulat mo rito gamit

ang panulat ng tao *na* malapit nang maganap ang pagsalakay at pagkamkam ng mga samsam – sapagkat ito'y naganap na. At italaga mo bilang Aking mga saksi ang mga tapat na lalaking ito: si Uria na pari at si Zacarias, anak ni Barachias.' At ako'y napunta sa Propetisa, at siya'y nagdalang-tao at nanganak ng isang Anak. At sinabi ng Panginoon sa akin: 'Itawag mo ang pangalan Niya na "Agawin nang Mabilis, Samantalahin nang Mabilis", sapagkat bago pa man matutong tumawag ang Bata ng "Ama" o "Ina", kakamtan Niya ang kapangyarihan ng Damasco at ang mga samsam ng Samaria sa paningin ng Hari ng Asiria.' Nasa piling natin ang Diyos – mag-ingat kayo, mga bansa, at magsumite; makinig, lahat ng dulo ng daigdig. Mga makapangyarihan, magsumite: sapagkat kung lalaban kayo muli, matatalo kayo muli. At anumang payo ang inyong balakin, papawalang-bisa ito ng Panginoon; anumang salita ang inyong sabihin, hindi *ito* mananatili para sa inyo, sapagkat ang Diyos ay nasa piling natin!

Isaias 7:10–16; 8:1–4, 8–10

Pagkatapos ng ika-8 parimia, ang Maliit na Ektenia, at pagkatapos ng sigaw ng pari, ang Trisagion.

Prokeimenon, tono 1

Sinabi ng Panginoon sa Akin: 'Ikaw ang Aking Anak; / ngayong araw ay ipinanganak Kita.'

Taludtod: Humiling ka sa Akin, at ibibigay Ko sa iyo ang mga bansa bilang iyong mana, at ang mga hangganan ng lupa bilang iyong pag-aari. Awit 2:8B, 9

Pagbasa mula sa Sulat ni San Pablo na Apostol sa mga Hebreo

Ang Diyos, na noong mga nakaraang panahon ay nagsalita sa ating mga ninuno sa maraming paraan at sa iba't ibang paraan sa pamamagitan ng mga propeta, ay sa mga huling araw na ito ay nagsalita sa atin sa pamamagitan ng Kanyang Anak, na Kanyang hinirang na tagapagmana ng lahat ng bagay, at sa pamamagitan Niya rin ay ginawa Niya ang mga panahon. Siya, na siyang sinag ng Kanyang kaluwalhatian at tumpak na larawan ng Kanyang pagkatao, at nagpapanatili ng lahat ng bagay sa pamamagitan ng salita ng Kanyang kapangyarihan, nang Siya mismo ang nagkumpletong naglinis ng ating mga kasalanan, ay umupo sa kanan ng Kamahalan sa kaitaasan, na naging lubos na mas mataas kaysa sa mga anghel, gaya ng kaluwalhatian ng Pangalang Kanyang minana na higit na kagalang-galang kaysa sa kanila. Sapagkat sa alin man sa mga anghel sinabi kailanman ng Diyos: 'Ikaw ang aking Anak; sa araw na ito ay pinanganak kita'? At muli: 'Ako ang magiging kaniyang Ama, at siya ang magiging aking Anak'? At muli, nang ipakilala Niya ang Pangunahing Anak sa sansinukob, sinabi Niya: 'At sumamba sa kaniya ang lahat ng anghel ng Diyos'. At tungkol sa mga anghel sinasabi Niya: 'Ang gumagawa sa kaniyang mga anghel na mga diwa at sa kaniyang mga lingkod na nagliliyab na apoy' – ngunit tungkol sa Anak: 'Ang iyong trono, O Diyos, ay magpakailanman; ang tungkod ng katuwiran ang tungkod ng iyong kaharian. 'Ipinagkaloob Mo ang katuwiran at kinamuhian ang kasamaan; kaya, O Diyos, pinahiran Ka ng Diyos ng langis ng kagalakan higit sa Iyong mga kapwa.' At: 'Nang pasimula, O Panginoon, inilagay Mo ang mga saligan ng lupa, at ang mga langit ay gawa ng Kanyang mga kamay; mangasira man ang mga ito, Ikaw ay mananatili; at mangagasgas silang lahat na parang damit; na parang balabal, tupi-tupi Mo sila, at sila'y mababago. Ngunit Ikaw ay iisa, at ang Kanyang mga taon ay hindi kailanman magwawakas.'

Pagbasa 303: Hebreo 1:1–12

[Noong Sabado, sa Liturhiyang ipinagdiriwang nang hiwalay mula sa Vespers, Pagbasa 207.]

Alleluia, Tono 5

Taludtod: Sinabi ng Panginoon sa aking Panginoon: 'Umupo ka sa aking kanan hanggang gawin ko ang iyong mga kaaway na tuntungan ng iyong mga paa.'

Taludtod: Ipapadala sa iyo ng Panginoon ang scepter ng kapangyarihan mula sa Siyon—at maghahari ka sa gitna ng iyong mga kaaway!

Taludtod: 'Ipinanganak kita mula sa sinapupunan, bago pa ang bukang-liwayway,' – ang Panginoon ay sumumpa, at hindi Siya babaliktad ng isip. Awit 109:1, 2, 3B

Ang Ebanghelyo ayon kay Lucas, Kabanata 5

Noong mga araw na iyon, isang kautusan ang inilabas ni Cesar Augusto para sa pagbibilang ng buong mundo. Ito ang kauna-unahang pagbibilang na isinagawa habang si Quirinius ay gobernador ng Syria. At ang bawat isa ay pumunta upang iparehistro, bawat isa sa kanyang sariling bayan. Kaya naman, umalis si Jose mula sa Galilea, mula sa bayan ng Nazaret, patungo sa Judea, sa bayan ni David na tinatawag na Betlehem, sapagkat siya ay mula sa angkan at lahi ni David, upang makapagtala kasama si Maria, ang kanyang nobya na nagdadalang-tao. Nang sila'y naroroon, dumating ang panaon *ng* kaniyang panganganak. At nanganak siya ng kaniyang panganay na Anak; binalot niya ito ng lampin at inilagay sa sabsaban, sapagkat wala nang puwang para sa kanila sa tulugan. At may mga pastol sa dakilang-lugar na iyon, na nakatira sa parang at nagbabantay sa kanilang mga kawan sa gabi. At narito, ang isang anghel ng Panginoon ang lumitaw sa kanila, at ang kaluwalhatian ng Panginoon ay sumiklab sa paligid nila, at sila'y labis na natakot. At sinabi ng anghel sa kanila, 'Huwag kayong matakot; sapagkat narito, ipinapaabot ko sa inyo ang mabuting balita ng malaking kagalakan na magiging para sa buong bayan: ngayong araw sa bayan ni David ay ipinanganak sa inyo ang isang Tagapagligtas, na siyang Cristo, ang Panginoon. At ito ang magiging tanda para sa inyo: makakakita kayo ng isang sanggol na nakabalot sa lampin at nakahiga sa sabsaban.' At bigla, kasabay ng anghel, nagpakita ang napakalaking hukbo ng langit na nagpupuri sa Diyos at nagsasabing: 'Luwalhati sa Diyos sa kataas-taasan, at sa lupa ay kapayapaan, at sa mga tao ay may-kabutihang-loob!' At nangyari na nang umalis na ang mga anghel mula sa kanila patungo sa langit, nagsabi ang mga lalaki, ang mga pastol, sa isa't isa, 'Tumakbo tayo sa Bethlehem at tingnan ang bagay *na* ito na nangyari, na ipinaalam sa atin ng Panginoon.' At nagmadali sila at kanilang natagpuan sina Maria at Jose, at ang Sanggol na nakahiga sa sabsaban. Nang makita nila Siya, ikinuwento nila ang mensaheng sinabi sa kanila tungkol sa Bata na ito. At ang lahat ng nakarinig ay namangha sa sinabi ng mga pastol. Ngunit tinago ni Maria ang lahat ng mga salitang ito at pinagmunimuni sa kanyang puso. At umuwi ang mga pastol, na luluwalhati at papuri sa Diyos dahil sa lahat ng kanilang narinig at nakita, ayon sa ipinabatid sa kanila.

Lucas 2:1–20

[Noong Sabado, sa Liturhiyang ipinagdiriwang nang hiwalay sa Vespers, ang Ebanghelyo ayon kay Mateo, pagbasa 53.]

Sa halip na 'Karapat-dapat'

Ang buong nilikha ay nagagalak sa Iyo, O Puno ng Biyaya: / ang kawan ng mga anghel at ang sangkatauhan. / *Ikaw* ang banal na templo at ang espiritwal na paraiso, / ang kaluwalhatian ng pagkabirhen, mula sa kanino ang Diyos ay nagkatawang-tao at naging Sanggol, / ang aming Diyos na umiral bago pa *ang lahat* ng panahon. / Sapagkat ginawa Niya ang iyong sinapupunan na trono / at ang iyong sinapupunan na mas malawak pa kaysa sa mga kalangitan. / Ang buong nilikha ay nagagalak sa Iyo, O Puno ng Biyaya, / luwalhati sa Iyo!

Komunyon

Purihin ang Panginoon mula sa langit; purihin Siya sa mga kaitaasan. Alleluia. **(3)** Salmo 148:1

Pagkatapos ng pagtatapos ng Liturhiya, sinisindihan ng katulong na diácono ang kandilang pang-prusisyon at inilalagay ito sa gitna ng simbahan, habang sabay na inaawit ng mga pari at ng dalawang koro ang troparion ng pista, ang 'Glory', at 'Now': ang kondakion, at ang 'Many Years'.

Nagsisimula ang Banal na Pagbabantay sa gabi sa Dakilang Kompletino, sa pag-awit ng 'Ang Diyos ay sumasaamin', at sa halip na ang karaniwang mga troparío: 'Iliwanag mo ang aking mga mata:' ang troparío ng kapistahan. Sa halip na: 'Maawa ka sa amin, O Panginoon, maawa ka sa amin:' ang kondakio ng kapistahan. Pagkatapos ng Dakilang Doxolohiya, isinasagawa ang Litaniya.

Ang mga stichera para sa litaniya ay may sariling bokal, tono 1
ni San Juan ng Damasco

Sa araw na ito, ayon sa hula, magalak ang langit at lupa. / Mga anghel at tao! Magalak tayo sa espiritu, / sapagkat ang Diyos ay nagpakita sa laman / sa mga nakaupo sa kadiliman at sa anino ng

kamatayan, na ipinanganak mula sa Birhen; / isang kuweba at isang sabsaban ang tumanggap sa Kanya. / Ipinapahayag ng mga pastol ang himala; / ang mga pantas mula sa Silangan ay nagdadala ng mga handog sa Betlehem; / at tayo, sa pamamagitan ng mga di-karapat-dapat na labi, / tulad ng mga Anghel, ay iaalay sa Kanya ang papuri: / 'Luwalhati sa Diyos sa kataas-taasan, at sa lupa'y kapayapaan, / sapagkat Siya na hinihintay ng mga bansa ay dumating na, / Siya ay dumating at iniligtas tayo mula sa pagkaalipin sa kaaway!'

Nag-isa ang langit at lupa sa araw na ito / sa kapanganakan ni Cristo. / Sa araw na ito, ang Diyos ay bumaba sa lupa, / at isang tao ang umakyat sa langit. / Ngayon, para sa ikabubuti ng sangkatauhan, / nasisilayan natin ang Siyang sa Kanyang kalikasan ay Di-nakikita, na nagkatawang-tao. / Kaya, habang pinupuri Siya, sumigaw tayo sa Kanya: / 'Luwalhati sa Diyos sa kataas-taasan, at kapayapaan sa lupa: / ipinagkaloob sa atin ito ng Iyong pagdating; / Tagapagligtas namin, luwalhati sa Iyo!'

'Kaluwalhatian sa Diyos sa kataas-taasan', / – sa Betlehem naririnig ko mula sa mga di-katawan sa araw na ito, / – 'na nagpasiya na magtatag ng kapayapaan sa lupa!' / Ngayon ang Birhen ay higit pa sa kalangitan, / sapagkat sumikat ang liwanag sa nangadilim, / at itinaas Niya ang mapagkumbaba, na umaawit na gaya ng mga Anghel: / 'Luwalhati sa Diyos sa kataas-taasan!'

Likhâ sa Kaniyang sariling larawan at kawangis, / nang makita Niya ang sangkatauhan na naliligaw dahil sa kasalanan, / si Jesus ay bumaba, iniyuko ang kalangitan, / at nanahan, *na* hindi *nagbago*, sa sinapupunan ng Birhen, / upang sa kaniya ay muling buhayin ang nabulok na si Adan, na sumisigaw: / 'Kaluwalhatian sa pagpapahayag Mo, aking Tagapagligtas at Diyos!'

Kaluwalhatian, Tono 5, ni San Juan ng Damasco

Ang mga Mago, mga hari ng Persia, nang malinaw nilang makilala / *na* ang Hari ng Langit ay ipinanganak sa lupa, / ginabayan ng isang maliwanag na bituin, ay nakarating sa Bethlehem, / nagdala ng piniling mga handog: ginto, kamanyang at mira; / at lumuhod, sinamba nila Siya: sapagkat nakita nila ang Walang-Wakas sa kuweba / na nakahiga *bilang* isang Sanggol.

At ngayon, Tono 6, ni Patriarka Germanus

Lahat ng anghel sa langit ay nagagalak, / at ang mga tao ay nagagalak sa araw na ito, / at ang buong nilikha ay nagdiriwang / dahil sa Tagapagligtas at Panginoong ipinanganak sa Bethlehem: / sapagkat ang lahat ng ilusyon ng idolatriya ay naglaho na, / at si Cristo ang naghahari magpakailanman!

Stichera sa salterio, inaawit nang walang kantór
Patrarko Germanus, Tono 2

Isang dakila at kamangha-manghang himala ang naganap sa araw na ito: / Ang Birhen ay nanganak, at ang kanyang sinapupunan ay nanatiling hindi nasaktan. / Ang Salita ay nagkatawang-tao at hindi pinaghiwalay sa Ama. / Ang mga anghel at ang mga pastol ay nagpupuri, / at tayo'y sisigaw kasama nila: / 'Kaluwalhatian sa Diyos sa kataas-taasan, at sa lupa ay kapayapaan!'

Tono 3

Taludtod: **'Mula sa sinapupunan ng Bituin ng Umaga iniluwal kita,' – ganito ang sumpa ng Panginoon, at hindi Niya babaguhin ang Kaniyang isip.** Awit 109:3B–4A

Sa araw na ito ay ipinanganak ng Birhen ang Tagapaglikha ng lahat ng bagay. / Iniaalay ng Eden *sa Kaniya* ang isang kuweba / at inihahayag ng bituin si Cristo, / ang Araw, sa mga naninirahan sa kadiliman. / Ang mga pantas, na pinaliwanagan ng pananampalataya, sinamba Siya sa pamamagitan ng kanilang mga handog, / at nasaksihan ng mga pastol ang himala: / ang mga anghel na umaawit at nagpapahayag: / 'Luwalhati sa Diyos sa kataas-taasan!'

Taludtod: **Sinabi ng Panginoon sa aking Panginoon: / 'Umupo ka sa aking kanan'.** Awit 109:1A

Anatolia, parehong tono

Nang ang Panginoong Hesus ay ipinanganak sa Betlehem ng Judea, / ang mga pantas na mula sa Silangan / ay sumamba sa Diyos na nagkatawang-tao, / at binuksan ang kanilang mga baul ng kayamanan / at nagdala ng mga mamahaling handog: / purong ginto – bilang pagkilala sa Hari ng mga Kapanahunan / at kamanyang – bilang pagkilala sa Diyos *ng* buong *mundo*; / at mira – bilang pagkilala sa Walang-Kamatayan na namatay nang tatlong araw. / Lahat ng mga bansa, halina, sumamba tayo sa Siya na ipinanganak / para sa kaligtasan ng ating mga kaluluwa.

Kaluwalhatian, Tono 4, ni San Juan ng Damasco

Magalak, O Herusalem, / at magdiwang, kayong lahat na umiibig sa Siyon. / Sa araw na ito, ang sinaunang gapos ng hatol kay Adan ay nabuksan, / at ang paraiso ay nabuksan para sa atin. / Napagwalan ng kapangyarihan ang ahas: / sapagkat siya, , na unang nalinlang nito, / ay ngayo'y nakikitang naging Ina ng Maylalang. / O kalaliman ng kayamanan, karunungan at kaalaman ng Diyos! / Ang kamatayan, kasangkapan ng kasalanan na nagdala ng kapahamakan sa buong laman, / ay naging simula ng kaligtasan ng buong sanlibutan sa pamamagitan ng Ina ng Diyos. / Sapagkat mula sa kaniya ipinanganak ang Sanggol, ang ganap na Perpektong Diyos, / at sa pamamagitan ng *Kanyang* kapanganakan pinagtibay Niya ang kanyang pagkabirhen, / binubuksan ang mga gapos ng kasalanan sa pamamagitan ng Kanyang lampin, / at sa pamamagitan ng Kanyang pagkasanggol pinagaling Niya si Eba / mula sa masakit na panganganak. / Kaya't magalak at magsaya ang buong nilikha, / sapagkat si Cristo ay naparito upang ito'y ibalik sa dati / at iligtas ang ating mga kaluluwa!

At ngayon, ang iisang tinig: 'Nanahan Ka sa isang kuweba, Kristo aming Diyos, / ang sabsaban ang tumanggap sa Iyo, / habang ang mga pastol at ang mga Pantas ay sumamba sa Iyo.' / Nangyari nga ang mga hula ng mga propeta, / at namangha ang mga anghel, na sumisigaw at nagpahayag: / 'Kaluwalhatian sa Kanyang pagbaba, O Siyang nag-iisang umibig sa sangkatauhan!'

Tropario, Tono 4

Ang Kapanaknan Mo, O Kristo aming Diyos, / ay nagpaliwanag sa mundo ng liwanag ng kaalaman, / sapagkat dahil dito ang mga naglilingkod sa mga bituin / ay tinuruan ng isang bituin / na sambahin Ka, ang Araw ng Katuwiran, / at kilalanin Ka, ang Liwanag na sumisikat mula sa kaitaasan. / O Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo! **(3)**

SA BANTAY

Sa 'Diyos ang Panginoon':
ang troparion ng pista tatlong beses, tono 4

Ang Iyong Kapanganakan, O Kristo aming Diyos, / ay naghayag sa mundo ng liwanag ng kaalaman, / sapagkat sa pamamagitan nito ang mga naglilingkod sa mga bituin / ay tinuruan ng isang bituin / na sambahin Ka, ang Araw ng Katuwiran, / at kilalanin Ka, ang Liwanag na sumisikat mula sa kaitaasan. / O Panginoon, luwalhati sa Iyo! **(3)**

Pagkatapos ng unang taludtod, ang sedalen, tono 1.
Kapareho ng: Ang mga sundalong nagbantay sa Kabanal-banalan Mong Sepulkro:

Sa sabsaban *ng mga hayop* na walang salita / Inilagay Ka para sa ikababuti namin, / mapagpasensyang Tagapagligtas, / sapagkat *Sining-Kanyang* kalooban na maging Sanggol. / Ngunit ang mga pastol ay umawit tungkol sa Iyo, sumisigaw na *kasama* ang mga Anghel: / 'Luwalhati at papuri sa lupa sa Kaniya na ipinanganak / at nagbigay-buhay sa kalikasan ng mga ipinanganak sa lupa, / kay Cristo na aming Diyos!'*

Kaluwalhatian, at ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

[O kaya naman, tono 4 (mula sa Greek Menaion)

Bakit ka namamangha, Maria? / Bakit ka nagtataka sa Niya na nasa iyong sinapupunan? / 'Sapagkat,' wika niya, / 'nanganak ako sa walang hanggang Anak sa panahon, / nang hindi ko alam kung paano nabuo ang Siyang ipapanganak. / Wala akong asawa; paano *ako* magkakaroon ng Anak? / Sino ba ang nakakita ng kapanganakan na walang binhi?' / Ngunit kung saan ninanais ng Diyos, / sumusuko ang batas ng kalikasan, gaya ng nakasulat. / Si Cristo ay ipinanganak ng Birhen sa Bethlehem ng Judea.**]**

Ayon sa ikalawang metro ng sedalen, tono 3.
Kapareho ng: Ang kagandahan ng Iyong pagkabirhen:

ang Walang-hanggan at Hindi-maunawaan, / na namamalagi magpakailanman kasama ng hindi nakikitang Ama, / Siya ang iyong isinaplô sa iyong sinapupunan, O Ina ng Diyos, / ang Nag-iisang-anak ng hindi nahahating Trinidad sa Pagkadiyos. / Sumikat sa buong mundo ang iyong biyaya, na inaawit ng lahat; / kaya't walang patid naming isinisigaw: / 'Magalak ka, O dalisay na Birheng-Ina!'*

Kaluwalhatian, at ngayo'y: **inuulit natin ang pareho.**

[O kaya'y isa pa, tono 4 (mula sa Greek Menaion)

Paano Siya, na hindi maisasagupa ng buong sanlibutan, napasya sa sinapupunan? Siya na nananahan sa kandungan ng Ama, paano Siya nabuhat sa bisig ng Ina? / Tunay nga, ayon sa Kanyang sariling kaalaman, ayon sa Kanyang kalooban, ayon sa Kanyang pde ed. / Sapagkat Siya, na walang katawan, ay kusang nagkatawang-tao, / at ang Nag-iisa na Mayroon ay naging yaong hindi Siya dati, alang-alang sa atin. / At nang hindi binago ang Kanyang sariling kalikasan, / ay pinag-isa Niya ang Kanyang sarili sa ating kalikasan. / Si Cristo ay ipinanganak sa dalawang *kalikasan*, / na nagnanais tuparin ang makalangit na mundo.**]**

Pagpapadakila

Pinupuri ka namin, O Kristo, Tagapagbigay ng buhay, na alang-alang sa amin ay ipinanganak ngayon sa laman mula sa lubos na dalisay na Birheng Maria, na hindi nakilala ng sinumang lalaki.

Piniling Awit

1 Korong: Sumigaw ng kagalakan sa Panginoon, buong lupa. 2 Magkanta sa Kanyang pangalan; parangalan Siya ng papuri! 1 Ikuwento ang lahat ng Kanyang mga kababalaghan. 2 Sabihin sa Diyos: 'Kahanga-hanga ang Kanyang mga gawa!' 1 Magalak ang langit at magsaya ang lupa. 2 Magkanta kayo sa Diyos, magkanta kayo sa Kanyang pangalan. 1 Kaluwalhatian at karilagan ang Kanyang mga gawa. 2 Ipinadala Niya ang kaligtasan sa Kanyang bayan. 1 Banal at kakila-kilabot ang Kanyang pangalan. 2 Mula sa Sion sumisikat ang karilagan ng Kanyang ganda. 1 Ang Diyos namin ay nasa langit; ginawa Niya ang lahat ng Kanyang nagustuhan sa lupa. 2 Aawitan ko ang Iyong kagandahang-loob, O Panginoon, magpakailanman. 1 Tatawagin Niya Ako: 'Ikaw ang Aking Ama.' 2 At gagawin Ko siyang panganay, ang pinakamataas sa mga hari sa lupa. 1 At sasamba sa kanya ang lahat ng mga hari sa lupa. 2 Sino ang Diyos na kasing dakila ng ating Diyos? Ikaw ang Diyos na gumagawa ng mga kababalaghan. 1 Sa pamamagitan ng iyong makapangyarihang bisig ay pinangalat mo ang iyong mga kaaway. 2 Mula sa sinapupunan, bago pa man ang tala ng umaga, ipinanganak kita. 1 Sumumpa ang Panginoon, at hindi niya babaguhin ang kanyang isip. 2 Ikaw ay isang pari magpakailanman, ayon sa kaayusan ni Melkisedek. 1 Sinabi sa Akin ng Panginoon: 'Ikaw ang Aking Anak.' 2 Ngayon ay ipinanganak Kita. 1 Humiling ka sa Akin, at ibibigay Ko sa Iyo ang mga bansa bilang iyong mana. 2 At ang mga hangganan ng daigdig ay magiging iyong pag-aari. 1 Nakasulat tungkol sa Akin sa pasimula ng aklat. 2 Ang iyong trono, O Diyos, ay mananatili magpakailanman. 1 Ang tungkod ng katuwiran ang tungkod ng iyong kaharian. 2 Kaya, O Diyos, pinahiran ka ng langis ng kagalakan ng iyong Diyos. 1

Sapagkat makakatanggap ka ng bahagi sa gitna ng lahat ng mga bansa. 2 Pagpalain ang Panginoon magpakailanman. Amen, amen.

Kaluwalhatian, ngayon pa man: Alleluia (3).

Awit 65:1; 65:2; 104:2B; 65:3A; 95:11A; 67:5A; 110:3A; 110:9A; 110:9B; 49:2A; 113:11; 88:2A; 88:27A; 88:28; 71:11A; 76:14B–15A; 88:11B; 109:3C; 109:4A; 109:4B; 2:8B; 2:9A; 2:8B; 39:8B; 44:7A; 44:7B; 44:8B; 81:8B; 88:53

Pagkatapos ng Polyeleos, ang Sedalen, Tono 4.
Katulad: Namangha si Jose:

Halina, mga tapat, tingnan natin kung saan ipinanganak si Cristo; / sundan natin kung saan humahantong ang bituin, / kasama ang mga pantas, ang mga hari mula sa Silangan. / Ang mga anghel ay walang patid na umaawit, ang mga pastol ay tumutugtog ng angkop na awit sa kanilang plawta: / 'Kaluwalhatian sa kataas-taasan,' kanilang ipinapahayag, / 'sa Kaniya na ipinanganak ng Birheng Ina ng Diyos / sa isang kuweba sa Betlehem ng Judea!'

Kaluwalhatian, at ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Staten: Unang antífona ng ika-4 na tono

Mula sa aking kabataan / maraming pagnanasa ang nakipagdigma laban sa akin; / ngunit ipagtanggol / at iligtas mo ako, O aking Tagapagligtas.

Kayo na napopoot sa Siyon, kayo'y mahiya sa harap ng Panginoon: / sapagkat kayo'y mapupusô, / na parang dayami ng apoy.

Kaluwalhatian, at ngayon: Bawat kaluluwa ay binibigyang-buhay ng Banal na Espiritu / at itinaas sa pamamagitan ng paglilinis, / pinapaliwanag sa banal na hiwaga / ng Tatlong Pagkakaisa.

Prokeimenon, Tono 4

'Mula sa sinapupunan bago pa ang bituin ng umaga iniluwal Kita,' – / ang Panginoon ay sumumpa, at hindi Siya magsisisi.

Taludtod: Sinabi ng Panginoon sa aking Panginoon: 'Umupo ka sa aking kanan, hanggang gawin ko ang iyong mga kaaway na tumpakan ng iyong mga paa.' Salmo 109:3B–4A, 1

Ikalawang Prokeimenon: Purihin ng lahat ng humihinga ang Panginoon. **Taludtod:** Purihin ang Diyos sa kaniyang mga banal; purihin Siya sa kalangitan ng kaniyang kapangyarihan. Awit 150:6, 1

Ang Ebanghelyo ayon kay Mateo, simula 2

Ang kapanganakan ni Jesucristo ay naganap sa ganitong paraan: nang ipangako si Maria, ang kanyang ina, kay Jose, at bago pa man sila magsama, nalaman na siya'y nagdadalang-tao sa pamamagitan ng Banal na Espiritu. Si Jose, ang kanyang asawa, na isang matuwid at hindi ninais na siya'y mapahiya sa publiko, ay nagpasya na tahimik siyang pakawalan. Ngunit habang pinag-iisipan niya ito, narito, isang anghel ng Panginoon ang lumitaw sa kaniya sa panaginip, na nagsasabi, 'Jose, anak ni David, huwag kang matakot na tanggapin si Maria bilang iyong asawa, sapagkat ang anak na nasa kaniya ay mula sa Banal na Espiritu. Manganak siya ng isang anak na lalaki, at tatawagin mo ang kaniyang pangalan: Hesus, sapagkat ililigtas Niya ang Kanyang bayan sa kanilang mga kasalanan.' Nangyari ang lahat ng ito upang matupad ang sinabi ng Panginoon sa pamamagitan ng propeta, na nagsasabi: 'Narito, ang isang birhen ay mabubuntis at manganganak ng isang Anak, at tatawagin nila ang Kanyang pangalan na Immanuel' – na ang ibig sabihin, 'Sumasaatin ang Diyos'. Nang magising si Jose mula sa kanyang pagtulog, ginawa niya ang inutos sa kanya ng anghel ng Panginoon at inuwi niya ang kanyang asawa sa kanyang tahanan, ngunit hindi siya nakipagtalik sa kanya hanggang sa siya'y manganak ng kanyang panganay na Anak; at pinangalanan niya Siya na si Jesus.

Mateo 1:18–25

Pagkatapos ng Awit 50
sa halip na 'Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos:' inaawit natin:

Kaluwalhatian: Ngayon ay napupuno ng kagalakan: / Ang Cristo'y ipinanganak ng Birhen.

At ngayon: Ang araw ay puno ng kagalakan: / Si Cristo ay ipinanganak sa Betlehem.

Stichera, Tono 6: Luwalhati sa Diyos sa kataas-taasan, at kapayapaan sa lupa! / Sa araw na ito tinatanggap ng Betlehem Siya na walang hanggang nakalukluk sa kanang ng Ama. / Sa araw na ito pinupuri ng mga Anghel ang bagong silang na Sanggol bilang Diyos: / 'Luwalhati sa Diyos sa kataas-taasan, at kapayapaan sa lupa, / mabuting kalooban sa mga tao!'

Kanon

Ang una – ni San Cosmas ng Maiuma, tono 1, at ang ikalawa – ni San Juan ng Damasco, tono 1; ang mga irmos ng parehong canon ay inaawit nang dalawang beses, at lahat ng troparia ay inaawit sa tono 12.

Awit 1

Kanon 1. Irmos: Si Cristo'y ipinanganak – luwalhatiin! / Si Cristo mula sa langit – tanggapin Siya! / Si Cristo sa lupa – magsaya! / Magkanta sa Panginoon, buong lupa / at magkanta nang may kagalakan, O bayan, / sapagkat Siya'y niluwalhati!

Ya na nilikha sa wangis ng Diyos, / na lumanta dahil sa kasalanan, na lubos na nasira / at nawalan ng pinakamainam na buhay na banal, / ay muling binubuhay ng Matuwirang Maylalang, / sapagkat Siya ay niluwalhati.

Ang Maylalang, nang makita Niyang nalilipol ang sangkatauhan, na Niya namang hinubog *ng Kanyang sariling* mga kamay, ay yumuko sa kalangitan at bumaba, at sinuot ang buong pagkatao nito, nang tunay na magkatawang-tao mula sa banal at dalisay na Birhen: sapagkat Siya ay niluwalhati.

Ang Karunungan, ang Salita at ang Kapangyarihan, ang Anak ayon sa kalikasan at ang Kislap ng Ama, si Cristo Diyos, sa lihim mula sa mga kapangyarihan—lahat ng nasa itaas ng mundo at ng nasa lupa—nang maging tao, ay muling tinubos tayo: sapagkat Siya ay niluwalhati.

Kanon 2. Irmos: O Panginoon, Tagapagligtas ng bayan na gumagawa ng mga kababalaghan, / na minsang pinatuyo ang umalon-alon na dagat, / at sa sariling kalooban ay ipinanganak mula sa Birhen, / Siya ang naglatag para sa atin ng madaling daan patungong langit: / Siya, na pantay sa kalikasan sa Ama at sa mga mortal, / ay pinupuri natin.

Ang banal na sinapupunan ay nanganak ng Salita, / na malinaw na sinagisag ng nagliliyab na palumpong, / – Diyos, na naghiisa sa anyong mortal, / na nagliligtas sa mapalad-palad na sinapupunan ni Eba / mula sa sinauna, mapait na sumpa: / Siya ang aming pinupuri, kami'y mga mortal.

Ang bituin ay malinaw na nagturo sa mga Mago / sa Salita na umiiral bago pa ang araw, / na dumating upang supilin ang kasalanan – / Ikaw, na binalot sa lampin sa isang payak na kuweba dahil sa habag sa atin, / sa Kanya ay kanilang tuwang-tuwang nasilayan / ang isang mortal at, kasabay nito, ang Panginoon.

Katavasia: unang koro – ang irmos ng unang kanon; ikalawang koro – ang irmos ng ikalawang kanon.

Kanta 3

Kanon 1. Irmos: Sa Anak, ipinanganak ng Ama bago pa ang mga panahon / hindi ayon sa makalupang batas, / at sa *mga* huling *araw* ay nagkatawang-tao mula sa Birhen / na walang binhi, / sumigaw tayo kay Kristo na Diyos: / 'Ikaw na nagtaas ng ating dangal, / banal Ka, O Panginoon!'

Si Adan, mortal at tagapagmana ng pinakamataas na hininga, / subalit nadala sa kapahamakan ng tuksô ng kanyang asawa, / nang makita si Cristo na *ipinanganak* ng isang babae, ay sumigaw: / 'Ikaw na naging katulad ko alang-alang sa akin, / banal Ka, O Panginoon!'

Naging katulad ng mababang likas nating gawa sa luwad / at, sa pamamagitan ng iyong pagsasama sa pinakahina sa laman, / ipinagkaloob dito, O Kristo, ang bahagi ng iyong banal na kalikasan, / naging mortal ka habang nanatiling Diyos, / at itinaas ang ating dangal, / banal ka, O Panginoon.

Magalak, Betlehem, / kaharian na lungsod ng mga pinuno ng Juda: / sapagkat ang Pastol ng Israel, / Siya na binabawian ng mga balikat ng mga Kerubin, si Cristo, / na malinaw na nagmula sa iyo / at itinaas ang ating dangal, / ay namamayani nang lubos sa lahat.

Kanon 2. Irmos: Pakinggan Mo ang mga himno ng Sining mga alipin, O Mabuting Tagapagkaloob, habang pinapailalim Mo ang matigas na noo ng kaaway, at itinaas Mo ang mga mang-aawit sa itaas ng kasalanan, O Makakita ng Lahat, sapagkat matibay Mo silang itinatag, O Pinagpala, sa saligan ng pananampalataya.

Namangha ang koro ng mga magtutugtog ng plawta, / nang sa pambihirang paraan ay ipagkaloob sa kanila / na masdan *ang* di-maisip: / ang lubos na pinagpalang pagsilang mula sa Pinakadalisay na Nobya / at ang pulutong ng mga di-katawang nilalang na kumanta / tungkol kay Kristo na Hari, na nagkatawang-tao nang walang binhi.

Ang Salita, naghahari sa tuktok ng langit, / sa pamamagitan ng awa ay tinutupad *ang lahat ng bagay* para sa atin, / – Siya na minsang walang katawan, ngunit sa mga huling araw na ito / ay nagsuot ng laman ng Birheng hindi nakilala ang pakikipagtipan, / upang maakit sa Kanya ang unang nilikha na nagbagsak.

Ipakoï, Tono 8

Dinala ng langit sa Iyo ang mga pinuno ng mga Hentil, O Sanggol na nakahiga sa sabsaban, nang tawagin Mo ang mga Pantas sa pamamagitan ng isang bituin. At hindi mga baston ng kapangyarihan o mga trono ang nagpamangha sa kanila, kundi ang sukdulang kahirapan. Sapagkat ano pa ang mas mahirap kaysa sa isang kuweba? At ano pa ang mas mapagkumbaba kaysa sa mga lampin? / *Ngunit* sa mga ito'y sumilay ang kayamanan ng Iyong Pagkadiyos; / O Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo!

Himno 4

Kanon 1. Irmos: Isang usbong mula sa ugat ni Jesse / at isang bulaklak mula rito, / mula sa Birhen ka ipinanganak, O Kristo; / Dumating Ka, O Kapuri-puri, / mula sa bundok na may lilim ng mga palumpong, / na nagkatawang-tao mula sa Birheng hindi nakakilala ng lalaki, / ang Walang-katawan at Diyos. / Luwalhati sa Kanyang kapangyarihan, O Panginoon!

Ikaw, na hinulaan ni Jacob noong unang panahon / bilang pag-asa ng mga bansa, / ay suminag mula sa angkan ni Juda, O Cristo, / at dumating upang alisin ang kapangyarihan ng Damasco at ang mga samsam ng Samaria, / ipinakilala ang banal na pananampalataya sa halip na kamalian. / Luwalhati sa Iyong kapangyarihan, O Panginoon!

Sumiklab na parang bituin mula kay Jacob, O Panginoon, / Pinasigla Mo ang mga inilubog sa hiwaga ng mga salita / ni Balaam, ang sinaunang tagapahayag, / at ng mga pantas na tagamasid ng mga bituin, / na dinala sa Iyo bilang mga unang bunga ng mga pagano, / at bukas Mo silang tinanggap, / nang ialay nila ang mga handog na ikalulugod Mo.

Ika'y bumaba sa sinapupunan ng Birhen, / na parang ulan sa balat-tupa, O Kristo, / at parang patak *ng hamog* na bumabagsak sa lupa; / ang mga Etiope at ang mga Persa, pati na ang mga pulo ng Arabia, / ang Seba *at* ang mga Medo na namamahala sa buong lupa / ay yumukod sa Iyo, O Manunubos: / luwalhati sa Iyong kapangyarihan, O Panginoon!

Kanon 2. Irmos: Ang muling pagtatatag ng mortal na lahi ay hinulaan / ng propeta Habakuk sa kanyang himno, nang ipagkaloob sa kanya / noong mga unang panahon ang isang hindi mailarawang

bisyon ng *kanyang* prototipo: / sapagkat isang batang Sanggol—ang Salita—ay lumabas / mula sa Bundok—ang Birhen—para sa muling pagtatatag ng sangkatauhan.

Bilang katulad ng mga mortal, Sugo ka, O Kataas-taasan, / sapagkat kusang kumuha ka ng laman mula sa Birhen, / upang wasakin ang lason ng ulo ng ahas, / pinamumunuan ang lahat, O Diyos sa kalikasan, / patungo sa liwanag na nagbibigay-buhay mula sa mga pintuan na walang araw.

O mga bansa, na minsang nalubog sa kasamaan, / na lubusang nakatakas sa kapahamakan na idinulot ng masamang kaaway, / itaas ninyo ang inyong mga kamay sa pagpupuri at palakpak, / iginagalang ang nag-iisang Cristo bilang inyong tagapagkaloob, / na dahil sa habag ay dumating / sa ating kalagayang pantao.

O Birhen, na sumibol mula sa ugat ni Jesse! / Nilampasan Mo ang hangganan ng likas na mortal, / sa pagsilang Mo sa walang hanggang Salita ng Ama, / nang Siya Mismo ay nagkusa / na dumaan sa iyong selyadong sinapupunan / sa pambihirang pagpapakababa.

Dalit 5

Kanon 1. Irmos: Ikaw, Diyos ng kapayapaan at Ama ng awa, / ay nagpadala sa amin ng Tagapahayag ng Iyong dakilang plano, / ang tagapaghatid ng kapayapaan. / Kaya, nang tayo'y dalhin sa liwanag ng kaalaman tungkol sa Diyos, / at batiin ang madaling-araw pagkatapos ng gabi, / ipinupuri ka namin, Minamahal ng sangkatauhan.

Sumunod sa kautusang ni Cesar, / ikaw ay naibilang sa hanay ng mga alipin, / at pinalaya Mo kami mula sa pagkaalipin sa kaaway at sa kasalanan; / sa pagiging dukha sa lahat ng bagay, Kristo, na gaya namin, / sa pamamagitan ng mismong pagkakaisa at pakikipag-isa na ito / ginawang makalangit Mo pa *ang* mortal na *si Adan*.

Masdan ang Birhen—tulad ng sinabi noong una—na, nangabuntis sa kanyang sinapupunan, / ipinanganak ang Diyos na nagkatawang-tao, at nanatiling Birhen: / sa pamamagitan niya ay napayayusga tayo sa Diyos, tayong mga makasalanan / ay, sa katotohanan, mag-aawit nang may pananampalataya / sa tunay na Ina ng Diyos.

Kanon 2. Irmos: Lumapit Ka sa amin, na nababalot sa kadiliman matapos ang isang gabi ng paglayo, / at ngayon ay masayang inaawit ang Iyong papuri bilang aming Mabuting Tagapagkaloob, / O Kristo, ipagkaloob Mo sa amin ang Iyong awa at isang tuwid na daan, / upang maabot namin ang Iyong kaluwalhatian sa pamamagitan ng pagsunod dito.

Sa pamamagitan ng Iyong pagkakatawang-tao, tuluyan mong winawakas ang aming mapait na pagkamuhi sa Iyo, O Panginoon, upang durugin ang kapangyarihan ng tagapamahala na sumisira ng kaluluwa; pinag-isa Mo kami sa kapayapaan sa mga di-katawang nilalang, at ginawang abot-kamay ng buong nilikha ang Ama.

Ang bayan, na minsang nababalot sa kadiliman, ay sa wakas nasilayan / ang tanda—ang liwanag ng langitnang ningning; / habang inihahatid ng Anak ang mga Hentil sa Diyos bilang mana, / nagkakaloob ng di-mailarawang biyaya roon, / kung saan dati namayagpag ang kasalanan.

Kantiko 6

Kanon 1. Irmos: Mula sa sinapupunan ni Jonas, *na parang* sanggol, inilabas ng halimaw ng dagat / *ang Salita* gaya ng pagtanggap nito sa Kanya; / ngunit ang Salita, nang manirahan sa Birhen at magsuot ng laman, / ay dumaan sa *kaniya*, pinanatili *siyang* hindi nasira; / sapagkat gaya ng Siya *Mismo* ay hindi napailalim sa karaniwang paglilihi, / *gayon din ay* pinanatili Niya siyang nagluwal sa Kaniya na walang kapinsalaan.

Si Cristo, ang ating Diyos, ay naparito sa laman, / Na iniluwal ng Ama mula sa sinapupunan bago pa ang bituin ng umaga; / at Siya na humahawak sa mga tali ng pamamahala sa pinakabanal na mga Kapangyarihan, / ay nahihiga sa sabsaban *ng mga hayop* na walang salita / *at* binalot sa mga lampin, subalit *sa pamamagitan nito* / ay binabali ang magulong mga gapos ng kasalanan.

Ipinanganak mula sa lahi ni Adan / at ibinigay sa mga tapat, ang Anak, isang sanggol, / subalit Siya mismo ang Ama at Tagapamahala ng darating na kapanahunan, / at tinatawag na Anghel ng Dakilang Pulong; / Siya ang makapangyarihang Diyos / na humahawak sa buong nilikha sa Kanyang kapangyarihan.

Kanon 2. Irmos: Si Jonas, habang nasa kalaliman ng dagat, / ay nanalangin upang humupa ang bagyo: / ngunit ako, na sugatan ng pana ng tagapahirap, / ay nananawagan sa Iyo, Kristo, tagapawi ng mga kasamaan, / upang magmadali Kang dumating sa akin, ang pabaya.

Ang Diyos na Verbo, na kasama ng Diyos sa pasimula, nang matanto Niya kung paano ingatan ang ating likas na katayuan, ay pinatitibay Niya ngayon ang katayuang ito na mula pa noong unang panahon ay mahina, nang Siya Mismo ay nagkusa na makipag-isa rito sa isang bagong pakikipag-ugnayan at muling ipinahayag ito bilang malaya sa mga pagnanasa.

Para sa amin, na sa aba'y bumagsak sa kadiliman ng kasalanan, / upang itaguyod ang mga anak ng ating mga ninuno, na lubos na bumagsak, / Siya ay nagmula sa mga balakang ni Abraham, ang Siyang nananahan sa liwanag, / at, salungat sa *Kanyang sariling* kadakilaan, ay nagkaloob ng Kanyang sarili / na mahiga sa sabsaban para sa kaligtasan ng mga mortal.

Kontakion, Tono 3, ng kaparehong uri

Sa araw na ito ipinanganak ng Birhen ang Higit-Higit, / at iniaalay ng lupa ang isang kuweba sa Hindi Matatagpuan; / Nagpupuri ang mga Anghel at pastol, / habang ang mga Pantas ay naglalakbay na sinusundan ang bituin, / sapagkat para sa atin ay ipinanganak / ang batang Sanggol, ang walang hanggang Diyos!

Ikos: Ipinahayag ng Betlehem ang Eden, / halina, masdan *natin ito* – / sa lihim ay natagpuan natin ang kagalakan. / Halina, tanggapin natin *ang kaligayahan* ng langit sa loob ng kuweba: / doon ay lumitaw ang Ugat, na hindi dinilig, na nagdala ng kapatawaran; / doon ay natagpuan ang Balon na hindi hinukay, na pinangarap ni David na inumin noong mga unang panahon. / Doon ang Birhen, nang siya'y manganak sa Sanggol, / agad niyang pinawi ang uhaw nina Adan at David. / Kaya't magmadali tayo roon, / kung saan ipinanganak ang batang Sanggol, ang walang hanggang Diyos.

Kanta 7

Kanon 1. Irmos: Ang mga binata, pinalaki sa kabanalan, / nang balewalain ang utos ng masasama, / ay hindi natakot sa nagbabantang apoy, / kundi, nakatayo sa gitna ng mga apoy, ay kumanta: / 'Diyos ng aming mga Ama, pinagpala Ka!'

Ang mga pastol, habang nasa mga parang, ay pinagpala / ng isang kamangha-manghang, liwanag na pagpapakita; / sapagkat ang kaluwalhatian ng Panginoon ay sumikat sa kanila, at sumigaw ang Anghel: / 'Umawit kayo, sapagkat ipinanganak si Cristo, / Diyos ng ating mga Ama, pinagpala Ka!'

Bigla, *kasabay* ng mga salita ng Anghel, / ang mga hukbong langit ay nagsimulang sumigaw: / 'Luwalhati sa Diyos sa kataas-taasan, at sa lupa kapayapaan, / mabuting kalooban sa mga tao: sumikat si Cristo; / Diyos ng aming mga ninuno, pinupuri Ka!'

'Ano ang usaping ito?' sabi ng mga pastol, / 'Sumulong tayo upang makita ang nangyari, ang banal na Cristo.' / At nang marating nila ang Bethlehem, *kasama* ng Kaniyang Ina, / sinamba nila Siya, na umaawit: / 'Diyos ng aming mga ninuno, pinupuri Ka!'

Kanon 2. Irmos: Ang mga binata, na sinakop ng pag-ibig sa Hari ng lahat, / ay itinakwil ang walang-diyos na paninirang-puri / ng lubhang nagngalit na tirano, / at ang walang-hanggang apoy ay nagsumite sa kanila, na nagproklama sa Panginoon: / 'Pinagpala Ka magpakailanman!'

Masidhi nitong sinusunog ang mga lingkod, / samantalang ang rumaragong pugon, / na pinapagana ng pitong uling, ay inililigtas ang mga binata— / yaong pinutungan ng apoy ayon sa kalooban ng Panginoon, / na nagkaloob *sa kanila* ng masaganang hamog dahil sa kanilang kabanalan.

Kristong Tagapamagitan! Ipinahiya Mo ang kaaway sa harap ng mga mortal, / sa pamamagitan ng Iyong Pagkakatawang-tao, isang di-mailarawang kalasag, / ngayo'y isinakdal Mo ang *aming* kawangis, at dinala Mo sa amin ang kayamanan ng pagkadiyos, / dahil dito'y *minsan* / bumaba Ka mula sa mga katas-taasan tungo sa mga madilim na kalaliman.

Mapangahas ang anyo, walang pigil sa kayabangan, / kasalanan, na nag-alab sa walang-hiyaing galit / *na parang* tusok na sumusugat sa sanlibutan, / sa pamamagitan *ng Iyong* makapangyarihang kapangyarihan ay Iyong pinabagsak; / at ang mga dati nitong nahuli, / sa araw na ito ay Iyong iniligtas mula sa mga patibong nito, / sapagkat kusang-loob Kang nagkatawang-tao, O Mabuting Tagapagkaloob.

Kanta 8

Kanon 1. Irmos: Ang pugon, na binudburan ng hamog, / ay nagpakita ng larawan ng isang di-pangkaraniwang himala: / sapagkat hindi nito sinunog ang mga kabataang nasa *loob nito*, / gaya ng apoy ng Pagkadiyos na hindi sinunog ang sinapupunan ng Birhen, / na Kanyang pinasukan. / Kaya't mag-awit tayo ng himno: / 'Purihin Siya ng buong nilikha ng Panginoon / at luwalhatiin Siya magpakailanman!'

Hinango ng anak na babae ng Babilonia mula sa Sion / sa sarili niya ang mga bihag na kabataang taga-Dawit, / subalit siya mismo ang nagpadala sa mga Mago, na may dalang mga handog, / upang mamagpakumbaba sa Anak na Babae ni David na tinanggap ang Diyos sa kanyang sarili; / kaya't mag-awit tayo ng himno: / 'Sana'y pagpalain Siya ng lahat ng nilikha ng Panginoon / at luwalhatiin Siya magpakailanman!'

Dahil sa dalamhati, inisantabi ang mga instrumentong pang-awit, / sapagkat ang mga anak ng Sion ay hindi umawit sa banyagang lupain, – / ngunit si Cristo, na sumibol mula sa Bethlehem, / winawasak ang lahat ng panlilinlang / at ang himig ng musika ng Babilonia; / kaya't mag-awit tayo ng isang awit: / 'Pagpalain Siya ng lahat ng nilikha ng Panginoon / at itaguyod Siya magpakailanman!'

Sinakop ng Babilonia ang mga samsam / at ang mga nakuhang kayamanan ng Kaharian ng Siyon; / ngunit hinihila ni Cristo ang kayamanan nito patungong Siyon / at ang mga hari na nagmamasid sa mga bituin sa pamamagitan ng Kanyang gabay na bituin; / kaya't kantahin natin ang himno: / 'Sana'y pagpalain Siya ng lahat ng nilikha ng Panginoon / at luwalhatiin Siya magpakailanman!'

Kanon 2. Irmos: Ang mga binata sa Lumang Tipan, na napalilibutan ng apoy na hindi nasisilab, / ay sumasagisag sa sinapupunan ng Birhen, / na sa isang supernatural na panganganak ay nananatiling selyado; / ngunit sa pamamagitan ng isang kababalagháng gawa na naganap sa dalawang ito, / itinaas Niya ang biyaya sa awit ng mga tao.

Matapos makaligtas sa panganib—ng maling pagkadiyos— / tulad ng mga binata, ang buong nilikha nang may paggalang / ay walang patid na umaawit tungkol sa Salita na nagpakababa sa Kanyang sarili, / natatakot na maghandog sa Kanya ng hindi karapat-dapat na mga pamanhikahik, / bilang isang kalikasan na pabagu-bago, bagaman matalino sa kanyang sigasig.

Ikaw ang dumating, Tagapagpukaw ng mga bansa, / na nagbabalik sa naligaw na likas na katangian ng tao / mula sa mga tigang na burol patungo sa pastulan na pusôk sa bulaklak, / sa paglitaw Mo bilang tao at gayon pa man bilang Diyos ayon sa *Iyong* probidensiya, / upang supilin ang marahas na kapangyarihan ng mamamatay-tao ng sangkatauhan.

Sa ika-siyam na ode, hindi natin inaawit ang 'Pinakamataas na Karangalan ng mga Kerubin', kundi inaawit natin ang tugma ng kapistahan:

Itas mo, o kaluluwa ko, / kasama ng pinakamataas na karangalan at kaluwalhatian ng mga Langitnong Hukbo, / ang Pinakadakilang Birhen, ang Ina ng Diyos.

At ang irmos: 'Nakikita ko ang hiwaga:' Pagkatapos ay inaawit ng ikalawang koro ang parehong tugma at irmos. At inaawit namin ang iba pang tugma nang isang beses para sa bawat troparion.

Awit 9

Kanon 1. Irmos: Nakikita ko ang isang hiwaga / na pambihira at kamangha-mangha: / ang kuweba ay langit, ang trono ng mga Kerubin ay ang Birhen, / ang sabsaban ay sisidlan, / kung saan nahiga ang di-mailarawang Kristo na Diyos, / Na ating pinupuri sa ating mga awit.

Purihin mo, o kaluluwa ko, ang Diyos na ipinanganak sa laman mula sa Birhen.

Purihin mo, O kaluluwa ko, / ang Hari na ipinanganak sa isang kuweba.

Ang mga pantas, nang masdan ang pambihirang paggalaw / ng isang bagong hindi kilalang bituin na kakalitang lumitaw, / na nagniningning nang higit kaysa sa mga kalangitan, / ay napagtanto na si Kristo na Hari ay ipinanganak sa lupa / sa Bethlehem para sa ating kaligtasan.

Purihin Siya, aking kaluluwa, / Diyos na tumanggap ng pagsamba ng mga Mago.

Purihin, O kaluluwa ko, / ang Iyá na ipinahayag sa mga Mago sa pamamagitan ng bituin.

'Nasaan ang bagong silang na Sanggol?' tanong ng mga Mago, / 'ang Hari na ang bituin ay lumitaw? / Sapagkat kami'y dumating upang sambahin Siya.' / Nang maguluhan si Herodes na baliw, kaaway ng Diyos, / at sa kanyang poot ay nagbalak pumatay kay Kristo.

Purihin, O kaluluwa ko, / ang Dalanghining Malinis at ang Nag-iisang Ina ng Diyos, / na nagluwal kay Kristo na Hari.

Ang mga pantas at ang mga pastol ay dumating upang sambahin si Cristo, / na ipinanganak sa lungsod ng Bethlehem.

Tumpak na nalaman ni Herodes ang panahon ng paglitaw ng bituin, / na sa pamamagitan ng gabay nito ay dumating ang mga pantas, na may dalang mga handog, / upang sambahin si Cristo sa Bethlehem; / at nang gabayan din sila nito pabalik sa *kanilang sariling* bansa, / iniwan nila ang malupit na mamamatay-tao ng mga sanggol upang siya'y pangutyaan.

Ang unang koro ay inaawit ang pag-uulit ng ikalawang kanon:

Sa araw na ito ay ipinanganak ng Birhen ang Panginoon / sa loob ng isang kuweba.

Kanon 2. Irmos: Dahil sa takot, mas madali para sa atin ang manahimik, / bilang isang ligtas na hakbang, / ngunit dahil sa pag-ibig, O Birhen, / mahirap maghabi ng mga himno, na binuo nang may sigasig; / ngunit Ikaw, O Ina, ipagkaloob sa amin ang lakas / alinsunod sa aming likas na tungkulin.

Kantahin naman ng ikalawang koro ang tugma:

Sa araw na ito ay ipinanganak ang Panginoon bilang isang sanggol, mula sa Birheng Ina.

At ang parehong irmos: Mas madali para sa atin na manahimik dahil sa takot:

Gayundin, ang iba pang mga pag-uulit kasama ang mga troparion:

Sa araw na ito, nasilayan ng mga pastol ang Tagapagligtas, / nakabalot sa mga lampin at nakahiga sa sabsaban.

Sa araw na ito, ang Panginoon ay binalot sa mga punit-punit na tela: / Hindi nakikita – gaya ng isang sanggol.

Sa araw na ito, ang buong nilikha ay nagagalak at nagdiriwang, / sapagkat si Cristo ay ipinanganak mula sa Birheng Ina.

Matapos masilayan ang malabong mga larawan at anino ng nakaraan / Mga Salita, at pinupuri ang liwanag ng katotohanan nang Siya'y muling lumitaw mula sa likod ng saradong pintuan, / O Dalise Magulang, / karapat-dapat naming pinupuri ang iyong sinapupunan.

Ipinapahayag ng mga makalangit na kapangyarihan sa buong mundo ang bagong silang na Tagapagligtas, bilang Panginoon at Guro.

Sa halip na 'Kaluwalhatian': **Purihin, O kaluluwa ko, / ang kapangyarihan ng hindi nahahating Pagkadiyos sa tatlong Persona.**

Sa halip na 'At ngayon': **Purihin mo, O kaluluwa ko, / Siya na nagligtas sa atin mula sa sumpa.**

Matapos makamtan ang ating hinangad / at maturing karapat-dapat sa pagdating ng Diyos, / ang bayang mapagmahal kay Kristo ay naghihintay ngayon / ng muling pagsilang, sapagkat ito'y nagbibigay-buhay; / ipagkaloob mo *sa amin*, O Pinakadakilang Birhen, / ang biyaya upang sambahin ang kaluwalhatian *sa langit*!

Pagkatapos, ang dalawang koro, na nagsasama, ay inaawit ang unang tugma ng kapistahan at ang irmos: 'Masdan ko ang hiwaga:'

Pagkatapos, ang tugma at irmos ng ikalawang kanon: 'Mas madali pa sa amin ang manahimik dahil sa takot:' At isang pagyuko.

Dalit

Bumisita sa atin ang ating Tagapagligtas mula sa kaitaasan, / ang Liwanag na sumikat bago pa ang araw; / at tayo, na nanahan sa kadiliman at anino, ay natagpuan ang katotohanan, / sapagkat ang Panginoon ay ipinanganak mula sa Birhen. **(3)**

At sa 'Papuri', mga stichera sa ika-apat na tono, tono 4, Andrés ng Jerusalem

Magalak, kayong mga matuwid; magalak, kayong mga langit; / magsaya, kayong mga bundok, sapagkat ipinanganak si Cristo! / Ang Birhen ay nakaupo, na parang mga Kerubin, / bitbit sa kanyang sinapupunan ang Diyos – ang Salitang nagkatawang-tao. / Pinupuri ng mga pastol ang Bagong-silang, / nagdadala ng mga handog sa Panginoon ang mga Pantas. / Ipinapahayag ng mga anghel ang kanilang papuri: / 'O hindi maunawaan na Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo!'

Ang Ama ay natuwa – / ang Salita ay nagkatawang-tao, / at ang Birhen ay nanganak ng Diyos na nagkatawang-tao. / Ang bituin ang nagpahayag nito, ang mga pantas ay sumamba, / ang mga pastol ay namangha, at ang *buong* nilikha ay nagagalak.

O Birheng Ina ng Diyos, na nanganak sa Tagapagligtas, / pinawalang-bisa Mo ang sinaunang sumpa ni Eba, / sapagkat naging Ina Ka ayon sa mabuting kalooban ng Ama, / na nagdalang-tao sa Diyos—ang Salitang nagkatawang-tao. / Ang hiwagang ito'y hindi matatayaw, / ngunit sa pananampalataya'y niluluwalhati natin ito, / na sumisigaw kasama Mo at ipinapahayag: / 'O Panginoong di-mailahad, luwalhati sa Iyo!'

Halina, magkanta tayo sa Ina ng Tagapagligtas, / na nanatiling Birhen kahit pagkatapos ng *Kanyang* kapanganakan: / 'Magalak ka, buhay na Lungsod ng Hari at Diyos— / si Cristo, na nananahan sa loob mo, ay naghatid ng kaligtasan' / Kasama si Gabriel, inaawit ka namin, / kasama ang mga pastol, pinupuri ka namin, na nagsasabing: / 'Ina ng Diyos, mamamagitan ka sa Kaniya na nagkatawang-tao mula sa iyo / para sa ating kaligtasan!'

Doxastiko, Tono 6, ni Patriarka Germanus

Nang dumating ang panahon ng Iyong pagparito sa lupa, / isinagawa ang unang pagbibilang ng sansinukob; / noon ay nilayon Mo *ring* itala ang mga pangalan ng mga / naniwala sa Iyong Kapanganakan. / Kaya, isang ganitong kautusan ang ipinahayag ni Cesar: / sapagkat ang Iyong walang-simula, walang-hanggang Kaharian ay muling binago. / Kaya naman kami rin, bukod sa materyal na handog, ay iniaalay *sa Iyo* / ang kayamanan ng Ortodoksong teolohiya, / *bilang* sa Diyos at Tagapagligtas ng aming mga kaluluwa.

At ngayon, Tono 2, ng Kagalang-galang Juan ng Damasco

Sa araw na ito ay ipinanganak ang Cristo mula sa Birhen sa Bethlehem, / sa araw na ito ay nagsimula ang Walang-Pagsisimula / at ang Salita ay nagkatawang-tao. / Nagagalak ang mga pwersang makalangit, / at ang lupa ay nagagalak kasama ng sangkatauhan. / Dinala ng mga pantas ang kanilang mga handog, / ipinahayag ng mga pastol ang himala, / samantalang tayo'y walang patid na

sisigaw: 'Kaluwalhatian sa Diyos sa kataas-taasan, at sa lupa'y kapayapaan, / mabuting kalooban sa mga tao!'

Ang Dakilang Doxolohiya.

Pagpapaalam

Si Cristo, ang tunay nating Diyos, na ipinanganak sa isang kuweba at inilagay sa sabsaban para sa ating kaligtasan, sa pamamagitan ng mga panalangin ng Kaniyang Pinakabanal na Ina, ng mga banal, maluwalhati at lubos na pinupuring mga Apostol, at ng lahat ng mga santo, ay magkakaloob ng awa sa atin at ililigtas tayo, sapagkat Siya ay mabuti at mahilig sa tao.

SA LITURHIYA

Antifona 1, Tono 2

Taludtod 1: Pupurihin kita, O Panginoon, ng buong puso ko; / ipapahayag ko ang lahat ng iyong mga kababalaghan. Awit 9:2

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, iligtas Mo kami.

Taludtod 2: Sa kapulungan ng matutuwid at sa kapulungan. / Dakila ang mga gawa ng Panginoon. Awit 110:1B–2A

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, Tagapagligtas, iligtas mo kami.

Taludtod 3: Perpekto ang kanyang mga hangarin sa lahat ng bagay. Awit 110:2B

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, iligtas Mo kami.

Taludtod 4: Ang kaluwalhatian at karilagan ay gawa Niya, / at ang Kanyang katuwiran ay mananatili magpakailanman. Awit 110:3

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, iligtas mo kami.

Kaluwalhatian, at ngayon: Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, Tagapagligtas, iligtas mo kami.

Antifona 2, Tono 2

Taludtod 1: Mapalad ang taong natatakot sa Panginoon, / sapagkat siya'y magmamahal sa Kanyang mga utos nang buong puso. Awit 111:1

Iligtas mo kami, O Anak ng Diyos, na ipinanganak ng Birhen, na aming kinakanta: Alleluia.

Taludtod 2: Ang kanyang mga supling ay magiging makapangyarihan sa lupa; / ang henerasyon ng mga matuwid ay pagpapalain. Awit 111:2

Iligtas mo kami, O Anak ng Diyos, na ipinanganak ng Birhen, na siyang aming pinupuri: Alleluia.

Taludtod 3: Kaluwalhatian at kayamanan ang nasa kaniyang bahay, / at ang kaniyang katuwiran ay mananatili magpakailanman. Awit 111:3

Iligtas mo kami, O Anak ng Diyos, na ipinanganak ng Birhen, na siyang aming pinupuri: Alleluia.

Taludtod 4: Sumikat ang liwanag sa kadiliman para sa matuwid: / siya ay mapagkawanggawa, at bukas-palad, at matuwid. Awit 111:4

Iligtas mo kami, O Anak ng Diyos, na ipinanganak ng Birhen, sa kanino kami umaawit: Alleluia.

Luwalhati, at ngayon: Ang Nag-iisang Anak:

Antifona 3, Tono 4

Taludtod 1: Sinabi ng Panginoon sa aking Panginoon: / 'Umupo ka sa aking kanan'. Awit 109:1A

Troparion, tono 4

Ang Kapanaknan Mo, O Kristo aming Diyos, / ay nagpaliwanag sa mundo ng liwanag ng kaalaman, / sapagkat sa pamamagitan nito ang mga naglilingkod sa mga bituin / ay tinuruan ng isang bituin / na sambahin Ka, ang Araw ng Katuwiran, / at kilalanin Ka, ang Liwanag na sumisikat mula sa kaitaasan. / O Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo!

Taludtod 2: Hanggang sa gawin Ko ang iyong mga kaaway / bilang patungan ng iyong mga paa. Awit 109:1B

Troparion: **Ang Iyong Kapanganakan, O Kristo aming Diyos:**

Taludtod 3: Ipapadala sa Iyo ng Panginoon ang tungkod ng kapangyarihan mula sa Sion, – at maghahari ka sa gitna ng iyong mga kaaway! Awit 109:2A

Troparion: **Ang Iyong Kapanganakan, O Kristo aming Diyos:**

Taludtod 4: Sa Ayo'y nasa kapangyarihan sa araw ng Iyong kapangyarihan, / sa kaluwalhatian ng Iyong mga banal. Awit 109:3A

Troparion: **Ang Iyong Kapanganakan, O Kristo aming Diyos:**

Pasok

'Mula sa sinapupunan ng Bituin ng Umaga, pinanganak Kita,' – ang Panginoon ay nanumpa, at hindi babaliktarin ang Kaniyang isip: 'Ikaw ay saserdote magpakailanman, ayon sa kaayusan ni Melquisedek.' Awit 109:3B–4

Troparion, Tono 4

Ang Iyong Kapanganakan, O Kristo aming Diyos, / ay nagbigay-liwanag sa mundo ng liwanag ng kaalaman, / sapagkat sa pamamagitan nito ang mga naglilingkod sa mga bituin / ay tinuruan ng isang bituin / na sambahin Ka, ang Araw ng Katuwiran, / at kilalanin Ka, ang Sumisikat na Liwanag mula sa kaitaasan. / O Panginoon, luwalhati sa Iyo!

Luwalhati, at ngayon, ang kontakion, tono 3

Sa araw na ito, ang Birhen ay nanganak ng Higit-Nangunguna, at ang lupa ay nag-aalay ng kuweba sa Hindi Matatagpuan; Ang mga anghel at pastol ay nagpupuri, habang ang mga pantas ay naglalakbay na sinusundan ang bituin, sapagkat isang sanggol, ang walang hanggang Diyos, ay ipinanganak para sa atin!

Sa halip ng Trisagion

Kahit ilan sa inyo ang nabinyagan kay Cristo, kayong *lahat* ay nakasuot kay Cristo. Alleluia. **(3)**

Prokeimenon, Tono 3

Lumuhod sa Iyo ang buong lupa at magkanta sa Iyo, / kantahan nila ang Iyong pangalan, O Kataas-taasan!

Taludtod: Sumigaw kayong may kagalakan sa Panginoon, lahat kayong lupa; magkanta kayo sa Kanyang pangalan; bigyan ninyo Siya ng kaluwalhatian sa pamamagitan ng papuri! Awit 65:4, 1b–2

Liham sa mga taga-Galacia, pagbasa 209

Mga kapatid, nang dumating na ang katuparan ng panahon, sinugo ng Diyos ang Kaniyang Anak (ang Nag-iisang-Nanak), na ipinanganak ng isang babae, ipinanganak sa ilalim ng Kautusan, upang tubusin ang mga nasa ilalim ng Kautusan, upang tayo'y maging mga anak sa pamamagitan ng pag-aampon. At dahil kayo'y mga anak, ipinadala ng Diyos ang Espiritu ng kaniyang Anak sa ating mga puso, na sumisigaw, 'Abba, Ama!' Kaya hindi na kayo alipin, kundi mga anak; at kung anak, kayo'y mga tagapagmana ng Diyos sa pamamagitan ni Cristo.

Galacia 4:4–7

Alleluia, Tono 1

Taludtod: Ipinapahayag ng kalangitan ang kaluwalhatian ng Diyos; ipinangangako ng kalawakan ang gawa ng Kanyang mga kamay.

Taludtod: Araw-araw ay nagpapahayag ng salita, at gabi-gabi ay nagpapabatid ng kaalaman. Awit 18:2, 3

Ang Ebanghelyo ayon kay Mateo, simula 3

Nang ipinanganak si Jesus sa Bethlehem ng Judea sa mga araw ni Haring Herodes, narito, may mga pantas *na* mula *sa Silangan* na dumating sa Jerusalem *at* nagtanong, 'Nasaan ang Hari ng mga Hudyo na ipinanganak? Sapagkat nakita namin ang kanyang bituin sa silangan at kami'y naparito upang sambahin siya.' Nang marinig ito ni Haring Herodes, naguluhan siya, at gayon din ang buong Jerusalem. Kaya tinipon niya ang lahat ng punong pari at mga eskriba ng bayan at tinanong sila, 'Saan ipapanganak ang Cristo?' Sumagot sila, 'Sa Bethlehem ng Judea, sapagkat ganito ang nasusulat sa pamamagitan ng propeta: "At ikaw, Bethlehem, sa lupain ng Juda, ay hindi sa anumang paraan ang pinakamaliit sa mga pinuno ng Juda; sapagkat mula sa iyo ay lalabas ang isang Pinuno na mag-iingat sa aking bayan na Israel."' Pagkatapos, tinawag ni Herodes nang lihim ang mga pantas at inalam sa kanila nang eksakto kung kailan lumitaw ang bituin. At sinugo sila sa Bethlehem, at sinabi, 'Magsiya kayo at itanong nang mabuti ang tungkol sa bata; at pagkatapos ay ipaalam ninyo sa akin, upang ako rin ay makapunta at sumamba sa kaniya.' Nang marinig nila ang hari, umalis sila. At narito, ang bituin na kanilang nakita sa silangan ay nauna sa kanila hanggang sa ito'y dumating *at* tumigil sa ibabaw *ng pook* na kinaroroonan ng Bata. Nang makita nila ang bituin, sila'y lubos na natuwa. At pagpasok nila sa bahay, nakita nila ang Sanggol na kasama si Maria, ang Kanyang ina, at sila'y *lumuhod at* sinamba Siya; at binuksan nila ang kanilang mga kayamanan at inihandog Siya ng mga handog: ginto, kamanyang at mira. At nangabalaan sila sa isang panaginip na huwag bumalik kay Herodes, umuwi sila sa kanilang sariling bansa sa ibang daan.

Mateo 2:1–12

Sa halip na 'Karapat-dapat'

Itas mo, O kaluluwa ko, / kasama ng pinakamataas na karangalan at kaluwalhatian ng mga Langitnilik, / ang Pinakamalinis na Birhen, ang Ina ng Diyos.

Irmos, Tono 1: Dahil sa takot, mas madali para sa atin ang manahimik, / bilang isang ligtas na gawain, / ngunit dahil sa pag-ibig, O Birhen, / mahirap maghabi ng mga himno, na binuo nang may sigasig; / ngunit Ikaw, O Ina, ipagkaloob sa amin ang lakas / alinsunod sa aming likas na tungkulin.

Kantahin natin ito hanggang sa Komunyon.

Komunyon

Pinadalhan ng Panginoon ng kaligtasan ang kaniyang bayan. Alleluia. **(3)** Awit 110:9A

Bumalik sa talaan ng nilalaman.

PISTA NG BANAL NA INA NG DIYOS AT ANG PAGGUGUNITA NG BANAL NA MARTIR NA SI EUPHYMIUS, OBISPO NG SARDIS

SA MALAKING VESPERS

Walang stichera, maliban sa mga Linggo.

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:' ang mga stichera ng pista, ika-6 na tono, tono 2

Patriyarka Germanus: Halina, magalak tayo sa Panginoon, / habang ipinapaliwanag natin ang Misteryong ito: / ang pader na naghiwalay *sa atin sa Diyos* ay giba na, / ang nagliliyab na espada ay lumihis, / at ang mga Kerubin ay umatras mula sa Punong-kahoy ng Buhay, / at ako'y nakikibahagi sa ligaya ng Paraiso, / na ako'y pinalayas dahil sa pagsuway. / Sapagkat ang hindi nagbabagong Larawan ng Ama / at ang Bakas ng Kanyang walang hanggan / ay nagsuot ng anyo ng isang alipin, / na nagmula sa isang Ina na hindi nakilala ang pakikipagtipan / nang hindi nagkaroon ng anumang pagbabago. / Sapagkat nanatili Siya kung ano Siya – ang tunay na Diyos, / at isinakdal Niya sa Kanyang sarili ang hindi Niya pag-ari, / na naging tao dahil sa pag-ibig sa sangkatauhan. / Sumigaw tayo sa Kanya: / 'O Diyos na ipinanganak ng Birhen, maawa ka sa amin!' **(2)**

Anatolius: Sa kapanganakan ng Panginoong Hesus mula sa Banal na Birhen, / *ang* buong *mundo* ay naliwanagan: / tumugtog ng kanilang plawta ang mga pastol at sumamba ang mga Pantas, / umawit ang mga anghel – ngunit naguluhan si Herodes, / na ang Diyos ay nagpakita sa laman, / ang Tagapagligtas ng ating mga kaluluwa. **(2)**

Sa Iyo ang Kaharian, Kristo Diyos, – ang Kaharian ng lahat ng kapanahunan, at ang paghahari Mo ay sa bawat henerasyon at panahon. Nang magkatawang-tao Ka sa pamamagitan ng Banal na Espiritu at maging tao mula sa palaging-birhen na si Maria, sinindihan Mo ang ilaw para sa amin, Kristo Diyos, sa pamamagitan ng Iyong pagdating. / Liwanag mula sa Liwanag, kislap ng kaluwalhatian ng Ama, / Ipinaghayag Mo ang liwanag sa buong nilikha. / Lahat ng humihinga ay pumupuri sa Iyo, / Larawan ng kaluwalhatian ng Ama. / Ikaw na nag-iral at nauna sa lahat ng bagay / at sumibol mula sa Birhen, maawa Ka sa amin!

Anong *handog ang* ihahain namin *sa* Iyo, O Kristo, / sa katotohanang nagpakita Ka sa lupa bilang tao para sa amin? / Sapagkat ang bawat nilikha Mo ay nag-aalay ng pasasalamat sa Iyo: / ang mga anghel – isang awit, ang kalangitan – isang bituin, / ang mga pantas – mga handog, ang mga pastol – paghanga, / ang lupa – isang kuweba, ang ilang – isang sabsaban, / at kami – ang Birheng Ina. / Dios na walang hanggan, maawa ka sa amin!

Kaluwalhatian, at ngayon, tono 6: Kaluwalhatian sa Diyos sa kataas-taasan, at sa lupa kapayapaan! / Sa araw na ito, tinatanggap ng Betlehem Siya na nauupo magpakailanman kasama ng Ama. / Sa araw na ito, niluluwalhati ng mga anghel ang bagong silang na Sanggol bilang Diyos: / 'Kaluwalhatian sa Diyos sa kataas-taasan, at sa lupa kapayapaan, / mabuting kalooban sa mga tao!'

Pasok. Prokeimenon, tono 7

Sino ang Diyos na kasing dakila ng ating Diyos? / Ikaw ang Diyos na gumagawa ng mga kababalaghan.

Taludtod 1: Ipinahayag Mo ang Makapangyarihan Mo sa gitna ng mga bansa; iniligtas Mo ang bayan Mo sa pamamagitan ng Makapangyarihan Mong bisig.

Taludtod 2: At sinabi ko: 'Ngayon ay nauunawaan ko na: ang pagbabagong ito ay mula sa kanang-kamay ng Kataas-taasan.'

Taludtod 3: Naalala ko ang mga gawa ng Panginoon; Oo, aalalahanin ko ang mga kababalaghan Mo mula sa pasimula.

Awit 76:14B–15A; 76:15B–16A; 76:11; 76:12

Sa Sabado, sa Dakilang Vespers, inaawit natin ang prokeimenon: 'Ang Panginoon ay naghahari:' kasama ang mga bersikulo nito.

Ang mga stichera sa psalteryo ay inaawit sa iisang tono, tono 8

Isang hindi pa naririnig na hiwaga ang naganap sa araw na ito: / ang kalikasan ay nabago, at ang Diyos ay naging tao. / Nanatili Siya kung ano Siya, / at isinap sarili Siya ang hindi Siya, / nang hindi sumasailalim sa alinman sa pagsasama o pagkakabaha-bahagi.

Stich: **'Mula sa sinapupunan ng Bituin ng Umaga ay iniluwal Kita', / – ang Panginoon ay nanumpa, at hindi Siya magsisisi.** Awit 109:3B–4A

O Panginoon, nang dumating Ka sa Betlehem, / nanirahan Ka sa isang kuweba; / ang langit bilang trono Mo, / inilagay Ka sa isang sabsaban; / *Siya* na pinalilibutan ng mga hukbo ng anghel, / bumaba sa mga pastol, / upang iligtas ang aming lahi, bilang ang Maawain. Luwalhati sa Iyo!

Taludtod: **Sinabi ng Panginoon sa aking Panginoon: / 'Umupo ka sa aking kanan'.** Awit 109:1A

Paano ko ipahayag ang dakilang hiwagang ito? / Ang walang katawan ay nagkatawang-tao, / ang Salita ay naging laman, / ang Hindi Nakikita ay nasilayan, / at ang Hindi Malalapitan ay nahawakan, / at ang Walang-Pagsisimula ay nagkaroon ng simula. / Ang Anak ng Diyos ay naging Anak ng Tao: / si Hesukristo ay iisa kahapon, ngayon at magpakailanman!

Kaluwalhatian, at ngayon, sa parehong tono: Sa Betlehem nagkakatipon ang mga pastol, / ipinapahayag ang tunay na Pastol, / nakaupo sa mga Kerubin at nakahiga sa sabsaban, / na nagkatawang-tao bilang isang Sanggol para sa ikabubuti natin. / O Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo!

Troparion ng Pista, Tono 4

Ang Iyong Kapanganakan, O Kristo aming Diyos, / ay naghayag ng liwanag ng kaalaman sa sanlibutan, / sapagkat sa pamamagitan nito ang mga naglilingkod sa mga bituin / ay tinuruan ng isang bituin / na sambahin Ka, ang Araw ng Katuwiran, / at kilalanin Ka, ang Liwanag na sumisikat mula sa kaitaasan. / O Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo!

Troparion sa Ina ng Diyos, Tono 4

Pinakadakilang Dalise ng Diyos, Theotokos! / Ang banal mong kapulungan ay pinalamutian ng sari-saring kagandahan; / maraming tao sa sanlibutang ito ang nagdadala ng mga handog sa Iyo, O Ginang. / Sa pamamagitan ng Iyong awa, putulin mo ang mga gapos ng aming mga kasalanan / at iligtas mo ang aming mga kaluluwa.*

Isa pang Troparion, Tono 4

[Bitbit Mo sa iyong mga bisig ang Sanggol, O Dalita, / ang Tagapangasiwa ng lahat, / na nagkatawang-tao mula sa Iyo, / lumitaw Ka bilang Tagapagbigay ng kagalakan. / Kaya, sa araw na ito, buong likas na nilalang ay masayang umaawit / ng Kanyang kamangha-manghang pagsilang, O Ina ng Diyos, / sapagkat Ipinanganak Mo ang bukal ng walang kamatayan para sa sanlibutan. **(Mula sa Griyego)]**

Ang Kanon ng Banal na Martir Euthymius ay inaawit sa Vespers sa ibang araw.

SA MATINS

Sa Diyos na Panginoon:
ang tropario ng pista tatlong beses, tono 4

Ang Iyong Kapanganakan, O Kristo aming Diyos, / ay nagpaliwanag sa mundo ng liwanag ng kaalaman, / sapagkat sa pamamagitan nito ang mga nagsisilbi sa mga bituin / ay tinuruan ng isang bituin / na sambahin Ka, ang Araw ng Katuwiran, / at kilalanin Ka, ang Liwanag na sumisikat mula sa kataas-taasan. / O Panginoon, luwalhati sa Iyo!

Pagkatapos ng unang taludtod, ang sedalen, tono 1.
Katulad: Bagaman ang bato ay selyado:

Nang ipinanganak si Hesus sa Betlehem ng Judea, / ang *buong* nilikha ay naliwanagan, nang makilala ang *kanyang* Nilikha; / ang mga koro ng mga anghel ay namangha, / nang makita ang Panginoon sa lupa, na kumuha ng anyo ng isang alipin / at nanatiling hindi mapaghiwalay sa Ama. / Luwalhati sa Diyos na nagkatawang-tao! / Luwalhati sa Niya na ipinanganak sa lupa! / Luwalhati sa Niya na nagpakababa upang iligtas ang ating lahi!

Kaluwalhatian, at ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

At binabasa natin ang mga salita ni Epifanio ng Cyprus, isang himno sa pagpupuri sa Pinakabanal na Theotokos, na hinati sa tatlong bahagi.

Ayon sa ikalawang stichos ng sedalen, tono 4.
Sa parehong tono: Si Jose ay namangha:

'Bakit ka namamangha, Maria? / Bakit ka nagtataka sa Kaniya na nasa iyong sinapupunan? / "Sapagkat," wika niya, / "nanganak ako ng Anak na walang hanggan sa panahon, / nang hindi ko alam kung paano nabuo ang Siyang ipapanganak. / Wala akong asawa; paano *ako* magkakaroon ng Anak? / Sino ba ang nakakita ng kapanganakan na walang binhi?' / Ngunit kung saan ninanais ng Diyos, / sumusuko ang batas ng kalikasan, gaya ng nakasulat. / Si Cristo ay ipinanganak ng Birhen sa Bethlehem ng Judea.

Kaluwalhatian, at ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Mga Kanon ng Kapistahan. Kinakanta namin nang dalawang beses ang mga irmos ng parehong kanon, at labing-dalawang beses ang mga tropario. Binubuo ang katavasia ng mga irmos ng parehong kanon. Pagkatapos ng ikatlong ode, ang kontakion ng kapistahan: 'Sa araw na ito, ang Birhen:' na sinusundan ng ikos at ng ipakoí.

Pagkatapos ng ika-6 na ode, ang kondak, tono 6

Ipinanganak mula sa Ama bago pa man ang tala ng umaga, nang walang ina, / sa araw na ito Siya ay nagpakita sa laman mula sa Iyo sa lupa, nang walang ama. / Kaya't ang tala ay nagdala ng magandang balita sa mga pantas, / habang ang mga anghel, kasama ng mga pastol, ay umaawit / ng Iyong walang-salang panganganak, O Puno ng Biyaya.

Ikos: O misteryosong Ubasan, na nagbunga ng Hindi Pinutol na Ubas, / sa Kanyang mga sanga, dinala *Mo Siya* sa iyong mga bisig at ipinahayag: / 'Ikaw ang aking Bunga, / Ikaw ang aking Buhay. / Mula ngayon ay aking nalalaman / na ako'y nananatiling kung ano ako *noon pa man*. / Ikaw ang aking Diyos: / sapagkat nakikita kong hindi nasira ang selyo ng aking pagkabirhen, / ipinapahayag Kita na ang hindi nagbabagong Salita na nagkatawang-tao. / Hindi ako nakakakilala ng binhi, kilala Kita, Tagapagligtas mula sa pagkabulok: / sapagkat ako ay dalisay, bagaman Sika ay lumabas mula sa Akin, / sapagkat kung paanong Sika ay pumasok, *ganoon din* Sika umalis sa aking sinapupunan. / Kaya't ang buong nilikha ay magkakasamang nagagalak, na sumisigaw sa Akin: / 'Magalak ka, O Puno ng Biyaya!'

At binabasa natin ang prologo. Hindi natin kinakanta ang 'Pinakamataas na Karangalan ng mga Kerubin' sa ika-siyam na oda, kundi kinakanta natin ang mga tugma, gaya ng sa araw ng pista.

Himno

Bumisita sa atin ang ating Tagapagligtas mula sa kaitaasan, / ang Liwanag na sumikat bago pa ang araw, / at tayo, na nanahan sa kadiliman at anino, ay nakatagpo ng katotohanan, / sapagkat ang Panginoon ay ipinanganak mula sa Birhen. **(3)**

Sa 'Papuri:' mga stichera sa ika-apat na tono, Andreo ng Herusalem

Magalak, kayong mga matuwid; magalak, kayong mga langit; / magdiwang, kayong mga bundok, sapagkat ipinanganak si Cristo! / Nakaupo ang Birhen, na parang mga Kerubin, / bitbit sa kanyang sinapupunan ang Diyos—ang Salitang nagkatawang-tao. / Pinupuri ng mga pastol ang Bagong-silang, / nagdadala ng mga handog sa Panginoon ang mga Pantas. / Ipinapahayag ng mga anghel ang kanilang papuri: / 'O hindi-maunawaan na Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo!'

Ang Ama ay natuwa – / ang Salita ay nagkatawang-tao, / at ang Birhen ay nanganak ng Diyos na nagkatawang-tao. / Ang bituin ay ipinapahayag ito, ang mga pantas ay sumasamba, / ang mga pastol ay namamangha, at ang *buong* nilikha ay nagagalak.

O Birheng Ina ng Diyos, na nanganak sa Tagapagligtas, / Winasak Mo ang sinaunang sumpa ni Eba, / sapagkat naging Ina Ka ayon sa mabuting kalooban ng Ama, / na nagdalang-tao sa Diyos—ang Salitang nagkatawang-tao. / Imposibl na sukatin ang hiwagang ito, / ngunit sa pamamagitan ng pananampalataya pinupuri natin ito, / na sumisigaw kasama Mo at ipinapahayag: / 'O Panginoong hindi masabi, luwalhati sa Iyo!'

Halina, mag-awit tayo sa Ina ng Tagapagligtas, / na nanatiling Birhen kahit pagkatapos ng *Kanyang* kapanganakan: / 'Magalak ka, buhay na Lungsod ng Hari at Diyos – / si Cristo, na nananahan sa Kanya, ay nagkaroon ng katuparan ang kaligtasan' / Kasama si Gabriel, inaawit ka namin, / kasama ng mga pastol, pinupuri ka namin, na nagsisigaw: / 'Ina ng Diyos, ipamagitan mo kami sa Kaniya na nagkatawang-tao mula sa iyo / para sa aming kaligtasan!'

Kaluwalhatian, Tono 6

Sa araw na ito, ang hindi nakikitang Kalikasan / ay pinag-isa sa mga mortal sa pamamagitan ng Birhen. / Sa araw na ito, ang walang-hanggang Pag-iral / ay binalot sa lampin sa Betlehem. / Sa araw na ito, ginabayan ng Diyos ang mga pantas upang sambahin Siya sa pamamagitan ng isang bituin, / na ipinahihiwatig ng ginto, mira at kamanyang / ang Kanyang tatlong-araw na pananatili sa libingan. / Kaya't inaawit natin: / 'Kristo Diyos, na nagkatawang-tao mula sa Birhen, iligtas ang ating mga kaluluwa!'

At ngayon, Tono 2, ni Juan ng Damasco na Kagalang-galang

Sa araw na ito ay ipinanganak si Cristo mula sa Birhen sa Bethlehem, / sa araw na ito ay nagsimula ang Walang-Pagsisimula / at ang Salita ay nagkatawang-tao. / Nagagalak ang mga makalangit na kapangyarihan, / at ang lupa ay nagagalak kasama ng sangkatauhan. / Dinala ng mga Pantas ang kanilang mga handog, / ipinahayag ng mga pastol ang himala, / samantalang tayo'y walang patid na sisigaw: 'Kaluwalhatian sa Diyos sa kataas-taasan, at sa lupa'y kapayapaan, / mabuting kalooban sa mga tao!'

Ang Dakilang Doxolohiya. Pagkatapos ng Trisagion, ang tropario ng pista, ang ektenia at ang pagpapauwi. Ang Unang Oras at ang pangwakas na pagpapauwi. Sa mga Oras, ang tropario ng pista at ang kondak ng Ina ng Diyos: 'Bago sumikat ang ganap na araw:'

SA LITURHIYA

Ang pagpapala mula sa mga kanon ng pista, taludtod 3 at 6. Pagkatapos ng Pasok: Iligtas mo kami, O Anak ng Diyos, na ipinanganak ng Birhen, habang inaawit namin sa Iyo: Alleluia. **Inaawit namin ang taludtod na ito hanggang sa pagtatapos ng pista.**

Troparion ng kapistahan, tono 4

Ang Iyong Kapanganakan, O Kristo aming Diyos, / ay nagpaliwanag sa mundo ng liwanag ng kaalaman, / sapagkat sa pamamagitan nito ang mga naglilingkod sa mga bituin / ay tinuruan ng isang bituin / na sambahin Ka, ang Araw ng Katuwiran, / at kilalanin Ka, ang Liwanag na sumisikat mula sa kaitaasan. / O Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo!

Kaluwalhatian, at ngayon, ang kontakion, tono 6

Ipinanganak mula sa Ama bago pa ang bituin ng umaga, walang ina, / sa araw na ito ay lumitaw Ka sa lupa sa laman, walang ama, mula sa Sarili Mo. / Kaya't ang bituin ay nagdala ng masayang balita sa mga pantas, / habang ang mga anghel, kasama ang mga pastol, ay umaawit / ng tungkol sa Iyong walang-salang kapanganakan, O Puno ng Biyaya.

Pagkatapos, ang Trisagion.

Prokeimenon, Tono 3, Awit ng Ina ng Diyos

Pinupuri ng aking kaluluwa ang Panginoon / at nagagalak ang aking espiritu sa Diyos na aking Tagapagligtas. **Taludtod:** Sapagkat tiningnan Niya ang kababaan ng Kanyang lingkod na babae; sapagkat mula ngayon tatawagin akong mapalad ng lahat ng salinlahi.

Pagbasa mula sa Sulat ni San Pablo na Apostol sa mga Hebreo

Mga kapatid, ang nagpapabanal at ang mga pinapabanal ay magmula sa iisang Ama: dahil dito, hindi Siya nahihiyang tawagin silang mga kapatid, na sinasabi: 'Ipahayag ko ang Iyong pangalan sa aking mga kapatid; sa gitna ng kapulungan ay aawitin ko ang Iyong papuri'. At muli: 'Ilalagay ko ang aking tiwala sa Kaniya.' At muli: 'Narito ako at ang mga anak na ibinigay sa akin ng Diyos.' Kaya naman, kung paanong ang mga anak ay nakikibahagi sa laman at dugo, gayon din naman Siya ay naging kapwa-lahi sa laman at dugo, upang sa pamamagitan ng kamatayan ay kaniyang lipulin ang may hawak ng kapangyarihan ng kamatayan—ang diyablo—at palayain ang lahat ng ya , na dahil sa takot sa kamatayan ay naging alipin sa buong buhay nila. Sapagkat tiyak na hindi Niya tinanggap ang kalikasan ng mga anghel, kundi ang binhi ni Abraham. Kaya't kinailangang maging kapareho Niya ang Kanyang mga kapatid sa lahat ng bagay, upang Siya'y maging isang maawain at tapat na Punong Pari sa paglilingkod sa Diyos, upang magbayad-sala para sa mga kasalanan ng bayan. Sapagkat, nang Siya'y matukso at magdusa, kaya Niyang tulungan ang mga tinutukso.

Talata 306: Hebreo 2:11–18

Alleluia, Tono 8

Bangon, O Panginoon, at pumasok sa iyong kapahingahan, ikaw at ang kaban ng iyong kabanalan. **Taludtod:** Nangako ang Panginoon kay David nang tapat, at hindi niya ito babaliktarin.

Ang Ebanghelyo ayon kay Mateo, Pagbasa 4

Pagkaalis ng mga pantas, narito, ang isang anghel ng Panginoon ay napakita kay Jose sa panaginip *at* sinabi, 'Bangon ka, kunin mo ang Bata at ang Kaniyang Ina, at tumakas ka sa Ehipto, at manatili ka roon hanggang sa sabihin ko sa iyo; sapagkat hahanapin ni Herodes ang Bata upang siya'y patayin.' Kaya't bumangon siya, kinuha ang Bata at ang Ina Niya sa gabi, at umalis patungong Ehipto; at nanirahan doon hanggang sa kamatayan ni Herodes, upang matupad ang sinabi ng Panginoon sa pamamagitan ng propeta: 'Inawit ko ang aking Anak mula sa Ehipto.' Nang malaman ni Herodes na niloko siya ng mga pantas, nagalit siya, at nag-utos na patayin ang lahat ng mga sanggol sa Bethlehem at sa buong paligid nito, na dalawang taong gulang pababa, ayon sa panahong nalaman niya mula sa mga pantas. Doon ay natupad ang sinabi ng propeta Jeremias, na nagsasabi: 'Isang tinig ang narinig sa Ramah, pag-iyak at paghagulgol at malaking pagluluksa; Si Rahel ay naglalamang para sa kaniyang mga anak; siya'y tumangging aliwin, sapagkat sila'y wala na.' Nang si Herodes ay namatay na, narito,

ang isang anghel ng Panginoon ay napakita sa panaginip kay Jose sa Ehipto, na nagsasabi, 'Bumangon ka, kunin mo ang Bata at ang Kaniyang Ina, at pumunta ka sa lupain ng Israel, sapagkat ang mga naghanap sa buhay ng Bata ay namatay na.' Kaya't bumangon siya, kinuha ang Bata at ang Kaniyang Ina, at pumunta sa lupain ng Israel. Ngunit nang marinig niya na si Archelaus ang naghahari sa Judea sa halip ng kaniyang ama na si Herodes, natakot siyang pumunta roon; subalit nang magkaroon siya ng pahayag sa panaginip, umurong siya sa lalawigan ng Galilea. At nang dumating siya, nanirahan siya sa isang bayan na tinatawag na Nazaret, upang matupad ang sinabi ng mga propeta na siya'y tatawaging taga-Nazaret.

Mateo 2:13–23

Ang Panginoon

Pinadalhan ng Panginoon ng kaligtasan ang kaniyang bayan. Alleluia. **(3)**

Bumalik sa talaan ng mga nilalaman.

ANG DOMINGO KAYARI NG KAPANGANAKAN NI KRISTO ALALA NG BANAL NA MATUWIRANG JOSEP NA NAKIPAGSAGING, ARIYANG DAVID AT SI JAMES, KAPATID NG PANGINOON

SA MALAKING VESPES

Pagkatapos ng pambungad na salmo, inaawit namin ang buong unang kathisma.

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:' ang stichera ng Linggo, bilang 3 at ng kapistahan, bilang 4

ng Patriarka Germanus: Halina, magalak tayo sa Panginoon, / habang ipinapaliwanag natin ang Misteryong ito: / ang pader na naghiwalay *sa atin sa Diyos* ay giba na, / ang nagliliyab na espada ay bumalik, / at ang mga Kerubin ay umatras mula sa Punong-kahoy ng Buhay, / at ako ay nakikilahok sa mga biyaya ng Paraiso, / na ako'y pinalayas dahil sa pagsuway. / Sapagkat ang walang-pagbabagong Larawan ng Ama / at ang Bakas ng Kanyang walang-hangganan / ay nagsuot ng anyo ng isang alipin, / na nagmula sa isang Ina na hindi nakilala ang kasal / nang hindi nagkaroon ng anumang pagbabago. / Sapagkat nanatili Siya kung ano Siya – ang tunay na Diyos, / at isinakdal Niya sa Kanyang sarili ang hindi Siya, / na naging tao dahil sa pag-ibig sa sangkatauhan. / Manawag tayo sa Kanya: / 'O Diyos na ipinanganak ng Birhen, maawa ka sa amin!'

Anatolius: Sa kapanganakan ng Panginoong Hesus mula sa Banal na Birhen, / *ang* buong *mundo* ay naliwanagan: / tumugtog ng kanilang plawta ang mga pastol at sumamba ang mga Pantas, / umawit ang mga anghel – ngunit naguluhan si Herodes, / na ang Diyos ay nagpakita sa laman, / ang Tagapagligtas ng ating mga kaluluwa.

Sa Iyo ang Kaharian, Kristo Diyos, – ang Kaharian ng lahat ng kapanahunan, at Sa Iyo ang pamamahala sa bawat henerasyon at panahon. Nang magkatawang-tao Ka sa pamamagitan ng Banal na Espiritu at maging tao mula sa laging-birhen na si Maria, sinindihan Mo ang ilaw para sa amin, Kristo Diyos, sa pamamagitan ng Iyong pagdating. / Liwanag mula sa Liwanag, kislap ng kaluwalhatian ng Ama, / Ipinaghayag Mo ang liwanag sa buong nilikha. / Lahat ng humihinga ay pumupuri sa Iyo, / Larawan ng kaluwalhatian ng Ama. / Ikaw na nag-iral at nauna sa lahat ng bagay / at sumibol mula sa Birhen, maawa ka sa amin!

Anong *handog ang* ihahain namin *sa* Iyo, O Kristo, / sa pagkatotoong Sinasabing nagpakita Ka sa lupa bilang tao para sa amin? / Sapagkat ang bawat nilikha Mo ay nag-aalay ng pasasalamat sa Iyo: / ang mga anghel – isang awit, ang kalangitan – isang bituin, / ang mga pantas – mga handog, ang mga pastol – paghanga, / ang lupa – isang kuweba, ang ilang – isang sabsaban, / at kami – ang Birheng Ina. / Diyos na Walang Hanggan, maawa Ninyo sa amin!

At ang Tatlong Santo, Tono 1. Sa parehong paraan: Mula sa mga hukbong langit:

Purihin nating lahat ang Ama ng Diyos, si Haring David, / sapagkat mula sa kaniya lumabas ang tungkod—ang Birhen. / At mula sa kaniya sumibol ang bulaklak—si Cristo, / *na nagligtas* kina Adan at Eva mula sa pagkabulok, muling nilikha sila, / bilang ang Maawain.

Si Jose, ang nobyo, ay malinaw na nakita sa kanyang katandaan ang mga propesiya ng mga propeta na lantaran nang natutupad, / nang matanggap niya sa pamamagitan ng kapalaran ang isang pambihirang pakikipag-nobyo, / nang tanggapin niya ang mga tagubilin mula sa itaas sa pamamagitan ng mga Anghel, / na ipinahayag, 'Luwalhati sa Diyos, – / sapagkat nagpadala Siya ng kapayapaan sa lupa!'

Purihin nating lahat ang Kapatid ng Diyos, / bilang isang tunay na hierark, / na nagningning din nang matapang sa pamamagitan ng kaniyang pagkamartir. / Sa pamamagitan ng kaniyang mga panalangin, O Hesus, aming Diyos, / na binalot *sa lampin* sa kuweba at sa sabsaban, / iligtas mo ang lahat ng nag-aawit ng papuri sa Iyo!

Gloria, Tono 6: Ginugunita natin ang banal na David at Santiago, / ang hari-propeta at ang apostol, ang unang obispo: / sapagkat, sa pamamagitan ng kanilang mga aral ay nailigtas tayo sa kamalian, / pinupuri natin si Cristo, na sumilang mula sa Birhen / at nagkatawang-tao upang iligtas ang ating mga kaluluwa.

At ngayon, ang Theotokos sa tono.

Pasok. Prokeimenon ng araw. [At mga babasahin]

Stichera para sa Litaniya, sa unang tono ng Kagalang-galang na Juan ng Damasco

Sa araw na ito, ayon sa propesiya, magalak ang langit at lupa. / Mga anghel at tao! Magalak tayo sa espiritu, / sapagkat ang Diyos ay nagpakita sa laman / sa mga nakaupo sa kadiliman at sa anino ng kamatayan, na ipinanganak mula sa Birhen; / isang kuweba at isang sabsaban ang tumanggap sa Kanya. / Ipinapahayag ng mga pastol ang himala; / ang mga Pantas mula sa Silangan ay nagdadala ng mga handog sa Betlehem; / at tayo, sa pamamagitan ng mga di-karapat-dapat na labi, / ay iaalay sa Kanya ang papuri na gaya ng sa mga Anghel: / 'Luwalhati sa Diyos sa kataas-taasan, at sa lupa'y kapayapaan, / sapagkat ang Inaabangan ng mga bansa ay dumating na, / Siya'y dumating at iniligtas tayo mula sa pagkaalipin sa kaaway!'

Ang langit at ang lupa ay nagkaisa sa araw na ito / sa kapanganakan ni Cristo. / Sa araw na ito ang Diyos ay bumaba sa lupa, / at isang tao ang umakyat sa langit. / Ngayon, para sa ikabubuti ng sangkatauhan, / nasisilayan natin ang Siyang sa Kanyang kalikasan ay Hindi Nakikita, na nagkatawang-tao. / Kaya naman, tayo rin ay magsisigaw sa Kanya sa pagpupuri: / 'Luwalhati sa Diyos sa kataas-taasan, at kapayapaan sa lupa: / ipinagkaloob ito sa atin ng Iyong pagdating; / O Tagapagligtas namin, luwalhati sa Iyo!'

'Kaluwalhatian sa Diyos sa kataas-taasan', / – sa Betlehem naririnig ko mula sa mga di-katawan sa araw na ito, / – 'na nagpasiya na magtatag ng kapayapaan sa lupa!' / Ngayon ang Birhen ay mas malawak kaysa sa mga kalangitan, / sapagkat sumikat ang liwanag sa mga naliliwanagan, / at itinaas Niya ang mapagkumbaba, na umaawit na gaya ng mga Anghel: / 'Kaluwalhatian sa Diyos sa kataas-taasan!'

Likhâ sa Kaniyang sariling larawan at kawangis, / nang makita Niya ang sangkatauhan na naliligaw dahil sa kasalanan, / bumaba si Hesus, iniyuko ang kalangitan, / at nanahan, *nang* hindi *nagbago*, sa sinapupunan ng Birhen, / upang sa kaniya ay muling buhayin ang nabulok na si Adan, na sumisigaw: / 'Kaluwalhatian sa Iyong pagpapakita, aking Tagapagligtas at Diyos!'

Kaluwalhatian, at ngayon, tono 5, ng Kagalang-galang na Juan ng Damasco

Ang mga Magi, mga hari ng Persia, nang malinaw nilang makilala / *na* ang Hari ng Langit ay ipinanganak sa lupa, / ginabayan ng isang maliwanag na bituin, ay nakarating sa Bethlehem, / dala ang piniling mga handog: ginto, kamanyang at mira; / at sa pagyukod, sila'y sumamba: sapagkat nakita nila ang Walang-Wakas sa kuweba / na nakahiga *bilang* isang Sanggol.

Stichera ng Linggo para sa psalterio

Kaluwalhatian, Tono 6: Sa mga pari—isang alaala, at sa mga hari—kapangyarihan at kagalakan ang naging Kapanaknan Mo; at, kasabay ng kanilang kagalakan, ipinapahayag namin: 'Ama namin, na nasa langit, banal ang ngalan Mo, O Tagapagmahal ng sangkatauhan!'

At ngayon, sa parehong tono: Sa araw na ito, Siya na sa kalikasan ay hindi nakikita / *nang ipanganak* mula sa Birhen, ay nagsanib sa sangkatauhan; / sa araw na ito, ang walang-hanggan na Pagkatao / ay binalot sa lampin sa Betlehem; / sa araw na ito, ginabayan ng Diyos ang mga Pantas upang sambahin Siya sa pamamagitan ng isang bituin, / na nagpapahiwatig ng Kanyang tatlong-araw na paglilibing, / gamit ang ginto, mira at kamanyang. / Sa Kaniya tayo'y umaawit: / 'Kristo Diyos, na nagkatawang-tao mula sa Birhen, / iligtas mo ang aming mga kaluluwa!'*

Sa pagpapala ng mga tinapay
ang tropario ng pista nang dalawang beses, tono 4

Ang Iyong Kapanganakan, O Kristo aming Diyos, / ay nagpaliwanag sa mundo ng liwanag ng kaalaman, / sapagkat sa pamamagitan nito ang mga naglilingkod sa mga bituin / ay tinuruan ng bituin / na sambahin Ka, ang Araw ng Katuwiran, / at kilalanin Ka, ang Liwanag na sumisikat mula sa kaitaasan. / O Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo! **(2)**

At ang troparion ng mga santo, tono 2

Ipahayag ang Mabuting Balita, O Jose, / sa mga kababalaghan kay David, Ama ng Diyos: / nakita mo ang Birhen na nagdadalang-tao sa kanyang sinapupunan, / pumuri ka kasama ng mga pastol, sumamba ka kasama ng mga Pantas, / matapos mong tanggapin ang mensahe sa pamamagitan ng Anghel. / Manalangin ka kay Kristo na ating Diyos para sa kaligtasan ng ating mga kaluluwa!

At kung saan hindi ipinagdiriwang ang Banal na Pagbabanté sa Gabí, ang tropario ng Linggo, 'Kaluwalhatian': ng mga santo, at 'Nguni't': ng kapistahan.

Sa Vespers, pagkatapos ng Trisagion, ang kontakion ng mga Tagapagdala ng Diyos. 'Luwalhati' at 'Ngayon' ng kapistahan.

SA MATINS

Sa 'Diyos ang Panginoon': ang tropario ng Pagkabuhay na Muli nang dalawang beses, Kaluwalhatian, ang troparion ng mga santo, tono 2

Ipahayag mo, O Jose, / ang mga kababalaghan ni David na Tagapagdala ng Diyos: / nakita mo ang Birhen na nagdadala sa kanyang sinapupunan, / nagpasalamat ka kasama ng mga pastol, sumamba ka kasama ng mga pantas, / nang matanggap mo ang mensahe sa pamamagitan ng Anghel. / Manalangin ka kay Kristo Diyos para sa kaligtasan ng ating mga kaluluwa!

At ngayon, troparion ng kapistahan, tono 4

Ang Kapanaknan Mo, O Kristo aming Diyos, / ay naghayag ng liwanag ng kaalaman sa sanlibutan, / sapagkat sa pamamagitan nito ang mga naglilingkod sa mga bituin / ay tinuruan ng isang bituin / na sambahin Ka, Araw ng Katuwiran, / at kilalanin Ka, ang Liwanag na sumisikat mula sa kaitaasan. / O Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo!

Pagkatapos nito, ang Linggong sedalnik kathismas kasama ang kanilang mga himno sa Theotokos at isang pagbasa mula sa Exegetical Gospel: mula sa Mateo, para sa Linggo pagkatapos ng Kapanganakan ni Cristo; o isang homiliya ni Gregorio ng Nyssa tungkol sa Banal na Trinidad at kay Abraham – hinahati namin ito sa dalawang bahagi. At inaawit namin ang 'Immaculate Ones' at ang kanilang mga troparia. Ang ipakoia ng tono. Ang stichera at prokimen ng tono. Ang Ebanghelyo ng Linggo. 'Nang masdan ang Pagkabuhay na Muli ni Cristo:' Pagkatapos ng Awit 50, ang stichera ng Linggo.

Mga Kanon

Ang kanon ng Linggo na may irmos sa tono 4, at para sa Ina ng Diyos sa tono 2, at para sa kapistahan sa tono 4 [Griyego: San Jose na Nobyo], at ang kasalukuyang kanon [para kina San David at San Santiago] sa tono 4, tono 4, na inakda ng Kagalang-galang Cosmas ng Maium.

Awit 1
[Para kay San Jose na Nobyo, tono 1. Akrostiko: 'Kinaluluhuan kita, na nakatayo sa kanan ng Cristo. Jose.'

Irmos: Ipinanganak si Cristo:

O pinagpalang disipulo ni Cristo, / lingkod ng Cristo na nagkatawang-tao, / iginagalang bilang ama ni Cristo! / Nakatayo nang matapang sa harap Niya, / ipagdasal mo ang kapayapaan at kaligtasan mula sa mabibigat na *paghihirap* / para sa mga nagpupuri sa iyo.

Sumusunod sa mga banal na salita, / tagapaglingkod ng mga kahanga-hangang gawa, / ipinangako sa Birhen, Ina ng Diyos, / matuwid sa lahat ng bagay at tapat, / ikaw ay lumitaw, Jose, / at nakatagpo ng kapahingahan sa tahanan ng mga matuwid.

Ikaw ay napatunayang karapat-dapat na makita si Cristo, / na nagkatawang-tao bilang isang sanggol na gaya natin, / at tinawag kang kaniyang ama. / Ang iyong kaluwalhatian ay tunay na pinakadakila! / Dakila, higit sa lahat, ang iyong karangalan! / Kaya't ipinupuri ka namin.

Theotokos: Ikaw, O Dalita, na hindi nakilala ang kasal, / ay nanganak sa Bethlehem kay Cristo ayon sa laman, / at binalot Siya ng lampin; / namangha sa Kanyang pagdating, / si Jose, nang may paggalang, ay pinupuri *at* sinasamba ang Kanyang kapangyarihan.]

Kanon sa mga Santo David at Santiago, Tono 4

Irmos: Kakanta ako sa Iyo, O Panginoon aking Diyos, / sapagkat inilabas Mo ang bayan mula sa pagkaalipin sa Ehipto / at tinakpan Mo *ng tubig* ang mga karwahe at hukbo ni Paraon.

[Kakanta ako sa Iyo, O Panginoon aking Diyos, / sapagkat Ikaw, na nagkatawang-tao sa di-mailarawang paraan / mula sa sinapupunan ng dalisay na Birhen, / ay muling nilikha *ang sangkatauhan* sa Iyong kabutihan.]

[Sa araw na ito, pinagninilayan ng mga pastol ang banal na hiwaga, / umaawit nang malinaw kasama ng mga walang-katawan, / at ang mga Pantas ay nagdadala ng mga handog / sa Kaniya na naging sanggol sa laman.]

Mga koro ng mga anghel ang lumitaw sa mga pastol sa Bethlehem, / na nagpahayag: 'Luwalhati sa Diyos sa kataas-taasan!' / Sumigaw tayo kasama nila / sa Kanya na nagkaloob na magkatawang-tao.

Tayong lahat, habang *ipinagdiriwang natin ang Kapaskuhan* / *bilang parangal* sa Kaniya na nagkatawang-tao para sa ating kapakanan, / ay masayang mag-awit tungkol kay Santiago, ang kapatid ng Diyos, / at kay David, ang Ama ng Diyos.

Si David, Ama ng Diyos, magkanta ka sa iyong lira / tungkol sa Salitang nagkatawang-tao mula sa ugat ni Jesse, / at isama mo *rin* ang matuwid na Santiago.

Theotokos: Kakanta ako sa Iyo, O Panginoon aking Diyos, / sapagkat ipinanganak Ka mula sa isang ina – ang Banal na Birhen – / at sa pamamagitan Niya ay inihayag Mo ang Iyong sarili bilang pag-asa ng aming mga kaluluwa.*

Katavasia: Ipinanganak si Cristo – magbigay-luwalhati! / Cristo mula sa langit – tanggapin Siya! / Cristo sa lupa – magsaya! / Magkanta sa Panginoon, buong lupa, / at magkanta nang may kagalakan, O bayan, / sapagkat Siya ay niluwalhati!

Himno 3

[Para kay San Jose na Nobyo. Irmos: Ipinanganak mula sa Ama bago pa man ang mga panahon:

Ipinanganak mula sa Ama bago pa ang lahat ng panahon, na sumilay sa di-mailarawang paraan / at sa *mga* huling *araw na* ito ay nagkatawang-tao mula sa Birhen sa di-matatawarang paraan / ikaw ay tinatawag na 'ama', O kagalang-galang, / at ipinahayag na saksi sa nakapupukaw na hiwaga, O pinagpala.

Siya na *ang* kinatatakutan ng mga anghel sa langit, / gaya ng walang-hanggang Diyos, / Siya, na ipinanganak ng Birhen, / ay inaalagaan mo sa iyong mga bisig, karunungang Jose, / na pinabanal ng nakapupuring pagdama; / kaya't ginagalang ka namin.

Ang kataas-taasang hiwaga, / na hindi kilala ng mga naunang salinlahi, / ay ipinagkatiwala sa iyo, / na naghayag ng kalinisan ng iyong puso; / sa pamamagitan nito tayong lahat ay nailigtas, / habang ipinagdiriwang natin ang iyong maliwanag at banal na alaala / nang may pananampalataya.

Theotokos: Nang masdan mo ang Diyos, na nagkatawang-tao / mula sa iyong dalisay na dugo, O Walang-Salang Birhen, / at na ipinanganak sa isang kuweba at inilagay sa sabsaban, / *na* nagpakita na gaya natin, / si Jose na Matwiran ay pinuri *Siya* sa pamamagitan ng mga awit.]

Para kay San David at San Santiago. Irmos: Lakas sa mga umaasa sa Iyo, Kristo aming Diyos! / Palakasin Mo kami sa Iyong Ortodoksong pananampalataya, / O Mahabagin sa sangkatauhan.*

Ipinanganak nang walang binhi ayon sa laman / ng Birheng Maria—si Cristo na Diyos— / tayo'y magkanta't magsaya kasama ng mga Anghel: / 'Kaluwalhatian sa Kataas-taasan!'—ang ipinanghayag.

[Ang mga tapat na pastol, habang tumutugtog ng kanilang plawta, / ay narinig ang mabuting balita mula sa mga Anghel / tungkol sa tunay na Pastol – si Cristo / *at* sumigaw, 'Luwalhati sa Diyos sa kataas-taasan!']

[Magsaya ang mga langit, / magdiwang ang buong lupa, / na umaawit: 'Luwalhati sa Diyos sa Katas-katasan!' / kay Kristo na Diyos, na ipinanganak sa araw na ito.]

Parangalan natin sa karapat-dapat na mga awit, / kasama ni David at Santiago, O mga tapat, / ang Pinakabanal na Pista / Niya na nagpakababa para sa atin.

Inihayag ni David na, gaya ng nobyo mula sa silid-kasal, / ang Panginoon ay lalabas ngayon mula sa sinapupunan ng Kanyang ina, / Siya na ating aawitin kasama si Santiago.

Dalit sa Ina ng Diyos: Parangalan natin si Maria, ang Ina ng Diyos, na hindi nakilala ang kasal; / sapagkat sa pamamagitan niya'y sumikat sa atin ang Araw ng Katuwiran.*

Katavasia: Sa Anak, ipinanganak ng Ama bago pa ang lahat ng panahon / hindi ayon sa mga batas ng lupa, / at sa *mga* huling *araw* ay nagkatawang-tao mula sa Birhen / nang walang binhi, / sumigaw tayo kay Cristo na ating Diyos: / 'Ikaw na nagtaas ng ating dangal, / banal Ka, O Panginoon!'

Kontakion ng Pista, Tono 3

Sa araw na ito ay ipinanganak ng Birhen ang Higit-Higit, / at iniaalay ng lupa ang isang kuweba sa Hindi Matatapakan; / Nagpupuri ang mga Anghel at pastol, / habang ang mga Pantas ay naglalakbay na sinusundan ang bituin, / sapagkat para sa atin ay ipinanganak / ang batang Sanggol, ang walang-hanggang Diyos!

Ikos: Ipinahayag ng Betlehem ang Eden, / halina, masdan *natin ito* – / sa lihim ay natagpuan natin ang kagalakan. / Halina, tanggapin natin *ang* langitnang *ligaya* sa loob ng kuweba: / doon ay lumitaw ang Ugat na hindi dinilig, na nagdala ng kapatawaran; / doon ay natagpuan ang Balon na hindi hinukay, na pinangarap ni David na inumin noong mga unang panahon. / Doon ang Birhen, nang siya'y manganak sa Sanggol, / agad niyang pinawi ang uhaw nina Adan at David. / Kaya't magmadali tayo roon, / kung saan ipinanganak ang batang Sanggol, ang walang hanggang Diyos.

Sedalen, Tono 3.
Kapareho ng: Ang Birhen sa araw na ito:

Kantahin natin, na nararapat, ang matuwid na si Jose, ang nobyo ng Birhen, / *at* si David—ang anak ni Jacob: / sapagkat sila, sa paglalakad sa katuwiran, / ay nakamtan ang makalangit na mga tahanan, / at, nagagalak kasama ng mga Anghel ayon sa *kanilang* karapat-dapat, / ay nananalangin para sa kapatawaran ng ating mga kasalanan.*

Kaluwalhatian, tono at 'Ganito ang sumusunod' ay pareho

Ang Birhen ay nanganak sa Tagapaglikha ng lahat, / at ang mga Pantas ay dumating upang sambahin Siya sa laman; / ang mga tao, kasama ng mga Anghel, ay nagpupuri sa Kanya; / habang ang kuweba at ang sabsaban ay iniaalay bilang *mga* handog, / na umaawit tungkol sa Siyang ipinanganak – / ang sanggol na Anak, ang walang hanggang Diyos.*

At ngayon, Tono 1.
Katulad: Ang Pulutong ng mga Anghel::

Ang samahan ng mga propeta ay nagdiriwang nang may banal na inspirasyon / ang himalang naganap sa Iyo, O Birhen! / Sapagkat Ika nga'y nanganak sa Diyos, na nagkatawang-tao sa lupa. / Kaya't ang mga anghel ay umaawit kasama ng mga pastol, / habang ang mga pantas, kasama si Jose, ay ipinapahayag nang may pananampalataya / ang mga kababalaghan kay David, Ama ng Diyos.

Himno 4

[Para kay San Jose na Nobyo. Irmos: Isang Sanga mula sa Ugat ni Jesse:

May pag-iisip na masunurin sa banal na mga utos, at naging ganap na dalisay, ikaw ay ipinangako, pinagpalang Jose, sa siyang dalisay at walang kapintasan sa mga kababaihan, *upang* ingatan ang dalisay na Birhen hanggang sa *siya'y* tanggapin ang Maylalang.

Sa anghel na si Gabriel lamang sa langit / at sa iyo lamang, O pinarangalan, / ang nag-iisang hiwaga na nagdudulot ng sukdulang paggalang— / ang hiwaga ng hindi kailanman nakaranas ng kasal— / ay ipinagkatiwala, O pinagpala Joseph, / na nagpalayas / sa nag-iisang tagawasak, ang prinsipe ng kadiliman

Bilang isang buhay na, maningning na / templo *ng iyong* Maylalang, / ikaw, sa pamamagitan ng iyong sigasig sa mga bagay ng Diyos, / pinagpala na si Jose, ay hinangaan na matanggap / mula sa banal na templo ang Banal na Templo / – ang Palagiang Birhen, natatangi sa mga kababaihan.

Theotokos: Nilalayo nang lubos / ang lahat ng pag-aalinlangan sa iyong isip, / ang Hindi Nakikita ay nagpakita, ipinahayag sa iyo: / 'Huwag kang matakot, Jose, tanggapin ang pinakabanal na Maria / ngayon, sapagkat siya ay nagdadala sa kanyang sinapupunan / ng Siyang nagbabalani sa lahat ng bagay sa pamamagitan ng Kanyang banal na kapangyarihan!'**]**

Para kay San David at San Santiago. Irmos: Ipinapahayag ang pagdating ng Iyong pagpapakita sa lupa, O Kristo Diyos, ang propeta ay sumigaw nang may kagalakan: 'Luwalhati sa Iyong kapangyarihan, O Panginoon!'*

[Nang masdan ng kaisipan / ang di-mailarawang pagpapakababa ng Salita ng Diyos, si Habakuk / ay sumigaw, 'Mula sa Teman,' – 'Ang Diyos, ang ating Tagapagligtas, / ay darating!']

[Ang sabsaban na tumanggap sa Iyo, O Diyos, / ay napalibutan ng mga walang-katawang hukbo, / na may paggalang at paghanga, pinupuri / ang Iyong kapanganakan, O Anak ng Diyos, na higit sa pagkaunawa.]

Sambahin natin ang Nauunang Sanggol kasama ng mga Pantas / at magalak kasama ng mga Anghel at pastol, / na ipinapahayag sa paraang karapat-dapat sa Diyos: / 'Luwalhati sa Cristo Diyos sa kataas-taasan!'

Si Cristo, na naghahari sa lahat ng mga hari, / na ipinanganak mula sa binhi ni David ayon sa laman, / ay tinanggap ang piniling si Jacob *bilang Kanyang* kapatid, / ayon sa *Kanyang sariling* pagpapasiya.

Ang Panginoon, na nagpakita sa laman mula sa Birhen, / ay *sa gayon* ay nagpala sa inyong alaala, O mga banal: / Santiago, pinili mula sa mga Apostol, / at David, ang lubos na pinagpala.

Theotokos: Hihigit ka sa mga koro ng mga Kerubin / at sa iyong mga bisig ay niyayakap ang Diyos na nagkatawang-tao, / magalak ka, O Ina ng Diyos, na hindi nakilala ang kasal.*

Katavasia: Isang sanga mula sa ugat ni Jesse at isang bulaklak mula rito; mula sa Birhen ka ipinanganak, O Cristo; dumating ka, O Karapat-dapat na Purihin, mula sa bundok na pinapalamigan ng mga palumpong, nang magkatawang-tao ka sa Birheng hindi nakilala ng sinumang lalaki, Ikaw na Walang Katawan at Diyos. Luwalhati sa iyong kapangyarihan, O Panginoon!

Dalit 5

[Para kay San Jose na Nobyo. Irmos: Ikaw, Diyos ng kapayapaan at Ama ng awa:

Nagniningning sa kababaang-loob, pantas na Jose, / nanahan ka sa mga mapagkumbaba sa lupa, / tinawag kang ama sa Salita ng Mapagkumbaba – si Cristo. / Hawak Siya sa iyong mga bisig, ikaw ay pinabanal / at pinarangalan, nang masdan mo *Siya* / na nakasuot ng mortal na laman.

Tulad ng isang banal na Ulap, / na nagtatago sa Araw sa kaibuturan nito, / inakay mo ang Tagapaglinis / mula sa lungsod ni David patungong Ehipto, / upang doon ay mawala mo ang kadiliman / ng walang-katuturang idolatriya, Joseph, / lingkod ng pinakamataas na mga hiwaga.

Bilang matwiran, naglakad ka / sa matuwirang mga daan ng Matuwirang Panginoon, / na matwiran kang inatas, O lubos na pinagpala, / upang tapat na paglingkuran ang ganoong kamangha-manghang hiwaga / ng di-mailarawang pagsilang, / na sa pamamagitan nito'y napatunayan tayong matwiran.

Theotokos: Napatunayan siyang, ayon sa sinabi ng propeta Isaias, / ang Birheng naglilihi sa kanyang sinapupunan / ng Diyos na walang hangganang kalikasan – Emmanuel; / *samantalang* ang banal na Jose, nang hindi ito naunawaan, / ay pinag-utusan ng Anghel / sa panaginip sa gabi, O kagalang-galang.**]**

Para kina San David at San Santiago. Irmos: Ikaw na nagbigay-liwanag sa amin, na naninirahan sa kadiliman, / sa liwanag ng Iyong Epipanya, / luwalhati sa Iyo, luwalhati sa Iyo, / Hesus, Anak ng Diyos.

Ikaw na nagpakababa na ipanganak ng dalisay na Birhen, / Diyos na nagkatawang-tao! / Luwalhati sa Iyo, luwalhati sa Iyo, / Hesus, Anak ng Diyos!

Ipinanganak mula sa Birhen at pinalamutian / ang alaala nina David at Jacob! / Luwalhati sa Iyo, luwalhati sa Iyo, / Hesus, Anak ng Diyos!

Na tinawag ng propetang si David, na pinukaw ng Diyos, / na 'ulan *na bumabagsak* sa balahibo ng tupa', / Siya ang ipinahayag ni Jacob – / Hesus, ang Anak ng Diyos.

[Ang Salita, na kumuha ng anyo ng lingkod / mula sa sinapupunan ng Lubos na Banal! / Luwalhati sa Iyo, luwalhati sa Iyo, / Hesus, Anak ng Diyos!]

Theotokos: Ang tinig ng Anghel, walang patid, / inihahain sa Iyo ang buong nilikha, O Birhen: / 'Magalak, O dalisay na Ina / ni Hesus, ang Anak ng Diyos!'

Katavasia: Ikaw, Diyos ng kapayapaan at Ama ng awa, / ay nagpadala sa amin ng Tagapahayag ng Iyong dakilang plano, / ang tagapaghatid ng kapayapaan. / Kaya, nang tayo'y nadala sa liwanag ng kaalaman tungkol sa Diyos, / at binalita ang pagsilang ng araw pagkatapos ng gabi, / ipinupuri ka namin, O Tagapagmahál ng sangkatauhan.

Dalit 6

[Para kay San Jose na Nobyo. Irmos: Mula sa sinapupunan ni Jonas:

Sa pamamagitan ng isang pambihirang kapanganakan / mula sa Birhen, ang Dalaga ng Diyos, / Siya na dumating sa atin, na mga dayuhan *sa* Kanya— / ang Diyos, ang walang hanggang Salita ng Ama— / nang tanggapin Mo Siya, O pinagpala-lahat na Jose, / masayang sinimulan Mo ang isang pambihirang paglalakbay / kasama Siya patungong Ehipto, / na sumusunod sa mga banal na utos.

Naglingkod ka na parang anghel, karunung Jose, / sa Diyos na naging sanggol sa laman, / at tiningnan Siya nang lantad nang walang tagapamagitan, / tinatanggap ang di-nakikitang sinag, O pinagpala, / at naging pinakamapuring / sa kaluluwa at puso.

Lubos na pinabanal ng banal na paghipo / sa kaluluwa at katawan, ikaw, pinupuri sa lahat, / ay lumipat sa mga tahanang walang katawan, / ngayon ay pinapabanal mo ang mga nagdiriwang ng iyong alaala, / tunay na matuwid na Jose, lubos na banal, / na ipinangako sa lubos na banal na Ina ng Diyos.

Theotokos: Nasilayan mo ang Sanggol sa lupa, / – ipinanganak ng dalisay na Birhen, ang Perpekto, / at nagmula sa Ama bago pa ang lahat ng panahon, / at narinig mo ang mga Anghel na umaawit ng Kanyang papuri, / habang Siya ay nakahiga sa sabsaban sa loob ng kuweba, / Jose, lubos na pinuri.]

Para kay San David at San Santiago. Irmos: Hinulaan ang tatlong araw na paglilibing, / ang propeta Jonas, na nanalangin sa loob ng balyena, ay sumigaw: / 'Iligtas mo ako sa pagkawasak, / Hesus, Hari ng mga kapangyarihan!'

[Sumigaw nang may pagkamangha ang mga koro ng mga anghel nang masdan nila / ang Iyong nakakabighaning Kapanganakan, O Panginoon: / 'Luwalhati sa Diyos sa kataas-taasan, / sapagkat ngayo'y ipinanganak Siya sa lupa!']

[Sa *mga* huling *araw na ito*, nagkusa Ka / na ipanganak mula sa Birhen bilang tao, / Ikaw na ipinanganak mula sa Ama bago pa ang mga panahon bilang Diyos, / upang maibalik ang nahulog na si Adan, / bilang Tagapagmahal ng sangkatauhan.]

Ang mga hukbo ng langit ay namangha sa kuweba / at walang patid na umawit ng pinakabanal na Kapanganakan: / 'Luwalhati sa Diyos sa kataas-taasan, sa Kaniyang ipinanganak!'

Ikaw ay umupo sa trono, O Panginoon, / gaya ng Iyong ipinangako sa Iyong propeta na si David, / nang lumabas ka mula sa bunga ng kanyang mga balakang, O Kristo; / samantalang kay Jacob ay ipinagkatiwala Mo ang trono ng Simbahan.

Si David, ang kahanga-hangang hari at propeta, ay napatunayang ninuno ng Siyang nagkatawang-bago nang banal, samantalang ang unang obispo ay si Santiago, isang alagad ni Hesus.

Sa Ina ng Diyos: Nananalangin kami *sa Iyo*, O Birheng Ina ng Diyos: / ipamagitan Mo ang Iyong mga lingkod sa pamamagitan Niya na nagkatawang-tao mula sa Iyo, / sapagkat Ikaw, at *Ikaw* lamang, / ang aming kinikilala *bilang* aming Tagapagtanggol.

Katavasia: Mula sa tiyan ni Jonas, ang halimaw ng dagat ay sumuka sa sanggol / gaya ng pagtatanggap nito sa kaniya; / ngunit ang Salita, nang manirahan sa Birhen at magkatawang-tao, / ay lumusot sa *kaniya*, pinanatili *siyang* hindi nasira; / sapagkat gaya ng Siya *Mismo* ay hindi nasailalim sa karaniwang paglilihi, / *gayon din* ay pinanatili Niya siyang nagluwal sa Kaniya na walang kapinsalaan.

Kontakion, Tono 3.
Kapareho ng: Ang Birhen sa araw na ito:

Sa araw na ito, ang banal na David ay napupuno ng kagalakan, / samantalang naghahain ng papuri sina Jose at Jacob. / Sapagkat, matapos tanggapin ang korona ng kamag-anak kay Cristo, sila'y nagagalak, / at inaawit ang mga papuri sa Kaniya na ipinanganak sa isang di-mailarawang paraan sa lupa, / na sumisigaw: / 'O Maawain, iligtas Mo ang mga nagpaparangal sa Iyo!'

Ikos: Sa pamamagitan ng isang hindi mailarawan na plano / ang Walang-katawan ay ipinanganak sa laman, / ang Walang-Angganan ay ngayo'y nakakulong sa isang katawan, / at pinananatili ang parehong kalikasan nang hindi nagbabago. / Ang Walang-Umpisa ayon sa kalikasan / at ang Higit-sa-Panaun ay nagkaroon ng simula; / ang Ganap-na-Perpekto ay nakikita bilang isang sanggol; / ang Nagbabalak ng lahat ng bagay ay binubuhat sa kanilang mga bisig. / Kaya, ang mga pinarangalan ng kaugnayan sa Kanya / ay pinuputungan Niya bilang Diyos sa pamamagitan ng Kanyang Kapanganakan. / Sa pagbibigay-luwalhati sa Kanya, sumisigaw tayo nang may pananampalataya, nang walang patid: / 'O Maawain, iligtas Mo ang mga nagbibigay-pugay sa Iyo!'

Himno 7

[Para kay San Jose na Nobyo. Irmos: Mga kabataang pinalaki sa kabanalan:

Nasaksihan mo ang katuparan ng mga hula / ng mga propetang pinukaw ng Diyos: / sapagkat Siya na kanilang ipinahayag—si Cristo, / na darating mula sa dalisay na Birhen, / hinawakan mo at nakilala Siya *sa Kanyang* pagkabata, / bilang lingkod ni Cristo, dalisay sa kaluluwa.

Pinalamutian ng isang walang kapintasang buhay, kagalang-galang na Jose, / tunay kang naging tagapangalaga ng kalinisan ng Walang-Salang Birhen, / at tinawag kang ama ng magiging Sanggol, / na pinarangal sa banal na titulong *ito*.

Siya na lumalangit, lupa at dagat sa pamamagitan ng *Kaniyang* Salita ay tinawag na Anak ng karpintero – ikaw, lubos na pinagpala, karapat-dapat sa paghanga; *at* ang Ama *na* walang simula ay tunay kang pinarangalan, bilang isang banal na ministro ng Kaniya na hindi masukat ng salita.

Matapos dalhin ang iyong buhay sa banal na wakas, / O pinakamahusay na Jose, / ngayon ay nakatagpo ka na ng kapahingahan sa kaluwalhatian ng mga banal, / pinapabanal ang mga taong, nang may pananampalataya, ay palaging ipinagdiriwang / ang iyong lubos na banal at makalangit na alaala.

Theotokos: Nang maalaman na ang mga banal na larawan ay nagbabadya tungkol sa Iyo, O Pinagpala ng Diyos, Dalise, ang matuwid na Jose, sa pamamagitan ng kapalaran at *sa tulong* ng tungkod, *ay tinanggap ang karapatan sa* isang banal na pakikipag-siyá sa Iyo *at* naalala ang banal na tungkod ni Aaron na minsang sumibol.]

Para kay San David at San Santiago. Irmos: Ang mga anak ni Abraham sa Babilonia / minsan ay tinapakan ang mga apoy ng pugon, / na sumisigaw sa kanilang mga himno: / 'Diyos ng aming mga ninuno, pinagpala Ka!'

[Sa Betlehem, pinurihan nila ang Sanggol ng Birhen; / kinilala ng mga pastol *sa Kanya* ang Tagapagligtas at Panginoon, / na nagpakita sa lupa / upang iligtas ang sangkatauhan.]

Namangha sa kapanganakang lampas sa lahat ng pagkaunawa, / *mula sa* Theotokos na si Maria, / sumigaw ang mga koro ng mga anghel: / 'Luwalhati sa Diyos sa kataas-taasan, / at sa lupa'y kapayapaan!'

[Lumitaw Ka bilang pinakamataas sa mga Kerubin, O Birhen, / bitbit sa iyong mga bisig ang Siyang kanilang dinadala. / Huwag kang tumigil sa pagdalangin sa Kaniya / para sa ating kaligtasan.]

Si David, na naging nobyo, / at si Santiago, isang banal na ministro / ng santuwaryo ng Simbahan, ay ipinahayag: / 'O Kristo, na nagkatawang-tao para sa amin, / pinagpala Ka!'

Sa gitna ng mga propeta, O Panginoon, / at sa gitna ng mga hari, O Propeta, / kantahin Mo kami kasama ang banal na Santiago: / 'O Kristo, na nagkatawang-tao para sa amin, / pinagpala Ka!'

Theotokos: Hinulaan sa hindi nasusunog na palumpong / at sa pugon ng hamog, O Walang-Salang Ina, / Nakuha Mo sa katawan ang Diyos na nagkatawang-tao nang walang binhi, / O Dalisay, O Pinagpala.

Katavasia: Ang mga kabataang pinalaki sa kabanalan, / na hindi pinansin ang utos ng masasama, / ay hindi natakot sa nagbabantang apoy, / kundi, nakatayo sa gitna ng mga apoy, ay kumanta: / 'Diyos ng aming mga Ama, pinagpala Ka!'

Himno 8

[Para kay San Jose na Nobyo. Irmos: Ang pugon na binudburan ng hamog:

Tunay na mahalaga ang iyong kamatayan / sa paningin ng Panginoon, O lubos na pinagpala na Jose, / sapagkat ikaw ay lubusang pinadalisay ng Sanggol, / naging banal na tagapangalaga ng Pinagpala na Birhen / *at* kasama niya'y inawit mo: / 'Pagpalain Siya ng lahat ng nilikha ng Panginoon / at luwalhatiin Siya magpakailanman!'

Diyos at Maylalang, na sa Harapan Niya'y nanginginig ang lahat ng koro ng mga anghel, si Jose na matuwid, nang may tapang at paggalang, ay niyayakap at hinahalikan ang Sanggul, at tinatanggap ang liwanag na hindi masukat, na sumisigaw: 'Sana'y pagpalain ng lahat ng nilikha ng Panginoon Siya at luwalhatiin Siya magpakailanman!'

Tinagos ng pinakamabuting pagnanasa, O pinagpala, / at nakatayo sa harap ng Nagkatawang-tao na parang isang anghel, / sinunod mo ang banal na mga utos, / at tumanggap ng tagubilin sa pamamagitan ng isang anghel / na bumalik mula sa Ehipto sa lupain ng Israel, ' ' / kasama ang Sanggol Mismo at ang Kanyang Ina; / kasama Nila ka bumalik, pinupuri ang Panginoon.

Theotokos: Nasaksihan mo ang anino ng Kautusan / na napawi ng liwanag ng biyaya, / at nasaksihan mo ang Birhen—isang maningning na ulap— / na nagpapahayag ng pagsilang ng Araw, na nauunawaan sa laman, / at, tulad ng isang bituin, O matalinong Jose, / pinasigla mo ang lahat ng walang patid na sumisigaw: / 'Pinupuri Ka namin, O Kristo, magpakailanman!']

Para kay San David at San Santiago. Irmos: Kristo ang Hari, / Na inamin ng mga bihag na kabataan, / na malakas na sumigaw sa pugon, / himayin ng buong nilalang ang Kanyang papuri *bilang* Panginoon!*

[Si Cristo na Hari, / *na dumating* sa anyo ng alipin, / na ipinahayag ng mga pastol sa Bethlehem / at na inihayag ng bituin, / buong kalikasan, awitan ninyo ang Kanyang papuri / at itaguyod Siya magpakailanman!]

[Kristo, na ipinanganak, / na sinamba ng mga Mago kasama ng kanilang mga handog, / at pinuri ng kawan ng mga anghel, / buong nilalang, magkanta / at itaas Siya magpakailanman!]

Si Cristo, na nagkatawang-tao, / na pinarangal ng mga makalangit na kapangyarihan / at walang-tigil na pinupuri ng mga may maraming mata, / buong nilikha, magkanta kayo / at itaguyod Siya magpakailanman!

Si Cristo, na nagkatawang-tao, / na ipinropesiya ni David, Ama ng Diyos, / at inihayag ni Santiago sa mga bansa, / buong nilikha, awitan ninyo ng papuri Siya / at itas Siya magpakailanman!"

Si Cristo, na ipinanganak ng Birhen, / at nagtaas sa banal na alaala nina David at Santiago, / bilang Kanyang mga kaibigan, / buong nilikha, awit ninyo ang Kanyang papuri / at itaguyod Siya magpakailanman! *

Theotokos: Kristo na Hari, / na ipinanganak sa atin ng Theotokos na si Maria, / at nanatiling dalisay na Birhen matapos manganak, / buong nilikha, awit ninyo ang Kanyang papuri / at itaguyod Siya magpakailanman.

Katavasia: Ang pugon, na binudburan ng hamog, / ay nagpakita ng larawan ng isang di-pangkaraniwang himala: / sapagkat hindi nito sinunog ang mga binatang tinanggap *nito*, / gaya ng hindi sinunog ng apoy ng Pagkadiyos ang sinapupunan ng Birhen, / na Kanyang pinasukan. / Kaya, kantahin natin ang himno: / 'Pagpalain Siya ng lahat ng nilikha ng Panginoon / at luwalhatiin Siya magpakailanman!'

Para sa ika-siyam na awit, inaawit namin ang 'Ang Pinakamataas na Karangalan ng mga Kerubin:'

Kanta 9

[Para kay San Jose na Nobyo. Irmos: Nakikita ko ang isang hiwaga:

Ikaw ay naging kapante sa karangalan ng lahat ng mga Anghel, / ng mga propeta at mga martir, O pinagpala, / at isang tunay na kasama ng mga pantas na Apostol; / kaya, kasama nila, O pantas na Jose, / na tinatawag kang pinagpala, / ginugunita natin ang iyong banal na alaala.

Bilang isang nagmula sa linya ng hari, / ikaw ay ipinangako, O pantas, sa dalisay na Reyna, / na magsisilang, sa di-mailarawang paraan, kay Hesus na Hari, / *at* sa lupa *ay* pinili ka / higit sa lahat ng ipinanganak sa lupa, O pinakabiyaya.

Pinatibay ng kapangyarihan ng Espiritu, / ikaw ay pinalamutian ng mga birtud, O Pinagpala, / at sa iyong pinakamatinding katandaan ay marilag kang lumipat / sa iyong mga ninuno, O Jose, / na iginagalang bilang pinakadakilang ama / ng Diyos Ama na Nagniningning.

Ang iyong alaala ay tinawag ang mga wakas *ng lupa* / sa kagalakan at papuri, / sapagkat pinarangalan ka ng Verbo, O pinagpala. / Nakatayo sa harap Niya nang may tapang sa lahat ng oras, / mamamagitan ka nang walang tigil para sa kaligtasan sa tukso / para sa amin na nagpupuri sa iyo.

Theotokos: Pinangalagaan Mo ang kanyang walang-salang pagkabirhen, O Purong Isa, na mula sa kaniya ay nagkatawang-tao ang Diyos na Salita, at pinanatili Mo siyang Birhen pagkatapos ng panganganak sa isang di-mailarawang paraan. *Kasama* siya, O Jose, Tagapagdala ng Diyos, ipagdasal mo kami.

Para kina San David at San Santiago. Irmos: Si Moises sa bundok / ay nakakita ng nasusunog na palumpong na hindi nasilab, / *samantalang* si Jose sa kuweba / ay nakarinig tungkol sa di-mailarawang Kapanganakan. / O Walang-Salang Birhen, / Inang hindi nakilala ang lalaki, / pinupuri Ka namin, O Ina ng Diyos, / sa pamamagitan ng mga himno.*

[Ang Salita at ang Anak, na bago pa man ang mga panahon ay di-mailarawang ipinanganak sa Ama, ay ipinanganak sa Birhen sa laman sa araw na ito sa katapusan ng panahon; inaawit ng mga pastol ang Kanyang papuri, *habang* sumisigaw ang mga Anghel: 'Luwalhati kay Kristo Diyos sa kataas-taasan!']

[Ang mga Pantas, nang makita ang bituin, / sinundan ang kahanga-hangang landas nito / sa paghahanap sa Siyang ipinanganak; / at nang matagpuan Siya, pinarangalan Siya ng mga handog: / ginto, kamanyang at mira, na sumisigaw: / 'Luwalhati sa Diyos sa kataas-taasan, sa Siyang ipinanganak!']

Magalak ngayon, Betlehem, / sapagkat ikaw ang naging lungsod ng Bayung David, / at magsaya ka, Sion, kuta ng mga Simbahan, / sapagkat ngayo'y tinipon mo *sa iyong sarili* ang isang bagong handaan / ng Hari ng lahat at ng Kanyang mga lingkod.

Ang buong nilikha ay naglingkod sa Kaniya na ipinanganak ng Birhen nang may paghanga: ang kalangitan sa pamamagitan ng isang bituin, *ang* lupa sa pamamagitan ng isang sabsaban, ang bundok sa pamamagitan ng isang kuweba, ang mga pantas sa pamamagitan ng mga handog, ang mga pastol sa pamamagitan ng *kanilang* pagkamangha, *samantalang* ang mga anghel ay nag-alay sa Kaniya ng isang awit.

Si David ay naging hari mula sa mga pastol / noong mga unang panahon, / samantalang ikaw, Jacob, mula sa maharlikang angkan ni Juda, / ay nagpakita bilang pastol / sa kawan ng Nagkatawang-tao—ang Kordero ng Kataas-taasan / at ang Anak ng Diyos.

Theotokos: Pinupuri Ka ng mga hukbo ng mga anghel, Ina ng Diyos, / at ang sangkatauhan ay walang patid na pinaparangalan Ka sa pamamagitan ng awit, / sapagkat sa pamamagitan ng Iyong banal na panganganak / pinag-isa Mo ang mga mortal sa mga makalangit. / Kaya't pinupuri Ka namin.

Katavasia: Nakikita ko ang isang hiwaga / na pambihira at kamangha-mangha: / ang kuweba ay langit, ang trono ng mga Kerubin ay ang Birhen, / ang sabsaban ay sisidlan, / kung saan nahiga ang di-mailarawang Cristo Diyos, / na ating pinupuri sa ating mga awit.

Vesperas ng Linggo.
Luwalhati sa mga santo. Gaya ng makatitawag: Kasama ang mga alagad:

Kasama si Santiago, ang kagalang-galang na kapatid ng Diyos, / mag-awit tayo tungkol kay David, ang Ama ng Diyos, / at tungkol kay Jose ang banal, ang nobyo ng Ina ng Diyos. / Pinaglingkuran nila ang banal na Kapanganakan ni Cristo sa lungsod ng Bethlehem sa paraang karapat-dapat sa Diyos, / kasama ang mga Anghel, ang mga Pantas at ang mga pastol, / na umaawit ng himno sa Kanya, / bilang sa Diyos at Panginoon.

At ngayon, sa araw ng kapistahang ito,

Bumisita sa atin ang ating Tagapagligtas mula sa kaitaasan, / ang Liwanag na sumikat bago pa ang araw; / at tayo, na nanahan sa kadiliman at anino, ay nakatagpo ng katotohanan, / sapagkat ang Panginoon ay ipinanganak mula sa Birhen.

Sa 'Papuri', stichera ng Linggo 4
at para sa kapistahan ni San Andres ng Herusalem, tono 4

Magalak, kayong mga matuwid; magalak, kayong mga langit; / magsaya, kayong mga bundok, sapagkat ipinanganak si Cristo! / Ang Birhen ay nakaupo sa trono, na parang mga Kerubin, / bitbit sa kanyang sinapupunan ang Diyos—ang Salitang nagkatawang-tao. / Pinupuri ng mga pastol ang Bagong-silang, / nagdadala ng mga handog sa Panginoon ang mga Pantas. / Ipinapahayag ng mga anghel ang kanilang papuri: / 'O hindi mauunawaan na Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo!'

Ang Ama ay natuwa – / ang Salita ay nagkatawang-tao, / at ang Birhen ay nanganak ng Diyos na nagkatawang-tao. / Ang bituin ay ipinapahayag ito, ang mga pantas ay sumasamba, / ang mga pastol ay namamangha, at ang *buong* nilikha ay nagagalak.

Taludtod: **'Mula sa sinapupunan ng Bituin ng Umaga, pinanganak Kita', / – ganito ang sumpa ng Panginoon, at hindi Siya magsisisi.** Awit 109:3B–4A

O Birheng Ina ng Diyos, na nanganak sa Tagapagligtas, / pinawalang-bisa Mo ang sinaunang sumpa ni Eba, / sapagkat naging Ina Ka ayon sa mabuting kalooban ng Ama, / na nagdalang-tao sa Diyos—ang Salitang nagkatawang-tao. / Ang hiwagang ito'y hindi masusukat, / ngunit sa pamamagitan ng pananampalataya, niluluwalhati natin ito, / na sumisigaw kasama Mo at ipinapahayag: / 'O Panginoong hindi mailahad, luwalhati sa Iyo!'

Taludtod: **Sinabi ng Panginoon sa aking Panginoon: / 'Umupo ka sa aking kanan'.** Awit 109:1A

Halina, mag-awit tayo sa Ina ng Tagapagligtas, / na nanatiling Birhen kahit pagkatapos ng *Kanyang* kapanganakan: / 'Magalak ka, buhay na Lungsod ng Hari at Diyos, – / si Cristo, na nananahan sa loob niya, ay nagkamt na kaligtasan' / Kasama si Gabriel, inaawitan ka namin, / kasama ng mga pastol, pinupuri ka namin, na nagsisigaw: / 'Ina ng Diyos, ipagpanalangin mo kami sa Kaniya na nagkatawang-tao mula sa'yo / para sa aming kaligtasan!'

Kaluwalhatian, Tono 8: Dugo, at apoy, at ang usok ng insenso / – mga kababalaghan *sa* lupa, na inuna nang nakita ni Joel: / dugo – ang Pagkakatawang-tao, apoy – ang Pagka-Diyos, / at ang usok ng insenso – ang Banal na Espiritu, / na bumaba sa Birhen at pinabango ang mundo. / Dakila ang hiwaga ng Iyong Pagpapalaman-katawan, / O Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo!

At ngayon: Pinagpala ka nga, O Birheng Ina ng Diyos:

Ang Dakilang Doxolohiya. Ang Tropario ng Linggo at ang Pagpapauwi. Ang Isticheron ng Ebanghelyo, ang Unang Oras at ang Pangwakas na Pagpapauwi. Sa mga Oras, ang Tropario ng Linggo. Ang Himno ng Kaluwalhatian: ng kapistahan at ng mga santo, magkasalitsalit. At ngayon, 'O Ina ng Diyos'; pagkatapos ng Panalangin ng Panginoon: ang mga Kondakyo ng kapistahan at ng mga santo, magkasalitsalit.

SA LITURHIYA

Ang mga himno ng 'Mapalad' sa tono 4, ang mga himno ng kapistahan sa tono 4, at ang ika-6 na himno ng mga santo sa tono 4.

Sa pagpasok, ang troparion ng Linggo,
ang troparion ng kapistahan, tono 4

Ang Kapanaknan Mo, O Kristo aming Diyos, / ay nagpaliwanag sa sanlibutan ng liwanag ng kaalaman, / sapagkat dahil dito ang mga naglilingkod sa mga bituin / ay tinuruan ng isang bituin / na sambahin Ka, ang Araw ng Katuwiran, / at kilalanin Ka, ang Liwanag na sumisikat mula sa kaitaasan. / O Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo!

At ang troparion ng mga santo, tono 2

Ipahayag, O Jose, / ang mga kababalaghan ni David, Ama ng Diyos: / nasilayan mo ang Birhen na nagdadala sa kanyang sinapupunan, / pumuri ka kasama ng mga pastol at sumamba ka kasama ng mga Mago, / nang matanggap mo ang mensahe sa pamamagitan ng Anghel. / Manalangin ka kay Kristo na ating Diyos para sa kaligtasan ng ating mga kaluluwa!

Kaluwalhatian: Kontakion ng mga Santo, Tono 3.
Kapareho ng: Ang Birhen sa araw na ito:

Sa araw na ito, ang banal na David ay napupuno ng kagalakan, / habang si Jose at Santiago ay nag-aalay ng papuri. / Sapagkat, matapos tanggapin ang korona ng kamag-anak kay Cristo, sila'y nagagalak, / at inaawit Siya na ipinanganak sa lupa sa di-mailarawang paraan, / at sumisigaw: / 'O Maawain, iligtas Mo ang mga nagpapaligaya sa Iyo!'

At ngayon: ang kontakion ng pista, tono 3

Sa araw na ito ay ipinanganak ng Birhen ang Higit-Nangunguna, / at iniaalay ng lupa ang isang kuweba sa Hindi Matatagpuan; / Ang mga anghel at pastol ay nagbibigay ng kaluwalhatian, / habang ang mga pantas ay naglalakbay na sinusundan ang bituin, / sapagkat para sa atin ay ipinanganak / ang batang Sanggol, ang Diyos ng kawalang-hanggan!

Prokeimenon ng Linggo
at ng mga banal, tono 4

Kamangha-mangha ang Diyos sa gitna ng kaniyang mga banal, ang Diyos ng Israel.

Makasulat sa mga taga-Galacia, simula 200

Mga kapatid, ipinapahayag ko sa inyo: ang Ebanghelyong ipinangaral ko ay hindi nagmula sa tao; sapagkat hindi ko ito natanggap o natutunan mula sa sinumang tao, kundi sa pamamagitan ng isang pahayag ni Jesucristo. Sapagkat narinig ninyo ang tungkol sa dati kong pamumuhay sa Judaismo, kung paanong pinag-uusig ko ang Iglesya ng Diyos nang labis at sinikap kong wasakin ito, at kung paanong ako'y umunlad sa Judaismo nang higit pa kaysa sa karamihan ng aking mga kapanahunan, sa matinding pagkasigasig ko sa mga tradisyon ng aking mga ninuno. Ngunit nang ang siyang naghiwalay sa akin mula sa sinapupunan ng aking ina at tinawag sa akin sa pamamagitan ng kanyang biyaya ay nagkaloob sa akin ng pahayag ng kanyang Anak sa loob ko, upang ipahayag ko siya sa mga Hentil, Hindi ako agad nakipagkonsulta sa laman at dugo, ni umakyat man ako sa Jerusalem sa mga naging Apostol bago pa ako, kundi pumasok ako sa Arabia at saka bumalik sa Damascus. Pagkalipas ng tatlong taon, umakyat ako sa Jerusalem upang makilala si Cefas, at nanatili ako sa kaniya ng labing-limang araw; ngunit wala akong nakitang alinmang ibang mga Apostol, maliban kay Santiago, ang kapatid ng Panginoon.

Gal 1:11–19

Alleluia ng tono at ng mga santo, tono 4

Taludtod: Alalahanin mo, O Panginoon, si David at ang buong kababaan ng kanyang loob. Awit 131:1

Ang Ebanghelyo ayon kay Mateo, kabanata 4

Pagkaalis ng mga pantas, narito, ang isang anghel ng Panginoon ay napakita kay Jose sa panaginip *at* sinabi, 'Bumangon ka, kunin mo ang Bata at ang Kaniyang Ina, at tumakas ka sa Ehipto, at manatili ka roon hanggang sa sabihin ko sa iyo; sapagkat hahanapin ni Herodes ang Bata upang siya'y patayin.' Kaya't bumangon siya, kinuha ang Bata at ang Kaniyang Ina sa gabi, at umalis patungong Ehipto; at nanatili roon hanggang sa mamatay si Herodes, upang matupad ang sinabi ng Panginoon sa pamamagitan ng propeta: 'Inyawag Ko ang Aking Anak mula sa Ehipto.' Nang malaman ni Herodes na niloko siya ng mga pantas, nagalit siya, at nag-utos na patayin ang lahat ng mga sanggol sa Bethlehem at sa paligid nito, na dalawang taong gulang pababa, ayon sa panahong nalaman niya mula sa mga pantas. Nangyari noon ang sinabi ng propeta Jeremias, na nagsasabi: 'Isang tinig ang narinig sa Rama, pag-iyak at paghagulgol at malaking pagluluksa; Si Rahel ay naglalamang para sa kaniyang mga anak; siya'y tumangging aliwin, sapagkat sila'y wala na.' Nang si Herodes ay namatay na, narito, ang isang anghel ng Panginoon ay napakita sa panaginip kay Jose sa Ehipto, na nagsasabi, 'Bangon ka,

kunin mo ang Bata at ang Kaniyang Ina, at pumunta ka sa lupain ng Israel, sapagkat ang mga naghanap sa buhay ng Bata ay patay na.' Kaya't bumangon siya, kinuha ang Bata at ang Kaniyang Ina, at pumunta sa lupain ng Israel. Ngunit nang marinig niya na si Archelaus ang naghahari sa Judea sa halip ng kaniyang ama na si Herodes, natakot siyang pumunta roon; subalit nang magkaroon siya ng pahayag sa panaginip, umurong siya sa rehiyon ng Galilea. At nang dumating siya, nanirahan sa isang bayan na tinatawag na Nazaret, upang matupad ang sinabi ng mga propeta na siya'y tatawaging taga-Nazaret.

Mateo 2:13–23

Komunyon

Purihin ang Panginoon mula sa langit; purihin Siya sa kataasan. **At isa pa:** Magalak kayo, mga matuwid, sa Panginoon; ang pagpupuri ay angkop sa mga tapat. Alleluia. **(3)** Awit 148:1; 32:1

Bumalik sa talaan ng mga nilalaman.

KATULIAN NG LAMAN NG PANGINOONG HESUKRISTO AT ANG PAG-AALAY PARA KAY SANTA ANG ATING AMA BAZILIYO NA DAKILA, ARKIBISPÓ NG CAESAREA SA KAPPADOKIA

SA MALILIIT NA VESPERS

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:' stichera sa 4, tono 3, sariling bokal

ni Germanus: Kristo, bukal ng buhay, nang itanim Niya sa iyong kaluluwa / sa pamamagitan ng iyong dalisay na pamumuhay, O Basil, ang Theophany, / iyong ibinuhos sa buong sansinukob ang mga ilog ng banal na katuruan, / na kung saan, nang napalubos, ang mga tapat na tao ng Simbahan / ay nagbunga ng bunga ng mga labi na nag-aamin ng biyaya, / sa Kanya na nagpapaluwalhati sa iyong alaala magpakailanman.

Ang pagbuhos ng biyaya sa iyo / ay naghiro sa iyo na ipangaral ang Ebanghelyo ng Kaharian ng Langit, / Basilio, na inihayag ng Diyos. / Sapagkat, nang ikaw ay maging bango ni Cristo, / pinuno mo ang sansinukob ng halimuyak ng kaalaman tungkol sa Kanya. / Kaya, sa mapagkawanggawang pagtanggap sa mga daing ng iyong mga ministro, / ipagpanalangin mo kami na nagpaparangal sa iyo, upang makatanggap kami ng malaking awa.

Byzantine: Naka-bihis sa kasuotan ng isang santo, / Basilio, tagapagtanggol ng Trinidad, / ikaw ay tumayo sa harap ng luklukan ng hukom, / hinarap ang panganib para sa iyong pananampalataya. / At, sa pagpapakita ng pagtitimpi, / pinashame mo ang eparco, na, sa pagtatapang ng kapangyarihan ng kasamaan, / ay nagbanta sa iyo ng walang-awang pagpapahirap. / Ikaw, *gayunpaman,* ay kusang pinili ang landas na ito, / at, sa pagiging martir sa iyong sariling kagustuhan, / ay pinarangalan ng korona ng tagumpay ni Cristo, / na punong-puno ng dakilang awa.

Kaluwalhatian, Tono 2: Nang masuri mo ang *buong* nilikha / at matuklasan ang pagkabagbag sa lahat ng bagay, / natagpuan mo ang Isa na hindi matitinag: / *Siya na,* ayon sa kalikasan, ay higit sa *lahat* ng nilikha, ang Tagapaglikha ng lahat. / Sa mas lalong paglapit sa Kanya, / at sa pagtanggi sa lahat ng pagnanasa sa hindi umiiral, / ipamagitan mo na kami rin ay makamtan ang banal na pag-ibig, / O Pinakabanal na Basil.

At ngayon, Tono 8: O Tagapagligtas, na bumaba sa sangkatauhan, / Ikaw ay nagpakumbaba na balutin sa lampin, / Hindi Mo itinakwil ang pisikal na pagtuli / – walong araw pa ayon sa Iyong Ina, walang simula ayon sa Iyong Ama. / Sa Kanya, O mga tapat, tayo'y sumigaw: / 'Ikaw ang aming Diyos, maawa ka sa amin!'

Sa stichera, Tono 2*. Katulad ng: Ang Tahanan ni Euphraph:

Bilang isang templo, na nagbibigay-liwanag nang lubos / na parang bukang-liwayway ng tatlong araw, / pinapaliwanag mo ang mga kaluluwa / na pinapakain / ng iyong mga salita, Basil.

Taludtod: **Ang aking mga labi ay magbabalita ng karunungan, / at ang pagninilay ng aking puso—panimuwin.** Awit 48:4

Isang trumpeta mula sa Langit – ang tunog ng iyong tinig, Basil, at ang apoy na sumusupil sa lahat ng heretikal na katuruan.

Taludtod: **Ang mga labi ng matuwid ay magsalita ng karunungan, / at ang dila niya ay maghayag ng katarungan.** Awit 36:30

O Iisang Liwanag, Tatlong Persona, / nahahati sa mga Persona, / subalit nagkakaisa sa diwa, / pinabagsak mo sina Ario / at Sabellio, Basilio.

Kaluwalhatian, at ngayon: Ipinagdiriwang ang pisikal na pagtuli / ng nagkatawang Salita ng Diyos / at ang gunita ni Basilio ang Dakila, / pinaparangal natin ang Ina ng Diyos.

Pagkatapos ng Panalangin ng Panginoon: ang tropario ng santo. Luwalhati, at ngayon, ng Pagkikilala. Ang Litaniya at ang Pagpapauwi.

SA MALAKING VESPERS

Kantahin ang 'Mapalad ang tao:' **unang antiphona.**

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:' mga stichera sa tono 8.
Pagdiriwang 4, tono 8, sariling bokal

Tagapagligtas, sa pagbaba Mo sa antas ng taorace , / nagkusa Kang balutin ng lampin, / hindi Mo itinakwil ang pisikal na pagtuli / – walong araw pa lamang ayon sa Ina, walang simula ayon sa Ama. / Sa Kanya, O mga tapat, sumigaw tayo: / 'Ikaw ang aming Diyos, kaawaan Mo kami!' **(2)**

Ang Diyos na May-Aking Kabutihan ay hindi nahiya / na sumailalim sa pisikal na pagtuli, / kundi inialay Niya ang Sarili Niya sa lahat / bilang huwaran at halimbawa para sa kaligtasan: / sapagkat ang Maylalang ng Batas ay tinutupad ang Batas / at ang mga ipinahayag ng mga propeta tungkol sa Kanya. / Hawak Niya ang lahat ng bagay sa *Kanyang* kamay at binalot sa lampin, / O Panginoon, luwalhati sa Iyo! **(2)**

Iba pang stichera ni San Basil, 4, tono 4.
Katulad: Tinawag mula sa itaas:

Nang ikaw, Ama, isang hari-pari, / na pinangalanan ayon sa Kaharian, / sa may matalinong paghuhusga at galing / ay pinangasiwaan mo ang banal na bayan ni Cristo, / noon ay kinilala ka ng Hari ng mga hari at Panginoon ng lahat, / na naghahari sa ibabaw ng lahat ng mga pinuno, / kasama ng *Kanyang* Ama, / ang walang simulang Anak, na *kapantay sa* pagka-walang simula. / Ipanalangin Mo Siya na iligtas at liwanagan ang aming mga kaluluwa. **(2)**

Pinalamutian ng kasuotang banal, / buong tuwa mong ipinangaral, Basil, ang Ebanghelyo ng Kaharian, / at ipinamalas ang mga katuruan ng Simbahang Orthodox. / Ngayon, na liwanagan ng mga ito, / ipinagtapat at pinupuri namin ang iisang Pagkadiyos sa Ama na Makapangyarihan, / at sa Nag-iisang Bugtong Salita ng Diyos, / at sa Banal na Espiritu, / na hindi nahahati sa Tatlong Persona. / Ipanalangin Mo Siya na iligtas at liwanagan ang aming mga kaluluwa.

Nakatira at naghahari kasama ng mga himalang-anghel, Ama Basilio, kasama ng mga buhay na ginaya mo sa pamamagitan ng pinakamaliwanag na kabanalan ng iyong sariling buhay, habang nasa laman ka pa ay namumuhay na parang walang katawan sa *gitna ng mga* nasa lupa, ipagpakita mo kay Cristo, aming Diyos, na iligtas Niya kami mula sa kapahamakan at sa kadiliman ng kamangmangan, at liwanagan ang aming mga kaluluwa, na nagagalak sa iyong katuruang inspirasyon ng Diyos.

Luwalhati, Tono 8, Anatolius: Nang maging masigasig na tagapagtanggol ng Karunungan, O Kagalang-galang, / at inuna ang pakikipag-isa sa Diyos kaysa sa lahat ng mayroon, / *upang* ihanda ang sarili para *sa oras* ng kamatayan / wastong iniwan mo ang buhay *sa mundo*; / sapagkat, sa pamamagitan ng pagsisikap sa pagpipigil sa sarili, / itinakwil mo ang mga pagnanasa ng laman, / at sa pamamagitan ng pagtuturo sa banal na batas, / pinanatili mong malaya ang dangal ng kaluluwa, / sinupil mo ang bawat makalamang kaisipan sa espiritu / sa pamamagitan ng saganang birtud. / Kaya,

sa pagkamuhi mo sa laman, sa mundo, at sa prinsipe ng mundong *ito*, / *at ngayon* ay nakatayo ka sa harap ni Cristo, / ipagpanalangin mo ang dakilang awa para sa aming mga kaluluwa.

At ngayon, sa parehong tono: Ang Tagapagligtas, na bumaba sa lahi ng tao, / ay nagpakasaya na balutan ng lampin, / hindi Niya pinagkait ang pisikal na pagtuli / – walong araw pa ayon sa Kanyang Ina, walang simula ayon sa Kanyang Ama. / Sa Kanya, O mga tapat, sumigaw tayo: / 'Ikaw ang aming Diyos, maawa ka sa amin!'

Panimula. Prokeimenon ng araw. At ang mga pagbasa para sa pista:

1. Pagbasa mula sa Genesis

Nagtanyag ang Panginoon kay Abram at sinabi sa kaniya: 'Ako ang iyong Diyos; lumakad ka sa harap ko sa katuwiran at maging walang kapintasan; at itatag ko ang aking tipan sa pagitan ko at sa iyo, at paramiin kitang lubos. Ikaw ang magiging ama ng maraming bansa; hindi ka na tatawagin sa pangalang Abram, kundi Abraham ang magiging pangalan mo, sapagkat ginawa kitang ama ng maraming bansa. Paramiin kitang lubos, at magmumula sa iyo ang mga bansa, at magmumula sa iyo ang mga hari. Itatatag Ko ang tipan Ko sa pagitan Ko at sa iyo at sa pagitan ng iyong mga supling na susunod sa iyo sa kanilang mga salinlahi bilang isang walang hanggang tipan, at magiging Diyos nila Ako.' At si Abraham ay bumagsak nang pasulong at yumukod sa Panginoon.

At sinabi ng Diyos kay Abraham: 'Ipaninindigan mo rin ang tipan Ko, ikaw at ang iyong mga inapo pagkatapos mo sa lahat ng kanilang mga salinlahi. At ito ang tipan [Ko] na dapat mong panindigan, sa pagitan Ko (at sa pagitan mo) at sa pagitan ng iyong mga inapo pagkatapos mo sa lahat ng kanilang mga salinlahi: [ang bawat lalaki sa inyo ay tuliin.] Kayo'y lalagyan ng tuli sa laman ng inyong balat-tuli; at ito ang magiging tanda ng tipan sa pagitan Ko (at sa inyo) at sa pagitan ng inyong mga supling pagkatapos ninyo sa lahat ng kanilang mga salinlahi. Bawat lalaking anak sa inyo ay tatuliin sa ikawalong araw sa lahat ng inyong mga salinlahi. [Sinumang] lalaking hindi tuli, na hindi natanggal ang balat-alaga sa ikawalong araw, ang taong iyon ay mapuputol mula sa kanyang bayan, sapagkat nilabag niya ang Aking tipan.'

Genesis 17:1–2, 4–7, 3, 9–12, 14

2. Pagbasa mula sa Kawikaan

Ginawa ako ng Panginoon na pasimula ng kaniyang mga daan, para sa kaniyang mga gawa. Itinatag niya ako bago pa ang mga kapanahunan, sa mismong pasimula, bago niya nilikha ang lupa, at bago niya nilikha ang mga kalaliman, bago pa man nilikha ang mga bukal ng tubig, bago pa man nailagay sa kanilang lugar ang mga bundok, at bago pa ang lahat ng burol, iniluwal niya ako. Lilikha ang Panginoon ng mga bansa, at *ng mga lupain* na walang naninirahan, at ng mga hangganan *ng* tinitirahang *lupa* sa silong ng langit. Nang ihanda Niya ang kalangitan, ako'y kasama Niya; at nang itatag Niya ang Kaniyang trono sa ibabaw ng mga hangin, nang gawing matatag Niya ang matataas na ulap, nang bigyan Niya ng katatagan ang mga bukal ng kalangitan, nang magtakda Siya ng hangganan para sa dagat upang hindi lumampas ang tubig sa kaniyang hangganan, at nang itayo Niya nang matatag ang mga saligan ng lupa, ako'y kasama Niya, tumutulong sa paglikha ng *lahat ng bagay*; ako *ang kagalakan* ng Kaniyang puso, at ako'y nagagalak sa Kaniya araw-araw, sa bawa't oras.

Kawikaan 8:22–30

3. Pagbasa mula sa Kawikaan

Ang bibig ng matuwid ay nagbubuga ng karunungan, ngunit ang dila ng masasama ay mapapahamak. Ang mga labi ng matuwid ay nagbubuga ng biyaya, ngunit ang mga bibig ng masasama ay baluktot. Ang di-pantay na timbangan ay karumaldumal sa Panginoon, ngunit ang tapat na timbangan ay kaaya-aya sa Kanya. Kung saan may kapalaluan, doon may kahihiyan; ngunit ang mga labi ng mapagkumbaba ay natuturuan ng karunungan. Ang katapatan ng matuwid ay gagabay sa kanila, ngunit ang panlilinlang ng mga lumalabag *sa kanilang salita* ay lalamunin sila. Ang kayamanan ay walang silbi sa araw ng galit, ngunit ang katuwiran ay magliligtas mula sa kamatayan.

Ang matuwid na tao na namatay ay nag-iiwan ng pagdadalamhati, ngunit ang pagbagsak ng masama ay nalalapit at nagdudulot ng kagalakan. Ang katuwiran ng walang kapintasan ang nananapat sa mga hakbang ng tao, ngunit ang kasamaan ay humahantong sa kabulaanan. Ang katuwiran ng matapat na tao ang nagliligtas sa kanila, ngunit ang mga walang batas ay nahuhuli sa kanilang sariling kamangmangan. Kapag namatay ang matuwid, hindi nawawala ang pag-asa; ngunit ang pagmamalaki ng masasama ay walang silbi. Nakakaligtas ang matuwid sa patibong, samantalang nahuhuli ang masama sa halip. Sa bibig ng masasama ay may patibong para sa mga tao, ngunit ang mga kaisipan ng matuwid ay humahantong sa kasaganaan. Ang isang lungsod ay pinatitibay ng mga birtud ng matuwid, ngunit may kagalakan sa pagbagsak ng masasama. Ang isang lungsod ay itinaas sa pamamagitan ng pagpapala ng matuwid, ngunit winasak ng mga salita ng masasama. Ang mga hangal ay ginagawang katawa-tawa ang kanilang mga kababayan, ngunit ang mga pantas ay nagdadala ng kapayapaan.

Kawikaan 10:31–32; 11:1–2, 4, 3, 5–12

Stichera para sa litanya ng simbahan, at ni Santo Basilio, tono 3

Germanus: Sa pamamagitan ng pagtatanim kay Cristo, ang bukal ng buhay, sa iyong kaluluwa / sa pamamagitan ng iyong dalisay na pamumuhay, O Basil, na inihayag ng Epipanya, / ibinuhos mo sa sansinukob ang mga ilog ng banal na katuruan, / na mula rito, , ang tapat na bayan ng Simbahan, nang napapainom, / nagbubunga ng bunga ng mga labi na nag-aamin ng biyaya, / sa Kanya na nagpapaluwalhati sa iyong alaala magpakailanman.

Ang pagbuhos ng biyaya sa iyo / ay naghiro sa iyo upang ipangaral ang Ebanghelyo ng Kaharian ng Langit, / Basilio, na inihayag ng Diyos. / Sapagkat, nang ikaw ay maging bango ni Cristo, / pinuno mo ang sansinukob ng halimuyak ng kaalaman tungkol sa Kanya. / Kaya, sa mapagkawanggawang pagtanggap sa mga panalangin ng iyong mga ministro, / ipamagitan mo kami na nagbibigay-pugay sa iyo, upang makatanggap kami ng malaking awa.

Byzantine: Naka-bihis sa kasuotan ng isang santo, / Basilio, tagapagtanggol ng Trinidad, / ikaw ay tumayo sa harap ng luklukan ng hukom, / hinarap ang panganib para sa iyong pananampalataya. / At, sa pagpapakita ng pagtitimpi, / pinashame mo ang eparco, na, sa pagtatapang ng kapangyarihan ng kasamaan, / ay nagbanta sa iyo ng walang-awang pagpapahirap. / Ikaw, *gayunpaman,* ay kusang pinili ang landas na ito, / at, sa pagiging martir ng iyong sariling kagustuhan, / ay pinarangalan ng korona ng tagumpay ni Cristo, / na punô ng dakilang awa.

Kaluwalhatian, Tono 6: Ang biyaya ay dumaloy mula sa iyong mga labi, kagalang-galang na Ama, at ikaw ay naging pastol ng Simbahan ni Cristo, na nagtuturo sa nasasakupan mong kawan na maniwala sa Diwa-iisa na Trinidad sa iisang Pagkadiyos.

At ngayon, Tono 8: Ang Tagapagligtas, nang bumaba sa sangkatauhan, ay nagkaloob ng Kanyang sarili na balutin ng lampin, hindi Kanyang pinagkait ang pisikal na pagtuli – walong araw na ayon sa Kanyang Ina, walang simula ayon sa Kanyang Ama. Sa Kanya, O mga tapat, sumigaw tayo: 'Ikaw ang aming Diyos, kaawaan Mo kami!'

Stichera sa stichera ng santo, bokales, tono 1

Ni isang Byzantine: O banal at sagradong putakti ng Simbahan ni Cristo, / Basilio ang Lubos na Pinagpala! / Sapagkat, sa paghawak mo ng tusok ng banal na pag-ibig, / tinusok mo ang mga kalapastanganan ng mga walang-Diyos na erehe, / at tinipon mo ang tamis ng kabanalan para sa mga kaluluwa ng mga mananampalataya. / At ngayon, habang dinaraanan mo ang mga di-mamatay na pastulan / ng banal na parang, / alalahanin mo rin kami, habang nakatayo ka sa harap ng magkakabagay na Trinidad.

Taludtod: **Ang aking mga labi ay magbabalita ng karunungan, / at ang pagninilay ng aking puso—pagkaunawa.** Awit 48:4

Basilio ang Monghe: Pinag-isa mo ang lahat ng birtud ng mga santo, / aming ama na si Basilio: / ang kababaang-loob ni Moises, ang sigasig ni Elias, / ang pag-amin ni Pedro, ang teolohiya ni Juan, / *at,* tulad ni Pablo, hindi ka kailanman tumigil sa pagdaing: / 'Sino ang mahina, at hindi *ba* ako nagiging mahina *para sa kanya*? / Sino man ang naliligaw, hindi *ba't* mag-aalab ako ng sigasig para sa kanila?' / Kaya, sa pakikipamuhay kasama nila, / ipanalangin mo ang kaligtasan ng aming mga kaluluwa!

Taludtod, Tono 2: **Ang labi ng matuwid ay nagbabalita ng karunungan, / at ang dila niya ay nagpapatotoo ng katuwiran.** Awit 36:30

San Juan na Monghe: Nang pag-aralan mo ang *buong* likas na nilikha / at masdan ang pagka-pansamantala ng lahat ng bagay, / natagpuan mo ang Isa na hindi matitinag: / *Siya na* ayon sa kalikasan ay higit sa *lahat* ng kalikasan, ang Maylalang ng lahat. / Sa mas taimtim na pagtalikod sa lahat ng likas na bagay, / at sa pagtanggi sa lahat ng pagnanasa sa di-umiiral, / ipamagitan mo kami upang makamtan din namin ang banal na pag-ibig, / O Pinakabanal na Basil.

Kaluwalhatian, Tono 6: Nagtamo ng biyaya ng mga himala mula sa langit / at inilantad ang panlilinlang ng idolatriya sa pamamagitan ng iyong mga aral, / ikaw ang kaluwalhatian at kumpirmasyon ng mga obispo, / lubos na pinagpalang Basilio, / at huwaran ng katuruan ng lahat ng mga Ama. / May tapang sa harap ni Cristo, / ipanalangin Mo sa Kanya ang kaligtasan ng aming mga kaluluwa.

At ngayon, Tono 8: Ang napakabuting Diyos ay hindi nahiya / na maputol-tuli sa laman, / kundi ibinigay Niya ang Kaniyang sarili sa lahat / bilang huwaran at halimbawa para sa kaligtasan: / sapagkat ang Maylalang ng Batas ay tinutupad ang Batas / at ang inihula tungkol sa Kaniya ng mga propeta. / Hawak Niya ang lahat ng bagay sa *Kanyang* kamay at nakabalot sa lampin, / O Panginoon, luwalhati sa Iyo!

Tropario ng Santo, Tono 1

Ang tinig Mo ay umabot sa buong daigdig, / sapagkat ito ay tumanggap ng Salita Mo: / sa pamamagitan nito ay inilatag Mo ang mga katotohanan ng pananampalataya sa paraang karapat-dapat sa Diyos, / ipinaliwanag ang kalikasan *ng lahat* ng umiiral, / at pinalamutian ang mga kaugalian ng tao – / O maharlikang pari, kagalang-galang na Ama, / ipanalangin Mo sa Kristo Diyos ang kaligtasan ng aming mga kaluluwa.

Kaluwalhatian, at ngayon, sa kapistahang ito, sa iisang tono: Nakaupo sa nag-aapoy na trono / sa langit kasama ng Ama, ang Walang-Pagsisimula, at ng Iyong Banal na Espiritu, / nagpakababa Ka na ipanganak sa lupa mula sa Birhen, / ang Iyong Ina na hindi nakilala ang sinumang lalaki, O Hesus; / sapagkat bilang tao ay pinutol Ka sa ikawalong araw. / Luwalhati sa Iyong lubos na kabutihang-loob; / luwalhati sa Iyong probidensiya; / luwalhati sa Iyong pagpapakababa, O nag-iisang Minamahal ng sangkatauhan!

At ang pagtatapos.

Sa Vespers, ang kontakion ng santo. Gloria, at ngayon: **ng kapistahan. Inaawit natin ang Opisina ng Hatinggabi, ayon sa kaugalian, kasama ang kathisma. Pagkatapos ng unang 'Banal, Banal, Banal', ang troparion ng kapistahan. Pagkatapos ng pangalawa – ang kontakion ng kapistahan. Hindi natin binabasa ang mga panalangin** na 'Alalahanin Mo, O Panginoon', **kundi lamang:** 'O Panginoon, maawa ka' **(12), at ang pagpapalabas.**

SA MATINS

Sa 'Diyos ang Panginoon': ang tropario ng pista nang dalawang beses, tono 1

Nakaupo sa nagliliyab na trono / sa langit kasama ng Ama, ang Walang-Umpisa, at ng Iyong Banal na Espiritu, / nagpakababa Ka na ipanganak sa lupa mula sa Birhen, / ang Iyong Ina na hindi nakilala ang sinumang lalaki, O Hesus; / sapagkat Sinasakatawan Mo ang tao, at sa ikawalong araw ay

pinutol Ka ng balat-ari. / Luwalhati sa Iyong kabutihang-loob na walang hanggan; / luwalhati sa Iyong probidensiya; / luwalhati sa Iyong pagpapakababa, O nag-iisang Tagapagmahal ng sangkatauhan! (2)

Kaluwalhatian: Tropario ng Santo, Tono 1

Ang tinig Mo'y umalingawngaw sa buong lupa, / sapagkat ito'y tumanggap ng Salita Mo: / sa pamamagitan nito'y banal na ipinaliwanag Mo ang mga katotohanan ng pananampalataya, / nilinaw ang kalikasan *ng lahat* ng umiiral, / at pinalamutian ang mga kaugalian ng tao – / O maharlikang pari, kagalang-galang na Ama, / ipanalangin Mo sa Kristo na aming Diyos ang kaligtasan ng aming mga kaluluwa.

At ngayon, sa kapistang ito, sa iisang tono: Nakaupo sa nagliliyab na trono / sa langit kasama ng Ama, ang Walang-Umpisa, at ng Iyong Banal na Espiritu, / nagpakababa Ka na ipanganak sa lupa mula sa Birhen, / ang Iyong Ina na hindi nakilala ang sinumang lalaki, O Hesus; / sapagkat bilang tao ay pinutol Ka ng balat-ari sa ikawalong araw. / Luwalhati sa Iyong kabutihang-loob; / luwalhati sa Iyong probidensiya; / luwalhati sa Iyong pagpapakababa, O nag-iisang Minamahal ng sangkatauhan!

Pagkatapos ng unang kathisma, ang sedalen, tono 5.
Kapareho: Ang Salita, walang simula:

Bilang maharlikang palamuti ng Simbahan ni Cristo, / purihin tayong lahat si Basilio, / ang hindi mauubos na kayamanan ng mga aral: / sapagkat sa pamamagitan ng mga ito ay itinuro niya sa atin / na parangalan ang Banal na Trinidad, / na nagkakaisa sa Diwa, ngunit magkakaiba sa mga Persona.

Kaluwalhatian, Tono 1.
Kapareho ng: Ang iyong libingan:

Basil na Lubos na Matuwid! Nakatayo sa harap ng Trinidad, / ipanalangin mo na kami, na umaawit ng iyong papuri / at iginagalang ang iyong alaala / sa Araw ng Paghuhukom, ay makatanggap ng biyaya, / awa at paglilinis mula sa aming mga kasalanan, / upang maparangalan namin ng aming mga labi at puso / ang Siyang umiibig sa sangkatauhan.

At ngayon: Maylalang at Panginoon ng sanlibutan, / Na nananahan kasama ng Ama at ng Espiritu sa kataas-taasan, / sa lupa, bilang isang sanggol, ay tinanggap / ang pagtuli sa ikawalong araw. / Tunay na banal at kamangha-mangha ang mga gawa Mo: / sapagkat Ikaw ay tinuli para sa ikapapawi naming, O Panginoon, / bilang tunay na katuparan ng Kautusan.

At binabasa natin mula sa Ebanghelyo ang nakapagtuturong sermon ni Basilio ang Dakila para sa mga monghe.

Pagkatapos ng ikalawang kathisma, ang sedalen, tono 8.
Kapareho ng: Karunungan:

Sa pamamagitan ng pagninilay sa pagka-Diyos, / inagaw mo ang hiwagang kayamanan ng di-mailarawang karunungan; / ibinuhos mo ang mga tubig ng ortodoksiya sa lahat, / sa di-pangkaraniwang pagpapasaya sa mga puso ng mga mananampalataya, / habang linalunod ang mga aral ng mga hindi mananampalataya ayon sa kanilang mga gawa. / Para sa kapakanan ng pareho, / sa pamamagitan ng iyong mga gawa ng kabanalan, pinatunayan mo ang iyong sarili / bilang isang di-matitinag na tagapagtanggol ng Trinidad. / San Basilio, mamamagitan ka sa harap ni Cristo na ating Diyos / upang ipagkaloob Niya ang kapatawaran ng mga kasalanan / sa mga nagdiriwang ng iyong banal na pag-alala nang may pag-ibig.

Kaluwalhatian, Tono 3*.
Kapareho ng: Banal na Pananampalataya:

Dinalhan mo ng tubig ang buong sansinukob, / na parang tubig, sa pamamagitan ng iyong mga aral, / ang pinagsamang katuruan ng kabanalan: / sapagkat ang Pinagmumulan ng Buhay ay tunay na nanahan sa iyong loob, Basil. / Manalangin ka sa Kaniya, ikaw na nagkamit ng katapangan, na hinihikayat ng Diyos, / upang ipagkaloob Niya sa atin ang dakilang awa.

At ngayon, tono 4: Hindi nakikita sa kanyang kalikasan / ngayon ay nakikita natin Siya sa laman: / ang hindi nilikhang Salita / ay nilikha na ngayon, ipinanganak mula sa dalisay na Birhen. / Kaya, at alinsunod sa Batas para sa ikabubuti natin, mga tao, / tinanggap Niya ang pagtutuli bilang isang walong-araw na sanggol. / Kaya nga, sumamba tayo sa Kanya bilang ating Tagapagligtas.*

(Awit bilang Pagpupugay sa Pagpaputol ng Tuli

Pinupuri ka namin, Kristo, Tagapagbigay ng buhay, / at pinapahalagahan namin ang makatarungang pagtuli / ng Iyong pinakadakilang kabanal-banalang laman.**)**

Pangkalahatang Awit para sa Santo

Pinupuri ka namin, / O Banal na Ama Basil, / at iginagalang ang iyong banal na alaala, / sapagkat ipinagpapanalangin mo kami / kay Cristo, aming Diyos.

O ang sumusunod

Pinupuri ka namin, / San Basilio, Santo ni Cristo, / na nagpanatili sa Simbahan ni Cristo sa kabanalan.

Piniling Awit

1 Koro: Pakinggan ito, kayong lahat ng mga bansa; makinig, kayong lahat na naninirahan sa sansinukob. 2 Ang aking bibig ay nagsasalita ng karunungan, at ang mga kaisipan ng aking puso ay pang-unawa. 1 Magsilapit, mga anak ko, makinig sa akin; ituturo ko sa inyo ang takot sa Panginoon. 2 Ipinahayag ko ang katotohanan sa malaking kapulungan. 1 Ipinahayag ko ang katotohanan at ang kaligtasan Mo. 2 Ipapahayag ko ang pangalan Mo sa aking mga kapatid; kakantahin ko ang papuri Mo sa gitna ng kapulungan. 1 Upang marinig ko ang tunog ng papuri Mo at ikwento ang lahat ng mga kababalaghan Mo. 2 O Panginoon, iniibig ko ang karilagan ng iyong bahay at ang lugar na tinitirhan ng iyong kaluwalhatian. 1 Kinamumuhian ko ang kapulungan ng masasama, at hindi ako uupo kasama ng masasama. 2 Sapagkat iningatan ko ang mga daan ng Panginoon at hindi ako lumihis sa kasamaan laban sa aking Diyos. 1 Ang bibig ng matuwid ay nagpapahayag ng karunungan, at ang kanyang dila ay nag-aanyaya ng katarungan. 2 Ang kanyang katuwiran ay mananatili magpakailanman. 1 Ang iyong mga pari ay magkakasuot ng katuwiran, at ang iyong mga banal ay magagalak nang lubos. 2 Mapalad ang mga tumatahan sa iyong bahay; pupurihin ka nila magpakailanman.

Kaluwalhatian, at ngayon: Alleluia **(3)**.

Awit 48:2; 48:4; 33:12; 39:10A; 39:11B; 21:23; 25:7; 25:8; 25:5; 17:22; 36:30; 110:3B; 131:9; 83:5

Pagkatapos ng Polyeleos, ang Sedalen, Tono 8.
Katulad ng: Karunungan:

Sa kapangyarihan ng banal na mga salita / giniba mo ang madilim na mga erehiya, / lunod mo ang buong kayabangan ni Ario, / sapagkat ipinahayag mo sa harap ng mga tao na ang Espiritu ay Diyos; / at sa pagtaas ng iyong mga kamay pinatay mo ang iyong mga kaaway, / pinalayas mo ang lahat ng mga aral ni Sabellio, / at pinawalang-bisa mo ang lahat ng mga gawa-gawa ni Nestorio. / San Basilio, , ipamagitan mo sa Kristo na ating Diyos / upang ipagkaloob Niya ang kapatawaran ng mga kasalanan / sa mga nagdiriwang ng iyong banal na alaala nang may pag-ibig.

Kaluwalhatian: Ang biyaya ng iyong mga banal na salita / at ang mga hiwaga ng iyong mga aral / ay naging para sa amin isang hagdan patungo sa pagka-Diyos: / sapagkat natamo mo, O Ama, ang espiritwal na trumpeta, / ipinahayag mo rito ang mga banal na utos. / Kaya't nanahan ka sa isang lugar ng kagalakan, / matapos tanggapin ang iyong gantimpala para sa iyong mga gawain, O Kagalang-galang. / San Basilio, mamamagitan ka sa harap ni Cristo na ating Diyos / upang ipagkaloob ang kapatawaran ng mga kasalanan / sa mga nagdiriwang ng iyong banal na pag-alala nang may pag-ibig.

At ngayon: O Panginoon at Maylalang ng lahat, / nang magkatawang-tao ka mula sa Kanyang pinakabanal na sinapupunan, / Ika nga'y nagpakita bilang Tagapagtanggol ng sangkatauhan, O

Pinakabanal. / Kaya't kami'y lahat ay naglalagak ng aming sarili sa Iyo, / na nananalangin, O Ginang, para sa kapatawaran ng aming mga kasalanan, / at sa pagliligtas sa amin mula sa walang hanggang pagdurusa, / at mula sa bawat pang-uusig ng malupit na pinuno ng mundong ito. / Dahil dito, sumisigaw kami sa Iyo: / 'Mamilit ka sa Iyong Anak at Diyos / na ipagkaloob Niya ang kapatawaran ng mga kasalanan / sa mga sumasamba nang may pananampalataya / sa *Kaniyang* lubos na banal na Kapanganakan mula sa Iyo!'

At binabasa namin ang eulogiya ni Gregorio ng Nazianzo tungkol kay Basilio ang Dakila, na hinati sa apat na bahagi.

Stepenna: Unang antífona ng ika-4 na tono

Mula sa aking kabataan / maraming pagnanasa ang nakipagdigma laban sa akin; / ngunit ipagtanggol / at iligtas mo ako, O aking Tagapagligtas.

Kayo na napopoot sa Siyon, kayo'y mahiya sa harap ng Panginoon: / sapagkat kayo'y masisira, / na parang dayami ng apoy.

Kaluwalhatian, at ngayon: Bawat kaluluwa ay binibigyang-buhay ng Banal na Espiritu / at itinaas sa pamamagitan ng paglilinis, / pinapaliwanag sa banal na hiwaga / ng Tatlong Pagkakaisa.

Prokeimenon, Tono 4

Ang mga labi ko'y magsalita ng karunungan, at ang mga kaisipan ng puso ko—pagkaunawa. **Taludtod:** Pakinggan ito, kayong lahat ng mga bansa; makinig, kayong lahat na naninirahan sa mundo. Awit 48:4, 2

Ikalawang Prokeimenon: Purihin ang Panginoon ng lahat ng humihinga. **Taludtod:** Purihin ang Diyos sa kaniyang mga banal na dako; purihin siya sa kalangitan ng kaniyang kapangyarihan. Awit 150:6, 1

Ang Ebanghelyo ayon kay Juan, simula sa talata 36

Sinabi ng Panginoon sa mga Hudyong lumapit sa Kaniya: 'Ako ang pintuan; kung ang sinuman ay makapasok sa pamamagitan Ko, siya'y maliligtas, at makapapasok at makalalabas at makakakita ng pastulan. Ang magnanakaw ay dumarating lamang upang magnakaw, at pumatay, at sumira. Ako'y naparito upang sila'y magkaroon ng buhay, at magkaroon nito nang masagana. Ako ang mabuting pastol. Ang mabuting pastol ay ibinibigay ang kanyang buhay para sa mga tupa. Ngunit *ang* upahang manggagawa, na hindi pastol at hindi pag-aari ng mga tupa, ay nakakakita ng lobo na paparating, iniiwan ang mga tupa at tumatakbo—at dinadakma ng lobo ang mga ito at pinapangalat ang kawan. Tumatakbo ang upahang manggagawa dahil siya ay upahang manggagawa lamang at wala siyang pakialam sa mga tupa. Ako ang mabuting pastol; kilala ko ang aking mga tupa at kilala rin nila ako. Kung paanong kilala ako ng Ama, ganoon ko rin kilala ang Ama; at iniaalay ko ang aking buhay para sa mga tupa. Mayroon pa akong ibang mga tupa na hindi kabilang sa kulungang ito; kailangan ko rin silang dalhin, at didinig nila ang aking tinig, at magiging isang kawan at isang Pastol.

Juan 10:9–16

Pagkatapos ng Awit 50, isang stichera sa parehong tono, tono 6

Ang biyaya ay dumaloy mula sa iyong mga labi, kagalang-galang na Ama, at ikaw ay naging pastol ng Simbahan ni Cristo, na nagtuturo sa matalinong kawan na maniwala sa Magkakatulad na Trinidad sa iisang Pagkadiyos.

Ang Kanon ng Kapistahan, inakda ng Kagalang-galang na Esteban.
Dalawang Irmoses, apat na troparion, tono 2.
Himno 1

Irmos: Halina, kayong lahat na mga tao, / mag-awit tayo ng himno kay Cristo na ating Diyos, / na naghiwalay sa dagat at pinatawid ang bayan, / na inilabas Niya mula sa pagkaalipin sa Ehipto, / sapagkat Siya ay pinupuri.

Ang walong *araw na okasyon*, / na nagdadala ng larawan ng darating na *panahon*, / ay sumisikat at pinabanal / sa pamamagitan ng Iyong kusang-loob na kahirapan, O Kristo: / sapagkat sa *araw* na ito ayon sa Batas, / sumailalim Ka sa pagtuli ng laman.

Si Cristo ay pinutol ang balat-ari / sa ikawalong araw matapos Siyang ipanganak, / at sa araw na ito'y nagwakas ang anino, / na nagpapahayag ng pagsikat ng liwanag ng bagong biyaya.

Isa pang kanon, kay San Basilio, para sa ika-8.
Isang komposisyon ng Kagalang-galang Juan ng Damasco,
ang parehong tono at irmos.

Dapat ay gaya ng tinig mo, Basil, / para sa mga nagnanais kantahin ang iyong mga papuri; / ngunit ikaw, Ama, na punô ng habag, / ipagkaloob sa amin nang masagana ang biyaya.

Matapos tahakin ang mabigat na landas ng kabutihan, / narating mo ang maayos at walang sagabal / pag-akyat sa langit / at naging huwaran ka sa lahat, Basil.

Ang masidhing pag-aalsa ng sariling-loob na laman / ay sinupil mo sa pamamagitan ng iyong pag-ibig sa *tunay na* pilosopiya; / kaya naman, sa di-mamatay na mga palasyong kaharian / ay naninirahan ka, Ama Basil.

Ang mga pagnanasa ng kaluluwa, / at kasama nito ang ng katawan, Basil, / tinanggal mo sa pamamagitan ng tabak ng Espiritu, / habang iniaalay mo ang iyong sarili / bilang isang handog sa Panginoon.

Nang maging tagapangasiwa ka ng di-mailarawang mga hiwaga, / inakay mo *ang mga mananampalataya* sa mistikal na pagsamba / ng Kaharian ni Cristo, Ama Basil, / nang maliwanag mong ipahayag sa amin ang liwanag ng Trinidad.

Theotokos: Sino ang marilag na makapahayag / ng Iyong paglilihi na lampas sa salita? / Sapagkat Ikaw, Lubos na Banal, ay nanganak sa Diyos sa laman, / na nagpakita sa atin, ang Tagapagligtas nating lahat.

Katavasia: ang unang koro ay kumakanta ng irmos: Hinati Niya ang kalaliman ng dagat / at pinapadaan Niya *ang* Kanyang *bayan* sa tuyong lupa, / matapos Niyang talunin ang Kanyang mga kaaway sa loob nito, / ang Panginoon, makapangyarihan sa pakikibaka, / sapagkat Siya ay niluwalhati.

Ang isa pang koro, irmos: Dumaan ang Israel sa umalon-alon na dagat, / na biglang naging tuyong lupa, / samantalang ang madilim na kalaliman / ay tuluyang nilamon ang mga kabalyerong Ehipsiyo, na parang tubig na libingan, / sa pamamagitan ng makapangyarihang kapangyarihan ng kanang kamay ng Panginoon.

Kanta 3

Kanon ng Pista. Irmos: Itatag Mo kami sa Iyo, O Panginoon, / Ikaw na pinatay ang kasalanan sa pamamagitan ng Punò, / at itanim Mo ang takot Mo / sa puso ng mga umaawit ng Iyong papuri.

Ang Salita na nagkatawang-tao, ang Manunawig, / ay naputol-tuli upang wakasan ang Batas, / at ipinagkaloob sa atin ang mga panimula / ng banal na biyaya at buhay na walang hanggan.

Hindi bilang sinumang sumasalungat sa Diyos, / *kundi bilang* tagapagpaganap ng Batas, / si Cristo, na nagkatawang-tao, ay nagpakita, / at nagkusa na tanggapin ang pagtutuli ayon sa Kanyang sariling kalooban / sa ikawalong araw.

Kanon sa Santo

Matapos mong maigpang ang lahat ng uri ng pagtuturo, / hindi lamang tungkol sa mga bagay na lupa at tinatapakan, / kundi higit pa—tungkol sa yaong pinakamaperpekto, / lumitaw ka bilang isang liwanag sa mundo, Basil.

Pinagtibay ng takot sa Panginoon, / sapagkat ito ang simula ng karunungan, / ikaw ay nainspirasyon ng pinakamahusay na pag-ibig / para sa karunungan, O Basil.

Ikaw, Basil, ay matalino sa pagsasagawa ng iyong mga gawa, at sa pamamagitan ng mga ito ay ipinakita mo ang pag-akyat sa pinakamakadiyos na pagninilay, at inihayag ka sa hiwaga ng malinaw na kaalaman *sa lahat* ng umiiral.

Ang paggunita sa Iyo, Ama, ay naganap *kasabay* at sumilay / katabi ng Kapanganakan ni Cristo, / na ang hindi masabi na hiwaga / ay ipinaliwanag Mo sa pamamagitan ng Iyong mga aral.

Theotokos: Walang binhi, nabuo Mo sa iyong sinapupunan / at ipinanganak Mo ang Diyos, na hindi mailarawan ang pagkakatawang-tao / – na hindi tinitingnan ng mga pwersang makalangit, / O dalisay na Palaging Birhen.

Katavasia: Ang Panginoon, na nagbibigay-lakas sa ating mga hari / at itinaas ang dangal ng Kanyang mga pinahiran, / ay ipinanganak mula sa Birhen at nagpabinyag. / Kaya tayo, mga mananampalataya, ay sisigaw: / 'Walang banal na katulad ng ating Diyos, / at wala nang matuwid maliban sa Iyo, O Panginoon!'

Inaya: Tayong lahat, na nailigtas mula sa mga sinaunang bitag, / na nabasag *na* ang mga panga ng mga mabangis na leon, / ay magagalak at ibubukas nang malapad ang ating mga bibig, / mag-aakda ng himig mula sa mga salita para sa Salita, / na siyang pinakamasaya sa lahat ng biyayang ipinagkaloob sa atin.

Kontakion ng pista, tono 3.
Katulad: Ang Birhen sa araw na ito:

Ang Panginoon ay sumasailalim sa pagtutuli ng lahat / at, bilang ang Mabuti, tinatanggal ang mga kasalanan ng tao, / nagkakaloob ng kaligtasan sa sanlibutan sa araw na ito; / at sa langit ay nagagalak ang hierarkiya ng Maylalang / at ang tagapagdala ng liwanag na banal na ministro ng mga misteryo ni Cristo, si Basilio.

Gayundin ang Sedalen ng Santo, Tono 8*.
Kapareho ng: Karunungan:

Matapos matutuhan ang Karunungan ng Salita / at itabi ang nakasulat na Batas, / ipinahayag mo sa lahat ang katuruan ng biyaya / at, sa pamamagitan ng iyong mga talumpati, maayos mong inukit ang mga tabla ng kaluluwa, / na doon mo isinulat ang mga banal na tuntunin. / Ganito ka dumaan sa kadiliman sa ilalim ng ulap—ang belo ng katawan— / at sumilay ka kasama ng Espiritu, San Basilio. / Ipanalangin mo sa Cristo na Diyos / na ipagkaloob ang kapatawaran ng mga kasalanan / sa mga nagpapalaganap ng iyong banal na alaala nang may pag-ibig.

Kaluwalhatian, at ngayon, sa araw ng kapistahan na ito, Tono 4.
Kapareho: Lumitaw ka sa araw na ito:

Bilang tunay na Kalaliman ng pag-ibig para sa sangkatauhan, / Sinuot Mo, O Panginoon, ang anyo ng isang alipin / at pinakutian sa laman, / nagkakaloob ng Iyong dakilang awa sa lahat ng tao.

Awit 4

Kanon ng Pista. Irmos: Narinig ko, O Panginoon, / ang balita ng Kalooban Mo, / at pinurihan Kita, / ang nag-iisang Tagapagmahal ng sangkatauhan.

Tinigil na ang pagtutuli, / mula nang si Cristo ay magpatuli sa Kanyang sariling kusang-loob, / na nagliligtas sa napakaraming tao sa pamamagitan ng biyaya.

Ang walong *araw* / ay sumasagisag sa walang hanggang buhay na darating, / *sa huling araw* nito / ay pinakutulan ang ating Panginoong Kristo.

Kanon sa Santo

Ang Nobya—ang Simbahan—ay pinalamutian, / kapwa ng Kapanganakan ni Cristo / at ng paggunita sa iyo, lubos na pinagpala.

[Ipinagmamalaki ang titulong 'anak ng Diyos', / ikaw, Basil, ayon sa kabanalan, / ay hindi inihalintulad ang Pagkadiyos sa nilikha.]

Pinamalas mong hindi ka matitinag, / lumaban ka para sa Diyos, Basil, / at sumailalim ka sa Kanyang utos sa lahat ng bagay.

Sa Simbahan, ipinagkaloob ng Diyos / ang isang pananggalang at matibay na pader – / si Basil, ang lubos na pinagpala.

Sa mga kaaway ng Diyos ay lumitaw ka / bilang isang palakol na naghahati at apoy, / na sumisira sa kamalian, Ama Basil.

Theotokos: Ipinamanman ka namin, O Dalanghating Malinis, / na nagdalang-tao sa Diyos nang walang binhi, / na mamamagitan ka sa lahat ng panahon para sa iyong mga lingkod.

Katavasia: Narinig ko, O Panginoon, ang Sugo Mo, / na tinawag Mong tinig ng sumisigaw sa ilang: / nang mag-ugong Ka sa ibabaw ng maraming tubig, / nagpapatotoo sa Anak Mo, / siya, na pinuno ng Espiritu na nagpakita, ay sumigaw: / 'Ikaw ang Cristo, ang karunungan at kapangyarihan ng Diyos!'

Isa pa: Pinadalisay ng apoy ng mistikal na pangitain, ang propeta, na umaawit ng tungkol sa muling pagkabuhay ng mga mortal, ay nagtataas ng malakas na tinig sa Espiritu, na inihahayag ang pagkakatawang-tao ng hindi mailahad na Salita, na sa pamamagitan Niya ay nabubuwag ang kapangyarihan ng mga pinuno.

Dalit 5

Kanon ng Pista. Irmos: Tagapagbigay ng Liwanag at Lumikha ng mga kapanahunan, O Panginoon, / gabayan Mo kami sa liwanag ng Iyong mga utos, / sapagkat wala kaming ibang Diyos maliban sa Iyo.

Ikaw, O Panginoon, na lumabas sa isang di-mailarawan na paraan mula sa Birheng Ina, / hindi mo itinuring na mababa sa Iyong karangalan / ang magsuot ng anyong tao, / *kundi* bilang isang sanggol, ayon sa Batas, / tinupad Mo ang Batas.

Ang Israel, na inihalintulad sa gabi, ay nanganak, / bilang isang mapagmahal na anino ng Kautusan; **(Oseas 4:5, ayon sa LXX)** / ngunit mula sa kaniya, na parang liwanag na sumisikat sa mundo, / si Cristo ay lumitaw.

Kanon ng Santo

Ngayon ay tunay na ipinagdiriwang ng Simbahan ang dalawang pagdiriwang: ang pagtuli, bilang sanggol, ng Panginoong lumitaw sa lupa, at ang paggunita *sa Kanyang* lingkod, ang matalino at tatlong-beses na pinagpala.

Si Cristo, ang hindi masusukat na Liwanag, na nananahan sa iyong kalooban, O Kagalang-galang, ay naghayag sa iyo sa sanlibutan bilang isang nagniningning na sulo; kaya't inaawit namin ang iyong alaala, Basilio.

Ni si Moises na Tagapagbigay-Batas, / ni si Jose, *na nabuhay* bago pa ang Batas, / ay hindi katulad mo sa pamamahagi ng pagkain: / sapagkat ikaw mismo ang lumitaw bilang siyang nag-aalay ng Banal na Laman / bilang kaganapan, Basil.

Ang pinagmulan ng lahat ng bagay, / na mahirap ilarawan ni Moises sa Bundok Sinai, / ikaw mismo, na kumukuha mula sa banal na kayamanan, / ay inihayag sa lahat, pinakabiyayang Basilio.

Theotokos: Sa Iyo, na nanganak kay Kristo, ang Maylalang ng lahat, / kami ay sumisigaw: 'Magalak ka, O Purong Isa, / magalak ka, O Ikaw na naghayag sa amin ng pagbubukang-liwayway ng Liwanag, / magalak ka, O Ikaw na naglaman sa Hindi Maisip na Diyos!'

Katavasia: Si Hesus, ang Pinagmumulan ng buhay, / ay dumating upang lutasin ang hatol ng unang Adan, / at bagaman bilang Diyos ay hindi Niya kailangan ng paglilinis, / alang-alang sa mga nahulog ay Siya'y hinugasan sa Ilog Jordan, / na rito, nang wakasan Niya ang pagkapoot, / ay ipinagkaloob Niya ang kapayapaan na hihigit sa lahat ng pagkaunawa.

Inna: Hinugasan nang malinis ng paglilinis ng Espiritu / mula sa lason ng madilim at maruming kaaway, / nagsimula na tayo sa isang tuwid at bagong landas, / na patungo sa isang di-maabot na kagalakan, / na maaabot lamang ng mga napayayabong sa Diyos.

Himno 6

Kanon ng Pista. Irmos: Dinadala sa kailaliman ng kasalanan, / tinatawag ko ang hindi masukat na kalaliman ng Iyong awa: / O Diyos, iligtas Mo ako sa kapahamakan!

Ang Batas ay naisakatuparan, / mula nang si Cristo, na naging sanggol, / at nagpakita bilang tagapagtupad ng Batas, / ay tumanggap ng pagtuli at pinawalang-bisa ang sumpa ng Batas.

Ang Sabado at ang circumcision / – *ang* pagmamalaki ng mga Hudyo – / ay pinawalang-bisa ng isang galaw ng kamay ni Cristo nang Siya'y lumitaw, / at sumikat ang tagsibol ng biyaya.

Kanon sa Santo

Ikaw ay bukas-palad na nagpakain / sa mga kaluluwa ng mga mahihirap na nauupaw sa gutom, / at pinuno ang puso ng mga nagugutom / ng bawat uri ng banal na kagalakan, Basil.

Pinakain mo ang mga kaluluwang nagugutom sa makalangit na pagkain: / sapagkat ang Salita ay tinapay ng mga Anghel: / ikaw ang naging pinakamahusay na tagapamahagi nito, / Basilio.

Sa kasipagan ng isang bubuyog, tinipon mo / ang bulaklak ng bawat birtud, Basil, / at, nang ikaw ay maging bihasa rito, / tinawag kang mapalad.

Nagmadali kang lisanin ang sanlibutan at manirahan sa Diyos, / at sa gayon, bilang kapalit ng mga bagay na panandalian at lumilipas, / ikaw, bilang isang pantas, ay nakamtan mo ang hindi naglalaho, / Ama Basil.

Theotokos: Iligtas Mo ang Iyong mga lingkod mula sa kanilang mga kapighatian, O Ina ng Diyos, / sapagkat kami'y lahat lumalapit sa Iyo pagkatapos ng Diyos, / bilang isang hindi matitinag na Pader at Tagapagtanggol.*

Katavasia: Ang Boses ng Salita, ang Sulu ng Liwanag, / ang Batwin ng Umaga—ang Tagapanguna ng Araw— / ay nananawag sa lahat ng tao sa ilang: / 'Magsisi kayo at magpakalinis nang mauna, / sapagkat narito, darating si Cristo, / na ililigtas ang mundo mula sa pagkawasak!'

Inaya: Ang Ama, sa tinig na puno ng kagalakan, ay naghayag / ng Minamahal, na Niya ipinagluwal mula sa Kaniyang sinapupunan: / 'Tunay,' wika Niya, 'Siya na siyang / Anak na kapareho ng aking diwa, / na nagniningning sa liwanag, ay nagmula sa lahi ng tao, / Aking buhay na Salita at gayon pa man—mortal, ayon sa Kaniyang probidensiya!'

Kontakion, Tono 4.
Kapareho: Lumitaw Ka sa araw na ito:

Lumitaw ka bilang ang hindi matitinag na saligan ng Simbahan, / nagkakaloob sa lahat ng tao ng isang hindi mapipilitang pamana / at tinatakan ito ng iyong mga aral, / Basilio ang Kagalang-galang, tagapagbukas ng mga langit.

Ikos: Ang kopa ng kabanalan, / ang mga labi ng karunungan at ang saligan ng mga doktrina / – si Basilio na Dakila ay sumisikat sa isipan ng lahat. / Halina nga, at tayo'y magtayo sa bahay ng Diyos, / titigan nang may masidhing *sigasig*, / magalak sa kaniyang mga himala; / at, na liwanagan ng kanilang liwanag na parang sinag, / pasiklabin tayo ng Espiritu na nagkakaloob ng paglilinis / upang tularan ang kanyang buhay, ang kanyang pananampalataya, / *ang kanyang* masidhing *sigasig*, at ang kanyang kababaang-loob, / na sa pamamagitan nito siya / ay naging tahanan ng tunay na Diyos. / Tawag sa kanya, tayo'y umaawit: / 'Kagalang-galang Basilio, na nagbubukas ng kaharian ng langit!'

Dalit 7

Ang Kanon ng Kapistahan. Irmos: Nang sumamba sila sa gintong diyus-diyosan sa kapatagan ng Dura, / tatlo sa Iyong mga kabataan ang tumutol sa walang-diyos na utos; / at, itinapon sa apoy *subalit* binuhusan ng hamog, sila'y kumanta: / 'Pinagpala Ka, Diyos ng aming mga ninuno!'

Ang maluwalhati at pinakamaliwanag na Kapanganakan ni Cristo, / at sa araw na ito ay ipinahihiwatig *nito* / ang hiwaga ng darating na muling pagbabago: / sapagkat ang Tagapagligtas ay pinatuli ayon sa wastong kaayusan, / hindi bilang Diyos, kundi bilang isang mortal / at *bilang* katuparan ng Batas.

Tinutupad ang Batas, ang May-gawa ng Batas / ay pinutol sa laman sa araw na ito ayon sa *Kanyang sariling* kalooban, / isinasagawa ang pagtutuli na naghihiwalay sa taglamig ng kasalanan / at nagkakaloob sa *lahat ng pagkakataon* upang magpahayag: / 'Pinagpala Ka, Diyos ng aming mga ninuno!'

Kanon sa Santo

Ang Anak ay larawan ng Ama, / at ang Espiritu ay *larawan* ng Anak. / Ikaw, oh Basil, ay ang Espiritu, / ang walang dungis na salamin at tahanan ng buong Trinidad. / Mapalad ang iyong alaala, at ang mga naggagalang rito / ay pinaparangal dahil dito.

Matapos isubsob ang iyong isip sa hindi matatarok na kalaliman ng Diyos / at tipunin ang mga mahalagang perlas ng karunungan, / pinagyaman mo ang sanlibutan ng karunungan at itinuro mo rito na sumigaw: / 'Pinagpala Ka, Diyos ng aming mga ninuno!'

O, iisang isip at banal na pagkakaisa, / na parang isang kaluluwang hindi mapaghihiwalay na nagkakaisa sa dalawang katawan: / kay Gregorio—kay Basilio, *at* kay Basilio—kay Gregorio. / Nagkakaisa sa inyong pagsusumikap tungo sa pagka-diyos! / Ngayon ay mamamagitan kayo kay Kristo para sa inyong kawan.

Ama ng mga ulila, tagapagtanggol ng mga biyuda, / kayamanan ng mga dukha, / aliw sa mga maysakit at gabay sa mga namumuhay sa kayamanan, / ikaw ay naging tungkod ng katandaan, / at tagapayo ng mga kabataan, / at sa mga monastiko—isang tuntunin ng kabutihan, Basil.

Matapos mong linisin ang iyong isipan mula sa bawat karumihan, na parang putik, sinaliksik mo ang *ukol* sa Espiritu, Basilio, kasama ng Espiritu *Mismo* na iyong pinangarap. Kaya, habang inaawit mo ang papuri sa Trinidad, buong tapang mong ipinahayag: 'Pinagpala Ka, Diyos ng aming mga ninuno!'

Theotokos: Ikaw, O Dalaga, ay nasilayan ni Moises sa Bundok Sinai / bilang isang palumpong na nasusunog ng apoy, / na naglalabas, nang hindi nasusunog, ng hindi matiis na ningning / ng hindi mailarawang Pag-iral, na nag-isa sa materyal na laman / bilang isa sa mga banal na Hypostases *na umiiral* sa Kanya.

Katavasia: Ang mga banal na binata, / na nasa mapaling pugon, / ay napangalagaan nang walang pinsala ng isang hampas ng hangin na may hamog / at ng pagbaba ng Anghel ng Diyos; / kaya, nang sila'y napapresko sa gitna ng mga apoy, / sila'y kumanta nang may pasasalamat: / 'Pinakapuri-puring Panginoon at Diyos ng aming mga ninuno, / pinagpala Ka!'

Isa pa: Sinunog Niya ang mga ulo ng mga ahas sa pamamagitan ng isang pagbuhos / at pinawi ang matinding apoy ng pugon / na bumalot sa mga banal na kabataan; / at ang hindi matatagpong ulap ng kasalanan / ay lubusang hinuhugasan Niya sa pamamagitan ng hamog ng Espiritu.

Awit 8

Kanon ng Pista. Irmos: O Diyos na Verbo, na sa pamamagitan ng di-mailarawang karunungan ay nilikha ang lahat ng bagay / at dinala ang mga ito mula sa kawalan tungo sa pag-iral, / pagpalain Siya, O sangnilikha, bilang inyong Panginoon, / at itas Siya magpakailanman.

Sa ikawalong araw, ang Panginoon ay pinutol ang balat-sinaa bilang sanggol, / at tinawag na Hesus, / sapagkat Siya ang Tagapagligtas ng mundo at ang Panginoon.

Ang ikawalong araw ay angkop na pinagsama / sa Kapanganakan ni Cristo – / ang lubos na maluwalhating paggunita ng hierark, / na, ginagalang nang may pananampalataya, / ay ating inaawit ang Panginoon (at pinupuri magpakailanman).

Kanon sa Santo

Na, sa pamamagitan ng Kanyang di-mailarawang probidensya, ipinagkaloob sa mundo si Basilio, ang liwanag ng kabanalan at ang trumpeta ng teolohiya; purihin ninyo ang Panginoon, O mga gawa ng Panginoon.

Siya na, sa pamamagitan ng *Kanyang* saganang kapangyarihan, / nanahan sa karunungang si Basil / at sa pamamagitan niya ay nagturo ng teolohiya nang may kabanalan, / pagpalain Siya, O mga nilalang ng Panginoon—ang Panginoon!

Sa walang patid na kagalakan sa iyong banal na mga salita, / habang ipinagdiriwang namin *ang araw* ng iyong paggunita, Basil, sumisigaw kami: / 'Purihin ang Panginoon, O mga gawa ng Panginoon!'

Ipinadala mo sa sanlibutan ang mga sinag *ng iyong mga* salita, Basilio, / tinuturuan ito ng *iyong* liwanag / na parangalan ang nag-iisang kalikasan ng Trinidad, / 'Pagpalain,' – aming ipinamamanhik, – 'ang Panginoon, O mga nilikha!'

Theotokos: Ang Salita ng Diyos, na nagmula sa Ama, / ang walang hanggan at walang-panahong Diyos, / at na sumikat mula sa Birhen sa *mga* huling *araw na ito*, / pagpalain ang Panginoon, O mga gawa ng Panginoon!

Katavasia: Ang hurno ng Babilonia, na nagbuhos ng hamog, / ay naghayag ng isang pambihirang hiwaga— / na ang Jordan ay tatanggap sa kanyang mga tubig ng walang-katawang Apoy / at tatanggap sa Tagapaglikha, na nabinyagan sa laman, / Na pinupuri ng mga tao / at pinupupuri magpakailanman.

Isa pa: Ang nilikha ay ipinahayag sa malaya, / samantalang ang dating nangingitim ay ginawang mga anak ng liwanag; / ang pinuno ng kadiliman lamang ang nagdadalamhati. / Ngayon, ang lahat ng dating mapanglaw na mana ng mga bansa / ay magpuri sa May-akda *nito* nang may sigla.

Hindi natin kinakanta ang ika-9 na ode, 'Sa pinakamataas na karangalan:', kundi kinakanta natin ang mga tugma ng Kapistahan ng Pagpaputol: Purihin, O kaluluwa ko, / ang Panginoon na pinutol sa laman ayon sa Batas.

Kanta 9

Ang Kanon ng Kapistahan. Irmos: O Diyos, ang liwanag na nagniningning bago pa ang araw, / na naparito sa amin sa laman, / na ipinanganak ng Birhen sa isang di-mailarawan na paraan mula sa kanyang sinapupunan, / Pinagpala, Lubos na Dalise! / Pinupuri ka namin, O Ina ng Diyos.

Kinakanta rin ng ikalawang koro ang parehong tugma at irmos.

Itas mo, O kaluluwa ko, / Siya na tinuli sa ikawalong araw. **(Dalawang beses)**

Si Cristo, na hihigit sa mga hangganan / ng buong kalikasan ng tao, / ay ipinanganak nang labis sa karaniwan mula sa Birhen, / at, ayon sa utos ng letra ng Batas, / ay pinatuli sa laman, / at naging tagatupad ng Batas.

Sa araw na ito ay pinakutkot ang Panginoon sa laman, bilang isang sanggol, / tinutupad ang Batas. **(Minsan)**

Sa araw na ito ay pinakutol ang Panginoon sa laman / at pinangalanang Hesus. **(Minsan)**

Halina, ipagdiwang natin ang maluwalhating kapistahan ng Panginoong Kristo / sa santuwaryo, / sapagkat sa araw na ito ay banal na pinangalanang Hesus. / Kasabay nito, ginugunita rin natin ang alaala ng banal.

Gayundin, ang mga tugma ng santo sa kanyang mga troparion:

Mangitaas ka, O kaluluwa ko, / sa gitna ng mga hierarkiya, dakilang Basil. **(Dalawang beses)**

Bilang tapat na tupa ng Arkipastor na si Cristo, ikaw, Basil, ay sinundan mo ang *Kanyang* mga bakas na nagbibigay-buhay: sapagkat inialay mo ang iyong kaluluwa sa tirano, O Ama, matapang mong iniharap ang iyong sarili sa panganib para sa kapakanan ng Simbahan, O Pinagpala.

O pinakadakila, aking kaluluwa, / ang maningning na liwanag ng sansinukob. **(Dalawang beses)**

Nang masdan ang pinakabanal na hanay ng Simbahan ni Cristo, / na pinalamutian ng iyong matalinong pamumuno bilang pari, / ang lubos na mapaminsalang tirano ay bumagsak, *na parang* tinamaan ng kulog: / sapagkat hindi niya tiniis ang ningning ng Espiritu, / *na nananahan* sa loob mo, Basilio.

O kaluluwa ko, purihin mo / ang dakilang Basil *na sumikat* mula sa Caesarea. **(Dalawang beses)**

Ikaw ay hinatulan na karapat-dapat sa Apostolikong Upuan, / at sa kagalakan ng mga tagapagdusa ni Cristo, / ang tahanan ng mga patriyarka, at ang katuwaan ng mga matuwid, / at ang kagalakan ng mga propeta, Basilio: / sapagkat ikaw ay naging isang ministro na inilunsad sa mga hiwaga / ng Ina ng Diyos at ng Trinidad.

Sa halip ng 'Kaluwalhatian': **O pinakadakila, aking kaluluwa, / na nagpalamuti sa Simbahan ni Cristo.**

Sa halip ng 'At ngayo'n': **O kaluluwa ko, purihin mo / ang pinakamataas na karangalan ng mga Hukbong Langit, / ang Pinakadakilang Birhen, ang Ina ng Diyos.**

Ya na bumabalot sa mga langitnang palasyo ng tubig – ang nag-iisang Panginoon, / na humahawak sa dagat at pinatutuyo ang mga kalaliman, / nang kumuha ng laman mula sa Inyo, O Pinakadakila, / ay nagmamadali mula sa Betlehem patungong Jordan, / upang mabinyagan sa laman.

Pagkatapos, ang magkabilang koro, na nagsasama, ay inaawit ang unang tugma ng kapistahan:

Itas mo, O kaluluwa ko, / ang Panginoon na naputol-tuli ayon sa Batas.

At ang irmos: Walang dila ang makapupuri sa Iyo ayon sa Iyong nararapat, / at maging ang pinakamataas na isip sa mundo ay nalilito – / *kung paano* ika'y pupurihin, O Ina ng Diyos; / ngunit bilang Pinagpala sa lahat, tanggapin mo ang panata ng katapatan, / sapagkat alam Mo ang aming banal na pag-ibig, / sapagkat Ikaw ang Tagapagtanggol ng mga Kristiyano, / ika'y pinupuri namin.

Gayundin ang tugma: **Itaas mo, O kaluluwa ko, / ang pinakamataas na karangalan ng mga Hukbong Langit, / ang Pinakadalisay na Birhen, ang Ina ng Diyos.**

At ang irmos: O mga kababalaghan ng Iyong kapanganakan, na hihigit sa pag-iisip, / Lubos na Dalisay na Nobya, Pinagpalang Ina! / Nakatanggap ng ganap na kaligtasan sa pamamagitan Mo, / kami'y pumapalakpak sa Iyo nang may nararapat na karangalan, bilang aming Mabuting Tagapagkaloob, / iniaalay ang isang awit ng pasasalamat bilang handog.

Liwanag.
Kapareho ng: Sa pamamagitan ng Espiritu sa mga banal na lugar:

Sa pamamagitan ng pag-ibig sa *tunay na* pilosopiya / tinanggal mo, O Ama, ang belo mula sa iyong kaluluwa, / at lumitaw ka sa mundo, na parang araw, na may mga kababalaghan, / at pinasigla mo ang isipan ng mga mananampalataya, O pinaliwanagan ng Diyos, / O lingkod ng Trinidad, Basil na Matuwid, / at isa na inilubog sa mga hiwaga ng Ina ng Diyos.

Kaluwalhatian, at ngayon, ng kapistahan: Ang Tagapagtupad ng Batas ay tinuli sa laman, / gaya ng walong araw na sanggol – ang Maylalang ng mga kapanahunan, / at binalot sa lampin, gaya ng isang mortal, / at pinakain ng gatas, / habang pinananatili Niya ang lahat ng bagay sa pamamagitan ng walang hanggang kapangyarihan bilang Diyos / at pinamamahalaan *ang mundo* sa pamamagitan ng isang galaw ng *Kanyang* kamay.

Sa 'Papuri', stichera sa ika-6 na tono, tono 5.
Kapareho ng: Magalak:

Siya ay pinatutuli sa laman / mula sa Ama nang walang paghahati o pagkaubos / Siya na di-mailarawang Ipinanganak bilang Salita / at bilang Diyos mula sa Diyos, nananatili sa hindi nagbabagong Pagkadiyos. / Kaya, matapos maging higit sa Batas ayon sa Batas, / Siya ay nagliligtas sa lahat mula sa sumpa ng Batas / at nagkakaloob ng pagpapala mula sa itaas. / Kaya, pinupuri ang Kaniyang pinakabiyayang pagbaba, / tayo'y umaawit at buong pasasalamat na niluluwalhati Siya, / nagdarasal na ipagkaloob Niya ang dakilang awa sa ating mga kaluluwa. **(2)**

Bilang isang anak ng Diyos sa pamamagitan ng pag-aampon, muling ipinanganak sa pamamagitan ng banal na binyag, inamin mo, O Kagalang-galang, ang Anak ng Diyos at ang Salita, na kapantay ng Ama sa kalikasan at katotohanan, at walang-hanggan bago pa man ang panahon; samantalang ang walang-tigil na mga bibig ng mga erehe ay pinatahimik mo sa kalinawan ng iyong mga salita. / Kaya't pumasok ka sa makalangit na kaharian, / naghahari kasabay ni Cristo, ang Siyang naghahari ayon sa kanyang kalikasan, / na nagkakaloob ng dakilang awa sa mundo nang sagana.

Pumasok ka sa panloob na santuwaryo ng langitnang templo / bilang isang banal na hierarkha / sa pamamagitan ng gawa at pagninilay—ang mga saligan ng karunungan— / matapos magsuot ng banal na kasuotan; / at ngayon, O Kagalang-galang, habang ikaw ay naglilingkod sa makalangit na dambana, / nakatayo sa harap ng Diyos at isinasagawa ang di-lamang na paglilingkod, / alalahanin mo, O pinakamaawain na Basil na Pinagpala, / ang mga nagdiriwang ng iyong banal at kagalang-galang na pag-alala, / na nananawagan kay Cristo, / na nagkakaloob ng dakilang awa sa sanlibutan.

Lubos na pinabanal ng Diyos / at buong-buo ang paglilingkod *sa Kanya* mula pa sa pagkabata, / pinasigla ng liwanag ng pinakamahuhusay na karunungan, / nilinaw mo ang kaalaman *sa lahat* ng umiiral, / ipinaliwanag nang may ningning at ikinuwento nang may karunungan, / iniharap mo ang kaayusan ng pag-iral / – ang saligan ng pinakamadivino ng kaalaman. / Kaya't ipinapahayag ka namin, ikaw na pantas sa teolohiya at banal na guro / at maningning na liwanag ng Simbahan, / habang inaawit namin ang mga papuri kay Cristo, / na nagkakaloob ng dakilang awa sa sanlibutan.

Pinatibay ng takot sa Diyos, / naunawaan mo ang simula ng karunungan, Basil, / *subalit* nalampasan mo ang takot na iyon sa pamamagitan ng karunungan / at matuwid na pamumuhay, Ama; / at napuno ka ng pag-ibig sa Diyos, / at naging pinakamalapit Niyang kaibigan. / Kaya, sa pamamagitan ng banal na mga utos at paghatol, / pinag-aralan mo ang mga kaugalian ng tao / at pinagyaman mo ang mga isipan ng mga mananampalataya, / na nagbibigay-liwanag sa kanilang karamihan sa pamamagitan ng mga espiritwal na tuntunin. / Ipanalangin mo sa Cristo, / na ipagkaloob Niya ang dakilang awa sa aming mga kaluluwa.*

Kaluwalhatian, Tono 6: Dumaloy ang biyaya mula sa iyong mga labi, O kagalang-galang na Ama, at ikaw ay naging pastol ng Simbahan ni Cristo, na nagtuturo sa matalinong kawan na maniwala sa Magkakabagay na Tatluhang Persona sa iisang Pagkadiyos.

At ngayon, Tono 8: Ang Tagapagligtas, na bumaba sa lahi ng tao, / ay nagkaloob na malibing sa lampin, / hindi Niya pinagkait ang pisikal na pagtuli / – walong araw ayon sa Kanyang Ina, walang simula ayon sa Kanyang Ama. / Sa Kanya, O mga tapat, sumigaw tayo: / 'Ikaw ang aming Diyos, kaawaan mo kami!'

Ang Dakilang Doxolohiya. Pagkatapos ng Trisagion, ang tropario para sa santo. Luwalhati, at 'Ngayon': ng kapistahan. Ang Ektenia at ang Pagpapauwi.

Pagpapauwi

Sa ikawalong araw, si Cristo, ang ating tunay na Diyos, na nagkaloob na sumailalim sa pagtuli sa laman para sa ating kaligtasan, sa pamamagitan ng mga panalangin ng Kaniyang Pinakabanal na Ina, ng banal, maluwalhati at pinupuring mga Apostol na sina , ng ating banal na Ama Basil na Dakila, Arsobispo ng Caesarea sa Cappadocia, na ang gunita ay ipinagdiriwang natin ngayon, ang banal at matuwid na mga tagapagdala ng Diyos na sina Joaquin at Ana, at ng lahat ng mga santo, na kaawaan Niya tayo at iligtas Niya tayo, sapagkat mabuti Siya at mahilig sa tao.

At, kung ninanais ng abbot, pinapahiran ng langis mula sa lampara ang mga kapatid sa harap ng ikon ng santo, at inaawit natin ang mga stichera sa parehong tono. Sa Unang Oras, ang troparion ng kapistahan. Luwalhati: sa santo. At Ngayon: ang 'O Theotokos' ng oras. Pagkatapos ng Trisagion, ang kontakion ng pista. At ang iba pa, at ang pangwakas na pagpapauwi. Sa mga oras, binabasa namin nang salitan ang mga kontakion ng pista at ng santo.

SA LITURHIYA

Pinagpala: Ode 3 mula sa kanon ng pista at Ode 6 mula sa kanon ng santo.

Sa Pasok, ang troparion ng kapistahan, tono 1

Nakaupo sa nag-aalab na trono / sa langit kasama ng Ama, ang Walang-Umpisa, at ng Iyong Banal na Espiritu, / nagpakababa Ka na ipanganak sa lupa mula sa Birhen, / ang Iyong Ina na hindi nakilala ang sinumang lalaki, O Hesus; / sapagkat Sinasakatawan Mo ang sangkatauhan, at sa ikawalong araw ay pinutol Ka ng balat-ari. / Luwalhati sa Iyong kabutihang-loob na walang hanggan; / luwalhati sa Iyong probidensiya; / luwalhati sa Iyong pagpapakababa, O nag-iisang Tagapagmahal ng sangkatauhan! **(2)**

At ang troparion ng santo, tono 1

Ang tinig Mo ay umabot sa buong daigdig, / sapagkat ito ay tumanggap ng Salita Mo: / sa pamamagitan nito ay inilatag Mo ang mga katotohanan ng pananampalataya sa paraang karapat-dapat sa Diyos, / ipinaliwanag ang kalikasan *ng lahat* ng umiiral, / at pinalamutian ang mga kaugalian ng tao – / O maharlikang pari, kagalang-galang na Ama, / ipanalangin Mo sa Kristo na aming Diyos ang kaligtasan ng aming mga kaluluwa.

Kaluwalhatian: ang kontakion ng santo, tono 4.
Kapareho: Lumitaw ka sa araw na ito:

Lumitaw ka bilang hindi matitinag na saligan ng Simbahan, / nagkaloob sa lahat ng tao ng hindi mapipilitang pamana / at tinatakan ito ng iyong mga aral, / Basilio ang Kagalang-galang, tagapagbukas ng mga kalangitan.

At ngayon: ang kontakion ng kapistahan, tono 3.
Kapareho ng: 'Ang Birhen sa araw na ito':

Ang Panginoon ay sumasailalim sa pagtuli ng lahat / at, bilang Mabuti, tinatanggal ang mga kasalanan ng tao, / nagkakaloob ng kaligtasan sa mundo sa araw na ito; / at sa langit ay nagagalak ang hierarkiya ng Maylalang / at ang tagapagdala ng liwanag, banal na ministro ng mga sakramento ni Cristo, si Basil.

Prokeimenon, tono 6

Iligtas Mo, O Panginoon, ang Sugo Mo / at pagpalain Mo ang mana Mo. **Berso:** Sa Iyo, O Panginoon, ako'y sumisigaw: O Diyos ko, huwag kang manahimik, huwag Mo akong balewalain.

At sa santo, tono 1

Ang mga labi ko'y magbabalita ng karunungan, / at ang pagninilay ng puso ko—kaunawaan.

Kaisa sa mga taga-Colosas, simula 254

Mga kapatid, mag-ingat kayo na huwag kayong padaya ninuman sa pamamagitan ng pilosopiya at hungkag na panlilinlang, ayon sa kaugalian ng mga tao, ayon sa mga elementong kailaliman, at hindi ayon kay Cristo; sapagkat sa Kaniya naninirahan ang buong kaganapan ng pagka-Diyos sa katawan, at kayo'y kumpleto sa Kaniya, na siyang ulo ng lahat ng pamunuan at kapangyarihan; sa

Kanya kayo rin ay pinutol-suso sa isang pagtutuli na hindi gawa ng kamay, sa pagtatanggal ng katawan ng laman, ang pagtutuli ni Cristo, na kayo'y inilibing na kasama Niya sa bautismo, na sa bautismong iyon kayo'y muling binuhay na kasama *Niya* sa pamamagitan ng pananampalataya sa gawa ng Diyos, na bumuhay sa Kanya mula sa mga patay.

Col 2:8–12

At sa banal,
Liham sa mga Hebreo, simula 318A

Mga kapatid, ang ganoong Mataas na Pari ang angkop para sa atin: banal, walang sala, walang dungis, hiwalay sa mga makasalanan at itinaas sa itaas ng mga langit, na hindi nangangailangan, tulad *ng* mga punong saserdoteng *iyon*, na maghandog ng mga hain araw-araw—una para sa sariling mga kasalanan, at saka *para sa kasalanan* ng bayan—sapagkat ginawa Niya ito nang isang beses magpakailanman nang ihandog Niya ang Kaniyang sarili *bilang isang hain*. Sapagkat ang Kautusan ay nagtatalaga bilang mga punong pari ng mga taong may kahinaan, ngunit ang salita, na dumating sa pamamagitan ng panunumpa pagkatapos ng Kautusan, *ay nagtalaga* sa Anak, na perpekto magpakailanman. Ang pinakadiwa ng mga sinabi ay ito: mayroon tayong ganitong Mataas na Pari, na nakaupo sa kanan ng trono ng Kaluwalhatian sa langit, *bilang* ministro ng santuwaryo at ng tunay na tabernakulo, na itinayo ng Panginoon at hindi ng tao.

Heb 7:26–8:2

Alleluia, Tono 8

O Pastol ng Israel, makinig, O Giya ng kawan ni Jose. **Taludtod:** Ang bibig ng matuwid ay nagpapahayag ng karunungan, at ang kanyang dila ay nagpapatotoo ng katarungan.

Ang Ebanghelyo ayon kay Lucas, simula 6

Noong panahong iyon, bumalik ang mga pastol, pinupuri at dinadakila ang Diyos dahil sa lahat ng kanilang nakita at narinig, ayon sa ipinabatid sa kanila. At nang lumipas ang walong araw, at ang Bata ay dapat tuliin, tinawag siyang Jesus, ang pangalang ibinigay ng anghel bago pa man siya nabuo sa sinapupunan. At lumaki ang Bata at tumibay sa espiritu, napuno ng karunungan; at ang biyaya ng Diyos ay sumasa Kanya. Taun-taon, umaakyat ang Kanyang mga magulang sa Jerusalem para sa Pista ng Paskwa. Nang Siya ay labindalawang taong gulang, umakyat sila sa Jerusalem ayon sa kanilang kaugalian para sa Pista, at pagkatapos nilang magpalipas ng *itinakdang* mga araw doon, sa kanilang pag-uwi, naiwan ang batang si Jesus sa Jerusalem, at hindi namalayan nina Jose at ng Kanyang ina. Akala nila ay kasama Siya ng iba sa grupo, kaya naglakbay sila ng isang araw bago Siya simulang hanapin sa kanilang mga kamag-anak at kakilala; at nang hindi Siya nila matagpuan, bumalik sila sa Jerusalem upang Siya ay hanapin. At nang makalipas ang tatlong araw, Siya ay kanilang natagpuan sa templo, na nakaupo sa gitna ng mga guro, nakikinig sa kanila at nagtatanong sa kanila; at ang lahat ng nakarinig sa Kanya ay namangha sa Kanyang pagkaunawa at sa Kanyang mga sagot. Nang makita Siya nila, namangha sila; at sinabi ng Kaniyang Ina sa Kaniya, 'Anak *ko*! Bakit mo kami pinabayaan nang ganito? Narito, ako at ang ama mo ay naghahanap sa'yo nang labis na pagkabahala.' At sinabi Niya sa kanila, 'Bakit ninyo ako hinahanap? Hindi ba ninyo alam na kailangan kong asikasuhin ang mga bagay ng aking Ama?' Ngunit hindi nila naintindihan ang kahulugan ng sinabi Niya sa kanila. Pagkatapos ay bumaba Siya kasama nila sa Nazaret at nagpasakop sa kanila; at tinago ng Kanyang ina sa kanyang puso ang lahat ng mga bagay na ito. At lumago si Jesus sa karunungan at tangkad, at sa pabor sa Diyos at sa mga tao.

Lucas 2:20–21, 40–52

At sa banal,
Ebanghelyo ayon kay Lucas, kabanata 24

Noong panahong iyon, tumayo si Jesus sa patag na lupa, at ang buong pulutong ng kaniyang mga alagad at ang malaking karamihan ng mga tao mula sa buong Judea at Jerusalem, at mula sa mga

baybaying-dagat ng Tiro at Sidon, ay dumating upang makinig sa kaniya at upang pagalingin sa kanilang mga karamdaman; pati na rin ang mga pinahirapan ng mga karumaldumal na espiritu ay nagaling. At sinisikap ng buong pulutong na mahawakan siya, sapagkat may kapangyarihang lumalabas mula sa kaniya at pinapagaling silang lahat. At siya, na itinaas ang kaniyang mga mata sa kaniyang mga alagad, ay nagsabi: 'Mapalad ang mga dukha, sapagkat kanila ang kaharian ng Diyos. Mapalad ang mga nagugutom ngayon, sapagkat sila'y bubusugin. Mapalad ang mga umiiyak ngayon, sapagkat sila'y magtatawa. Mapalad kayo kapag kinamumuhian kayo ng mga tao, at kapag itinakwil nila kayo, at ininsulto nila kayo, at tinatanggihan nila ang inyong pangalan bilang isang panlait dahil sa Anak ng Tao. Magalak at magsaya kayo sa araw na iyon, sapagkat narito, dakila ang inyong gantimpala sa langit.

Lucas 6:17–23

At iba pa. Ipinagdiriwang ang Banal na Liturhiya ni San Basilio Maginoo.

Sa halip na 'Tunay na karapat-dapat'

Ang buong nilikha ay nagagalak sa Iyo, O Puno ng Biyaya: / ang kawan ng mga anghel at ang sangkatauhan. / *Ikaw* ang banal na templo at ang espiritwal na paraiso, / ang kaluwalhatian ng pagkabirhen, mula sa kanino ang Diyos ay nagkatawang-tao at naging Sanggol, / ang aming Diyos na umiiral bago pa ang *lahat* ng panahon. / Sapagkat ginawa Niya ang iyong sinapupunan na trono / at ang iyong sinapupunan na mas malawak pa kaysa sa mga kalangitan. / Nagagalak ang buong nilikha sa Iyo, O Pinuno ng Biyaya, / luwalhati sa Iyo!

Antifona:

Purihin ang Panginoon mula sa langit; purihin Siya sa mga kataasan. **Isa pa:** Ang matuwid ay maaalaala magpakailanman; hindi siya matatakot sa masamang balita. Alleluia. **(3)** Salmo 148:1; 111:6B–7A

Bumalik sa talaan ng mga nilalaman.

ANG BANTAY NG EBIPANYA, AT NG MGA BANAL NA MARTIR NA SINA THEOPEMPTUS AT THEONA, AT ANG KAGALANG-GALANG NA SYNCLETICA

SA VESPERS

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:' stichera ng mga martir, 3, tono 4

Kantahin natin ang matatalinong Theona at Theopemptus: / sapagkat, sa pagsunod sa mga aral ni Cristo, / lantaran nilang pinawalang-bisa ang lahat ng di-makadiyos na pagsamba, / at may paggalang na pinagsilbihan ang banal at kagalang-galang, / matapang na inamin ang nag-iisang Panginoon at Diyos sa harap ng mga tirano / at tinanghayan ng korona mula sa itaas.

Pinawalang-bahala ang buhay sa lupa, ang ligaya ng karangyaan, / at ang naglalaho'y kaluwalhatian, na parang saglit lamang, / kayo, O pinupuri sa lahat, ay kumapit sa Cristo, / na masayang nasilab / sa Kanyang ganap na kagandahan, / at inialay *sa Kanya* na parang mababangong rosas, / at tinanghayan ng korona ng walang-hanggang Kaharian / pinutungan ng banal na kapangyarihan.

Sa pagkamuhi ninyo sa sanlibutan, / kayo ay naging pinakamataas sa sanlibutan, / nakisanib sa Simbahan ng mga panganay, / at kasama ng mga Anghel ay umaawit kayo ng walang-hanggang himno, / nakatayo sa harap ng Diyos nang harapan; / sa pagtatabi ninyo sa maling akala ng mga diyus-diyosan, / kayo ay nagpabagsak sa kamangmangan ng mga tirano sa pamamagitan ng *inyong* pagkamartir.

Iba pang Stichera ng Kagalang-galang, Tono 1

Tunay na nagnasa sa kaluwalhatian ng mga patriyarka, / itinutok mo ang iyong puso sa kaluwalhatiang walang-hanggan; / kaya't, sa pagtalikod sa mga ligaya ng sanlibutan, / pinailalim mo ang iyong katawan sa bawat paghihirap. / At ngayo'y tinatanggap mo ang iyong gantimpala para sa mga pagsisikap *na iyon*, / naghahari kasama ni Cristo.

Sa pagsunod sa pamanhikang ni Job, at nais na linisin ka gaya ng paglilinis ng ginto sa apoy, pinayagan Niya ang *iyong* katawan na magdusa sa kamay ng mapanlinlang; kaya naman, sa pamamagitan ng iyong pagtitiis sa paghihirap at pagpapahiya sa tagatukso, ikaw ay pinutungan ng korona ng tagumpay.

Sa pagnanasa sa ganap na kagandahan ni Cristo, iyong Nobyo, at sa hangaring maging Nobya Niya, sa pamamagitan ng iyong mga pagsisikap sa pag-a-ascetismo ay pinagandá mo ang iyong sarili ng bawat uri ng birtud; kaya naman ngayon ay naghahari ka kasama Niya sa Kanyang silid-kasalan.

Luwalhati, at ngayon, Tono 6: Maghanda ka, O Ilog Jordan: / sapagkat narito, si Cristo na Diyos ay darating upang mabinyagan ni Juan, / upang durugin Niya ang mga hindi nakikitang ulo ng mga halimaw / sa pamamagitan ng *Kanyang* Pagkadiyos sa iyong mga tubig. / Magalak ka, O ilang ng Jordan, / O mga bundok, magdiwang kayong may tuwa: / sapagkat ang Buhay na Walang Hanggan ay darating / upang tawagin si Adan *sa Kanyang sarili* muli. / O Juan na Nangunguna – Boses ng sumisigaw, sumigaw ka: / 'Ihanda ang daan ng Panginoon / at tuwirin ang Kanyang mga landas!'

Stichera sa salterio, tono 6

Ang lupa at ang lahat ng nasa ibabaw nito, / magsaya at magalak: / Isang agos ng kagalakan ang dumadaloy sa ilog, / tinatangay ang pagbuhos ng kasamaan, / at nagkakaloob ng banal na kapatawaran.

Taludtod: **Kaya't aalalahanin kita / mula sa lupain ng Jordan at Hermon.** Awit 41:7B

Si Jesus, ang tunay na Tagapagbigay ng Liwanag, / na hindi nangangailangan ng binyag, / ay dumating sa laman sa tubig ng Jordan, / na nagnanais na liwanagan ang mga nasa kadiliman. / Tanggapin natin Siya nang may masidhing pananampalataya.

Antifona: **Nakita Ka ng mga tubig, O Diyos, / nakita Ka ng mga tubig at sila'y natakot.** Salmo 76:17A

Binuhat *Mo sa Sarili* ang anyo ng alipin, / Sugo Ka, O Kristo, upang tanggap ng binyag mula sa isang alipin, / inililigtas Mo kami sa tubig ng Ilog Jordan / mula sa pagkaalipin ng sinaunang kasalanan, / at pinapabanal at pinapaliwanag Mo kami.

Luwalhati, at ngayon, Tono 6: Magalak ang ilang ng Jordan / at mamulaklak na parang liryo, / sapagkat narinig doon ang tinig ng sumisigaw: / 'Ihanda ninyo ang daan ng Panginoon!' / Sapagkat Siya na nagtayo sa mga bundok at sumukat sa mga lambak, / na tinutupad ang lahat ng bagay bilang Diyos, / ay tinatanggap ang binyag mula sa isang lingkod. / Siya na nagkakaloob ng mayamang mga kaloob / ay nagsimula ng Kanyang sariling kahirapan. / Narinig ni Eba: 'Sa kapighatian ka manganganak.' / Ngunit ngayon ay narinig ng Birhen: 'Magalak ka, O Pinuno ng Biyaya, ang Panginoon ay sumasa'yo, / Siya na mayaman sa awa!'

Tropario, Tono 4

Noong isang beses, ang Ilog Jordan ay bumulusok paatras / sa pamamagitan ng awa ni Eliseo matapos ang pag-akyat ni Elias, / at ang mga tubig ay naghiwalay sa magkabilang gilid, / at isang tuyong daan ang nabuo sa gitna ng tubig, / bilang isang tunay na pahiwatig ng binyag, / na siyang ginagamit natin upang tawirin ang landas ng panandaliang buhay na ito. / Si Cristo ay nagpakita sa Jordan, pinabanal ang mga tubig.

SA KAGABIHAN

Kanon, Tono 6

Ang akrostiko nito: 'At sa araw na ito ay inaawit ko ang Dakilang Sabado'. Inaawit namin ang mga irmos nang dalawang beses, at ang mga tropario sa tono 6. Sa pagtatapos ng bawat himno, sabay na inaawit ng parehong koro ang irmos.

Himno 1

Irmos: Ang mga alon ng dagat / na noong unang panahon / ay bumalot at nagtakip sa tagapang-api-tirano / ay ngayo'y nababalutan at natatakpan ng mga agos ng Jordan, / na ngayo'y naglilinis sa *lahat* ng sa akin / sa pamamagitan ng makataong paglilinis, / sapagkat Siya'y niluwalhati sa kaluwalhatian.

O Panginoon, aking Diyos! / Kikanta ako sa Iyo ng himno ng liwanag / at awit ng paunang-pista, / Ikaw na sa hiwaga ay nagpapabago sa akin / sa pamamagitan ng banal na Epipanya / at itinaas ako sa banal na kislap.

Sa pagmamasid sa Iyo, O Manunubos, / kapwa sa kataas-taasan—walang hanggan— / at sa ibaba—muling nahayag, / *ang mga nilalang* na langitnan at lupaing / namangha at umawit ng Iyong pagbaba, / na hihigit sa pagkaunawa.

Upang mapuno Mo ang lahat ng bagay / ng Kaluwalhatian Mo, / nagpakababa Ka pa nga hanggang sa kawangis ng isang alipin. / Ngayon, na parang alipin, iniyuyuko Mo ang Kanyang ulo sa ilalim ng kamay ng isang alipin, / na nagkakaloob sa akin ng muling pagkabuhay at paglilinis.

Kanta 3

Irmos: Ikaw, na nagtatag ng buong lupa sa ibabaw ng mga tubig nang walang anumang sandigan, / nang makita ng sangnilikha na ito'y natabingan ng tubig sa laman, / nabalot sa matinding pangamba, sumigaw: / 'Walang Banal maliban sa Iyo, O Panginoon!'

Una Mo nang ipinahayag ang mga larawan ng Iyong Epipanya sa mga propeta; ngunit ngayon, sa pamamagitan ng Iyong mga gawa, inilantad Mo ang mga nakatagong hiwaga, nagpakita sa mga tao sa araw na ito *at* nagkaloob ng bagong muling pagsilang.

Ipinakalat ng Ilog Jordan ang tubig nito na parang gulod, / nanginginig sa pagtanggap sa Maylalang, / na nabinyagan sa laman / at pinapabanal ang lahat ng sumigaw: / 'Walang banal maliban sa Iyo, O Panginoon!'

Ipinagkakaloob ni Cristo ang dakilang kasangkapan ng kaligtasan—ang binyag—sa mga nakatuklas ng Kanyang banal na kaluwalhatian, habang sila'y nag-aawit nang may kagalakan: 'Walang Banal maliban sa Iyo, O Panginoon, Minamahal ng sangkatauhan!'

Himno 4

Irmos: Nang makita nang maaga ang Iyong pagdating sa binyag, / sumigaw si Habakuk nang namangha: / 'Sa dagat, O Tagapagligtas, itinaas Mo ang Iyong mga kabayo, / na nagpagalaw sa makapangyarihang mga tubig!'

Nang Sugo ka sa laman, ang lupa ay pinabanal, ang mga tubig ay napuno ng biyaya, ang mga langit ay naliwanagan, at ang sangkatauhan ay nailigtas mula sa mapait na tiraniya ng kaaway.

Sa utos ng Diyos, ang Nangunguna ay dumating na mula sa ilang patungo sa Jordan, na nagpapahayag: 'Magsisi kayo, sapagkat malapit na ang Kaharian ng Langit', *at* tinatawag ang lahat sa kaluwalhatian ng Diyos.

Ya na minsang ginawang tuyong lupa ang dagat, / at nagpalabas ng mga bukal mula sa bato, / ay naghahanda ngayon ng pugon para sa mga kasalanan / *sa* tubig ng Ilog Jordan gamit ang apoy ng Espiritu.

Oda 5

Irmos: Nang dumating sa amin ang Iyong Epipanya, O Kristo**,** na ipinanganak sa habag, si Isaias**,** na nakatanaw sa hindi kumukupas na liwanag, nagbabantay sa buong gabi, ay sumigaw: 'O mga pinaliwanagan, halina't magpaligo, at sa pamamagitan ng banal na tubig at ng Espiritu, lubusang linisin ninyo ang inyong kaluluwa at katawan!'

Ginagawang bago Mo ang mga ipinanganak sa lupa, / sa pagiging Bagong Adan, O Maylalang, / sa pamamagitan ng apoy, at Espiritu, at tubig, / isinasagawa ang isang pambihirang muling pagsilang / at isang kamangha-manghang muling paglikha, nang walang pagkawasak o pugon, / pinapabago Mo sila sa pamamagitan ng Pagbibinyag na nagluluwalhati sa Diyos.

Sa pamamagitan ng Espiritu ay binabago Mo ang mga kaluluwa, / at sa pamamagitan ng tubig ay pinapabanal Mo ang masalimuot na katawan, / muling nililikha ang buhay na nilalang—ang tao: / sapagkat iniaalay Mo, nang may matalinong pag-aalaga, ang mga lunas na angkop / sa dalawang kalikasan, / bilang Tagapaghilom ng katawan at kaluluwa.

Bumaba ka mula sa Birhen, / ipinanganak ng Ama bago pa ang mga panahon, / dumating ka sa *ipinanganak* ng baog na babae, / naghahanap ng Binyag bilang isang tao; / ngunit mula sa tubig, O Tagapagligtas, sa pamamagitan ng Espiritu ay hiwagaang ginawa mo / ang Simbahan, na ngayo'y mabunga, na dating hindi nanganak.

Kantiko 6

Irmos: Ang banal na Binabinyag ay kinapootan ng takot, ngunit hindi nito natalon: / sapagkat siya, na parang dayami, ay natakot lumapit sa apoy, / subalit nang marinig ang, 'Pabayaan siyang lumapit ngayon', siya'y nagmadali, / sumusunod sa utos bilang isang lingkod, / at narinig mula sa itaas ang banal na tinig, / na nagpapatotoo sa walang-hanggang Anak.

Sumunod ka sa mga kautusang ipinag-utos ng Cesar, / isinama ka sa talaan ng buwis, ngunit hindi naging alipin / – sapagkat *Ikaw Mismo* ang nagbibigay sa amin ng kalayaan mula sa pagkaalipin; / kusang-loob kang sumuko at nagbayad ng didrachma, / subalit ngayo'y pinalaya Mo kami, na minsang naibenta sa ilalim ng batas ng kasalanan, / at ginawa Mo kaming mga anak Mo.

Nananahan Ka, ngunit hindi ayon sa paraang pangsapin-sapin, / bilang Hari sa Kanyang kalikasan: / sapagkat bagaman ipinanganak Ka sa angkan ni David ayon sa laman / *at* tinanggap Mo ang trono ng Kanyang kaharian, O Tagapagligtas, / Taglay Mo ang walang hanggang kapangyarihan, nanahan kasama ng Ama bago pa ang lahat ng panahon, / magpakailanman, *kasama* ng Espiritu.

Ang Prinsipe ng mundo at *ng mga naninirahan* sa mga tubig / ay tinawag na hari mula pa noong una; / ngunit sa pamamagitan ng Iyong paglilinis ay nasupil siya / at nasira, na parang isang hukbo sa lawa. / Ngunit ang nilikha ng Iyong mga kamay, O Tagapagligtas, na naging alipin niya, / ay Iyong pinagkalooban ng kalayaan sa pamamagitan ng Iyong makapangyarihang kamay.

Himno 7

Irmos: Isang hindi mailarawan na kababalaghan! / Siya na nagligtas sa mga banal na binata mula sa apoy ng pugon / ay yumuyuko at humihiling ng binyag mula sa kaniyang lingkod, / pinapalinis ang mga sumisigaw: / 'O Diyos, aming Manunubos, pinupuri ka namin!'

Ang mga tubig ng Ilog Jordan ay nahati sa pamamagitan ng Iyong awa, / na nagpapahiwatig ng Iyong Binyag, / na sa pamamagitan nito'y napunit ang balabal ng mga pagnanasa, / at inihanda ang kasuotan ng di-kabulukan para sa mga sumisigaw: / ['Kristo], Diyos, pinupuri Ka!'

O mayamang agos! / Sapagkat tinanggap nito sa sarili ang Maylalang habang nagbibinyag, / ito'y nahayag bilang bukal ng tubig na nagbibigay-buhay / para sa kaligtasan namin na umaawit: / 'Diyos, aming Manatubos, pinupuri Ka!'

Simbolikal na kumakatawan sa Banal na Kamatayan / sa pamamagitan ng tatlong beses na paglubog sa tubig, / inilibing tayo kasama ni Kristo sa Binyag, / nakikibahagi sa Pagkabuhay Muling-buhay sa ikatlong araw / at sumisigaw kay Kristo: 'Pinagpala Ka!'

Ang biyaya ng Ama at ng Anak kasama ang Espiritu Santo ay iisa, / pinapabanal ang mga taong, sa pamamagitan ng pananampalataya, nananabik / sa kaloob ng Banal na Pagbibinyag, / matapos tanggapin ang karapatan ng pagiging anak, upang sila'y makapanghayag: / 'O Diyos, pinupuri Ka!'

Awit 8

Irmos: Manghanga nang may paggalang, O langit, / at ang mga salalayan ng lupa ay manginig; / sapagkat narito, Siya ay nakaputong sa tubig, / Siya na noon ay nagpabaga sa sakripisyo ng matuwid sa pamamagitan ng tubig sa isang kamangha-manghang paraan; / pagpalain Siya, O mga lingkod Niya, / awitan ng papuri Siya, O mga pari, / at itas Siya, O bayan, magpakailanman.

Si Cristo ay dumarating upang ipagkaloob ang kaligtasan / sa pamamagitan ng Binyag sa lahat ng mga tapat: / sapagkat sa pamamagitan nito ay nililinis Niya si Adan, / binibigyang-buhay ang mga nahulog, / pinapahiya ang tirano na nagpabagsak *sa atin*, / binubuksan ang langit, ibinababa ang Banal na Espiritu / at ipinagkakaloob ang pakikipag-isa sa hindi nabubulok na kalikasan.

Ang panlilinlang ng kaaway ay nagwakas na: / sapagkat ang tinig ng isang sumisigaw sa ilang ay nagpahayag: 'Ihanda ang daan ng Panginoon!' / – at inuutusan na tuwirin ang lahat ng Kanyang mga landas: / sapagkat ang mababang lugar – ang napakababang kalikasan ng mga mortal – ay itinaas, / samantalang ang mga bundok at burol ng mga kaaway ay pinababa.

O mga kababalaghan na kaloob! O banal na biyaya at hindi masasalitaing pagtitiis! Sapagkat narito, nililinis Niya ako sa pamamagitan ng tubig, pinapaliwanag Niya ako sa pamamagitan ng apoy, at sa pamamagitan ng Banal na Espiritu ay binibigyan Niya ako ng kaganapan— ang Maylalang at Panginoon, ngayon sa Ilog Jordan, na kumuha ng aking kalikasan, ang Walang Sala.

Himno 9

Irmos: Huwag kayong magluksa nang walang kabuluhan, / na nalulunod sa bitag ng kawalan ng pag-asa, / kayo na may sala ng masasamang *gawa*; / kundi sa pusong pinababa, lumapit tayo / sa Kaniya na naglilinis sa lahat, / bilang Siya na malinis / at nagkakaloob ng kapatawaran sa pamamagitan ng Binyag.

Una, sa Iyong kamangha-manghang / kapanganakan mula sa Birhen, / sa di-pangkaraniwang paraan ay inihayag Mo ang Iyong pagiging kamangha-mangha, O Salita ng Diyos. / Ngunit ngayon, itinaas Mo ang dakilang hiwaga, / gumagawa ng mga kababalaghan sa banal na pakikipag-isa *rito,* ang binyagan / ng marami, sa pamamagitan ng Banal na Espiritu.

Ang lupa ay pinabanal / ng Iyong banal na Kapanganakan, O Salita, / nang ang mga langit, kasama ang kanilang mga bituin, / ay ipinahayag ang Iyong kaluwalhatian. / Ngayon naman, ang kalikasan ng tubig ay tumanggap ng pagpapala / sa pamamagitan ng Iyong pagbibinyag sa laman, / at ang lahi ng mga mortal ay muling umakyat / sa dati nitong karangalan.

Magalak ang buong lupa, / magsaya ang langit, / ipagdiwang ng sanlibutan, palakpakan ng mga ilog, / ang mga bukal at lawa, ang mga kalaliman at dagat / magsaya kayong lahat nang magkakasama: / sapagkat si Cristo'y dumarating upang linisin at iligtas si Adan / sa pamamagitan ng banal na Binyag.

SA MATINS

Sa 'Diyos ang Panginoon':
ang tropario ng bisperas ng pista, tatlong beses, tono 4

Noong isang beses ay binaliktad ang daloy ng Ilog Jordan / sa pamamagitan ng awa ni Eliseo matapos ang pag-akyat ni Elias, / at ang mga tubig ay naghiwalay dito't doon, / at isang tuyong daan ang nabuo para sa kanya sa gitna ng tubig, / bilang isang tunay na pahiwatig ng binyag, / na siyang ginagamit natin sa pagtawid sa daan ng mabilis na buhay na ito. / Nagpakita si Cristo sa Jordan, pinabanal ang mga tubig. **(3)**

Ayon sa unang metro ng sedalen, tono 1

Magalak, Ilog Jordan, / sapagkat ang Maylalang ng lahat ng bagay ay naparito ayon sa *Kanyang sariling* kalooban / upang tanggap ng binyag mula sa Kanyang lingkod sa iyo, bilang ang Maawain. / Magalak at magsaya, Adan at Eba, ang mga unang magulang: / ang Kaligtasan ng lahat ay naparito – ang Pinakabiyayang Diyos!

Kaluwalhatian, at ngayon, sa parehong tono: Bilang isang agos ng katamisan, ang Panginoon ay lumalabas upang mabinyagan sa tubig ng ilog, na nagnanais na palamigin ako ng tubig ng di-kabulukan. Nang makita Siya, sumigaw si Juan: 'Paano ko maiaabot ang aking kamay sa Iyong ulo – *Ikaw* na sa Iyo ang buong mundo'y nanginginig?'

Ayon sa ikalawang tono ng sedalen, tono 3

Binalutan Mo ng kasuotan ng kaluwalhatian ang hubad na anyo ni Adan, / Ikaw, ang Mapagkawanggawa, ay nagnanais na isuot ang laman sa Ilog Jordan. / O katinguhang himala! / Paano Ka tatanggapin ng tubig, O Panginoon, / ang tubig na sumasaklaw sa mga makalangit na palasyo, gaya

ng nakasulat? / Umawit tayong lahat, Hesus, aming Mabuting Tagapagkaloob, ng tungkol sa Iyong pagpapakita!

Luwalhati, at ngayon: Ang Dakilang Araw ay lumalabas upang magliwanag sa Ilog Jordan, / na sumibol mula sa Birhen na parang mula sa ulap—si Cristo na aming Diyos, / na nagpapawi sa kadiliman ng kasalanan at nagliliwanag sa mga hangganan ng mundo. / Magsipamanalangin tayo nang may paggalang upang tanggapin ang Kanyang liwanag, / na hinihiling na matanggap natin ang Kanyang dakilang awa.*

Kanon

May tatlong kanon: ang Kanon bago ang Pista, Tono 1 na may irmos sa ika-6 na modo; ang Kanon ng mga Martir, Tono 7 sa ika-4 na modo; at ang Kanon ng Kagalang-galang, Tono 2 sa ika-4 na modo.

Awit 1

Kanon ng Panimulang Araw. Irmos: Israel, na nailigtas mula sa mapait na pagkaalipin, / tinawid *ang dagat* na hindi matatawid na parang nasa tuyong lupa; / nang makita niyang nalunod ang kaaway, / siya'y umawit ng kanta sa Diyos bilang kanyang Mabuting Tagapagkaloob, / na gumagawa ng mga kababalaghan sa pamamagitan ng Kanyang makapangyarihang bisig, / sapagkat Siya'y niluwalhati.

Dumating ang Cristo sa Kaniyang Binyag, / Lumalapit ang Cristo sa Ilog Jordan, / Ngayon ay inililibing ng Cristo ang ating mga kasalanan sa tubig, bilang Mabuti; / mag-awit tayo tungkol sa Kaniya nang may kagalakan, / sapagkat Siya ay niluwalhati.

Nawa'y ang mga ulap, na nagagalak, ay magwisik ng walang hanggang kagalakan: / Si Cristo Jesus ay lumalabas upang baha ang mga ilog ng kasalanan / sa pamamagitan ng tubig ng Jordan, / na nagkakaloob ng kaliwanagan sa lahat.

Narito, ang Liwanag ay lumilitaw, / narito, ang Pagtubos ay nahayag, / narito, ang Tagapagligtas ay nakatayo sa ating harapan, / upang liwanagan ang mga naninirahan sa kadiliman / ng banal na ningning. / Tanggapin natin Siya nang may kagalakan at dalisay na pag-iisip.

Kanon sa mga Martir. [Irmos: Magkanta tayo sa Panginoon, / na naghulog ng buong lakas ni Paraon sa dagat, / isang awit ng tagumpay, / sapagkat Siya ay niluwalhati.**]**

Halina, mga tapat, ipagdiwang nating magkakaisa ang maluwalhating pag-alala sa mga Tagapagdusa, papurihan si Cristo sa mga espiritwal na awit.

Ang mga tagapagdusa para kay Kristo / at matatag na kampeon ng pananampalataya, / na buong tapang na nagarmas laban sa kasamaan, / ay tinalo ang kanilang mga kaaway.

Ang masamang tagapagtapakan / at kaaway ng pananampalatayang Kristiyano, / na nag-ungol laban sa mga Tagapagdusa, / ay hinubaran ng kapangyarihan dahil sa *kanilang* pananampalataya, O masama.

Theotokos: Ang kawan na Iyong nabili, O Ina ng Diyos, / iligtas Mo mula sa bawat kapahamakan, / sa pamamagitan ng paghahain ng panalangin para sa atin sa Tagapagligtas at Diyos.

Kanon sa Kagalang-galang. [Irmos: Halina, mga tao, / mag-awit tayo ng himno kay Cristo na ating Diyos, / na naghiwalay sa dagat at gumabay sa bayan, / na dinala Niya palabas mula sa pagkaalipin sa Ehipto, / sapagkat Siya ay niluwalhati.**]**

Nilalayon kong koronahan ang alaala mo ng mga awit, / umaasa sa iyo, bagaman ako'y ignorante at lubos na marumi; / ngunit ipagkaloob mo sa akin ang salita ng karunungan at kabanalan / sa pamamagitan ng iyong mga panalangin.

Inihangad mo ang buong pag-iisip sa makalangit na kahangaan, at nakilala mo ang kalaliman ng mga biyaya at ang karakalan ng kagalakan; tiniis mo ang lahat ng dumating sa iyo.

Sumusulpot sa espiritu tungo sa Diyos na Kataas-taasan, / pinagaan mo ang iyong katawan, na hinahatak ng makamunduhan, / sa pamamagitan ng pagpipigil sa sarili at pagsusumikap, / na nananasang ganap na kaluwalhatian.

Theotokos: Siya na nanatiling kung ano Siya, / at na nagkatawang-tao mula sa iyong sinapupunan, / sa amin, na orihinal na nilikha mula sa alabok, / ipinagkaloob ang kung ano tayo, / at iniligtas tayo mula sa ating mga kasalanan, O Ina ng Diyos.

Kanta 3

Kanon ng Pangunang-pista. Irmos: Huwag manghamak ang mga mortal sa kanilang karunungan / ni sa kanilang kayamanan, / kundi sa kanilang pananampalataya sa Panginoon, / na nananawagan kay Kristo Diyos sa tunay na pananampalataya / at walang patid na umaawit: / 'Itatag Mo ako sa bato ng Iyong mga utos, / O Panginoon!'

Siya na nakaupo kasama ng Ama at ng Espiritu bago pa ang mga panahon, ngayon sa *mga* huling *araw na ito*, nang siya'y magkatawang-tao mula sa Birhen, ayon sa *Kanyang sariling* kabatiran, si Cristo ay dumating sa Binyag, nagkakaloob ng kawalang-kamatayan sa lahat sa pamamagitan ng banal na batis.

Nais na ilibing ang ating mga kasalanan sa tubig / ng Ilog Jordan / sa pamamagitan ng Kaniyang mapagkalingang awa, / si Cristo na Diyos ay lumalabas / at, sa pamamagitan ng Binyag, / ibinabalik tayo na mga nawala.

Sa pamamagitan ng pagtakip sa pinakakahiya-hiyang hubad ng ating ninuno na si Adan, / kusang-loob Mong inihayag ang Sarili / at tinakpan ang Sarili ng tubig ng Ilog Jordan, / Ikaw na tinatakpan *ang Iyong* makalangit na mga palasyo ng tubig, O Kristo, / ang Isa, ang Pinakamahabagin.

Kanon para sa mga Martir. [Irmos: Ang puso ko'y matatag sa Panginoon, / ang aking sungay ay itinaas sa aking Diyos, / maluwang ang aking bibig laban sa aking mga kaaway, / nagagalak ako sa Iyong kaligtasan.**]**

Purihin natin ang mga tagapagtanggol ng kabanalan at pananampalataya, / ang mga banal na tagapagdusa – / Theopemptus at ang maluwalhating Theon.

Naging tuntunin, huwaran at halimbawa kayo, / O mga Dakilang Martir ni Cristo, / naging gabay kayo ng mga banal sa landas ng paghihirap.

Masigasig na tularan ang kanilang mababuting buhay, / ang mga martir, na nakatayo sa harap ng hukuman bilang isang pulutong, / ay sumigaw: 'Kami'y lahat ay mga Kristiyano!'

Theotokos: Ipinanganak Ka ng Birhen sa paraang hindi maipaliwanag, / Nagpakita Ka, ayon sa Kalooban Mo, O Tagapagmahál ng Sangkatauhan, / at muling binago Mo ang sanlibutan, O Panginoon!

Kanon ng Kagalang-galang. [Irmos: Pagtibayin mo kami sa Iyo, O Panginoon:**]**

Hindi mo pinatawad ang laman kahit man lang kaunti, / bagaman ito ay walang tigil na pinahirapan ng maraming sugat, / dahil sa iyong mga pagsisikap sa pag-a-ascetiko, / na sa pamamagitan nito ay itinaboy mo ang manunukso.

Pinili Mo ang makipot na daan, / na nagbibigay ng di-mamatay at banal na buhay, / tinanggihan Mo ang malapad na daan, / na para sa mga may matibay na pag-iisip, / ay tunay na walang mas masahol pa.

Ipinaglako mo ang pamumula ng iyong mga pisngi / sa pamamagitan ng pagod at ng mga gawa ng pagpipigil sa sarili / at pinatay mo ang apoy ng iyong mga mata / sa pamamagitan ng mga bukal ng luha.

Theotokos: Ang Salita, na nagkatawang-tao mula sa iyo, O Pinakadakilang Kalinisan, / na nagnanasang hugasan ang *aming* maruming laman, / *bilang* sagisag ng paglilinis, sapagkat Siya ay walang kapintasan, / ay tumatanggap ng binyag sa tubig.

Katavasia: Pagtibayin mo kami sa Iyo, O Panginoon, / Ikaw na pinatay ang kasalanan sa pamamagitan ng Punong-kahoy, / at itanim mo ang takot Mo / sa puso ng mga umaawit ng Iyong papuri.

Kontakion, Tono 2

Nagliligtas sa lahat mula sa karamihan ng mga kasalanan, / Kristo, ang Maawain, sa pamamagitan ng walang-hanggang awa, / Sinasakdal Mo ang tubig ng Ilog Jordan upang mabinyagan bilang isang Tao, / upang ako, na kahabag-habag na hubad, / ay mabihisan Mo ng kasuotan ng sinaunang kaluwalhatian.*

Sedalen para sa Martir, Tono 1

Si Teopemptus, na kilala *bilang* isang makalupang hierark, / ay napatunayan na siya ay isang makalangit na hierark sa pamamagitan ng kanyang mga paghihirap. / Sa pagsuway sa utos ng mga tirano, / tiniis niya ang pagpapahirap, na masayang sumisigaw: / 'Pinupuri ko ang Siyang, sa tubig ng Ilog Jordan, / naglibing sa mga kasalanan ng mga mortal!'

Iba pang Sedalen ng Kagalang-galang, Tono 5

Ikaw, na nalampasan ang mga asketa sa pagtitiis ng paghihirap, / ay nagtatamasa ng pinakamahusay na manirahan sa langit / at pinupuno ng pinakamagandang liwanag: / sapagkat, sa paglakad sa matapang at mabigat na landas, / tinalo mo ang kasalukuyan at naging katulad ng mga Anghel, / at ngayon ay nakikibahagi ka sa kanilang kaluwalhatian.

Kaluwalhatian, at ngayon, sa bisperas ng kapistahan, Tono 1: Ang Dakilang Ulan ay dumarating sa mga agos ng ilog, / na nagnanais na mabinyagan sa laman. / Sa Kaniya ang banal na Nangunguna ay sumigaw nang may pagkamangha: / 'Paano kita babinyagan, ikaw na lubos na walang kapintasan? / Paano ko iuunat ang aking kanang kamay sa Ulo / *Niya* na sa Harapan Niya nanginginig ang lahat ng bagay?'

Oda 4

Kanon ng Pangunang-pista. Irmos: Noong mga unang panahon, si Habakuk / ay nakarinig ng kahanga-hangang balita tungkol sa Iyo, O Kristo, / at sumigaw nang may paghanga: / 'Ang Diyos ay darating mula sa timog, / at ang Banal mula sa bundok na sumasakop sa palumpong, / upang iligtas ang mga pinahiran. / Luwalhati sa Iyong kapangyarihan, O Panginoon!'

Hugot ang Tubig ng Buhay: / narito, ngayo'y tunay na nagpakita ang Ilog ng Kapayapaan, / upang patuyuin ang malabong tubig ng kawalang-paniwala / at ibuhos ang kaliwanagan sa mga umaawit sa Kanya: / 'Luwalhati sa Kanyang kapangyarihan, O Panginoon!'

Magalak, O disyerto, na minsang nauuhaw— / buong sangkatauhan: / ngayo'y lumitaw na ang Sapa ng Kagalakan, / pinapawi ang init ng kasalanan sa tubig ng Jordan. / Sa Kaniya'y umaawit tayo nang may pananampalataya: / 'Luwalhati sa Iyong kapangyarihan, O Panginoon!'

Ang tinig ng sumisigaw ay umalingawngaw nang propetiko, / na nagsasalita sa mga hungkag na kaisipan: / 'Handaan ninyo ang tuwid na mga daan para sa Cristo na parating, / upang sa pamamagitan ng Binyag ay muling buhayin Niya tayo na nanghina, / at pawiin ang sinaunang hatol.'

Kanon sa mga Martir. [Irmos: Narinig ko ang Sugo Mo at nangilabut ako, / Naintindihan ko ang mga gawa Mo / at napuno ako ng matinding takot, O Panginoon!**]**

Ang mga dakilang martir ni Cristo / ay binuhusan ng tubig ang buong sansinukob / ng mga salitang hinango sa Diyos / at tinapos ang ilusyon.

Ang mga tagapagdusa ay tunay na nakatagpo / ng kayamanang hindi maaaring samsamin, / samantalang itinakwil nila / ang kayamanan at karangyaan ng kaluwalhatian / na matatagpuan sa lupa.

May sandata ng Kristo, ang mga nag-aakay ng Pasyon / ay nagpatalsik sa kalupitan ng tirano.

Theotokos: Walang-sala, pinagpala na Ina, dalisay na Birhen! Iligtas mo ang mga umaawit sa Iyo mula sa bawat kapahamakan.

Kanon sa Kagalang-galang. [Irmos: Mula sa Birhen ka nagmula, hindi bilang sugo, ni bilang anghel, kundi bilang ang Panginoon Mismo sa laman, at iniligtas Mo ako, isang taong karaniwan lamang, nang lubos. Kaya't sumisigaw ako sa Iyo: 'Kaluwalhatian sa Iyong kapangyarihan, O Panginoon!'**]**

Ikaw, na minarkahan ng kagandahang-katawan, ay naging kasamang-bahagi ng hindi nakikita ng mata. Kaya, nang itago mo ang iyong sarili, ay ikaw ay nakiisa sa banal na kaganapan.

Tulad ni Job, tiniis mo ang paghihirap ng katawan, / subalit hindi mo binigkas ang mga salitang nag-aanyaya ng kamatayan, / kundi, sa pagsunod sa takbo ng panahon at sa likas na kaayusan, / ikaw ay lumisan patungo sa banal na tahanan.

Iniwan mo ang iyong mga kamag-anak at magulang, / at ang iyong mga pag-aari, hinanap mo si Cristo lamang / – ang kayamanang hindi maaaring samantalahin o maubos; / kasama Niya, ikaw ay naging tagapagmana ng pinakamataas na kaluwalhatian.

Theotokos: Siya na ipinanganak mula sa iyo / ay nagligtas kay Adan mula sa pagkabulok: / sapagkat *ang iyong* paglilihi ay naganap nang walang pagkabulok, / malaya mula sa binhi na nagbubunga ng mga mortal, / at ito ay lampas sa pang-unawa ng tao. / Kaya, iligtas mo ako mula sa pagkabulok at kasamaan, / O Birhen.

Dalit 5

Kanon ng Pambungad na Pagdiriwang. Irmos: Pagsiklabin Mo ang Iyong di-nagwawalang liwanag, O Kristo, / sa mga puso ng mga umaawit sa Iyo nang may pananampalataya, / at ipagkaloob Mo sa amin ang kapayapang hihigit sa lahat ng pagkaunawa. / Kaya, mula sa gabi ng kamangmangan patungo sa araw / sa Iyong liwanag, / pinupuri Ka namin, O Mapagmahal sa sangkatauhan.

Bilang Hari ng Sansinukob, Ikaw, O Kristo, / ay giba ang pader ng paghihiwalay at poot, / nang lumitaw Ka sa lupa sa kawangisang-katawan. / Kaya, nang makita ang pagdating Mo, si Juan / ay namangha, / at tinanggap ang utos na ipatong ang kanyang kamay sa Iyo.

Masigasig na durugin ang mga ulo ng mga dragon, si Cristo ay dumarating ngayon sa tubig at tinawag ang nanginginig na Binteng: 'Iunat mo ang iyong kamay, at hipuin mo ang Aking ulo, at itabi mo ang iyong takot, habang isinasagawa mo ang utos.'

Noong isang beses ay inihayag ng propeta / ang biyaya ng Binyag sa Banal na Espiritu, / tinatampok ang tubig ng Ilog Jordan sa awa, / na naghiwalay, binuksan para sa atin / ang daan tungo sa banal na muling pagsilang / – si Cristo, na nagpakita sa gitna nito.

Kanon sa mga Martir. [Irmos: Nagpupursigi mula sa pagsisikat ng araw, O Salita, / para sa Iyong kaluwalhatian at papuri, / walang humpay naming pinupuri ang larawan ng Iyong Krus, / na Iyong ibinigay sa amin *bilang* sandata ng tulong.**]**

Matalinong tagapagdusa, mga mandirigma ng pananampalataya, / matapang ninyong tinalo ang mga pahirap ng mga kaaway na walang batas, / kayo'y sabay *na* tumanggap ng inyong mga korona.

Ni ang papuri, ni ang panlilinlang, ni ang luwalhating makamunduhan / ay hindi nakapawi sa sigasig ng inyong pananampalataya, O mga martir; / kaya't kayo'y nagagalak.

Nakatayo sa harap ng trono ng kaluwalhatian ng Panginoon, / manghiling kayo nang walang tigil kasama ng mga Anghel / para sa kaloob ng awa at kapatawaran ng mga kasalanan / para sa mga umaawit tungkol sa inyo nang may pananampalataya.

Theotokos: Lubos na Banal na Birhen, Puno ng Biyaya, / na sa takdang panahon ay nanganak sa Salita na lampas sa lahat ng salita! / Ipagpakita Siya upang iligtas ang aming mga kaluluwa.

Kanon ng Kagalang-galang. [Irmos: Tagapagbigay ng Liwanag at Tagalikha ng mga panahon, O Panginoon, / gabayan Mo kami sa liwanag ng Iyong mga utos, / sapagkat wala kaming ibang Diyos maliban sa Iyo.**]**

Naging isang templo ka, O pantas, / para sa Salita na nananahan sa mga dalisay na espiritu, / sapagkat sa pamamagitan ng iyong mga pagsisikap sa pag-aayuno ay pinasilayaw mo / ang kagandahan ng iyong kaluluwa, O lubos na maluwalhati.

Ang laman, na sinilab ng likas na pagnanasa, / ay pinatay mo sa pamamagitan ng maraming pagsisikap, / na lalo pang nagpapaliwanag sa liwanag ng mga birtud / ang larawan ng iyong kaluluwa, na nagniningning.

Sinunog mo ang diwa ng laman / sa pamamagitan ng pag-ibig ng iyong kaluluwa kay Cristo, / ngayon, kasama ng mga Anghel na walang katawan, / ikaw ay nagagalak sa isang tunay na walang-katawang paraan, / sa pamamagitan ng pagmamasid sa Diyos.

Theotokos: Ngayon ay nabasag mo na ang mga ulo / ng mga dragon na naninirahan sa mga batis, / O Ulo ng mga banal, Lubos na Dalisay, / – Siya na tunay na ipinanganak nang walang binhi mula sa iyong sinapupunan!

Kanta 6

Kanon ng Pangunang-pista. Irmos: Lubos akong nalunod sa walang-hanggang mga pagnanasa, / at hinihila sa kailaliman ng balyena ng kasamaan: / ngunit iligtas Mo ako sa kapahamakan, O Diyos, gaya ng ginawa Mo kay Jonas noon, / at ipagkaloob Mo sa akin ang kawalan ng pagnanasa sa pamamagitan ng pananampalataya, / upang sa tinig ng papuri at diwa ng kaligtasan / ay maghandog ako ng sakripisyo sa Iyo.

Ipinapakita ang habag ng Kanyang puso, si Cristo / ay dumarating sa isang alipin sa anyo ng alipin, / Hindi nagbabago, naghahanap ng Binyag, / *upang* iligtas ang sangkatauhan mula sa pagkaalipin; / *subalit* siya, natamaan ng Kanyang pagdating, ay natatakot / at nahihiya sa takot.

Paano ka tatanggapin ng agos ng ilog, / O Di-matagumpay na Apoy, na ngayo'y dumating? / Paano ka tititigan ng mga anghel sa langit / ang *iyong* hubad? / Paano iuunat ni Juan ang kanyang kamay / patungo sa Iyo, ang Walang-hanggang Salita ng Diyos, / na lumalang *sa kanya* mula sa alabok?

Ang dagat, na nahati sa dalawa, / ay naghayag sa bagong bayan ng Banal na daanan, / na Tinigpasa Niya sa ilog nang Siya'y dumating sa laman, / at sa kamangha-manghang paraan ay nagpalabas ng tubig mula sa bato. / Purihin Siya bilang Diyos / na muling lumikha sa atin, ang mga wasak.

Kantiko para sa mga Martir. [Irmos: Si Jonas ay sumigaw mula sa sinapupunan ng impyerno: / 'Ibalik mo ang aking buhay mula sa pagkawasak!' / At tayo'y sumisigaw sa Iyo: / 'Makapangyarihang Tagapagligtas, maawa ka sa amin!'**]**

Winasak ninyo ang ilusyon ng mga diyus-diyosan, O mga martir, sa pamamagitan ng inyong pakikipaglaban sa arena, at pinawi ninyo ang lahat ng kasamaan sa lupa sa pamamagitan ng inyong katapangan.

Ang kaaway at tagapagtapakan ng pananampalataya / ay nagpadala ng kaniyang mga alipin na may dalang espada, / upang malupit kayong patayin, na parang mga kordero, / O mga dakilang martir.

Nang kayo, ang pulutong ng mga santo, ay makita / ang mga tirano, na armado ng mga espada, / sumigaw kayo nang may matapang na lakas-loob: / 'Kami ay mga mandirigma ni Cristo, O mga tagapahirap!'

Theotokos: Sapagkat ang ipinanganak sa Inyo, O Ina ng Diyos, sa di-mailarawang paraan—ang aming Diyos—/ ay huwag kayong tumigil sa paghingangawa para sa kaligtasan mula sa kapahamakan / para sa mga umaawit ng papuri sa Inyo, O Dalagang Pinakabanal.

Kanon ng Kagalang-galang. [Irmos: Nadadala sa kailaliman ng kasalanan:**]**

Pinaliwanagan ng liwanag ng Espiritu, / itinakwil mo ang lahat ng ligaya sa laman, / sapagkat nabighani ka sa pag-ibig sa *mga bagay* na maganda.

Sa araw na ito, ang iyong maningning na paggunita, / ang pampaganda ng mga mongheng asketiko, / ay sumilay na may ningning, na nagpapawi / sa kadiliman ng mga kaluluwa.

Ingatan mo ang santuwaryo ng kalinisan, / minahal mo ang di-mababulok na silid-pangkasal: / sapagkat nasilab ka ng pagnanasa kay Cristo, / ang iyong kamangha-manghang Nobyo.

Theotokos: Upang mapuno tayo ng kaluwalhatian, / ang Panginoon ng kaluwalhatian ay dumating sa walang-kaluwalhatian na sangkatauhan: / sapagkat, bilang isang mortal na nahugasan, / pinarangalan Niya *tayo*, mga tao.

Katavasia: Nadala sa kailaliman ng kasalanan, / tinatawag ko ang hindi masukat na kalaliman ng Iyong awa: / O Diyos, iligtas Mo ako sa kapahamakan!

Kontakion ng Panimulang Kapistahan, Tono 4

Nakatayo sa tubig ng Ilog Jordan sa araw na ito, ang Panginoon / ay ipinapahayag kay Juan: / 'Huwag kang matakot na bininyagan Mo Ako, / sapagkat ako'y naparito upang iligtas ang unang nilikhang si Adan!'

Ikos: 'Hindi kita hinihiling, O Binyago, na lumagpas sa iyong hangganan. / Hindi ko sinasabi sa iyo: Sabihin Mo sa Akin / ang *iyong* sinasabi sa mga walang-batas at itinuturo mo sa mga makasalanan. / Iligo Mo lamang Ako nang tahimik at hintayin ang magmumula sa Binyag; / sapagkat matatanggap mo para rito ang isang karangalan / na hindi man lang natanggap ng mga Anghel, / sapagkat gagawin kitang pinakadakila sa lahat ng mga propeta. Walang sinuman sa kanila ang nakakita sa Akin nang malinaw , kundi sa mga larawan, anino, at panaginip; ngunit ikaw *ay* malinaw na *nakakita sa Akin* na nakatayo sa iyong harapan: sapagkat ako'y naparito upang iligtas ang unang Adan!'

Himno 7

Kanon ng Paunang-Pista. Irmos: Minsan nilang tinalunton ang di-matiis na apoy ng pugon / na parang isang palasyo, alang-alang sa kabanalan, / ang mga banal na kabataan ay nanindigan nang matatag, / at, sabay-sabay na umaawit, kanilang inawit ang himno: / 'Diyos ng aming mga ninuno, pinagpala Ka!'

Si Cristo—ang Tagapagligtas—ay nagpakita, nagkakaloob ng kaliwanagan. / Magalak ang langit, at hayaang mag-ulan nang tunay ang mga ulap / sa mga sumisigaw nang may katotohanan: / 'O Diyos ng aming mga ninuno, pinupuri Ka!'

Ang tupa na nakita ni Gideon noon, / na nagbuhos ng isang buong palanggana ng tubig, / ay malinaw na nagbabadya, O Kristo, ng Iyong Binyag, / na Ipinagkakaloob Mo, nang mabinyagan Ka, sa mga umaawit: / 'Diyos ng aming mga ninuno, pinupuri Ka!'

Sa pamamagitan ng pagpapasalin ng tubig—na naging sanhi ng katabaan—sa pamamagitan ng asin, / inihula ni Eliseo ang pagkamayabong ng banal na batis, / na hiwagaang matutupad sa mga umaawit: / 'Diyos ng aming mga ninuno, pinupuri Ka!'

Kanon sa mga Martir. [Irmos: Pinahiran Mo ng hamog ang nag-aalab na hurno, O Tagapagligtas, / at iniligtas Mo ang mga kabataang umawit at sumigaw: / 'Pinupuri Ka magpakailanman, O Panginoon, / Diyos ng aming mga ninuno!'**]**

Sabay ninyong tinagpo ang wakas ng inyong pagkamartir, / pinatay sa tabak kasama ng inyong mga asawa at anak, / *at* sumigaw kayo kay Cristo: 'Pinagpala Ka, O Panginoon, / Diyos ng aming mga ninuno!'

Nagagalak ang mga banal, / nang makita ang kanilang sarili'y papatayin sa tabak, / at sumigaw nang may pananampalataya: / 'Pinagpala Ka, O Panginoon, Diyos ng aming mga ninuno!'

Ang kayabangan ng masasama ay nawala sa lupa, / at *ang kanilang* mga diyos ay bumagsak sa lupa at nagaspang / sa pamamagitan ng pag-amin at banal na katatagan ng mga martir.

Theotokos: Iligtas Mo ang Iyong kawan, O Pinakadakila sa Pagkabanal, Walang-Mantsa, / mula sa bawat kapighatian, / bilang nag-iisang Tagapamagitan ng aming lahi, / ang Pinagpala at Pinupuri sa Lahat na Ina ng Diyos.

Kanon ng Kagalang-galang. [Irmos: Ang walang-diyos na kautusan ng walang-batas na pinuno / ay nagpasiklab ng matinding apoy; / ngunit inibuhos ni Cristo ang hamog ng Espiritu sa mga banal na kabataan, / pinagpala at pinakadakilang niluwalhati.**]**

Nagbabalak ng kasamaan, layon ng kalaban / na pahinain ang katatagan ng iyong kaluluwa sa pamamagitan ng pagsubok, / ngunit sinalubong niya si Job, *handa sa* pagkamartir at matalino, / at sa *kanyang* pagsisikap ay nabigo siya, / nadurog ng iyong pagtitiis, O matalino.

Ang kaluluwa mo, matapos pagdaanan ang unos ng buhay, / ay nakadaong na ngayon sa isang payapang daungan, / na sagana sa pinakamasarap at banal na biyaya; / doon, dahil sa iyong pagtitiis sa maraming pagdurusa, / inihanda ang kapahingahan para sa iyo, O pantas.

Matalino kang nagturo, / binibisita *ang mga namumuhay* sa pamayanang buhay, / na huwag kailanman palitan ang kinalalagyan: / sapagkat ang pagdurusa ay nagdudulot ng dakilang gantimpala; / at sa salita at gawa upang magbigay-benepisyo sa mga madre / hindi ka nga nag-atubili.

Theotokos: Ang kalikasan ng tubig ay naglilinis sa akin mula sa kasalanan / sa pamamagitan ng gawa ng Iyóng ipinanganak, na hihigit sa pagkaunawa, O Nobya ng Diyos: / sapagkat ang paglilinis ng Diyos, ang Maylalang ng liwanag, ay naglilinis / sa mga nadungisan ng maraming kasalanan, O Birhen.

Kanta 8

Kanon ng Paunang Pagdiriwang. Irmos: Isang larawan ng isang di-pangkaraniwang himala / ang nahayag noong unang panahon sa pugon na may apoy at hamog: / sapagkat hindi sinunog ng apoy ang mga batang paslit, / na nagpapahayag kay Cristo na ipinanganak ng Birhen / nang walang seed , ang banal na Kapanganakan. / Kaya, ipahayag natin sa awit: / 'Pagpalain Siya ng buong nilikha ng Panginoon / at luwalhatiin Siya magpakailanman!'

Itataas natin ang ating papuri sa Panginoon nang malakas na tinig: Siya'y dumating, Siya'y nagpakita, Siya'y lumusong sa tubig, at hubad Siyang hubad, samantalang Siya'y bumibihis sa kalangitan ng mga ulap, at tinatanggap ang binyag, na naglilinis sa atin na umaawit: 'Pagpalain Siya ng lahat ng nilikha ng Panginoon at itaguyod Siya magpakailanman!'

Tumungo tayo sa ating isipan sa Ilog Jordan, / upang masdan doon ang isang dakilang pangitain: / sapagkat si Jesus – ang Liwanag – ay dumarating / at yumuyuko sa ilalim ng kamay ng lingkod, / na kumanta nang may paghanga: / 'Pagpalain Siya ng lahat ng nilikha ng Panginoon / at itaas Siya magpakailanman!'

Ang uling na ikit ng Isaias noong unang panahon, / nang ito'y sindihan sa tubig ng Ilog Jordan, / ay sisilab ang lahat ng kasalanan / at magbibigay ng muling-bago sa mga nagsisisi. / Kaya't, mag-awit tayo sa mga himno: / 'Basbasan Siya ng lahat ng nilikha ng Panginoon / at luwalhatiin Siya magpakailanman!'

Kanon para sa mga Martir. [Irmos: Ang Walang-simula – ang Hari ng Kaluwalhatian, / Na pinupuri ng mga Puwersang Langit / at *sa Harap Niya* nanginginig ang mga hukbo ng anghel, / kantahin Siya, mga pari, / mga tao, purihin Siya magpakailanman.**]**

Ikinikilala ang Mabait – ang Hari ng Kaluwalhatian – / ang matatalinong tagapagdusa ay tumanggap / ng kanilang gantimpala sa tagumpay, na buong tapang na sumisigaw: / 'Mga tao, luwalhatiin ninyo si Cristo magpakailanman!'

Ang mga martir ni Cristo ay nanindigan nang matatag laban sa mga tirano, / buong tapang na nakipaglaban, / tinalo ang tuksong hatid ng mga diyus-diyosan *at* buong lakas na sumigaw: / 'Mga tao, luwalhatiin si Cristo magpakailanman!'

Tulad ng mga diyamante, ang matatapang na mandirigmang ito, nang kanilang mapagtagumpayan ang mga banta at paghihirap ng mga tirano, ay sumigaw nang may kagalakan: 'Umawit kayo, mga pari, / mga tao, luwalhatiin ninyo si Cristo magpakailanman!'

Theotokos: 'Ang Siyang Mapagkawanggawa – ang Walang-hanggang Salita, / na ipinanganak ng Birhen sa *mga* huling *araw* at siyang nagligtas sa sangkatauhan, / awitan ninyo ng papuri, mga pari, / bayan, luwalhatiin ninyo Siya magpakailanman!'

Kanon ng Kagalang-galang. [Irmos: Sa nag-aapoy na hurno:**]**

Ikaw, O Pinagpala, ay tunay na nananasabik na marating / ang lupain ng mga mapagkumbaba, / kung saan ang mga hukbo ng mga anghel, ang mga banal, ang mga asketa at ang mga birhen / ay nananahan magpakailanman, na umaawit ng papuri kay Cristo magpakailanman.

Higit sa lahat sa likas na kagandahan, inalagaan mo ang iyong kaluluwa, upang matalino mong mapagtagumpayan ang lahat ng pagnanasa ng kaluluwa; kaya, nang pawiin mo ang kagandahan ng katawan, sinindihan mo ang iyong kaluluwa ng pag-aascetismo.

Sa isip na laging mapagmatyag sa paghahangad sa Diyos, / nang makamtan mo ang kaluluwa sa pamamagitan ng sigasig, / ikaw, O maluwalhati, ay tinalo nang tuluyan ang mga panlilinlang ng manlilinlang, ang imbentor ng kasamaan; / at ngayon, pagkatapos ng iyong pagpanaw, ikaw ay nabubuhay magpakailanman.

Theotokos: Nais na muling buhayin ang mga mortal, / ang Anak Mo, O Dalisay, ay nagmamadali sa Ilog Jordan bilang isang tao, / mula sa Kanyang sukdulang pag-ibig, / upang tanggapin ang binyag, na malaya sa karumihan, / *at* lunod ang lahat ng karumihan ng kasamaan ng tao.

Katavasia: Magkanta, buong nilikha, ng Diyos / na bumaba sa nagliliyab na hurno / kasama ng mga kabataang Hudyo, / at ginawang hamog ang mga apoy, / bilang Panginoon, / at luwalhatiin Siya magpakailanman.

Himno 9

Kanon ng Paunang-Pista. Irmos: Ang hiwaga ng Birhen ay hindi masabi: / sapagkat Siya ay lumitaw bilang langit / at bilang trono ng mga Kerubin, / at bilang maliwanag na palasyo / ni Cristo, Diyos na Makapangyarihan. / Kami ay may paggalang na / ginagalang Siya bilang Ina ng Diyos.

Nananalangin ako sa isang kababalaghang hiwaga: / si Jesus ay kusang-loob na lumalapit / sa Ilog Jordan, tinatawag si Juan: / 'Ipaaabot Mo sa Akin ang Kanan Mong Kamay, kaibigan Ko, / habang isinasagawa Ko ang kahanga-hangang gawaing ito / para sa kaligtasan ng Aking bayan!'

Sumigla ang mga ilang ng Jordan; / kayo na naninirahan sa kadiliman, / sumapit sa inyo ang isang dakilang Liwanag. / Sa pagmasid *nito*, magalak kayo: / si Cristo, na nagmula sa Galilea, / ay tumatanggap ng Binyag sa laman bilang isang lingkod.

Magalak, O Jordan, at magbunyi; / Juan, magbunyi; magalak ang buong sansinukob: / narito, ang Cristo ay nagpakita, at hubad, at nabinyagan, / binibihisan ang sangkatauhan ng balabal ng kawalang-kamatayan.

Kanon para sa mga Martir. [Irmos: Sa di-pangkaraniwang paraan ay Ina / at ayon sa kalikasan ay Birhen, / ang nag-iisa at natatangi, pinagpala sa mga kababaihan, / sa pamamagitan ng mga himno, O mga tapat, pinupuri natin ang Ina ng Diyos.**]**

Matapos nilang pabulaanan ang lahat ng mga idolatra sa pamamagitan ng kanilang pananampalataya, / ang mga tagapagdusa para kay Kristo / ay tinapos ang kanilang banal na takbuhan sa kabanalan / at itinatag ang pananampalataya.

Matapos isakripisyo ang lahat ng makamundong bagay sa pamamagitan ng kanilang pananampalataya, ang mga nagdusa para kay Kristo, na masigasig na nagsama-samang nagsikap, ay tumanggap ng *kaloob* ng pagpapagaling mula sa Diyos.

Mga martir, matapang na armado ng pananampalataya, / sa Krus ng Panginoon ay tinalo nila ang mga hukbo ng kaaway / at tinanggap ang kanilang mga korona.

Sa Ina ng Diyos: Ikaw na nagdalang-tao sa hindi mauunawaan na Salita sa iyong sinapupunan / at ipinanganak Siya sa atin nang walang binhi! / Ipanalangin mong taimtim ang kaligtasan ng aming mga kaluluwa.

Kanon sa Kagalang-galang. [Irmos: Anak ng Walang-Umpisang Ama:**]**

Sumisikat sa mga ganda ng pagkabirhen, O kagalang-galang, / pinalamutian mo ang iyong sarili ng mga diadema ng buhay mong mapagkastrato; / kaya't pinuputungan *ka* ng iyong Kamangha-manghang Nobyo ng dobleng korona, / sa Kaniya kang buong pagmamahal inialay.

Hindi ka niloko ng pag-asa sa hinaharap, O lubos na banal na Syncletica, na tiniyaga mo sa iyong puso: sapagkat ngayo'y tinatamasa mo ang mga gantimpala mula sa Tagapagligtas para sa iyong mga pagsisikap, sa pagtupad mo sa bawat uri ng pag-aascetismo.

Sumulod ka, O Pinakadakilang Kagalang-galang, / kay Cristo bilang iyong lakas at saligan, / at pinasuko mo sa lupa ang kayabangan / ng siyang nagsalita ng kabulaanan mula sa kaitaasan. / Kaya nga, ang Tagapagbigay ng Tagumpay—si Jesus— / ay nagparangal sa iyo ng korona ng tagumpay.

Theotokos: Ang pagbagsak ng ating ninuno ay tumahimik sa iyo, / na wala nang lakas pang magpatuloy: / sapagkat sa pamamagitan ng Pagbibinyag ng iyong Anak / ang lahat ng kasamaan ay nalunod na ngayon. / Kaya't pinaparangalan ka namin *bilang* Sanhi ng aming paglilinis.

Katavasia: Ang Anak ng Walang-Pagsisimulang Ama, Diyos at Panginoon, / nang siya'y magkatawang-tao mula sa Birhen, ay nagpakita sa atin / upang liwanagan ang mga nasa kadiliman at tipunin ang mga nagkalat. / Kaya't pinupuri natin ang Ina ng Diyos, na pinupuri ng lahat.

Liwanag

Nang makita ka ng Ilog Jordan na hubad, / sumigaw ito nang may paghanga sa ipinanganak ng baog: / 'Pahintulutan mo, O Juan, na mabinyagan ang Panginoon, / Siya na naglilinis sa buong nilikha sa pamamagitan ng apoy at ng Espiritu: / sapagkat para sa layuning ito Siya dumating – / upang gawing banal ang likas na panglupa at pangtubig!'*

Kaluwalhatian, at ngayon: Ikaw na sumiklab sa laman mula sa Birhen sa Betlehem / ay nagmadali ngayon sa Ilog Jordan upang hugasan ang karumihan ng mga ipinanganak sa lupa, / dinadala ang mga naninirahan sa kadiliman sa liwanag / sa pamamagitan ng banal na binyag.

Sa 'Papuri:' mga stichera sa ika-4 na tono, tono 6

Bakit ka naguguluhan, O Binyagan, sa kautusang / aking tinutupad para sa kaligtasan ng lahat? / Iwanan mo na ang luma, at isipin mo ang bago. / Maniwala ka sa Diyos na nagpababa / at, lumalapit, paglingkuran Mo Ako: / sapagkat Ako, ang Diyos, ay dumating dahil sa awa / upang linisin si Adan mula sa Pagbagsak!

Bitbit ang ating mga kasalanan sa Iyong mga balikat, Ikaw ay dumating, Hesus, sa tubig ng Jordan, habang ako'y namangha sa Iyong pagdating, na nagdudulot ng takot sa puso. Paano mo nga

ako inuutusan na bautismuhan Ka? Ikaw mismo ang dumating upang linisin ako, ngunit hinahanap Mo pa ang bautismo sa akin, Ikaw na siyang Paglilinis ng lahat?

Sa aking likas na pagkatao, ako ang hindi mauunawaan na Salita, / subalit, nang akuin ko ang anyo ng isang alipin, ako'y dumating sa Jordan; / huwag kang mag-alinlangan sa Akin sa anumang paraan! / Halika, huwag kang matakot, lumapit ka sa Akin, / ipatong mo ang iyong kanang kamay sa Aking ulo *at* ipahayag: / 'Pinagpala Siya na nagpakita, ang aming Diyos; luwalhati sa Iyo!'

O, Kanyang kahirapan na hihigit sa pagkaunawa at walang hanggan, Salita ng Diyos! / Nalaman ko na Ikaw, dahil sa akin, na isang nahulog, / sa habag ay sinuot Mo ang anyo ni Adan / at ng mga inapo ni Adan, binago Mo sila; / at, sumusunod sa Iyong utos, sumisigaw ako sa Iyo nang may pananampalataya: / 'Pinagpala Ka na nagpakita, aming Diyos, luwalhati sa Iyo!'

Kaluwalhatian, iyan ding tinig: Naglilingkod sa Panginoon nang may pagkatakot, si Juan / ay nagagalak sa kanyang kaluluwa at sumisigaw nang may kagalakan: / 'Magalak kayo kasama ko, lahat kayong inapo ng mga ninuno, / sapagkat dumating na ang ating pag-asa, / si Cristo ay dumating sa Ilog Jordan, / upang linisin ang lahat mula sa kasalanan ni Adan, bilang ang Maawain!'

At ngayon, ang iisang tinig: Kantahin natin, O bayan, ang Siyang ipinanganak ng Birhen / at nabinyagan sa Ilog Jordan, / at manawagan tayo sa Kanya: / 'Hari ng buong nilalang, / ipagkaloob na, nang hindi tayo mapahamak, / tayo'y makamtan, na may malinis na budhi at sa pananampalataya, / ang Iyong banal na Pagkabuhay na Muli sa ikatlong araw!'

Stichera sa salterio, tono 2

Narito ang Hari, / narito, ang pag-asa ng Israel ay dumating na. / Magalak, O bayan, / sapagkat ang Liwanag ay lumitaw na!

Taludtod: **Kaya't aalalahanin Kita / mula sa lupain ng Jordan at Hermon.** Awit 41:7B

Ngayon kami na naninirahan sa lupa sa laman / ay nasisilayan ang Banal na Liwanag: / Siya'y nagpakita sa mga naninirahan sa kadiliman, / at sumikat ang biyaya para sa lahat!

Antifona: **Nakita ka ng mga tubig, O Diyos, / nakita ka ng mga tubig at nanginig.** Awit 76:17A

Sileng sa Liwanag, / pagsikat sa Araw, / tagapanguna sa Salita, / kaibigan ng Nobyo, / oh propeta, maglingkod.

Kaluwalhatian, at ngayon, tono 8, Anatolius: Juan na Tagapagbinyag, / na nakakilala sa Akin, ang Korderong, habang nasa sinapupunan pa, / paglingkuran Mo Ako sa ilog, / gampanan mo ang iyong paglilingkod sa Akin kasama ng mga Anghel: / iunat mo ang iyong kamay at hipuin ang Aking pinakabanal na ulo / at, kapag nakita mo ang nanginginig na mga bundok / at ang Ilog Jordan na umaagos pabalik, sumigaw ka kasama nila: / 'Ikaw na nagkatawang-tao mula sa Birhen para sa kaligtasan natin, / O Panginoon, luwalhati sa Iyo!'

Pagkatapos ng 'Mapalad ang': ang Trisagion; pagkatapos ng 'Ama Namin': ang Troparion. Pagkatapos ay ang Ektenia at ang Pagpapauwi.

Bumalik sa talaan ng nilalaman.

ANG BANAL NA EPIPANYA. ANG BINTIBAY GOS SA PANGALAN NG DIYOS AT NG ATING TAGAPAGLIGTAS HESUKRISTÓ

ANG KAUMPISAN NG ORAS SA BAGO MAGSIMULA ANG EPIPANYA. ANG UNANG ORAS

Pari: Pagpalain ang ating Diyos ngayon at magpakailanman, at hanggang sa walang hanggan ng mga panahon.

Tagabasa: Amen. Luwalhati sa Iyo, aming Diyos, luwalhati sa Iyo.

Hari sa Langit, Tagapagaliw, Espiritu ng Katotohanan, na nasa lahat ng dako at pumupuno sa lahat ng bagay, Kayamanan ng lahat ng kabutihan at Tagapagbigay ng buhay, pumarito ka at manahan sa amin, at linisin mo kami mula sa bawat karumihan, at iligtas, O Mabuti, ang aming mga kaluluwa.

Banal na Diyos, Banal na Makapangyarihan, Banal na Walang-kamatayan, maawa Ninyo sa amin. **(3)**

Luwalhati sa Ama, at sa Anak, at sa Espiritu Santo, ngayon at magpakailanman, at hanggang sa kawakasan ng mga panahon. Amen.

Pinakabanal na Trinidad, maawa ka sa amin; O Panginoon, linisin mo kami sa aming mga kasalanan; O Guro, ipatawad mo ang aming mga paglabag; O Banal, dalawin at pagalingin mo ang aming mga karamdaman, alang-alang sa Iyong Ngalan.

Panginoon, maawa ka. **(3)**

Luwalhati sa Ama, at sa Anak, at sa Espiritu Santo, ngayon at palagi, at hanggang sa kawalang-hanggan. Amen.

Ama namin, na nasa langit! Maluwalhati ang Ngalan Mo; Sumapit ang Kaharian Mo; Matupad ang Loob Mo sa lupa gaya ng sa langit; Ibigay Mo sa amin ngayon ang aming kakanin sa araw-araw; at Ipatawad Mo ang aming mga utang, gaya ng pagpapatawad namin sa mga may utang sa amin; at Huwag Mo kami ibigay sa tukso, kundi iligtas Mo kami sa masama.

Pari: Sapagkat sa Iyo ang kaharian, at ang kapangyarihan, at ang kaluwalhatian, ng Ama at ng Anak at ng Espiritu Santo, ngayon at magpakailanman, at hanggang sa kawalang-hanggan.

Tagabasa: Amen. Panginoon, maawa ka. **(12)**

Luwalhati sa Ama, at sa Anak, at sa Espiritu Santo, ngayon at palagi, at hanggang sa kailanman. Amen.

Halina, sumamba tayo at lumuhod sa harap ni Cristo, ang Hari, ang ating Diyos.

Halina, sumamba tayo at lumuhod sa harap ni Cristo, ating Hari at Diyos.

Halina, sumamba tayo at lumuhod sa harap ni Cristo Mismo, ang ating Hari at Diyos.

At pagkatapos ng aklamasyon, sinisinsinsan ng pari ang Ebanghelyo sa ambon, ang mga ikon, ang buong simbahan at ang mga klero ayon sa nararapat na pagkakasunod-sunod.

Awit 5

Dinggin Mo ang aking mga salita, O Panginoon; pakinggan Mo ang aking daing; makinig Ka sa tinig ng aking panalangin, O Hari ko at Diyos ko, sapagkat sa Iyo ako nananalangin, O Panginoon. Pakinggan Mo ang tinig ko sa madaling araw; sa madaling araw ako'y magtatalang sa harap Mo at

maghihintay. Sapagkat Ikaw ay Diyos na hindi nagnanais ng kasamaan; walang sinumang gumagawa ng masama ang mananahan sa Kaloob-looban Mo, ni ang masasama ang mananatili sa harap ng mga mata Mo; kinamumuhian Mo ang lahat ng gumagawa ng kasamaan. Lilipulin Mo ang lahat ng nagsasalita ng kasinungalingan; kinamumuhian ng Panginoon ang mga uhaw sa dugo at ang mga taksil. Ngunit ako, sa kasaganaan ng iyong awa, ay papasok sa iyong bahay; magpapatiripa ako sa harap ng iyong banal na templo sa paggalang sa Iyo. O Panginoon, pamunuan Mo ako sa iyong katuwiran dahil sa aking mga kaaway; ituon Mo ang aking landas sa harap Mo. Sapagkat walang katotohanan sa kanilang mga bibig; hungkag ang kanilang mga puso; ang kanilang mga lalamunan ay bukas na hukay; sa pamamagitan ng kanilang mga dila ay nandaya sila. Hatulan Mo sila, O Diyos, upang sila'y bumalik mula sa kanilang mga pakana; paalisin Mo sila dahil sa karamihan ng kanilang mga kasalanan, sapagkat pinahamak ka nila, O Panginoon. At ang lahat ng umaasa sa Iyo, , ay magalak; magsaya sila magpakailanman; at maninirahan Ka sa piling nila, at ang mga umiibig sa Iyong pangalan ay magmamapuri sa Iyo. Sapagkat binabasbasan Mo ang matuwid, O Panginoon; pinagtatanggol Mo kami ng Iyong pabor na parang kalasag.

Awit 22

Ang Panginoon ang aking pastol; hindi ako magkukulang. Pinahihiga niya ako sa mga pastulan na *may luntiang* damo; ginagabayan niya ako sa mga gilid ng tahimik na tubig. Binibigyan niya ng lakas ang aking kaluluwa; ginagabayan niya ako sa mga landas ng katuwiran alang sa Kanyang pangalan. Bagaman maglakad ako sa libis ng anino ng kamatayan, hindi ako tatakot sa anumang masama, sapagkat sumasaakin Ka; ang Sanga Mo at ang tungkod Mo, yaon ang magpapalubag sa akin. Naghanda Ka ng hapag sa harap ko sa kabila ng aking mga kaaway; pinahiran Mo ng langis ang aking ulo; ang aking tasa ay umaapaw. Tiyak na susunod sa akin ang kabutihan at awa sa lahat ng araw ng aking buhay, at maninirahan ako sa bahay ng Panginoon magpakailanman!

Awit 26

Ang Panginoon ang aking liwanag at aking Tagapagligtas; kanino ako matatakot? Ang Panginoon ang tagapagtanggol ng aking buhay; kanino ako manginginig? Nang lumapit ang masasama upang lamunin ang aking laman—ang aking mga tagapagtaguyod at ang aking mga *kaaway—sila* mismo ang nanghina at natumba. Bagaman magkampo ang hukbo laban sa akin, hindi tatakot ang puso ko; bagaman sumiklab ang digmaan laban sa akin, kahit kaniya'y magtitiwala ako. Isang bagay ang hiningi ko sa Panginoon, ito ang hahanapin ko: na manahan ako sa bahay ng Panginoon sa lahat ng araw ng aking buhay, upang masdan ang kagandahan ng Panginoon at dalawin ang kaniyang banal na templo. Sapagkat tinago Niya ako sa Kaniyang santuwaryo sa araw ng aking kapighatian; pinrotektahan Niya ako sa Kaniyang tabernakulo; itinaas Niya ako sa tuktok ng bato. At ngayon, narito, itinaas Niya ang aking ulo sa ibabaw ng aking mga kaaway; lumibot ako sa Kaniyang tabernakulo at naghandog ng sakripisyo ng papuri at pasasalamat sa loob nito; kakanta ako at mag-uugong para sa Panginoon! Dinggin Mo, O Panginoon, ang tinig ko kapag ako'y tumawag; magkawanggawa Ka sa akin at pakibatan Mo ako. Sinabi ng puso ko sa Iyo, 'Hahanapin ko ang Panginoon.' Hinanap ka ng kaluluwa ko; ang mukha Mo, O Panginoon, hinahanap ko. Huwag Mo akong balewalain, at huwag kang lumingon nang may galit sa Iyong lingkod. Maging katulong ko; huwag mo akong itakwil o pabayaan, Oh Diyos, aking Tagapagligtas. Sapagkat bagaman pabayaan ako ng aking ama at ng aking ina, tinanggap ako ng Panginoon. Ituro Mo sa akin ang Kautusan Mo, Oh Panginoon, sa Kanyang daan, at gabayan Mo ako sa landas ng katuwiran dahil sa aking mga kaaway. Huwag Mo akong ipagkatiwala sa kamay ng mga nag-uusig sa akin, sapagkat tumindig laban sa akin ang mga testigong walang katarungan—ngunit ang kasinungalingan ay nalinlang sa sarili. Nananampalataya ako na aking makikita ang kabutihan ng Panginoon sa lupain ng mga buhay. Maghintay ka sa Panginoon! Maging matatag ka, at palakasin mo ang iyong puso; maghintay ka sa Panginoon!

Kaluwalhatian, at ngayon: Alleluia, alleluia, alleluia, kaluwalhatian sa Iyo, O Diyos. (3) O Panginoon, maawa ka. (3) **Kaluwalhatian:**

Troparion, Tono 4

Noong minsan ang Ilog Jordan ay umatras / sa biyaya ni Eliseo matapos ang pag-akyat ni Elias, / at ang mga tubig ay naghiwalay dito't doon, / at isang tuyong daan ang nabuo para sa kanya sa gitna ng mga tubig, / bilang tunay na pahiwatig ng binyag, / na siyang ginagamit natin upang tawirin ang landas ng panandaliang buhay na ito. / Si Cristo ay nagpakita sa Jordan, pinabanal ang mga tubig.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Paano ka naming tatawagin, O Pinuno ng Grasya? / Langit? Sapagkat sa pamamagitan Mo'y sumikat ang Araw ng Katuwiran. / Paraiso? Sapagkat Ipinanganak Mo ang Bulaklak ng di-kabulukan. / Birhen? Sapagkat nanatili Kang hindi nasira. / Ang Dalanghating Ina? Sapagkat niyakap Mo sa banal Mong panyakap ang Anak, na siyang Diyos ng lahat. / Ipanalangin Mo Siya para sa kaligtasan ng aming mga kaluluwa.

Pagkatapos ay inaawit ang mga stichera na inakda ni Sophronius, Patriyarka ng Herusalem, na inuulit nang dalawang beses.

Stichera ng Unang Oras, Tono 8

Sa araw na ito ay pinapabanal ang kalikasan ng tubig, / at ang Jordan ay nahati, / at pinipigil ang agos ng kanyang mga batis, / sa pagka-kitang nahuhugasan ang Panginoon. **(2)**

Stich: Kaya't aalalahanin Kita / mula sa lupain ng Jordan at Hermon. Awit 41:7B

Nang ang tao ay lumapit sa ilog, O Kristo na Hari, / at nagmadali upang tanggapin ang binyag bilang isang alipin, O Mabuti, / mula sa mga kamay ng Nanguna / para sa *paglilinis* ng ating mga kasalanan, O Mapagmahal sa sangkatauhan.

Antifona: Nakita ka ng mga tubig, O Diyos, / nakita ka ng mga tubig at nangilabut. Awit 76:17A

Bilang tao, dumating Ka sa ilog, Kristo na Hari:

Kaluwalhatian: Sa tinig ng isang sumisigaw sa ilang: / 'Ihanda ang daan ng Panginoon' / Dumating Ka, O Panginoon, na nagkatawang-tao bilang alipin, / humiling ng binyag, bagaman hindi Ka nakakilala ng kasalanan. / Nakita Ka ng mga tubig at nangilabut, / ang Mangauna ay dumating na nanginginig at sumigaw, na nagsasabi: / 'Paano maliwanagan ng sulo ang Liwanag? / Paano makahihigop ang alipin sa Panginoon? / Banalin Mo ako at ang tubig, O Manunubos, na nag-aalis ng kasalanan ng sanlibutan!

At ngayon: Sa tinig ng sumisigaw sa ilang:

Prokeimenon, tono 4

At ang Panginoon ay rumugso mula sa langit / at pinarinig ng Kataas-taasan ang Kaniyang tinig.

Taludtod: Iibigin kita, O Panginoon, aking lakas; ang Panginoon ang aking kuta.

Awit 17:14, 2–3A

Pagbasa mula sa mga Propesiya ni Isaias

Ganito ang sabi ng Panginoon: Magalak ang nauuhaw na ilang; magsaya ang disyerto at mamulaklak na parang liryo. Mamumulaklak ito at magagalak ang lahat; magagalak *ang* ilang *sa paligid* ng Jordan. Sapagkat ibibigay sa kaniya ang kaluwalhatian ng Libano at ang karilagan ng Carmel. At makikita ng aking bayan ang kaluwalhatian ng Panginoon at ang kadakilaan ng Diyos. Patibayin ang mga malalambot na kamay, at patatagin ang mga nanghihinaang tuhod; sabihin sa mga natatakot: 'Maging matatag kayo at huwag matakot; narito, ang ating Diyos ang magdadala ng katarungan, [at tutuparin ito]; Siya Mismo ang darating at ililigtas kayo.' Kanita'y mabubuksan ang mga mata ng bulag, at maririnig ng bingi ang tunog. Kanita'y lulundag ang pilay na parang usa, at aawit ang dila ng pipi; sapagkat sasabog ang tubig sa ilang, at magkakaroon ng mga sapa sa lupain ng uhaw; at ang tigang na *ilang* ay magiging lawa, at sa lupain ng uhaw ay magkakaroon ng mga bukal ng tubig. Magkakaroon ng kagalakan para sa mga ibon, [tubig-tabang,]* at mga latian. At magkakaroon doon ng malinaw na daan, at tatawagin itong Banal na Daan; (at) walang maruming tao

ang makakatawid dito, ni magkakaroon ng daan para sa marumi; kundi ang mga pinalaya, na tinipon ng Panginoon, ang lalakad dito at hindi maliligaw. At hindi magkakaroon ng leon doon, ni hindi aakyat ang alinmang mabagsik na hayop, ni wala ring matatagpuan doon; kundi ang mga tinubos at ang mga tinipon ng Panginoon ang lalakad doon. At sila'y babalik, at darating sa Siyon na may kagalakan at tuwa; at ang walang hanggang kagalakan ang sasakop sa kanilang mga ulo: [sapagkat nasa kanilang mga ulo ang] papuri at pagdiriwang; at ang kagalakan ang babalot sa kanila: ang paghihirap, kalungkutan at pag-ungol ay tumakas na!

*Sa Griyego at Slavonic na Mineya: [ang mga tinitirhan ng mga sirena, at ang mga tule].

Isaias 35:1–10

Pagbasa mula sa Mga Gawa ng mga Banal na Apostol

Noong mga araw na iyon, habang papalapit na sa wakas *ang* ministeryo *ni* Juan, sinabi niya: 'Sino sa palagay ninyo ako? Hindi ako ang Cristo; ngunit narito, darating *ang Cristo* pagkatapos ko, na hindi ako karapat-dapat magbukas ng tali ng kanyang sandalyas.' Mga kapatid, mga anak ng sambahayan ni Abraham at kayong lahat na natatakot sa Diyos: sa inyo ipinadala ang salitang ito ng kaligtasan. Sapagkat ang mga naninirahan sa Jerusalem at ang kanilang mga pinuno, sa hindi pagkilala sa Kaniya, ay tinupad ang mga salita ng mga propeta na binabasa tuwing Sabado sa pamamagitan ng paghatol *sa Kaniya*. At nang hindi sila makakita ng anumang kapintasan *sa Kaniya na karapat-dapat* sa kamatayan, ay pinakiusapan nila si Pilato na ipapatay Siya. Nang matupad na nila ang lahat ng isinulat tungkol sa Kaniya, inalis nila *Siya* sa krus at inilagay *Siya* sa isang libingan. Ngunit binuhay Siya ng Diyos mula sa mga patay. Nagpakita Siya sa loob ng maraming araw sa mga taong kasama Niya mula sa Galilea patungong Jerusalem, at sila ngayon ang mga saksi Niya sa bayan. At ipinapahayag namin sa inyo na ang pangakong ginawa sa mga ninuno ay tinupad ng Diyos para sa amin, ang kanilang mga anak, sa pamamagitan ng pagkabuhay-muli ni Jesus.

Kabanata 33: Mga Gawa 13:25–32

Ang Ebanghelyo ayon kay Mateo, Kabanata 5

Noong panahong iyon, lumitaw si Juan na Tagapagbinyag, na nangangaral sa ilang ng Judea at sinasabi, 'Magsisi kayo, sapagkat malapit na ang Kaharian ng Langit.' Sapagkat siya ang tinutukoy sa sinulat ng propeta Isaias, na nagsasabi: 'Boses ng isang sumisigaw sa ilang: "Ihanda ninyo ang daan ng Panginoon; tuwirin ninyo ang kaniyang mga landas."' Si Juan mismo ay nakasuot ng balabal na gawa sa buhok ng kamelyo at may balat na sinturon sa kanyang baywang; ang kanyang pagkain ay tipaklong at ligaw na pulot. Pagkatapos ay lumabas sa kanya ang mga tao mula sa Jerusalem, sa buong Judea, at sa buong rehiyon ng Ilog Jordan. At sila'y binabinyagan niya sa Ilog Jordan, na nagsisisi ng kanilang mga kasalanan. Ngunit nang makita niya na maraming Pariseo at Sadusseo ang lumalapit sa kaniya upang magpabinyag, sinabi niya sa kanila, 'Kayong lahi ng mga ulupong! Sino ang nagpaabiso sa inyo na tumakas sa nalalapit na galit? Magbunga kayo ng bunga na karapat-dapat sa pagsisisi. At huwag ninyong isipin sa inyong sarili, 'Mayroon kaming si Abraham bilang aming ama,' sapagkat sinasabi ko sa inyo na makapagtatayo ang Diyos ng mga anak para kay Abraham mula sa mga batong ito. Ngayon pa nga'y nakahanda na ang palakol sa ugat ng mga puno; kaya't ang bawat punong hindi nagbubunga ng mabuting bunga ay puputulin at ihahagis sa apoy. Binibinyagan ko kayo ng tubig para sa pagsisisi, ngunit *ang* darating na kasunod ko *ay* mas makapangyarihan kaysa sa akin; hindi ako karapat-dapat magdala ng kanyang mga sandalyas. Siya ang magbibinyag sa inyo ng Espiritu Santo at ng apoy.'

Mateo 3:1–11

Gabayin Mo ang aking mga hakbang ayon sa Salita Mo, at huwag Mo akong pabayaan na magkamali. Iligtas Mo ako sa paninirang-puri ng mga tao, at tutuparin ko ang mga utos Mo. Sumilay ang liwanag ng mukha Mo sa lingkod Mo, at ituro Mo sa akin ang mga tuntunin Mo. Awit 118:133–135

Nawa'y mapuno ang aking bibig ng papuri sa Iyo, O Panginoon, upang aking awitin ang Iyong kaluwalhatian buong araw—ang Iyong karilagan. Awit 70:8

Ang Banal na Trinidad. Doxologia, at ngayon: Pinakabanal na Trinidad: O Panginoon, maawa ka. (3) Doxologia, at ngayon: Ama Namin:

Saserdote: Sapagkat Iyo ang Kaharian: **Tagabasa:** Amen.

Kontakion, Tono 4

Nakatayo sa tubig ng Ilog Jordan sa araw na ito, ang Panginoon / ay ipinapahayag kay Juan: / 'Huwag kang matakot na bininyagan Mo Ako, / sapagkat ako'y naparito upang iligtas ang unang nilikhang si Adan!'

Panginoon, maawa ka. **(40)**

Kristong Diyos, na sa lahat ng oras at sa bawat sandali ay tumatanggap ng pagsamba at kaluwalhatian sa langit at sa lupa, mapagpasensya, mapagkawanggawa, maawain, umiibig sa mga matuwid at nagpapakita ng awa sa mga makasalanan, na tinatawag ang lahat sa kaligtasan sa pamamagitan ng pangako ng mga darating na biyaya! O Panginoon, tanggapin ang aming mga panalangin sa takdang oras na ito at ituro ang aming mga buhay sa landas ng Iyong mga utos: banalhin ang aming mga kaluluwa, linisin ang aming mga katawan, itama ang aming mga hangarin, linisin ang aming mga kaisipan, at iligtas kami sa lahat ng kalungkutan, kapahamakan, at pagdurusa. Protektahan Mo kami ng Iyong mga banal na Anghel, upang, sa pagbabantay at paggabay ng kanilang hukbo, makamtan namin ang pagkakaisa sa pananampalataya at ang pagkaunawa sa Iyong di-mailarawang kaluwalhatian; sapagkat Ikaw ay pinagpala magpakailanman. Amen.

Panginoon, maawa ka. **(3) Doxologia, at ngayon:**

Sa pinakamataas na karangalan ng mga Kerubin / at sa hindi matatawarang kaluwalhatian ng mga Serapin, / pinupuri Ka namin, O Birheng nagluwal sa Diyos na Salita, / ang tunay na Ina ng Diyos.

Pagpalain Ninyo kami sa pangalan ng Panginoon, Ama.

Saserdote: O Diyos, maawa ka sa amin at pagpalain mo kami; sumiklab sa amin ang liwanag ng iyong mukha, at maawa ka sa amin.

Tagabasa: Amen.

Saserdote: Kristo, ang tunay na Liwanag, na nagbibigay-liwanag at nagpapabanal sa bawat taong pumapasok sa sanlibutan! Itatak mo sa amin ang liwanag ng iyong mukha, upang masilayan namin sa liwanag na iyon ang hindi malalapitan na liwanag, at ituro mo ang aming mga hakbang tungo sa pagtupad ng iyong mga utos, sa pamamagitan ng mga panalangin ng iyong Pinakabanal na Ina at ng lahat ng iyong mga santo. Amen.

IKATLONG ORAS

Halina, sumamba tayo at lumuhod sa harap ni Cristo, ang Hari, ang ating Diyos.

Halina, sumamba tayo at lumuhod sa harap ni Cristo, ang ating Hari at Diyos.

Halina, sumamba tayo at lumuhod sa harap ni Cristo Mismo, ang ating Hari at Diyos.

Awit 28

O mga anak ng Diyos, maghandog kayo sa Panginoon; maghandog kayo sa Panginoon ng mga batang tupa. Maghandog kayo sa Panginoon ng kaluwalhatian at karangalan; maghandog kayo sa Panginoon ng kaluwalhatian ng Kanyang pangalan; sumamba kayo sa Panginoon sa Kanyang banal na templo. Ang tinig ng Panginoon ay nasa ibabaw ng mga tubig; ang Diyos ng kaluwalhatian ay nag-ugong; ang Panginoon ay nasa ibabaw ng malalawak na tubig. Ang tinig ng Panginoon ay makapangyarihan; ang tinig ng Panginoon ay marilag; ang tinig ng Panginoon ay nagpuputol ng mga cedro—pinuputol ng Panginoon ang mga cedro ng Libano; ginigiling Niya ang mga ito hanggang

maging alikabok; ang Libano ay parang guya, at ang Minamahal ay parang batang unicorn. Ang tinig ng Panginoon ay tumatagos sa naglalagablab na apoy; ang tinig ng Panginoon ay nagpapakilos sa ilang; yuyugyugin ng Panginoon ang ilang ng Kadesh. Ang tinig ng Panginoon ay nagpapalakas sa mga usa; hinuhubaran Niya ng dahon ang mga gubat ng oak; at sa Kaniyang templo ay ipinapahayag ng lahat ang Kaniyang kaluwalhatian. Pupunuin ng Panginoon ang baha, at maghahari ang Panginoon bilang Hari magpakailanman. Bibigyan ng Panginoon ng lakas ang kaniyang bayan; pagpapalain ng Panginoon ang kaniyang bayan ng kapayapaan.

Ang Kawawang-palad ay magkakaroon ng biyaya; ang taong naghihirap ay magkakaroon ng kapayapaan.

Tulad ng usa na nauuhaw sa mga sapa ng tubig, gayon ang kaluluwa ko'y nauuhaw sa iyo, O Diyos. Nauuhaw ang kaluluwa ko sa buhay na Diyos: 'Kailan ako makapupunta at makikita ang Diyos?' Ang aking mga luha ang naging tinapay ko araw at gabi, habang sinasabi nila sa akin araw-araw, 'Nasaan ang iyong Diyos?' Naalala ko ito at binalisak ko ang aking kaluluwa sa loob ko, sapagkat lalakad ako sa gitna ng tabernakulo ng kahanga-hanga, hanggang sa bahay ng Diyos, sa gitna ng ugong ng kagalakan at papuri, ang ingay ng kapistahan. Bakit ka malungkot, O kaluluwa ko, at bakit mo ako pinapangamba? Ilagay mo ang iyong tiwala sa Diyos, sapagkat pupurihin ko Siya; *Siya* ang kaligtasan ng aking mukha at aking Diyos! Nauugustuhan ang aking kaluluwa sa loob ko; kaya't aalalahanin kita mula sa lupain ng Jordan at Hermon, mula sa Bundok Mizar. Ang kalaliman ay tumatawag sa kalaliman sa gitna ng ugong ng iyong mga talon; lahat ng iyong alon at alimpuyo ay bumagsak sa akin. Sa araw, ipinapakita ng Panginoon ang Kanyang awa, at sa gabi, nasa akin ang Kanyang awit, isang panalangin sa Diyos ng aking buhay. Sasabihin ko sa Diyos: 'Ikaw ang aking Tagapagtanggol; bakit mo ako nakalimutan? At bakit ako naglalakad na may paghihirap, habang ako'y pinagmumungkahi ng kaaway?' Nang ang mga buto ko'y nabasag, ininsulto ako ng aking mga kaaway; araw-araw nilang sinasabi sa akin, 'Nasaan ang iyong Diyos?' Bakit ka malungkot, o kaluluwa ko, at bakit mo ako pinapangamba? Ilagay mo ang iyong tiwala sa Diyos, sapagkat pupurihin ko Siya; *Siya* ang kaligtasan ng aking mukha at aking Diyos!

Awit 50

Maawa Ninyo sa akin, O Diyos, ayon sa Inyong labis na kaawaan; ayon sa karamihan ng Inyong malambing na habag, pawiin Ninyo ang aking mga paglabag; paliguan Ninyo ako nang lubos mula sa aking kasamaan, at linisin Ninyo ako mula sa aking kasalanan. Sapagkat kilala ko ang aking mga paglabag, at ang aking kasalanan ay laging nasa aking harapan. Sa Iyo lamang ang aking nagkasala, at ang masama sa Iyong paningin ang aking ginawa; upang sa Iyong mga salita ay maging matuwid ka, at magtagumpay ka sa paghatol. Sapagkat narito, ako'y ipinaglihi sa kasamaan, at sa kasalanan ako'y ipinanganak ng aking ina. Sapagkat, minahal Mo ang katotohanan; ipinahayag Mo sa akin ang mga nakatago at lihim na bagay ng Kekaung karunungan. Budburan Mo ako ng hyssop, at magiging malinis ako; huhugasan Mo ako, at magiging maputi ako kaysa sa niyebe; papakinggan Mo ako ng kagalakan at tuwa—magsasaya ang aking mga nababaling buto. Ilingid Mo ang Mukha Mo sa aking mga kasalanan at pawiin Mo ang lahat ng aking mga pagsalangsang. Likhain Mo sa akin ang isang malinis na puso, O Diyos, at pakayamin Mo muli ang matuwid na diwa sa loob ko. Huwag Mo akong itakwil sa harap Mo, at huwag Mong kunin sa akin ang Iyong Banal na Espiritu. Ibalik sa akin ang kagalakan ng Iyong kaligtasan, at suportahan mo ako sa pamamagitan ng Iyong makapangyarihang Espiritu. Itututuro ko sa masasama ang Iyong mga daan, at ang mga walang-diyos ay babalik sa Iyo. Iligtas mo ako mula sa kasalanang dulot ng pagpatay, O Diyos, O Diyos ng aking kaligtasan; kung gayon, ang aking dila ay magagalak sa Iyong katuwiran. O Panginoon, ibubukas Mo ang aking mga labi, at ipahayag ng aking mga labi ang Iyong papuri. Sapagkat kung nais Mo ang mga handog, ibibigay ko sana—ngunit hindi Ka nalulugod sa mga handog na susunugin. Ang handog sa Diyos ay isang baging espiritu; isang baging at nagpapakumbabang puso, O Diyos, hindi Mo tatanggihan. Ibigay Mo ang biyaya Mo, O Panginoon, sa Sion ayon sa Kalooban Mo, at ang mga pader ng ng Jerusalem ay muling maitayo—kung magkagayon ay tatanggapin Mo nang may-pabor ang hain ng

katuwiran, ang handog at ang mga handog na susunugin; kung magkagayon ay maghahain sila ng mga batang baka sa dambana Mo.

Kaluwalhatian, at ngayon: Alleluia, alleluia, alleluia, kaluwalhatian sa Iyo, O Diyos. (3) O Panginoon, maawa ka. (3) **Kaluwalhatian:**

Tropario, Tono 4

Noong ang Ilog Jordan ay bumaliktad / sa biyaya ni Eliseo matapos ang pag-akyat ni Elias, / at ang mga tubig ay naghiwalay dito't doon, / at isang tuyong daan ang nabuo sa gitna ng mga tubig, / bilang tunay na pahiwatig ng binyag, / na siyang ginagamit natin upang tawirin ang landas ng panandaliang buhay na ito. / Si Cristo ay nagpakita sa Jordan, pinabanal ang mga tubig.

At ngayon, sa Ina ng Diyos: O Ina ng Diyos, Ikaw ang Tunay na Ubasan, / na nagbunga para sa atin ng Bunga ng buhay; / ipinamamanhik namin sa Iyo: mamamagitan ka, O Pinuno na Ginang, / kasama ng mga Apostol at ng lahat ng mga santo, / para sa awa ng aming mga kaluluwa.

Kantahin natin ang mga stichera, na inuulit nang dalawang beses.

Stichera ng Ikatlong Oras, Tono 8

Ang kanang kamay ng Pangunahing Tagapahayag at Tagapagbinyag, ang propeta, / at ang pinarangal sa lahat ng mga propeta, / ay nanginig ngayon / nang makita ka niya, ang Korderong ng Diyos, / na naglilinis sa mundo ng mga kasalanan nito; / at, nangabahan, sumigaw siya: / 'Hindi ko nangahas na hipuin ang korona ng Kanyang ulo, O Salita, / Puripihin at liwanagan Mo ako Mismo, O Maawain, / sapagkat Ikaw ang buhay, at liwanag, at kapayapaan sa mundo!' (2)

Tono 4. Taludtod: Kaya't aalalahanin Kita / mula sa lupain ng Jordan at Hermon. Awit 41:7B

Ang Trinidad, ang ating Diyos, / ay nagpakita sa Kanyang sarili sa atin sa araw na ito bilang hindi nahahati: / sapagkat tinanggap ng Ama ang Kanyang sariling Anak sa pamamagitan ng malinaw na patotoo, / ang Espiritu ay bumaba mula sa langit sa anyo ng isang kalapati, / ang Anak ay yumukod ng Kaniyang pinakabanal na ulo sa harap ng Mangauna / at, nang mabinyagan, pinalaya ang sangkatauhan mula sa pagkaalipin, / bilang Tagapagmahál ng Sangkatauhan.

Taludtod: Nakita ka ng mga tubig, O Diyos, / nakita ka ng mga tubig at nangilabut. Awit 76:17A

Ang Banal na Trinidad, aming Diyos:

Kaluwalhatian, Tono 5: Nang Sugo ka sa laman sa Ilog Jordan, O Panginoon, / Nais Mong mabinyagan ayon sa kawangisang tao, O Tagapagbigay ng buhay, / upang sa pamamagitan ng Iyong awa, liwanagan Mo kami na naligaw, / at iligtas Mo kami mula sa bawat patibong at bitag ng ahas. / Nangyari na Tumaanggap Ka ng patotoo mula sa Ama, / at ang Banal na Espiritu ay nagpakita sa Iyo sa anyo ng isang kalapati; / manahan sa aming mga kaluluwa, O Tagapagmahal ng sangkatauhan!

At ngayon: Habang Sinasadya Mo sa laman ang Jordan, O Panginoon:

Prokeimenon, tono 6

Nakita ka ng mga tubig, O Diyos, / nakita ka ng mga tubig at nangilabut.

Taludtod: Sa tinig ko'y nanalangin ako sa Panginoon, sa tinig ko'y nanalangin ako sa Diyos – at pakinggan Niya ako.

Awit 76:17A, 2

Pagbasa mula sa mga Propesiya ni Isaias

Ganito ang sabi ng Panginoon: Maghugas kayo, maglinis; alisin ninyo ang inyong kasamaan sa aking paningin. Tigilan ninyo ang inyong kasamaan, matutong gumawa ng mabuti: imbestigahan ang mga pagtatalo, ipagtanggol ang mga inaapi, ipanindigan ang karapatan ng ulila, at ipagtanggol ang biyuda. *Pagkatapos,* lumapit kayo, at magtatalakayan tayo, sabi ng Panginoon. Kahit na ang inyong

mga kasalanan ay kasing-scarlet, gagawin ko silang kasing-puti ng niyebe; kahit na kasing-crimson, gagawin ko silang kasing-puti ng lana. Kung kayo'y magiging handa at masunurin, kakainin ninyo ang mabuting bunga ng lupain; ngunit kung kayo'y hindi magiging handa at suwail, sisilab kayo ng tabak; sapagkat ang bibig ng Panginoon ang nagsalita!

Isaias 1:16–20

Pagbasa mula sa Mga Gawa ng mga Banal na Apostol

Noong mga araw na iyon, habang si Apolos ay nasa Korinto, si Pablo, pagkatapos maglakbay sa kabundukan, ay dumating sa Efeso. Doon ay may nakita siyang ilang alagad at tinanong sila, 'Tumatanggap ba kayo ng Banal na Espiritu nang kayo'y naniwala?' Sumagot sila, 'Hindi namin nga narinig na mayroon pang Banal na Espiritu.' At sinabi niya sa kanila, 'Sa ano nga ba kayo nabinyagan?' Sumagot sila, 'Sa binyag ni Juan.' Sinabi ni Pablo, 'Si Juan ay nagbinyag ng binyag ng pagsisisi, na sinasabihan ang bayan na maniwala sa darating na kasunod niya, sa makatuwid ay sa Jesucristo.' Nang marinig nila ito, sila'y nabinyagan sa pangalan ng Panginoong Jesucristo. At nang ipataw ni Pablo ang kaniyang mga kamay sa kanila, sumapit sa kanila ang Banal na Espiritu, at nagsalita sila sa mga ibang wika at nanghula. Mga labindalawa silang lahat. At pagpasok niya sa sinagoga, nagsalita siya nang buong tapang doon sa loob ng tatlong buwan, na nangangatwiran at hinihikayat sila tungkol sa Kaharian ng Diyos.

Simula 42: Mga Gawa 19:1–8

Ang Ebanghelyo ayon kay Marcos, Kabanata 1

Ang simula ng ebanghelyo ni Jesucristo, Anak ng Dios. Na sinulat sa mga propeta: 'Narito, papaparoon ko ang anghel ko sa harap ng mukha mo, na maghahanda ng daan mo sa harap mo. Isang tinig ng sumisigaw sa ilang: "Ihanda ninyo ang daan ng Panginoon; tuwirin ninyo ang mga landas niya."' Si Juan ay nagbibinyag sa ilang at ipinangangaral ang binyag ng pagsisisi para sa kapatawaran ng mga kasalanan. At ang buong rehiyon ng Judea at ang mga tao ng Jerusalem ay lumalabas sa kanya; at silang lahat ay binibinyagan niya sa Ilog Jordan, na ikinikumpisal ang kanilang mga kasalanan. Si Juan ay nakasuot ng balahibo ng kamelyo, at may balat na sinturon sa kaniyang baywang, at kumakain siya ng mga tipaklong at pulot-pukyutan. At siya ay nangaral, na sinasabi, 'May darating na mas makapangyarihan kaysa sa akin, at hindi ako karapat-dapat na yumuko upang kalagin ang sintas ng kaniyang sandalyas. Bininyagan ko kayo ng tubig, ngunit siya'y babinyagan sa inyo ng Espiritu Santo.'

Marcos 1:1–8

Pinupuri ang Panginoong Diyos, pinupuri ang Panginoon araw-araw; nawa'y ipagkaloob sa amin ng Diyos, ang ating Tagapagligtas, ang tagumpay. Ang Diyos namin ay Diyos ng kaligtasan. Awit 67:20, 21

Ang Banal na Trinidad. Himala, at ngayon: Pinakabanal na Trinidad: Panginoon, maawa ka. (3) Himala, at ngayon: Ama Namin:

Saserdote: Sapagkat Iyo ang kaharian: **Tagabasa:** Amen.

Kontakion, Tono 4

Nakatayo sa tubig ng Ilog Jordan sa araw na ito, ang Panginoon / ay ipinapahayag kay Juan: / 'Huwag kang matakot na binyagan Ako, / sapagkat ako'y naparito upang iligtas ang unang nilikhang si Adan!'

Panginoon, maawa ka. **(40)**

Si Cristo na Diyos, na sa lahat ng oras at sa bawat sandali ay tumatanggap ng pagsamba at kaluwalhatian sa langit at sa lupa, mapagpasensya, mapagkawanggawa, maawain, umiibig sa mga matuwid at nagpapakita ng awa sa mga makasalanan, na tinatawag ang lahat sa kaligtasan sa pamamagitan ng pangako ng mga darating na biyaya! O Panginoon, tanggapin ang aming mga

panalangin sa takdang oras na ito at ituro ang aming mga buhay tungo sa Iyong mga utos: banalhin ang aming mga kaluluwa, linisin ang aming mga katawan, itama ang aming mga hangarin, linisin ang aming mga kaisipan, at iligtas kami sa lahat ng kalungkutan, kapahamakan at pagdurusa. Protektahan Mo kami ng Iyong mga banal na Anghel, upang, sa pangangalaga at patnubay ng kanilang hukbo, makamtan namin ang pagkakaisa sa pananampalataya at ang pagkaunawa sa Iyong di-mailarawang kaluwalhatian; sapagkat Ikaw ay pinagpala magpakailanman. Amen.

Panginoon, maawa ka. (3) **Doxologia, at ngayon:**

Sa pinakamataas na karangalan ng mga Kerubin / at sa hindi matatawarang kaluwalhatian ng mga Serapin, / pinupuri Ka namin, O Birheng nagluwal sa Diyos na Salita, / ang tunay na Ina ng Diyos.

Pagpalain Ninyo kami sa pangalan ng Panginoon, Ama.

Saserdote: O Diyos, maawa ka sa amin at pagpalain mo kami; sumiklab sa amin ang liwanag ng iyong mukha, at maawa ka sa amin.

Tagabasa: Amen.

Panalangin ni San Mardarius

O Panginoong Diyos, Makapangyarihang Ama, Panginoon, Bugtong Anak na si Hesukristo, at Espiritu Santo! Isang Pagkadiyos, isang Kapangyarihan, maawa Ninyo sa akin na makasalanan, at iligtas Ninyo ako, ang inyong hindi karapat-dapat na alipin, sa paraang alam Ninyo, sapagkat Kayo ay pinupuri magpakailanman. Amen.

IKA-ANIM NA ORAS

Halina, sumamba tayo at lumuhod sa harap ng Cristo, ang Hari, ang ating Diyos.

Halina, sumamba tayo at lumuhod sa harap ni Cristo, ang ating Hari at Diyos.

Halina, sumamba tayo at lumuhod sa harap ni Cristo Mismo, ang ating Hari at Diyos.

Awit 73

Bakit, O Diyos, ay itinakwil Mo kami magpakailanman? Bakit sumiklab ang Iyong galit laban sa tupa ng Iyong pastulan? Alalahanin Mo ang Iyong bayan, na Iyong pinili mula pa noong una; tubusin Mo ang lipi ng Iyong mana, ang Bundok na ito ng Siyon, kung saan Ikaw ay nanahan. Itaas Mo na ang Iyong mga kamay laban sa kanilang kayabangan! Gaano kalaking pinsala ang nagawa ng kaaway sa iyong santuwaryo! Ang mga nagmamuhi sa iyo ay nagmayabang sa gitna ng iyong kapistahan; nagtayo sila ng sarili nilang mga simbolo at itinakwil ang lahat ng iba—tulad noong iniwan *nila ang templo* sa itaas. Tulad sa isang gubat na makapal, pinutol nila ang mga pintuan nito gamit ang mga palakol; gamit ang palakol at barena, gibâ nila ito. Sinunog nila ang banal mong dambana; sa lupa, dinungisan nila ang tinitirhan ng iyong pangalan. Sabay-sabay na sinabi ng kanilang mga kamag-anak sa kanilang mga puso: 'Halina, wakasan natin ang lahat ng mga pista ng Diyos sa lupa.' Wala na kaming nakikitang mga palatandaan; wala nang propeta, at hindi na Niya kami kikilalanin. Hanggang kailan, O Diyos, ipamumulala ka ng kaaway? Magpapatuloy pa bang hamunin ng kaaway ang Iyong pangalan hanggang sa kawakasan? Bakit mo inaalis ang Iyong kamay at ang Iyong kanang kamay mula sa gitna ng Iyong dibdib hanggang sa kawakasan? Ngunit ang Diyos, ang ating Hari mula noong una, ay gumawa ng kaligtasan sa gitna ng lupa. Itinatag Mo ang dagat sa pamamagitan ng Iyong kapangyarihan; pinugutan Mo ng ulo ang mga ahas sa tubig; Pinabagsak Mo ang ulo ng dragon; ibinigay Mo siya bilang pagkain sa mga tao ng Ethiopia. Binuksan Mo ang mga bukal at ilog; pinatuyo Mo ang mga malalakas na ilog. Sa Iyo ang araw at ang gabi; itinatag Mo ang madaling-araw at ang araw; nilikha Mo ang lahat ng hangganan ng daigdig; tag-init at tagsibol—Ikaw ang lumikha. Alalahanin Mo ito: ininsulto ng kaaway ang Panginoon, at binatikos ng hangal na bayan ang Kanyang pangalan. Huwag Mo ipaubaya sa mga hayop ang kaluluwang kumikilala sa Iyo; huwag Mo

kalilimutan magpakailanman ang Iyong mga dukha. Tingnan Mo ang Kautusan Mo, sapagkat *ang* madidilim na *sulok* ng lupa ay napupuno ng mga tahanan ng kasamaan. Nawa'y huwag bumalik na may kahihiyan ang mapagkumbaba; nawa'y purihin ng mga nangangailangan at ng mga dukha ang Iyong pangalan. Bumangon ka, O Diyos, at lutasin ang Iyong usapin; alalahanin mo kung paanong inaalipusta ka ng mga hangal buong araw. Huwag mong kalimutan ang tinig ng mga nagmamakaawa sa Iyo: ang kayabangan ng mga napopoot sa Iyo ay palaging tumitindig laban sa Iyo.

Awit 76

Sa aking tinig ay nanalangin ako sa Panginoon, sa aking tinig ay nanalangin ako sa Diyos—at pakinggan Niya ako. Sa araw ng aking kapighatian ay hinanap ko ang Diyos; sa gabi *ay itinaas ko* ang aking mga kamay sa Kaniya—at hindi ako pinalumlumo. Ang aking kaluluwa ay nakalimot sa lahat ng kaaliwan; naalala ko ang Diyos—at ako'y natuwa. Pinag-isipan ko, at nanghina ang aking diwa. Nagbantay ang aking mga mata *buong magdamag*; nabahala ako at hindi makapagsalita; pinag-isipan ko ang mga araw ng nakalipas at binalik-balikan ang mga kapanahunan, at malalim akong nagmuni-muni. Sa gabi ay nagmuni-muni ako sa aking puso, at siniyasat ng aking espiritu: 'Tatanggian nga ba tayo ng Panginoon magpakailanman, at hindi na ba Siya magpapakita ng awa? O piputulin na ba Niya ang Kanyang habag magpakailanman, at ihihinto ang Kanyang salita mula sa henerasyon hanggang sa henerasyon? O kakalimutan na ba ng Diyos ang magkawanggawa, o pipigilin ba Niya ang Kanyang habag sa Kanyang galit?' At sinabi ko, 'Ngayon ay *nauunawaan* ko na: ang pagbabagong ito ay nagmula sa kanang-kamay ng Kataas-taasan.' Binalik-balikan ko ang mga gawa ng Panginoon; sapagkat aalalahanin ko ang Iyong mga kababalaghan mula sa pasimula, at pagbubulay-bulayin ko ang lahat ng Iyong mga gawa, at pagmumuni-muniin ko ang Iyong mga gawain. O Diyos, banal ang Kanyang daan. Sino ang Diyos na kasing dakila ng aming Diyos? Ikaw ang Diyos na gumagawa ng mga kababalaghan; Ipinakita Mo ang Kanyang kapangyarihan sa gitna ng mga bansa; Iligtas Mo ang Kanyang bayan, ang mga anak ni Jacob at ni Jose, sa pamamagitan ng Kanyang makapangyarihang bisig. Nakita ka ng mga tubig, O Diyos; nakita ka ng mga tubig at sila'y natakot; ang mga kalaliman ay nagulog, ang ugong ng mga tubig ay umugong. Ang mga ulap ay naglabas ng tunog mula sa malayo, sapu lumipad ang iyong mga palaso. Ang tinig ng Kanyang kulog ay umalingawngaw sa buong *kalangitan*; ang Kanyang kidlat ay nagbigay-liwanag sa sansinukob; ang lupa ay nanginig at kumembot. Ang Kanyang landas ay nasa dagat, at ang Kanyang mga daan ay sa malalakas na tubig; gayon pa man, walang nakakakilala sa bakas ng Kanyang mga paa. Pinamunuan Niya ang Kanyang bayan na parang kawan sa pamamagitan ng kamay ni Moises at ni Aaron.

Awit 90

Ang sinumang tumatahan sa lilim ng Kataas-taasan ay magpapahinga sa lilim ng Diyos ng langit. Sasabihin niya sa Panginoon: 'Ikaw ang aking kanlungan at aking matibay na kuta, aking Diyos, na aking pinagtitiwalaan.' Sapagkat ililigtas ka Niya mula sa bitag ng manlilibot at mula sa nakamamatay na salot. Iitatago ka Niya sa ilalim ng Kaniyang mga pakpak, at doon ka maglilimbag sa silong ng Kaniyang mga pakpak; ang Kaniyang katapatan ang magiging kalasag sa paligid mo. Hindi ka matatakot sa takot sa gabi, ni sa pana na lumilipad sa araw; ni sa salot na naglalakad sa kadiliman, ni sa kapahamakan na sumasalakay sa tanghali. Isang libo ang maaaring mahulog sa iyong tabi, at sampung libo sa iyong kanan, ngunit hindi ito lalapit sa iyo. Makatingin ka sa iyong sariling mga mata at makita ang kaparusahan ng masasama. Sapagkat ikaw, O Panginoon, ang aking pag-asa! Ginawa mong kanlungan ang Kataas-taasan. Walang karumal-dumal na mangyayari sa iyo, ni anumang salot na lalapit sa iyong tolda; sapagkat uutusan Niya ang Kanyang mga anghel tungkol sa iyo na ingatan ka sa lahat ng iyong mga lakad—bubuuin ka nila sa kanilang mga kamay, baka mabangga ng iyong paa ang bato. Tatalunin mo ang ahas na balat-tuklaw at ang ulupong; tatapakan mo ang leon at ang dragon sa ilalim ng iyong mga paa. 'Sapagkat siya'y nagtitiwala sa Akin, at ililigtas ko siya; poprotektahan ko siya, sapagkat nakilala niya ang Aking pangalan. Mananawag siya sa Akin, at sasagutin ko siya; kasama ko siya sa kanyang kapighatian; ililigtas ko siya at parangalan ko siya; bibigyan ko siya ng haba ng buhay at ipakikita ko sa kanya ang Aking kaligtasan.'

Kaluwalhatian, at ngayon: Alleluia, alleluia, alleluia, kaluwalhatian sa Iyo, O Diyos. (3) O Panginoon, maawa ka. (3) **Kaluwalhatian:**

Tropario, Tono 4

Noong minsan ang Ilog Jordan ay bumaliktad / sa pamamagitan ng awa ni Eliseo matapos ang pag-akyat ni Elias, / at ang mga tubig ay naghiwalay dito at doon, / at isang tuyong daan ang nabuo para sa kanya sa gitna ng mga tubig, / bilang isang tunay na pahiwatig ng binyag, / na siyang ginagamit natin upang tawirin ang daan ng panandaliang buhay na ito. / Si Cristo ay nagpakita sa Jordan, pinabanal ang mga tubig.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Wala kaming lakas-loob dahil sa aming maraming kasalanan, / ngunit ipinamamanhik namin sa Kaniya na ipinanganak mula sa iyo, O Birheng Ina ng Diyos! / Sapagkat ang paghinga ng Ina ay may dakilang kapangyarihan sa harap ng mapagkawanggawang Panginoon. / Huwag mong hamakin ang mga pamanhikang ng mga makasalanan, O Pinakadakilang Kalinisan, / sapagkat Siya na nagtiis para sa ating kapakanan ay maawain at may kapangyarihang magligtas.

Kantahin natin ang mga stichera, na inuulit nang dalawang beses.

Stichera ng Ika-anim na Oras, Tono 8

Ganito ang sabi ng Panginoon kay Juan: / 'Propeta, magmadali kang buminyag sa Akin, na lumikha sa iyo, / at nagbibigay-liwanag sa iyo ng biyaya, / at nagpapalinis sa lahat. / Haplusin mo ang korona ng Aking pagka-Diyos at huwag mag-alangan. / Propeta, payagan mo na ngayon, / sapagkat ako'y naparito upang tuparin ang buong katuwiran. / Kaya't huwag kang mag-alinlangan sa anumang bagay, / sapagkat ako'y nagmamadaling wasakin ang kaaway na nagkukubli sa mga tubig, / ang prinsipe ng kadiliman, / na ililigtas ang mundo ngayon mula sa kaniyang mga bitag, / at, bilang Pag-ibig sa Sangkatauhan, nagkakaloob ng buhay na walang hanggan!' (2)

Tono 6. Berso: **Kaya't aalalahanin Kita / mula sa lupain ng Jordan at Hermon.** Awit 41:7B

Sa araw na ito, ang mga salitang propetiko ng salmo / ay nagmamadaling matupad. / Sapagkat, *gaya* ng sinasabi, nakita Siya ng dagat at tumakas, / *samantalang ang* Jordan ay umatras / sa harap ng Panginoon, sa harap ng Diyos ni Jacob, / na naparito upang mabinyagan ng Kanyang lingkod, / upang tayo, na nilinis mula sa karumihan ng idolatriya, / ay maipaliwanag ang ating mga kaluluwa sa pamamagitan Niya.

Taludtod: **Nakita Ka ng mga tubig, O Diyos, nakita Ka ng mga tubig at nangilabut.** Awit 76:17A

Sa araw na ito, ang propesiyang salmiko:

Kaluwalhatian, Tono 5: Bakit mo pinipigil ang iyong mga tubig, O Jordan? / Bakit mo binabaliktad ang iyong mga agos, / at hindi ipinagpapatuloy ang iyong karaniwang daloy? / 'Hindi ko matiis,' wika niya, 'ang Apoy na sumusupil sa akin. / Nabibighani ako at nanginginig sa harap ng ganitong sukdulang pagpapakumbaba: / sapagkat hindi ako sanay na hugasan ang Banal, / ni hindi ko alam kung paano punasan ang Walang Sala, / kundi *lamang* linisin ang maruruming sisidlan. / Si Cristo, na nabinyagan sa loob ko, ay nagtuturo sa akin / na pasunugin ang mga tinik ng kasalanan. / Saksi si Juan kasama ko, siya na tinig ng Salita, *at* sumisigaw: / 'Narito ang Kordero ng Diyos, na nag-aalis ng kasalanan ng sanlibutan!' / Sa kaniya tayo, mga mananampalataya, ay sisigaw: / 'Diyos, na nagpakita para sa ating kaligtasan, luwalhati sa Iyo!'

At ngayon: Bakit mo pinipigil ang iyong mga tubig, O Jordan:

Prokeimenon, Tono 4

Ang daan Mo'y nasa dagat, / at ang landas Mo'y nasa malalakas na tubig.

Taludtod: Ang tinig ng Kanyang kulog ay umuugong sa buong kalangitan. Awit 76:20A, 19A

Pagbasa mula sa mga Propesiya ni Isaias

Ganito ang sabi ng Panginoon: 'Kumuha kayo ng tubig nang may kagalakan mula sa mga bukal ng kaligtasan!' At sa araw na iyon ay sasabihin ninyo: 'Umawit kayo sa Panginoon at tawagin ang Kanyang pangalan; ipahayag ninyo ang Kanyang *mga* kamangha-manghang *gawa* sa gitna ng mga bansa; ipanghayag ninyo na ang Kanyang pangalan ay itinaas. Umawit kayo sa pangalan ng Panginoon, sapagkat gumawa Siya ng mga dakilang bagay—ipahayag ito sa buong mundo. Magalak at magsaya kayo, mga maninirahan sa Sion, sapagkat ang Banal ng Israel ay pinaluwalhat sa gitna ninyo!

Isaias 12:3–6

Isang pagbasa mula sa Epistola ni San Pablo Apostol sa mga Taga-Roma

Mga kapatid, tayong lahat na nabinyagan kay Cristo Jesus ay nabinyagan sa Kanyang kamatayan. Kaya't tayo'y inilibing kasama Niya sa pamamagitan ng binyag tungo sa kamatayan, upang, kung paanong si Cristo ay binuhay na mag-uli sa pamamagitan ng kaluwalhatian ng Ama, ay gayon din naman tayo'y lumakad sa pagkabago-bago ng buhay. Sapagkat kung tayo'y naging kaisa Niya sa pagkakahawig ng Kanyang kamatayan, tiyak na tayo'y magiging kaisa Niya sa pagkakahawig ng Kanyang pagkabuhay na mag-uli, na nakatatalastas na ang ating dating sarili ay ipinako sa krus kasama Niya, upang ang katawan ng kasalanan ay mawalan ng kapangyarihan, upang hindi na tayo maging alipin ng kasalanan; sapagkat ang siyang namatay ay napalaya mula sa kasalanan. Kung tayo nga'y namatay kay Cristo, naniniwala tayo na mabubuhay din tayo kasama Niya, sapagkat nalalaman natin na si Cristo, nang siya'y muling nabuhay mula sa mga patay, ay hindi na muling mamatay; ang kamatayan ay wala nang kapangyarihan sa Kaniya. Sapagkat ang kamatayang Kaniyang pagkamatay, minsan na Niyang pinagtiisan para sa kasalanan; ngunit ang buhay na Kaniyang pagkabuhay, ito'y pangkabilang-buhay para sa Diyos. Sa ganoong paraan, iturin ninyong patay sa kasalanan ngunit buhay para sa Diyos kay Cristo Jesus na ating Panginoon.

Pagbasa 91: Roma 6:3–11

Ang Ebanghelyo ayon kay Marcos, Kabanata 2A

Noong panahong iyon, si Jesus ay mula sa Nazareth sa Galilea at siya'y nabinyagan ni Juan sa ilog Jordan. At agad na, nang siya'y umakyat mula sa tubig, nakita niya ang langit na nabubuksan at ang Espiritu na bumababa sa kaniya na parang kalapati. At may tinig na mula sa langit: 'Ikaw ang minamahal kong Anak; sa iyo ako'y lubos na nalulugod.' At agad na inakay siya ng Espiritu sa ilang. At siya'y nasa ilang ng apat na pulong araw, na tinutukso ni Satanas; at siya'y kasama ng mga mabangis na hayop, at pinaglilingkuran siya ng mga anghel. At pagkatapos maaresto si Juan, dumating si Jesus sa Galilea, ipinangangako ang mabuting balita ng Kaharian ng Diyos at sinasabi, 'Tumupad na ang panahon, at malapit na ang Kaharian ng Diyos; magsisi kayo at maniwala sa mabuting balita.'

Marcos 1:9–15

Nawa'y ang habag Mo, O Panginoon, ay madala Namo sa amin sa lalong madaling panahon, sapagkat kami ay nasa matinding pangangailangan. Tulungan Mo kami, O Diyos, aming Tagapagligtas; para sa kaluwalhatian ng Kanyang pangalan, O Panginoon, iligtas Mo kami, at ipatawad Mo ang aming mga kasalanan alang-alang sa Kanyang pangalan. Awit 78:8B, 9

Ang Banal na Trinidad. Gloria, at ngayon: Pinakabanal na Trinidad: Panginoon, maawa ka. (3) Gloria, at ngayon: Ama Namin:

Saserdote: Sapagkat Iyo ang Kaharian: **Tagabasa:** Amen.

Kontakion, Tono 4

Nakatayo sa tubig ng Ilog Jordan sa araw na ito, ang Panginoon / ay ipinapahayag kay Juan: / 'Huwag kang matakot na binyagan Ako, / sapagkat ako'y naparito upang iligtas ang unang nilikhang si Adan!'

Panginoon, maawa ka. (40)

Kristong Diyos, na sa lahat ng oras at sa bawat sandali ay tumatanggap ng pagsamba at kaluwalhatian sa langit at sa lupa, mapagpasensya, pinakamahabagin, pinakamabait, umiibig sa mga matuwid at nagpapakita ng awa sa mga makasalanan, na tinatawag ang lahat sa kaligtasan sa pamamagitan ng pangako ng mga darating na biyaya! O Panginoon, tanggapin ang aming mga panalangin sa takdang oras na ito at ituon ang aming mga buhay sa Kalooban Mo: banalhin ang aming mga kaluluwa, linisin ang aming mga katawan, itama ang aming mga hangarin, linisin ang aming mga kaisipan, at iligtas kami sa lahat ng kalungkutan, kapahamakan at pagdurusa. Protektahan Mo kami ng Iyong mga banal na Anghel, upang, sa pagbabantay at paggabay ng kanilang hukbo, makamtan namin ang pagkakaisa sa pananampalataya at ang pagkaunawa sa Iyong di-mailarawang kaluwalhatian; sapagkat Ikaw ay pinagpala magpakailanman. Amen.

Panginoon, maawa ka. (3) **Gloria, at ngayon:**

Sa pinakamataas na karangalan ng mga Kerubin / at sa walang kapantay na kaluwalhatian ng mga Serapin, / pinupuri Ka namin, O Birhen na nagluwal sa Diyos na Salita, / ang tunay na Ina ng Diyos.

Pagpalain Mo kami sa pangalan ng Panginoon, Ama.

Saserdote: O Diyos, maawa ka sa amin at pagpalain mo kami; sumiklab sa amin ang liwanag ng iyong mukha, at maawa ka sa amin.

Tagabasa: Amen.

Panalangin ni San Basilio ang Dakila

O Diyos at Panginoon ng mga Kapangyarihan, Tagapaglikha ng lahat ng nilikha, sa pamamagitan ng walang kapantay na awa ng Iyong biyaya, Ipinadala Mo ang Iyong nag-iisang Anak, ang aming Panginoong Jesucristo, para sa kaligtasan ng aming lahi, at sa pamamagitan ng Kanyang banal na Krus ay pinunit Mo ang talaan ng aming mga kasalanan at, sa pamamagitan ng parehong Krus, nagwagi Ka laban sa mga prinsipalidad at kapangyarihan ng kadiliman! Ikaw Mismo, O mapagkawanggawang Panginoon, tanggapin Mo ang mga panalangin ng pasasalamat at pamanhikayat na ito mula sa amin na mga makasalanan, at iligtas Mo kami mula sa bawat mapaminsala at madilim na kasalanan, at mula sa lahat ng nakikita at hindi nakikitang kaaway na naghahangad na gumawa ng kasamaan sa amin. Ipako nang matibay ang aming laman sa takot Mo, at huwag mong paburen ang aming mga puso na lumihis patungo sa masasamang salita o kaisipan; kundi tusukin Mo ang aming mga kaluluwa ng pag-ibig para sa Iyo, upang, sa palagiang pagmamasid sa Iyo at ginagabayan ng liwanag na nagmumula sa Iyo, habang pinagmamasdan ka namin, ang hindi maaabot at walang hanggang Liwanag, upang maihandog namin ang walang patid na papuri at pasasalamat sa Iyo, ang Ama na walang simula, kasama ng Iyong nag-iisang Anak at ng Iyong lubos na banal, mabuti at nagbibigay-buhay na Espiritu, ngayon at magpakailanman hanggang sa kawalang-hanggan ng mga panahon. Amen.

ANG SIYAM NA ORAS

Halina, sumamba tayo at lumuhod sa harap ni Cristo, ang Hari, ang ating Diyos.

Halina, sumamba tayo at lumuhod sa harap ni Cristo, ang ating Hari at Diyos.

Halina, sumamba tayo at magpatirapa sa harap ni Cristo Mismo, ang ating Hari at Diyos.

Awit 92

Naupo ang Panginoon sa kaniyang trono; siya'y nakasuot ng karilagan; ang Panginoon ay nakasuot ng lakas at nagbigkis sa kaniyang sarili, sapagkat itinatag niya ang mundo, *at* hindi ito matitinag. Mula noon ay itinatag ang iyong trono; ikaw ay mula pa noong una. Itinaas ng mga ilog ang kanilang tinig, O Panginoon; itinaas ng mga ilog ang kanilang tinig; itataas ng mga ilog ang kanilang mga agos mula sa ugong ng maraming tubig. Ang mga alon ng dagat ay makapangyarihan; ang Panginoon ay makapangyarihan sa kaitaasan. Ang iyong mga patotoo ay lubos na katiwala; ang kabanalan ay bagay sa iyong bahay, O Panginoon, magpakailanman.

Awit 113

Nang lumabas ang Israel mula sa Ehipto, ang sambahayan ni Jacob mula sa isang dayuhang bayan, ang Juda ang naging kaniyang santuwaryo, ang Israel ang kaniyang nasasakupan. Nakita ito ng dagat at tumakas; ang Jordan ay bumaliktad; ang mga bundok ay tumalon na parang mga toro, at ang mga burol na parang mga kordero ng kawan. Bakit nga, dagat, tumakas ka, at bakit, Jordan, bumaliktad ka? O mga bundok, bakit kayo tumalon na parang mga tupa, at ang mga burol na parang mga kordero sa gitna ng kawan? Ang lupa ay nanginig sa harap ng Panginoon, sa harap ng Diyos ni Jacob, na ginawang lawa ang bato at bukal ang matigas na bato. Hindi sa amin, O Panginoon, hindi sa amin, kundi sa Kanyang pangalan nawa'y ipagkaloob ang kaluwalhatian, ayon sa Kanyang kaabutan at katapatan, upang hindi kailanman masabi ng mga bansa, 'Nasaan ang kanilang Diyos?' Sapagkat ang aming Diyos ay nasa langit; ginawa Niya ang lahat ng Kanyang minabuti sa lupa. Ang mga diyus-diyosan ng mga bansa ay pilak at ginto, gawa ng kamay ng tao: may mga bibig sila ngunit hindi makapagsalita, may mga mata ngunit hindi makakita, may mga tainga ngunit hindi makarinig, may mga butong-ilong ngunit hindi makauha, may mga kamay ngunit hindi makaramdam, may mga paa ngunit hindi makalakad; hindi sila makagawang tunog sa kanilang mga lalamunan. Maging katulad nila ang gumagawa sa kanila, at ang lahat ng umaasa sa kanila. Ang sambahayan ni Israel ay nagtiwala sa Panginoon; Siya ang kanilang katulong at tagapagtanggol. Ang sambahayan ni Aaron ay nagtiwala sa Panginoon; Siya ang kanilang katulong at tagapagtanggol. Ang mga natatakot sa Panginoon ay nagtiwala sa Panginoon; Siya ang kanilang katulong at tagapagtanggol. Ang Panginoon, nang alalahanin Niya tayo, ay pinagpala Niya tayo; pinagpala Niya ang sambahayan ni Israel, pinagpala Niya ang sambahayan ni Aaron, pinagpala Niya ang mga natatakot sa Panginoon, maliliit at matatanda. Palawakin nawa ng Panginoon ang inyong mga biyaya, sa inyo at sa inyong mga anak: pinagpala kayo ng Panginoon, na lumalang ng langit at lupa. Ang langit ng mga langit ay pag-aari ng Panginoon, ngunit ang lupa ay ibinigay Niya sa mga anak ng tao. Ang mga patay ay hindi ka pinupuri, O Panginoon, ni ang lahat ng bumababa sa libingan; ngunit kami na nabubuhay ay pagpapalain ang Panginoon, mula ngayon hanggang magpakailanman.

Awit 85

Iyuko Mo ang Tërë Mo, O Panginoon, at pakinggan Mo ako, sapagkat ako'y dukha at mapangailangan. Ingatan Mo ang aking kaluluwa, sapagkat ako'y matuwid; iligtas Mo ang Sugo Mo, O aking Dios, na sa Iyo'y nagtitiwala. Maawa ka sa akin, O Panginoon, sapagkat ako'y nananaghoy sa Iyo buong araw. Pasayangan mo ang kaluluwa ng Iyong lingkod, sapagkat sa Iyo'y itinaas ko ang aking kaluluwa. Sapagkat Ikaw, O Panginoon, ay mabuti at mapagbigay-lakas, at sagana sa awa sa lahat ng tumatawag sa Iyo. Pakinggan mo, O Panginoon, ang aking panalangin, at ikiling Mo ang tainga sa tinig ng aking pamanhikayat. Sa araw ng aking kapighatian ay tumawag ako sa Iyo, sapagkat dininig Mo ako. Walang katulad Mo sa mga diyos, Oh Panginoon, ni wala ring *maihahambing* sa Iyo sa Iyong mga gawa. Lahat *ng mga* bansa, *na Iyong* nilikha, ay darating at sasamba sa Iyo, Oh Panginoon, at papupurihan ang Iyong pangalan. Sapagkat ikaw ay dakila at gumagawa ng mga kababalaghan; ikaw lamang ang nag-iisang Diyos. Giyahan mo ako, O Panginoon, sa iyong daan, at lalakad ako sa iyong katotohanan. Nawa'y magalak ang puso ko sa takot sa iyong pangalan. Ihahayag ko sa Iyo, O Panginoon, na aking Diyos, ang buong puso ko, at pupurihin ko ang Iyong pangalan

magpakailanman; sapagkat dakila ang Iyong awa sa akin, at iniligtas Mo ang aking kaluluwa mula sa pinakamalalim na impiyerno. O Diyos, ang mga lumalabag sa batas ay tumindig laban sa akin, at isang pulutong ng mga makapangyarihan ang naghanap sa aking kaluluwa, at hindi ka nila inuna sa kanilang mga iniisip. At Ikaw, O Panginoon, aking Diyos, na mapagbigay at maawain, matiisin at sagana sa tapat na pag-ibig, at tapat, tingnan Mo ako at kaawaan Mo ako; ipagkaloob Mo ang Iyong lakas sa Iyong lingkod, at iligtas Mo ang anak ng Iyong alipores. Gumawa ka ng tanda ng kaligtasan para sa akin, upang makita ito ng mga napopoot sa akin at mahiya sila; sapagkat Ikaw, O Panginoon, ay tumulong sa akin at nagbigay-aliw sa akin.

Kaluwalhatian, at ngayon: Alleluia, alleluia, alleluia, kaluwalhatian sa Iyo, O Diyos. **(3)** O Panginoon, maawa ka. **(3)** **Kaluwalhatian:**

Tropario, Tono 4

Noong minsan, ang Ilog Jordan ay umatras / sa pamamagitan ng awa ni Eliseo matapos ang pag-akyat ni Elias, / at ang mga tubig ay naghiwalay-hiwalay, / at isang tuyong daan ang nabuo sa gitna ng mga tubig, / bilang isang tunay na pahiwatig ng binyag, / na siyang ginagamit natin upang tawirin ang landas ng panandaliang buhay na ito. / Si Cristo ay nagpakita sa Jordan, pinabanal ang mga tubig.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Siya na ipinanganak mula sa Birhen para sa ikababuti natin at nagtiis ng krus, / na sa pamamagitan ng kamatayan ay tinalo ang kamatayan at inihayag ang Pagkabuhay na Muli bilang Diyos, / huwag hamakin, O Mabuti, ang mga nilikha ng Iyong kamay; / ipakita Mo ang Sugo Mo sa sangkatauhan, O Maawain, / tanggapin Mo ang Ina ng Diyos na nagluwal sa Iyo, habang siya'y namamagitan para sa amin, / at iligtas Mo, O aming Tagapagligtas, ang mga nawalan ng lahat ng pag-asa**.**

Kantahin natin ang mga stichera, na inuulit nang dalawang beses.

Stichera ng Ikasiyam na Oras, Tono 7

Isang kamangha-manghang tanawin / ang makita ang Maylalang ng langit at lupa na nakatayo nang hubad sa ilog, / tinatanggap ang binyag mula sa isang alipin / para sa ating kaligtasan, bilang isa sa mga alipin. / At ang mga koro ng mga anghel ay namangha / nang may paggalang at kagalakan. / Kasama nila, Sinasamba Ka namin: / 'Iligtas Mo kami, O Panginoon!' **(2)**

Tono 2. Berso: **Kaya't aalalahanin Kita / mula sa lupain ng Jordan at Hermon.** Awit 41:7B

Nang makita ng Pangunahing Tagapahayag / ang Panginoon ng Kaluwalhatian na lumalapit sa kaniya, sumigaw siya: / 'Narito, ang siyang nagliligtas sa sanlibutan mula sa kasiraan ay nagpakita. / Narito, ang siyang nagliligtas sa atin mula sa dalamhati, / narito, ang siyang nagkakaloob ng kapatawaran ng mga kasalanan sa lupa. / Sa pamamagitan ng *Kanyang* awa ay nagmula Siya sa Dalagang Birhen / (at sa halip na mga alipin ay nililikha Niya ang mga anak ng Diyos), / at sa halip na kadiliman ay pinapaliwanag Niya ang sangkatauhan / sa pamamagitan ng tubig ng Kanyang banal na binyag!' / Mula ngayon, papurihan Siya nating magkakaisa / kasama ang Ama at ang Banal na Espiritu!

Taludtod: **Nakita ka ng mga tubig, O Diyos; nakita ka ng mga tubig at nangilabut.** Awit 76:17A

Nang makita ng Mapanimula ang Panginoon ng Kaluwalhatian na papalapit sa kaniya:

Pagkatapos, ang kantor na nakatayo sa gitna ng simbahan ay ipinapahayag nang malakas ang mga sumusunod na stichera sa tono 5:

Itaas mo sa Kanya, O Juan, ang kamay na dumampi sa Pinakabanal na noo ng Panginoon, na ginamit mo upang ituro Siya, bilang taglay ng dakilang tapang, sapagkat ikaw pa nga'y tumanggap ng patotoo mula sa Kanya bilang pinakadakila sa lahat ng mga propeta. / At nawa'y ang iyong mga mata, na nakakita sa Lubos na Banal na Espiritu, / na parang nasa anyo ng isang lumulubog na kalapati, / ay muling tumingin sa Kaniya, O Binyag, / upang maging mahabagin Siya sa atin. / At halika, tumayo ka kasama namin, / *na parang* pinagtitibay ang *aming* awit sa pamamagitan ng iyong selyo / at namumuno sa pagdiriwang.

At tayo'y nagpapakumbaba nang tatlong beses. Pagkatapos ay ipinapahayag ng pari o ng diakono ang 'Maraming Taon', na kapareho ng sa bisperas ng Kapanganakan ni Cristo (tingnan p.151 Oras, ang masayang 'Maraming Taon' ay ipinapahayag lamang sa mga monasteryo. Sa mga katedral at parokyal na simbahan naman, ito ay ipinapahayag sa pagtatapos ng Dakilang Pagpapala ng Tubig.]

Pagkatapos ay sabay na inaawit ng parehong koro ang mga stichera:

Kaluwalhatian, at ngayon, tono 5: Ang iyong kamay, na dumampi sa pinakabanal na noo ng Panginoon:

Sa Ikasiyam na Oras, pinapawewayan ng diácono ang buong simbahan.

Prokeimenon, tono 3

Ang Panginoon ang aking liwanag at aking Tagapagligtas: kanino ako matatakot?

Taludtod: Ang Panginoon ang tagapagtanggol ng aking buhay: kanino ako matatakot? Awit 26:1

Pagbasa mula sa mga Propesiya ni Isaias

Ganito ang sabi ng Panginoon: 'Sa kanais-nais na panahon ay pinakinggan kita, at sa araw ng kaligtasan ay tinulungan kita; at itinatag kita [at hinirang kita] bilang tipan para sa mga lipi, upang maibalik ang lupa at mapamana ang mga wasak na lupain, upang sabihin sa mga nasa gapos: "Lumabas kayo", at sa mga nasa kadiliman: 'Buksan ninyo.' Mag-iigib sila sa lahat ng daan, at ang kanilang pastulan ay nasa lahat ng sulok-sulok; hindi sila magugutom o mauuhaw, ni hindi sila tatamaan ng init o ng araw; kundi ang may-habag sa kanila ang magpapalubag-loob sa kanila at gagabay sa kanila sa mga batis ng tubig. At gagawin kong daan ang bawat bundok, at bawat landas na parang pastulan para sa kanila. Narito, darating sila mula sa malayo: ang iba mula sa hilaga at dagat, at ang iba mula sa lupain ng mga Persiano. Magalak ang langit, at magsaya ang lupa; umawit sa kagalakan ang mga bundok, at ipahayag ng mga burol ang katuwiran; sapagka't ang Diyos na mapagkawanggawa ay nagpakita ng awa sa kaniyang bayan at pinagaan ang loob ng mga mapagkumbaba sa kaniyang bayan. Ngunit sinabi ni Sion, 'Tinakwil ako ng Panginoon, at kalimutan na ako ng Panginoon!' Makakalimot ba ang isang ina sa kaniyang sanggol, o hindi magpakita ng habag sa anak ng kaniyang sinapupunan? Kahit kalimutan pa niya sila, hindi ko kayo kakalingwan,' sabi ng Panginoon [Makapangyarihan]!

Isaias 49:8–15

Isang pagbasa mula sa Epistola ni San Pablo na Apostol kay Tito

Anak *kong* si Tito, ang biyaya ng Diyos ay lumitaw, na nagdadala ng kaligtasan sa lahat ng tao, na nagtuturo sa atin na itakwil ang kawalang-diyos at ang mga pagnanasa ng sanlibutan, at mamuhay nang may pagpipigil sa sarili, matuwid, at maka-Diyos sa kasalukuyang panahon, habang hinihintay natin ang pinagpalaang pag-asa at ang pagpapakita ng kaluwalhatian ng ating dakilang Diyos at Tagapagligtas, si Jesucristo, na ibinigay ang Kaniyang sarili para sa atin upang tubusin tayo mula sa lahat ng kalapastanganan at linisin para sa Kaniya ang isang bayan na magiging Kaniyang sariling pag-aari, na masigasig sa mga gawang mabuti. Ngunit nang ipahayag ang kabutihan at pag-ibig ng Diyos na ating Tagapagligtas, iniligtas Niya tayo—hindi dahil sa *anumang* matuwid na gawa *na* nagawa natin, kundi ayon sa Kanyang awa—sa pamamagitan ng paliligo ng muling pagsilang at ng pagbabago sa pamamagitan ng Banal na Espiritu, na ibinuhos Niya nang sagana sa atin sa pamamagitan ni Jesucristo, ang ating Tagapagligtas, upang, sa pagiging matuwid sa pamamagitan ng Kanyang biyaya, tayo'y maging mga tagapagmana sa pag-asa ng buhay na walang hanggan.

Pagbasa 302A: Tito 2:11–14; 3:4–7

Ang Ebanghelyo ayon kay Mateo, Pagbasa 6

Noong panahong iyon, mula sa Galilea ay pumunta si Jesus sa ilog Jordan upang mabinyagan ni Juan. Ngunit sinubukan siyang pigilan ni Juan, na sinasabi, 'Ako ang dapat mong binyagan, at ikaw pa ang pumupunta sa akin?' Ngunit sumagot si Jesus sa kanya, 'Hayaan mong mangyari ito ngayon;

sapagkat nararapat na matupad natin ang buong katuwiran.' Pinatulutan siya ni Juan na mabinyagan. At nang mabinyagan na si Jesus, umahon siya mula sa tubig; at narito, nabuksan ang langit para sa kaniya, at nakita niya ang Espiritu ng Diyos na bumababa na parang kalapati at nanahan sa kaniya. At narito, may tinig mula sa langit na nagsabi, 'Ito ang minamahal kong Anak, na sa kaniya ako'y lubos na nalulugod!'

Mateo 3:13–17

Huwag Mo kaming pabayaan hanggang sa wakas, alang-alang sa Kanyang pangalan; huwag mong sirain ang Kanyang tipan. Huwag mong alisin sa amin ang Kanyang awa, alang-alang kay Abraham na Kanyang minamahal, alang-alang kay Isaac na Kanyang lingkod, at alang-alang kay Israel na Kanyang banal. Dan 3:34,35

Ang Banal na Trinidad. Himala, at ngayon: Pinakabanal na Trinidad: Panginoon, maawa ka. (3) Himala, at ngayon: Ama Namin:

Saserdote: Sapagkat Iyo ang kaharian: **Tagabasa:** Amen.

Kontakion, Tono 4

Nakatayo sa tubig ng Ilog Jordan sa araw na ito, ang Panginoon / ay ipinapahayag kay Juan: / 'Huwag kang matakot na bininyagan ako, / sapagkat ako'y naparito upang iligtas ang unang nilikhang si Adan!'

Panginoon, maawa ka. **(40)**

Si Cristo na Diyos, na sa lahat ng oras at sa bawat sandali ay tumatanggap ng pagsamba at kaluwalhatian sa langit at sa lupa, mapagpasensya, pinakamahabagin, umiibig sa mga matuwid at nagpapakita ng awa sa mga makasalanan, na tinatawag ang lahat sa kaligtasan sa pamamagitan ng pangako ng mga darating na biyaya! O Panginoon, tanggapin ang aming mga panalangin sa takdang oras na ito at ituro ang aming mga buhay tungo sa Iyong mga utos: banalhin ang aming mga kaluluwa, linisin ang aming mga katawan, itama ang aming mga hangarin, linisin ang aming mga kaisipan, at iligtas kami sa lahat ng kalungkutan, kapahamakan at pagdurusa. Protektahan Mo kami ng Iyong mga banal na Anghel, upang, sa pagbabantay at paggabay ng kanilang hukbo, makamtan namin ang pagkakaisa sa pananampalataya at ang pagkaunawa sa Iyong di-mailarawang kaluwalhatian; sapagkat Ikaw ay pinagpala magpakailanman. Amen.

Panginoon, maawa ka. **(3) Gloria, at ngayon:**

Sa pinakamataas na karangalan ng mga Kerubin / at sa hindi matatawarang kaluwalhatian ng mga Serapin, / pinupuri Ka namin, O Birhen na nanganak sa Diyos na Salita, / ang tunay na Ina ng Diyos.

Pagpalain mo kami sa pangalan ng Panginoon, Ama.

Pari: O Diyos, maawa ka sa amin at pagpalain mo kami; sumilay sa amin ang liwanag ng iyong mukha, at magpakita ka ng biyaya sa amin.

Tagabasa: Amen.

Panalangin ni San Basilio ang Dakila

Panginoong Hesukristo, aming Diyos, na mapagpasensya sa aming mga kasalanan at nagdala sa amin hanggang sa ganitong oras, nang nakabitin Ka sa punong nagbibigay-buhay, ipinakita Mo sa matalinong tulisan ang daan patungo sa mga pintuan ng paraiso at, sa pamamagitan ng Iyong kamatayan, winasak Mo ang kamatayan. Maawain ka sa amin, mga makasalanan at di-karapat-dapat mong lingkod, sapagkat nagkasala kami at gumawa ng kasamaan, at hindi kami karapat-dapat itaas ang aming mga mata at tingnan ang kataas-taasan ng langit; sapagkat iniwan namin ang landas ng Iyong katuwiran at naglakad kami ayon sa mga pagnanasa ng aming mga puso. Ngunit ipinamamanhid namin sa Iyo ang Iyong walang kapantay na kabutihan: kaawaan Mo kami, O Panginoon, ayon sa kasaganaan ng Iyong habag, at iligtas Mo kami alang-alang sa Iyong banal na ngalan, sapagkat ang aming mga araw ay nalilipas sa kawalan. Iligtas Mo kami mula sa kamay ng kaaway, ipatawad Mo ang aming mga kasalanan, at patayin Mo ang aming makalupang kaisipan,

upang, naitatabi ang dating pagkatao, maisuot namin ang bago at mabuhay para sa Iyo, aming Panginoon at Mabuting Tagapagkaloob. At sa gayon, sa pagsunod sa Iyong mga utos, makamtan namin ang lugar ng walang hanggang kapahingahan, kung saan nananahan ang lahat ng nagagalak. Sapagkat Ikaw nga ang tunay na kagalakan at ligaya ng mga umiibig sa Iyo, Kristo aming Diyos, at sa Iyo namin iniaalay ang kaluwalhatian, kasama ng walang-simulang Ama Mo, at ng Iyong lubos na banal, mabuti, at nagbibigay-buhay na Espiritu, ngayon at magpakailanman hanggang sa kawalang-hanggan. Amen.

At ipinagdiriwang natin ang Pista ng Epipanya sa parehong paraan gaya ng sa bisperas ng Kapanganakan ni Cristo.

ANG MGA LARAWAN

Awit 102

Purihin ang Panginoon, O kaluluwa ko, at ang lahat ng nasa loob ko, ang Kanyang banal na pangalan. Purihin ang Panginoon, O kaluluwa ko, at huwag mong kalimutan ang lahat ng Kanyang mga kabutihan: Tinatanggap *Niya* ang lahat ng iyong mga kasalanan, pinagagaling Niya ang lahat ng iyong mga karamdaman, tinatubos Niya ang iyong buhay mula sa kapahamakan, tinatalian ka Niya ng awa at malambing na habag, at pinapasaya Niya ang iyong pagnanasa ng mabubuting bagay—upang ang iyong kabataan ay muling maging sariwa na parang agila. Ang Panginoon ay nagpapakita ng awa at katarungan sa lahat ng inaapi. Ipinahayag Niya ang Kanyang mga daan kay Moises, at ang Kanyang mga layunin sa mga anak ng Israel. Ang Panginoon ay mapagbigay at maawain, mabagal magalit at sagana sa tapat na pag-ibig; hindi Siya magagalit magpakailanman, ni itatago Niya ang Kanyang poot magpakailanman. Hindi Niya kami pinarusahan ayon sa aming mga kasalanan, ni binayaran Niya kami ayon sa aming mga pagsalangsang; sapagkat kung gaano kataas ang langit sa ibabaw ng lupa, ganoon kalaki ang habag ng Panginoon sa mga natatakot sa Kanya; gaya ng layo ng silangan sa kanluran, ganoon Niya layo ang aming mga pagsalangsang mula sa amin. Kung paanong naaawa ang ama sa kaniyang mga anak, ganoon din naaawa ang Panginoon sa kanila na nangingilag sa kaniya; sapagka't nalalaman niya ang ating pagkagawa; naaalala niya na tayo'y alikabok. Ang tao ay parang damo; ang kaniyang mga araw ay parang bulaklak ng parang—nalalanta; sapagka't ang hininga sa kaniya ay humihinto—at siya'y wala na, at hindi na niya naaalala ang kaniyang lugar. Ngunit ang awa ng Panginoon ay magwawakas manatili sa mga natatakot sa Kanya, at ang Kanyang katuwiran ay sa mga apo ng mga nananatili sa Kanyang tipan at nag-iingat ng Kanyang mga utos upang tuparin ang mga ito. Itinatag ng Panginoon ang Kanyang trono sa langit, at ang Kanyang kaharian ay namamahalang lubos sa lahat. Pagpalain ninyo ang Panginoon, lahat ng anghel Niya, na makapangyarihan sa lakas, na tinutupad ang Kanyang salita *sa sandaling* marinig nila ang tunog ng Kanyang mga salita. Pagpalain ninyo ang Panginoon, lahat ng Kanyang hukbo, Kanyang mga lingkod, na tinutupad ang Kanyang kalooban. Pagpalain ninyo ang Panginoon, lahat ng Kanyang mga gawa, sa bawat lugar ng Kanyang pamamahala. Pagpalain mo ang Panginoon, O kaluluwa ko!

Luwalhati sa Ama, at sa Anak, at sa Espiritu Santo!

Awit 145

Purihin ang Panginoon, O kaluluwa ko. Pupurihin ko ang Panginoon *habang* ako'y nabubuhay; mag-aawit ako sa aking Diyos hangga't ako'y nabubuhay. Huwag mong ilagay ang iyong tiwala sa mga prinsipe, sa mga anak ng tao, na sa kanila'y walang kaligtasan: kapag ang kanilang espiritu ay umalis, sila'y bumabalik sa kanilang alabok; sa araw na iyon ay nagiging wala ang lahat ng kanilang mga plano. Mapalad ang taong ang sawi ay ang Diyos ni Jacob, ang pag-asa niya ay nasa Panginoon niyang Diyos, na lumalang sa langit at sa lupa, sa dagat at sa lahat ng laman nito, na nagpapanatili ng katapatan magpakailanman, na ipinagkakaloob ang katarungan sa mga inaapi, na nagbibigay ng

pagkain sa mga nagugutom; Pinapalaya ng Panginoon ang mga bihag; binibigyan ng Panginoon ng paningin ang mga bulag; itinataas ng Panginoon ang mga dukô; iniibig ng Panginoon ang mga matuwid. Pinoprotektahan ng Panginoon ang dayuhan; tinatanggap Niya ang ulila at ang biyuda, ngunit winawasak Niya ang daan ng masasama. Ang Panginoon ang maghahari magpakailanman, ang iyong Diyos, O Siyon, mula sa henerasyon hanggang sa henerasyon.

Ngayon at magpakailanman hanggang sa kailanman. Amen.

Iisang-Kaisa nating Anak at Salita ng Diyos! / Walang-kamatayan at nagkusa, alang-alang sa ating kaligtasan, / na magkatawang-tao mula sa Banal na Ina ng Diyos at Laging Birheng Maria, / na hindi nagbago at naging tao at ipinako sa krus, si Cristo na aming Diyos, / na sa pamamagitan ng kamatayan ay winala ang kamatayan, / Isa sa Banal na Trinidad, / na niluwalhati kasama ng Ama at ng Banal na Espiritu, iligtas mo kami.

Mapalad, nang walang awit:

Alalahanin Mo kami, O Panginoon, sa Iyong Kaharian, pagdating Mo sa Iyong Kaharian.

Mapalad ang mga dukha sa espiritu, sapagkat kanila ang Kaharian ng Langit.

Mapalad ang mga nagluluksa, sapagkat sila'y aaliwin.

Mapalad ang mga mapagkumbaba, sapagkat mamamana nila ang lupa.

Mapalad ang mga nagugutom at nauuhaw sa katuwiran, sapagkat sila'y mabubusog.

Mapalad ang mga maawain, sapagkat magkakaroon sila ng awa.

Mapalad ang malilinis sa puso, sapagkat makikita nila ang Diyos.

Mapalad ang mga tagapagtatag ng kapayapaan, sapagkat tatawagin silang mga anak ng Diyos.

Mapalad ang mga inuusig dahil sa katuwiran, sapagkat kanila ang Kaharian ng Langit.

Mapalad ka kapag inuuyam ka, pinag-uusig, at sinasabian ng lahat ng uri ng kasamaan nang hindi totoo dahil sa akin.

Magalak at magsaya, sapagkat malaki ang inyong gantimpala sa langit.

Kaluwalhatian, kahit ngayon:

Alalahanin Mo kami, O Panginoon, pagdating Mo sa Iyong Kaharian.

Alalahanin Mo kami, O Panginoon, pagdating Mo sa Iyong Kaharian.

Alalahanin Mo kami, O Banal, pagpasok Mo sa Iyong Kaharian.

Ang himig ng langit ay umaawit tungkol sa Iyo at sumisigaw: Banal, Banal, Banal, Panginoon ng mga Hukbo; ang langit at ang lupa ay puno ng Iyong kaluwalhatian.

Taludtod: **Lumapit kayo sa Kaniya at kayo'y magliliwanag, at hindi mahihiya ang inyong mga mukha.**

Ang himig ng langit ay umaawit tungkol sa Iyo at sumisigaw: Banal, Banal, Banal, Panginoon ng mga Hukbo; ang langit at ang lupa ay puno ng Iyong kaluwalhatian.

Gloria: Ang koro ng mga banal na Anghel at Arkanghel, kasama ang lahat ng langitnang hukbo, ay umaawit ng papuri sa Iyo at sumisigaw: Banal, Banal, Banal, Panginoon ng mga Hukbo, ang langit at ang lupa ay puno ng Iyong kaluwalhatian.

At ngayon: **[Kung ipinagdiriwang ang Liturhiya, hindi binabasa ang Kredong Apostoliko, kundi agad na ipinagpapatuloy sa:** 'Patawarin, balewalain, at ipagpatawad, O Diyos, ang aming mga kasalanan:'

Ang Kredong Niceno-Constantinopolitanong

1. Sinasampalatayanan ko ang isang Diyos, ang Ama, ang Makapangyarihan sa lahat, Tagapaglikha ng langit at lupa, ng lahat ng bagay na nakikita at hindi nakikita.

2. At sa isang Panginoon na si Jesucristo, Anak ng Diyos, nag-iisang-anak, ipinanganak mula sa Ama bago pa ang lahat ng panahon, Liwanag mula sa Liwanag, tunay na Diyos mula sa tunay na Diyos, ipinanganak, hindi ginawa, kapwa kalikasan sa Ama, sa pamamagitan niya ay nilikha ang lahat ng bagay.

3. Na dahil sa atin at dahil sa ating kaligtasan, ay bumaba mula sa langit, at nagkatawang-tao sa pamamagitan ng Espiritu Santo sa Birheng Maria, at naging tao.

4. Na ipinako sa krus para sa atin sa panahon ni Pontio Pilato, nagdusa, at naburol.

5. At muling nabuhay siya sa ikatlong araw, ayon sa mga Kasulatan.

6. Umakyat sa langit, at nakaupo sa kanan ng Ama.

7. At muling parirating sa kaluwalhatian upang hukuman ang mga buhay at ang mga patay, at ang Kaniyang Kaharian ay walang katapusan.

8. At sa Banal na Espiritu, ang Panginoon, Tagapagbigay ng Buhay, na nagbubuhat sa Ama, na sinasamba at pinupuri kasama ng Ama at ng Anak, at nagsalita sa pamamagitan ng mga propeta.

9. Sa iisang banal, katolika at apostolikong Simbahan.

10. Kinikilala ko ang isang Binyag para sa kapatawaran ng mga kasalanan.

11. Inaasahan ko ang pagkabuhay ng mga patay

12. at ang buhay ng mundo na darating. Amen.**]**

Patawarin, balewalain, at ipagpatawad, O Diyos, ang aming mga kasalanan, kusang-loob man o sapilitan, nagawa sa gawa o salita, sinadya man o dahil sa kamangmangan, sa araw man o sa gabi, sa isip man o sa kaisipan – patawarin Mo kami sa lahat, bilang Mabuti at Mapagmahal sa sangkatauhan.

Ama namin, na nasa langit! Mabanal ang Ngalan Mo; Sumapit ang Kaharian Mo; Matupad ang Loob Mo sa lupa gaya ng sa langit; Ibigay Mo sa amin ngayon ang aming tinapay-araw-araw; at ipatawad Mo sa amin ang aming mga utang, gaya ng pagpapatawad namin sa aming mga may utang; at huwag Mo kami ibigay sa tukso, kundi iligtas Mo kami sa masama.

Saserdote: Sapagkat Iyo ang Kaharian: **Tagabasa:** Amen.

Kontakion ng Panimulang Pagdiriwang, Tono 4

Nakatayo sa tubig ng Ilog Jordan sa araw na ito, ang Panginoon / ay ipinapahayag kay Juan: / 'Huwag kang matakot na bininyagan ako, / sapagkat ako'y naparito upang iligtas ang unang nilikhang si Adan!'

Panginoon, maawa ka. **(40)**

At ang panalangin:

Pinakabanal na Trinidad, kapangyarihang kapwa-diwa, hindi mahahating Kaharian, Pinagmumulan ng lahat ng kabutihan, magkaloob ka rin ng biyaya sa akin, isang makasalanan; palakasin at liwanagan ang aking puso, at alisin sa akin ang bawat karumihan; liwanagan ang aking isipan, upang palagi kitang maparangalan, mapupuri, masambang at mapasigaw: Isang Banal, Isang Panginoon, si Jesucristo, sa kaluwalhatian ng Dios Ama. Amen.

Kung ipinagdiriwang ang Liturhiya, ipinapahayag ng pari: 'Kabuwasan.' **At inaawit natin:**

Tunay na angkop / na luwalhatiin Ka, O Ina ng Diyos, / na pinagpala sa lahat ng panahon at walang sala, / at Ina ng aming Diyos.

Paring: Pinakabanal na Ina ng Diyos, iligtas mo kami!

Sumagot tayo: Pinupuri ka namin, na higit na kagalang-galang kaysa sa mga Kerubin / at higit na maluwalhati kaysa sa mga Serapin, / na nagluwal sa Salita ng Diyos sa pagkabirhen, / ang tunay na Ina ng Diyos.

Pari: Luwalhati sa Iyo, Kristo aming Diyos: **at iba pa, at tinatapos namin ang pagpapalayas.**

[Kung walang Liturhiya, sasabihin namin: Sumpain ang pangalan ng Panginoon mula ngayon hanggang sa walang hanggan. **(3) Gloria, at ngayon:**

Awit 33

Bibigyan ko ng puri ang Panginoon sa lahat ng panahon; ang papuri sa Kanya ay laging nasa aking mga labi. Magagalak ang aking kaluluwa sa Panginoon – makinig at magalak kayo, mga mapagkumbaba. Itaas ninyo ang Panginoon kasama ko, at sabay nating itaguyod ang Kanyang pangalan. Hinanap ko ang Panginoon, at dininig Niya ako; iniligtas Niya ako sa lahat ng aking kapighatian. Lumapit kayo sa Kaniya at kayo'y magliliwanag, at ang inyong mga mukha'y hindi malilimutan ng hiya. Ang dukhang lalaking ito ay nanalangin, at dininig siya ng Panginoon; iniligtas Niya siya sa lahat ng kaniyang kapighatian. Ang Anghel ng Panginoon ay nagkakampo sa paligid ng mga natatakot sa Kaniya at inililigtas sila. Tikman at tingnan na mabuti ang Panginoon; mapalad ang taong naglilimbag sa Kaniya. Takutin ninyo ang Panginoon, kayong lahat ng Kaniyang mga banal, sapagkat ang mga natatakot sa Kaniya ay hindi nagkukulang sa anumang bagay. Ang mayayaman ay nagkagutom at nagkagutom, ngunit ang mga naghahanap sa Panginoon ay hindi magkukulang sa anumang mabuting bagay. Halina, mga anak ko, makinig kayo sa akin; ituturo ko sa inyo ang takot sa Panginoon. Sino ang taong nagnanais mabuhay, na nagnanais makakita ng mababuting araw? Ingatan mo ang iyong dila sa kasamaan at ang iyong mga labi sa mapanlinlang na salita. Lumayo ka sa kasamaan at gumawa ka ng kabutihan; maghanap ka ng kapayapaan at habulin mo ito: ang mga mata ng Panginoon ay nakatitig sa mga matuwid, at ang kaniyang mga tainga ay bukas sa kanilang panalangin; ngunit ang mukha ng Panginoon ay laban sa mga gumagawa ng kasamaan, upang pawiin ang kanilang alaala sa lupa. Sumigaw ang matuwid, at dininig sila ng Panginoon; iniligtas Niya sila sa lahat ng kanilang kapighatian. Malapit ang Panginoon sa may pusong wasak at ililigtas ang mapagkumbabang-loob. Marami ang pagsubok ng matuwid, ngunit inililigtas sila ng Panginoon sa lahat ng ito. Inginatan ng Panginoon ang lahat ng kanilang mga buto; wala ni isa man sa mga ito ang mababali. Masama ang kamatayan ng masasama, at ang mga napopoot sa matuwid ay mapaparusahan. Ililigtas ng Panginoon ang kaluluwa ng kaniyang mga lingkod, at ang sinumang nagtitiwala sa kaniya ay hindi mapaparusahan.

Karapat-dapat: At ang pagtatapos.

SA MALAKING VESPERS

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw', mga stichera sa tono 2, sa ikawalong himig, na may stichera na puro bokal ng Kagalang-galang na Juan ng Damasco

Ang aming Tagapaghayag, / na naghayag sa bawat tao, / ang Pangunahing Tagapahayag, nang makita Niya na dumating upang mabinyagan, / ay natuwa sa kaniyang kaluluwa at nanginig ang kaniyang kamay, / itinuro Siya at ipinahayag sa mga tao: / 'Narito ang Manunubos ng Israel, / na nagliligtas sa atin mula sa pagkabulok!' / O walang-salang Kristo na aming Diyos, luwalhati sa Iyo! (2)

Nang ang ating Manunubos *ay* nabinyagan ng isang lingkod / at pinatunayan ng pagbaba ng Espiritu Santo, / ang mga hukbo ng anghel ay namangha sa *tanawin*, / at isang tinig ang dumating mula sa langit mula sa Ama: / 'Ito ang Siyang pinapahiran ng kamay ng Nanguna – / Ang Minamahal kong Anak, na sa Kaniya ako'y nalulugod.' / Kristo na aming Diyos, luwalhati sa Iyo! (2)

Tinanggap ka ng mga tubig ng Ilog Jordan, / at ang Tagapagaliw ay bumaba sa anyo ng isang kalapati. / Siya na nagpatirìp sa kalangitan ay yumuyuko ang Kanyang ulo, / at ang luwad ay sumisigaw sa Panday: / 'Ano ang inuutos Mo sa akin na lampas sa aking *makakaya*? / Kailangan ko ng binyag mula sa Iyo!' / O Kristong walang kasalanan, aming Diyos, luwalhati sa Iyo! (2)

Nais mong iligtas ang naliligaw na sangkatauhan, hindi Mo pinagkaitang suotin ang anyo ng alipin – sapagkat nararapat sa Iyo, O Panginoon at Diyos, na akuin *ang* aming *kalikasan* para sa amin; sapagkat Ikaw, O Manunubos, nang mabinyagan sa laman, ay ginawang karapat-dapat kami sa

kapatawaran. / Kaya't sumisigaw kami sa Iyo: / 'Mabuting Tagapagkaloob na Kristo, aming Diyos, kaluwalhatian sa Iyo!' **(2)**

Kaluwalhatian, at ngayon, sa parehong tono gaya ng mga Byzantino

Ibinaba Mo ang Ulo Mo *sa ilalim ng kamay* ng Mangauna, / at pinugutan Mo ang mga ulo ng mga ahas; / Nagpakita Ka sa mga tubig *at* binigyang-liwanag Mo *ang* buong *mundo*, / upang *ang lahat* ay magluwalhati sa Iyo, Tagapagligtas, / ang Kaliwanagan ng aming mga kaluluwa.

Pagsisimula. Prokeimenon ng araw. At ang mga pagbasa ng kapistahan na may mga tropario at stichera.

1. Pagbasa mula sa Genesis

Nang pasimula, nilikha ng Diyos ang langit at ang lupa. Ngayon, ang lupa ay walang anyo at walang laman, at kadiliman ang nasa ibabaw ng kalaliman, at ang Espiritu ng Diyos ay gumagala sa ibabaw ng mga tubig. At sinabi ng Diyos, 'Magkaroon ng liwanag.' At nagkaroon ng liwanag. At nakita ng Diyos na mabuti ang liwanag, at pinaghiwalay ng Diyos ang liwanag mula sa kadiliman. At tinawag ng Diyos ang liwanag na 'araw,' at ang kadiliman ay tinawag Niya na 'gabi.' At naging gabi, at naging umaga: ang unang araw.

At sinabi ng Diyos, 'Magkaroon ng kalangitan sa gitna ng mga tubig, at paghiwalayin nito ang tubig sa tubig.' At ginawa nga. At ginawa ng Diyos ang kalangitan, at paghiwalayin ng Diyos ang mga tubig na nasa ilalim ng kalangitan mula sa mga tubig na nasa ibabaw nito. At tinawag ng Diyos ang kalangitan na 'langit'. At nakita ng Diyos na mabuti *ito*. At nang mag-umaga at mag-gabi: ang ikalawang araw.

At sinabi ng Diyos, 'Magsanib-sanib sa isang lugar ang tubig sa silong ng kalangitan, at lumitaw ang tuyong lupa.' At ganoon nga ang nangyari. At nagsanib-sanib sa kanilang lugar ang tubig sa silong ng kalangitan, at lumitaw ang tuyong lupa. At tinawag ng Diyos ang tuyong lupa na 'lupa', at ang pagtitipon ng tubig ay tinawag Niya na 'dagat'. At nakita ng Diyos na mabuti *ito*.

At sinabi ng Diyos, 'Maglabas ang lupa ng halamang-sibuyas: damo na may buto ayon sa uri *nito*, at punong nagbubunga na may buto sa loob ng bunga nito, bawat isa ayon sa uri *nito* sa lupa.' At nangyari nga. Naglabas ang lupa ng halaman: mga damo na may buto ayon sa *kanilang* uri, at mga punong namumunga na may buto sa loob ng bunga *nito*, bawat isa ayon *sa kanilang* uri, sa lupa. At nakita ng Diyos na mabuti *ito*. At nang magdamag at umaga: ang ikatlong araw.

Genesis 1:1–13

2. Pagbasa mula sa Exodo

Sinabi ng Panginoon kay Moises, 'Bakit ka nanaghoy sa Akin? Sabihin mo sa mga Israelita na maglakbay; at ikaw, itaas mo ang iyong tungkod at iunat mo ang iyong kamay sa ibabaw ng dagat, at paghiwalayin mo ito, upang makatawid ang mga Israelita sa dagat sa tuyong lupa. At narito, papatigasin ko ang puso ni Paraon, at ng kaniyang mga lingkod, at ng lahat ng mga Egipcio, at susunod sila sa iyo; at ipakikita ko ang aking kaluwalhatian laban kay Paraon, at laban sa buong hukbo niya, at laban sa kaniyang mga karwahe at sa kaniyang mga mangangabayo. At malalaman ng lahat ng mga Ehipsiyo na ako ang Panginoon, kapag ipinakita ko ang aking kaluwalhatian laban kay Faraon, sa kanyang mga karwahe at sa kanyang mga mangangabayo.'

Kaya iniunat ni Moises ang *kaniyang* kamay sa ibabaw ng dagat, at pinatahimik ng Panginoon ang dagat sa pamamagitan ng malakas na hangin mula sa timog sa buong gabing iyon, at naging tuyong lupa ang dagat, at nahati ang mga tubig. Pumasok ang mga Israelita sa gitna ng dagat sa tuyong lupa, at ang mga tubig ay *naging* pader sa kanilang kanan at sa kanilang kaliwa. Ngunit hinabol sila ng mga Ehipsiyo at pumasok sa gitna ng dagat—ang lahat ng kabalyero ni Paraon, ang kanyang mga karwahe at ang kanyang mga mangangabayo. Ngunit iniunat ni Moises *ang kanyang* kamay sa ibabaw ng dagat, at nang *magbukang*-liwayway ay bumalik ang tubig sa dati nitong kinalalagyan; tumakas ang mga Ehipsiyo sa harap ng tubig. At pinabagsak ng Panginoon ang mga Egipcio sa gitna ng dagat. Nang bumalik ang tubig, tinakpan nito ang mga karwahe, ang mga mangangabayo, at ang buong

hukbo ni Paraon na sumunod sa kanila sa dagat; wala ni isa man sa kanila ang nakaligtas. Ngunit ang mga Israelita ay lumakad sa tuyong lupa sa gitna ng dagat.

Exodo 14:15–18, 21–23, 27–29

3. Pagbasa mula sa Exodo

Pinangunahan ni Moises ang mga Israelita palabas ng Dagat Pula at dinala sila sa ilang ng Shur; at naglakbay sila ng tatlong araw sa ilang, at walang nahanap na inuming tubig. Nang makarating sila sa Marah, hindi nila mainom ang tubig ng Marah, sapagkat mapait ito; kaya tinawag na 'Mapait' ang lugar. At nagreklamo ang bayan laban kay Moises, na nagsasabi, 'Ano ang iinumin namin?' Ngunit nanalangin si Moises sa Panginoon, at ipinakita ng Panginoon sa kanya ang isang puno; itinapon niya ito sa tubig, at naging matamis ang tubig.

Doon inilatag ng Diyos sa kaniya ang mga tuntunin at mga hatol, at doon sinubok Niya siya, at sinabi: 'Kung tatalim ka nga sa utos ng Panginoon mong Diyos, at gagawin mo ang tama sa kanyang paningin, at didinigin mo ang kanyang mga utos, at tutuparin mo ang lahat ng kanyang mga tuntunin, hindi ko ibababa sa iyo ang alinman sa mga karamdaman na ibinaba ko sa mga Ehipsiyo, sapagkat ako ang Panginoon na nagpapagaling sa iyo.'

At dumating sila sa Elim; at doon ay may labindalawang bukal ng tubig at pitongpung punong palma, at nagkampo sila roon sa tabi ng mga tubig. At umalis sila mula sa Elim, at ang buong kapisanan ng mga Israelita ay dumating sa ilang ng Sin, na nasa pagitan ng Elim at Sinai.

Exodo 15:22–27; 16:1

Pagkatapos ng ikatlong pagbasa, binabasa ng mambabasa:

Troparion, Tono 5

Ikaw ay nagpakita sa mundo, O Tagapaglikha ng mundo, / upang liwanagan ang mga nakaupo sa kadiliman. / O Tagapagmahál ng sangkatauhan, luwalhati sa Iyo!

Kinasasabik ng koro ang parehong troparion.

Tagabasa: O Diyos, maawa ka sa amin at pagpalain mo kami, / sumiklab sa amin ang liwanag ng iyong mukha at maawa ka sa amin, / upang malaman namin ang iyong daan sa lupa, / at ang iyong kaligtasan sa lahat ng bansa. Awit 66:2, 3

Koro: **Ch , upang liwanagan Mo ang mga nakaupo sa kadiliman. / Mahal na Tagapagligtas ng sangkatauhan, luwalhati sa Iyo!**

Tagabasa: Purihin Ka ng mga bansa, O Diyos, / purihin Ka ng lahat ng mga bansa. / Magalak at magsaya ang mga tao, / sapagkat hahatulan Mo ang mga bansa nang may katarungan / at itatama Mo ang mga tao sa lupa. Awit 66:4, 5

Koro: **Upang liwanagan ang mga nakaupo sa kadiliman. / O Tagapagmahal ng sangkatauhan, luwalhati sa Iyo!**

Tagabasa: Purihin ka ng mga bansa, O Diyos, / purihin ka ng lahat ng mga bansa. / Nagbunga ang lupa: / pagpalain mo kami, O Diyos, aming Diyos. / Pagpalain nawa kami ng Diyos, at matakot sa Kanya ang lahat ng dako ng lupa. Awit 66:6–8

Koro: **Upang liwanagan ang mga nakaupo sa kadiliman. / O Mahilig sa sangkatauhan, kaluwalhatian sa Iyo!**

Tagabasa: Luwalhati sa Ama, at sa Anak, at sa Espiritu Santo!

Koro: **Upang liwanagan ang mga nakaupo sa kadiliman. / O Mahilig sa sangkatauhan, kaluwalhatian sa Iyo!**

Tagabasa: Ngayon at magpakailanman hanggang sa kawalang-hanggan. Amen.

Koro: **Upang liwanagan ang mga nakaupo sa kadiliman. / O Tagapagmahal ng sangkatauhan, kaluwalhatian sa Iyo!**

Tagabasa: Ikaw ang nagpakita sa mundo, Ikaw na lumikha ng mundo.

At siya mismo ang kumakanta ng wakas ng troparion: **Upang liwanagan ang mga nakaupo sa kadiliman. / O Mapagmahal sa sangkatauhan, luwalhati sa Iyo!**

At nagpapatuloy sa mga pagbasa para sa pista:

4. Pagbasa mula sa Aklat ni Josue

Sinabi ng Panginoon kay Josue: 'Sa araw na ito ay sinisimulan ko kang itaas sa paningin ng lahat ng anak ni Israel, upang malaman nila na kung paanong ako'y kasama ni Moises, gayon din naman ako'y magiging kasama mo. Ngayon, utusan mo ang mga pari na nagdadala ng Kaban ng Tipan, *at* sabihin mo sa kanila: *'Sa sandaling* makatapak kayo sa tubig ng Jordan, kayo'y titigil sa Jordan.'

Nang maglakbay ang mga pari na nagdadala ng Kaban ng Tipan ng Panginoon patungo sa Jordan, at ang mga paa ng mga pari na nagdadala ng Kaban ay nalubog sa tubig ng Jordan mula sa pampang, – at ang Ilog Jordan ay umaapaw sa buong daloy nito, gaya ng sa mga araw ng pag-aani ng trigo – ang tubig na dumadaloy mula sa itaas ay tumigil at nagtipon sa isang bugso, na umaabot nang malayo mula sa bayan ng Adamim hanggang sa hangganan ng Kiriath-Jearim; samantalang ang tubig na dumadaloy pababa ay napunta sa Dagat ng Arabah, hanggang sa Dagat-dagatan, *at* tuluyang natuyo.

At tumigil ang bayan sa tapat ng Jerico; at ang mga pari na may dalang Kaban ng Tipan ng Panginoon ay nakatayo sa tuyong lupa sa gitna ng Jordan, na nakahandang. At lahat ng mga anak ng Israel ay tumawid sa tuyong lupa, hanggang sa ang buong bayan ay nakatapos nang tumawid sa Jordan.

Josue 3:7–8, 15–17

5. Isang pagbasa mula sa Ika-apat na Aklat ng mga Hari

Sinabi ni Elias kay Eliseo, 'Manatili ka rito, sapagkat sinugo ako ng Panginoon sa Jordan.' At sumagot si Eliseo, 'Buhay ang Panginoon, at buhay ang iyong kaluluwa, hindi kita iiwan.' Kaya't naglakbay silang dalawa. Limampung lalaki mula sa pulong ng mga propeta ang nauna at tumayo sa malayo, habang sila'y dalawa ay tumayo sa tabi ng Jordan. Kinuha noon ni Elias ang kanyang balabal, binalot ito, at hinataw sa tubig; at ang tubig ay nahati sa kanan at sa kaliwa, at nakatawid silang dalawa sa sa tuyong lupa. At nang makatawid na sila, sinabi ni Elias kay Eliseo, 'Humiling ka ng gusto mo na gawin ko para sa iyo bago ako kunin sa iyo.' Sumagot si Eliseo, 'Nawa'y ang Espiritu na nasa iyo ay manatili sa akin nang doble.' Sinabi ni Elias, 'Ipinanghingi mo ang isang bagay na mahirap. Gayunpaman, kung makita mo akong inaakyat mula sa iyo, mangyayari iyan para sa iyo; ngunit kung hindi mo ako makita, hindi mangyayari.'

At nangyari, habang sila'y naglalakad at nag-uusap, narito, may lumitaw na karwaheng apoy at mga kabayong apoy; at pinaghiwalay sila nito, at si Elias ay inakyat sa langit sa *gitna ng malaking* lindol *sa paligid*. At si Eliseo ay nakamasid at sumigaw, 'Ama, ama, karwahe ng Israel at mangangarwahe nito!' At hindi na niya siya muling nakita. Pagkatapos, kinuha ni Eliseo ang balabal ni Elias at pinilas ito sa dalawa. Kinuha niya ang balabal ni Elias na nahulog mula sa kaniya, at bumalik siya at tumayo sa pampang ng Jordan; at kinuha ni Eliseo ang balabal ni Elias na nahulog mula sa kaniya, at hinampas ang tubig, ngunit hindi ito naghiwalay. At sinabi ni Elisha, 'Nasaan nga ba ang Diyos ni Elias—hindi ba Niya narito?' At pinalo ni Elisha ang tubig nang ikalawang *beses,* at naghiwalay ang tubig, kaya nakatawid siya sa tuyong lupa.

4 Hari 2:6–14

6. Isang babasahin mula sa Ika-apat na Aklat ng mga Hari

Si Naaman, ang kumander ng hukbo ng hari ng Asiria, ay dumating kasama ang kanyang mga karwahe at kabayo at tumigil sa pintuan ng bahay ni Eliseo. Nagpadala si Eliseo ng sugo sa kanya, na nagsasabing, 'Pumunta ka at maligo sa Ilog Jordan nang makapito, at muling mabubuo ang iyong balat at malilinis ka.'

Ngunit nagalit si Naaman at umalis, na sinasabi, 'Akala ko'y tiyak na lalabas siya sa akin, tatawag sa pangalan ng Panginoon niyang Diyos, ituturok ang kaniyang kamay sa bukol na *ketong*, at aalisin ito sa aking balat. Hindi ba mas mabuti ang mga ilog ng Damasco, ang Abana at ang Pharpar, kaysa sa Jordan at sa lahat ng tubig ng Israel? Hindi ba ako dapat pumunta at maligo sa mga ito at malinis ako?' At siya'y lumingon at umalis na galit.

At lumapit sa kaniya ang kaniyang mga lingkod at nagsabi, ′Ama, kung inutusan ka ng propeta na gumawa ng isang mahirap na bagay, hindi mo ba ito gagawin?' "*Lalo* pa nga, kung sinabi *lang* naman niya sa iyo, 'Magligo ka at magpakalinis'?" Kaya't bumaba si Naaman at lumubog sa Ilog Jordan nang makapito, ayon sa utos ng lalaking mula sa Diyos; at muling nabago ang kanyang balat at *naging* parang balat ng batang paslit, at siya'y nalinis.

2 Mga Hari 5:9–14

Pagkatapos ng ika-6 na parimia, binibigkas ng tagabasa:

Tropario, Tono 6

Sa mga makasalanan at mga maniningil ng buwis / ay nagpakita Ka, aming Tagapagligtas, / sa pamamagitan ng kasaganaan ng Iyong awa – / sapagkat saan pa nga ba sisikat ang Iyong liwanag, / maliban sa mga nakaupo sa kadiliman? / Luwalhati sa Iyo!

Kinakanta ng koro ang parehong troparion.

Tagabasa: Ang Panginoon ay umupo sa kaniyang trono, nakaputong ng karilagan; / ang Panginoon ay bumalabal sa kaniyang sarili ng lakas at nagbigkis sa kaniyang sarili, / sapagkat itinatag Niya ang mundo, at hindi ito matitinag. / Mula noon ay itinatag ang iyong trono; ikaw ay mula pa noong una.

Awit 92:1–2

Koro: Sapagkat saan pa nga ba masisiklab ang Iyong liwanag, / maliban sa mga nakaupo sa kadiliman? / Luwalhati sa Iyo!

Tagabasa: Itinaas ng mga ilog ang kanilang tinig, O Panginoon, itinaas ng mga ilog ang kanilang tinig; / itataas ng mga ilog ang kanilang agos mula sa ugong ng maraming tubig.

Awit 92:3

Koro: Sapagkat saan pa nga ba masisiklab ang Iyong liwanag / kundi sa mga naninirahan sa kadiliman? / Luwalhati sa Iyo!

Tagabasa: Malakas ang alon ng dagat; malakas ang Panginoon sa kaitaasan. / Ang mga patotoo Mo ay lubos na mapagkakatiwalaan; / ang kabanalan ay bagay sa bahay Mo, O Panginoon, magpakailanman.

Awit 92:4, 5

Koro: Sapagkat saan pa nga ba masisiklab ang Iyong liwanag, / maliban sa mga nakaupo sa kadiliman? / Luwalhati sa Iyo!

Tagabasa: Luwalhati sa Ama, at sa Anak, at sa Espiritu Santo!

Koro: Sapagkat saan pa nga ba masisiklab ang Iyong liwanag, / maliban sa mga naninirahan sa kadiliman? / Luwalhati sa Iyo!

Tagabasa: Ngayon at magpakailanman, at sa mga kailanman ng kailanman. Amen.

Koro: Sapagkat saan pa nga ba masisiklab ang Iyong liwanag, / maliban sa mga nakaupo sa kadiliman? / Luwalhati sa Iyo!

Tagabasa: Sa mga makasalanan at mga maniningil ng buwis / Ikaw ay nagpakita, aming Tagapagligtas, / sa pamamagitan ng kasaganaan ng Iyong awa.

At siya mismo ang kumakanta ng wakas ng troparion: Sapagkat saan pa nga ba masisiklab ang Iyong liwanag, / maliban sa mga nakaupo sa kadiliman? / Luwalhati sa Iyo!

At ipinagpapatuloy niya ang mga pagbasa para sa pista:

7. Pagbasa mula sa mga Propesiya ni Isaias

Ganito ang sabi ng Panginoon: Maghugas kayo, at magpakalinis; alisin ninyo ang kasamaan ng inyong mga kaluluwa sa aking paningin. Tigilan ninyo ang inyong kasamaan, matutong gumawa ng mabuti: imbestigahan ang mga pagtatalo, iligtas ang inaapi, husgahan ang ulila, at ipagtanggol ang

biyuda. *Pagkatapos ay* lumapit kayo, at magtalakayan tayo, sabi ng Panginoon. Kahit na ang inyong mga kasalanan ay kasing-scarlet, gagawin ko itong kasing-puti ng niyebe; kahit na kasing-crimson, gagawin ko itong kasing-puti ng lana. Kung kayo'y magpapasakop at masunurin, kakain kayo ng mabuting ani ng lupain; ngunit kung kayo'y hindi magpapasakop at suway, lalamunin kayo ng tabak; sapagkat ang bibig ng Panginoon ang nagsalita!

Isaias 1:16–20

8. Pagbasa mula sa Genesis

Nang tumingin si Jacob, nakita niya ang hukbo ng Diyos na nakaayos sa pormasyon ng digmaan. At sinalubong siya ng mga anghel ng Diyos. Nang makita sila ni Jacob, sinabi niya, 'Ito ang hukbo ng Diyos.' At tinawag niya ang pangalan ng lugar na iyon na 'Hukbo'.

Kaya nagpadala si Jacob ng mga sugo sa unahan niya kay Esau, ang kanyang kapatid, sa lupain ng Seir, ang rehiyon ng Edom, at inutusan sila: 'Ganito ang sasabihin ninyo sa aking panginoong si Esau: "Ganito ang sabi ng iyong lingkod na si Jacob: Nanirahan ako bilang dayuhan kay Laban at nanatili roon hanggang ngayon. Nakamit ko *ang* mga kawan, mga baka, mga asno, at mga lingkod na lalaki at babae. Nagpadala ako *ng balita* sa aking panginoong si Esau upang makahanap ng biyaya sa iyong paningin ang iyong lingkod."

Bumalik ang mga sugo kay Jacob at sinabi, 'Dumating kami sa kapatid mong si Esau; at narito, siya mismo ang paparating upang salubungin ka, at apat na raang lalaki ang kasama niya.' Lubos na natakot at nabahala si Jacob; kaya hinati niya ang mga taong kasama niya, pati ang mga baka at ang mga tupa, sa dalawang kampo. At sinabi ni Jacob, 'Kung sasakopin ni Esau ang isang kampo at sasakinin ito, makakatakas *naman* ang isang kampo.'

At sinabi ni Jacob, 'O Dios ng aking ama na si Abraham at Dios ng aking ama na si Isaac, ang Panginoon na nagsabi sa akin, "Tumakas ka sa lupain ng iyong kapanganakan, at magiging mabuti ang aking pakikitungo sa iyo!" Sapat na sa akin ang buong katuwiran at buong katotohanang ipinakita Mo sa Kanyang lingkod; sapagkat tumawid ako sa Jordan na dala ko lamang ang tungkod na ito!'

Genesis 32:1–10

9. Pagbasa mula sa Exodo

Ang anak na babae ni Paraon ay bumaba sa ilog upang maligo, at ang kanyang mga alipores ay naglalakad sa pampang ng ilog kasama niya. Nang makita niya ang isang basket sa gitna ng mga tuod, pinadala niya ang isa sa kanyang mga alipores upang kunin ito. Nang buksan niya ito, nakita niya ang isang sanggol na umiiyak sa loob ng basket; at naawa ang anak na babae ni Paraon sa kanya at sinabi, 'Isa ito sa mga batang Hebreo.' Sinabi ng kapatid niya kay anak na babae ni Paraon, 'Pupunta ako at hahanap ng tagapag-alaga mula sa mga babaeng Hebreo para sa iyo, upang siya ang magpasuso sa bata.' At sinabi ni anak na babae ni Paraon, 'Pumunta ka.' Kaya't pumunta ang dalaga *at* tinawag ang ina ng bata. Sinabi ng anak na babae ni Paraon sa kaniya, 'Alagaan mo ang batang ito para sa akin at padedehin mo siya; babayaran kita.' Kaya kinuha ng babae ang bata at pinadede niya. Nang lumaki na ang bata, dinala niya siya sa anak na babae ni Paraon, at siya ay naging anak para sa kaniya. Pinangalanan niya siyang Moises, na ang sabi, 'Inihila ko siya mula sa tubig.'

Exodo 2:5–10

10. Pagbasa ng mga Hukom

Sinabi ni Gideon sa Diyos, 'Kung ililigtas mo nga ang Israel sa pamamagitan ng aking kamay, gaya ng sinabi mo, narito, ilaladlad ko ang tupi ng gupit na lana sa giikanan; at kung ang hamog ay nasa tupi lamang, habang ang lupa sa paligid ay tuyo, *doon* malalaman ko na ililigtas mo nga ang Israel sa pamamagitan ng aking kamay, gaya ng sinabi mo.' At nangyari nga. Nang bumangon si Gideon sa madaling araw kinabukasan, piniga niya ang balahibo ng tupa, at napakaraming hamog dito na nakapuno ng banga ng tubig. At sinabi ni Gideon sa Diyos, 'Huwag mag-alab ang Iyong galit laban sa akin, at magsalita pa ako nang isang beses, at magsasagawa pa ako ng isang pagsubok sa balahibo

ng tupa: maging tuyo lamang ito sa balahibo ng tupa, samantalang may hamog sa buong lupa.' At ginawa ng Diyos ang gayon nang gabing iyon: tuyo lamang ito sa balahibo ng tupa, samantalang may hamog sa buong lupa.

Hukom 6:36–40

11. Isang pagbasa mula sa Ikatlong Aklat ng mga Hari

Sinabi ni Elias sa bayan, 'Lumapit kayo sa akin.' At lumapit ang buong bayan sa kanya. Kanian kumuha si Elias ng labindalawang bato, ayon sa labindalawang lipi ng Israel, gaya ng sinabi sa kanya ng Panginoon, na nagsasabing, 'Israel ang magiging pangalan mo.' Itinayo niya ang mga bato [sa pangalan ng Panginoon], inayos ang dambana ng Panginoon na winasak, at humukay ng kanal sa paligid ng dambana na kasya ang dalawang sukat ng butil. Inilagay niya ang kahoy sa dambanang itinayo niya, pinutol-putol ang handog na susunugin, inilagay ang mga ito sa ibabaw ng kahoy, at inayos sa dambana. Sinabi ni Elias, 'Dalhan ninyo ako ng apat na timba ng tubig at ibuhos ninyo sa handog na susunugin at sa kahoy.' Sinabi niya, 'Gawin ninyo muli.' Kaya ginawa nila muli. Sinabi niya, *'Gawin ninyo* sa ikatlong beses.' Kaya ginawa nila sa ikatlong beses. Dumaloy ang tubig sa paligid ng altar, at napuno ng tubig ang kanal.

Nang magdasal si Elias sa langit at sinabi, 'Dinggin Mo ako ngayon sa gitna ng apoy! At sana'y malaman ng buong bayang ito na Ikaw lamang ang Panginoon, ang Diyos ng Israel, at ako ay lingkod Mo, at ginawa ko ang lahat ng ito para sa Kalooban Mo, at Ikaw ang nag-utos na ito.' Pakinggan Mo ako ngayon sa pamamagitan ng apoy! At ipaalam Mo sa buong bayang ito na Ikaw lamang ang Panginoon, ang Diyos ng Israel, at ako ay lingkod Mo, at ginawa ko ang lahat ng ito para sa Kanya, at Ikaw ang nagbalik ng puso ng bayang ito sa Kanya!' At bumaba ang apoy mula sa Panginoon mula sa langit at sinunog ang handog na susunugin, ang kahoy, ang tubig sa kanal, at dinilaan ang mga bato at alikabok. At ang lahat ng bayan ay lumuhod at nagsabi, 'Tunay nga, ang Panginoong Diyos—Siya ang Diyos!'

3 Hari 18:30–39

12. Ika-apat na Pagbasa mula sa Aklat ng mga Hari

Sinabi ng mga lalaki ng lungsod ng Jerico kay Eliseo, 'Maging po, ginoo, mabuti ang pook ng lungsod na ito, ngunit masama ang tubig at tigang ang lupa.' Sumagot si Eliseo, 'Dalhan ninyo ako ng bagong banga at maglagay kayo ng asin dito.' Kaya kinuha niya ito, lumabas sa balon, at itinapon ang asin doon, at sinabi, 'Ganito ang sabi ng Panginoon: Pinagaling ko ang tubig na ito; mula ngayon, hindi na magkakaroon *ng* sinumang mamamatay o magdurusa ng pagkabaog dahil dito.' At pinagaling ang tubig hanggang sa araw na ito, ayon sa salita ni Eliseo.

2 Mga Hari 2:19–22

13. Isang babasahin mula sa mga Propesiya ni Isaias

Ganito ang sabi ng Panginoon: 'Sa kanais-nais na panahon ay pinakinggan kita, at sa araw ng kaligtasan ay tinulungan kita; at nilikha kita at hinirang ka bilang tipan para sa mga lipi, upang maibalik ang lupain at mapamana ang wasak na mana, upang sabihin sa mga nasa bilangguan, "Lumabas kayo," at sa mga nasa kadiliman, 'Buksan ninyo.' Magpapastol sila sa lahat ng daan, at ang kanilang pastulan ay nasa lahat ng sulok-daan; hindi sila magugutom o mauuhaw, ni tatamaan man sila ng init o araw; kundi ang may-habag sa kanila ang magpapalubag-loob sa kanila at gagabay sa kanila sa mga batis ng tubig. At gagawin kong daan ang bawat bundok, at bawat landas na parang pastulan para sa kanila. Narito, darating sila mula sa malayo: ang iba mula sa hilaga at dagat, at ang iba mula sa lupain ng mga Persiano. Magalak ang langit, at magsaya ang lupa; umawit sa kagalakan ang mga bundok, at ipahayag ng mga burol ang katuwiran; sapagkat nagpakita ng awa ang Diyos sa kaniyang bayan at pinagaan ang loob ng mga mapagkumbaba sa kanila. Ngunit sinabi ni Sion, 'Tinakwil ako ng Panginoon, at kinalimutan ako ng Panginoon!' Makakalimot ba ang isang ina sa kaniyang sanggol, o hindi magpakita ng habag sa anak ng kaniyang sinapupunan? Kung sakaling

makalimot man ang isang babae sa kaniyang mga anak, hindi kita malilimutan,' sabi ng Panginoon [Makapangyarihan]! Isaias 49:8–15

Pagkatapos ng ika-13 na parimia, ang maikling ektenia, [ang Trisagion], at, pagkatapos ng exclamation, inaawit natin ang Trisagion.

Prokeimenon, tono 3

Ang Panginoon ang aking liwanag at aking Tagapagligtas: kanino ako matatakot?

Taludtod: Ang Panginoon ang tagapagtanggol ng aking buhay: kanino ako matatakot? Awit 26:1

Epistola sa mga taga-Corinto, pagbasa 143A
(noong Sabado at Linggo, pagbasa 143B)

Mga kapatid, bagaman malaya ako sa lahat, ginawa kong alipin ang aking sarili sa lahat, upang makahikayat ako ng mas marami; at sa mga Hudyo, naging parang Hudyo ako, upang makahikayat ang mga Hudyo; sa mga nasa ilalim ng Kautusan, ako'y naging parang nasa ilalim ng Kautusan—bagaman ako'y hindi nasa ilalim ng Kautusan—upang aking mapanalunan ang mga nasa ilalim ng Kautusan; sa mga wala sa ilalim ng Kautusan, ako'y naging parang wala sa ilalim ng Kautusan—bagaman ako'y hindi wala sa ilalim ng kautusan ng Diyos, kundi nasa ilalim ng kautusan ni Cristo—upang aking mapanalunan ang mga wala sa ilalim ng Kautusan; sa mga mahihina, ako'y naging mahina, upang aking mapanalunan ang mga mahihina. Sa lahat, ako'y naging lahat ng bagay, upang ako'y makapagligtas ng ilan man. At ginagawa ko ito alang-alang sa Ebanghelyo, upang ako'y makibahagi sa mga biyaya nito. Hindi mo ba alam na sa isang karera, ang lahat ng tumatakbo ay nakikipagkumpitensya, ngunit iisa lamang ang tumatanggap ng gantimpala? Kaya tumakbo ka sa paraang makapanalo. At ang bawat lumalahok sa paligsahan ay nagpipigil sa sarili sa lahat ng bagay; ginagawa nila ito upang makatanggap ng bulalakaw na masisira, ngunit tayo naman ay ng hindi masisira. Kaya't hindi ako tumatakbo nang basta-basta; hindi ako lumalaban na parang sumasuntok sa hangin, kundi pinipigil ko ang aking katawan at pinapasunod ito, upang, matapos kong ipangaral sa iba, ako mismo ay hindi matanggalan ng karapatang lumahok.

1 Cor 9:19–27

Alleluia, Tono 6

Taludtod: Ang puso ko ay nagbuhos ng mabubuting salita; ipinahayag ko ang aking mga gawa sa Hari.

Taludtod: Ka-ganda ka sa gitna ng mga anak ng tao. Awit 44:2A, 3A

Ang Ebanghelyo ayon kay Lucas, simula sa 9

Sa ika-labing-limang taon ng paghahari ni Tiberio Cesar, nang si Poncio Pilato ay gobernador ng Judea at si Herodes ay tetrarko ng Galilea, at ang kapatid niyang si Felipe ay tetrarko ng Iturea at Trachonitis, at si Lysanias ay tetrarko ng Abilene, sa panahon ng pagka-punong saserdote nina Annas at Caiaphas, ang salita ng Diyos ay dumating kay Juan, anak ni Zacarias, sa ilang. At siya'y lumibot sa buong lupain ng Jordan, na ipinangangaral ang bautismo ng pagsisisi para sa kapatawaran ng mga kasalanan, gaya ng nasusulat sa aklat ng mga salita ng propeta Isaias: 'Boses ng isang nagsisigaw sa ilang: 'Handaan ninyo ang daan ng Panginoon; tuwirin ninyo ang kaniyang mga landas: mapupuno ang bawat bangin, at mapapababa ang bawat bundok at burol; *ang* baluktot *ay* magiging *tuwid*, at ang magaspang na *mga daan* ay magiging patag; at makikita ng lahat ng laman ang kaligtasan ng Diyos.' Kaya sinabi niya sa mga karamihang lumalabas upang mabinyagan sa kaniya: 'Kayo'y lahi ng mga ulupong! Sino ang nagpaabiso sa inyo upang tumakas sa nalalapit na galit? Magbunga kayo ng karapat-dapat sa pagsisisi, at huwag ninyong simulan ang pagsasabi sa inyong sarili, "Mayroon kaming si Abraham bilang ama," sapagkat sinasabi ko sa inyo na makapagtatag ang Diyos ng mga anak para kay Abraham mula sa mga batong ito. Nakahanda na ang lagari sa ugat ng mga puno; kaya't

ang bawat punong hindi nagbubunga ng mabuti ay mapuputol at ihahagis sa apoy.' At tinanong siya ng mga tao, 'Ano nga ba ang gagawin namin?' At sumagot siya sa kanila, 'Ang sinumang may dalawang tunika ay dapat magbahagi sa wala, at ang sinumang may pagkain ay gayon din.' Pagkatapos, dumating ang mga maniningil ng buwis upang mabinyagan, at sinabi nila sa kaniya, 'Guro, ano ang dapat naming gawin?' Sinabi niya sa kanila, 'Huwag kayong maningil nang higit sa inuutos sa inyo.' Tinanong din siya ng mga sundalo, 'At ano naman ang dapat naming gawin?' At sinabi niya sa kanila, 'Huwag ninyong api-apihin ang sinuman, huwag maningil nang labis, at magpakuntento kayo sa inyong sahod.' Nang panahong naghihintay ang mga tao at nag-iisip-isip ang lahat sa kanilang puso tungkol kay Juan—baka siya nga ang Cristo—sumagot si Juan sa kanila, ' . Binabinyagan ko kayo ng tubig; ngunit may darating na mas makapangyarihan kaysa sa akin, na hindi ako karapat-dapat magbukas ng latigo ng kanyang sandalyas. Siya ang magbinyag sa inyo ng Espiritu Santo at ng apoy. Nasa Kanyang kamay ang Kanyang pala, at lilinisin Niya ang Kanyang paligidang pangdurog, titipunin ang trigo sa Kanyang kamalig, ngunit ang dayami ay susunugin Niya sa apoy na hindi napapawi.' Nangaral din siya ng mabuting balita sa mga tao kasama ang maraming iba pang himok.

Lucas 3:1–18

Sa halip na 'Karapat-dapat'

Ang buong nilikha ay nagagalak sa iyo, O Puno ng Biyaya: / ang hukbo ng mga anghel at ang sangkatauhan. / *Ikaw* ang banal na templo at ang espiritwal na paraiso, / ang kaluwalhatian ng pagkabirhen, mula sa kanino ang Diyos ay nagkatawang-tao at naging Sanggol, / ang aming Diyos na umiiral bago pa ang *lahat* ng panahon. / Sapagkat ginawa Niya ang iyong sinapupunan na trono / at ang iyong sinapupunan na mas malawak pa kaysa sa mga kalangitan. / Nagagalak ang buong nilikha sa Iyo, O Puno ng Biyaya, / luwalhati sa Iyo!

Komunyon

Purihin ang Panginoon mula sa langit; purihin Siya sa kahangaan. Alleluia. **(3)** Salmo 148:1

SA PAGPALA NG TUBIG

Pagkatapos ng panalangin sa likod ng ambo, tayo ay naglalakad lahat sa pamamagitan ng Harangang Pintuan patungo sa banal na batisan o sa bukal. Ang abbot o ang nakatatandang pari ay lumalabas, bitbit ang Banal na Krus sa kanyang ulo, habang ang mga tagapagdala ng kandila at mga diakono ay naglalakad sa unahan na may mga insenseryo. Ipinapatong niya ang Banal na Krus sa isang magandang pinalamuting lamesa, kung saan inihanda ang isang kalis ng tubig at mga kandila. Pinamimigay ang mga kandila sa mga kapatid, at ang abbot, na sinasamahan ng isang diakono na may dalang kandila, ay nagsasinsilyo sa paligid ng lamesa at sa buong simbahan, habang inaawit ng mga klero ang mga tropario.

Tropario para sa Pagpapala ng Tubig, Tono 8

Ang tinig ng Panginoon ay sumisigaw sa ibabaw ng mga tubig, na nagsasabi: / 'Halina, kayong lahat, tanggapin / ang Espiritu ng karunungan, ang Espiritu ng pagkaunawa, / ang Espiritu ng takot sa Diyos, / na nagpakita bilang si Cristo!' **(3)**

Sa araw na ito ay pinapabanal ang kalikasan ng tubig, / at ang Jordan ay nahahati, / at pinipigil ang agos ng kanyang mga batis, / sa pagka-kitang hinuhugasan ang Panginoon. **(2)**

Bilang tao, Pinarating Mo sa ilog, O Kristo na Hari, / at nagmadali Kang tanggapin ang binyag bilang alipin, O Mabuti, / mula sa mga kamay ng Nanguna / para sa *paglilinis* ng ating mga kasalanan, O Tagapagmahal ng sangkatauhan. **(2)**

Kaluwalhatian, at ngayon, ang iisang tinig: Sa tinig ng sumisigaw sa ilang: / 'Ihanda ang daan ng Panginoon' / Dumating Ka, O Panginoon, na nagkatawang-tao, / humiling ng binyag, bagaman hindi Ka nakakilala ng kasalanan. / Nakita ka ng mga tubig at sila'y natakot; / ang Nanguna ay napuno ng pagkamangha at sumigaw, na nagsasabi: / 'Paano'y maliwanagan ng sulo ang Liwanag? / Paano'y

mailalagay ng alipin ang kaniyang kamay sa Panginoon? / Banalin Mo ako at ang mga tubig, O Manunubos, na siyang nag-aalis ng kasalanan ng sanlibutan!

Pagbasa mula sa mga Propesiya ni Isaias

Ganito ang sabi ng Panginoon: Magalak ang nauuhaw na ilang; magsaya ang disyerto at mamulaklak na parang liryo. Mamumulaklak ito, at magagalak ang lahat; magagalak *ang mga* ilang *na pook* ng Jordan. Ibibigay sa kaniya ang kaluwalhatian ng Libano, at ang karangalan ng Carmel. At aking bayan, makikita ninyo ang kaluwalhatian ng Panginoon at ang karilagan ng Diyos. Patibayin ang mga maluluwag na kamay, at patatagin ang mga nanginginig na tuhod; sabihin sa mga natatakot: 'Maging matatag kayo at huwag matakot; narito, ang ating Diyos ang magdadala ng katarungan [at ipagtatanggol tayo]; Siya Mismo ang darating at ililigtas kayo.'

Kanita'y mabubuksan ang mga mata ng bulag, at makaririnig ang mga tainga ng bingi. Kanita'y lulundag ang pilay na parang usa, at aawit ang dila ng pipi; sapagkat sasabog ang tubig sa ilang, at magkakaroon ng mga sapa sa lupain ng uhaw; at ang tigang na *ilang* ay magiging lawa, at sa lupain ng uhaw ay magkakaroon ng mga bukal ng tubig. Magkakaroon ng kagalakan para sa mga ibon, [mga tuod,]*at mga latian. At magkakaroon doon ng malinaw na daan, at tatawagin itong Banal na Way ; at walang maruruming tao ang makakatawid dito, ni magkakaroon man ng daan para sa mga marumi; kundi ang mga pinalaya, na tinipon ng Panginoon, ang lalakad dito at hindi maliligaw. At hindi doon magkakaroon ng leon, ni hindi aakyat doon *ang alinman* sa mga mababangis na hayop, ni wala ring matatagpuan doon; kundi ang mga tinubos at ang mga tinipon ng Panginoon ang lalakad doon. At sila'y babalik, at darating sa Siyon na may kagalakan at tuwa; at ang walang hanggang kagalakan ang sasakop sa kanilang mga ulo: [sapagkat nasa kanilang mga ulo ang] papuri at pagdiriwang; at ang kagalakan ang babalot sa kanila: ang paghihirap, kalungkutan at pag-ungol ay tumakas na!

*Sa Griyego at Slavonic Menaion: [ang mga tinitirhan ng mga sirena, at ang mga tule].

Isaias 35:1–10

2. Pagbasa mula sa mga Propesiya ni Isaias

Ganito ang sabi ng Panginoon: 'Lahat kayong nauuhaw, lumapit sa mga tubig; at kayong walang pilak, lumapit, bumili at kumain; lumapit, bumili ng alak at gatas nang walang pilak at walang bayad. Bakit ninyo ginagastos ang inyong pilak sa hindi tinapay, at ang inyong pagod sa hindi nakakabusog? Pakinggan ninyo Ako, at tikman ang kabutihan, at magalak ang inyong kaluluwa sa kasaganaan ng mabubuting bagay. Makinig kayo sa pamamagitan ng inyong mga tainga at sundin ninyo ang Aking mga daan; pakinggan ninyo Ako, at mabubuhay ang inyong kaluluwa sa kasaganaan; at gagawin Ko sa inyo ang isang walang hanggang tipan, *at ibibigay Ko sa inyo ang* tiyak na *mana* ni David. Narito, inilagay Ko siya bilang saksi sa mga bansa, isang pinuno at kumander sa mga tao. Narito, ang mga bansang hindi nakakakilala sa Iyo ay mananalangin sa Iyo, at ang mga taong hindi nakakaalam sa Iyo ay hahanapin Ka, dahil sa Panginoon, ang iyong Diyos, at sa Banal ng Israel, sapagkat pinarangalan Niya ka.

Hanapin ninyo ang Panginoon; at kapag nahanap ninyo Siya, tawagin ninyo Siya. Kapag lumalapit Siya sa inyo, iwanan ng masasama ang kanilang mga daan, at ng taong salarin ang kaniyang mga iniisip. Magsubli kayo sa Panginoon (ang inyong Diyos), at kayo'y magkakaroon ng awa; sumigaw kayo, sapagkat malapit na Niyang ipatawad ang inyong mga kasalanan. Sapagkat ang mga iniisip ko ay hindi ninyong mga iniisip, at ang inyong mga lakad ay hindi ang aking mga lakad,' sabi ng Panginoon. 'Ngunit kung paanong mas mataas ang langit kaysa sa lupa, gayon din mas mataas ang aking mga lakad kaysa sa inyong mga lakad, at ang aking mga iniisip kaysa sa inyong mga iniisip. Sapagkat kung paanong ang ulan o niyebe ay bumabagsak mula sa langit, at hindi bumabalik doon hanggang sa napainom nito ang lupa, *upang* magbunga at tumubo, at magbigay ng butil sa maghahasik at tinapay para sa pagkain, – gayon din ang aking salita: paglumabas na mula sa aking bibig, hindi ito babalik sa akin na walang bunga, kundi tutuparin ang lahat ng aking kinaluluguran, at isasakatuparan ko ang aking mga layunin at tutuparin ko ang aking mga utos. Sapagkat kayo'y lalabas

na may kagalakan, at gagabayan ng tuwa; sapagkat ang mga bundok at burol ay sasigaw ng kanta sa pagtanggap sa inyo, at lahat ng punò sa parang ay papalakpak ng kanilang mga sanga. At sa halip na tinik ay tutubo ang sipres, at sa halip na punò ng suksuk ay tutubo ang mirto; at *ito'y* magiging sa pangalan ng Panginoon, at bilang isang walang hanggang tanda, na hindi maglalaho.

Isaias 55:1–13

3. Pagbasa mula sa mga Propesiya ni Isaias

Ganito ang sabi ng Panginoon: 'Kumuha kayo ng tubig nang may kagalakan mula sa mga bukal ng kaligtasan!' At sa araw na iyon ay sasabihin ninyo: 'Umawit kayo sa Panginoon at itawag ninyo ang Kanyang pangalan; ipahayag ninyo ang Kanyang *mga* kamangha-manghang *gawa* sa gitna ng mga bansa; ipanghayag ninyo na ang Kanyang pangalan ay itinaas. Umawit kayo ng papuri sa pangalan ng Panginoon, sapagkat gumawa Siya ng mga dakilang bagay—ipahayag ito sa buong daigdig. Magalak at magsaya kayo, mga maninirahan sa Siyon, sapagkat ang Banal ng Israel ay pinaluwalhati sa gitna ninyo!

Isaias 12:3–6

Prokeimenon, Tono 3

Ang Panginoon ang aking liwanag at aking Tagapagligtas: kanino ako matatakot?

Taludtod: Ang Panginoon ang tagapagtanggol ng aking buhay: kanino ako matatakot? Awit 26:1

Liham sa mga taga-Corinto, simula 143B

Mga kapatid, ayaw kong hindi ninyo malaman na ang ating mga ninuno ay nasa ilalim ng ulap at lahat sila ay tumawid sa dagat; at lahat sila ay nabinyagan kay Moises sa ulap at sa dagat; at lahat sila ay kumain ng iisang espiritwal na pagkain, at lahat sila ay uminom ng iisang espiritwal na inumin; sapagkat uminom sila mula sa espiritwal na bato na kasama *nila*. At ang bato na *iyon* ay si Cristo.

1 Cor 10:1–4

Alleluia, Tono 4

Talata: Ang tinig ng Panginoon ay nasa ibabaw ng mga tubig; ang Diyos ng kaluwalhatian ay nag-ugong; ang Panginoon ay nasa ibabaw ng maraming tubig. Awit 28:3

Ang Ebanghelyo ayon kay Marcos, simula 2B

Noong panahong iyon, si Jesus ay mula sa Nazareth sa Galilea at siya ay nabinyagan ni Juan sa Ilog Jordan. At agad-agad, nang siya'y umakyat mula sa tubig, nakita niya ang langit na nabubuksan at ang Espiritu na bumababa sa kaniya na parang kalapati. At may tinig na mula sa langit: 'Ikaw ang minamahal kong Anak; sa iyo ako'y lubos na nalulugod.'

Marcos 1:9–11

Ang Dakilang Litaniya

Diácono: Manalangin tayo sa Panginoon nang may kapayapaan.

Koro: Panginoon, maawa ka.

Para sa kapayapaan mula sa itaas at para sa kaligtasan ng ating mga kaluluwa, manalangin tayo sa Panginoon.

Manalangin tayo sa Panginoon para sa kapayapaan sa buong mundo, para sa katatagan ng mga banal na Simbahan ng Diyos, at para sa pagkakaisa ng lahat.

Para sa banal na simbahang ito at para sa *lahat* ng pumapasok dito nang may pananampalataya, paggalang at takot sa Diyos, manalangin tayo sa Panginoon.

Manalangin tayo sa Panginoon para sa ating pinakabanal na Patriarka **(pangalan)**, at para sa ating pinakagalang na Metropolitan **(o: Arsobispo, o: Obispo) (pangalan)**, ang kagalang-galang na presbiteryo, ang diakonado kay Kristo, at para sa buong klero at bayan *ng Diyos*.

Manalangin tayo sa Panginoon para sa ating Rusyang lupain na pinoprotektahan ng Diyos, para sa lahat ng tao at mga awtoridad nito.

Manalangin tayo sa Panginoon **para sa** ating lungsod **(o: nayon, o: banal na monasteryo na ito)**, **para** sa lahat ng mga lungsod at lupain, at para sa mga naninirahan dito sa pananampalataya.

Manalangin tayo sa Panginoon para sa kanais-nais na panahon, sa kasaganaan ng bunga ng lupa, at para sa kapanahong mapayapa.

Manalangin tayo sa Panginoon para sa mga nasa dagat, sa mga naglalakbay, sa mga maysakit, sa mga naghihirap, sa mga bihag, at para sa kanilang kaligtasan.

Manalangin tayo sa Panginoon para sa pagpapabanal ng tubig na ito sa pamamagitan ng kapangyarihan, gawa, at inspirasyon ng Espiritu Santo.

Manalangin tayo sa Panginoon upang bumaba sa mga tubig na ito ang kapangyarihan ng paglilinis ng Kataas-taasang Trinidad.

Manalangin tayo sa Panginoon para sa pagbibigay sa kanila ng biyaya ng kaligtasan at ng pagpapala ng Ilog Jordan sa pamamagitan ng kapangyarihan, ng kilos, at ng inspirasyon ng Espiritu Santo.

Nawa'y madurog si Satanas sa ilalim ng ating mga paa nang walang pagkaantala, at nawa'y masira ang bawat masamang balak na itinutok laban sa atin; manalangin tayo sa Panginoon.

Upang iligtas tayo ng Panginoong Diyos mula sa lahat ng paninirang-puri at tukso ng kaaway, at gawing karapat-dapat tayo sa mga ipinangakong biyaya, manalangin tayo sa Panginoon.

Upang tayo'y liwanagan ng kaliwanagan ng kaalaman at kabanalan sa pamamagitan ng inspirasyon ng Banal na Espiritu, manalangin tayo sa Panginoon.

Na ipagkaloob ng Panginoong Diyos ang pagpapala ng Ilog Jordan at banal ang mga tubig na ito, manalangin tayo sa Panginoon.

Na ang tubig na ito ng pagpapabanal ay maging isang kaloob, isang kaligtasan mula sa kasalanan, isang paggaling para sa kaluluwa at katawan, at angkop para sa bawat mabuting gawa, ipanalangin natin sa Panginoon.

Na ang tubig na ito ay maging daloy na humahantong sa buhay na walang hanggan, ipanalangin natin sa Panginoon.

Upang magsilbing pananggalang laban sa lahat ng mga pakana ng mga kaaway na nakikita at hindi nakikita, manalangin tayo sa Panginoon.

Para sa mga kumukuha at nagdadala nito upang itala ang kanilang mga tahanan, manalangin tayo sa Panginoon.

Upang magsilbi itong panlinis ng kaluluwa at katawan ng lahat ng may pananampalatayang kumukuha at tumatanggap nito, ipanalangin natin sa Panginoon.

Upang tayo'y mabilang na karapat-dapat sa kaganapan ng kabanalan sa pamamagitan ng pagtanggap ng mga tubig na ito sa di-nakikitang gawain ng Banal na Espiritu, manalangin tayo sa Panginoon.

Nang ang Panginoong Diyos ay pakinggan ang tinig ng aming pagsusumamo, kami na mga makasalanan, at maawa Siya sa amin, ipanalangin natin sa Panginoon.

Manalangin tayo sa Panginoon na iligtas Niya tayo mula sa lahat ng kalungkutan, galit, kapahamakan, at pangangailangan.

Ipagkaloob Mo sa amin, O Diyos, sa pamamagitan ng Iyong biyaya, ang pagtatanggol, kaligtasan, awa, at pangangalaga.

Matapos nating gunitain ang ating Pinakabanal, Pinakadalisay, Pinakabiyaya at Maringal na Ginang, ang Ina ng Diyos at Palagiang Birheng Maria, kasama ang lahat ng mga santo, iniaalay natin sa Cristo na ating Diyos ang ating mga sarili, ang isa't isa, at ang buong ating buhay.

Koro: Sa Iyo, O Panginoon.

Sa panahong ito, binibigkas ng pari ang isang lihim na panalangin:

Panginoong Jesucristo, Bugtong-Bugtong na Anak, na nasa kandungan ng Ama, tunay na Dios, Pinagmumulan ng buhay at kawalang-kamatayan, Liwanag mula sa Liwanag, na naparito sa mundo upang liwanagan ito! Liwanagan Mo ang aming mga isipan sa pamamagitan ng Iyong Banal na Espiritu at tanggapin Mo kami, habang pinupuri at pinasasalamatan Ka namin sa Iyong mga kahanga-hanga *at* dakilang gawa noong unang panahon at sa Iyong makaliligtas na plano *na natupad* sa mga nakaraang panahon, nang akuin Mo ang aming mahina at dukhang kalikasan, mahina at dukha, at nagpakababa Ka sa antas ng isang alipin, Ikaw, ang Hari ng lahat, ay nabinyagan din sa Ilog Jordan sa pamamagitan ng kamay ng isang alipin, upang, nang banalain Mo ang kalikasan ng tubig, O Ikaw na walang kasalanan, ay ihanda Mo ang daan para sa atin upang muling ipanganak sa tubig at sa Espiritu at ibalik Mo tayo sa ating orihinal na kalayaan. Habang ipinagdiriwang namin ang paggunita ng Banal na hiwagang ito, ipinamamanhik namin sa Iyo, O Panginoon, Tagapagmahál ng sangkatauhan, na isabog sa amin, ang Iyong mga hindi karapat-dapat na lingkod, ayon sa Iyong Banal na pangako, ang tubig na nagpapalinis, ang kaloob ng Iyong awa, upang ang aming panalangin, bilang mga makasalanan, sa tubig na ito ay magustuhan ng Iyong kabutihan, at ang Iyong pagpapala ay ipagkaloob sa amin at sa lahat ng Iyong tapat na bayan, sa kaluwalhatian ng Iyong Banal at karapat-dapat na pagkilala na Ngalan. Sapagkat sa Iyo ang buong kaluwalhatian, karangalan at pagsamba, kasama ng walang-simulang Ama Mo, at ng Iyong lubos na banal, mabuti at nagbibigay-buhay na Espiritu, ngayon at magpakailanman hanggang sa kawalang-hanggan ng mga kawalang-hanggan.

At sinasabi niya sa sarili: Amen.

Pagkatapos matapos ng diakono ang litaniya
sisimulan ng pari ang sumusunod na panalangin:

Dakila Ka, O Panginoon, at kamangha-mangha ang mga gawa Mo, at walang salitang makakasapat upang awitin ang mga kababalaghan Mo! **(3)**

Sapagkat sa pamamagitan ng Kalooban Mo, nilikha Mo ang lahat ng bagay mula sa wala; sa pamamagitan ng Kapangyarihan Mo, pinananatili Mo ang nilikha, at sa pamamagitan ng Kalooban Mo, pinamamahalaan Mo ang mundo. Ikaw na humubog sa nilikha mula sa apat na elemento ay pinutungan Mo ang siklo ng taon ng apat na panahon. Lahat ng espiritwal na kapangyarihan ay nanginginig sa harap Mo; ang araw ay umaawit ng papuri sa Iyo, ginugunita ka ng buwan, nakikipag-usap sa Iyo ang mga bituin, sumusunod sa Iyo ang liwanag, nanginginig sa Iyo ang mga kalaliman, at mapagkumbabang nagsisilbi sa Iyo ang mga bukal. Inunat Mo ang kalangitan na parang toldang balat; itinatag Mo ang lupa sa ibabaw ng mga tubig; pinalibutan Mo ang dagat ng buhangin; ibinuhos Mo ang hangin upang tayo'y makahinga. Ang mga anghel na kawal ay naglilingkod sa Iyo; ang mga koro ng mga Arkanghel ay sumasamba sa Iyo; ang maraming-mata ng mga Kerubin at ang anim-pakpak na mga Serapim, na nakatayo sa paligid at lumilipad, ay nagtatago sa takot sa Iyong kaluwalhatian na hindi malalapitan.

Sapagkat Ikaw, O Diyos, na hindi mailarawan sa Iyong diwa, walang simula at hindi masabi, ay bumaba sa lupa, kinuha ang anyo ng isang alipin, naging katulad ng tao; sapagkat Ikaw, O maawain na Panginoon, sa Iyong awa, ay hindi mo matiis na masdan ang sangkatauhan, na pinahihirapan ng diyablo, kundi dumating at iniligtas mo kami. Ikinikumpisal namin ang Iyong biyaya, ipinapahayag namin ang Iyong awa, hindi namin itinatago ang Iyong kabutihan, sapagkat pinalaya Mo ang mga henerasyon ng aming kalikasan at pinabanal Mo ang sinapupunan ng birhen sa pamamagitan ng Iyong kapanganakan. Ang buong nilikha ay umaawit ng papuri sa Iyo, O Siyang nagpakita. Sapagkat Ikaw, aming Diyos, ay nagpakita sa lupa at nakisalamuha sa sangkatauhan. Pinabanal Mo rin ang tubig ng

Ilog Jordan, nang ipadala Mo mula sa langit ang Iyong Pinakabanal na Espiritu, at pinugutan Mo ng ulo ang mga ahas na naninirahan doon.

At binibigkas niya ito nang tatlong beses,
pinagpapala ang tubig pagkatapos ng bawat taludtod:

Ikaw Mismo, O Mabuting Hari, dumating ngayon sa pamamagitan ng inspirasyon ng Iyong Banal na Espiritu at banalnin ang tubig na ito! **(3)**

At ipagkaloob Mo rito ang biyaya ng kaligtasan, ang pagpapala ng Jordan; gawing ito na bukal ng kawalang-bulok, isang kaloob ng pagpapabanal, isang kaligtasan mula sa mga kasalanan, proteksyon laban sa karamdaman, mapaminsala sa mga demonyo, hindi maaabot ng mga puwersang kaaway, pinuno ng kapangyarihang anghel, upang ang lahat na kukuha rito at tatanggap nito ay magamit ito para sa paglilinis ng kaluluwa at katawan, para sa paggaling mula sa mga pagnanasa, para sa pagpapabanal ng mga tahanan, at para sa bawat kapaki-pakinabang na *layunin*. Sapagkat Ika, aming Diyos, ay nagbagong-bago sa aming kalikasan, na nasira dahil sa kasalanan, sa pamamagitan ng tubig at ng Espiritu. Ika, aming Diyos, ay nilunod ang kasalanan sa baha noong panahon ni Noah. Ika, aming Diyos, ay nagligtas sa bansang Hudyo mula sa pagkaalipin kay Paraon sa pamamagitan ni Moises sa tabing-dagat. Ikaw, aming Diyos, ang pumisag sa bato sa ilang, at umagos ang tubig, at sumabog ang mga batis, at pinawi Mo ang uhaw ng iyong bayan. Ikaw, aming Diyos, sa pamamagitan ni Elias, iniligtas Mo ang Israel mula sa panlilinlang ni Baal sa pamamagitan ng tubig at apoy.

Ngayon din, O Panginoon, banalhin Mo ang tubig na ito sa pamamagitan ng Iyong Banal na Espiritu. **(3)**

Ipagkaloob mo nga, sa lahat—ang mga humipo rito, ang mga pinahiran nito, at ang mga tumatanggap nito—ang kabanalan, kalusugan, paglilinis at pagpapala.

(At iligtas Mo, O Panginoon, ang Iyong mga lingkod, ang aming tapat na mga hari **(mga pangalan)**, at panatilihin Mo sila sa ilalim ng Iyong proteksyon nang payapa; pasakop Mo ang bawat kaaway at katunggali sa ilalim ng kanilang mga paa; ipagkaloob Mo sa kanila ang lahat ng kanilang hinihiling na naglilingkod para sa kaligtasan at buhay na walang hanggan.**)**

Alalahanin Mo, O Panginoon, ang aming pinakabanal na Patriarka **(pangalan)**, at ang aming pinakagalang na Metropolitan **(o: Arsobispo, o: Obispo) (pangalan),** at ang lahat ng mga presbiter, at ang lahat ng *iba pang* kasapi ng klero, at ang lahat ng mga taong nakatayo rito, at ang aming mga kapatid na na-ekskomunikar dahil sa mabibigat na dahilan; at magkawanggawa ka sa kanila at sa amin sa pamamagitan ng Iyong dakilang awa, upang ang Iyong lubos na banal na Ngalan ay maluwalhati sa pamamagitan ng mga elemento, ng mga Anghel, ng mga tao, at ng buong nilikha, kapwa nakikita at hindi nakikita, kasama ang Ama at ang Banal na Espiritu, ngayon, at ngayon,

Koro: Amen.

Pari: Kapayapaan sa inyong lahat.

Koro: At sa iyong espiritu.

Diakono: Yuko tayo sa harap ng Panginoon.

Koro: Sa Iyo, O Panginoon.

Panalangin ng Pagtungo ng Ulo

Iyuko Mo ang Tërëning tainga, O Panginoon, at pakinggan Mo kami, Ikaw na nagpakumbaba na mabinyagan sa Ilog Jordan at nagpabanal sa mga tubig! At pagpalain Mo kami lahat, na sa pamamagitan ng pagyuko ng aming mga ulo ay ipinapakita sa Iyo ang aming mapaglingkod na pagsunod, at ipagkaloob Mo na mapuno kami ng Iyong kabanalan sa pamamagitan ng pagtanggap ng tubig na ito at ng pagwisik *nito*, upang ito ay maging para sa amin, O Panginoon, kalusugan ng kaluluwa at katawan.

Sapagkat Ikaw ang kabanalan ng aming mga kaluluwa at katawan, at sa Iyo kami nag-aalay ng kaluwalhatian, pasasalamat, at pagsamba, kasama ng Iyong Ama na walang simula at ng Iyong lubos na banal, mabuti, at nagbibigay-buhay na Espiritu, ngayon at magpakailanman hanggang sa kawalang-hanggan.

Koro: Amen.

At saka, hawak ang Banal na Krus sa magkabilang kamay, binabasbasan niya ang tubig gamit ito sa pamamagitan ng tanda ng krus, at isinasawsaw ito sa tubig, habang inaawit ang sumusunod na troparion:

Troparion, Tono 1

Sa Iyong binyag sa Ilog Jordan, O Panginoon, / nahayag ang pagsamba sa Trinidad: / sapagkat ang tinig ng Ama ay nagpatotoo sa Iyo, / tinatawag Kang Kanyang minamahal na Anak, / at ang Espiritu, sa anyo ng isang kalapati, / pinagtibay ang katotohanan ng *Kanyang* mga salita. / Kristo Diyos, na nagpakita / at naghayag sa mundo, luwalhati sa Iyo!

At ginagawa niya ang tanda ng Krus sa ibabaw ng tubig nang dalawang beses pa, habang ang troparion ay inaawit mismo ng abbot, kasama ang mga paring nakikipagselebrasyon sa kanya at ang koro. Pagkatapos, kukuha ng kalis ng banal na tubig ang rektor at haharap sa kanluran, hawak ang Banal na Krus sa kaliwang kamay at ang panalsik sa kanan, at manalsik sa hugis krus sa lahat ng direksyon, at pagkatapos ay talsikan ng tubig ang lahat ng mga kapatid habang lumalapit sila sa Krus. Habang talsikan ng tubig ang mga kapatid, inaawit ng lahat ang troparion. Pagkatapos ay papasok tayo sa simbahan at aawitin ang mga stichera:

Luwalhati, at ngayon, tono 6: Magkanta tayo, O mga tapat, / ng kadakilaan ng plano ng Diyos na natupad para sa ating kapakanan: / sapagkat naging Tao dahil sa ating kasalanan, / ang Siya na Dalisa at Walang Kapintasan ay hinugasan sa Ilog Jordan / sa pamamagitan ng ating paglilinis, / pinapabanal Niya ako at ang mga tubig, / at dinudurog ang mga ulo ng mga ahas sa tubig. / Kaya't kumha tayo ng tubig nang may kagalakan, mga kapatid: / sapagkat ang biyaya ng Espiritu ay hindi nakikita na ipinagkakaloob ni Cristo na ating Diyos / at Tagapagligtas ng ating mga kaluluwa sa mga kumukuha nito nang may pananampalataya.

Pagkatapos: 'Pinagpala ang pangalan ng Panginoon mula ngayon at magpakailanman' (3), at ang Awit 33. Pagkatapos ng pagtatapos ng Liturhiya, sinisindihan ng para-eklesiarka ang kandilang prosesyonal at inilalagay ito sa gitna ng simbahan, habang ang mga klero at ang dalawang koro ay sabay na inaawit ang troparion ng pista, ang 'Kaluwalhatian', at ang 'Ngayon': ang kondakion, at ang 'Maraming Taon'.

Nagsisimula ang Banal na Pagbabanté sa Dakilang Kompletoryo, sa pag-awit ng 'Ang Diyos ay sumasaatin'; at sa halip na ang karaniwang mga troparyo: 'Iliwanag mo ang aking mga mata:' ang troparyo ng kapistahan. At sa halip na: 'Maawa ka sa amin, O Panginoon, maawa ka sa amin:' ang kondakyon ng kapistahan. Pagkatapos ng Dakilang Doxolohiya, isinasagawa ang Litaniya.

Stichera para sa Litaniya, Tono 4, sariling bokal ng Kagalang-galang na Cosmas ng Maium

Minasuot ang liwanag na parang kasuotan, / nagpakumbaba Siya, alang-alang sa atin, na maging katulad natin; / Sa araw na ito ay lumusong Siya sa tubig ng Ilog Jordan, / na hindi naman Niya kailangan para sa paglilinis, / kundi upang tuparin ang ating muling pagsilang sa loob Niya. / O, katuwiran! / Nang walang apoy ay pinapino Niya / at muling nililikha nang hindi sinisira / at inililigtas ang mga pinaliwanagan sa Kanyang *pangalan*, / si Cristo, Diyos at Tagapagligtas ng ating mga kaluluwa.

Ikaw, na sa pamamagitan ng Espiritu at apoy ay naglilinis ng kasalanan ng sanlibutan, / nang makita mong papalapit sa Kanya ang Mabinyag, / ay sumigaw nang may pagkamangha at panginginig, na ipinahayag: / 'Hindi ko nangangahas na hipuin ang Iyong pinakabanal na ulo, / Banalin Mo ako, O Panginoon, / sa pamamagitan ng Iyong (banal na) paglitaw, / Ikaw, ang nagmamahal sa sangkatauhan!'

Halina, tularan natin ang mga matalinong birhen; halina, salubungin natin ang Panginoong nagpakita; sapagkat Siya ay dumating, na parang Nobyo, kay Juan. Ang Ilog Jordan, nang makita Ka, ay natakot at tumigil; *samantalang* si Juan ay sumigaw: 'Hindi ko nangangahas na hipuin ang ulo ng Walang-Kamatayan!' / Ang Espiritu ay bumaba sa anyo ng isang kalapati upang banalhin ang tubig,

/ at isang tinig *ang umalingawngaw* mula sa langit: / 'Ito ang Aking Anak, / na dumating sa mundo upang iligtas ang sangkatauhan!' / O Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo!

Si Cristo ay nabinyagan at lumitaw mula sa tubig, / upang pamunuan ang mundo *sa kaligtasan* kasama Niya; / at Natanaw Niya ang langit na nagbukas, / na isinara ni Adan para sa kanyang sarili at sa kanyang mga supling; / at ang Espiritu ay nagpapatotoo sa *Kanyang* Pagkadiyos, / sapagkat Siya ay dumating sa *Kanyang* kapantay, *at* isang tinig mula sa langit ang nagpahayag: / 'Tunay nga, ang Siyang tumatanggap ng patotoo mula roon – / ay ang Tagapagligtas ng ating mga kaluluwa.'

Nanginig ang kamay ng Mabinyag, / nang mahawakan niya ang *Iyong* pinakabanal na ulo; / ang Ilog Jordan ay binaliktad ang daloy, / hindi nangahas na paglingkuran Ka. / Sapagkat ang siyang natakot kay Josue, / paanong hindi matatakot sa Kaniyang Lumikha? / Ngunit Tinigpagtupad Mo ang lahat ng inulaan, aming Tagapagligtas, / upang iligtas ang sanlibutan sa pamamagitan ng pagdating Mo, / O Siyang umiibig sa sangkatauhan!

Luwalhati, Tono 8,
ng Kagalang-galang na Juan ng Damasco

O Panginoon, na nagnanais tuparin / ang inyong ipinagutos mula pa sa simula ng panahon, / pinili ninyo ang mga ministro para sa inyong hiwaga mula sa buong nilikha: / mula sa mga anghel—si Gabriel; mula sa sangkatauhan—ang Birhen; / mula sa kalangitan—isang bituin; at mula sa mga tubig—ang Jordan, / na kung saan inyong winasak ang kasamaan ng mundo; / Tagapagligtas namin, kaluwalhatian sa Iyo!

At ngayon, ang iisang tinig, Anatolius

Sa araw na ito'y naliwanagan ang buong nilikha, / sa araw na ito'y nagagalak ang lahat, / langit at lupa'y magkasama, / anghel at tao'y nagkakaisa, / sapagkat kung saan ang Hari'y dumarating, doon ang kaayusan ay muling naibabalik. / Magmadali tayo nga sa Ilog Jordan / at masdan ang lahat ng ginagawa ni Juan: / kung paanong inilubog niya ang Ulo, na hindi gawa ng kamay ng tao at walang sala. / Kaya, habang inaawit ang salitang apostoliko, magsi-sigaw tayo nang magkakaisa: / 'Nilantad na ang biyaya ng Diyos, na nagdadala ng kaligtasan sa lahat ng tao, / nagbibigay-liwanag sa mga mananampalataya at nagkakaloob ng malaking awa!'

Stichera sa salterio, tono 2,
mga pantig ni Anatolius

Si Juan, nang masdan Ka, Kristo aming Diyos, / na lumalapit sa kanya sa Ilog Jordan, ay sumigaw: / 'Bakit Ka dinala, O Panginoon, sa Kanyang lingkod, na walang karumihan? / Sa ngalan ninong ako'y babinyagan sa Iyo? / Ng Ama? Ngunit Siya'y nasa Iyo. / Ng Anak? Ngunit Ikaw mismo ang nagkatawang-tao. / Ng Espiritu Santo? / At Ikaw ay maibibigay Siya sa mga mananampalataya sa pamamagitan ng Iyong mga labi.' / O Diyos na nagpakita, maawa ka sa amin!

Taludtod: **Nakita ng dagat at tumakas, / ang Jordan ay umatras.** Awit 113:3

Nakita ka ng mga tubig, O Diyos, / nakita ka ng mga tubig at sila'y natakot. / Sapagkat ni ang mga Kerubin ay hindi makatingin sa Kaluwalhatian Mo, / ni ang mga Serapin ay makasilip dito; / kundi, nang may paggalang, / ang iba ay nagdadala *sa Iyo*, habang ang iba naman ay niluluwalhati ang kapangyarihan Mo. / Kasama nila, O Maawain, ipinapaabot namin sa Iyo ang aming papuri at sumisigaw: / 'O Dios na nagpakita, maawa ka sa amin!'

Bersikulo: **Bakit, O dagat, ikaw ay tumakas, / at bakit, O Jordan, ikaw ay bumaliktad?** Awit 113:5

Sa araw na ito, ang Maylalang ng langit at lupa / ay naparito sa laman sa Ilog Jordan, / naghahanap ng binyag, Siya na walang kasalanan, / upang linisin ang sanlibutan mula sa panlilinlang ng kaaway. / At ang Panginoon ng lahat ay binyagan *sa pamamagitan ng kamay* ng isang alipin, / at sa pamamagitan ng tubig ay nagkaloob ng paglilinis sa sangkatauhan. / Sumigaw tayo sa Kanya: / 'O Dios na nagpakita, kaawaan mo kami!'

Kaluwalhatian, at ngayon, tono 6,
San Teofanes na Nakaukit, Obispo ng Nicomedia

Isang maningning na sulo, *na pinagningas* mula sa baog, / nang makita ang Araw *na sumisikat* mula sa Birhen, / na naghanap ng binyag sa Ilog Jordan, / ay sumigaw sa Kaniya nang may takot at kagalakan: / 'Banalin Mo ako, O Panginoon, / sa pamamagitan ng Iyong banal na pagpapakita!'

Tropario, Tono 1

Sa Iyong binyag sa Ilog Jordan, O Panginoon, / nahayag ang pagsamba sa Trinidad: / sapagkat ang tinig ng Ama ay nagpatotoo sa Iyo, / tinatawag Kang Kanyang minamahal na Anak, / at ang Espiritu, sa anyo ng isang kalapati, / pinagtibay ang katotohanan ng *Kanyang* mga salita. / Kristo Diyos, na nagpakita / at naghayag sa mundo, luwalhati sa Iyo! **(3)**

SA MATINS

Sa Diyos na Panginoon:
ang tropario ng pista nang tatlong beses, tono 1

Sa Iyong binyag sa Ilog Jordan, O Panginoon, / nahayag ang pagsamba sa Trinidad: / sapagkat ang tinig ng Ama ay nagpatotoo sa Iyo, / tinatawag Kang Kanyang minamahal na Anak, / at ang Espiritu, sa anyo ng isang kalapati, / pinagtibay ang katotohanan ng *Kanyang* mga salita. / Kristo Diyos, na nagpakita / at nagbigay-liwanag sa mundo, luwalhati sa Iyo! **(3)**

Ayon sa unang taludtod ng sedalen, tono 3.
Kapareho ng: Ang kagandahan ng Iyong pagkabirhen:

Nang lumitaw Ka, O Tagapagligtas, sa Ilog Jordan, / at nabinyagan Ka ng Nanguna, O Kristo, / Tinatanggap Mo ang patotoo bilang Nag-iisang Anak, / at sa gayon ay nakilala Ka bilang kapantay ng Ama sa kawalang-hanggan. / Ang Banal na Espiritu ay bumaba sa Iyo, / at tayo, na pinaliwanagan Niya, ay sumisigaw: / 'Luwalhati sa Diyos *na* nasa Trinidad!'

Kaluwalhatian, at ngayon, Tono 4.
Kapareho ng: Mabilis na dumating:

Ipinabanal Mo ang tubig ng Ilog Jordan, / at sinupil Mo ang kapangyarihan ng kasalanan, O Kristo na aming Diyos. / Yumuko Ka sa harap ng kamay ng Nanguna / at iniligtas Mo ang sangkatauhan mula sa kamalian. / Kaya't nananalangin kami sa Iyo: / 'Iligtas Mo ang Iyong mundo!'

Ayon sa ikalawang stichos ng Sedalen, Tono 5.
Katulad: Salita, walang simula:

Ang Salita ng Diyos, na nakasuot ng maningning na liwanag, / Ikaw, nang lumusong sa tubig ng Ilog Jordan, / ay muling binago Mo ang kalikasan ni Adan, / na nasira dahil sa pagsuway ng diyablo. / Kaya't pinupuri Ka namin / at kami'y nagbibigay-luwalhati sa Iyong banal na pagpapakita.

Kaluwalhatian, at ngayon, Tono 4.
Kapareho ng: Namangha si Jose:

Ano ang nakita mo *na* nagpuno sa iyo ng matinding takot, O Ilog Jordan? / 'Nakita ko ang Hindi Nakikita,' wika niya, 'hubad, at nanginig ako, / paano ko Siya hindi matatakot at hindi magtatago?' / Napuno ng paghanga ang mga anghel nang makita Siya, / napuno ng takot ang langit at nanginig ang lupa, / sumuko ang dagat, at ang lahat ng nakikita at hindi nakikita: / Nagpakita si Cristo sa Ilog Jordan, pinabanal ang mga tubig.

Doxolohiya

Pinupuri ka namin, Kristo, Tagapagbigay ng buhay, na alang-alang sa amin ay nabinyagan ngayon sa laman ni Juan sa tubig ng Ilog Jordan.

Piniling Awit

1 Koros: O Diyos, maawa ka sa amin at pagpalain mo kami. 2 Ipakita mo sa amin ang liwanag ng iyong mukha at maawa ka sa amin. 1 Lumapit kayo sa kaniya at kayo'y magliliwanag. 2 At hindi kayo mapapahiya. 1 Ang mga batis ng ilog ay nagpapasaya sa lungsod ng Diyos. 2 Ang tinig ng Panginoon ay nasa ibabaw ng mga tubig. 1 Ang Panginoon ay nasa ibabaw ng maraming tubig. 2 Itinaas ng mga ilog ang kanilang tinig, O Panginoon; itinaas ng mga ilog ang kanilang tinig. 1 Mula sa ugong ng maraming tubig. 2 Kaya't aalalahanin kita mula sa lupain ng Jordan at Hermon. 1 Sapagkat nasa Iyo ang bukal ng buhay; sa Iyong liwanag makakakita kami ng liwanag. 2 Nakita ito ng dagat at tumakas; bumaliktad ang Jordan. 1 Itinatag Mo ang dagat sa pamamagitan ng Iyong kapangyarihan. 2 Pinugutan Mo ang mga ulo ng mga ahas sa tubig. 1 Binuksan Mo ang mga bukal at daluyan. 2 Nakita Ka ng mga tubig, O Diyos, nakita Ka ng mga tubig at nanginig. 1 Ang Daan Mo ay nasa dagat, at ang mga landas Mo sa maraming tubig. 2 Kay ganda ng mga gawa Mo, O Panginoon; nilikha Mo ang lahat ng ito nang may karunungan.

Kaluwalhatian, at ngayon: Alleluia **(3)**.

Awit 66:2A; 66:2B; 33:6; 45:5A; 28:3A; 28:3C; 92:3A, 4A; 41:7B; 35:10; 113:3; 73:13A; 73:13B; 73:15A; 76:17A; 76:20A; 103:24A

Pagkatapos ng Polyeleos, ang Sedalen, Tono 4*.
Kapareho: Tinamaan si Jose:

Halina, mga tapat, tingnan natin kung saan nabinyagan si Cristo; / magpatuloy tayo sa Ilog Jordan, / sa tinig ng sumisigaw sa ilang, / at doon makikita natin ang Maylalang ni Adan, / sa Kaniya, sa pamamagitan ng Kaniyang di-mailarawang awa, / inilalagay ng lingkod ang kaniyang kamay. / At sa Kaniya tayo'y sisigaw nang malakas: / 'Dumating ka at nagpakita sa Ilog Jordan, / pinabanal ang mga tubig!'

Gloria, at ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Staten: Unang antífona ng ika-4 na tono

Mula sa aking kabataan / maraming pagnanasa ang nakipagdigma laban sa akin; / ngunit ipagtanggol / at iligtas mo ako, O aking Tagapagligtas.

Ikaw na napopoot sa Siyon, mapahiya ka sa harap ng Panginoon: sapagkat ikaw ay masisira, na parang dayami ng apoy.

Luwalhati, at ngayon: Bawat kaluluwa ay binibigyang-buhay ng Banal na Espiritu / at itinaas sa pamamagitan ng paglilinis, / pinapaliwanag sa banal na hiwaga / ng Tatlông Pagkakaisa.

Prokeimenon, Tono 4

Nakita ng dagat at tumakas, / bumaliktad ang Jordan. **Berso:** Bakit nga, dagat, tumakas ka, at bakit nga, Jordan, bumaliktad ka? Awit 113:3, 5

Ikalawang Prokeimenon: Purihin ang Panginoon ng lahat ng humihinga. **Taludtod:** Purihin ang Diyos sa kaniyang mga banal; purihin Siya sa kalangitan ng kaniyang kapangyarihan. Awit 150:6, 1

Ang Ebanghelyo ayon kay Marcos, simula 2B

Noong panahong iyon, si Jesus ay mula sa Nazareth sa Galilea at siya'y nabinyagan ni Juan sa ilog Jordan. At agad-agad, nang siya'y umakyat mula sa tubig, nakita niya ang langit na nabubuksan at ang Espiritu na bumababa sa kaniya na parang kalapati. At may tinig na mula sa langit: 'Ikaw ang aking minamahal na Anak; sa iyo ako'y lubos na nalulugod.'

Marcos 1:9–11

Pagkatapos ng Awit 50, ang mga stichera

Kaluwalhatian, Tono 2: Magalak ang lahat ngayon: / Nagpakita si Cristo sa Ilog Jordan.

At ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Stichera, Tono 6, sariling tinig

Ang Diyos na Salita ay nagpakita sa laman sa sangkatauhan. / Nakatayo Siya sa Ilog Jordan, *naghahanda* na tanggapin ang binyag, / at sinabi sa Kanya ng Nanguna: / 'Paano ko iaabot ang aking kamay / at mahawakan ang korona ng Siyang humahawak sa lahat ng bagay? / Bagaman Sugo ka ng ipinanganak kay Maria, / kilala pa rin kita, ikaw ang walang hanggang Diyos. / Naglalakad ka sa lupa, pinupuri ng mga Serapim, / at ako, bilang lingkod, ay hindi *pa* natutong binyagan ang Panginoon.' / Hindi-maunawaan na Panginoon, luwalhati sa Iyo!

Kanon

Ang una – ni San Cosmas ng Maium, tono 2, at ang pangalawa – ni San Juan ng Damasco, tono 2; ang mga irmos ng parehong canon ay inaawit nang dalawang beses, samantalang ang mga tropario ay inaawit nang labindalawang beses. Katavasia: ang unang koro ay inaawit ang irmos ng unang canon, ang pangalawang koro naman ang ng pangalawang canon.

Awit 1

Kanon 1. Irmos: Binuksan Niya ang kalaliman ng dagat / at pinapatnubayan Niya ang Kanyang bayan sa tuyong lupa, / matapos Niyang talunin ang Kanyang mga kaaway sa loob nito, / ang Panginoon, makapangyarihan sa pakikidigma, / sapagkat Siya ay niluwalhati.

Ibinabalik Niya si Adan na nasira / sa pamamagitan ng tubig ng Jordan / at dinudurog ang mga ulo ng mga ahas na naninirahan doon / ang Hari ng mga kapanahunan – ang Panginoon, / sapagkat Siya ay niluwalhati.

Ang walang-laman na Apoy ng Pagkadiyos / na nagsuot ng laman na materyal / ay nababalutan sa tubig ng Ilog Jordan – / ang Panginoon, na nagkatawang-tao mula sa Birhen, / sapagkat Siya ay niluwalhati.

Ang Panginoon, na nag-aalis ng karumihan ng sangkatauhan, / nang tanggapin Niya ang paglilinis sa Ilog Jordan / alang-alang sa mga nais Niyang kaparis, / habang nananatili Siya kung ano Siya, / ay nagbibigay-liwanag sa mga nasa kadiliman, / sapagkat Siya ay niluwalhati.

Kanon 2. Irmos: Ang Israel ay tumawid sa dagat na umalon, / na biglang naging tuyong lupa, / samantalang ang madilim na kalaliman / ay tuluyang nilunok ang mga kabalyerong Ehipsiyo, na parang tubig na libingan, / sa pamamagitan ng makapangyarihang kapangyarihan ng kanang kamay ng Panginoon.

Ngayon ay sumibol sa mga mortal ang isang liwanag-taglay na madaling-araw / mula sa ilang sa tabing-ilog ng Jordan: / Ikaw, O Hari ng Araw, ay yumukod ng iyong ulo, / upang iligtas ang ating ninuno mula sa lupain ng kadiliman / at linisin ang nilikha mula sa lahat ng karumihan.

Salitang walang simula! Ikaw na nadaya ng ilusyon / muling lumikha, inilibing Mo sa mga sapa, / nang matanggap Mo mula sa Ama, sa paraang hindi mailahad, / ang pinakamakapangyarihang salitang ito: / 'Ang iyan, minamahal at kapante Ko sa kalikasan, / ay tinatawag na Anak Ko!'

Himno 3

Kanon 1. Irmos: Ang Panginoon, na nagbibigay-lakas sa ating mga hari / at itinaas ang dangal ng Kanyang mga pinahiran, / ay ipinanganak mula sa Birhen at lumalapit upang mabinyagan. / Kaya

tayo, mga mananampalataya, ay sisigaw: / 'Walang banal na katulad ng ating Diyos, / at wala nang matuwid maliban sa Iyo, O Panginoon!'

Noong una'y baog at ganap na walang anak, / magalak ka ngayon, Simbahan ni Cristo, / sapagkat sa pamamagitan ng tubig at ng Espiritu ay ipinanganak sa iyo ang mga anak, / na sumisigaw nang may pananampalataya: / 'Walang banal na gaya ng aming Diyos, / at walang matuwid maliban sa Iyo, O Panginoon!'

Sa malakas na tinig sa ilang ay sumisigaw ang Pangunahing Tagapahayag: / 'Ihanda ang daan para kay Cristo / at tuwirin ang mga landas para sa ating Diyos, / na sumisigaw nang may pananampalataya: / "Walang banal na katulad ng ating Diyos / at walang matuwid maliban sa Iyo, O Panginoon!"'

Kanon 2. Irmos: Tayong lahat, na pinalaya mula sa sinaunang mga bitag, / mula sa mga panga ng mga mababangis na leon na *ngayo'y* nabasag, / magalak tayo at ibuka nang malapad ang ating mga bibig, / at bumuo ng himno sa Salita mula sa ating mga salita, / sapagkat sa lahat ng mga kaloob na ipinagkaloob sa atin, ito ang pinakamasaya.

Ang siyang orihinal na nagtanim ng kamatayan sa nilikha, / na nagpakita sa anyo ng isang masamang ahas, / ay itinapon sa kadiliman sa pagdating ng Panginoon sa laman, / *na sinalubong Siya* bilang bukang-liwayway na nagpakita / upang durugin ang kanyang pinakamasamang ulo.

Hinahatak ng Panginoon sa Kanyang sarili ang kalikasan na nilikha ng Diyos, na nakalibing sa sinapupunan ng tagapahirap, at binibigyan Niya *ito* ng bagong kapanganakan, tinatapos ang *Kanyang* pinakadakilang gawa sa pamamagitan ng pagpapanumbalik ng sangkatauhan; sapagkat Siya ay dumating, na nagnanais itong protektahan.

Ipakoï, Tono 5

Nang sa pamamagitan ng Iyong pagpapakita ay pinasilawan Mo ang lahat ng bagay, / noon ay tumakas ang maalat na dagat ng kawalang-paniwala, / at ang Ilog Jordan, na dumadaloy pababa, ay bumaliktad, / na itinaas tayo sa langit. / Ngunit sa kadakilaan ng Iyong banal na mga utos, Kristo aming Diyos, / ingatan Mo kami sa pamamagitan ng pagdalangin ng Ina ng Diyos at kaawaan Mo kami.

Dalit 4

Kanon 1. Irmos: Narinig ko, O Panginoon, ang tinig Mo, / na tinawag Mong tinig ng isang sumisigaw sa ilang: / nang mag-ugong Ka sa ibabaw ng maraming tubig, / nagpapatotoo sa Anak Mo, / na pinuno ng Espiritu na nagpakita, siya'y sumigaw: / 'Ikaw ang Cristo, ang karunungan at kapangyarihan ng Diyos!'

'May nakakita na ba,' ang sigaw ng tagapahayag, '/ ng araw—na sa kalikasan ay maliwanag—na nililinis? / Paano ko nga't huhugasan Ka ng tubig, / O sinag ng Kaluwalhatian, larawan ng walang-hanggang Ama? / At paano ko, na isang dayami, mahahawakan / ang apoy ng Iyong Pagkadiyos? / Sapagkat Ikaw ang Cristo, ang karunungan at kapangyarihan ng Diyos!'

'Nagpakita si Moises ng paggalang na mula sa Diyos, / na sumakanya nang makita Ka niya: / sapagkat nang maunawaan niyang Sugo Ka mula sa nasusunog na palumpong, / agad niyang iniiwas ang kanyang mga mata; / paano nga ba Kita titigan nang lantad, / o ipapatong ang aking kamay sa Iyo? / Sapagkat Ikaw ang Cristo, ang karunungan at kapangyarihan ng Diyos!"

'May makatwirang kaluluwa at biyayang magsalitang may karunungan, / Kinatatakutan ko *ang mga bagay* na walang buhay: / sapagkat kung bininyagan Kita, ang aking paratangan ay magiging / ang bundok na nag-aapoy, / at ang dagat na nahati sa dalawa, / at ang Ilog Jordan na umaagos pabalik, / sapagkat Ikaw ang Cristo, ang karunungan at kapangyarihan ng Diyos!"

Kanon 2. Irmos: Pinadalisay ng apoy ng mistikal na bisyon, / ang propeta, na umaawit ng muling pagsilang ng mga mortal, / ay nagtataas ng malakas na tinig sa Espiritu, / na inihahayag ang pagkakatawang-tao ng hindi mailarawang Salita, / na sa pamamagitan Niya'y nabubuwag ang kapangyarihan ng mga pinuno.

O ganap na nagniningning na Salita, na ipinadala mula sa Ama! / Dinala Mo upang maalis ang mapaminsalang kadiliman ng gabi, / binubunot ang makalupang kasalanan sa mismong ugat nito, / at upang isama Mo, O Banal, sa pamamagitan ng Iyong binyag, ang maningning na mga anak mula sa tubig ng Ilog Jordan.

Sa pagmasid sa Pinakamaluwalhating Salita Mismo, / ang tagapahayag ay sumisigaw nang lantaran sa buong nilikha: / 'Yaong nauna pa sa akin *ay* nagkatawang-tao pagkatapos *ko*, / na nagningning sa banal na kapangyarihan, katulad *natin*, / upang wasakin ang ating pinakakarumaldumal na kasalanan!'

Pinamumunoan Niya tayo patungo sa pastulan na nagbibigay-buhay mismo, / sinimulan ng Diyos na Verbo ang panghuhuli, / sinasalakay ang mga lungga ng mga ahas, / binubuwag ang mga pader na hindi matataboy / na tumama sa buong lahi *ng tao* sa sakong; / sa pamamagitan ng pagbubuklod sa kaniya, inililigtas Niya ang nilikha.

Kanta 5

Kanon 1. Irmos: Si Jesus, ang Pinagmumulan ng buhay, ay dumating upang lutasin / ang hatol ng unang Adan, / at bilang Diyos, na hindi nangangailangan ng paglilinis, / ay nahugasan sa Ilog Jordan alang-alang sa mga nahulog, / na rito, nang wakasan ang pagkabusisi, / ay ipinagkaloob Niya ang kapayapaan na hihigit sa lahat ng pagkaunawa.

Nang ang di-mabilang na karamihan ay nagtipon / upang mabinyagan ni Juan, / tumayo siya sa gitna *nila* at sinabi sa mga naroroon: / 'Sino, kayong mga suwail, ang nagturo sa inyo / na lumayo sa darating na galit? / Magbunga kayo ng karapat-dapat na bunga para kay Cristo; / sapagkat, sa Kanyang paglitaw ngayon, nagkakaloob Siya ng kapayapaan!'

Ang Tagasabog at ang Maylalang, na nakatayo sa gitna nila, / bilang isa sa lahat, sinisiyasat ang mga puso, / at hawak sa Kanyang mga kamay *ang salaan* para sa paglilinis, / matalino Niyang pinaghiwalay ang butil sa pangkalahatang salaan, / sinusunog ang mga malalanta, samantalang sa mga mabunga / ipinagkakaloob Niya ang buhay na walang hanggan.

Kanon 2. Irmos: Hinugasan ng paglilinis ng Espiritu / mula sa lason ng madilim at maruming kaaway, / tayo'y nagsimula sa isang tuwid at bagong landas, / na patungo sa isang di-maabot na kagalakan, / na maaabot lamang ng mga makipagkasundo sa Diyos.

Ang Maylalang, nang makita sa kadiliman ng mga kasalanan, / sa hindi maputol na mga tanikala ng yaong / kanino Niya binigyan ng anyo ng Kanyang mga daliri, / itinaas Niya siya at inilagay sa Kanyang mga balikat, / ngayon ay hinuhugasan Niya siya sa malalalim na tubig / mula sa sinaunang hiya ng kahinaan ni Adan.

Sa may paggalang, masigasig tayong lumingon / sa dalisay na bukal ng agos na nagliligtas, / pinagninilayan ang Salita, na nagkatawang-tao mula sa Walang-sala, / na iniaalay ang sisidlan *na nagpapawi* sa uhaw sa pagka-diyos, / na may biyayang nagpapagaling sa karamdaman ng sanlibutan.

Kanta 6

Kanon 1. Irmos: Ang Boses ng Salita, ang sulo ng Liwanag, / ang bituin ng umaga—ang Tagapanguna ng Araw— / ay nananawag sa lahat ng tao sa ilang: / 'Magsisi kayo at maglinis muna, / sapagkat narito, darating ang Cristo, / na nagliligtas sa mundo mula sa pagkawasak!'

Si Cristo, na ang ugnayan—ang pagsasama ng Salita / sa yaong *tinanggap Niya* mula sa atin— / ay hindi maaaring mabiyak, *ayon* sa itinuturo ng Nanguna, / ipinanganak ng Diyos Ama hindi ayon sa

mga batas ng lupa, / nagkatawang-tao mula sa walang dungis na Birhen, / na nagliligtas sa mga ipinanganak sa lupa mula sa kamalian.

Sa huling apoy, binabinyagan ni Cristo ang mga masuway / at ang mga hindi kumikilala sa Kanya bilang Diyos, / samantalang sa Espiritu ay binabago Niya sa pamamagitan ng tubig ng biyaya / ang mga nakakakilala sa Kanyang Pagkadiyos, / at inililigtas sila sa kanilang mga kasalanan.

Kanon 2. Irmos: Ang Ama, sa tinig na puno ng kagalakan, ay inihayag / ang Minamahal, na Siya ay ipinagbuntis mula sa Kaniyang sinapupunan: / 'Tunay,' wika Niya, 'Ang Siyang nagpapakita / ay Anak na kapareho ng aking diwa, / maningning sa liwanag, ipinanganak sa angkan ng tao, / Aking buhay na Salita at gayon pa man—sa pamamagitan ng Kaniyang probidensya—mortal!'

Sa ikatlong gabi, mula sa leon-dagat / ang Propeta, na sa isang kamangha-manghang paraan ay nanahan sa loob nito, / ay muling lumitaw, hulaan sa lahat / ang kaligtasan mula sa ahas, ang tagapatay ng sangkatauhan, / sa pamamagitan ng muling pagsilang sa mga huling araw.

Nang mabuksan ang malinaw na kisame ng langit, / nakita ng mistikong tagamasid ang Espiritu na nagmumula sa Ama / at nananahan sa lubos na dalisay na Salita, / bumababa na parang kalapati sa di-mailarawang paraan, / at hinikayat niya ang mga karamihan na maghanap ng kanlungan sa Panginoon.

Kontakion, Tono 4

Ikaw ay nagpakita sa araw na ito sa sansinukob, / at ang Iyong liwanag, O Panginoon, ay naimprenta sa amin, / sa *kaganapan* ng kaalaman ng mga umaawit ng Iyong papuri: / 'Dumating Ka, nagpakita Ka, / O Di-malalapitan na Liwanag!'

Ikos: Sa Galilea, ang lupain ng mga Hentil, ang lupain ng Zebulon at ang lupain ng Naftali, / gaya ng sinabi ng propeta, sumiklab ang isang malaking liwanag—si Cristo. / Sumibol ang isang maningning na sinag sa gitna ng kadiliman, / mula sa Betlehem, o mas mabuti pa, mula kay Maria, na maningning: / ang Panginoon, ang Araw ng Katuwiran, ay nagpapalabas ng Kanyang mga sinag sa buong sansinukob. / Kaya, kayong lahat na mula kay Adan, na hubad, / halina, magdamit tayong lahat sa Kanya upang tayo'y mapainit, / sapagkat Siya ang takip para sa mga hubad at liwanag para sa mga nasa kadiliman. / Dumating Ka, Nagpakita Ka, / O Hindi Matatalunton na Liwanag!

Kanta 7

Kanon 1. Irmos: Ang mga banal na kabataan, / na nanirahan sa nag-aalab na hurno, / ay napangalagaan nang walang pinsala ng bumubulusok na hangin at ng hamog, / at sa pagbaba ng Anghel ng Diyos; / kaya, nang sila'y napapreskohan sa gitna ng mga apoy, / sila'y umawit nang may pasasalamat: / 'Pinakapuri-puring Panginoon at Diyos ng aming mga ninuno, / pinagpala Ka!'

Tulad ng sa langit, nang may takot at pagkamangha, / ang mga hukbo ng mga anghel ay tumayo sa tabing ng Ilog Jordan, / na nasasaksihan ang gayong *kahanga-hangang* pagpapakumbaba ng Diyos— / kung paanong Siya, na humahawak sa mga elemento ng langitnang tubig, / ay tumayo sa tubig na nagkatawang-tao, / ang Diyos ng aming mga ninuno.

Noong una, ang ulap at ang dagat / ay nagbabadya ng himala ng banal na binyag: / sa pamamagitan nila, ang sinaunang bayan, / habang naglalakbay, ay nabinyagan sa Tagapagbigay-Batas; / sapagkat ang dagat ay simbolo ng tubig, at ang ulap ng Espiritu; / matapos naming matanggap ang aming pagkakabanal sa pamamagitan nila, sumisigaw kami: / 'Pinagpala Ka, O Diyos ng aming mga ninuno!'

Tayong lahat, mga tapat, habang pinagninilayan / Siya na sa Kaniya tayo'y tumanggap ng kaganapan, / ay, kasama ng mga Anghel, walang patid na luluwalhatiin / ang Ama, ang Anak at ang Espiritu Santo, / sapagkat ito ang Trinidad ng magkakasubstansiyang mga Persona, / subalit isang Diyos, na Kanya naming inaawit: / 'Panginoon at Diyos ng aming mga ninuno, pinupuri Ka!'

Kanon 2. Irmos: Sinunog Niya ang mga ulo ng mga ahas sa pamamagitan ng pagbaha / at pinatahimik ang matinding apoy ng pugon / na nilamon ang mga banal na kabataan; / at ang matigas na hamog ng kasalanan / ay lubusang hinuhugasan Niya sa hamog ng Espiritu.

Ang nakakatakot na apoy ng Asirya na sumasagisag sa Iyo, / ay Iyong pinigil, na ginawang hamog; / gayon din naman ngayon, O Kristo, Ika'y nagbihis ng tubig, / sinunog ang pinakamasamang nakatagong mandaragit, / na nagliligaw sa atin sa isang madulas na landas.

Noong unang panahon, nang ang Jordan ay nahati, / ang bayan ng Israel ay tumawid sa tuyong lupa, / na naglalarawan sa Iyo, ang Pinakamakapangyarihan, / na ngayo'y mabilis na nagdadala sa sangnilikha sa agos / patungo sa hindi nagbabago at pinakamainam na landas.

Alam namin na minsan Ninyong dinala ang lubusang-nakapipinsalang baha / sa isang kalunos-lunos na paraan para sa kapahamakan ng lahat, / O Ikaw na gumagawa ng pinakadakila at pinakamahimalang mga gawa; / ngunit ngayon, O Kristo, lunod Mo ang kasalanan / sa pamamagitan ng Iyong awa para sa ikaliligtas ng mga mortal.

Dalit 8

Kanon 1. Irmos: Ang hurno ng Babilonia, na nagbuhos ng hamog, / ay naghayag ng isang pambihirang hiwaga— / na ang Jordan ay tatanggap sa kanyang mga tubig ng walang-katawang Apoy / at sasagkaan ang Maylalang, na nabinyagan sa laman, / Na pinupuri ng mga tao / at pinupupulaan magpakailanman.

'Iwaksi mo ang lahat ng takot,' wika ng Manunubos sa Mangauna, '/ subalit sumunod ka sa Akin, / lumapit ka sa Akin bilang isang Kristo, / sapagkat iyan ang Aking diwa; / sumailalim ka sa Aking utos at binyagan Mo Ako, na bumaba, / na pinupuri ng mga tao / at pinupurian magpakailanman!'

Nang marinig ng Mabinyag ang mga salita ng Panginoon, / iniunat niya ang kanyang kamay nang nanginginig, / subalit, nang mahawakan niya ang korona ng ulo ng kanyang Lumikha, / sumigaw siya sa Niya na binabinyagan: / 'Banalin Mo ako, sapagkat Ikaw ang aking Diyos, / Na pinupuri / at pinupupuri magpakailanman!'

Ang pagpapahayag ng Trinidad ay naganap sa Ilog Jordan, / sapagkat Siya ang Labis na Banal na Kalikasan. / Inihayag ng Ama: 'Ang binyagan na ito ang Minamahal kong Anak', / *samantalang* ang Espiritu ay naroroon kasama Niya na Katumbas ng Sarili Niya, / na pinupuri ng mga tao / at pinupurian magpakailanman.

Kanon 2. Irmos: Ang nilikha ay ipinahayag sa malaya, / at ang dating madilim ay ngayon mga anak ng liwanag; / ang nag-iisang pinuno ng kadiliman ay humihikbi. / Ngayon, purihin ng buong sigla ng lahat ng dating mapanglaw na mana ng mga bansa / *ang* May-akda *nito*.

Ang tatlong diyos-diyosan, naliligo sa apoy, / ay malinaw na ipinahayag ang Kataas-taasang Kalikasan, / na nagniningning nang lubos sa Kabanalan ng Trinidad; / at sa pamamagitan ng *Kanyang* pagkakaisa sa mortal na kalikasan, / tila sinisilab nila, *na parang* pinakahihintay *na* hamog, / ang bawat mapaminsalang ilusyon.

Nawa'y ang buong likas na bagay sa lupa ay magdamit ng puti, / na ngayo'y itinaas mula sa pagbagsak nito patungo sa langit, / sapagkat sa pamamagitan ng Salita, na siyang nagpapanatili ng lahat ng bagay, / ito, na nilinis sa dumadaloy na mga ilog, / ay nakatakas sa dati nitong mga kasalanan, na hinugasan ng maningning na liwanag.

Hindi natin inaawit ang ika-siyam na ode, 'Sa pinakamataas na karangalan ng mga Kerubin:', kundi inaawit natin ang tugma ng kapistahan:

O kaluluwa ko, purihin mo / ang pinakamataas na karangalan ng mga hukbong langit, / ang Pinakadalisay na Birhen, ang Ina ng Diyos.

At ang irmos: 'Walang dila ang makapupuri:' Pagkatapos ay inaawit ng ikalawang koro ang parehong tugma at irmos. At inaawit namin ang iba pang tugma para sa bawat troparion nang tig-isa.

Kanta 9

Kanon 1. Irmos: Walang dila ang makapupuri sa Iyo nang nararapat, / at kahit ang pinakamataas na isip sa mundo ay nalilito – / *kung paano* Ikaw ay awitin, Ina ng Diyos; / ngunit bilang Siyang Ganap na Mabuti, tanggapin Mo ang panata ng katapatan, / sapagkat alam Mo ang aming banal na pag-ibig, / sapagkat Ikaw ang Tagapagtanggol ng mga Kristiyano, / pinupuri Ka namin.

Purihin mo, O kaluluwa ko, Siya na humingi ng binyag mula sa Nanguna.

Purihin mo, O kaluluwa ko, Siya na dumating upang mabinyagan sa Ilog Jordan.

David, lumapit ka sa diwa sa mga pinapaliwanag at umawit: / 'Ngayon lumapit kayo sa Diyos nang may pananampalataya, kayo'y magliwanag; / ang pulubi—si Adan sa kanyang pagbagsak—ay sumigaw, / at narito, nang dumating, dininig siya ng Panginoon / at muling binuhay ang nawala sa tubig ng Ilog Jordan!'

Purihin, O kaluluwa ko, / Siya na pinatotohanan ng tinig ng Ama.

Purihin, O kaluluwa ko, / ang Isa sa Trinidad, na yumuko ng kaniyang ulo / at tumanggap ng binyag.

'Maglinis kayo at magpakasaya,' ang wika ni Isaias, / 'ilayo ninyo ang kasamaan ninyo sa harap ng Panginoon; / kayong nauuhaw, lumapit sa buhay na tubig, / sapagkat si Cristo ay magwisik ng tubig ng muling pagkabuhay / sa mga lumalapit sa Kanya nang may pananampalataya, / at binyagan sila ng Espiritu tungo sa buhay na walang hanggan.'

Propeta, lumapit ka sa Akin, / iunat mo ang iyong kamay at binyagan mo Ako agad.

Propeta, halika ngayon at binyagan Mo Ako, na nagnanais *nito*, / sapagkat ako'y naparito upang tuparin ang buong katuwiran.

Nawa'y ingatan tayo ng biyaya at selyo *ng Espiritu*, mga tapat: / sapagkat gaya ng sa mga sinaunang panahon na nakaligtas ang mga Hudyo sa kapahamakan / nang pahiran ng dugo ang mga poste *ng pintuan*, / gayon din, ang banal na batis na ito ng muling pagsilang ang magiging ating kaligtasan, / at doon natin masisilayan ang nakatagong liwanag ng Trinidad.

Ang unang koro ay inaawit ang pag-uulit ng ikalawang kanon:

Sa araw na ito, ang Panginoon / ay yumuyuko ng Kanyang ulo sa ilalim ng kamay ng Nangunguna.

At ang irmos: 'O mga kababalaghan ng Iyong Kapanganakan, na hihigit sa pagkaunawa:' Pagkatapos ay inaawit ng ikalawang koro ang parehong tugma at irmos. At inaawit namin ang iba pang mga tugma para sa bawat troparion nang isang beses.

Kanon 2. Irmos: O mga kababalaghan ng Iyong kapanganakan, lampas sa lahat ng pagkaunawa, / Lubos na dalisay na Nobya, Pinagpalang Ina! / Nakatanggap kami ng ganap na kaligtasan sa pamamagitan Mo, / kami'y pumapalakpak sa Iyo nang may nararapat na paggalang, bilang aming Mabuting Tagapagkaloob, / iniaalay namin ang awit ng pasasalamat bilang handog.

Sa araw na ito ay binabinyagan ni Juan ang Panginoon / sa tubig ng Ilog Jordan.

Sa araw na ito, ang Panginoon / ay inililibing ang kasalanan ng tao sa mga tubig.

Nasasaksihan natin ang ipinahayag kay Moises sa nagliliyab na palumpong / na natupad dito ayon sa walang kapantay na mga batas, / nang ang Birheng nagdadala ng apoy ay tunay na napangalagaan, / siya na nanganak sa Mababuting Tagapagkaloob—ang Tagapagdala ng liwanag / na nagpakita sa mga tubig ng Ilog Jordan.

Sa araw na ito ay tumatanggap ang Panginoon ng patotoo mula sa itaas, ang Minamahal na Anak.

Sa araw na ito ang Panginoon / ay dumating upang banalhin ang kalikasan ng tubig.

Sa araw na ito ang Panginoon / ay nabinyagan sa pamamagitan ng Kamay ng Nanguna.

Pinapahiran Mo ng Espiritu ang mortal na kalikasan sa pamamagitan ng pakikipag-isa, / itinaas Mo ito sa kaganapan, / matapos itong linisin ng dalisay na tubig, O Hari na walang simula, / at,

matapos tagumpayin ang mayabang na kapangyarihan ng kadiliman, / ipinagkakaloob Mo ngayon dito ang buhay na walang hanggan.

Pagkatapos, ang magkabilang koro, na nagsasama, ay inaawit ang unang tugma ng kapistahan at ang irmos: 'Walang dila ang makapupuri:'

Pagkatapos, ang tugma ng ikalawang kanon at ang irmos: 'O mga kababalaghan ng Iyong Kapanganakan na hihigit sa isip:' At isang yuko.

Ang Liwanag.
Kapareho ng: Dinalaw Niya tayo:

Ang Tagapagligtas ay nagpakita – biyaya *at* katotohanan sa tubig ng Ilog Jordan, / at nagbigay-liwanag sa mga natutulog sa kadiliman at anino. / Sapagkat ang hindi maaabot na Liwanag ay dumating at nagpakita. **(3)**

Sa 'Puripika', mga stichera sa ika-4 na tono, tono 1
ni Patriarka German

Bilang Liwanag mula sa Liwanag, si Cristo na ating Tagapagligtas, ang Diyos na nagpakita, ay nagningning sa mundo. / Sambahin natin Siya, O bayan!

Paano nga ba namin, mga lingkod Mo, / idadangal Ka, O Panginoon, na nararapat? / Sapagkat Ikaw, O Cristo, / ay muling binago Mo kami sa tubig.

Ikaw, na nabinyagan sa Ilog Jordan, aming Tagapagligtas, / ay pinabanal ang tubig *nito*, / sa pagtanggap ng paglagay ng mga kamay ng isang lingkod / at sa pagpapagaling sa mga paghihirap ng sanlibutan. / Dakila ang hiwaga ng Iyong pamamahala! / Mahal na Tagapagligtas ng sangkatauhan, luwalhati sa Iyo!

Ang Tunay na Liwanag ay nagpakita, / at nagkakaloob ng kaliwanagan sa lahat. / Si Cristo ay binyagan kasama natin, / Siya na higit sa lahat ng kabanalan. / Nagpapadala Siya ng kabanalan sa tubig, / at ito ang nagiging kabanalan ng mga kaluluwa. / Isang lupaing pagpapahayag – / subalit nauunawaan ng isipan kahit lampas sa mga kalangitan. / Sa pamamagitan ng pagligo dumarating ang kaligtasan, at sa pamamagitan ng tubig dumarating ang Espiritu. / Sa pamamagitan ng paglubog natutupad / ang ating pag-akyat sa Diyos. / Kamangha-mangha ang mga gawa Mo, O Panginoon! Luwalhati sa Iyo!

Ya na bumabalot sa kalangitan ng mga ulap, / ay nabalutan sa araw na ito sa tubig ng Ilog Jordan, / at sa pamamagitan ng *angkop na* paglilinis ay nililinis / ang Siyang nagbabalikat ng kasalanan ng sanlibutan. / At ang Nag-iisang Anak ng Kataas-taasang Ama / ay tumatanggap ng patotoo mula sa itaas mula sa Espiritu na kapuwa-likas Niya. / Sumigaw tayo sa Kanya: / 'Ikaw na nagpakita at nagligtas sa amin, / Kristo aming Diyos, kaluwalhatian sa Iyo!'

Kaluwalhatian, Tono 6, ni Anatolius: Ikaw, O Tagapagligtas, ay nabinyagan sa tubig ng Ilog Jordan, / Nagsuot ng liwanag na parang balabal, / at iniyukol Mo ang Iyong ulo sa harap ng Mangauna, / Ikaw na sinukat ang langit sa isang palad, / upang maibalik ang mundo mula sa kamalian / at iligtas ang aming mga kaluluwa.

At ngayon, Tono 2, ng parehong may-akda: Sa araw na ito ay dumating si Cristo sa Ilog Jordan upang mabinyagan, / sa araw na ito ay hinipo ni Juan ang korona ng Panginoon. / Ang mga pwersang makalangit ay namangha, sa pagmasid sa kahanga-hangang hiwaga. / Nakita ito ng dagat at tumakas; / ang Jordan, nang makita ito, bumaliktad. / Tayo, na liwanagan, ay sumisigaw: / 'Luwalhati sa Diyos na nagpakita, / at nakita sa lupa, / at nagbigay-liwanag sa mundo!'

Ang Dakilang Doxolohiya.

Pagwawakas

Si Cristo, ang ating tunay na Diyos, na nagkusa na mabinyagan sa Ilog Jordan ni Juan para sa ating kaligtasan, sa pamamagitan ng mga panalangin ng Kaniyang Pinakabanal na Ina, ng mga banal,

maluwalhati at pinupuring mga Apostol, at ng lahat ng mga santo, ay magkakaloob ng awa sa atin at ililigtas tayo, sapagkat mabuti Siya at mahilig sa tao.

SA LITURHIYA

Antifona 1, Tono 1

Taludtod 1: Nang lumabas ang Israel mula sa Ehipto, / ang sambahayan ni Jacob mula sa isang dayuhang bayan. Awit 113:1

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, iligtas Mo kami.

Taludtod 2: Ang Juda ay naging kaniyang santuwaryo, / ang Israel ang kaniyang mana. Awit 113:2

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, iligtas Mo kami.

Taludtod 3: Nakita ng dagat at tumakas, / ang Jordan ay umatras. Awit 113:3

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, Tagapagligtas, iligtas mo kami.

Taludtod 4: Bakit, dagat, ikaw ay tumakas, / at bakit, Jordan, ikaw ay umatras? Awit 113:5

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, Tagapagligtas, iligtas mo kami.

Gloria, at ngayon: Sa pamamagitan ng paghahain ng Ina ng Diyos, Tagapagligtas, iligtas mo kami.

Antifona 2, Tono 2

Taludtod 1: Nagalak ako na dininig ng Panginoon / ang tinig ng aking panalangin. Awit 114:1

Iligtas Mo kami, O Anak ng Diyos, na nabinyagan sa Ilog Jordan, / kami na umaawit sa Iyo: Alleluia.

Taludtod 2: Sapagkat inilapit Niya ang Kaniyang tainga sa akin, / at tatawag ako sa Kaniya sa lahat ng araw ng aking buhay. Awit 114:2

Iligtas Mo kami, O Anak ng Diyos, na nabinyagan sa Ilog Jordan, / habang umaawit kami sa Iyo: Alleluia.

Taludtod 3: Binalot ako ng mga kirot ng kamatayan; sinapit ako ng mga kapighatian ng libingan; / naranasan ko ang kalungkutan at kabagabagan, at tinawag ko ang pangalan ng Panginoon. Awit 114:3–4A

Iligtas Mo kami, O Anak ng Diyos, na nabinyagan sa Ilog Jordan, / kami na umaawit sa Iyo: Alleluia.

Taludtod 4: Ang Panginoon ay maawain at matuwid, / at ang aming Diyos ay mapagkawanggawa. Awit 114:5

Iligtas Mo kami, O Anak ng Diyos, na nabinyagan sa Ilog Jordan, / habang inaawit namin sa Iyo: Alleluia.

Luwalhati, at ngayon: Ang Nag-iisang Anak:

Antifona 3, Tono 1

Taludtod 1: Magpasalamat kayo sa Panginoon, sapagkat mabuti Siya, / sapagkat ang awa Niya ay magwawakas magpakailanman! Awit 117:1

Tropario, tono 1

Sa Iyong binyag sa Ilog Jordan, O Panginoon, / ay nahayag ang pagsamba sa Trinidad: / sapagkat ang tinig ng Ama ay nagpatotoo sa Iyo, / tinatawag Kang Kanyang minamahal na Anak, / at ang

Espiritu, sa anyo ng isang kalapati, / ay pinagtibay ang katotohanan ng *Kanyang* mga salita. / O Kristo, Diyos na nagpakita / at naghayag sa mundo, luwalhati sa Iyo!

Taludtod 2: Sabihin ng sambahayan ni Israel, / na mabuti Siya, na ang awa Niya ay magwawakas magpakailanman. Awit 117:2

Troparion: **Sa Iyong binyag sa Ilog Jordan, O Panginoon:**

Taludtod 3: Sabihin ng sambahayan ni Aaron, / na mabuti Siya, na ang Kanyang awa ay magwawakas magpakailanman. Awit 117:3

Troparion: **Sa Iyong binyag sa Ilog Jordan, O Panginoon:**

Taludtod 4: Sabihin ng lahat ng natatakot sa Panginoon, / na mabuti Siya, na ang awa Niya ay tumatagal magpakailanman.

Awit 117:4

Troparion: **Sa Iyong binyag sa Ilog Jordan, O Panginoon:**

Pasok

Pinagpala ang dumarating sa pangalan ng Panginoon; / pinagpala ka namin mula sa bahay ng Panginoon; / ang Diyos ang Panginoon, at siya'y nagpakita sa atin! Awit 117:26–27A

Troparion, Tono 1

Sa Iyong binyag sa Ilog Jordan, O Panginoon, / ang pagsamba sa Trinidad ay nahayag: / sapagkat ang tinig ng Ama ay nagpatotoo sa Iyo, / tinatawag Kang Kanyang minamahal na Anak, / at ang Espiritu, sa anyo ng isang kalapati, / pinagtibay ang katotohanan ng *Kanyang* mga salita. / Kristo Diyos, na nagpakita / at naghayag sa mundo, luwalhati sa Iyo!

Kaluwalhatian, at ngayon, kontakion, tono 4

Sa araw na ito ay nagpakita Ka sa sansinukob, / at ang liwanag Mo, O Panginoon, ay naimprenta sa amin, / na umaawit sa Iyo *nang may ganap na* kaalaman: / 'Dumating Ka, nagpakita Ka, / O Liwanag na Hindi Malalapitan!'

Sa halip ng Trisagion

Kahit ilan sa inyo ang nabinyagan kay Kristo, kayong *lahat* ay nakasuot kay Kristo. Alleluia. **(3)**

Prokeimenon, Tono 4

Pinagpala ang dumarating sa pangalan ng Panginoon, / ang Diyos ang Panginoon, at siya'y nagpakita sa atin.

Taludtod: Pasalamat kayo sa Panginoon, sapagkat mabuti Siya, / sapagkat ang awa Niya ay magwawakas magpakailanman. Awit 117:26A, 27A, 1

Pagbasa mula sa Epistola ni San Pablo Apostol kay Tito

Anak *kong* si Tito, ang biyaya ng Diyos ay lumitaw, na nagdadala ng kaligtasan sa lahat ng tao, na nagtuturo sa atin na itakwil ang kawalang-diyos at ang mga pagnanasa ng sanlibutan, at mabuhay nang may pagpipigil sa sarili, matuwid, at maka-Diyos sa kasalukuyang panahon, habang hinihintay natin ang pinagpala nating pag-asa at ang pagpapakita ng kaluwalhatian ng ating dakilang Diyos at Tagapagligtas, si Jesucristo, na ibinigay ang Kaniyang sarili para sa atin upang tubusin tayo mula sa lahat ng kalapastanganan at linisin para sa Kaniya ang isang bayan na magiging Kaniyang pag-aari, na masigasig sa mga mababuting gawa. Ngunit nang ipahayag ang kabutihan at pag-ibig ng Diyos na ating Tagapagligtas, iniligtas Niya tayo—hindi dahil sa *anumang* matuwid na gawa *na* nagawa natin, kundi ayon sa Kanyang awa—sa pamamagitan ng paliligo ng muling pagsilang at ng pagbabago sa pamamagitan ng Banal na Espiritu, na ibinuhos Niya nang sagana sa atin sa pamamagitan ni

Jesucristo, ang ating Tagapagligtas, upang, nang tayo'y mapatunayang matuwid sa pamamagitan ng Kanyang biyaya, tayo'y maging mga tagapagmana sa pag-asa ng buhay na walang hanggan.

Pagbasa 302A: Tito 2:11–14; 3:4–7

Alleluia, Tono 4

Taludtod: Maghandog kayo sa Panginoon, kayong mga anak ng Diyos, maghandog kayo sa Panginoon ng mga batang tupa.

Taludtod: Ang tinig ng Panginoon ay nasa ibabaw ng mga tubig; ang Diyos ng kaluwalhatian ay nag-ugong; ang Panginoon ay nasa ibabaw ng maraming tubig. Awit 28:1, 3

Ang Ebanghelyo ayon kay Mateo, Pagbasa 6

Noong panahong iyon, mula sa Galilea ay pumunta si Jesus sa ilog Jordan upang mabinyagan ni Juan. Ngunit sinubukan siyang pigilan ni Juan, na nagsasabing, 'Ako ang dapat na mabinyagan Ninyo, at kayo pa ang pumupunta sa akin?' Ngunit sumagot si Jesus sa kaniya, 'Hayaan mong mangyari ito ngayon; sapagkat nararapat na tuparin natin ang buong katuwiran.' Pinatulutan siya ni Juan na mabinyagan. At nang mabinyagan na si Jesus, umahon siya mula sa tubig; at narito, nabuksan ang langit para sa kaniya, at nakita niya ang Espiritu ng Diyos na bumababa na parang kalapati at nanahan sa kaniya. At narito, may tinig mula sa langit na nagsabi, 'Ito ang minamahal kong Anak, na sa kaniya ako'y lubos na nalulugod!'

Mateo 3:13–17

Sa halip na 'Karapat-dapat'

O kaluluwa ko, purihin mo / ang pinakamataas na karangalan ng mga hukbong langit, / ang Pinakadakilang Birhen, ang Ina ng Diyos.

Irmos, tono 2: Walang dila ang makapupuri sa Iyo ayon sa Iyong karapat-dapat, / at pati ang pinakamataas na isip sa mundo ay nalilito—*kung paano* iahon ang Iyong mga papuri, O Ina ng Diyos; / ngunit bilang Siyang Lubos na Mabuti, tanggapin Mo ang panata ng katapatan na ito, / sapagkat alam Mo ang aming banal na pag-ibig, / sapagkat Ikaw ang Tagapagtanggol ng mga Kristiyano; pinupuri Ka namin.

At hanggang sa Komunyon.

Komunyon

Ang biyaya ng Diyos ay lumitaw, na nagdadala ng kaligtasan sa lahat ng tao. Alleluia. **(3)** Tito 2:11

Bumalik sa talaan ng mga nilalaman.

ANG PAGHAHANDOG NG PANGINOON SA KAMAY NG DIYOS
AT ANG ATING TAGAPAGLIGAS NA SI HESUKRISTO

SA MALILIIT NA VESPERS

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:' mga stichera sa ika-apat na tono, tono 1.
Kapareho ng: Ng mga hukbong langit:

Ang Salita, walang hanggan at higit sa lahat / Dala ang mga langitnang trono sa kaluwalhatian / Ay tinanggap sa mga bisig ni Simeon, habang siya'y sumisigaw: / 'Ngayon, pabayaan Mo *akong lumisan* nang payapa, O Tagapagligtas, ayon sa Iyong salita, / Ang kaligtasan at kagalakan ng mga tapat!' **(2)**

Nang masdan Ka niyang sanggol, / O Salita, ipinanganak ng Ama bago pa man ang mga panahon, / sumigaw ang katuwang na Simeon: / 'Nanginginig at natatakot akong yakapin *Ka* ng aking sariling mga kamay, O Panginoon, / ngunit hayaang umalis ang Kanyang lingkod—sapagkat *ito ang* aking hinahangad— / ngayo'y payapa na, O Maawain!'

Ngayon, buksan nawa ang mga pintuan ng langit: ang Diyos-Salita, ipinanganak mula sa Ama bago pa ang lahat ng panahon, ay ipinanganak ng Birhen nang siya'y magkatawang-tao, na nagnanais, bilang Mabuti, na tawagin *sa Kanyang sarili* ang mortal na kalikasan at upuan ito sa kanan ng Ama.

Kaluwalhatian, at ngayon, Tono 4, sariling pagkanta
ng Kagalang-galang na Andrey ng Crete

Sa araw na ito, ang Banal na Ina / at ang Kataas-taasan sa mga santuwaryo / ay pumasok sa santuwaryo, na nagpapahayag sa mundo / ng Maylalang ng mundo at ng Tagapagbigay ng Kautusan. / At, inakay Niya sa kanyang mga bisig, ang matandang Simeon / ay masayang sumigaw: / 'Ngayon ay papayagan Mo nang lisanin ng Kanyang lingkod ang buhay na ito sa kapayapaan, / sapagkat nakita ka ng aking mga mata, O Manunubos ng aming mga kaluluwa!'

'Isang liwanag ng kagalakan:' at ang prokeimenon ng araw.

Stichera sa psalteryo, tono 2.
Kapareho ng: Ang Tahanan ni Eufrates:

Sa araw na ito ang Tagapagligtas, bilang sanggol, / ay dinala sa Templo ng Panginoon, / at sa matandang mga kamay / tinanggap Siya ng matandang Simeon.

Stich: Ngayon, O Panginoon, pabayaan mong umalis sa kapayapaan ang iyong lingkod, ayon sa iyong salita. Lucas 2:29

Ang uling, na dati'y ipinakita / kay banal na Isaias – si Cristo – / ay ngayon ay ibinibigay sa matanda / ng mga kamay ng Ina ng Diyos, na parang sipit.

Taludtod: Isang liwanag para sa kapahayagan sa mga Hentil / at kaluwalhatian ng iyong bayan, Israel. Lucas 2:32

Sa takot at kagalakan, / habang niyayakap ang Panginoon, / nanalangin si Simeon para sa pagliligtas mula sa buhay *na ito sa lupa*, / habang inaawit ang mga papuri sa Ina ng Diyos.

Kaluwalhatian, at ngayon, O Ina ng Diyos,
ang tinig ay pareho sa dati

'Tanggapin mo, oh Simeon,' / – sigaw ng Lubos na Dalise, – / 'sa iyong mga bisig bilang sanggol / ang Panginoon ng kaluwalhatian at kapayapaan, ang ating Tagapagligtas!'

Tropario, Tono 1

Magalak ka, O Birheng Ina ng Diyos na pinuno ng biyaya, / sapagkat mula sa iyo sumikat ang Araw ng Katuwiran, si Cristo na aming Diyos, / na nagbibigay-liwanag sa mga naninirahan sa kadiliman. / Magalak ka rin, O matuwid na matanda, / na tinanggap sa iyong mga bisig ang Tagapagligtas ng aming mga kaluluwa, / na nagkakaloob sa amin ng Pagkabuhay.

Gayundin ang litaniya at ang pagtatapos.

SA MALAKING VESPERS

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw', mga stichera sa ikawalong tono, tono 1
ng Patriyarka Herman

Sabihin mo sa amin, Simeon, / Sino ang iyong niyayakap sa iyong mga bisig sa Templo at ikinagagalak? / Kanino ka sumisigaw at nanawagan: / 'Ngayon ay malaya na ako, sapagkat nakita ko ang aking Tagapagligtas!' / – 'Siya ay ipinanganak ng Birhen, / Siya ang Diyos na Salita mula sa Diyos, / na nagkatawang-tao para sa ating ikapangliligtas at nagligtas sa sangkatauhan!' / Sambahin natin Siya! **(3)**

Tanggapin mo sa iyong mga bisig, Simeon, ang Tagapagbigay-batas, / Na nakita ni Moises sa kadiliman sa Bundok Sinai, / Na nagkatawang-bata at sumusunod sa Batas. / Siya ang Nagsalita sa pamamagitan ng Batas, / Siya ang Hinulaan ng mga propeta, / Na nagkatawang-bata para sa ating ikaligtas at iniligtas ang sangkatauhan. / Sambahin Siya! **(3)**

Tayo rin, sa pamamagitan ng mga himig na banal, / ay salubungin si Cristo at tanggapin Siya, / na ang kaligtasan ay nasilayan ni Simeon. / Siya ang tinutukoy ni David sa kaniyang pahayag, / Siya ang nagsalita sa pamamagitan ng mga propeta, / na nagkatawang-tao para sa ating kapakanan at nagsalita sa pamamagitan ng Kautusan. / Siya ang ating pagsamba! **(2)**

Kaluwalhatian, at ngayon, tono 6,
ng Kagalang-galang na Juan ng Damasco

Mabuksan sa araw na ito ang mga pintuan ng langit, / sapagkat ang Walang-hanggang Salita ng Ama, / na nagkaroon ng panimulang sandali sa panahon / nang hindi nawawala ang Kanyang Pagkadiyos, / ay kusang-loob na dinala sa Templo, bilang isang sanggol na apat na pulong araw ang gulang, / ng Birheng Ina, / at tinanggap Siya ng matanda sa kanyang mga bisig, / 'Pabayaan mo ako,' ang sigaw niya, *na parang* alipin sa kanyang Panginoon – 'sapagkat nakita ng aking mga mata ang Iyong kaligtasan!' Ikaw na naparito sa mundo upang iligtas ang sangkatauhan, O Panginoon, luwalhati sa Iyo!

Pagsisimula. Prokeimenon ng araw. At ang mga pagbasa para sa pista:

1. Isang babasahin mula sa Exodo

Sinabi ng Panginoon kay Moises noong araw na inilabas Niya ang mga Israelita mula sa lupain ng Ehipto, na nagsasabi: 'Ihalay mo sa Akin ang bawat panganay—ang unang ipinanganak, ang unang nagbukas ng sinapupunan—sa mga Israelita, kapwa ng tao at ng hayop.' At sinabi ni Moises sa bayan: 'Alalahanin ninyo ang araw na ito, nang kayo'y lumabas mula sa Ehipto, mula sa bahay ng pagkaalipin, sapagkat inilabas kayo ng Panginoon mula roon sa pamamagitan ng makapangyarihang kamay. At dapat ninyong ingatan ang kautusang ito. At mangyayari na, kapag dinala ka ng Panginoon

mong Diyos sa lupain ng mga Cananeo, gaya ng ipinangako Niya sa iyo at sa iyong mga ninuno, at ibigay Niya ito sa iyo, na itatalaga mo sa Panginoon ang bawat unang anak na lalaki na unang lumabas sa sinapupunan. Kung pagkatapos noon ay itanong sa iyo ng iyong anak, 'Ano ito?', sasabihin mo sa kaniya na dinala tayo ng Panginoon mula sa lupain ng Ehipto, mula sa bahay ng pagkaalipin, sa pamamagitan ng makapangyarihang kamay. Ngunit nang pinatigas ni Paraon ang kanyang puso at *tumangging* pabayaan kaming umalis, pinatay ng Panginoon ang bawat panganay sa lupain ng Ehipto, mula sa panganay ng tao hanggang sa panganay ng mga hayop; kaya't inihahain ko sa Panginoon ang bawat lalaking unang ipinanganak, at tinatubos ko ang bawat panganay ng aking mga anak; at ito ay magiging tanda sa iyong bisig at alaala sa harap ng iyong mga mata; sapagkat ganito ang sabi ng Panginoon ng mga hukbo: 'Ibibigay mo sa Akin ang panganay sa iyong mga anak na lalaki.' At mangyayari na ang bawat lalaking magkakaroon ng anak na lalaki ay papatuliin ito sa ikawalong araw; at *ang kanyang asawa* ay hindi papasok sa santuwaryo ng Diyos sa pari sa loob ng tatlumpu't tatlong araw, hanggang sa makumpleto ang mga araw ng kanyang paglilinis . Pagkatapos noon, magdadala siya ng isang taong gulang na kordero na walang kapintasan bilang handog na susunugin, at isang batang pugo o kalapati bilang handog para sa kasalanan, sa pari sa pasukan ng Toldang Pagsasaksi; o, bilang kapalit nito, maaari siyang magdala ng dalawang batang pugo o dalawang kalapati, at maghahain ang pari ng handog-pagsasakeop para sa kaniya; sapagkat ibinigay sa Akin ang mga ito *bilang* ambag mula sa lahat ng mga anak ni Israel: at kinuha ko ang mga ito at inialay ko sa Aking sarili bilang kapalit ng mga panganay sa Ehipto sa araw na pinatay ko ang bawat panganay sa lupain ng Ehipto, mula sa tao hanggang sa hayop,' sabi ng Panginoong Kataas-taasan, ang Banal ng Israel.

Ex 12:51; 13:1–3, 10–12, 14–16; 22:28; Lev 12:2–4, 6, 8; Num 8:16–17

2. Isang pagbasa mula sa mga Propesiya ni Isaias

Noong taon na pumanaw si Haring Uzziah, nakita ko ang Panginoon na nakaupo sa isang trono, na mataas at itinaas, at ang bahay *ay napuno* ng kaluwalhatian ng Kanyang presensya. At may mga serapim na nakatayo sa paligid Niya: bawat isa ay may anim na pakpak; sa dalawa nilang pakpak ay tinatakpan nila ang kanilang mga mukha, sa dalawa naman ang kanilang mga paa, at sa dalawa ay lumilipad sila. At sila'y nag-uusap-usap, na nagsasabi, 'Banal, banal, banal ang Panginoon ng mga hukbo! Ang buong lupa ay napuno ng kaniyang kaluwalhatian!' At ang balangkas ng pintuan ay yumanig sa ugong ng kanilang mga sigaw, at ang bahay ay napuno ng usok. At sinabi ko, 'Kawawa ako! Sapotako'y nasira! Sapotako'y taong may marusing na labi, at nakatira ako sa gitna ng bayang may marusing na labi; gayon ma'y nakita ng aking mga mata ang Hari, ang Panginoong Dios ng mga hukbo!' At isa sa mga serapim ang lumapit sa akin; may dalang *nag-aapong* baga sa kanyang kamay, na kinuha niya sa dilaan mula sa dambana; at hinipo niya ang aking bibig nito at sinabi, 'Narito, hinipo nito ang iyong mga labi; ang iyong kasamaan ay naalis, at ang iyong kasalanan ay pinawi.' At narinig ko ang tinig ng Panginoon na nagsasabi, 'Sino ang aking papadala? At sino ang maglalaan para sa bayang ito?' At sinabi ko, 'Narito ako; ako'y papadala!' At sinabi Niya, 'Pumunta ka at sabihin mo sa bayang ito: "Makaririnig kayo ng inyong mga tainga, ngunit hindi mangaintindi; at titingin kayo ng inyong mga mata, ngunit hindi makakakita. Sapagkat ang puso ng bayang ito ay naging bato; bingi ang kanilang mga tainga, at pinikit nila ang kanilang mga mata, baka sakaling makita ng kanilang mga mata, marinig ng kanilang mga tainga, at maunawaan ng kanilang mga puso, at sila'y manumbalik—at ako'y magpapagaling sa kanila.' At sinabi ko, 'Hanggang kailan, O Panginoon?' Sinabi niya, 'Hanggang ang mga lunsod ay *maging* wasak at walang maninirahan, at ang mga bahay, walang tao, at ang lupang sinakop ay maging wasak. At pagkatapos nito, aalisin ng Diyos ang bayan, at ang mga naiwan sa lupa ay paramihin.'

Isaias 6:1–12

3. Pagbasa mula sa mga Propesiya ni Isaias

Narito, ang Panginoon ay nakaupo sa isang magaang ulap at parating sa Ehipto. At *ang mga* ginawang *diyos-diyosan* ng Ehipto ay manginginig sa kanyang presensya, at matutunaw ang kanilang

mga puso sa kanilang kalooban. Mapapahiya ang kanilang diwa sa kanilang kalooban; wawasakin ko ang kanilang payo, at ibibigay ko ang Ehipto sa kamay ng malupit na mga pinuno: ganito ang sabi ng Panginoon ng mga Hukbo. Umiinom ang mga Ehipsiyo ng tubig sa baybayin, ngunit ang ilog ay matutuyo at lalamian. Ganito ang sabi ng Panginoon: 'Nasaan na ngayon ang inyong mga pantas? Ipahayag nila sa inyo at sabihin kung ano ang ipinag-utos ng Panginoon ng mga Hukbo tungkol sa Ehipto. Sa araw na iyon, ang mga Ehipsiyo ay magiging parang mga babae, natatakot at nanginginig sa kamay ng Panginoon ng mga Hukbo na ipapataw Niya sa kanila. At magkakaroon ng isang altar para sa Panginoon sa lupain ng mga Ehipsiyo, at isang tanda para sa Panginoon sa hangganan nito. At ito'y magiging tanda ng Panginoon magpakailanman sa lupain ng Ehipto; sapagkat sila'y mananaghoy sa Panginoon, at Siya'y magpapadala sa kanila ng isang Tagapagligtas na sasagip sa kanila. At makikilala ng mga Ehipsiyo ang Panginoon; at makikilala ng mga Ehipsiyo ang Panginoon sa araw na iyon, at maghahain sila ng mga hain at handog, at magbibigay ng mga panata sa Panginoon, at tutuparin nila ang mga ito.

Isaias 19:1, 3–5, 12, 16, 19–21

Stichera para sa Litaniya (sariling-awit)
Anatolius, Tono 1

Ang Walang Hanggan ng mga Araw, / na noong unang panahon ay nagbigay ng Batas kay Moises sa Bundok Sinai, / ay ngayo'y nakikita bilang isang Sanggol; / at tinutupad ang Batas, bilang May-gawa ng Batas, / ay dinala sa templo ayon sa Batas / at ipinagkatiwala sa matanda. / Inakay Niya *sa kanyang mga bisig* ang Matuwid na Simeon, / nang makita niyang natutupad na ang *kanyang* pagpanaw mula sa mga gapos *ng laman*, / ay sumigaw nang may kagalakan: / 'Nakita ng aking mga mata ang hiwaga, na nakatago mula pa noong mga nakaraang panahon, / at inihayag sa mga huling araw na ito— / ang liwanag na nagpapalayas sa madilim na kamangmangan ng mga hindi maniniwalang pagano / at ang kaluwalhatian ng bayang Israel na bagong pinili. / Kaya, iligtas Mo ang Kanyang lingkod mula sa gapos ng laman na ito / patungo sa buhay na walang bulok, kamangha-mangha at walang hanggan, / na nagkakaloob ng dakilang awa sa sanlibutan!"

San Juan ng Damasco

Siya na noong unang panahon ay nagturo ng Batas kay Moises sa Bundok Sinai / sa araw na ito ay Siya Mismo ang sumusunod sa mga tuntunin ng Batas, / sapagkat naging *katulad Niya kami* sa pamamagitan ng awa para sa amin. / Ngayon ang dalisay na Diyos, bilang Banal na Sanggol, / matapos buksan ang pinakadalisay na sinapupunan, / ay iniaalay sa Kaniya Mismo, bilang Diyos, / na nagliligtas sa atin mula sa sumpa ng Kautusan / at nagbibigay-liwanag sa ating mga kaluluwa.

Pista ni San Andres, Tono 2

Nang matanggap na niya sa lupa sa sariling mga kamay ang Siyang pinagdadasal nang may paggalang ng mga anghel sa langit, ipinahayag ni Simeon ang pagkakaisa ng Diyos at ng sangkatauhan. / At, nang makita ang Diyos na nasa Langit *bilang* isang tao, / nang magpaalam siya sa *mga naninirahan* sa lupa, masigla niyang sumigaw: / 'Sa Kaniya na nagpapahayag ng hindi mapapatay na liwanag sa mga nasa kadiliman, / O Panginoon, luwalhati sa Iyo!'

Patrikarkang Herman

Sa araw na ito, tinatanggap ni Simeon sa kanyang mga bisig ang Panginoon ng Kaluwalhatian, / Na dati nang nasilayan ni Moises sa kadiliman, / nang ipagkatiwala Niya sa kanya ang mga tapak sa Bundok Sinai. / Siya ang nagsalita sa pamamagitan ng mga propeta at siyang Maylalang ng Kautusan. / Siya ang tinutukoy ni David—nakatatakot sa lahat, / *subalit* taglay ang dakila at saganang awa.

Ang Banal na Birhen / ay dinala Siya sa santuwaryo sa pari, / samantalang si Simeon, na may mga brasong nakaladlad, ay tinanggap Siya nang may kagalakan at sumigaw: / 'Nguni't ngayo'y, Panginoon, pabayaan Mo nang lisanin ng Iyong lingkod / sa kapayapaan, ayon sa Iyong salita!'

Ang Maylalang ng langit at lupa / ay niyakap sa bisig / ng banal na matandang si Simeon sa araw na ito, / at narito, ipinahayag niya sa pamamagitan ng Banal na Espiritu: / 'Ngayon ako'y pinakawalan, / sapagkat aking nasilayan ang aking Tagapagligtas!'

Anatolia

Sa araw na ito, ang matandang Simeon / ay pumasok sa Templo, nagagalak sa espiritu, / upang yakapin Siya na nagbigay ng Batas kay Moises at siyang nagkakatuparan ng Batas. / Ang isa, sa kadiliman at sa malabong tinig, ay itinuring na karapat-dapat *na masilayan* ang Diyos, / at *sa* nakatabing mukha / ay pinagalitan ang mga walang-paniwalang puso ng mga Hudyo. / Ang isa naman, dinala *sa kanyang mga bisig* ang Nagkatawang Walang-hanggang Salita ng Ama / at inihayag ang Liwanag sa mga bansa: ang Krus at ang Pagkabuhay na Muli. / At lumitaw si Ana bilang isang propetisang babae, / na ipinahayag ang Tagapagligtas *at* Manunubos ng Israel. / *Kaya't* manawagan tayo sa Kanya: 'Kristo na aming Diyos, / sa pamamagitan ng *mga panalangin* ng Ina ng Diyos, kaawaan Mo kami!'

[Tono 4, Andreo ng Crete

Sa araw na ito, ang banal na Ina / at ang pinakamataas sa mga santuwaryo / ay lumitaw sa santuwaryo, na inihahayag sa mundo ang Tagapaglikha ng mundo / at ang Tagapagbigay ng Kautusan. / At nang yakapin siya ng matandang Simeon, / siya ay sumigaw nang may kagalakan: / 'Ngayon, O Panginoon, ay papayagan Mong lumisan ang Iyong lingkod sa kapayapaan, / sapagkat nakita ka ng aking mga mata, O Tagapagligtas ng aming mga kaluluwa!']

Kaluwalhatian, Tono 5, ganoon din

Hanapin ninyo sa mga Kasulatan, / gaya ng sinabi ni Cristo na ating Diyos sa mga Ebanghelyo, / sapagkat doon natin matatagpuan / na Siya ay ipinanganak at binalot sa lampin, / na Siya ay inalagaan at pinakain ng gatas, / na Siya ay pinutol ang balat-ari at inialay kay Simeon: / hindi sa panaginip o bilang isang multo, kundi tunay na ipinahayag sa mundo. / *Kaya't* maniyaw tayo sa Kanya: / 'Walang hanggang Diyos, kaluwalhatian sa Iyo!'

At ngayon, sa iisang tinig, si Patriarka Germanus

Na noong unang panahon ay naging Sanggol sa laman, / ay dinala sa templo ng Birheng Ina, / tinutupad ang utos ng Kanyang *sariling* Batas. / Nang yakapin Siya ni Simeon, ipinahayag niya: / 'Ngayon, O Panginoon, pabayaan Mo nang lisanin ng Kanyang lingkod ang buhay sa kapayapaan, / ayon sa Kanyang salita, / sapagkat nakita ng aking mga mata ang Kanyang kaligtasan, O Panginoon!'

Stichera sa psalteryo, tono 7, ng Kagalang-galang na Cosmas ng Maium

Palamutian mo, O Siyon, ang iyong silid-pangkasal / at tanggapin ang Hari—si Cristo. / Kamusta, Maria—ang Pintuan ng Langit, / sapagkat siya ay lumitaw bilang Trono ng mga Kerubin, / siya ang may hawak sa Hari ng Kaluwalhatian. / Ang Birhen ay lumilitaw bilang ulap ng liwanag, / bitbit ang Anak sa kanyang mga bisig, / *ipinanganak* bago pa ang bituin ng umaga. / Nang yakapin Siya sa kanyang mga bisig, / ipinahayag ni Simeon sa mga bansa / na Siya ang Panginoon ng buhay at kamatayan / at ang Tagapagligtas ng mundo.

Taludtod: **Ngayon, Panginoon, pabayaan Mo nang payapa ang inyong lingkod, / ayon sa inyong salita.** Lucas 2:29

Na sumibol mula sa Ama bago pa ang mga panaun, / at sa mga taong ito sa huling panahon mula sa sinapupunan ng isang birhen, / Na nagtatag ng Batas sa Bundok Sinai / at tumupad sa utos ng Batas, / ang Ina, na hindi kailanman nakilala ang lalaki, na nagdala sa Kaniya sa Templo, / iniharap Niya Siya sa matandang pari at matuwid na tao, / na nakatanggap ng pahayag na makikita niya si Kristo na Panginoon. / Inakay niya sa kanyang mga bisig, / nagalak si Simeon, at sumigaw: / 'Ito ang Diyos, kasing-walang-hanggan ng Ama, / at Tagapagligtas ng ating mga kaluluwa!'

Talata: **Isang liwanag upang ipahayag ang daan sa mga Hentil / at ang kaluwalhatian ng iyong bayan, Israel.** Lucas 2:32

Dinala sa mga karwahe ng mga Kerubin / at pinupuri sa mga awit ng mga Serapim, / Siya na nagtatag ng Batas *at* tinutupad ang mga tuntunin ng Batas, / ay inialay sa mga bisig ng Theotokos na si Maria, / na, nang hindi sumailalim sa pagsubok ng kasal, ay ipinanganak Siya, / at inilagay Niya Siya sa mga kamay ng matandang pari. / At siya, na may dalang Buhay, ay humiling / ng pagpapalaya mula sa buhay *sa lupa*, na sumigaw: / 'Panginoon, pabayaan Mo na akong lumayo at ipabatid kay Adan / na nakita ko ang Sanggul na hindi nagbabago, / ang Walang-hanggang Diyos at Tagapagligtas ng mundo!'

Kaluwalhatian, at ngayon, Tono 8, ni Andrew ng Crete

Dinala ng mga Kerubin / at pinupuri ng mga Serapim, / dinala sa araw na ito sa Banal na Santuwaryo ayon sa Batas, / habang Siya'y nauupo sa mga kamay ng matanda / at tumatanggap ng mga handog mula kay Jose, gaya ng nararapat sa Diyos: / isang pares ng mga malating kalapati – ang walang dungis na Simbahan / at ang bayang bagong pinili mula sa mga Hentil, / at dalawang batang kalapati / – bilang Tagapagtatag *ng* Lumang at Bagong *Tipan*. / Si Simeon, nang makita ang katuparan ng hula sa kaniya, / binasbasan ang Birhen, ang Ina ng Diyos, si Maria, / hinulaan ang mga paghihirap ng *ipinanganak* sa kaniya, / at hiniling sa Kaniya ang kaligtasan, na sumigaw: / 'Ngayon, O Panginoon, pabayaan Mo na akong lumisan, / gaya ng Iyong ipinangako sa akin: / sapagkat nasilayan ko Ka, ang Walang-hanggang Liwanag, / ang Tagapagligtas at Panginoon / ng mga taong *nagdadala ng* pangalang Cristo!'

Tropario, Tono 1

Magalak ka, O pinagpalang Birheng Ina ng Diyos, / sapagkat mula sa iyo sumikat ang Araw ng Katuwiran, si Cristo na aming Diyos, / na nagbibigay-liwanag sa mga naninirahan sa kadiliman. / Magalak ka rin, O matuwid na matanda, / na niyakap ang Tagapagligtas ng aming mga kaluluwa, / na nagkakaloob sa amin ng muling pagkabuhay. **(3)**

SA MATINS

Sa 'Diyos ang Panginoon':
ang tropario ng pista nang tatlong beses, tono 1

Magalak ka, O Birheng Ina ng Diyos na pinagpala ng biyaya, / sapagkat mula sa iyo sumikat ang Araw ng Katuwiran, si Cristo na aming Diyos, / na nagbibigay-liwanag sa mga naninirahan sa kadiliman. / Magalak ka rin, O matuwid na matanda, / na niyakap ang Tagapagligtas ng aming mga kaluluwa, / na nagkakaloob sa amin ng muling pagkabuhay. **(3)**

Ayon sa unang stichos ng Sedalen, Tono 1
tulad Mo

Hayaan ang Korong Anghel na humanga sa kababalang ito, / habang tayo'y magtataas *ng* tinig sa awit, / nasasaksihan ang di-mailarawang awa ng Diyos: / sapagkat Siya na ang langitnang kapangyarihan ay nanginginig sa takot / ay ngayo'y niyayakap ng mga kamay ng matatanda, / – Siya na nagmamahal sa sangkatauhan!

Kaluwalhatian, at ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Ayon sa ikalawang taludtod ng Sedalen, Tono 1.
Kapareho ng: Ang Anghelikong Anyo:

Siya na maninirahan *magpakailanman* kasama ng Ama sa banal na trono, / nang bumaba sa lupa, ipinanganak ng Birhen at naging Sanggol, / hindi nakatali sa oras ayon sa Kanyang sariling kalikasan. / *Si* Simeon, nang yakapin Siya, buong tuwang ipinahayag: / 'Ngayon, O Maawain, pabayaan Mong makaalis ang Kanyang lingkod *nang payapa,* / *sapagkat* ikinatuwa *Mo* siya!'

Kaluwalhatian, at ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Pagpupuri

Pinupuri Ka namin, Kristo, Tagapagbigay ng buhay, at pinaparangal ang Iyong Pinakabanal na Ina, sa pamamagitan Niya, bilang katuparan ng Batas, ay dinala Ka ngayon sa templo ng Panginoon.

Piniling Awit

1 Koros: Ang puso ko'y naglabas ng isang salita ng pagpapala. 2 Ipinahayag ko sa Hari ang aking mga gawa. 1 Ang dila ko'y panulat ng manunulat. 2 Namumulaklak sa kagandahan sa gitna ng mga anak ng tao! 1 Ibalkot Mo ang Sugo Mo sa Hita Mo, O Makapangyarihan. 2 Maging matatag ka, umunlad, at maghari. 1 Dahil sa katotohanan, kababaang-loob at katuwiran. 2 Ipinagkaloob mo ang katuwiran at kinamuhian mo ang kasamaan. 1 Pakinggan, O anak na babae, at tumingin, at itutok ang iyong tainga. 2 At kalimutan mo ang iyong bayan at ang bahay ng iyong ama. 1 Sapagkat hinangad ng Hari ang iyong ganda. 2 Sapagkat Siya ang iyong Panginoon; at sasamba ka sa Kaniya. 1 Ang mayayaman sa gitna ng bayan ay maghahangad ng iyong pabor. 2 Ang Panginoon ay nasa Kaniyang banal na templo; ang trono ng Panginoon ay nasa langit. 1 Ang iyong mga paglalakad ay nahayag sa aking mga mata, O Diyos. 2 Ang mga pagtitipon ng aking Diyos, ang Hari, na nasa santuwaryo. 1 Banal ang Templo Mo, kamangha-mangha sa katuwiran. 2 Ang kabanalan ay angkop sa Tahanan Mo, O Panginoon, magpakailanman. 1 Gagawin kong tanda ang Pangalan Mo sa bawat salinlahi. 2 Sapagkat mabuti ito sa gitna ng mga banal Mo.

Kaluwalhatian, at ngayon: Alleluia **(3)**.

Salmo 44:2A; 44:2B; 44:2C; 44:3A; 44:4A; 44:5A; 44:8A; 44:11; 44:12–13A; 44:13B; 10:4; 67:25; 64:5B; 92:5B; 44:18A; 51:11C

Pagkatapos ng Polyeleos, ang Sedalen, Tono 4.
Katulad: Namangha si Jose:

Ang Sinauna ng mga Araw ay naging sanggol para sa akin, / ang pinakadakilang Diyos ay lumahok sa mga ritwal ng paglilinis, / upang patunayan *na Siya ay* nagkatawang-tao mula sa Birhen, *gaya* ko rin. / At si Simeon, nang siya'y mapasama sa mga hiwagang ito, / nakilala sa Kanya ang Diyos na nagkatawang-tao, / at pinuri Siya bilang ang Buhay, / at, sa kagalakan, ay sumigaw sa kanyang katandaan: / 'Pabayaan Mo akong lisanin ang buhay na ito sa kapayapaan, sapagkat nakita Kita, / ang Buhay ng lahat!'

Stepenna: 1st antiphon of the 4th tone

Mula sa aking kabataan / maraming pagnanasa ang nakipagdigma sa akin; / ngunit ipagtanggol / at iligtas mo ako, O aking Tagapagligtas.

Kayo na nanghuhusga sa Sion, mahiya sa harap ng Panginoon: / sapagkat kayo'y masisira, / na parang dayami ng apoy.

Kaluwalhatian, at ngayon: Bawat kaluluwa ay binibigyang-buhay ng Banal na Espiritu / at itinaas sa pamamagitan ng paglilinis, / pinapaliwanag sa banal na hiwaga / ng Tatluyang Pagkakaisa.

Prokeimenon, tono 4

Gagawin kong di-malilimutan ang pangalan Mo / sa bawat salinlahi at kapanahunan. **Taludtod:** Ang puso ko'y nagbuhos ng mabuting salita; ipinahayag ko ang aking mga gawa sa Hari. Awit 44:18A; 2A

Ikalawang Prokeimenon: Purihin ng lahat ng humihinga ang Panginoon. **Taludtod:** Purihin ang Diyos sa kaniyang mga banal; purihin Siya sa kalangitan ng kaniyang kapangyarihan. Awit 150:6, 1

Ang Ebanghelyo ayon kay Lucas, simula 8

Noong panahong iyon, may isang lalaki sa Jerusalem na ang pangalan ay Simeon; at ang lalaking ito ay matuwid at mapagkumbaba, na naghihintay sa kaaliwan ng Israel, at ang Espiritu Santo ay sumasa kaniya. Ipinahayag sa kanya ng Banal na Espiritu *na* hindi *siya* mamamatay bago niya makita ang Cristo ng Panginoon. At pumasok siya sa templo, na ginagabayan ng Espiritu; at nang dinala ng mga magulang ni Hesus na sanggol Siya upang isagawa ang mga ritwal na itinakda ng Batas tungkol sa Kanya, kinuha niya Siya sa kanyang mga bisig, pinuri ang Diyos, at sinabi: 'Ngayon, Panginoon, papayagan mo na ang iyong lingkod na lisanin ang buhay sa kapayapaan, ayon sa iyong salita; sapagkat nakita ng aking mga mata ang iyong kaligtasan, na inihanda mo sa harap ng lahat ng tao: isang liwanag para sa kapahayagan sa mga Hentil at para sa kaluwalhatian ng iyong bayan na Israel.'

Lucas 2:25–32

Pagkatapos ng Awit 50, isang stichera, tono 6

Mabuksan nawa ngayong araw ang mga pintuan ng langit, / sapagkat ang Walang-hanggang Salita ng Ama, / na nagkaroon ng panimulang sa panahon / nang hindi nawawala ang Kanyang Pagkadiyos, / ay kusang-loob na dinala sa Templo, ayon sa hinihingi ng Batas, / ng Birheng Ina bilang isang sanggol na apat na pulong araw ang gulang, / at tinanggap Siya ng matanda sa kanyang mga bisig, / 'Pabayaan mo akong lumisan,' ang sigaw niya, *na parang* alipin sa kanyang Panginoon – 'sapagkat nasilayan ng aking mga mata ang Iyong kaligtasan!' Ikaw na naparito sa mundo upang iligtas ang sangkatauhan, O Panginoon, luwalhati sa Iyo!

Kanon ni San Cosmas ng Maium, Tono 3.
Ang mga irmos ng kanon ay inaawit nang dalawang beses,
at lahat ng mga tropario ay inaawit sa tono 12.
Oda 1

Irmos: Sa tuyong lupa, isinilang mula sa kalaliman, / minsan ay sumikat ang araw: / sapagkat ang mga tubig ay tumigil sa magkabilang gilid na parang pader / para sa mga taong naglalakad, tumatawid sa dagat / at kumakanta upang ikatuwa ang Panginoon: / 'Magkanta tayo sa Panginoon, / sapagkat Siya ay pinadakila sa kaluwalhatian!'

Magbuhos ang mga ulap ng tubig; / sapagkat ang Araw—si Cristo, / na dinala sa isang magaan na ulap ng walang-salang mga kamay, / ay nagpakita sa Templo bilang isang Sanggol; / kaya tayo, mga mananampalataya, ay sisigaw: / 'Magkantong tayo sa Panginoon, / sapagkat Siya ay pinarangal sa kaluwalhatian!'

Nawa'y ang mga kamay ni Simeon, / na pinahina ng katandaan, ay lumakas, / at nawa'y ang mahihinang paa ng matanda / ay maglakad nang masigla upang salubungin si Cristo; / sasali sa sayaw kasama ng mga walang katawan, magkantong tayo sa Panginoon, / sapagkat Siya ay naluwalhati sa kaluwalhatian!

Magalak, kayong mga langit, magpakalat sa karununggan, / magalak, kayong lupa: / sapagkat si Cristo, ang Maylalang na nagmula sa pinakadivino kalaliman, / ay inihaharap *bilang* sanggol kay Dios Ama ng Birheng Ina, / Siya na nauuna sa lahat ng bagay, / sapagkat Siya ay niluwalhati sa kaluwalhatian.

Katavasia – ang parehong irmos.

Dalit 3

Irmós: Lakas sa mga umaasa sa Iyo! / Pagtibayin Mo, O Panginoon, ang Simbahan, / na Iyong binili / ng Iyong mahalagang Dugo.

Ang panganay ng Ama bago pa ang mga panahon / ay nagpakita bilang unang sanggol na panganay / ng walang-salot na Birhen, / na nag-unat ng kamay *ng kaligtasan* kay Adan.

Upang maibalik sa dati nitong *kalagayan* / ang unang nilikha, na naging mangmang / *na parang* sanggol dahil sa panlilinlang, / ang Diyos na Salita ay nagpakita bilang isang Sanggol.

Ang kalikasan na nagmula sa lupa / at muling bumalik dito, / ipinahayag ng Maylalang na kaayon ng Pagkadiyos, / sa pagiging Sanggol, subalit nananatiling hindi nagbabago.

Sedalen, Tono 4.
Katulad: Namangha si Jose:

Noong sinaunang panahon, sa Bundok Sinai, nasilayan ni Moises ang Diyos mula sa likuran / at pinagkalooban ng mahinang pagdinig sa Boses ng Diyos sa gitna ng kadiliman at bagyo; / ngunit ngayon ay inako ni Simeon sa kanyang mga bisig / ang Diyos na, alang-alang sa atin, ay nagkatawang-tao nang minsan at para sa lahat, / at, puno ng kagalakan, ay lumisan mula sa buhay na ito patungo sa buhay na walang hanggan. / Kaya*'t* sumigaw siya: / 'Ngayon, Panginoon, pabayaan Mo nang payapa ang inyong lingkod na mamahinga!'

Kaluwalhatian, at ngayon: **inuulit natin ang kapareho.**

Himno 4

Irmos: Ang kaluwalhatian Mo'y bumalot sa mga kalangitan, O Kristo: / sapagkat, nang lumabas Ka mula sa kaban ng Inyong kabanalan – / ang walang-salot na Ina – / nagpakita Ka sa Templo ng Inyong kaluwalhatian, / bilang isang Sanggol na bitbit sa mga bisig, / at ang lahat ay napuno ng papuri sa Inyo.

'Simeon, tagapangasiwa ng di-mailarawang mga hiwaga,' – / ang sigaw ng Ina ng Diyos, – / 'Siya na ipinahayag sa iyo ng Banal na Espiritu mula pa noong una, / ang Salitang nagkatawang-tao – si Cristo, / tanggapin mo nang may kagalakan sa iyong mga bisig, / na sumisigaw sa Kanya: / Puno ang lahat ng papuri sa Iyo!'

Ya na iyong hinintay, Simeon, tanggapin mo nang may kagalakan – / si Cristo, ang Sanggol sa anyo, / ang aliw ng Israel na pinili ng Diyos, / ang May-akda ng Batas at ang Panginoon, / na tumutupad sa mga tuntunin ng Batas – / sumigaw sa Kanya: / 'Ang lahat ay napupuno ng papuri sa Iyo!'

Siméon, na makakita sa Salita na walang simula, / sa laman, na parang nasa trono ng mga Kerubin, dinala ng Birhen, / ang May-akda ng buong pag-iral – bilang isang Sanggol, / sumigaw sa Kanya nang may pagkamangha: / 'Ang lahat ay napupuno ng papuri sa Iyo!'

Kanta 5

Irmos: Nang makita ni Isaias sa isang pahiwatig / ang Diyos na itinaas sa trono, / na napapalibutan ng mga Anghel ng kaluwalhatian, / sumigaw siya: 'Naku, ako'y mapahamak! / Sapagkat aking nakita ang Diyos na nagkatawang-tao, / ang hindi kumukupas na liwanag at Pinuno ng sanlibutan.'

Nang matanto ang kaluwalhatian na ipinahayag sa propeta noong unang panahon, ang banal na matanda, nang masdan ang Salita na bitbit ng Ina sa kanyang mga bisig, ay sumigaw: 'Magalak ka, O Pinakadakila sa Lahat,' – 'sapagkat Ikaw, na parang trono, ay nananalan sa Diyos, ang walang kupas na liwanag na naghahari sa sanlibutan'.

Ang matanda, na yumuko nang mababa at may paggalang na hinipo / ang mga paa ng Birhen at Ina ng Diyos, na hindi kailanman nakilala ang kasal, / ay sumigaw: 'Nananahan ka ng apoy, O Pinakadakila sa Pagkadalaga; / Natatakot akong yakapin ang Sanggol—ang Diyos—sa aking mga bisig, / ang hindi-nalulugmong liwanag at pinuno ng sanlibutan.'

'Si Isaias ay pinadalisay, / nang makatanggap siya ng baga mula sa mga Serapim,' – / sumigaw ang matanda sa Ina ng Diyos, – / *'ngunit* Iyo akong pinapaliwanag, / sa pamamagitan ng paglalagay sa

aking mga kamay, na parang sipit, Niya na Itinatanim Mo, / ang walang kupas na liwanag at ang pinuno ng sanlibutan.'

Kanta 6

Irmos: Sumigaw sa Iyo ang matanda, / nang makita ng *kaniyang sariling* mga mata ang kaligtasan / na dumating sa mga bansa mula sa Diyos: / 'Kristo, Ikaw ang aking Diyos!'

Sa Siyon ay inilagay Ka na parang bato, / isang batong pangapintasan at sanhi ng iskandalo sa mga mapaghimagsik, / *ngunit* sa mga tapat—isang hindi yuyugyog na kaligtasan.

Tunay na nagdadala ng wangis / Niya na nagbigay-diwa sa Iyo bago pa ang mga panahon, / ngayo'y sa *Iyong* awa, / sinuotan Mo ang kahinaan ng mga mortal.

Nawa'y Siya na sumamba sa Iyo, / Anak ng Kataas-taasan, Anak ng Birhen, / Diyos na nagkatawang-bata, / ngayo'y papayagang lumisan sa kapayapaan.

Kontakion, Tono 1

Pinabanal Mo ang sinapupunan ng Birhen sa pamamagitan ng Iyong kapanganakan, / at pinagpala Mo ang mga kamay ni Simeon, / iniligtas Mo kami, gaya ng nararapat, noon pa man / at ngayon, O Kristo aming Diyos. / Ngunit ingatan Mo ang Iyong bayan ng kapayapaan sa gitna ng mga digmaan / at palakasin Mo ang mga minahal Mo, / O Ikalang Tagapagmahál ng Sangkatauhan.

Ikos: Kami na nananasang makita ang Kaniyang Anak / ay lumalapit sa Ina ng Diyos, / nang Siya'y dalhin kay Simeon; / sa pagmamasid sa Kaniya mula sa langit, / ang mga walang katawan ay namamangha *at* sumisigaw: / 'Natanaw na natin ngayon ang isang kamangha-mangha at pambihirang tanawin, / hindi mauunawaan, hindi mailahad: / sapagkat ang Maylalang ni Adan ay bitbit bilang sanggol, / ang Walang Hanggan ay nakapaloob sa bisig ng matandang lalaki, / Siya na nananahan sa walang-hanggang kalaliman ng Kaniyang Ama / ay kusang-loob na naglilimita sa Kaniyang sarili—sa laman, ngunit hindi sa Pagkadiyos— / ang nagmamahal sa sangkatauhan!"

*__Griyego:__ mga hari, na kanino

Himno 7

Irmos: Pinupuri ka namin, Diyos na Salita, na sa pamamagitan ng apoy ay nagbigay-liwanag / sa mga kabataang nag-aral ng teolohiya, / at na nanahan sa walang-salang Birhen, / habang kami'y umaawit nang may paggalang: / 'Pinagpala ang Diyos ng ating mga ninuno!'

'Ako'y papunta upang sabihin kay Adan, / na nananahan sa Hades, / at maghatid ng mabuting balita kay Eba,' – / sumigaw si Simeon, na nagagalak kasama ng mga propeta, / – 'Pinagpala ang Diyos ng ating mga ninuno!'

Upang iligtas ang mortal na lahi, / bababa ang Diyos hanggang sa Hades, / na nagkakaloob ng kaligtasan sa lahat ng bihag at paningin sa mga bulag, / gayundin sa mga pipi – *ang kakayahang* sumigaw: / 'Pinagpala ang Diyos ng ating mga ninuno!'

'At isang tabak ang tutusok din sa iyong kaluluwa, O Imaculada,' / – hinulaan ni Simeon sa Ina ng Diyos, – / *'nang* makita mo *ang iyong* Anak sa Krus, / na siya naming iniaalay ng sigaw: / Pinagpala ang Diyos ng ating mga ninuno!'

Oda 8

Irmos: Pinag-isa ng isang di-matagalan na apoy, / ang mga pinuno ng kabanalan—ang mga kabataan— / na hindi nasaktan ng mga apoy, / ay kumanta ng isang banal na himno: / 'Purihin ninyo ang Panginoon, lahat kayong mga gawa ng Panginoon, / at itas ninyo Siya magpakailanman!'

O bayan ng Israel! Natanaw ang inyong kaluwalhatian— / Emmanuel, ang Sanggol na ipinanganak ng Birhen, / magalak ngayon sa harap ng banal na Kaban: / 'Purihin ang Panginoon, lahat ng mga gawa ng Panginoon, / at itas Siya magpakailanman!'

'Masdan,' wika ni Simeon, / 'Ito ang tunay na Diyos at ang Sanggol – / Siya ang magiging tanda na tututulan.' / Sa Kanya tayo, mga tapat, ay mag-aawit: / 'Purihin ang Panginoon, lahat ng mga gawa ng Panginoon, / at itas Siya magpakailanman!'

Ang Tagapagligtas—ang Buhay sa kanyang kalikasan, ang Diyos na Verbo, na naging Sanggol, ay magiging batong pangbalakid sa mga suwail, tulad ng pagiging sanhi ng paghihimagsik para sa lahat na kumakanta nang may pananampalataya: 'Purihin ang Panginoon, lahat ng nilalang ng Panginoon, at itaas Siya magpakailanman!'

Himno 9

O Birheng Ina ng Diyos, / Pag-asa ng mga Kristiyano, / ipagtanggol, ingatan at pangalagaan ang mga naglalagay ng kanilang tiwala sa Iyo.

O Birheng Ina ng Diyos, / Maawain na Tagapamagitan ng mundo, / ipagtanggol at iligtas kami mula sa bawat kapahamakan at kalungkutan.

Irmos: Sa lilim at sulat ng Batas / tayo, ang mga tapat, ay nakikita ang larawan: / bawat batang lalaki / na ipinanganak mula sa sinapupunan ng ina ay iniaalay sa Diyos; / kaya't pinupuri natin ang Unang Salita, / ang Anak ng Ama na walang simula, / na ipinanganak mula sa Ina na hindi nakilala ang lalaki, / ang Unang Nanganak.

O Simeon na Tagapagdala ng Diyos, / halika at yakapin *mo* si Cristo, / na ipinanganak ng Dalagang Maria na Walang Sala.

Ang Matandang Simeon ay niyayakap sa kanyang mga bisig / ang Tagapagbigay-utos / at ang Panginoon *ng* buong *mundo*.

Hindi ako ang inaalay ng matanda, / kundi siya ang inaalay ko: / sapagkat siya ang humihingi sa akin ng kapatawaran.

O Mahiwagang Pinset, / paano Mo binabata ang uling, / paano Mo pinapakabusog ang Nagpapakabusog sa lahat?

Noong unang panahon, sa mga bagong silang, / isang pares ng mga malating o dalawang batang ibon ang *inihahain*; / sa kanilang lugar, ang banal na matanda / at ang dalisay na propetisang si Ana, / na naglilingkod sa Siyang ipinanganak ng Birhen / at ang nag-iisang Anak ng Ama, / dinala sa templo, / pinuri *Siya*.

O anak na babae ni Phanuel, / halika, tumayo ka kasama namin / at magpasalamat kay Kristo na Tagapagligtas, ang Anak ng Diyos.

Ang dalisay na si Ana / ay ipinapahayag ang kahanga-hangang hiwaga, / na inihahayag si Cristo bilang Maylalang ng langit at lupa.

Ang nangyari sa iyo, O Ina, O Dalus-dalos na Birhen, ay higit sa pagkaunawa ng mga anghel at ng mga tao.

Ang Dalisay na Kuwago, / ang Kordero, malaya sa karumihan, / ay nagdadala ng Kordero at ng Pastol sa Templo.

'Ipinagkaloob Mo sa akin,' sigaw ni Simeon, / 'ang kagalakan ng Iyong kaligtasan, O Kristo; / tanggapin Mo ang Iyong lingkod, / na pagod sa lilim *ng Kautusan*, / bilang isang bagong manghihimok ng biyaya / *at* tagamasid ng mga hiwaga, / na nagpupuri *sa Iyo*!'

O Kristo, Hari ng lahat! / Ibigay Mo ang tagumpay laban sa aming mga kaaway / sa Inyong mga tapat na lingkod.

O Kristo, Hari ng lahat! / Ibigay Mo sa akin ang masidhing luha, / upang maiyak ako para sa aking kaluluwa, na aking lubos na winasak.

Sa halip ng 'Gloria': **Purihin natin nang may paggalang / ang Pagkadiyos, na nagniningning sa *liwanag* ng Trinidad / at *Isa* sa Tatlong Persona.**

Sa halip na 'At ngayon': **O Birheng Maria! / Liwanagan mo ang aking kaluluwa, / na labis na naparamdam ng kadiliman ng mga ligaya ng buhay na ito.**

Sa banal na paggalang na propesiya, / si Ana, ang dalagang matanda na tapat at matuwid, / ay malinaw na inamin ang Panginoon sa templo, / habang ipinapahayag sa lahat ng naroroon *ang* Ina ng Diyos / at pinupuri *Siya*.

Balik-awit: O Birheng Ina ng Diyos, / Pag-asa ng mga Kristiyano, / ipagtanggol, protektahan at ingatan ang mga naglalagay ng kanilang tiwala sa Iyo.

Katavasia: Sa lilim at sulat ng Batas / tayo, ang mga tapat, ay nakikita ang larawan: / bawat batang lalaki / na ipinanganak mula sa sinapupunan ng ina ay iniaalay sa Diyos; / kaya't pinupuri natin ang Unang Salita, / ang Anak ng Ama na walang simula, / na ipinanganak mula sa isang Ina na hindi nakilala ang lalaki.

Ang Liwanag, na gaya Niya

Paglitaw sa Espiritu sa loob ng santuwaryo, / niyakap ng nakatatanda ang Panginoon ng Batas, na sumigaw: / 'Ngayon, iligtas Mo ako mula sa gapos ng laman, / gaya ng sinabi Mo, sa kapayapaan: / sapagkat sa *aking sariling* mga mata ay nakita ko / ang pahayag sa mga Hentil at ang kaligtasan ng Israel!' **(3)**

Sa 'Papuri', mga stichera sa ika-4 na tono, tono 4.
Kapareho: Nagbigay ka ng tanda:

na tinutupad ang Batas *na ibinigay* sa Kasulatan, O Mahilig sa Sangkatauhan, / ay dinala na ngayon sa Templo, / at si Simeon na matanda ay tinanggap Siya sa kanyang matandang mga kamay, / 'Ngayon, pabayaan Mo nang makalayo ang Kautusan Mo sa kapayapaan,' ang sigaw niya, 'patungo sa biyayang iyon: / sapagkat nakita Kita ngayong araw, / na nakasulot ng mortal na laman, / subalit naghahari sa buhay / at naghahari sa kamatayan!' **(2)**

Ikaw ay lumitaw, O Panginoon, bilang liwanag ng rebelasyon sa mga Hentil, / ang Araw ng Katuwiran, na dinala sa isang magaan na ulap, / tinutupad ang nakatago sa anino ng Batas, / at inilalantad ang pagsikat ng bagong biyaya. / Kaya, nang makita Ka ni Simeon, siya'y sumigaw: / 'Iligtas Mo ako mula sa katawang mortal na ito, / sapagkat nakita Kita sa mismong araw na ito!'

O Pagkadiyos, na hindi lumisan sa sinapupunan ng Ama, / na nagkatawang-tao ayon sa *Iyong sariling* kalooban, / Ikaw na kinalalagyan ng Walang-Salang Birhen sa kanyang mga bisig, / ay ipinagkatiwala sa mga bisig ni Simeon, ang Tagatanggap ng Diyos, / na humahawak sa lahat ng bagay sa Kanyang kamay. / Kaya't siya'y sumigaw sa matinding kagalakan: / 'Ngayon, O Panginoon, pabayaan Mo nang payapa ang inyong lingkod, / sapagkat ikinita Kita, O Panginoon!'

Kaluwalhatian, at ngayon, Tono 6, ni Patriarka Germanus

Sa bisig ng matandang lalaki sa mismong araw na ito / ay nagpakita Kang magpahinga, na parang sa karwahe ng mga Kerubin, O Kristo Diyos, / at iligtas Mo kami, na umaawit ng Iyong mga papuri, / mula sa pamumuno ng mga pagnanasa, kapag kami ay nananawagan sa Iyo, / at iligtas ang aming mga kaluluwa!

Ang Dakilang Doxolohiya.

Pagwawakas

Si Cristo, ang ating tunay na Diyos, na nagpakita ng kababaang-loob na buhatin sa bisig ng matuwang Simeon para sa ating kaligtasan, sa pamamagitan ng panalangin ng Kaniyang Pinakabanal na Ina, ng mga banal, maluwalhati at pinupuring mga Apostol, at ng lahat ng mga santo, mahabagin Siya sa atin at iligtas tayo, sapagkat mabuti Siya at mahilig sa tao.

SA LITURHIYA

Mga himno; ang 'Mapalad': mula sa kanon ng pista, taludtod 3 at 6.
Kung ninanais ng rektor, aawitin natin ang mga antifona ng pista.

Antifona 1, tono 2

Taludtod 1: Ang puso ko ay naglabas / ng isang salita ng kabutihan. Awit 44:2A

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, iligtas mo kami.

Taludtod 2: Ang dila ko ay / ang kawayan ng manunulat. Ps 44:2B

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, iligtas Mo kami.

Taludtod 3: Ang biyaya ay bumuhos / mula sa Iyong mga labi. Awit 44:3B

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, iligtas Mo kami.

Taludtod 4: Kaya pinagpala ka ng Diyos magpakailanman. Awit 44:3C

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, / iligtas Mo kami.

Kaluwalhatian, at ngayon: Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, iligtas mo kami.

Antifona 2, Tono 2

Taludtod 1: Ikinambay mo ang iyong espada sa iyong tagiliran, O Makapangyarihan. Ps 44:4A

Iligtas Mo kami, O Anak ng Diyos, / na inialay sa bisig ng matuwang Simion, / habang inaawit namin sa Iyo: Alleluia.

Taludtod 2: Maging matatag ka, at umunlad, at maghari. Awit 44:5A

Iligtas Mo kami, O Anak ng Diyos, / na dinala sa bisig ng matuwang Simion, / habang umaawit kami sa Iyo: Alleluia.

Taludtod 3: Matalas ang iyong mga palaso, O Makapangyarihan, – ang mga bansa'y matatapon sa harap Mo. Awit 44:6A

Iligtas Mo kami, O Anak ng Diyos, / na dinala sa bisig ng matuwid na Simeon, / habang umaawit kami sa Iyo: Alleluia.

Taludtod 4: Ang tungkod ng katuwiran – / ang tungkod ng Iyong Kaharian. Awit 44:7B

Iligtas Mo kami, O Anak ng Diyos, / na dinala sa bisig ng matuwang Simion, / habang inaawit namin sa Iyo: Alleluia.

Kaluwalhatian, at ngayon: Ang Nag-iisang Anak:

Antifona 3, Tono 1

Taludtod 1: Makinig, O Anak na babae, at tumingin, / at itungo ang iyong tainga. Awit 44:11A

Troparion, Tono 1

Magalak ka, O pinagpalang Birheng Ina ng Diyos, / sapagkat mula sa iyo sumikat ang Araw ng Katuwiran, si Cristo na aming Diyos, / na nagbibigay-liwanag sa mga naninirahan sa kadiliman. / Magalak ka rin, O matuwid na matanda, / na niyakap ang Tagapagligtas ng aming mga kaluluwa, / na nagkakaloob sa amin ng muling pagkabuhay.

Taludtod 2: Ang mga mayayaman sa gitna ng bayan / ay maghahangad ng iyong pabor. Awit 44:13B

Troparion: **Magalak, O Birheng Ina ng Diyos na pinagpala ng biyaya:**

Taludtod 3: Gagawin kong di-malilimutan ang pangalan Mo / sa lahat ng salinlahi at kapanahunan. Awit 44:18A

Troparion: **Magalak, O Birheng Punong-puno ng Biyaya na Ina ng Diyos:**

Pasok

Ipinahayag ng Panginoon ang Kaniyang kaligtasan; ipinakilala Niya ang Kaniyang katuwiran sa gitna ng mga bansa. Awit 97:2

Troparion, Tono 1

Magalak ka, O pinagpalang Birheng Ina ng Diyos, / sapagkat mula sa iyo sumikat ang Araw ng Katuwiran, si Cristo na aming Diyos, / na nagbibigay-liwanag sa mga naninirahan sa kadiliman. / Magalak ka rin, O matuwid na matanda, / na tinanggap sa iyong mga bisig ang Tagapagligtas ng aming mga kaluluwa, / na nagkakaloob sa amin ng muling pagkabuhay.

Kaluwalhatian, at ngayon, Kontakion, Tono 1

Pinabanal Mo ang sinapupunan ng Birhen sa pamamagitan ng Iyong kapanganakan, / at pinagpala Mo ang mga kamay ni Simeon, / nang maaga, ayon sa nararapat, / at ngayo'y iniligtas Mo kami, Kristo aming Diyos. / Ngunit ingatan Mo ang Iyong bayan ng kapayapaan sa gitna ng mga digmaan / at palakasin Mo ang mga minahal Mo, / O Nag-iisang Minamahal ng Sangkatauhan.

Ang Trisagion.

Prokeimenon, Tono 3, Awit ng Ina ng Diyos

Pinupuri ng kaluluwa ko ang Panginoon / at ang espiritu ko ay nagagalak sa Diyos na aking Tagapagligtas.

Taludtod: Sapagkat tiningnan Niya ang kababaang-loob ng Kanyang lingkod; sapagkat mula ngayon tatawagin akong mapalad ng lahat ng salinlahi. Lucas 1:46–48

Makasulat sa mga Hebreo, simula 316

Mga kapatid, walang pag-aalinlangan, ang mas mababa ay pinagpapala ng mas mataas. At dito, mga taong mortal ang tumatanggap ng ikapu, ngunit doon, *Siya na may* patotoo na Siya ay nabubuhay. At maaaring sabihin, ' ' na pati si Levi, na siyang nangongolekta ng ikapu, ay nagbigay ng ikapu kay Abraham: sapagkat nasa sinapupunan pa siya ng kanyang ama nang salubungin siya ni Melquisedec. Ngayon, kung ang kaganapan ay maaabot sa pamamagitan ng pagkapari ng mga Levita—sapagkat iyon ang saligan ng Kautusan para sa bayan—anong karagdagang pangangailangan pa *ang mayroon* para bumangon ang ibang pari, *na* tatawagin ayon sa kaayusan ni Melquisedek at hindi ayon sa kaayusan *ni* Aaron? Sapagkat kung may pagbabago sa pagkapari, dapat ding may pagbabago sa Kautusan. Sapagkat *ang* Siyang tinutukoy rito ay kabilang sa ibang tribo, na mula rito'y wala pang sinumang kailanman lumapit sa dambana. Sapagkat kilala na ang ating Panginoon ay mula sa Juda, *isang* tribo na hindi kailanman pinag-usapan ni Moises tungkol sa pagka-pari. At lalo pang naging malinaw ito *sa* katotohanang, ayon sa kawangis ni Melkisedek, isang ibang pari ang lumitaw, na naging *pari* hindi sa ilalim ng kautusan ng laman, kundi sa pamamagitan ng kapangyarihan ng isang buhay na hindi nabubulok. Sapagkat may patotoo na nagsasabi: 'Ikaw ay pari magpakailanman, ayon sa pagkakasunod-sunod ni Melkisedek.' Heb 7:7–17

Alleluia, Tono 8

Taludtod: Ngayon, O Panginoon, pabayaan Mo ang inyong lingkod na lumisan sa kapayapaan, ayon sa inyong salita.

Taludtod: Isang liwanag upang ipahayag ang Iyong mga daan sa mga Hentil at ang kaluwalhatian ng Iyong bayan, ang Israel. Lucas 2:29, 32

Ang Ebanghelyo ayon kay Lucas, simula 7

Noong panahong iyon, dinala ng mga magulang ni Hesus na sanggol sa Jerusalem upang iharap sa Panginoon, ayon sa nakasulat sa Kautusan ng Panginoon: 'Bawat unang lalaking anak ay itatalaga

sa Panginoon,' at upang maghandog ng hain ayon sa inuutos ng Kautusan ng Panginoon: isang pares ng mga malating laylayan o dalawang sisiw. At may isang lalaki sa Jerusalem na ang pangalan ay Simeon; at ang lalaking ito *ay* matuwid at mapagkumbaba, na naghihintay sa kaaliwan ng Israel, at ang Espiritu Santo ay sumasa kaniya. Ipinahayag sa kaniya ng Banal na Espiritu *na* hindi *siya* mamamatay bago niya makita ang Cristo ng Panginoon. At pumasok siya sa templo, na ginagabayan ng Espiritu; at nang dinala ng mga magulang ni Hesus na sanggol Siya upang isagawa ang mga ritwal na itinakda ng Batas tungkol sa Kanya, kinuha niya Siya sa kaniyang mga bisig, pinuri ang Diyos, at sinabi: "Ngayon, Panginoon, papayagan mo nang lumisan ang iyong lingkod sa kapayapaan, ayon sa iyong salita; sapagkat nakita ng aking mga mata ang iyong kaligtasan, na inihanda mo sa paningin ng lahat ng bansa: isang liwanag para sa kapahayagan sa mga Hentil at para sa kaluwalhatian ng iyong bayan na Israel.' At namangha si Jose at ang kanyang ina sa mga sinasabi tungkol sa Kanya. At pinagpala sila ni Simeon at sinabi kay Maria, ang kanyang ina: 'Narito, itinalaga Siya para sa pagkabuwal at pagbangon ng marami sa Israel, at bilang isang tanda na tututulan; at isang tabak ang tutusok din sa iyong sariling kaluluwa, upang malantad ang mga kaisipan ng maraming puso.' *Naroon din ang* isang propetisang babae, si Ana, anak ni Fanuel, mula sa angkan ni Aser. Lubos na matanda siya; nanirahan siya kasama ang kanyang asawa sa loob ng pitong taon mula pa sa kanyang pagkabirhen, at biyuda na siya hanggang sa siya'y walumpu't apat na taong gulang. Hindi niya kailanman iniwan ang templo; naglilingkod siya *sa Diyos* araw at gabi sa pamamagitan ng pag-aayuno at panalangin. At sa oras na iyon, lumapit siya at pinasalamatan ang Diyos, at pinagsabian ang lahat ng naghihintay ng pagtubos sa Jerusalem tungkol sa kaniya. At nang matupad na nila ang lahat ng utos ng Panginoon, bumalik sila sa Galilea, sa kanilang sariling bayan na Nazaret. At ang bata ay lumaki at humusay sa espiritu, at napuno ng karunungan; at ang biyaya ng Diyos ay sumasa kaniya.

Lucas 2:22–40

Sa halip na 'Karapat-dapat'

O Birheng Ina ng Diyos, / Pag-asa ng mga Kristiyano, / ipagtanggol, protektahan at ingatan ang mga nagtitiwala sa Iyo.

Irmos, tono 3: Sa anino at titik ng Batas / tayo, ang mga tapat, ay nakikita ang larawan: / bawat batang lalaki / na ipinanganak mula sa sinapupunan ng ina ay inialay sa Diyos; / kaya't pinupuri natin ang Unang Salita, / ang Anak ng Ama na walang simula, / na ipinanganak mula sa Ina na hindi nakilala ang lalaki, / ang Unang Nanganak.

At hanggang sa paghahain.

Komunyon

Itataas ko ang kopa ng kaligtasan at tatawag sa pangalan ng Panginoon. Alleluia. **(3)** Salmo 115:4

Bumalik sa talaan ng nilalaman.

ANG PAGPAPAHIBALO
NG ATING PINAKABANAL NA GINOO
INA NG DIOS AT PALAGING-BIRHEN MARIA

SA MALILIIT NA VESPERS

Kung ang bisperas ng pista ay mahuhulog sa Sabado o Linggo,

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:' stichera sa ikaapat na tono, tono 4.
Kapareho ng: Tinawag mula sa kaitaasan:

Sa pagkaawa sa *Kanyang* nilikha, ang Maylalang / at yumuko sa Kanyang sariling habag, / ay nagmadaling manirahan sa sinapupunan ng Birhen, ang Ina ng Diyos. / Sa kanya ay dumating ang dakilang Arkanghel, na nagpahayag: / 'Magalak ka, O pinagpala ng Diyos! / Huwag kang matakot sa akin, ang Arkistratego ng Hari, / sapagkat natagpuan mo ang biyaya / na dati'y nawala kay Eba, ang iyong ninuno, / at magdadalang-tao ka at manganganak *ng isang Anak*, / na kapantay ng Ama!" **(2)**

'Ang mga salita at anyo mo ay pambihira, / ang pananalita at mensahe mo ay pambihira,' / – *ang sigaw ni* Maria sa Anghel, – / 'huwag mo akong iligaw: / ako'y dalaga, hindi pa nakikilala ang lalaki, / *subalit* sinasabi mong magdadalang-tao ako sa Walang-Anggan. / At paano ngang maglalaman ang aking sinapupunan *Niya* / na hindi nga kayang lamunin ng mga kalangitan?" / – "Pabayaang turuan ka ng tolda ni Abraham, O Birhen, / na minsang nilamunan ang Diyos, / bilang paunang larawan ng iyong sinapupunan na tumanggap sa Diyos!"

Nang makarating na sa lungsod ng Nazaret, / binabati ka ni Gabriel, O buhay na Lungsod ni Kristo na Hari, / na tinatawag kang: / 'Magalak ka, O pinagpala, paborito ng Diyos! / Tatanggapin mo sa iyong sinapupunan ang Diyos na nagkatawang-tao, / at sa pamamagitan mo, ang sangkatauhan / ay muling iniuwi ng *Kanyang* kabutihan sa dating kaligayahan. / Mapalad ang banal at walang-kamatayang Bunga ng iyong sinapupunan, / na sa pamamagitan mo ay nagkakaloob ng dakilang awa sa sanlibutan!"

Kaluwalhatian, at ngayon, Tono 1

Sa ika-anim na buwan, ang Arkanghel ay ipinadala / sa Iyo, O Birhen at Dalisay, / upang ipahayag sa Iyo ang salita ng kaligtasan, / at *kasabay nito* ay upang tawagin ka: / 'Magalak ka, O Pinuno ng Biyaya, ang Panginoon ay sumasaIyo! / Manganak ka ng Anak, *na ipinanganak* ng Ama mula pa sa walang hanggan, / at ililigtas Niya ang Kanyang bayan mula sa kanilang mga kasalanan!'

'Liwanag ng kagalakan:' at ang prokeimenon ng araw

Stichera sa pagtitipon ng stichera, tono 8.
Kapareho ng: O kamangha-manghang himala:

Gabriel, Prinsipe ng mga hukbong langit, / nang bumaba mula sa langit, / binabati ang Birhen, ipinapahayag: / 'Magalak ka, O dalisay na Sariyan ng Pagkadiyos: / Minahal ka ng Diyos mula pa noong walang hanggan at pinili ka bilang Kaniyang panirahan! / Ako *rin* ay narito *bilang* isang lingkod, / ipinapahayag ang pagdating ng Panginoon Mo; / at narito, ipanganak Mo ang Panginoon, / habang nananatiling walang kapintasan!"

Taludtod: **Ipahayag araw-araw / ang kaligtasan ng ating Diyos.** Awit 95:2A

"Bakit napakasilaw ng iyong mukha?" – / wika ng Birhen kay Gabriel nang namangha, – / "Ano ang iyong titulo, / at *sa ano* nakasalalay ang kapangyarihan ng iyong mga salita? / Ipinapahayag mo sa akin ang pagsilang ng isang anak, / subalit wala pa akong karanas *ng pakikipagtalik* sa isang lalaki. / Lumayo ka, huwag mo akong linlangin, O tao, / gaya ng ginawa noon ng ahas na mandaraya sa ating ninuno na si Eba!'

Taludtod: **Magkanta kayo sa Panginoon ng bagong awit, / magkanta sa Panginoon, buong lupa!** Awit 95:1

'Ang Lubos na Banal na Espiritu ng Diyos ay darating sa Iyo, O Dalita, Ina ng Diyos, at ang kapangyarihan ng Kataas-taasan ay lililim sa Iyo, at Ika nga'y manganganak ng Sanggul, na nananatiling buo ang Iyong pagkabirhen. Siya ang Anak na walang angkan; Siya, sa Kanyang pagparito, ay ililigtas ang Kanyang bayan mula sa kanilang mga kasalanan!'

Kaluwalhatian, at ngayon, sa Ina ng Diyos, tono 4

Sa ika-anim na buwan, ang Arkanghel ay ipinadala sa Dalagang Walang Sala / at, sumigaw ng 'Mabula!', ipinahayag niya sa kaniya, / at inihayag ang mabuting balita, / na mula sa kaniya ay ipapanganak ang Manunubos. / Kaya, nang tanggapin niya ang pagbabatid *na iyon* nang may pananampalataya, / naglilihi siya sa Iyo, ang Walang-hanggang Diyos, / na sa di-mailarawang paraan ay nagkaloob na magkatawang-tao / para sa kaligtasan ng ating mga kaluluwa.

Troparion, Tono 4

Sa araw na ito'y nagsisimula ang ating kaligtasan / at ang pagpapahayag ng walang hanggang hiwaga: / ang Anak ng Diyos ay nagiging Anak ng Birhen / at si Gabriel ay ipinapahayag ang mabuting balita ng biyaya. / Kaya't tayo rin, kasama niya, ay mananalangin sa Ina ng Diyos: / 'Magalak ka, Puno ng Biyaya, ang Panginoon ay sumasa'yo!'

Gayundin ang litaniya at ang pagtatapos.

SA MALAKING VESPERYO

Sa 'O Panginoon, ako'y nananaghoy', mga stichera para sa ika-10 tono. Kantahin natin nang dalawang beses ang sariling stichera ng araw mula sa Triodion, at tatlong magkakatulad na stichera mula sa Triodion, at tatlo mula sa pista, na inuulit ang dalawa. Tono 6. Katulad: Inilagay sa isang gilid ang lahat ng bagay:

na inihahayag sa Iyo ang walang hanggang payo, O Birhen, / si Gabriel ay lumitaw sa Iyo, bumabati *sa Iyo* at ipinapahayag: / 'Magalak, lupang hindi nahakawan; / magalak, palumpong na hindi nasunog; / magalak, kalalalaman na hindi matatanaw ng mata; / Magalak, tulay na patungo sa langit / at matayog na hagdanang nasilayan ni Jacob; / Magalak, banal na sisidlan ng manna; / Magalak, kaligtasan mula sa sumpa; / Magalak, panawagan ni Adan *sa kaligtasan*, / ang Panginoon ay sumasa'yo!' **(2)**

'Lumilitaw ka sa Akin na parang tao,' / – wika ng Walang-Salang Birhen sa Arkanghel, / – 'ngunit paano mo binibigkas ang mga salitang / hihigit *sa pang-unawa* ng tao? / Sapagkat sinabi mong sasamahan Ako ng Diyos / at maninirahan sa Aking sinapupunan. / At sabihin Mo sa Akin, paano ako magiging malawak na tinitirhan / at banal na tahanan na dinadala ng mga Kerubin? / Huwag Mo akong linlangin sa pamamagitan ng panlilinlang; / sapagkat hindi ko kilala ang tamis *ng laman*: / hindi ako inihanda sa hiwaga ng kasal, / paano ko nga ba makapanganak ng isang Sanggol?' **(2)**

'Kung saan ninanais ng Diyos, / sumusuko ang batas ng kalikasan,' sabi ng Walang-katawan, / 'at ang lampas sa pagkaunawa ng tao ay natutupad. / Maniwala ka sa aking tapat na salita, O Pinakabanal, O Walang Sala!' / At siya'y sumigaw: 'Magkagayon sa akin ngayon ayon sa iyong salita, / at ako'y manganganak ng nagkatawang-tao, na nagkatawang-tao mula sa akin, / upang Siya'y magtayong muli

sa sangkatauhan, bilang Makapangyarihan, / sa orihinal nitong dangal / sa pamamagitan ng pagkakaisa *sa Sarili Niya*!'

Kaluwalhatian, at ngayon, ang iisang tinig, na nagsasalita tungkol sa sarili nito ng Kagalang-galang Juan ng Damasco

Ang Arkanghel Gabriel ay ipinadala mula sa langit / upang ipahayag sa Birhen ang paglilihi / at, nang makarating sa Nazaret, / pinagmasdan sa sarili ang himala, at namangha sa ganito: / paano nga ba ang Kataas-taasan, na hindi mauunawaan, ay ipapanganak ng isang Birhen? / Siya na ang trono ay langit at ang paunang tunggalian ay lupa / ay magkasya sa sinapupunan ng isang babae? / Siya— —na hindi matitigan ng mga nilalang na may anim na pakpak at maraming mata, / sa isang salita ay nagkaloob na siya ay magkatawang-tao mula sa kaniya. / Ang Salita ng Diyos—Siya nga ang narito! / Bakit nga ako nakatayo rito at hindi ipinapahayag sa Birhen: / 'Magalak ka, O Pinuno ng Biyaya, ang Panginoon ay sumasaiyo; / magalak ka, O Dalagang Malinis; / magalak ka, O Nobyang hindi nakilala ang kasal; / magalak ka, O Ina ng Buhay, / pinagpala ang Bunga ng iyong sinapupunan!'

Pasok. Ang Prokeimenon at ang dalawang pagbasa ng araw, at ang tatlong pagbasa ng kapistahan.

1. Pagbasa mula sa Genesis

Umalis si Jacob mula sa Balon ng Panunumpa at naglakbay patungong Haran; dumating siya sa *isang* lugar at doon siya humiga upang matulog, sapagkat sumilim na ang araw. Kumuha siya ng *isa* sa mga bato roon at inilagay sa ilalim ng kanyang ulo, at doon siya nakatulog. At nakita niya sa isang panaginip: at narito, isang hagdan ang nakatayo sa lupa, *at* ang tuktok nito ay umaabot sa langit; at ang mga anghel ng Diyos ay umaakyat at bumababa rito. At ang Panginoon ay nakatayo sa itaas nito, at sinabi Niya: 'Ako ang Diyos ni Abraham, ang iyong ama, at ang Diyos ni Isaac; huwag kang matakot. Ang lupang pinahihigaan mo, ibibigay ko ito sa iyo at sa iyong mga inapo; at ang iyong mga inapo ay magiging kasingdami ng buhangin ng dagat; at sila'y lalaganap sa kanluran at sa timog, sa hilaga at sa silangan; at ang lahat ng mga lipi ng lupa ay pagpapalain sa pamamagitan mo at ng iyong mga inapo; at narito, Nasa piling mo ako, at babantayan kita saan ka man magpunta; at ibabalik kita sa lupang ito, sapagkat hindi kita iiwan hanggang sa matupad ko ang aking ipinangako sa iyo.' At nagising si Jacob mula sa kanyang pagtulog at sinabi, 'Nasa lugar na ito ang Panginoon, at hindi ko ito alam!' At natakot siya at sinabi, 'Kahanga-hanga ang lugar na ito! Wala nang *iba* kundi bahay ng Diyos ito, at pasbul ito ng langit!'

Genesis 28:10–17

2. Ang mga Hula ni Ezekiel – isang pagbasa

Ganito ang sabi ng Panginoon: 'Mula sa ikawalong araw paitaas, ihahain ng mga pari ang inyong mga handog na susunugin at ang inyong *mga handog* na kapayapaan sa dambana; at tatanggapin ko kayo nang may pabor,' sabi ni (Adonai) ang Panginoon. Pagkatapos ay dinala niya ako pabalik sa panlabas na pintuan ng santuwaryo na nakaharap sa silangan, at ito ay nakasara. At sinabi sa akin ng Panginoon, 'Ang mga pintuang-daang ito ay mananatiling nakasara; hindi dapat silang buksan, at walang sinumang lalakad sa kanila, sapagkat ang Panginoon, ang Diyos ng Israel, ang lalakad sa kanila, at mananatiling nakasara ang mga ito. Kaya naman ang pinuno—siya ang uupo roon upang kumain ng tinapay sa harap ng Panginoon; papasok siya sa daan ng portiko ng mga pintuang-daang *ito*, at sa parehong daan siya lalabas.' Pagkatapos ay dinala niya ako sa daan patungo sa pintuan ng santuwaryo, ang nasa hilagang bahagi na katapat ng templo, at tiningnan ko: at narito, ang bahay ng Panginoon ay puno ng kaluwalhatian.

Ezekiel 43:27; 44:1–4

3. Pagbasa mula sa Kawikaan

Ang Karunungan ay nagtayo ng isang bahay para sa kaniya at naglatag ng pitong haligi; pinatay niya ang kaniyang mga handog at hinalo ang kaniyang alak sa kaniyang kopa, at inihanda ang kaniyang salu-salo; pinadala niya ang kaniyang mga lingkod, na nagpapahayag nang malakas tungkol

sa kopa: 'Sinumang walang muwang, lumiko sa akin!' At sa mga walang muwang ay sinabi niya: 'Halina't tikman ninyo ang aking tinapay at inumin ninyo ang alak na inihalo ko para sa inyo; talikuran ninyo ang kamangmangan, at mabubuhay kayo, at hanapin ninyo ang pagkaunawa, upang mabuhay kayo at makamtan ninyo ang karunungan sa kaalaman.' Ang nagtuturo sa masasama ay nagdadala ng kahihiyan sa kaniyang sarili, at ang sumasaway sa masasama ay nagdadala ng kapintasan sa kaniyang sarili. Huwag mong sawayin ang masama, baka kamuhian ka niya; sawayin mo ang pantas, at mamahalin ka niya; bigyan mo ng dahilan ang pantas, at lalo pa siyang magiging pantas; magsalita ka sa matuwid, at makikinig siya. Ang simula ng karunungan ay ang takot sa Panginoon, at ang payo ng mga banal ay pagkaunawa; ang pagkilala sa Kautusan ay *tanda* ng mabuting isip: sapagkat sa ganitong paraan mamumuhay ka nang mahabang buhay, at dadami ang iyong mga taon.

Kawikaan 9:1–11

Stichera para sa Litaniya, Tono 1, may sariling bokal

Ni isang Byzantino: Sa ikaanim na buwan ang Arkanghel ay ipinadala sa Iyo, O Birhen at Dalise, upang ipahayag sa Iyo ang salita ng kaligtasan, at *sa parehong oras* ay sumigaw sa Iyo: 'Magalak ka, O Puno ng Biyaya, ang Panginoon ay s a Iyo!' / Manganak ka ng isang Anak, *na ipinanganak* mula sa Ama magpakailanman / at ililigtas Niya ang Kanyang bayan mula sa kanilang mga kasalanan!'

Anatolia: Sa ikaanim na buwan, ang Arkanghel Gabriel ay ipinadala mula sa langit / sa Galileong bayan ng Nazaret / upang dalhin ang masayang balita sa Birhen. / At paglapit niya sa kaniya, ipinahayag niya, na nagsasabing: / 'Kamusta, Puno ng Grasya, ang Panginoon ay sumasa-xml-ph-0000@deepl.internaly!' / Magalak, sisidlan ng Hindi Maisip na Kalikasan, / sapagkat Siya na hindi maisingit ng mga langit / ay maisingit ng iyong sinapupunan, O Pinagpala; / Magalak, O Banal, sa muling pagtatatag ni Adan at sa kaligtasan ni Eba, / at sa kagalakan ng sanlibutan, / at sa tuwa ng ating lahi!"

Ang Arkanghel Gabriel ay ipinadala ng Diyos mula sa langit / sa Walang-Salang Birhen sa Galileong bayan ng Nazaret / upang ipahayag sa kaniya ang paglilihi sa pamamagitan ng isang himalang paraan. / Ang di-katawang lingkod ay ipinadala / sa Buhay na Lungsod at sa Pintuan ng Karunungan / upang ipahayag ang pagdating ng Panginoon na bumaba *sa atin*. / Isang makalangit na mandirigma ang ipinadala sa Buhay na Palasyo ng Kaluwalhatian / upang ihanda ang isang permanenteng tahanan para sa Maylalang / at, nang lumapit siya sa Kaniya, sumigaw: / 'Magalak ka, luklukan ng apoy, / pinakadakila sa apat na mukha *ng mga Kerubin*; / Magalak, luklukan ng Hari ng Langit; / Magalak, hindi matitinag na bundok, pinakabanal na tahanan, / sapagkat sa iyo nanahan sa laman ang kabuuan ng Pagkadiyos / ayon sa mabuting kalooban ng walang hanggang Ama / at sa pakikipagtulungan ng Lubos na Banal na Espiritu; / Magalak, O Puno ng Biyaya, sumasaio ang Panginoon!"

Kung Sabado o Linggo, inaawit namin:
Kaluwalhatian, Tono 8, ni San Juan ng Damasco

Magalak ang langit at magsaya ang lupa, / sapagkat ang Anak, Walang Hanggan at Walang Simula, tulad ng Ama, / at nakaupo kasama Niya sa *isang* trono, / pinuno ng habag at pag-ibig para sa sangkatauhan, / nagpakababa Siya / ayon sa mabuting kalooban at layunin ng Ama / at nanahan sa sinapupunan ng birhen, na pinadalisay ng Espiritu. / Kay ganda ng himala! Ang Diyos sa piling ng mga tao, / Hindi maisiksik sa sinapupunan *ng ina*, / Walang hanggan sa panahon; / at ang pinakadakila sa *lahat* ay ang paglilihi ay walang binhi, / ang pagpapakababa ay hindi masukat, at ang hiwaga ay napakalaki! / Sapagkat ang Diyos *Mismo* ay nagpakumbaba, at nagkatawang-tao, at nilikha, / nang ipahayag ng Anghel sa Banal na Birhen ang tungkol sa paglilihi: / 'Kamusta, Puno ng Grasya, sumasa-iyo ang Panginoon, / na mayaman sa habag!'

At ngayon, Tono 2: Dinala ni Gabriel ang mabuting balita sa Punong-Puno ng Biyaya sa araw na ito: 'Magalak ka, O Birhen, hindi pa ikinasal at hindi nakakilala ng sinumang lalaki! / Huwag kang matigilan sa aking kakaibang anyo, at huwag kang matakot, / *sapagkat* ako ang Arkanghel. / Noong una'y nilansi ng ahas si Eba, / *ngunit* ngayon ay nagdadala ako sa iyo ng masayang balita, / at

mananatili kang walang mantsa, / at ipapanganap mo ang Panginoon, O Ikaw na Pinakadakilang Kalinisan!"

Stichera sa psalterio, walang bokal, tono 4

Sa ikaanim na buwan, ang Arkanghel ay ipinadala sa Dalise na Birhen / at, sumigaw ng 'Magalak!', ipinahayag niya sa kaniya, / at inihayag ang mabuting balita, / na ang Tagapagligtas ay ipapanganak mula sa kaniya. / Kaya, nang tanggapin niya ang pagbating *na iyon* nang may pananampalataya, / naglilihi siya sa Iyo, ang Walang-hanggang Diyos, / na sa di-mailarawang paraan ay nagkaloob na magkatawang-tao / para sa kaligtasan ng ating mga kaluluwa.

Taludtod: **Ipahayag araw-araw / ang kaligtasan ng ating Diyos.** Salmo 95:2A

Narinig ng Ina ng Diyos / ang isang wikang hindi niya kilala: / sapagkat ipinahayag sa kaniya ng Arkanghel ang mga salita ng Mabuting Balita. / Kaya, nang tanggapin *niya* ang pagbati nang may pananampalataya, / naglilihi siya sa Iyo, ang Walang-hanggang Diyos. / Kaya, tayo rin, na nagagalak, ay mananalangin sa Iyo: / 'O Diyos, na hindi nagbago nang maging tao mula sa kaniya, / ipagkaloob mo ang kapayapaan sa sanlibutan / at dakilang awa sa aming mga kaluluwa!'

Taludtod: **Magkanta kayo sa Panginoon ng bagong awit, / magkanta kayo sa Panginoon, buong daigdig!** Salmo 95:1

Narito, ang panawagan *sa kaligtasan* ay ngayo'y sumapit na sa atin: / Ang Diyos ay nagsanib sa sangkatauhan nang higit sa lahat ng pagkaunawa, / at sa pamamagitan ng tinig ng Arkanghel, ang kamalian ay pinalayas. / Sapagkat ang Birhen ay tumatanggap ng kagalakan; / ang makamundo ay naging makalangit, / at ang mundo ay pinalaya mula sa sinaunang sumpa. / Magalak at magkanta ang *lahat ng* nilikha nang *magkakaisang* tinig: / 'Likhain at Manunubos namin, / O Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo!'

Kaluwalhatian, at ngayon, ang iisang tinig,
Andreo ng Herusalem

Sa araw na ito ng kagalakan, ipinapahayag ang Mabuting Balita, ang tagumpay ng pagkabirhen, / ang makalupa'y pinagsanib sa makalangit. / Si Adan ay muling nabago, / si Eba'y pinalaya mula sa dating kalungkutan, / at ang tabernakulo ng ating kalikasan / sa pamamagitan ng pagkadiyos ng nagkatawang kalikasan / ay naging templo ng Diyos. / O hiwaga! / Ang paraan ng Pagkakatawang-tao ay hindi alam, / ang paraan ng Paglilihi ay hindi masabi: / ang Anghel ay naglilingkod sa himala, / ang sinapupunan ng Birhen ay tinatanggap ang Anak, / ang Banal na Espiritu ay ipinapadala, / ang Ama mula sa kaitaasan ay may mabuting loob, / at ang pagkakasundo ay natutupad sa pamamagitan ng magkasanib na kalooban. / *Nakatanggap* sa Kanya at nailigtas sa pamamagitan Niya, / kasama si Gabriel, sumigaw tayo sa Birhen: / 'Magalak ka, O Puno ng Biyaya, ang Panginoon ay sumasa-iyo, / mula sa iyo ang kaligtasan ay dumating – si Cristo na ating Diyos: / inako Niya ang ating kalikasan, at itinaas Niya *ito* sa Kanyang sarili. / Ipanalangin mo Siya para sa kaligtasan ng ating mga kaluluwa!'

Troparion, Tono 4

Sa araw na ito nagsisimula ang ating kaligtasan / at ang pagpapahayag ng walang hanggang hiwaga: / ang Anak ng Diyos ay nagiging Anak ng Birhen / at ipinapahayag ni Gabriel ang mabuting balita ng biyaya. / Kaya naman, tayo rin, kasama niya, ay mananalangin sa Ina ng Diyos: / 'Magalak ka, Puno ng Biyaya, ang Panginoon ay sumasa-iyo!' **(3)**

SA BANTAY

Sa 'Diyos ang Panginoon':
ang troparion ng pista nang tatlong beses, tono 4

Sa araw na ito nagsimula ang ating kaligtasan / at ang pagpapahayag ng walang hanggang hiwaga: / ang Anak ng Diyos ay naging Anak ng Birhen / at ipinahayag ni Gabriel ang mabuting balita ng biyaya. / Kaya, kasama niya, sumigaw tayo sa Ina ng Diyos: / 'Magalak ka, Puno ng Biyaya, ang Panginoon ay sumasa'yo!' **(3)**

Pagkatapos ng unang stichera, parehong sedalena mula sa Triodion, nang walang ektenia, at ang pagbasa ng araw.

Ayon sa ikalawang stichos, ang sedalen, tono 1.
Kapareho: Ang mga sundalong nagbantay sa Kalooban Mo:

Ang dakilang kumander / ng mga hukbong walang katawan, / na nakatayo sa lungsod ng Nazaret, / ay ipinapahayag sa Iyo, O Pinakadakilang Dalisay, / ng Hari at Panginoon ng mga kapanahunan, / na sumisigaw sa Iyo: 'Magalak ka, pinagpalang Maria, / hindi masukat at hindi mailarawan na kababalaghan, / ang pagtawag ng mga mortal *sa Diyos*!'

Kaluwalhatian, at ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Pagkatapos ng ikatlong taludtod ng sedalen, tono 3.
Katulad: Sa kagandahan ng iyong pagkabirhen:

Sa araw na ito, ang buong nilikha ay nagagalak, / sapagkat ipinapahayag sa Iyo ng Arkanghel: 'Magalak ka!' / 'Pinagpala ka, banal at dalisay, Palagiang Birhen!' / Sa araw na ito, ang kapalaluan ng ahas ay napapaitim, / sapagkat ang mga gapos ng sumpa ng ating ninuno ay nabubuwag. / Kaya naman kami rin ay sumisigaw sa Iyo **sa bawat paraan**: / 'Magalak ka, O Puno ng Biyaya!'

Kaluwalhatian, at ngayon: **inuulit namin ang pareho.**

Magnificat

Sa mga salita ng Arkanghel / ipinapahayag namin sa Iyo, O Dalisay: / 'Magalak ka, O Pinuno ng Biyaya, / ang Panginoon ay sumasa Iyo!'

Piniling Awit

1 O Diyos, ipagkaloob Mo ang Kanyang paghatol sa hari, / at ang Kanyang katuwiran sa anak ng hari. 2 Upang siya'y humatol sa Kanyang bayan nang may katuwiran / at sa Kanyang mga dukha sa hukuman. 1 Hatulan niya ang mahihirap sa gitna ng bayan, at ililigtas ang mga anak ng nangangailangan. 2 Ibigay-sabi araw-araw ang kaligtasan ng ating Diyos. 1 Ibibigay ng Panginoon sa mga tagapahayag ang mensahe na may dakilang kapangyarihan. 2 Nangako ang Panginoon kay David nang tapat, at hindi niya ito babaliktarin. 1 Mula sa bunga ng iyong sinapupunan, ilalagay ko ang isa sa iyong trono. 2 Siya'y bababa na parang ulan sa balahibo ng tupa. 1 At parang patak na bumabagsak sa lupa. 2 Itinungo Niya ang langit at bumaba, at ang kadiliman ay nasa ilalim ng Kaniyang mga paa. 1 Sapagkat pinili ng Panginoon ang Siyon; pinili Niya ito bilang Kaniyang panirahan. 2 Ang Kataas-taasan ay pinabanal ang Kaniyang panirahan. 1 Ang Diyos ay nasa gitna nito; hindi ito maaalis. 2 Magpapakita Siya ng awa sa mga nangangailangan at dukha, at ililigtas ang buhay ng mga dukha. 1 Lahat ng bansa ay maglilingkod sa Kanya bilang mga alipin. 2 Pagpapalain Siya nila buong araw. 1 Siya ay magiging kuta sa lupa, sa tuktok ng mga bundok. 2 Nawa'y mapuri ang Kanyang pangalan magpakailanman. 1 At sa Kanya ay pagpapalain ang lahat ng lipi ng lupa. 2 Pinagpala ang Panginoon, ang Diyos ng Israel, ang Gumagawa ng mga kababalaghan. 1 At pinagpala ang pangalan ng Kanyang

kaluwalhatian magpakailanman. 2 At mapupuno ng Kanyang kaluwalhatian ang buong lupa. Amen, amen.

Kaluwalhatian, at ngayon: Alleluia (3).

Awit 71:1; 71:2; 71:4A; 95:2B; 67:12; 131:11A; 131:11B; 71:6A; 71:6B; 17:10; 131:13; 45:5B; 45:6A; 71:13; 71:11B; 71:15C; 71:16A; 71:17A; 71:17C; 71:18; 71:19A; 71:19B; 71:19C

Pagkatapos ng Polyeleos, ang Sedalen, Tono 4.
Katulad: Namangha si Jose:

Si Gabriel ay sumigaw mula sa langit: 'Magalak ka!' O Banal na Isa, / sapagkat sa iyong sinapupunan ay maglilihi ka sa Walang Hanggang Diyos, / na sa pamamagitan ng Kaniyang salita ay nilikha ang mga hangganan *ng mundo*!' / Sa ito ay sumagot si Maria: / 'Wala akong asawa; paano ko nga ba magkakaroon ng Anak? / Sino ba ang nakakita ng ipinanganak na walang asawa?" / At, ipinaliwanag ng Anghel sa Ina ng Diyos at Birhen: / "Ang Espiritu Santo'y darating sa iyo / at ang kapangyarihan ng Kataas-taasan ay lililim sa iyo!"

Kaluwalhatian, at ngayon, ang iisang tinig: Pinadala si Gabriel sa Birhen at sa Dalagang Malinis, at ipinahayag sa kaniya ang isang hindi mailarawang kagalakan, na siya ay maglilihi nang walang binhi at hindi mawawala ang kaniyang pagkabirhen: 'Sapagkat ikaw ay manganganak ng Anak, ang Walang-hanggang Diyos, at Siya ang magliligtas sa kaniyang bayan mula sa kanilang mga kasalanan. / At pinatutunayan *ito* / Niya na nagsugo sa akin upang sabihin sa iyo, O Pinagpala: 'Magalak ka! / O Birhen, ikaw ay manganganak / at mananatiling Birhen kahit pagkatapos ng panganganak!'"

Stichera: Unang antiphona ng ika-4 na tono

Mula sa aking kabataan / maraming pagnanasa ang nakipagdigma laban sa akin; / ngunit ipagtanggol / at iligtas mo ako, O aking Tagapagligtas.

Kayo na napopoot sa Siyon, kayo'y mahiya sa harap ng Panginoon: sapagkat kayo'y masisira, na parang dayami ng apoy.

Luwalhati, at ngayon: Bawat kaluluwa ay binibigyang-buhay ng Banal na Espiritu / at itinaas sa pamamagitan ng paglilinis, / pinapaliwanag sa banal na hiwaga / ng Tatlong Pagkakaisa.

Prokeimenon, Tono 4

Ipahayag araw-araw / ang kaligtasan ng ating Diyos. **Taludtod:** Magkanta kayo sa Panginoon ng bagong awit; magkanta kayo sa Panginoon, buong daigdig! Salmo 95:2A, 1

Ikalawang Prokeimenon: Purihin ang Panginoon ng lahat ng humihinga. **Berso:** Purihin ang Diyos sa kaniyang mga banal; purihin Siya sa kalangitan ng kaniyang kapangyarihan. Awit 150:6, 1

Ang Ebanghelyo ayon kay Lucas, simula 4

Noong mga araw na iyon, si Maria ay lumakbay at nagmadali patungo *sa kabundukang-bukid*, sa isang bayan sa Juda, at pumasok sa bahay ni Zacarias at binati si Elizabeth. At nangyari na, nang marinig ni Elizabeth ang pagbati ni Maria, tumalon ang sanggol sa kanyang sinapupunan; at si Elizabeth ay napuno ng Banal na Espiritu, at siya'y sumigaw nang malakas, at sinabi: 'Pinagpala ka sa mga kababaihan, at pinagpala ang bunga ng iyong sinapupunan! At bakit ipinagkaloob ito sa akin, na ang Ina ng aking Panginoon ay dumating sa akin? Sapagkat narito, nang marinig ko pa lamang ang tinig ng iyong pagbati , sumigla sa tuwa ang sanggol sa aking sinapupunan; at mapalad ang babaing naniwala na ang sinabi sa kaniya ng Panginoon ay matutupad.' At sinabi ni Maria, 'Pinalalaki ng aking kaluluwa ang Panginoon, at ang aking espiritu ay nagagalak sa Diyos na aking Tagapagligtas, sapagkat hinanap Niya ang kababaang-loob ng Kanyang lingkod; sapagkat narito, mula ngayon ay tatawagin akong mapalad ng lahat ng salinlahi; sapagkat ang Makapangyarihan ay gumawa ng mga dakilang bagay para sa akin, at banal ang Kanyang pangalan.' Nanatili si Maria kasama niya ng mga tatlong buwan, at pagkatapos ay umuwi siya.

Lucas 1:39–49, 56

Pagkatapos ng Awit 50, isang stichera sa parehong tono, tono 2

Sa araw na ito, dinala ni Gabriel ang mabuting balita sa Pinagpala: 'Magalak ka, O Birhen, hindi pa ikinasal at hindi nakilala ang sinumang lalaki! / Huwag kang matakot sa aking kakaibang anyo, / at huwag kang mag-alala, sapagkat ako ang Arkanghel. / Noong una'y nilinlang ng ahas si Eba, / ngunit ngayon ay nagdadala ako sa iyo ng masayang balita, / at mananatili kang walang kapintasan, / at ipapanganap mo ang Panginoon, O Pinakadakilang Kalinisan!"

Kanon

Ang Kanon ni San Juan ng Damasco, Tono 4; ang mga irmos ng kanon ay inaawit nang dalawang beses, at ang mga tropario ay inaawit sa Tono 12. Ang katavasia ng pista, inaawit nang magkakasama ng dalawang koro. Sa mga himno na may tripesnes, inaawit namin ang katavasia ng pista kasama ang irmos sa Tono 6 at ang tripesnes sa Tono 8. Ang katavasia ng Triodion, inaawit nang magkakasama ng dalawang koro.

Awit 1

Irmós: Bubuksan ko ang aking bibig, / at mapupuno ito ng Espiritu; / at magsasalita ako sa Reyna at Ina, / at lilitaw akong maningning sa kagalakan, / at magkanta ako nang may kagalakan tungkol sa Kanyang paglilihi.

Si David, ang iyong ninuno, / ay mag-awit sa Iyo, O Makapangyarihang Ginang, / na tinutugtog ang espiritwal na lira: / 'Pakinggan mo, O Anak, ang masayang tinig ng Anghel; / sapagkat ipinahahayag niya sa Iyo / ang di-mailarawang kagalakan!'

Sumigaw ang Anghel: 'Sa kagalakan ay tinatawag Kita: / "Iyukbong Mo ang Talinghaga at pakinggan Mo ako, / habang ipinapahayag ko ang paglilihi ng Diyos nang walang binhi; / sapagkat nakamtan Mo ang *ganitong* biyaya sa harap ng Panginoon, O Pinakadakilang Kalinisan, / na hindi pa kailanman nakamtan ng sinumang *babae*!'"

Sinabi ng Ina ng Diyos: 'Nais kong maunawaan / ang kapangyarihan ng iyong mga salita, O Anghel; / paano matutupad ang iyong sinabi? / Magsalita ka nang malinaw: / paano ako, ang walang-salang Birhen, magdadalang-tao? / At paano ako magiging / ina ng aking Nilikha?'

Sumigaw ang Anghel: 'Akala mo'y mapanlinlang ang aking mga salita, gaya ng pagkakita ko; at ikinagagalak kong makita ang iyong pag-iingat: huwag kang mag-alala, O Ginang; sapagkat kapag nagustuhan ng Diyos, madaling natutupad kahit ang pambihira.'

Kantiko 3

Irmos: O Ina ng Diyos, ikaw ay isang buhay at masaganang bukal / para sa iyong mga mang-aawit ng himno, na naghanda ng handaang espiritwal na ito; / palakasin mo sila, / at sa iyong banal na paglilihi / ipagkaloob mo sa kanila ang mga korona ng kaluwalhatian.

Sinabi ng Ina ng Diyos: Wala nang prinsipe mula sa Juda, / at ngayo'y dumating na ang panahon / na ang pag-asa ng mga bansa—si Cristo—ay lilitaw; / ngunit ipaliwanag mo sa akin, paano ako, na isang Birhen, / *ay* makakapanganak sa Kanya?

Ipinahayag ng Anghel: 'Nais mo bang malaman, O Birhen, ang paraan ng iyong paglilihi? Ngunit hindi ito mailalarawan; ang Espiritu Santo ang magpapatupad nito, sa pamamagitan ng pagtabon sa iyo ng Kanyang makapangyarihang paglikha.'

Ang Ina ng Diyos ay nagsabi: 'Ang aking ninuno, nang pakinggan ang mungkahi ng ahas, ay pinalayas mula sa *lugar* ng banal na ligaya; kaya ako naman, na natatakot matisod, ay natatakot sa iyong hindi pangkaraniwang pagbati.'

Sumigaw ang anghel: 'Ako, na nakatayo sa harap ng Diyos, ay sinugo / upang ihayag sa iyo ang banal na kalooban; / **bakit** ka natatakot sa akin, O Pinakadalise, / samantalang mas lalo pa akong

natatakot sa iyo? / **Bakit** ka natatakot sa akin, O Makapangyarihang Ginang, / samantalang lubos kitang iginagalang?'

Sedalen, Tono 8.
Kapareho ng: Mga plawta ng mga pastol:

Ang Salita ng Diyos ay bumaba na ngayon sa lupa: Isang anghel ang lumitaw, na tumatawag sa Birhen: 'Magalak ka, O Pinagpala, na nag-iisa'y nagpanatili ng selyo *ng pagkabirhen*, sa pagtanggap sa iyong sinapupunan ng walang-hanggang Salita at Panginoon, upang iligtas Niya ang sangkatauhan mula sa kamalian, bilang Diyos!'

Kaluwalhatian, at ngayon, sa parehong tono.
Gayundin: Ang hiwagaing utos:

Ang Arkanghel Gabriel ay ipinadala ng Diyos mula sa langit, / *at* agad na nagpakita sa Harap ng Buhay na Lungsod, / at tuwirang nagsalita sa Kanya: / 'Tatanggapin mo sa iyong sinapupunan ang Maylalang, O Birhen, / at isisilang mo Siya, *na nagkatawang-tao* nang hindi nagbago. / Kaya't ako'y sinugo upang ipahayag sa Iyo / ang kababalaghang panganganak na ito, O Dalaga, / at ako'y nakatayo rito, na tinatawag Ka: / 'Magalak ka, Nobya, na hindi nakakilala ng kasal!'*

Kanta 4

Irmos: Nakaupo sa kaluwalhatian / sa trono ng Pagkadiyos, / sa isang banayad na ulap, / ang pinakadiyos na Hesus ay dumating, / *dinala* ng isang walang mantsang kamay, / at iniligtas ang mga sumigaw: / 'Kaluwalhatian, O Kristo, sa Iyong kapangyarihan!'

Sinabi ng Ina ng Diyos: Narinig ko ang propeta / na naghula noong mga unang panahon / na isang banal na Birhen ay manganganak kay Emmanuhel; / ngunit nais kong malaman: paano titiisin ng mortal na kalikasan / ang pagsasama sa Pagkadiyos?

Inihayag ng anghel: 'Ang palumpong na may tinik, na nilamon ng apoy / subalit hindi nasunog, / ay sumasagisag *sa* kahanga-hangang hiwaga *na nagaganap* sa iyong kalooban, / O Puno ng Biyaya, na hindi nakakilala ng asawa; / sapagkat kahit pagkatapos manganak, O Ikaw na Dalisay, / mananatili kang Birhen magpakailanman.'

Sinabi ng Ina ng Diyos: 'Gabriel, tagapahayag ng katotohanan, / na pinaliwanagan ng kislap ng Diyos na Makapangyarihan sa lahat! / Sabihin mo ang buong katotohanan: / paano ako makapanganak sa Salita, ang Nagkatawang-tao na di-katawan, / habang pinananatili kong walang kapintasan ang aking kalinisan?'

Sumigaw ang anghel: 'Sa takot, bilang isang lingkod sa harap ng kanyang Ginang, / Nakatayo ako sa harap Mo; / nang may paggalang, O Birhen, / hindi ko na ngayon nangangahas na isipin ka pa; / *sapagkat* tulad ng ulan sa balat-ng-tupa, / ang Salita ng Ama ay bababa sa iyo, / ayon *sa Kanyang* mabuting kalooban.'

Kanta 5

Irmos: *Ang* buong *mundo* ay namangha / sa Iyong banal na kaluwalhatian: / sapagkat Ikaw, O Birhen na hindi nakilala ang kasal, / ay nagdalang-tao sa *Iyong* sinapupunan sa Kataas-taasang Diyos / at ipinanganak Mo ang walang hanggang Anak, / na nagkakaloob ng kaligtasan sa lahat ng umaawit ng Iyong papuri.

Sinabi ng Ina ng Diyos: Hindi ko lubos na maiintindihan / ang kahulugan ng iyong mga salita; / sapagkat maraming beses nang naganap ang mga himala, / na ginawa ng banal na kapangyarihan, / mga tanda at simbolo ng Batas, / ngunit isang birhen, na hindi nakakilala ng lalaki, / ay hindi pa kailanman nanganak.

Sumigaw ang anghel: 'Namamangha ka, O Pinakadalise; / at sa katotohanan, pambihira ang iyong himala; / sapagkat ikaw lamang ang tatanggap sa iyong sinapupunan / ng Hari ng lahat na magiging tao, / at ang mga sinabi at hula ng mga propeta / at ang mga simbolo ng Batas ay matutupad sa iyo.'

Sinabi ng Ina ng Diyos: 'Siya na hindi maisasagisag *ng* buong *sanlibutan* / at hindi nakikita ng lahat, / paano Siya maninirahan sa sinapupunan ng isang Birhen, / na Siya Mismo ang lumikha? / At paano ko mabubuntis ang Salita ng Diyos, na walang simula, / gaya ng Ama at ng Espiritu na walang simula rin?'

Inihayag ng anghel: 'Yaong nangako kay David, iyong ninuno, na iluluklok ang Bunga ng iyong sinapupunan sa trono ng kaniyang kaharian, ay pinili ka, ang kagandahan ni Jacob, para sa Kaniya bilang tahanan ng karununga n.'

Kanta 6

Irmos: Hinuhulaan ang tatlong araw na paglilibing, / ang propeta Jonas, na nananalangin sa loob ng balyena, ay sumigaw: / 'Iligtas mo ako sa pagkawasak, / Hesus, Hari ng mga kapangyarihan!'

Sinabi ng Ina ng Diyos: Nang matanggap ko ang masayang tunog ng iyong mga salita, Gabriel, / napuno ako ng banal na kagalakan, / sapagkat nagdadala ka ng mabuting balita / at ipinapahayag ang walang hanggang kagalakan.

Ipinahayag ng anghel: 'Banal na kagalakan ang ipinagkaloob sa iyo, Ina ng Diyos; / sa iyo, Nobya ng Diyos, ang buong nilikha ay sumisigaw: "Magalak": / sapagkat ikaw lamang, O Dalise, ang hinirang / upang maging ina ng Anak ng Diyos.'

Sinabi ng Ina ng Diyos: 'Nawa'y pawalang-bisa na ngayon ang hatol kay Eba sa pamamagitan Ko; / sa araw na ito, nawa'y mabayaran ang kanyang utang sa pamamagitan Ko; / sa pamamagitan Ko, nawa'y mabayaran nang sagana ang matandang utang na ito.'

Ipinahayag ng Anghel: 'Nangako ang Diyos, O Pinakabanal, sa ating ninuno na si Abraham, / na sa kanyang binhi ay pagpapalain ang *lahat* ng mga bansa; / sa pamamagitan Mo ay natutupad ang pangakong ito / sa araw na ito.'

Kontakion, Tono 8

Sa Kumander na nagpapagtanggol *sa akin* / sa pagliligtas mula *sa* kakila-kilabot na *kapahamakan* / ako, ang Iyong lungsod, O Ina ng Diyos, / itinatag para sa Iyo ang mga pagdiriwang ng tagumpay bilang pasasalamat! / Ngunit Ikaw, na may di-matatagpong kapangyarihan, / iligtas mo ako mula sa lahat ng panganib, / upang ako'y makapagsigaw sa Iyo: / 'Magalak ka, Nobyang hindi nakilala ang kasal!'*

* **Luwalhati:** Sa Punong Hukbo na nagpapagtanggol *sa amin* / sa pagliligtas sa amin mula sa kakila-kilabot na *kapahamakan* / kami, ang Iyong mga lingkod, ay nagtatag para sa Iyo ng mga pagdiriwang ng tagumpay bilang pasasalamat / O Ina ng Diyos! / Ngunit Ikaw, na taglay ang di-matatagpong kapangyarihan, / iligtas Mo kami sa lahat ng panganib, / upang kami'y makapagsigaw sa Iyo: / 'Magalak ka, Nobyang hindi nakilala ang kasal!'

Ikos: Isang anghel na sugo ang ipinadala mula sa langit / upang sabihin sa Ina ng Diyos: 'Magalak!' / At, nang makita Ka, O Panginoon, / na nagkatawang-tao sa di-katawang sigaw na *iyon*, siya'y namangha, / at tumayo, sumigaw sa Kaniya nang ganito:

Magalak, *sapagkat* sa pamamagitan Mo'y lilitaw ang kagalakan; magalak, *sapagkat* sa pamamagitan Mo'y mawawala ang sumpa.

Magalak, ang panawagan *ng kaligtasan para sa* nalagpak na si Adan; Magalak, ang pagliligtas kay Eba mula sa luha.

Magalak, O kataas na hindi maabot ng kaisipan ng tao; / Magalak, O kalaliman na hindi matagos kahit ng mga mata ng mga anghel.

Magalak, sapagkat Ikaw ang trono ng Hari; / Magalak, sapagkat Ikaw ang nagdadala sa Kaniya na nagdadala ng lahat ng bagay.

Magalak, bituin na nagpapahayag ng Araw; / Magalak, sinapupunan ng Banal na Pagkakatawang-tao.

Magalak, *sapagkat* sa pamamagitan Mo'y nababago ang buong nilikha; / magalak, *sapagkat* sa Iyo'y nagiging Sanggol ang Maylalang.

Magalak, Nobyang hindi nakilala ang kasal!

Himno 7

Irmos: Ang mga banal na pantas ay hindi pinarangalan / ang nilikha nang higit pa sa Tagapaglikha, / kundi, matapang nilang tinalo ang apoy na nagbanta *sa kanila*, / at masigla silang umawit: / 'Pinakapuri-puring Panginoon at Diyos ng aming mga ninuno, / pinagpala Ka!'

Sinabi ng Ina ng Diyos: Ipinapahayag na ang walang-katawang Liwanag / ay sasamahan ng laman sa pamamagitan ng dakilang awa, / ngayon ay ipinapahayag Mo sa Akin ang masayang balita, ang banal na pahayag: / 'Pinagpala, O Pinakabanal, ang bunga ng iyong sinapupunan!'

Sumigaw ang Anghel: Magalak, Birheng Kataas-taasan; magalak, Ikaw na Lubos na Dalisay; magalak, tahanan ng Diyos; magalak, sulo ng Liwanag, panawagan ni Adan *sa kaligtasan*, pagtubos ni Eba, banal na bundok, pinakamapayapang santuwaryo at palasyo ng kawalang-kamatayan.

Sinabi ng Ina ng Diyos: Ang paninirahan ng Lubos na Banal na Espiritu / ay naglinis sa aking kaluluwa at nagbiyaya ng kabanalan sa aking katawan; / ginawa Niya akong isang templo na tinitirhan ng Diyos, / isang tabernakulo na pinalamutian ng Diyos, isang buhay na santuwaryo / at ang dalisay na Ina ng Buhay.

Inihayag ng anghel: 'Nakikita Kita ngayon / bilang isang maningning na sulo / at isang palasyong gawa ng Diyos; / tanggapin mo, O Pinakadalisa, / ang gintong kaban ng Mambabatas, / na nagpakita ng kagustuhan na iligtas / ang mortal na kalikasan ng tao sa pamamagitan Mo.'

Kanta 8

Irmos: Pakinggan mo, O Dalagang Birhen na Walang Sala, – / hayaang ipahayag ngayon ni Gabriel / ang walang hanggan at tunay na layunin ng Kataas-taasan: / 'Maging handa kang tanggapin ang Diyos; / sapagkat sa pamamagitan mo ay maninirahan ang Hindi-Maiintindihan kasama ng mga mortal; / kaya't masayang ipinamamanhik ko: / 'Purihin ang Panginoon, lahat ng nilalang ng Panginoon!'"

Sinabi ng Ina ng Diyos: 'Ang bawat isip ng mortal ay natataranta', / – sumagot ang Birhen, / – 'habang pinagmumuni-muni *ang mga* kahanga-hangang *gawa* na sinasabi Mo sa Akin; / Tinanggap ko ang iyong mga salita, ngunit sa aking pagkamangha ay natatakot ako / na, gaya ni Eba, ay baka iligaw mo ako mula sa Diyos sa pamamagitan ng panlilinlang; / gayon pa *man ay* narito ka't sumisigaw: / 'Purihin ang Panginoon, lahat ng nilalang ng Panginoon!'"

Sumigaw ang anghel: 'Narito, nalutas na ang iyong pagkalito,' / – wika ni Gabriel bilang tugon; – / 'Sapagkat, *gaya* ng mahusay mong pagbigkas sa mga salita ng iyong labi, / ang bagay *na ito* ay hindi mauunawaan; / mula ngayon, sa pagsunod, huwag mo *itong* pagdudahan na parang kathang-isip, / kundi paniwalaan mo itong katotohanan; / sapagkat narito, masayang ipinamamanhik ko: / "Purihin ang Panginoon, lahat ng nilalang ng Panginoon!'"

Sinabi ng Ina ng Diyos: 'Ganito ang batas mula sa Diyos para sa mga mortal,' / – agad na wika ng Walang-Salang – / 'na ang panganganak ay dapat maganap sa pamamagitan ng magkatuwang na pag-ibig; / ngunit wala akong alam sa ligaya ng isang asawa, / kaya paano ninyo masasabi na ako'y *dapat* manganak? / Natatakot akong baka nagsasalita ka ng panlilinlang; / gayon pa man, *sabay na* sinasabi mo: / 'Purihin ang Panginoon, lahat ng gawa ng Panginoon!'"

Sumigaw ang anghel: 'Ang mga salitang sinasabi Mo sa akin, Kagalang-galang,' / – muling nagsalita ang anghel – / 'ay tungkol sa karaniwang panganganak ng mga mortal; / *ngunit* ipinapahayag ko sa Iyo na ang tunay na Diyos, / na higit pa sa salita at kaisipan, / ay nagkatawang-tao mula sa Iyo, ayon sa

Kanyang sariling kaalaman; / at dahil dito, masayang ipinamamanhik ko: / 'Purihin ang Panginoon, lahat ng nilalang ng Panginoon!'"

Sinabi ng Ina ng Diyos: 'Lumilitaw ka sa akin bilang tagapahayag ng katotohanan,' wika ng Birhen, / 'sapagkat ikaw ay dumating bilang sugo ng pangkalahatang kagalakan; / Kaya, yamang ako'y nilinis sa kaluluwa at katawan, / gawin mo sa akin ayon sa iyong salita: / manahan nawa ang Diyos sa loob ko, / sa Kaniya, kasama ka, ako'y sumisigaw: / 'Purihin ang Panginoon, lahat ng mga gawa ng Panginoon!'"

Sa ika-siyam na kantiko, hindi natin inaawit ang 'Ang Pinakamataas na Karangalan ng mga Kerubin', kundi inaawit natin ang tugma ng kapistahan:

Ipahayag, O lupa, ang malaking kagalakan; / Purihin, O mga langit, ang kaluwalhatian ng Diyos.

At ang irmos: 'Hayaan ang buhay na Kaban ng Diyos': **Pagkatapos ay inaawit ng ikalawang koro ang parehong tugma at irmos. Sa tripesnitsa, ang tugma para sa mga troparia ay:** 'Luwalhati sa Iyo, aming Diyos, luwalhati sa Iyo.' **Para sa mga troparia sa Theotokos, inaawit ang tugma ng kapistahan.**

Kanta 9

Irmós: Ang buhay na Kaban ng Diyos / ay huwag kailanman mahawakan ng kamay ng hindi inihanda, / kundi ang mga labi ng mga tapat, walang patid / na umaawit ng sigaw ng Anghel, / ay sumigaw sa Ina ng Diyos nang may kagalakan: / 'Tunay nga, ikaw ay higit sa lahat, O dalisay na Birhen!'

Dahil sa paglilihi Mo sa Diyos na lampas sa lahat ng pag-iisip, nalampasan Mo ang mga batas ng kalikasan, O Birhen: sapagkat sa panganganak ay hindi Mo naranasan *ang karaniwang dinaranas* ng mga ina, bagaman ayon sa kalikasan ay pabagu-bago Ka; kaya't karapat-dapat na naririnig Mo: 'Magalak ka, O Pinuno ng Biyaya, sumasa-iyo ang Panginoon!'

Paano Ka nagkakaloob ng gatas, O Dalanghinang Malinis? / Walang mortal na dila ang makapahayag *nito*, / sapagkat isinasagawa Mo ang isang gawa na hindi karaniwan sa kalikasan, / na lumalampas sa hangganan ng karaniwang panganganak; / kaya't karapat-dapat kang tawagin: / 'Magalak ka, O Pinagpala, ang Panginoon ay sumasa-iyo!'

Ang Banal na Kasulatan ay misteryosong nagsasalita / tungkol sa Iyo, Ina ng Kataas-taasan; / sapagkat si Jacob noong unang panahon, nang makita ang hagdan, / na nagbabadya tungkol sa Iyo, ay nagsabi: / 'Ito ang tinitirhan ng Diyos'; / kaya't karapat-dapat kang makinig: / 'Magalak ka, O Puno ng Grasya, ang Panginoon ay sumasa Iyo!'

Isang kamangha-manghang tanda ang ipinakita kay Moises na propeta / sa pamamagitan ng nasusunog na palumpong at ng apoy; / at hinanap ang katuparan *nito* sa mga darating na panahon, / sinabi niya: 'Makikita ko *ito* sa dalisay na Birhen, / na sa Kanya, bilang Ina ng Diyos, ay sasabihin: / "Mabula-bunga ka, Puno ng Grasya, ang Panginoon ay sumasa-iyo!"'

Tinawag Ka ni Daniel na bundok ng isip; / ni Isaias, na Ina ng Diyos; / nakita Ka ni Gideon bilang balahibo ng tupa; / at tinawag Ka ni David na Banal; / ang iba ay tinawag Ka na mga pintuan; / at sumigaw si Gabriel sa Iyo: / 'Mabula, Puno ng Biyaya, sumasaIyo ang Panginoon!'

Pagkatapos ay ang irmos ng Triodion, ang tugma at ang irmos ng pista – sabay na tinutugtog ng dalawang koro.

Ang Iluminaryo.
Kapareho ng: Kasama ang mga alagad:

Ang pinuno ng mga anghel na hukbo / ay sinugo ng Diyos na Makapangyarihan sa lahat sa Ina ng Diyos na Walang Sala at Birhen / upang ipahayag ang isang pambihira at di-mailarawang himala: / na ang Diyos, bilang tao, ay magiging sanggol mula sa kaniya nang walang binhi, / na magbabalik sa buong sangkatauhan. / Ipahayag, O bayan, ang muling pagsilang ng mundo!

Kaluwalhatian, at ngayon: isa pang himno.
Sa parehong paraan: O mga babae, pakinggan:

Ang hiwagang taglay ng mga nakaraang panahon / ay nahahayag ngayon: / Ang Diyos—ang Salita ng Diyos—ay nagiging, sa pamamagitan ng Kanyang awa, / ang Anak ng Birheng Maria, / at ipinapahayag ni Gabriel ang masayang balita. / Kasama niya, sabay nating iwagayway: / 'Magalak ka, Ina ng Panginoon!'

Sa 'Papuri', stichera sa ika-apat na tono, tono 1.
Kapareho ng: Ng mga hukbong langit:

Bumaba mula sa makalangit na kaharian patungong Nazaret, / nagpakita si Gabriel sa Birheng Maria, / at sumigaw sa kaniya: 'Magalak! / Magdadalang-tao ka ng isang Anak, na mas matanda kaysa kay Adan, / ang Maylalang ng lahat ng bagay at ang Manunubos ng mga tumatawag sa iyo: / Magalak, O Dalise!'

Ang magpakailanmang Salita ng Walang-hanggang Ama, na hindi kailanman nahihiwalay sa makalangit na kaharian, ay ngayo'y nagpakita sa mga mortal, dahil sa sukdulang awa, puno ng habag sa ating pagbagsak, at, nang pasanin Niya ang kahirapan ni Adan, ay nagsuot Siya ng anyong dayuhan *sa Kanyang sarili*.

Si Gabriel, na nagdala ng mabuting balita mula sa langit sa Birhen, ay sumigaw: 'Magalak! Mabubuntis ka sa iyong sinapupunan Niya na hindi mo kayang lamnan ngunit hindi kayang lamnan ng sanlibutan, at ikaw ay ihahayag na nagdadala *sa iyong sarili* Niya na sumilay mula sa Ama bago pa ang tala ng umaga!'

Ang Verbo, na higit sa lahat ng nilikha, / nang magkatawang-tao sa iyong sinapupunan / ayon sa plano ng Ama, O Birheng Ina ng Diyos, / ay muling itinatag ang aming lahi, / na nasakop ng sinaunang sumpa. / Kaya nga – 'Magalak ka!' – sa iyo, Ina ni Cristo, / kami'y lahat sumisigaw nang may pananampalataya, kasama ng Anghel.*

Kaluwalhatian, at ngayon, tono 2,
Teofanes na Nakaukit, Obispo ng Nicomedia

Ang hiwagang *matagal nang nakatago* mula pa noong unang panahon ay nahayag ngayon / at ang Anak ng Diyos ay naging Anak ng Tao, / upang sa pag-aakma sa Kanyang sarili ng pinakamasama, ay maipagkaloob sa akin ang pinakamabuti. / Si Adan ay nalinlang noong unang panahon / at, sa pagnanasang *maging* Diyos, ay nabigo; / ang Diyos ay naging tao, / upang gawing diyos si Adan. / Magalak ang buong nilikha, magdiwang ang kalikasan, / sapagkat ang Arkanghel ay nakatayo sa harap ng Birhen nang may paghanga / at iniaalay niya rito *ang bati* na 'Kamusta ka!' bilang kapalit ng dalamhati. / Sa pamamagitan ng *Iyong* mahabaging awa ay nagkatawang-tao Ka, / aming Diyos, luwalhati sa Iyo!

Kung Sabado o Linggo, inaawit ang Dakilang Doxolohiya, ang Ektenia at ang Pagpapauwi. Kung araw ng pag-aayuno, inaawit namin nang dalawang beses ang mga stichera ng araw mula sa Triodion at ang mga stichera para sa mga martir sa stichera.

Kaluwalhatian, at ngayon, sa araw ng kapistahan na ito, Tono 8: Magalak ang langit at magsaya ang lupa, / sapagkat ang Anak, Walang hanggan at walang simula, gaya ng Ama, at nakaupo kasama Niya sa *isang* trono, puno ng habag at pag-ibig para sa sangkatauhan, nagpakababa Siya sa pamamagitan ng mabuting kalooban at plano ng Ama at nanahan sa sinapupunan ng Birhen, na pinadalisay ng Espiritu. O, kababalaghan! Ang Diyos ay nasa piling d , mga tao, / Hindi maisiksik sa sinapupunan *ng Kanyang ina*, / Walang hanggan sa panahon; / at ang pinakadakila sa *lahat* ay ang paglilihi ay walang binhi, / ang pagpapakababa ay hindi masukat, at ang hiwaga ay napakalaki! / Sapagkat ang Diyos *Mismo* ay nagpakababa, at nagkatawang-tao, at nilikha, / nang ipahayag ng Anghel sa Dalaga hinggil sa paglilihi: / 'Kamusta, Puno ng Grasya, sumaiyo ang Panginoon, / na may saganang habag!'

Pagpapaalam

Si Cristo, ang ating tunay na Diyos, sa pamamagitan ng mga panalangin ng Kanyang Pinakadalisay na Ina, ng mga banal, maluwalhati at pinupuring mga Apostol, ng banal at matuwid na mga magulang na nagdala ng Diyos na sina Joachim at Anna, at ng lahat ng mga santo, mahabagin Siya sa atin at iligtas tayo, sapagkat mabuti Siya at mahilig sa tao.

O, ayon sa tradisyong Griyego: Si Cristo, ang ating tunay na Diyos, na nagpakatawang maging tao alang-alang sa atin, O bayan, at para sa ating kaligtasan, sa pamamagitan ng Banal na Espiritu at ng Birheng Maria, sa pamamagitan ng panalangin ng Kanyang Pinakadakilang Ina, ng mga banal, maluwalhati at pinupuring mga Apostol, at ng lahat ng mga santo, ay magkakaloob ng awa sa atin at ililigtas tayo, bilang Mabuti at Tagapagmahal ng sangkatauhan.

Ikatlo at Ika-anim na Oras na may kathisma, walang pagyuko. Ang troparion at kondakion ng kapistahan. Sa Ika-anim na Oras, binabasa natin ang parimia mula sa Triodion. Sa Ika-9 na Oras, isang kathisma (kung inatas). Pagkatapos ay ang 'Mapalad ang' nang walang pag-awit o pagyuko: 'Alalahanin Mo Kami, O Panginoon': Umaawit ang makalangit na koro: 'Kaluwalhatian': Ang koro ng mga banal na Anghel at Arkanghel: 'At Ngayon': Ang Kredong Apostoliko. 'Ipinapatawad, pinapalaya, binabawi': 'Ama Namin': Ang kontakion ng kapistahan. Panginoon, maawa ka (40). Doxologia, at ngayon: Ang pinakamataas na karangalan ng mga Kerubin: At tatlong malalaking pagyuko kasama ang panalangin ni San Efren na Siryano, at ang panalangin: Pinakabanal na Trinidad, kapwa-sustansiyang paghahari: At ang pagpapalabas. At inaawit namin ang Vespers nang walang kathisma at walang pagyuko.

SA VESPERS AT SA BANAL NA LITURHIYA

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw', inaawit natin nang dalawang beses ang himno ng araw na may sariling bokal mula sa Triodion, nang walang himno ng mga martir, at tatlong katulad na himno mula sa Triodion, tatlo para sa pista, at tatlo para sa Arkanghel.

Stichera ng kapistahan, tono 4

Sa ika-anim na buwan, ang Arkanghel ay ipinadala sa Dalagang Walang Sala / at, nang sumigaw ng 'Magalak!', ipinahayag sa kaniya, / inihayag ang mabuting balita, / na ang Tagapagligtas ay ipapanganak mula sa kaniya. / Kaya, nang tanggapin niya ang pagbabatid *na iyon* nang may pananampalataya, / naglilihi siya sa Iyo, ang Walang-hanggang Diyos, / na sa di-mailarawang paraan ay nagkaloob na magkatawang-tao / para sa kaligtasan ng ating mga kaluluwa.

Narinig ng Ina ng Diyos / ang isang wikang hindi niya alam: / sapagkat ipinahayag sa kaniya ng Arkanghel ang mga salita ng Ebanghelyo. / Kaya, nang tanggapin *niya* ang pagbati nang may pananampalataya, / naglilihi siya sa Iyo, ang Walang-hanggang Diyos. / Kaya, tayo rin, na nagagalak, ay mananalangin sa Iyo: / 'O Diyos, na hindi nagbago nang maging tao mula sa kaniya, / ipagkaloob Mo ang kapayapaan sa sanlibutan / at malaking awa sa aming mga kaluluwa!'

Narito, ang panawagan *sa kaligtasan* ay ngayo'y sumapit na sa atin: / Ang Diyos ay nagsanib sa sangkatauhan nang higit sa lahat ng pagkaunawa, / at sa pamamagitan ng tinig ng Arkanghel, ang kamalian ay napalayas. / Sapagkat ang Birhen ay tumatanggap ng kagalakan; / ang makamundo ay naging makalangit, / at ang sanlibutan ay napalaya mula sa sinaunang sumpa. / Magalak ang *buong* nilikha at umawit sa *bawa't* tinig: / 'Lalang at Manunubos namin, / O Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo!'

Stichera para sa Arkanghel, Tono 1.
Kapareho ng: Ang Lahat ng Pinupuring mga Martir:

Gabriel, na may pinakadakilang talino, / pinakamakadiyos, maningning at makalangit, / nang masdan ang Liwanag na Tatluhang-Araw / at pagnilayan *Siya* kasama ng mga makalangit na hukbo, / ipinahayag ang banal at nakakamanghang hiwaga / nang dumating sa piling ng Birhen, / at namamagitan para sa ating mga kaluluwa.

Ang dakilang hiwaga, / na dating hindi kilala ng mga Anghel / at nakatago mula pa sa simula ng panahon, / ay ipinagkatiwala lamang sa iyo, Gabriel, / at ito'y inihayag mo sa Tagapaglinis lamang nang dumating ka sa Nazaret. / Manalangin *ka nga, kasama* Niya, / upang kapayapaan at dakilang awa / ay ipagkaloob sa ating mga kaluluwa.

Refrain para sa ika-11 stichera: Nililikha Mo ang Iyong mga anghel bilang mga espiritu, / at ang Iyong mga lingkod bilang mga dalanghita ng apoy. Awit 103:4

Palaging puno ng liwanag, / at isinasakatuparan ang kalooban at tinutupad ang mga utos ng Makapangyarihan sa lahat, / pinuno ng mga anghel, / pinakamahuhusay na Gabriel, / iligtas mo ang mga nagbibigay-pugay sa iyo nang may pag-ibig, / na palaging nananalangin / na ang kapayapaan at dakilang awa / ay ipagkaloob sa aming mga kaluluwa.

Kaluwalhatian, at ngayon, tono 6, sariling awit ng Kagalang-galang na Juan ng Damasco

Ang Arkanghel Gabriel ay ipinadala mula sa langit / upang ipahayag ang paglilihi ng Birhen / at, nang dumating sa Nazaret, / pinagmasdan sa kanyang sarili ang himala, namangha sa ganito: / paano ang Kataas-taasan, na hindi mauunawaan, ay ipapanganak ng isang Birhen? / Siya na ang trono ay langit at ang paa'y ang lupa / ay lulubog sa sinapupunan ng isang babae? / Siya na hindi matitigan ng mga nilalang na may anim na pakpak at maraming mata / ay nagkaloob, sa isang salita lamang, na magkatawang-tao mula sa kaniya. / Ang Salita ng Diyos—Siya nga ang narito! / Bakit nga ba ako nakatayo rito at hindi ipinapahayag sa Birhen: / 'Magalak, O Puno ng Biyaya, ang Panginoon ay sumasa-iyo; / magalak, O Dalagang Malinis; / magalak, O Nobyang hindi nakilala ang kasal; / magalak, O Ina ng Buhay, / pinagpala ang Bunga ng iyong sinapupunan!'

Habang binabasa ang mga stichera, isinasagawa ng pari ang Proskomedya.

Pagsisimula. Prokeimenon at mga babasahin mula sa Triodion. At dalawang babasahin para sa kapistahan:

1. Isang babasahin mula sa Exodo

Dumating si Moises sa Horeb, ang bundok ng Diyos, at ang Anghel ng Panginoon ay nagpakita sa kanya sa isang apoy na nagliliyab mula sa loob ng isang palumpong. Nakita niyang nasusunog ang palumpong, ngunit hindi ito nauubos. Sinabi ni Moises, 'Lalapit *ako upang* makita ang kahanga-hangang tanawin na ito—bakit hindi nauubos ang palumpong.' Nang makita ng Panginoon na lumalapit siya upang masilayan, tinawag siya ng Panginoon mula sa loob ng palumpong, 'Moses! Moses!' Sumagot siya, 'Narito ako, Panginoon.' At sinabi ng Panginoon, 'Huwag kang lumapit pa; hubarin mo ang iyong mga sandalyas, sapagkat ang lugar na iyong tinatayuan ay banal na lupa.' At sinabi niya sa kaniya, 'Ako ang Diyos ng iyong ama, ang Diyos ni Abraham, ang Diyos ni Isaac, at ang Diyos ni Jacob.' Ngunit tinakpan ni Moises ang kaniyang mukha, sapagkat natakot siyang tumingin sa Diyos. At sinabi ng Panginoon kay Moises, 'Nakita ko *at* nasaksihan ang paghihirap ng aking bayan sa Ehipto, at narinig ko ang kanilang daing dahil sa kanilang mga tagapangasiwa; alam ko ang kanilang pagdurusa, at ako'y bumaba upang iligtas sila mula sa kamay ng mga Ehipsiyo, upang ilabas sila mula sa bansang iyon, at dalhin sila sa isang mabuti at maluwang na lupain, isang lupain *na* dumadaloy ng gatas at pulot.'

Exodo 3:1–8

2. Pagbasa mula sa Kawikaan

Ginawa ako ng Panginoon na pasimula ng Kanyang mga daan, para sa Kanyang mga gawa. Itinakda Niya ako bago pa ang mga kapanahunan, sa mismong simula, bago Niya nilikha ang lupa, at bago Niya nilikha ang mga kalaliman, bago pa man nilikha ang mga bukal ng tubig, bago pa man naitatag ang mga bundok, at bago pa ang lahat ng burol, iniluwal Niya ako. Lilikha ang Panginoon ng mga bansa, at *ng mga lupain* na walang naninirahan, at ng mga hangganan *ng* tinitirahang *lupa* sa silong ng kalangitan. Nang ihanda Niya ang kalangitan, ako'y kasama Niya; at nang itatag Niya ang Kaniyang trono sa ibabaw ng mga hangin, nang gawing matatag Niya ang matataas na ulap, nang bigyan Niya ng katatagan ang mga bukal ng kalangitan, nang magtakda Siya ng hangganan para sa

dagat upang hindi lumampas ang tubig sa kaniyang hangganan, at nang itayo Niya nang matatag ang mga saligan ng lupa, ako'y kasama Niya, tumutulong sa paglikha ng *lahat ng bagay*; ako *ang* kagalakan ng Kanyang puso, at ako'y nagagalak sa Kanyang harapan araw-araw, sa lahat ng oras. Kawikaan 8:22–30

Ang Maliit na Ektenia. Ang Trisagion. At saka tayo nagpapatuloy sa Liturhiya.

Sa Sabado o Linggo, kapag hindi ipinagdiriwang ang Liturhiya pagkatapos ng Vespers, inaawit natin ang mga himnong simboliko. Ang 'Mapalad ang': mula sa kanon ng pista, taludtod 3 at 6.

Kung ninanais ng rektor, inaawit natin ang mga antifono ng kapistahan.

Antifona 1, tono 2

Taludtod 1: O Diyos, ipagkaloob Mo ang Iyong paghuhukom sa hari, / at ang Iyong katuwiran sa anak ng hari. Awit 71:1

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, iligtas Mo kami.

Taludtod 2: Nawa'y maghatid ng kapayapaan sa bayan ang mga bundok, / at ng katuwiran ang mga burol. Awit 71:3

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, iligtas Mo kami.

Taludtod 3: Ibigay-saysay araw-araw / ang kaligtasan ng ating Diyos. cf. Awit 95:2B

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, iligtas mo kami.

Taludtod 4: Nangako ang Panginoon kay David nang tapat / at hindi niya ito babaliktarin. Awit 131:11

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, iligtas mo kami.

Gloria, at ngayon: Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, Tagapagligtas, iligtas mo kami.

Antifona 2, Tono 2

Taludtod 1: Siya'y bababa na parang ulan sa balahibo ng tupa, / at parang patak na bumabagsak sa lupa. Awit 71:6

Iligtas Mo kami, O Anak ng Diyos, na nagkatawang-tao para sa amin, habang inaawit namin sa Iyo: Alleluia.

Taludtod 2: Pinabanal ng Kataas-taasan / ang Kaniyang tinitirhan. Awit 45:5B

Iligtas mo kami, O Anak ng Diyos, na nagkatawang-tao para sa amin, habang inaawit namin sa Iyo: Alleluia.

Taludtod 3: Tiyak na darating ang Diyos, / ang ating Diyos, at hindi mananatiling tahimik. Awit 49:2B–3A

Iligtas mo kami, O Anak ng Diyos, na nagkatawang-tao para sa amin, habang inaawit namin sa Iyo: Alleluia.

Taludtod 4: Sa kaniyang mga araw ay lilitaw ang katuwiran / at kasaganaan ng kapayapaan. Awit 71:7

Iligtas mo kami, O Anak ng Diyos, na nagkatawang-tao para sa amin, habang inaawit namin sa Iyo: Alleluia.

Luwalhati, at ngayon: Ang Nag-iisang Anak:

Antifona 3, Tono 4

Taludtod 1: Siya nawa'y mapuri ang Kanyang pangalan magpakailanman. Awit 71:17A

Troparion, tono 4

Sa araw na ito'y nagsimula ang ating kaligtasan / at ang paghayag ng walang hanggang hiwaga: / ang Anak ng Diyos ay naging Anak ng Birhen / at ipinahayag ni Gabriel ang mabuting balita ng

biyaya. / Kaya, kasama niya, sumigaw tayo sa Ina ng Diyos: / 'Magalak, Puno ng Biyaya, sumasa-iyo ang Panginoon!'

Taludtod 2: Pinagpala ang Panginoon, ang Diyos ng Israel, / Siya na gumagawa ng mga kababalaghan. Awit 71:18

Troparion: **Sa araw na ito, ang simula ng ating kaligtasan:**

Tik 3: Pagpalain ang ngalan ng Kanyang kaluwalhatian / magpakailanman. Awit 71:19A

Troparion: **Sa araw na ito ang simula ng ating kaligtasan:**

Pasok

Taludtod: Ibigay-sabi araw-araw ang kaligtasan ng ating Diyos. Tingnan din ang Awit 95:2B

Koro: Halina, sumamba tayo at lumuhod sa harap ni Cristo. / Iligtas mo kami, O Anak ng Diyos, / na nagkatawang-tao para sa amin, kami na umaawit sa Iyo: / Alleluia.

Troparion, tono 4

Sa araw na ito'y nagsisimula ang ating kaligtasan / at ang pagpapahayag ng walang hanggang hiwaga: / ang Anak ng Diyos ay nagiging Anak ng Birhen / at ipinapahayag ni Gabriel ang mabuting balita ng biyaya. / Kaya, kasama niya, sumigaw tayo sa Ina ng Diyos: / 'Magalak ka, Puno ng Biyaya, ang Panginoon ay sumasa'yo!'

Kaluwalhatian, at ngayo'n, Kontakion, Tono 8

Sa *Iyo, aming* Tagapagtanggol at Punong Hukom, / para sa kaligtasan mula sa kakila-kilabot *na kapahamakan*, / kami, iyong mga lingkod, O Ina ng Diyos, / ay iniaalay sa Iyo ang mga pagdiriwang na ito ng pasasalamat sa tagumpay! / Ngunit Ikaw, na taglay a , ang di-matatagpong kapangyarihan, / iligtas Mo kami mula sa lahat ng panganib, / upang aming mapasigaw sa Iyo: / 'Magalak ka, Nobyang hindi nakilala ang kasal!'(*)

Prokeimenon, Tono 4

Ipahayag araw-araw / ang kaligtasan ng ating Diyos.

Taludtod: Magkanta kayo sa Panginoon ng bagong awit; magkanta kayo sa Panginoon, buong daigdig! Salmo 95:2B, 1

Liham sa mga Hebreo, simula 306

Mga kapatid, ang nagpapabanal at ang pinapabanal ay magmula sa iisa; kaya hindi Siya nahihiyang tawagin silang mga kapatid, na sinasabi: 'Ipahayag ko ang Iyong pangalan sa aking mga kapatid; sa gitna ng kapulungan ay aawitin ko ang Iyong papuri'. At muli: 'Ilalagay ko ang aking tiwala sa Kaniya.' At muli: 'Narito ako, at ang mga anak na ibinigay sa akin ng Diyos.' At dahil ang mga anak ay nakikibahagi sa laman at dugo, Siya rin ay nakibahagi sa kanilang kalikasan, upang sa pamamagitan ng kamatayan ay maagaw Niya ang kapangyarihan ng kamatayan—ang diyablo—at mailigtas ang mga taong dahil sa takot sa kamatayan ay naalipin sa buong buhay nila. Sapagkat tiyak na hindi Niya tinanggap *ang kalikasan* ng mga anghel, kundi ang binhi ni Abraham. Kaya't kinailangang maging kapareho Niya ng Kanyang mga kapatid sa lahat ng bagay, upang Siya'y maging isang maawain at tapat na Punong Pari sa *paglilingkod* sa Diyos, upang magbayad-sala para sa mga kasalanan ng bayan. Sapagkat dahil Siya mismo ay nagdusa nang Siya'y tinukso, kaya Niya *ring* matulungan ang mga tinutukso.

Hebreo 2:11–18

Alleluia, Tono 1

Talata: Siya'y bababa na parang ulan sa balahibo ng tupa, at parang patak na bumabagsak sa lupa.
Talata: Siya nawa'y pinagpala ang Kanyang pangalan magpakailanman; manatili nawa ang Kanyang pangalan bago sumikat ang araw. Awit 71:6, 17A

Ang Ebanghelyo ayon kay Lucas, Kabanata 3A

Noong mga araw na iyon, si Elizabeth, asawa ni Zacarias, ay nagdalang-tao, at sa loob ng limang buwan ay nagkubli siya *sa lahat*, na nagsasabing, 'Ito ang ginawa ng Panginoon para sa akin sa mga araw *na ito*, nang ikalugod niyang alisin ang aking kahihiyan sa gitna ng mga tao.' Sa ikaanim na buwan, ipinadala ng Diyos ang anghel na si Gabriel sa isang bayan sa Galilea na tinatawag na Nazaret, sa isang birhen na ipinangako sa pakikipag-asawa kay Jose, mula sa angkan ni David; at ang pangalan ng birhen ay Maria. At pagpasok niya sa bahay, sinabi ng anghel, 'Kamusta, pinagpala ka ng biyaya! Ang Panginoon ay sumasa'yo; pinagpala ka sa mga kababaihan!' Ngunit nang makita niya *ang anghel,* labis siyang nabahala sa kanyang mga salita at pinag-isipan kung ano ang *ibig sabihin* ng pagbati. At sinabi ng anghel sa kanya, 'Huwag kang matakot, Maria, sapagkat nagkamit ka ng pabor sa Diyos. At narito, magdadalang-tao ka sa iyong sinapupunan at manganganak ng isang Anak, at tatawagin mo ang kanyang pangalan: Jesus. Siya'y magiging dakila at tatawagin na Anak ng Kataas-taasan; at ibibigay sa Kanya ng Panginoong Diyos ang trono ni David na kaniyang ama; at maghahari Siya sa sambahayan ni Jacob magpakailanman, at ang kaniyang kaharian ay walang katapusan.' Nang magkagayo'y sinabi ni Maria sa anghel, 'Paano mangyayari ito, yamang ako'y walang asawa?' At sumagot sa kaniya ang anghel, 'Ang Espiritu Santo'y darating sa iyo, at ang kapangyarihan ng Kataas-taasan ang lililim sa iyo; kaya ang Banal na ipapanganak ay tatawaging Anak ng Diyos. At narito, ang kamag-anak mo na si Elizabeth ay naglilihi rin ng isang anak sa kaniyang katandaan, at ito *na ngayon* ang kaniyang ikaanim na buwan, bagaman dati'y sinasabing baog siya; sapagkat sa Diyos walang imposible.' At sinabi ni Maria, 'Narito, ako ang lingkod ng Panginoon; mangyari sa akin ayon sa iyong salita.' At ang anghel ay umalis sa kaniya.

Lucas 1:24–38

Sa halip na 'Karapat-dapat'

Magalak, O lupa, nang buong kagalakan; purihin, O mga langit, ang kaluwalhatian ng Diyos.

Irmos, tono 4: Huwag mahawakan ng maruming kamay / ang buhay na Kaban ng Diyos, / kundi ang mga labi ng mga tapat, walang patid / na inaawit ang sigaw ng Anghel, / ay sumigaw nang may kagalakan sa Ina ng Diyos: / 'Tunay nga, ikaw ay higit sa lahat, O Dalanghin na Walang Sala!'

Komunyon

Pinili ng Panginoon ang Sion, / Pinili Niya ito bilang Kaniyang panirahan. / Alleluia. **(3)**Awit 131:13

Bumalik sa talaan ng nilalaman.

ANG KAPANGANAKAN NI SAN JUAN NA MARANGAL NA PROPETA, PANGUNAHING TAGAPAHAYAG AT TAGABINYAG

SA MALILIIT NA VESPERS

'O Panginoon, ako'y sumigaw': stichera sa ika-4 na tono, tono 4.
Kapareho ng: 'Tinawag mula sa itaas':

Ipinanganak mula sa isang baog na sinapupunan, / ikaw na nagwakas sa baog ng aming mga puso / at nagkaloob ng bunga ng pananampalataya at katotohanan—ang Salita— / sa mga baog na kaluluwa, / kagalang-galang na Tagapanguna ng pagdating ni Cristo. / *Bilang* mapagpalang tinig ng Salita, / ang nag-ugong na tagapaghayag ng pagsisisi, / ang Banal na Tagapamagitan *ng* Lumang *Tipan* at *ng* Bagong *Tipan*, / *Siya ay* malinaw na kinikilala, *Siya* na ang kapanganakan / ay ipinagdiriwang natin nang may kagalakan at pag-ibig.

Ngayon ang guya, pinatibay ng pag-aayuno, / ay ipinanganak ng baog, / na nagpapahayag sa atin ng Kordero, / na ipinanganak ng Birheng Dalaga / at nag-aangat sa mundo mula sa kasalanan. / Ang kalapati na mahilig sa disyerto ay malinaw na nagpakita, / na nagpapahayag ng Banal na Tagsibol, / na siyang nagtatapos sa pinakamalubhang taglamig ng kawalang-diyos. / At ang tunay na kaibigan ng Nobyo / ay lantad nang dumating – si Juan, / na nananalangin para sa kaligtasan ng ating mga kaluluwa.

Ayon sa banal na pangako ng iyong kapanganakan, / nang ang pinakamataas at banal na Arkanghel / ay naghayag ng iyong kapanganakan sa iyong ama, / na nananalangin sa iyong templo. / Pagkatapos, ayon sa nakasulat, pinatahimik at pinabingi ni Gabriel ang pari—na hindi naniwala at tumutol—/ hanggang sa mismong araw *ng iyong* kapanganakan. / Ngunit ikaw, O Nangunguna, nang ikaw ay ipinanganak, / pinalaya mo ang iyong ama mula sa gapos ng pananalita, O pinagpala, / at ipamagitan mo kami sa lahat.

Kaluwalhatian, Tono 8. Sarili: Ang bango ay bagay kay Juan, / ang ganda ng awit ay bagay sa Binteng, / sapagkat ipinahayag niya ang pasimula ng ating kaligtasan. / Siya na lumundag sa sinapupunan / at sumigaw sa ilang: 'Magsisi kayo', / ang mandirigma ng Hari, ang Pangunahing ng biyaya, / na ipinahayag ang Kordero / at nananalangin sa harap ng Tagapagligtas para sa ating mga kaluluwa.

At ngayon, O Ina ng Diyos: O Makapangyarihang Ginang, tanggapin ang mga panalangin ng Iyong mga lingkod, / at iligtas Mo kami mula sa bawat kapahamakan at kalungkutan.

Sa stichera, tono 2.
Kapareho ng: Ang Tahanan ni Euphraphus:

Magsalita nang tuwiran, Zacarias, / ipahayag nang lantaran: / 'Ang batang ito ay magiging propeta ng Kataas-taasan / at Tagapanguna ng Salita ng Diyos.'

Taludtod: **Pinagpala ang Panginoon, ang Diyos ng Israel, / na bumisita at naghatid ng pagtubos sa Kanyang bayan.**

Lumabas ka, Juan, mula sa sinapupunan ng iyong ina / na inilaan para sa Diyos: / sapagkat hindi pa kailanman may taong mas dakila kaysa sa iyo / ang nabuhay.

Antifona: **At ikaw, O bata, / ay tatawaging propeta ng Kataas-taasan.**

Ikaw, O lubos na pinagpala, ay nagwakas sa pagka-baog *ng iyong* ama, gaya ng pagwawasak mo sa gapos ng pagka-baog ng *iyong* ina, sa pamamagitan ng iyong pagsilang na ayon sa Banal na biyaya.

Gloria, at ngayon, Tono 8: Narito si Elizabeth, nakikipag-usap sa Birheng Maria: / 'Bakit ka pumunta sa akin, O Ina ng aking Panginoon? / Ikaw ang nagdadala ng Hari, samantalang ako ay nagdadala ng mandirigma. / Ikaw ang nagdadala ng Tagapagbigay-utos, samantalang ako ay nagdadala ng tagapaghatid ng batas. / Ikaw ang Salita, samantalang ako ay ang tinig / na nag-aangkin ng Kaharian ng Langit!'

Tropario, Tono 4

Propeta at Pangunang Nagbalita ng pagdating ni Cristo, / hindi ka namin mapupuri nang nararapat, / habang pinaparangalan ka namin nang may pag-ibig; / sapagkat ang pagka-baog ng iyong ina at ang katahimikan ng iyong ama ay nagwakas / sa iyong maluwalhati at banal na pagsilang, / at ang Pagkakatawang-tao ng Anak ng Diyos ay ipinahayag sa mundo.

Kaluwalhatian, at ngayon, sa Ina ng Diyos: Ang hiwaga na nakatago mula pa noong una / at hindi kilala kahit ng mga Anghel, / ay nahayag sa pamamagitan mo, O Ina ng Diyos, *sa mga naninirahan* sa lupa, / – ang Diyos, na nagkatawang-tao sa hindi nalilito na pagkakaisa *ng dalawang kalikasan*, / at kusang tinanggap ang Krus para sa ikabubuti natin, – / sa pamamagitan nito'y binuhay Niya *si Adan* na unang nilikha / *at* iniligtas ang ating mga kaluluwa mula sa kamatayan.

SA MALAKING VESPERS

Pagkatapos ng karaniwang salmo, inaawit namin: 'Mapalad ang tao': unang antifona.

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:' mga stichera sa ikawalong tono, tono 4, na may sariling mga pantig

Juan na Monghe: Ang katahimikan ni Zacarias ay nabasag / ni Juan na ipinanganak, / sapagkat hindi angkop na manahimik ang ama nang marinig ang Boses; / ngunit, gaya ng dati niyang pinigilan ang *kanyang* dila dahil sa kawalan ng pananampalataya, / gayon din siya ay lumitaw upang ipagkaloob sa kanyang ama ang kaligtasan – / sa kaniya na nakarinig ng Mabuting Balita, / at mula sa kaniya ay ipinanganak ang Boses ng Salita / at ang Tagapanguna ng Liwanag, na namamagitan para sa ating mga kaluluwa.

Sa araw na ito, ang Boses ng Salita, / ang tinig ng ama, na pinigil dahil sa kawalan ng pananampalataya, ay pinalaya / at inihahayag sa Simbahan ang kasaganaan ng mga anak, / na binabasag ang mga tanikala ng kanyang pagka-aba. / Dumarating ang Silew ng Liwanag, / *na* ang sinag ay nagbabalita sa pagdating ng Araw ng Katuwiran / para sa pagbabago ng lahat / at sa kaligtasan ng ating mga kaluluwa.

Anatolius: Nang ang Salita ng Diyos ay malapit nang ipanganak mula sa Birhen, / isang tagapahayag ang lumitaw mula sa mga balakang ng isang matandang lalaki, / dakila sa mga ipinanganak ng mga babae / at higit pa sa isang propeta: / sapagkat nararapat na ang mga gawang banal / ay magkaroon ng isang pambihirang simula: / panganganak na hindi ayon sa edad / at paglilihi nang walang binhi. / Ikaw na gumagawa ng mga himala para sa aming kaligtasan, / luwalhati sa Iyo!

San Andres ng Crete: Sa araw na ito ay lumitaw ang dakilang Pangunahing Tagapahayag, / na isinilang mula sa baog na sinapupunan ni Elizabeth, / ang propeta na higit sa lahat ng mga propeta, / na sa kaniya ay walang katulad, at wala nang bumangon: / sapagkat pagkatapos ng sulo—ang Pangunahing Tagapahayag—dumating ang pinakamaliwanag na Liwanag, / at pagkatapos ng tinig—ang Salita, / at pagkatapos ng siyang naghahanda ng kasal—ang Nobyo. / Inihanda Niya ang isang hinirang na bayan para sa Panginoon / at nilinis *Niya sila* ng tubig para sa Banal na Espiritu, / ang anak ni Zacarias at ang pinakamagandang bata ng ilang, / ang tagapahayag ng pagsisisi, / ang tagapaglinis

mula sa mga kasalanan, / na ipinahayag ang muling pagkabuhay mula sa mga patay sa mga nasa Hades / at namamagitan para sa ating mga kaluluwa.

Bilang propeta at Pauna ni Cristo / lumitaw ka mula sa sinapupunan, Juan, / na tumatalon sa tuwa sa sinapupunan ng iyong ina, / *nang* makita mo ang Reyna na lumapit sa kaniyang lingkod, / na nagdadala sa Walang-Hanggan, *na ipinanganak* ng Ama nang walang ina, / sa iyo, na sumibol mula sa isang baog na babae at isang matandang lalaki ayon sa pangako. / Ipanalangin Mo Siya para sa awa ng aming mga kaluluwa.

O katingalahang himala! / Siya na hindi naniwala sa salita ng Anghel, / na nagpahayag na si Elizabeth ay magdadalang-tao at manganganak ng isang anak na lalaki; / siya na nagsabi: 'Paano siyang makakapag-anak? Sapagkat matanda na ako, at ang kanyang katawan ay malanta na?' Siya na hinatulan ng katahimikan dahil *sa kanyang* kawalan ng pananampalataya, ay nakikita ngayong araw ang pagsilang ng ipinangako at, nang palayain mula sa kanyang katahimikan, ay pumasok sa kagalakan, na sumisigaw, 'Pinagpala Siya'— 'O Panginoon, Diyos ng Israel, / na bumisita at naghatid ng pagtubos sa Kanyang bayan, / nagkaloob ng dakilang awa sa mundo!'

Juan, ang lubos na pinupuri / at unibersal na Apostol, / ang tagapahayag ni Gabriel, / ang sanga ng baog na puno, / ang pinakamagandang supling ng ilang, / at tunay na kaibigan ni Cristo na Nobyo! / Ipanalangin mo sa Kaniya ang awa para sa aming mga kaluluwa.

Kaluwalhatian, Tono 6. Bisantino: Sa araw na ito ang sulo ng Liwanag / inihahanda ang daan para sa pagdating ng Salita ng Diyos, / na parang maningning na bituin; / sa araw na ito muling nagsalita ang dila ni Zacarias, / na dati'y natutong manahimik sa utos ng Anghel; / sapagkat nararapat na ang ama ng Salita / ay hindi *na* manahimik, / nang *Siya* ay lumabas mula sa sinapupunan ng baog na babae, / kundi ipahayag ang pagtubos ng buong mundo / nang may buong tapang.

At ngayon, ang iisang tinig: si Elizabeth ay nagdalang-tao ng Pangunahing ng Grasya, / samantalang ang Birhen ay nagdalang-tao ng Panginoon ng Kaluwalhatian; / naghalikan ang dalawang ina / at ang sanggol ay tumalon sa tuwa, / sapagkat ang lingkod sa loob ay pumupuri sa Panginoon. / Namangha, ang ina ng Pambungad ay nagsimulang sumigaw: / 'Bakit ito ipinagkaloob sa akin, / na ang Ina ng aking Panginoon ay dumating sa akin? / – Upang Iligtas Mo ang mga nawalan ng pag-asa!' / O Ikaw na puspos ng malaking awa, luwalhati sa Iyo!

Pasok. Prokeimenon ng araw. At ang mga pagbasa para sa kapistahan:

1. Pagbasa mula sa Genesis

Sinabi ng Panginoong Diyos kay Abraham: 'Si Sara, ang iyong asawa, ay hindi na tatawaging Sara, kundi Sarai ang magiging pangalan niya. Pagpapalain ko siya at bibigyan kita ng anak mula sa kaniya; at pagpapalain ko rin ang anak na iyon, at magiging ama siya ng mga bansa, at magmumula sa kaniya ang mga hari ng mga bansa.' At si Abraham ay lumuhod nang mukha sa lupa, [at nagtawa], at sinabi sa kaniyang sarili, 'Maaari bang magkaroon ng anak ang isang lalaking isandaang taong gulang na? At makakapanganak pa kaya si Sarah na siyamnapu't taong gulang na?' Ngunit sinabi ng Diyos kay Abraham, 'Oo! Narito, si Sarai na iyong asawa ay magsisilang sa iyo ng isang anak na lalaki, at tatawagin mo ang pangalan niya na Isaac; at itatatag Ko ang tipan Ko sa kaniya bilang isang walang hanggang tipan.' Ngayon si Abraham at si Sarai *ay* matanda na, at malaki na ang kanilang gulang. Tumawa si Sarah sa sarili, na nagsasabi, 'Hindi *ito* nangyari sa akin hanggang ngayon, at matanda na ang aking panginoon!' At sinabi ng Panginoong Diyos kay Abraham, 'Bakit tumawa si Sarah sa sarili, na nagsasabing, "Mabubuntis *nga kaya* ako, gayong matanda na ako?" – Walang imposible sa Diyos!'

At pinagpala ng Panginoon si Sara, gaya ng sinabi Niya. At siya'y nagdalang-tao at nanganak kay Abraham ng isang anak na lalaki sa *kanyang* katandaan, [sa *takdang* panahon] na sinabi ng Panginoon (Diyos) sa kanya. At tinuli niya ito sa ikawalong araw, gaya ng inutos sa kaniya ng Panginoong Diyos. Isang daang taong gulang si Abraham nang ipinanganak sa kaniya ang kaniyang anak na si Isaac. At sinabi ni Sarah, 'Nagbigay ang Panginoon (Diyos) sa akin ng tawa; sapagkat ang sinumang makarinig nito ay magagalak kasama ko!' At sinabi niya, 'Sino ang nagsabi kay Abraham na si Sarah ay magpapapasuso ng anak? Sapagkat ako'y nanganak ng isang anak na lalaki sa aking katandaan!' At

ang bata ay lumaki at tinigil ang pagpapasuso; at si Abraham ay nagdaos ng isang malaking piging sa araw na itinigil sa pagpapasuso ang kanyang anak na si Isaac.

Genesis 17:15–17, 19; 18:11–14; 21:1–2, 4–8

2. Pagbasa ng Mga Hukom

Noong mga araw na iyon, may isang lalaki mula sa angkan ni Dan na ang pangalan ay Manoah. Ang kanyang asawa *ay* baog at hindi pa nanganak. Pagkatapos ay lumitaw sa babae ang Anghel ng Panginoon at sinabi sa kanya, 'Tingnan mo, ikaw ay baog at hindi pa nanganak; ngunit magdadalang-tao ka at manganganak ng isang anak na lalaki. 'Ngayon nga, mag-ingat kang huwag uminom ng alak o anumang nakalalasing, at huwag kang kumain ng anumang marumi; sapagkat, narito, magdadalang-tao ka sa iyong sinapupunan at manganganak ng isang anak na lalaki, at walang labaha ang tatama sa kanyang ulo, sapagkat ang bata ay magiging Nazareo para sa Diyos mula *pa* sa sinapupunan.'

Kaya't lumapit ang babae at sinabi sa kanyang asawa, "May isang taong-Diyos na lumapit sa akin, at ang anyo niya ay parang anghel ng Diyos, napakadakila. At sinabi niya [sa akin], 'Narito, magdadalang-tao ka at manganganak ng isang anak na lalaki; At ngayon [mag-ingat ka, at] huwag uminom ng alak o anumang nakalalasing, at huwag kumain ng anumang marumi, sapagkat ang bata ay magiging isang Nazareo ng Diyos mula *sa* sinapupunan hanggang sa araw ng kanyang kamatayan.' At nanalangin si Manoah sa Panginoon at sinabi, 'O Panginoon, pakisabi na muling dumating sa akin ang taong-Diyos na Iyong sinugo, at ituro Niya sa amin kung ano ang gagawin namin sa batang ipapanganak.' At ang Anghel [ng Diyos] ay dumating kay Manoah at sinabi, 'Maging maingat siya sa pagsunod sa lahat ng sinabi ko sa iyong asawa; huwag niyang tikman ang anumang galing sa baging ubas, at huwag siyang uminom ng alak o anumang nakalalasing.' At sinabi ni Manoah sa Anghel ng Panginoon, 'Ano po ang inyong pangalan? Upang, kung t tuparin ang inyong salita, parangalan ka namin.' At sinabi sa kaniya ng Anghel ng Panginoon, 'Bakit mo itatanong ang aking pangalan? Hindi ito mauunawaan.' At hindi na muling nagpakita ang Anghel ng Panginoon kay Manoah at sa kaniyang asawa.

Hukom 13:2–8, 13–14, 17–18, 21

3. Ang mga Propesiya ni Isaias – isang pagbasa

Ganito ang sabi ng Panginoon: 'Aliwin, aliwin ninyo ang aking bayan,' sabi ng Diyos. O mga pari, magsalita kayong malumanay kay Jerusalem; aliwin ninyo siya, sapagkat ang kanyang kahihiyan ay nagwakas na: ang kanyang kasalanan ay nabura na, sapagkat siya ay tumanggap mula sa kamay ng Panginoon ng dobleng parusa para sa kanyang mga paglabag. Isang tinig ng sumisigaw sa ilang: 'Ihanda ninyo ang daan ng Panginoon; tuwirin ninyo ang kaniyang mga landas!' [Mapupuno ang bawat bangin, mapapatag ang bawat bundok at burol; *ang* baluktot *ay* magiging *tuwid*, at ang magaspang na daan ay magiging patag; at makikita ng lahat ng laman ang kaligtasan ng Diyos.]

Umaakyat ka sa mataas na bundok, ikaw na nagdadala ng mabuting balita sa Siyon! Itaas mo ang iyong tinig nang buong lakas, ikaw na nagdadala ng mabuting balita sa Jerusalem! Itas mo ang iyong tinig, huwag kang matakot: Ako ang Panginoong Diyos, diringgin ko, [ang Diyos] ng Israel, at hindi ko sila pababayaan, kundi magbubukas ako ng mga ilog sa mga bundok at mga bukal sa mga kapatagan; gagawin kong pastulan ang ilang at ang tuyong lupa ay magiging bukal ng tubig.

Magalak ang langit sa itaas, at mag-ulan ng katuwiran ang mga ulap; magbunga ang lupa ng awa at katarungan, at sumibol ang katarungan kasabay *nito*. Ipahayag ang isang mensahe ng kagalakan, at ipaabot ito hanggang sa mga hangganan ng mundo. Ibigay-alam na tinubos ng Panginoon ang kaniyang lingkod na si Jacob; at kung sila'y mauhaw sa ilang, magbubukas siya ng tubig mula sa bato para sa kanila.

Magalak ka, O baog na hindi nanganak; sumigaw ka at mag-ingay, ikaw na hindi nagdalan-hasa; sapagkat ang mga anak ng pinabayaan ay mas marami kaysa sa mga anak ng may asawa!

Isa 40:1–3, 9; 41:17–18; 45:8; 48:20–21; 54:1

Stichera para sa Litaniya, sa unang tono

O mga bundok, magpatulo ng matatamis na patak, / at O mga burol, tumalon sa tuwa na parang mga kordero, / sapagkat siya ay ipinanganak ni Elizabeth, / siya na maninirahan sa ating piling – ang Tagapanguna ng Panginoon, / na sa *kanyang* kapanganakan, / wakasan ang katahimikan ng *kanyang sariling* ama. / Kaya't tayo rin ay sumisigaw sa kaniya: / 'O Tagapagbinyag ni Cristo, mamamagitan ka / para sa kaligtasan ng ating mga kaluluwa!'

Boses na pinili ng Diyos, / Sulu ng Liwanag, Paunang Tagapahayag ng Panginoon, / na tumanggap ng patotoo mula kay Cristo, / bilang una sa mga propeta, / na naghahain ng panalangin para sa sanlibutan, / ipagdasal mo lalo na / ang pangangalaga sa iyong kawan upang manatiling ligtas.

Ikaw ang naging tagapahayag ng Korderong ng Diyos at ng Salita, O Juan na Propeta at Nangunguna, na naghulaan ng mga darating at nag-anunsyo sa mga hangganan *ng mundo*: 'Narito ang Korderong ng Diyos, na nag-aalis ng kasalanan ng mundo at nagkakaloob ng dakilang awa sa lahat!'

Luwalhati, Tono 5. Andreo ng Crete: Kataas-taasan sa mga propeta at panimula ng mga apostol, / ang anghel sa lupa at ang taong pambuhay, / ang tinig ng Salita, ang mandirigma at Pauna ni Cristo, / na, ayon sa pangako*ng ibinigay tungkol sa kaniya*, ay natuwa nang maaga / at ipinahayag ang Araw ng Katuwiran bago pa man *siya* ipinanganak, / sa araw na ito ay nanganak at natuwa si Elizabeth, / at namangha si Zacarias, *isa* sa konseho ng matatanda, / *na dating* pinahilumtulad sa isang *bilanggo*. / At *ngayon,* bilang ama ng Boses, siya ay naghuhula nang malinaw: / 'Sapagkat ikaw, anak, ay tatawaging propeta ng Kataas-taasan / at hihigit ka sa *Kaniya* upang ihanda ang Kaniyang daan!' / Kaya, O Anghel, Propeta, Apostol, Mandirigma, / Tagapanguna, Tagabinyag, at tagapahayag ng pagsisisi, / at gabay sa Liwanag, bilang tinig ng Salita, / ipagpanalangin mo kami nang walang tigil, / na nagdiriwang ng iyong pagnanasa nang may pananampalataya.

At ngayon, ang iisang tinig: Templo at pintuan, palasyo at trono ng Hari – / Ikaw, pinakadakilang Birhen; / sa pamamagitan Mo, ang aking Manunubos, si Cristo na Panginoon, / ay nagpakita sa mga natutulog sa kadiliman, *na parang* Araw ng katuwiran, / na nagnanais na liwanagan ang mga nilikha Niya / ng Kanyang sariling kamay ayon sa Kanyang sariling wangis. / Kaya, Ikaw na lubos na Maluwalhati, / na nagtamo ng katapang ng isang ina sa harap Niya, / mamamagitan ka nang walang tigil / para sa kaligtasan ng aming mga kaluluwa.

Sa stichera, stichera sa parehong tono, tono 2

Ipinanganak ng isang propeta*, siya mismo ay* isang propeta / at isang sanga ng punong baog, / ang pinakadakila sa lahat ng ipinanganak ng mga babae, / isang mamamayan ng ilang, ang kagalang-galang na Juan, / papurihan natin siya sa pamamagitan ng mga salmo, himno at mga espiritwal na awit, / na sumisigaw sa kanya: / 'Tagapagbinyag ng Tagapagligtas at Tagapanguna, / bilang may tapang, / sa araw ng iyong banal na kapanganakan / ipagpakumbinsi mo si Cristo na ipagkaloob ang kapayapaan sa mundo / at dakilang awa sa aming mga kaluluwa!'

Taludtod: **Pinagpala ang Panginoon, ang Diyos ng Israel, / na bumisita at naghatid ng pagtubos sa Kanyang bayan.**

Dumating na ang tinig ng biyaya ng Salita, / ang tagapahayag ng Araw, / ipinanganak sa araw na ito ng isang baog *at* walang anak na babae, / ayon sa pangako – si Juan na Tagapanguna. / Magalak, O bayan: / siya ay dumating upang ihanda para sa atin ang daan ng kaligtasan, / at siya ay sumamba sa Kaniya, na tumatalon sa tuwa, / habang siya ay nasa sinapupunan *pa* ng Kaniyang Ina / – ang Kordero na nag-aalis ng mga kasalanan ng mundo / at nagkakaloob ng dakilang awa sa atin.

Taludtod: **At ikaw, anak, / ay tatawagin na propeta ng Kataas-taasan.**

Pinabanal mula sa sinapupunan ng kanyang ina / at tinanggap ang kaganapan ng propesiya, / sa araw na ito siya'y ipinanganak ng baog, / na malinaw na ipinapahayag ang pagdating ng Panginoon: / 'Magsisi kayo, sapagkat malapit na ang Kaharian ng Langit!'

Kaluwalhatian, Tono 8. Ni madre Cassia: Ngayon ay natupad ang mga salita ng propeta Isaias / sa araw na ito, sa kapanganakan ni Juan, ang pinakadakila sa mga propeta: / 'Sapagkat narito,' ang sabi,

'papadala ako ng aking anghel sa unahan ng iyong mukha, / na maghahanda ng iyong daan sa iyong harapan.' / At siya, na parang isang mandirigma, na nauuna sa Haring Langitnan, / ay tunay na inihanda ang matuwid na mga daan para sa ating Diyos; / isang tao sa kalikasan, ngunit isang anghel sa kanyang pamumuhay, / sapagkat, sa pagmamahal niya sa ganap na kalinisan at kabanalan, / taglay niya ang naaayon sa kalikasan, / habang iniiwasan ang salungat dito, / nagsusumikap na tumaas lampas sa kalikasan. / Tayo, ang lahat ng mga mananampalataya, na ginagaya siya sa kaniyang mga birtud, / ay nananalangin na *siya'y* mamamagitan para sa atin / para sa kaligtasan ng ating mga kaluluwa.

At ngayon, ang parehong tinig ay nagsasabi: Tingnan mo si Elizabeth, nakikipag-usap sa Birheng Maria: / 'Bakit ka dumating sa akin, O Ina ng aking Panginoon? / Ikaw ang nagdadala ng isang Hari, samantalang ako ay nagdadala ng isang mandirigma. / Ikaw ang nagdadala ng Tagapagbigay- batas, samantalang ako ay nagdadala ng siyang naghahatid ng batas. / Ikaw ang Salita, samantalang ako ay ang tinig / na nagpahayag ng Kaharian ng Langit!'

Sa pagpapala ng mga tinapay, kantahin ang troparion (tonong 4) nang dalawang beses, at ang 'Ang Birheng Ina ng Diyos' **nang isang beses.**

Troparion, Tono 4

Propeta at Pangunang Nagbalita ng pagdating ni Cristo, / hindi ka namin mapupuri nang nararapat, / habang pinaparangalan ka namin nang may pag-ibig; / sapagkat ang pagka-baog ng iyong ina at ang katahimikan ng iyong ama ay nagwakas / sa iyong maluwalhati at banal na kapanganakan, / at ang Pagkakatawang-tao ng Anak ng Diyos ay ipinahayag sa buong mundo.

SA MATINS

Sa 'Diyos ang Panginoon':
Troparion ng Paunang-Tagapahayag, dalawang beses, tono 4

Propeta at Pangunang Nagbalita ng pagdating ni Cristo, / hindi ka namin mapupuri nang karapat-dapat, / habang pinaparangalan ka namin nang may pag-ibig; / sapagkat ang pagka-baog ng iyong ina at ang katahimikan ng iyong ama ay nagwakas / sa iyong maluwalhati at banal na pagsilang, / at ang Pagkakatawang-tao ng Anak ng Diyos ay ipinahayag sa sanlibutan. **(2)**

Kaluwalhatian, at ngayon, sa Ina ng Diyos: Ang hiwagang matagal nang nakatago / at hindi kilala kahit ng mga Anghel, / ay nahayag sa pamamagitan mo, O Ina ng Diyos, *sa mga naninirahan* sa lupa, / – ang Diyos, na nagkatawang-tao sa hindi nalilito na pagkakaisa *ng dalawang kalikasan*, / at kusang tinanggap ang Krus para sa ikabubuti natin, – / sa pamamagitan nito'y binuhay Niya *si Adan* na unang nilikha / *at* iniligtas ang ating mga kaluluwa mula sa kamatayan.

Pagkatapos ng unang kathisma, ang sedalen, tono 4.
Kapareho ng: Namangha si Jose:

Ngayon ay sumibol para sa atin ang inapo ni Zacarias / at pinapasaya ang isipan ng mga mananampalataya sa pamamagitan ng matatalinong kaisipan, / ang pampaganda ng ilang at ang saligan ng mga propeta; / kaya*'t* siya ay lumitaw bilang Tagapanguna ni Cristo / at isang saksi, na malaya sa kabulaanan, sa Kanyang pagdating. / Kaya, sa mga espiritwal na awit, sabay-sabay nating sigawan ang Mabinyag: / 'Propeta at tagapahayag ng katotohanan, / ipanalangin mo ang ating kaligtasan!'

Kaluwalhatian, at ngayon, sa Ina ng Diyos: Namangha si Jose sa pagdanas ng labis na kahanga-hanga, / at naunawaan ng kaniyang isip ang Iyong walang-binhing paglilihi, O Ina ng Diyos, / ang ulan

na bumagsak sa balat-tupa, ang palumpong na tinik na hindi nasunog ng apoy, / at ang tungkod ni Aaron na namulaklak. / At siya, ang Iyong nobyo at tagapangalaga, / sa harap ng mga pari ay sumaksi at sumigaw: / 'Isang Birhen ang nanganganak at nananatiling Birhen kahit pagkatapos manganak!'

Pagkatapos ng ikalawang kathisma, ang sedalen, tono 8.
Kapareho ng: Karunungan:

Ang tagapanguna ng pagdating ni Cristo / tunay kang ipinanganak sa isang kababalaghan, / Juan, lubos na pinupuri, pinuno ng mga propeta, / at, bilang tinig ng Salita, sumigaw ka: / 'Magsisi kayo, sapagkat malapit na ang Kaharian ng Langit!' / Kaya, matapos mong ihanda ang daan para sa Panginoon, / lumitaw ka bilang Tagapanguna ng biyaya hanggang sa mga hangganan *ng mundo.* / Binyagista at Apostol, ipanalangin mo kay Cristo na ating Diyos / na ipagkaloob ang kapatawaran ng mga kasalanan / sa mga nagdiriwang ng iyong banal na alaala nang may pag-ibig.

Kaluwalhatian, at ngayon, sa Ina ng Diyos: Pinakabanal na Birhen, Ina ng Diyos, / pagalingin mo, pag-ibig mo, ang mabibigat na pagnanasa ng aking kaluluwa, / at ipagkaloob mo ang kapatawaran para sa aking mga kasalanan, / na aking nagawa sa kamangmangan, / na nagdungis sa kaluluwa at katawan, ako na kaawa-awa. / Kawa-kawa ako! Ano ang aking gagawin sa oras na iyon, / kapag pinaghiwalay ng mga Anghel ang aking kaluluwa mula sa aking makasalanang katawan? / Nang oras na iyon, O Ginang, maging aking tagapagligtas at pinakamabuting tagapamagitan, / sapagkat sa Iyo ko inilalagay ang aking pag-asa, / ako, ang Iyong hindi karapat-dapat na lingkod.

Dalit ng Puri

Pinupuri ka namin, Juan, Mangunguna ng Tagapagligtas, at pinaparangalan namin ang iyong maluwalhating pagsilang mula sa isang baog na sinapupunan.

Piniling Awit

1 Korong: Pinagpala ang Panginoon, ang Diyos ng Israel, na bumisita at naghatid ng pagtubos sa Kanyang bayan. 2 At nagtaas Siya ng sungay ng kaligtasan para sa atin sa bahay ni David, Kanyang lingkod. 1 Nanumpa ang Panginoon kay David nang tapat, at hindi Siya babaliktad sa Kanyang salita. 2 Doon ko itatayo ang sungay para kay David; inihanda ko ang sulo para sa aking Pinahiran. 1 Ang kanyang supling ay magiging makapangyarihan sa lupa. 2 Ang lahi ng matuwid ay pagpapalain. 1 Upang maglingkod sa Kanya nang may kabanalan at katuwiran sa harap Niya sa lahat ng araw ng ating buhay. 2 At ikaw, bata, ay tatawagin na propeta ng Kataas-taasan. 1 Sapagkat haharap ka sa harapan ng Panginoon upang ihanda ang Kaniyang mga daan. 2 Upang ipaalam sa Kaniyang bayan ang kaligtasan. 1 Sa pamamagitan ng kapatawaran ng kanilang mga kasalanan, ayon sa kasaganaan ng awa ng ating Diyos. 2 Upang gabayan ang ating mga paa sa daan ng kapayapaan.

Kaluwalhatian, at ngayon: Alleluia (3).

Lucas 1:68; 1:69; 131:11; 131:17; 111:2; 1:75; 1:76A; 1:76B; 1:77–78; 1:79

Pagkatapos ng Polyeleos, ang Sedalen, Tono 8.
Katulad: Isang misteryosong utos:

Magalak ang ama at ina, / sapagkat sa araw na ito ay ipinanganak mo sa lupa ang isang propeta, / ang Mangunguna na tinawag ng Diyos ayon sa pangako. / Pinapasuso ng baog na babae ang sanggol na Binteng Juan sa kanyang dibdib, / at nagagalak si Zacarias, na ipinapahayag sa bagong silang: / 'Naiwanan ang pagkakatali ng aking dila sa iyong pagdating sa lupa, / sulo ng dakilang Liwanag. / Tunay nga, isang hindi pa naririnig na himala!'

Luwalhati, at ngayon, sa Ina ng Diyos: Pagsasalamatan ka namin sa tuwina, O Ina ng Diyos, / at pupurihin ka namin, O Pinakabanal, at sasambahin ka namin, / sa pagkanta ng kapanganakan *ni Cristo* mula sa Iyo, O Puno ng Biyaya, / na walang patid na sumisigaw: / 'Iligtas Mo kami, O

Pinakamahabaging Birhen, bilang Mabuti, / at iligtas Mo kami sa kakila-kilabot na pakikibaka sa mga demonyo sa oras ng pagsubok, / upang kami, ang Iyong mga lingkod, ay hindi mapahiya!'*

Stichera: Unang antiphono ng ika-4 na tono

Mula sa aking kabataan / maraming pagnanasa ang nakipagdigma laban sa akin; / ngunit ipagtanggol / at iligtas mo ako, O aking Tagapagligtas.

Kayo na nagkamumuhian sa Siyon, mapahiya sa harap ng Panginoon: / sapagkat kayo'y masisira, / na parang dayami ng apoy.

Kaluwalhatian, at ngayon: Bawat kaluluwa ay pinabubuhay ng Banal na Espiritu / at itinaas sa pamamagitan ng paglilinis, / pinapaliwanag sa banal na hiwaga / ng Tatluyang Pagkakaisa.

Prokeimenon, tono 4

At ikaw, anak, / ay tatawaging propeta ng Kataas-taasan. **Berso:** Pinagpala ang Panginoon, ang Diyos ng Israel, na bumisita at naghatid ng pagtubos sa kaniyang bayan. Lucas 1:68, 76

Ikalawang Prokeimenon: Purihin ang Panginoon ng lahat ng may hininga. **Berso:** Purihin ang Diyos sa kaniyang mga banal; purihin Siya sa kalangitan ng kaniyang kapangyarihan. Awit 150:6, 1

Ang Ebanghelyo ayon kay Lucas, simula 3B

Noong mga araw na iyon, si Elizabeth, asawa ni Zacarias, ay nagdadalang-tao, at sa loob ng limang buwan ay nagkubli siya *sa lahat*, na nagsasabing, 'Ganito ang ginawa ng Panginoon para sa akin sa mga araw *na ito*, nang ikalugod Niya na alisin ang aking kahihiyan sa piling ng mga tao.' Nang dumating ang panahon ng kaniyang panganganak, siya'y nanganak ng isang lalaki. Narinig ng kanyang mga kapitbahay at kamag-anak na ipinakita ng Panginoon sa kanya ang malaking awa, at nagalak sila kasama niya. Nang ikawalong araw, dumating sila upang tuliin ang bata, at balak nilang ipangalan siya ayon sa pangalan ng kanyang ama, si Zacarias. Ngunit sinabi ng kanyang ina, 'Hindi, Juan ang itatawag sa kanya.' Sinabi nila sa kanya, 'Walang sinuman sa iyong angkan ang may ganoong pangalan.' At naghanap sila ng tanda mula sa kanyang ama upang malaman kung ano ang nais niyang ipangalan sa kanya. Nang hingan siya ng tableta, isinulat niya, 'Juan ang kanyang pangalan.' At namangha silang lahat. Agad na nabuksan ang kanyang bibig at nalusutan ang kanyang dila, at nagsimulang magsalita siya, pinupuri ang Diyos. Kinatawan ng takot ang lahat ng naninirahan sa paligid, at sa buong *kabundukan* ng Judea ay pinag-uusapan ng mga tao ang lahat ng mga pangyayaring ito. At ang lahat ng nakarinig ay binulalasang *mga ito* sa kanilang mga puso, na nagsasabing, 'Ano nga kaya ang magiging anak na ito?' Sapagkat ang kamay ng Panginoon ay sumasa kaniya. At si Zacarias na kaniyang ama ay napuno ng Banal na Espiritu at humula, na nagsasabi: Pinagpala ang Panginoon, ang Diyos ng Israel, sapagkat dinalaw at tinubos niya ang kanyang bayan. At ikaw naman, anak, ay tatawaging propeta ng Kataas-taasan, sapagkat hihigit ka sa unahan ng Panginoon upang ihanda ang kanyang mga daan.' Lumaki ang bata at lumakas sa espiritu; at nanirahan siya sa ilang hanggang sa araw na siya'y humarap nang hayag sa Israel.

Lucas 1:24–25, 57–68, 76, 80

Pagkatapos ng Awit 50, isang stichera, tono 2

Pinabanal mula sa sinapupunan ng kanyang ina / at tinanggap ang kaganapan ng propesiya, / sa araw na ito ay ipinanganak siya ng isang baog, / na malinaw na ipinapahayag ang pagdating ng Panginoon: / 'Magsisi kayo, sapagkat malapit na ang Kaharian ng Langit!'

Mga Kanon

Dalawang kanon: ang una, inakda ni San Juan ng Damasko, na may irmos sa tono 8, tono 4. Ang isa pang kanon, inakda ni San Andres ng Crete sa tono 6, sa parehong tono.

Oda 1

Kanon 1. Irmos: Tulad ng isang makapangyarihang karerista, / Naipanganak mula sa Birhen, / ilubog Mo ang *aking* tatluhang kaluluwa / sa kalaliman ng kawalan-hangad, ipinamamanhik Ko sa Iyo, / upang ako'y makapamula sa Iyo, na parang sa isang timpanon, / *pagkatapos* ng kamatayan ng katawan, / isang awit ng tagumpay.

Tulad ng magandang madaling-araw, / na nauuna sa Araw, / ang supling ng baog ay malinaw na ipinapahayag / na Siya na ipinanganak sa sinapupunan ng Birhen / ay ngayo'y Tagapagligtas ng buong sansinukob, / *upang* ang liwanag ng kabanalan at biyaya / ay sumikat hanggang sa mga hangganan ng mundo.

'Tunay na tatawagin kang propeta ng Kataas-taasan, / sapagkat haharap ka sa harapan ni Cristo, / upang ihanda ang daan para sa Maylalang!' – / ganito ang panawagan sa iyo, *kanyang* anak, si Juan na Pinupuri, / Zacarias, na ginabayan ng Espiritu Santo.

Nang marinig ang mga salita ng banal na mensahe / *mula* kay Gabriel, / nagpakita ng pagsuway si Zacarias / at hinatulan ng katahimikan; / ngunit bigla siyang pinalaya rito: / sapagkat ipinanganak ang tinig ng Salita / – si Juan na Tagapanguna.

Theotokos: Lungsod ng Diyos, banal na Kayamanan, / na tinanggap ang Diyos, Hari ng lahat, / O Walang-Salang Ina ng Diyos, ingatan Mo ang Iyong mana, / na palaging nagpupuri sa Iyo / at may pananampalatayang iginagalang ang Iyong ipinanganak.

Kanon 2 (isinalin mula sa Slavonic: ang Griyegong Menaion ay naglalaman ng ibang kanon)

Irmos: Sa Kaniya na ginabayan ang Israel noong unang panahon, nang sila'y tumakas mula sa pagkaalipin sa ilalim ni Paraon, at siyang nagpatibay *sa kanila* sa ilang, magkanta tayo—sa Tagapagligtas, ating Diyos, sapagkat Siya'y pinurihan.

Ang katahimikan ng matanda ay sumasalamin / sa hiwaga ng nakasulat na Batas. / Sapagkat sa pagdating ng biyaya, tumahimik si Moises: / sapagkat sa paglitaw ng Kayamanang Karunungan, / lahat ay napilitan na manahimik.

Nang ang pari ay nag-aalay ng insenso sa templo, / isang Anghel ang lumitaw mula sa itaas *at* ipinahayag: / 'Dumating ako upang dalhan ka, O matanda, / ng mabuting balita ng isang pambihirang kapanganakan: / sapagkat matatanggap mo mula sa isang baog na sinapupunan ang bunga ng kapanganakan / – ang Mangauna ni Cristo!'

Bakit ka namamangha, matanda? / Bakit ka nakatayo roon, hindi nananampalataya sa nagpahayag nito sa iyo? / Sapagkat ang nagpahayag ay isang Anghel, / bagaman siya ay nasa anyo ng tao. / Tumahimik ka sandali, / hanggang sa ipanganak ang tinig ng Salita.

Siya na ginawa ang katahimikan ni Zacarias / na sagisag ng katahimikan ng nakasulat na Batas / at sa gayon ay ipinahayag sa akin ang mangangaral, / na nananawagan *ng* pagsisisi, / nagkaloob ng anak sa baog na babae – / ang Boses na sumisigaw *sa ilang*.

O kagalang-galang na mga gawa ng Mangauna ni Cristo! / Siya na, bago pa man ang kanyang lampin, / nakakilala sa Kanya na pumutol sa ating mga gapos at nagbanal sa mga bansa, / sa araw na ito, sa kanyang pagsilang kay Elizabeth, / ibinabalik *ang kanyang* tinig sa kanyang ama.

Theotokos: Ikaw, Templo ng Diyos / at ang espiritwal na hagdan / na ginamit ng Diyos sa pagbaba, / at, nang *magkatawang-tao Siya*, / itinaas ang ating kalikasan sa Langit, / ikaw ang aming pinupuri bilang Tagapamagitan ng kaligtasan.

Katavasia: Bubuksan ko ang aking bibig, / at ito'y mapupuno ng Espiritu; / at magsasalita ako sa Reyna at Ina, / at lilitaw akong maningning sa kagalakan, / at magkanta ako nang may kagalakan tungkol sa Kanyang mga kababalaghan.

Dalit 3

Kanon 1. Irmos: Hindi kami nagmamalaki sa karunungan, ni sa lakas, ni sa kayamanan, / kundi sa Iyo, Kristo, ang Hipostatiko na Karunungan ng Ama: / sapagkat walang *sinumang kasing* banal / gaya Mo, Minamahal ng Sangkatauhan.

Ang kapanganakan ng Panginoon ay mula sa Birhen, / ngunit ang ng minamahal na lingkod—mula sa isang matanda at baog na ina: / sapagkat isang himala, gaya ng nararapat, ang nauna sa isang himala.

Ang matanda at baog na babae / ay hinalikan ang Birheng Ina, / nang makilala nang walang kamalian kung paanong, sa pamamagitan ng Kaniyang Sanggol, / ang mga gapos ng baog ay nabuwag / ayon sa Banal na kalooban.

Theotokos: Ikaw na nagluwal sa Diyos na nagkatawang-tao sa iyong sinapupunan, nang hindi nakilala ang kasal! / Palakasin mo ako, na yumanig sa mga pag-atake ng mga pagnanasa: / sapagkat walang makakatulong, *O* Pinakadakilang Kalinisan, maliban sa Iyo!

Kanon 2. Irmos: Ikaw na nagpapatahimik sa kulog at lumilikha ng espiritu, / palakasin mo ako, O Panginoon, / upang tunay na magkanta ako tungkol sa Iyo / at gawin ang Iyong kalooban, / sapagkat walang banal na katulad Mo, aming Diyos.

Elizabeth, na dating baog, / ay naglarawan sa Iyong Simbahan, O Kristo, / *na tinawag* mula sa lahat ng mga bansa; / at, nang siya'y manganak nang may kaluwalhatian, muling ipinakita siyang ina ng maraming anak, / siya na dating baog.

Pagkatayong inihanda ang daan para sa Panginoon, / inihanda ang landas para sa Kanya, / itinuro mo rin sa mga tao ang mga bunga ng pagsisisi, / at itinuro mo *sa kanila* ang daan ng buhay, / O propeta at tagapanguna ni Cristo.

Sa araw na ito, si Elizabeth, na nagagalak, / ay niyayakap ka, O Harbular, sa kanyang matandang bisig / at sumisigaw, bilang pagpupuri: / 'Walang banal na gaya Mo, O Panginoon, aming Diyos!'

Theotokos: Inalis Mo ang kalungkutan ng mga ninuno, / nang ipinanganak Mo ang aming kagalakan – ang Tagapagbigay-buhay at Manunubos; / manalangin kang taimtim sa Kanya, O Pinakadakilang Dalagang Ina ng Diyos, / para sa kaligtasan ng Iyong kawan.

Katavasia: O Ina ng Diyos, / ikaw ay isang buhay at masaganang bukal / para sa iyong mga mang-aawit ng himno, na naghandog ng banal na piging na ito; / palakasin mo sila, / at sa iyong banal na kaluwalhatian / ipagkaloob mo sa kanila ang mga korona ng kaluwalhatian.

Sedalen, Tono 8.
Paralelo: Isang misteryosong utos:

Ang tinig ni Zacarias ay malinaw na ipinahayag, / nang ang Tinig ng Salita ay ipinanganak—ang Muna— / at inihayag sa lahat ang kawalang-bunga ng Batas, na sumigaw: / 'Magsisi kayo, kayong naninirahan sa lupa, / sapagkat si Jesus ay dumating at nagpakita / upang iligtas ang lahat mula sa sinaunang sumpa, na nagbibigay-liwanag sa kanila sa pamamagitan ng Binyag. / Tunay na isang pinakamagandang himala!*

Kaluwalhatian, Tono 4.
Kapareho ng: Napuno ng pagkamangha si Jose:

Tulad ng maliwanag na araw, mula sa sinapupunan ni Elizabeth / sumikat sa atin ang anak ni Zacarias; / at binuksan niya ang katahimikan ng kanyang ama, / at tinawag niya sa lahat ng tao nang buong tapang: / 'Handaan ninyo ang daan ng Panginoon, sapagkat Siya'y darating / at ililigtas ang mga lumalapit sa Kanya!' / O Juan, na inyong inihayag nang maaga, / ipagdasal ang aming kaligtasan!

At ngayon, O Ina ng Diyos: Ikaw, O Dalise, ay muling binago, sa pamamagitan ng Banal na Panganak mula sa Iyo, / ang mortal na kalikasan ng mga ipinanganak sa lupa, na nabulok dahil sa mga pagnanasa, / at binuhay ang lahat mula sa kamatayan tungo sa buhay na hindi nabubulok. / Kaya, gaya

ng nararapat, tinatawag ka naming lahat na pinagpala, / O Pinakaluwalhatiang Birhen, gaya ng iyong ipinahayag!'*

Dalit 4

Kanon 1. Irmos: Nakaupo sa kaluwalhatian / sa trono ng Pagkadiyos, / sa isang ulap na liwanag, / ang pinakadiyos na Hesus ay dumating, / *bitbit* ng isang walang-salang kamay, / at iniligtas ang mga sumigaw: / 'Kaluwalhatian, O Kristo, sa kapangyarihan Mo!'

Ang hindi masabi na mga hiwaga ay nauna ng isang hiwaga— / ang pagbabago ng mga batas na ibinigay sa kalikasan, / na nagpapahiwatig ng kaligtasan *nito* mula sa kahinaan, / ang pagpapanumbalik nito, O Kristo, at ang pagkadiyos nito.

Isaias, sa inspirasyon ng Ama, ay nagpahayag ng isang propesiya, / *na nakatuon sa* Anak, na magiging tao: / 'Narito, sinugo ko sa harap ng iyong mukha ang isang mortal na Herald, *subalit* katumbas ng mga Anghel, / na sumisigaw: / Luwalhati, O Kristo, sa iyong kapangyarihan!'

Ipinanganak ako upang magsilbi bilang alipin ng Panginoon: / sapagkat ito ang dahilan kung bakit ako dumating – / upang ipahayag ang Kanyang pagdating, / *at* upang ang kapanganakan *ng* Birhen ay maipahayag nang maaga / ng baog na matandang babae na sa himala'y nanganak.

Theotokos: Ang Banal na Ina ng Diyos, / na kung saan ang Panlalangit na Salita ng Ama / ay nagkaloob na manirahan, na parang sa isang mabangong tahanan, / ay hindi naranasan ang pagkabulok ng sinapupunan ni ang mga kirot ng panganganak, / at tunay na ipinanganak si Emmanuhel – ang Diyos-tao.

Kanon 2. Irmos: Narinig ko ang tungkol sa Iyong maluwalhating probidensya, Kristo Diyos, / na Ika'y ipinanganak mula sa Birhen, / upang iligtas ang mga sumisigaw mula sa ilusyon: / 'Luwalhati sa Iyong kapangyarihan, O Panginoon!'

Ang pagsisisi ay nahayag sa pamamagitan ng iyong kapanganakan, / O Nangunguna at Tagapahayag. / Sapagkat ikaw lamang ang nangaral, na sumisigaw: / 'Magsisi kayo, sapagkat malapit na ang Kaharian ng Langit!'

Pinagtitibay ang pagkabirhen at nagwawagi ang kabanalan, / nagagalak ang ilang at nagdiriwang ang sanlibutan / sa iyong kapanganakan, O Nangunguna.

Nagagalak si Elizabeth, at muling nagsalita si Zacarias: narito, biglang nabago at naliwanagan silang dalawa sa kanilang katandaan sa pamamagitan ng tinig ni Juan.

Theotokos: *Tulad ng* pagmasdan ka ng tagapagbigay-batas noong una / sa hindi nasusunog na palumpong, / gayon din tiningnan ka ni Daniel *bilang* isang banal na bundok, / O nag-iisang Birheng Ina, Pinuno na Ginang.

Katavasia: Nakaupo sa kaluwalhatian / sa trono ng Pagkadiyos, / sa isang magaan na ulap, / ang pinakadiyos na Hesus ay dumating, / *dinala* ng isang walang dungis na kamay, / at iniligtas ang mga sumigaw: / 'Kaluwalhatian, O Kristo, sa Kalooban Mo!'

Kanta 5

Kanon 1. Irmos: 'Ngayon ay babangon ako,' ang sabi ng Diyos nang propetiko, / 'ngayon ay itataas ako, ngayon ay papurihan ako,' / nang kunin Niya *ang kalikasan* ng nahulog mula sa Birhen / at itinaas *ito* sa kahanga-hangang liwanag / ng Aking Pagkadiyos.

Ipinamalas ng lupa ang tunay na tagapahayag sa lahat ng bagay, isang tinig na nangangaral sa lahat sa wika ng Espiritu, tungkol sa Anak ng Birhen, ang Katotohanan, na yumukod sa atin mula sa Langit sa isang materyal na katawan.

Ginawa ka ng Panginoon, sa lahat ng paraan, na isang tunay na sulo ni Cristo, na nagbibigay-liwanag sa lahat, na bumabalot sa mga kaaway Niya ng hiya na parang kasuotan, na tunay na ipinangangaral ang Salita ng Diyos—ang Anak.

Ang buong nilikha ay nagagalak, na pinukaw ng Diyos, / sa iyong kapanganakan: / sapagkat ikaw, O Pangunahing Tagapahayag, ay lumitaw / bilang isang anghel sa lupa at isang taong langit, / na naghulaan sa amin / ng Pagkakatawang-tao ng Diyos na nasa Langit.

Theotokos: Mula sa Iyo, O Ama, ipinanganak ang Siyang Nagkakahoy-Wala, ang walang-hanggang Salita, na hindi kailanman nahihiwalay sa Iyo bilang nag-iisang Anak, at Siya mismo ay sa wakas ay nagkatawang-tao mula sa Birhen *sa pamamagitan ng inspirasyon* ng Espiritu Santo.*

Kanon 2. Irmos: Sumiklab sa akin ang liwanag ng mga utos Mo, O Panginoon, / sapagkat mula pa sa madaling-araw ay nananabik sa Iyo ang aking diwa at umaawit tungkol sa Iyo: / sapagkat Ikaw ang aming Diyos, / at sa Iyo ako'y lumalapit, O Hari ng sanlibutan.

Inihanda Mo ang isang bituin, O Araw ng Katuwiran, / – ang Iyong Paunang si Juan na Maminto, / na ipinanganak sa araw na ito ayon sa pangako / at siyang nagpatahimik sa tinig *ng kanyang* ama.

Huwag kang magsalita, huwag kang tutol, O banal na matanda, / sapagkat si Gabriel ang nakikipag-usap sa iyo, / ang una sa mga Arkanghel, na nagpapahayag / ng mga hiwaga ng Diyos at ng Kanyang pagdating sa atin.

Matanda, huwag kang mag-alinlangan, / sapagkat ang Diyos ay nagbibigay ng pangako / na sa iyong katandaan ay magkakaroon ka ng isang anak na lalaki, / na sa kanyang kapanganakan ay maraming magagalak, / sapagkat siya ay darating sa kapangyarihan ni Elias.

Propeta, tagapaghayag, Tagapanguna, / na isinilang mula sa baog na sinapupunan, tagapangaral ng pagsisisi, / tupa ng ilang, sulo ng Liwanag, / ipanalangin mo ang lahat ng nagbibigay-pugay sa iyo nang may pananampalataya.

Theotokos: Tulad ng isang hindi matatawarang pintuan, / at isang palumpong na tinubuan ng tinik na hindi nasilab ng apoy, / at isang bundok na hindi nabiyak, / na doon ay hinukay ang Bato – mula sa Iyo, O Siyang nagkatawang-tao, / inaawitan *ka* namin, *O* Pinuno'y Ginang, / Ina ng Maylalang ng lahat.

Katavasia: *Ang* buong *mundo* ay namamangha / sa Iyong banal na kaluwalhatian: / sapagkat Ikaw, Birheng hindi nakilala ang kasal, / ay nagdalang-tao sa Kataas-taasang Diyos sa *Iyong* sinapupunan / at ipinanganak ang walang hanggang Anak, / na nagkakaloob ng kapayapaan sa lahat ng nag-aawit ng Iyong papuri.

Awit 6

Kanon 1. Irmos: Pumasok ako sa kailaliman ng dagat, / at ako'y nilunod ng bagyo ng aking maraming kasalanan; / ngunit, bilang Diyos, itaas Mo ang aking buhay / mula sa kailaliman, O Pinakamahabagin.

Kinilala mo si Dios na Verbo, bilang isang propeta, sa sinapupunan ng iyong ina, at, sa pamamagitan niya, ipinaliwanag mo ang mga hiwaga ng Dios sa madilim na santuwaryo, habang tinititigan mo ang Hindi-Mapaparaing Liwanag.

Walang patid, na gaya ng tinig ng Sumisigaw, / ay huwag kang tumigil sa pagmamakaawa sa Tagapagligtas ng sanlibutan / upang wakasan ang espiritwal na kamangmangan / ng mga umaawit ng iyong Pagkabinyag, O Binyagan.

Theotokos: Ang iyong dalisay na sinapupunan, O Ina ng Diyos, / ay naging panirahan ng Hindi-maaring-lapitan na Pagkadiyos, / na hindi matititigan ng mga hukbo sa langit / nang hindi nanginginig sa takot.

Kanon 2. Irmos: Ang unos ng mga kaisipan na dumadagsa sa akin, hihila ako sa kailaliman ng walang-hanggang mga kasalanan, ngunit Ikaw, O Mabuting Helmsman, mabilis na lumilitaw, gabayan ako, gaya ng ginawa Mo sa propeta, at iligtas Mo ako.

Sa araw na ito, si Juan, mamamayan ng ilang, ay ipinanganak, / ang mangangaral ng pagsisisi at tunay na saksi ng biyaya, / ang Muna ng Salita at ang bituin / na sumisikat bago *ang paglitaw* ng Liwanag.

Sa araw na ito, ang binakong palakol / ay nag-aalok sa mga kaluluwa ng pagkakataong putulin ang pagka-aba / at itinatanim ang mga bunga ng birtud: / narito, ito'y lalo pang lumalapit / sa iyong kapanganakan, Unang Nagbalita.

Ang Jordan ay maluwalhating nagagalak / at nagdiriwang, nang maunawaan *ang naganap*, / nang marinig si Juan na ipinanganak ng isang baog na sinapupunan, / habang ang dagat ay nag-uumayaw, naglalaro sa kanyang mga tubig.

Ang sulo na lumitaw bago ang pagdating ng Liwanag / ay ipinahayag ang Kordero ng Diyos, ang Tagapagligtas, / na nagpailaw sa lupa, / at na, mula sa lahat ng nilikha, / ay espiritwal na itinakda bilang isang hain.

Theotokos: Ikaw na nanganak sa kalaliman ng awa! / Matapos malunod ang kalaliman ng aking mga pagnanasa sa kalaliman ng Iyong habag, / ipagkaloob mo sa akin ang pagbuhos ng luha mula sa puso, / O Walang-Salang Ina ng Diyos.

Katavasia: Habang ipinagdiriwang natin ang banal at kagalang-galang na / kapistahan ng Ina ng Diyos, / halina, kayong mga pantas sa Diyos, / palakpakan natin, / papurihan ang Diyos na ipinanganak mula sa kaniya.

Kontakion, Tono 3.
Kapareho ng: Ang Birhen sa araw na ito:

Sa araw na ito, siya na dating baog ay nanganak sa Pangunahin ni Cristo, / at siya ang katuparan ng bawat hula. / Sapagkat tungkol sa Kaniya na hinulaan ng mga propeta, / siya, nang ipatong niya ang kaniyang kamay sa Kaniya sa Ilog Jordan, / ay napatunayang isang propeta ng salita ng Diyos, / isang tagapahayag at, kasabay nito, isang Pangunahin.

Ikos: Purihin natin ngayon ang Tagapanguna ng Panginoon, / na ipinanganak ni Elizabeth sa pari mula sa baog na sinapupunan, subalit hindi walang binhi: / sapagkat si Cristo lamang ang dumaan sa sinapupunang *iyon na* walang ibang nakagawa – walang binhi. / Ang baog ay nagdalang-tao kay Juan, / subalit hindi niya siya ipinanganak nang wala ang kanyang asawa. / Ngunit si Jesus, sa pamamagitan ng lilim ng Ama at ng Banal na Espiritu, / ay ipinanganak mula sa dalisay na Birhen. / Ngunit sa Kanya na ipinanganak nang walang binhi / ay lumitaw mula sa baog na babae ang isang propeta, / isang tagapahayag at, kasabay nito, ang Tagapanguna.

Kanta 7

Kanon 1. Irmos: Tatlong binata sa Babilonia, / itinuring na hungkag ang utos ng tirano, / sumigaw sa gitna ng apoy: / 'Pinagpala Ka, O Panginoon, / Diyos ng aming mga ninuno!'

Bago, sa kadiliman, / ipinanganak ang buong nilikha sa lupa, O Paunang Dumating; / ngunit ikaw ay lumitaw *na parang* madaling-araw, na ipinapahayag: / 'Pinagpala Ka, O Panginoon, Diyos ng aming mga ninuno!'

Ang iyong maluwalhating kapanganakan, O Pangunahin, mula sa isang baog na sinapupunan, ay nagpagaling sa buong naghihirap na kalikasan, na nagtuturo sa *lahat* na umawit: 'Pinagpala Ka, O Panginoon, Diyos ng aming mga ninuno!'

Ipinanganak ka, O Nanguna, ng isang baog na babae, / at narito, dahil sa baog na kalagayan ng Kautusan, / tunay na dumating ang biyaya, na umaawit kay Cristo: / 'Pinagpala Ka, O Panginoon, Diyos ng aming mga ninuno!'

Theotokos: O dalisay at pinagpalang Birhen, / ipagdalangin mo kami na nananalangin sa Iyo; / sapagkat inilalagay naming lahat ang aming pag-asa sa Iyo at sumisigaw sa Iyo: / 'O Ginang, huwag mong hamakin ang Iyong mga lingkod!'

Kantiko 2. Irmos: Ang mga anak ni Abraham sa pugon ng mga Persiano, / na mas sinindihan ng pagmamahal sa kabanalan kaysa ng mga apoy, ay sumigaw: / 'Pinagpala Ka sa templo ng Kaluwalhatian Mo, O Panginoon!'

Si Zacarias, na matagal na nanahimik, / ay nabasag ang kanyang katahimikan sa pamamagitan ng kanyang sulat; / at, nang muling magsalita sa iyong kapanganakan, O Pangunahing Magsusugo, / ay ipinahayag ang biyaya ng Espiritu sa isang napakaluwalhating paraan.

Ang kagalang-galang na Elizabeth, na baog *at* walang anak, ay inihahalintulad sa Simbahan, na minsang napadilim ng mga hain at *ng kanilang* mga inapo, ngunit ngayo'y ipinagmamalaki ang kagandahan at ang pagsilang *mula sa itaas*.

Sa araw na ito, sa kapanganakan ng Mauna, / hinahasa ang espiritwal na palakol, / na siyang nagpuputol sa lahat ng paghihimagsik ng mga pagnanasa, / at ang mga bunga ng pagsisisi / ay misteryosong sumisibol.

Pinupuri ka namin, Juan na Tagapanguna, / bilang ministro *ng* Lumang *Tipan* at *ng* Bagong *Tipan*, / na naghahanda ng tuwid na mga daan para kay Cristo, / nililinis ang bakuran ng mga kasalanan gamit ang espiritwal na pala.

Tulad ng bituin na nagmamadali sa harap ng Araw – si Cristo na ating Diyos, ang kagalang-galang na Juan, na Tagapanguna at mangangaral ng pagsisisi, pagpurihan natin siya nang buong sigla, siya na ipinanganak ng baog.

Theotokos: Sa iyong sinapupunan, O Birhen, nanahan Siya na nabuo nang walang binhi, / at ipinanganak sa pamamagitan ng di-mailahad at sukdulang kababaang-loob, / at nagpakalumo para sa ating kapakanan; / huwag kang tumigil, O Ina ng Diyos, sa pagdalangin para sa ating lahat.

Katavasia: Hindi pinarangalan ng mga banal ang mga nilikha higit sa Lumikha, kundi, matapang nilang tinalo ang apoy na nagbanta *sa kanila*, at masayang umawit: 'Pinakapuri-puring Panginoon at Diyos ng aming mga ninuno, pinagpala Ka!'

Kanta 8

Kanon 1. Irmos: Mabuting Tagapagkaloob, makapangyarihang Kristo, / nang bumaba Ka sa gitna ng mga apoy sa mga nagpakita ng kabanalan, / binasa Mo sila at tinuruan Mo silang umawit: / 'Lahat ng nilikha, pagpalain at awitan ninyo ang Panginoon!'

Si Moises ang tagapagbigay ng batas, / samantalang si Jesus ang Diyos ng Bagong Tipan. / Ngayon ang Nangunguna ay kumakanta, bilang tagapamagitan sa pagitan ng dalawa: / 'Lahat ng nilikha, pagpalain at magpuri sa Panginoon!'

Mula sa isang bakaw na sinapupunan lumabas ang kalapati—ang Nanguna: / ngayo'y ang kaniyang gubat, na itinanim ng Diyos, / ay nagbunga para sa Simbahan ni Cristo at umaawit: / 'Lahat ng nilikha, pagpalain at awitan ang Panginoon!'

Mga taong tagapagdalang-Diyos, banal na bansa, maging gaya ng kalapati ni Cristo at magkanta nang may tinimpla ng pulot na tinig, namumuhay sa kabanalan: 'Lahat ng nilikha, pagpalain at purihin ang Panginoon!'

Trinidad: Pinaliwanagan ng liwanag ng Trinidad, parangalan natin ang Di-likha na iisang Diyos sa Ortodoksong pananampalataya, na nagsisigaw nang walang patid na labi: 'Lahat ng nilikha, pagpalain at magkanta sa Panginoon!'*

Kanon 2. Irmos: Lahat ng bagay, O Panginoon, nilikha Mo sa pamamagitan ng Kalooban Mo, / at ang lupa ay itinatag Mo rin, ayon sa Kalooban *Mo*, / inilagay Mo sa ibabaw ng mga tubig bilang pundasyon *nito*; / kaya't tayo'y lahat ay sumisigaw sa awit: / 'Purihin ang Panginoon nang walang patid, / *lahat* ng nilalang ng Panginoon, purihin ninyo ang Panginoon!'

Ikaw ay nakakilala *sa Kanya*, O Pangunahing Tagapahayag, / *Siyang* sinamba *mo* bago *ka pa man* ipinanganak / at bago ka pa man binalot sa lampin—si Cristo, ang Tagapagbigay ng buhay; / at itinuro mo Siya, na tumatalon sa tuwa *sa sinapupunan* / at tinawag mo Siyang iyong Panginoon, / gamit ang dila ng iyong ina / upang magkanta tungkol kay Cristo, ang aming Diyos.

Ang mga hangganan ng sansinukob ay ipinagdiriwang nang maaga sa araw na ito; / nagagalak ang mga anghel at ang mga espiritu ng mga matuwid; / nagagalak ang mga buhay sa pagsilang ni Juan, / gayundin *ang* mga yumao, na mula sa kaniya ay tumanggap / ng pangangaral ng Tagapagligtas ng lahat – ang Panginoon.

Sa araw na ito, naisunod sa halimbawa ni Juan, / ang Ilog Jordan ay nagningning nang marilag sa mga batis nitong mamasa-masa, / nang marinig nito ang tungkol sa ipinanganak mula sa isang matandang baog, / na ang buhay ay katumbas ng sa mga anghel, / na tinuldukan ang mga daan at landas ng Panginoon / at siyang nagbinyag sa sanlibutan.

Sa araw na ito, isinulat ni Zacarias sa isang tableta / ang pangalang ibinigay ng Diyos sa propeta at Pambungad / at tahimik na ipinahayag: / 'Juan ang magiging pangalan ng ipapanganak sa akin sa aking katandaan: / sapagkat ang ipinanganak ayon sa pangako / ay nararapat na magkaroon ng isang hindi pangkaraniwang pangalan!'

Theotokos: Isang matatag na aliw at walang-hiyaing pag-asa, isang hindi matitinag na pader at banal na paghahabi, ang iyong bayan ay mayroon sa Iyo – yaong mga nagluluwalhati sa Iyo, O Birhen, at, sa kanilang pagliligtas, ay taimtim na sumisigaw: 'Purihin ang Panginoon nang walang patid, lahat ng mga gawa ng Panginoon!'

Katavasia: Ang Anak ng Ina ng Diyos ay nagligtas / sa mga banal na kabataan sa pugon: / noon ay isang pahiwatig, ngayo'y katuparan; / Tinawag Niya ang buong sansinukob upang magkanta sa Iyo. / Magkanta sa Panginoon, O mga nilikha, / at itas Siya magpakailanman!

Dalit 9

Kanon 1. Irmos: Ang hindi masabi na hiwaga ng Salita ng Diyos / ay malinaw na natupad sa iyo, O Pinakadakilang Dalaga, / sapagkat ang Diyos ay nagkatawang-tao mula sa iyo sa pamamagitan ng Kanyang awa. / Kaya't pinupuri ka namin bilang Ina ng Diyos.

Narito, ang tinig—ang Pangunang Nagbalita—ay tumatawag *sa* mga pusong tigang at hungkag / *at* ipinapahayag: / 'Ihanda ninyo ang daan para kay Cristo ngayon, / sapagkat Siya'y darating nang may kaluwalhatian!' / Sa pagsunod sa kaniya, pinupuri natin *ang Panginoon*.

Tulad ng noong mga unang panahon, sa pamamagitan ng Banal na Espiritu, ikaw, O Pangunahing Mababawi, ay lantad na ipinahayag ang Anak, ang Kordero ng Diyos na nag-aalis ng kasalanan ng sanlibutan, *gayon din ngayon*, mamamagitan ka para sa iyong kawan upang sila'y mailigtas sa kanilang mga kasalanan.

Trinitario: Ang Isa, Tatlo sa bilang, / ang Magkakatulad na Trinidad, / tayo, ang mga tapat, ay magkanta tungkol sa Kanya sa paraang Ortodokso at luwalhatiin Siya, / habang Siya ay banal na nagbibigay-liwanag sa atin / at pinupuno ang ating mga kaluluwa / ng ningning ng Kanyang nakatagong liwanag.*

Theotokos: Ikaw na naghahari sa buong nilikha! / Ibigay Mo sa iyong bayan ang samsam ng tagumpay, / at gawing kaaya-aya ang kaaway ng Simbahan, / upang idayaw ka namin bilang Ina ng Diyos.

Kantiko 2. Irmos: Sapagkat ang Makapangyarihan ay gumawa ng mga dakilang bagay para sa akin, / at banal ang Kanyang pangalan, / at ang Kanyang awa / ay nananatili mula sa henerasyon hanggang sa henerasyon sa mga natatakot sa Kanya.

Narito, isang dakila at maluwalhating tanda / ang ginawa ng Diyos para sa iyo, o pari: / sapagkat sa iyong katandaan at bagaman tuyot na ang iyong mga miyembro *ng katawan*, / ikaw ay nanganak ng isang anak—ang Nanguna.

Maaaring marinig ito ng baog at magpuri sa Diyos, / sapagkat narito, si Elizabeth ay sumisigaw: / 'Sa aking katandaan at bagaman nangalanta ang aking mga miyembro *ng katawan*, / ako'y nanganak ng Pangunahing Tagapahayag!'

Magalak ka, Zacarias, at magsaya ka ngayon sa Diyos: / sapagkat narito, si Elizabeth, sa kanyang katandaan, ay pinapasuso ang kanyang anak sa dibdib / at, bagaman ang kanyang mga miyembro *ng katawan* ay nanghina, / ipinanganak ang Pangunahing Tagapaghayag.

Luwalhati sa Kaniya na nagbigay sa baog na babae ng anak sa kanyang katandaan, / at sa matanda at propeta ng isang anak na lalaki, / na naghahanda para sa Kaniya ng isang perpektong bayan / – ang Banal na Pangunahing Tagapahayag.

Theotokos: Sa iyo Siya nanahan, / Siyang nanahan sa kandungan ng Ama, / ay ipinanganak na walang pasyon at hindi natagpuan ng kabulukan, / at sa pamamagitan ng Kanyang awa dinala Niya tayo / sa Ama at sa Banal na Espiritu.

Katavasia: Magalak ang bawat kaluluwang ipinanganak sa lupa / na pinaliwanagan ng Espiritu; / magalak din ang kalikasan ng mga walang-katawang Isip, / na nagbibigay-pugay sa banal na pagdiriwang ng Ina ng Diyos, / at sabihin nilang: / 'Magalak ka, Pinakabiyaya, / Dalise Ina ng Diyos, Palaging Birhen!'

Luminaryo.
Sa parehong tono: O mga kabiyak, pakinggan ninyo ito:

Sa araw na ito, ang kapanganakan ng Pambungad, na nagdudulot ng kagalakan, / ay nagtatapos sa kalungkutan ng katahimikan ng kanyang ama / at sa pagka-baog ng kanyang ina, / at ipinangangako ang darating na kagalakan at tuwa. / Kaya, ang buong nilikha / ay nagagalak sa kanyang pagdiriwang.

Sa Ina ng Diyos, katulad: Ang mga propeta ay nangaral, / ang mga Apostol ay nagturo, / at ang mga martir, matalino sa Diyos, / ay malinaw na inamin ang Iyong Anak / bilang Diyos ng lahat, O Pinakadakila sa Lahat. / Kasama nila, dinadakila ka *rin* namin, / sapagkat sa pamamagitan Mo kami ay nailigtas mula sa sinaunang hatol.

Sa 'Papuri', stichera sa metrong 4, tono 8.
Katulad: O pinakadakila at kagalang-galang na himala:

O, kamangha-manghang himala! / Mula sa isang matandang ina / ang tagapanguna ng Salita ng Diyos, / si Juan ay nagmamadaling ipinanganak sa araw na ito; / pinipigilan ang dila, ipinahayag niya / sa pamamagitan ng *kanyang* kapanganakan sa pinakamalinaw na paraan. / O, ang Iyong di-mailarawang probidensya, O Panginoon! / Sa pamamagitan niya, O Kristo, iligtas Mo ang aming mga kaluluwa, / bilang Siyang Mapagkawanggawa.

O, kamangha-manghang himala! / Siya na ipinanganak mula sa isang babae / at siyang pinakadakila sa mga propeta / ay nagwakas sa sumpa dahil sa pagka-baog ng kanyang ina, / dumating sa espiritu at kapangyarihan ni Elias / *upang* ihanda ang daan para sa Panginoon. / O, ang Iyong di-mailarawang awa, O Panginoon! / Sa pamamagitan niya, O Kristo, iligtas Mo ang aming mga kaluluwa, / bilang Siyang Mapagkawanggawa.

Oh, kahanga-hangang himala! / Siya na ipinahayag sa bayan *ang pagdating* ni Cristo *at* ang Kanyang pagpapakumbaba / ay ipinakita, bilang pinakamataas sa lahat, sa pamamagitan ng tinig *Niya* / at, sa pamamagitan ng banal na kapangyarihan, / pinagaling ang pagka-baog ng ina at binuksan ang dila ni Zacarias. / Oh, dakila ang Iyong mga kababalaghan, O Panginoon! / Sa pamamagitan nila, O Kristo, iligtas Mo ang mga nagpapalala / sa Iyong dakilang Pangunahing Tagapahayag.

O, katinguhang himala! / Sa lahat ng ipinanganak sa lupa, / ang Propeta at Pangunahing Tagapahayag ang pinakadakila, / at ang pinakamataas sa mga propeta, / at tagapahayag ng pagdating ni Cristo, / ang unang tumalon sa sinapupunan ng kanyang ina. / O, Kayo na may pinakadakilang mga kaloob, Mahal na Tagapagmamahal ng Sangkatauhan! / Sa pamamagitan nila, O Cristo, iligtas ang aming mga kaluluwa, / bilang Makapangyarihan.

Kaluwalhatian, Tono 6. Himno ni Anatolius: Ang Bituin ng mga bituin – ang Pangunahing Tagapahayag / ay ipinanganak sa araw na ito mula sa sinapupunan ng isang baog na babae sa lupa, / si Juan, minamahal ng Diyos, / at inihahayag ang liwanag ni Cristo, / ang Umuusbong na Araw mula sa kaitaasan, / isang gabay para sa mga matuwid sa kanilang paglalakbay**.**

At ngayon, sa Theotokos: O Theotokos, Ikaw ang tunay na Ubasan, / na nagbunga para sa atin ng Bunga ng buhay; / ipinamamanhik namin sa Iyo: mamamagitan ka, O Ginang, / kasama ng mga Apostol at ng lahat ng mga santo / para sa awa ng aming mga kaluluwa.

Ang Dakilang Doxolohiya, ang Ektenia at ang Pagpapauwi.

SA LITURHIYA

Pinagpala ang Nanguna: mula sa unang kanono, ode 3 sa ika-4 na tono, at mula sa ikalawa, ode 6 sa ika-4 na tono.

Troparion, tono 4

Propeta at Pangunahing Manghahayag ng pagdating ni Cristo, / hindi namin kayang purihin ka nang karapat-dapat, / habang pinaparangalan ka namin nang may pag-ibig; / sapagkat ang pagka-baog ng iyong ina at ang katahimikan ng iyong ama ay nagwakas / sa iyong maluwalhati at banal na kapanganakan, / at ang Pagkakatawang-tao ng Anak ng Diyos ay ipinahayag sa mundo.

Kontakion, Tono 3.
Kapareho ng: Ang Birhen sa araw na ito:

Ang dating baog ay nanganak ngayon ng Pangunahing Tagapahayag ng Cristo, / at siya ang katuparan ng bawat hula. / Sapagkat tungkol sa Kaniya na hinulaan ng mga propeta, / siya, nang ipatong niya ang kaniyang kamay sa Kaniya sa Ilog Jordan, / pinatunayan niyang siya ay propeta ng Salita ng Diyos, / isang tagapahayag at, kasabay nito, isang Pangunahing Tagapahayag.

Prokeimenon, Tono 7

Magalak ang mga matuwid sa Panginoon, / at ilagay nila ang kanilang tiwala sa Kaniya. **Taludtod:** Pakinggan Mo, O Diyos, ang aking tinig nang ako'y nanalangin sa Iyo. Awit 63:1A, 2A

Epistola sa mga Taga-Roma, simula 112

Mga kapatid, ang kaligtasan ay mas malapit na sa atin ngayon kaysa noong una tayong naniwala. Lipas na ang kalagitnaan ng gabi, malapit na ang araw. Tanggalin natin ang mga gawa ng kadiliman at isuot ang baluti ng liwanag. Maging matuwid tayo sa ating pamumuhay, gaya ng nasa liwanag: huwag magpakasasa o maglasing, huwag gumawa ng pakikipagtalik na labag sa batas o malikot na pamumuhay, huwag mag-aaway o magselos; kundi isuot natin ang Panginoong Jesucristo, at huwag tayong magbigay-loob sa mga pagnanasa ng laman. Tungkol sa mahina sa pananampalataya, tanggapin ninyo siya nang hindi nakikipagtalo tungkol sa kaniyang mga opinyon. May isang tao na naniniwala *na maaari niyang* kainin ang lahat, samantalang ang mahina ay kumakain lamang ng gulay. Huwag hamakin ng kumakain ang hindi kumakain, at huwag husgahan ng hindi kumakain ang kumakain; sapagkat tinanggap siya ng Diyos. Sino ka upang husgahan ang lingkod ng iba? Kung siya'y tumatayo o nabubuwal, ginagawa niya ito sa harap ng kanyang sariling Panginoon. At siya'y papanindigan, sapagkat may kapangyarihan ang Diyos na panindigan siya.

Roma 13:11b–14:4

Alleluia, Tono 1

Pinagpala ang Panginoon, ang Diyos ng Israel, sapagkat dinalaw Niya at tinubos ang Kanyang bayan. **Talata:** At ikaw, bata, tatawagin kang propeta ng Kataas-taasan. Lucas 1:76, 68

Ang Ebanghelyo ayon kay Lucas, simula 1

Dahil maraming nagsikap na gumawa ng salaysay tungkol sa mga pangyayaring nangyari sa ating piling, ayon sa ipinamana sa atin ng mga taong mula pa sa simula ay mga saksi ng mga pangyayaring ito at mga lingkod ng Salita, ay inakala kong mabuti rin, matapos kong masusing siyasatin ang lahat ng ito mula sa simula, na isulat sa iyo, pinakamahal na Teofilo, ang isang maayos na salaysay, upang malaman mo ang katiyakan ng mga aral na itinuro sa iyo. Sa mga araw ni Herodes na hari ng mga Hudyo, may isang pari na si Zacarias, mula sa pangkat ni Abias, at ang kanyang asawa ay isa sa mga anak na babae ni Aaron; ang kanyang pangalan ay Elizabeth. Pareho silang matuwid sa paningin ng Diyos, at namumuhay nang walang kapintasan sa lahat ng utos at tuntunin ng Panginoon. Ngunit wala silang anak, sapagkat baog si Elizabeth, at parehong matanda na sila. Nangyari na, habang isinasagawa niya ang kanyang tungkuling pagka-pari sa harap ng Diyos ayon sa kaugalian ng pagkasaserdote, siya ang napili sa pamamagitan ng kapalaran na pumasok sa templo ng Panginoon upang maghandog ng insenso; at ang buong pulutong ng bayan ay nananalangin sa labas sa oras ng paghahain ng insenso. Pagkatapos ay lumitaw sa kanya ang anghel ng Panginoon, na nakatayo sa kanang bahagi ng altar ng insenso. Nang makita siya ni Zacarias, nataranta siya at kinabahan nang labis. Ngunit sinabi sa kaniya ng anghel, 'Huwag kang matakot, Zacarias, sapagkat dininig ang iyong panalangin, at ang iyong asawa na si Elizabeth ay magbubuhat sa iyo ng isang anak na lalaki, at tatawagin mo siyang Juan. At magkakaroon ka ng kagalakan at tuwa, at marami ang magagalak sa kanyang pagsilang; sapagkat siya ay magiging dakila sa paningin ng Panginoon, at hindi siya iinom ng alak o anumang nakalalasing na inumin, at siya ay mapupuno ng Espiritu Santo mula pa sa sinapupunan ng kanyang ina, at babalikan niya ang maraming anak ng Israel sa Panginoon nilang Diyos. At siya ang hahanga sa kaniya sa diwa at kapangyarihan ni Elias, upang ibalik ang puso ng mga ama sa kanilang mga anak, at ang mga suwail sa kabiasnan ng matuwid, upang ihanda ang bayan na handa para sa Panginoon.' At sinabi ni Zacarias sa anghel, 'Sa anong *palatandaan* malalaman ko ito? Sapagkat matanda na ako, at ang aking asawa ay matanda na rin.' At sumagot sa kaniya ang anghel, 'Ako si Gabriel na nasa harapan ng Dios, at sinugo ako upang magsalita sa iyo at ipabatid sa iyo ang mabuting balitang ito. At narito, mananahimik ka at hindi makapagsasalita hanggang *sa* araw na matupad ang mga ito, sapagkat hindi ka naniwala sa aking mga salita, na matutupad sa takdang panahon.' Pinaghihintay ng mga tao si Zacarias at nagtataka kung bakit siya natagal sa templong ' '. Nang lumabas siya, hindi siya makapagsalita sa kanila, at naunawaan nila na siya ay nakakita ng isang pangitain sa templo; at patuloy siyang nagbibigay ng mga senyales sa kanila habang nananatiling pipi. At nangyari na, nang matapos ang mga araw ng kaniyang paglilingkod, siya ay umuwi. Pagkatapos ng mga araw na iyon, nagdalang-tao ang kanyang asawa na si Elizabeth, at sa loob ng limang buwan ay nagtago siya sa lahat, na nagsasabing, 'Ito ang ginawa ng Panginoon para sa akin sa mga araw na ito, nang ikalugod Niya na alisin ang aking kahihiyan sa piling ng mga tao.' Nang dumating ang panahon ng kanyang panganganak, siya ay nanganak ng isang lalaki. Narinig ng kanyang mga kapitbahay at kamag-anak na ipinagkaloob sa kanya ng Panginoon ang malaking awa, at sila'y nagalak kasama niya. Nang ikawalong araw, dumating sila upang tuliin ang bata, at nais nilang pangalanin siyang ayon sa pangalan ng kanyang ama, si Zacarias. Ngunit ang kanyang ina ay nagsabi, 'Hindi, Juan ang itatawag sa kanya.' Sinabi nila sa kanya, 'Walang sinuman sa iyong angkan ang may ganoong pangalan.' At naghanap sila ng palatandaan mula sa kanyang ama upang malaman kung ano ang nais niyang ipangalan sa kanya. Nang hingan siya ng tableta, isinulat niya, 'Juan ang kanyang pangalan.' At namangha silang lahat. Agad na nabuksan ang kanyang bibig at nalusutan ang kanyang dila, at nagsimulang magsalita siya, pinupuri ang Diyos. Kinatawan ng takot ang lahat ng naninirahan sa paligid, at sa buong *kabundukan* ng Judea ay pinag-uusapan ng mga tao ang lahat ng mga pangyayaring ito. At ang lahat ng nakarinig ay iningatan *ang mga ito* sa kanilang puso, na nagsasabing, 'Ano kaya ang magiging kapalaran ng batang ito?' Sapagkat ang kamay ng Panginoon ay sumasa kaniya. At si Zacarias na kaniyang ama ay napuno ng Banal na Espiritu at humula, na nagsasabi: Pinagpala ang Panginoon, ang Diyos ng Israel, sapagkat dinalaw at tinubos niya ang kanyang bayan. At ikaw naman, bata, ay tatawaging propeta ng Kataas-taasan, sapagkat hihigit ka sa harap ng Panginoon upang ihanda ang kanyang mga daan.' Lumaki ang bata at lumakas sa espiritu; at nanirahan siya sa ilang hanggang sa araw na siya'y lumitaw nang hayag sa Israel.

Lucas 1:5–25, 57–68, 76, 80

Komunyon

Ang matuwid ay maaalaala magpakailanman; hindi siya matatakot sa paninirang-puri. Alleluia.
(3) Awit 111:6B–7A

Binabasa natin nang maaga ang mga karaniwang babasahin mula sa Epistola at Ebanghelyo. Dapat tandaan na kung ang kapistahan ni Juan na Tagapanguna ay mahuhulog sa Linggo, ito ay may prayoridad kaysa sa lahat ng iba pang babasahin sa Linggo.

Panalangin

Binyag ni Cristo, mangangaral ng pagsisisi! Huwag mo akong hamakin, isang nagsisisi, kundi kasama ng mga Langitnang Hukbo ipanalangin mo ako sa Panginoon, na hindi karapat-dapat, malungkot, mahina at mapanglaw, nahulog sa maraming kapighatian, at napagod sa magulong kaisipan ng aking isip. Sapagkat ako, isang sisidlan ng masasamang gawa, ay hindi nakikita ang wakas *ng aking* makasalanang mga daan: sapagkat nakatuon ang aking isipan sa mga bagay na lupa. Hindi ko alam ang gagawin, ni kung kanino ako dapat lumapit, upang maligtas ang aking kaluluwa, maliban sa iyo, San Juan, na kapangalan ko sa biyaya? Sapagkat alam kong ikaw, pagkatapos ng Ina ng Diyos, ang pinakadakila sa lahat ng ipinanganak bago ang Panginoon: sapagkat ikaw ay napatunayang karapat-dapat na hipuin ang ulo ni Cristo na Hari, ang Kordero ng Diyos na nag-aalis ng mga kasalanan ng mundo. Manalangin ka nga sa Kaniya para sa makasalanang kaluluwa ko, upang mula ngayon, sa huling sandali, makapagdala ako ng pinagpalang pasanin at matanggap ang gantimpala ko kasama ng mga huli. O Binyag ng Cristo, Banal na Muna, huli sa mga propeta, unang martir sa biyaya, gabay ng mga nag-aayuno at ng mga naninirahan sa ilang, guro ng kabanalan at pinakamalapit na kaibigan ni Cristo! Nilalapitan ko kayo, sa inyo ako nananalig: huwag ninyo akongkaitan ng inyong pagdalangin, kundi itas ninyo ako, ako na nagkasala ng maraming kasalanan; baguhin ninyo ang aking kaluluwa sa pamamagitan ng pagsisisi, na parang ikalawang binyag, sapagkat kayo ang pinuno ng pareho: sa pamamagitan ng binyag ay tinatangos ninyo ang kasalanan, samantalang sa pamamagitan ng pagsisisi ay ipinangangaral ninyo ang paglilinis ng bawat tao mula sa masasamang gawa. Linisin mo ako, na nadungisan ng kasalanan, at ipagkaloob mong makapasok *ako* kung saan walang maringal na makalalapit – sa Kaharian ng Langit. Amen.

Bumalik sa talaan ng nilalaman.

NG BANAL, MANGAGLORYA AT PINU-PURING PINUNOHANG APOSTOL NA SI PEDRO AT PABLO

SA MALILIIT NA VESPERS

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:' mga stichera sa ika-apat na tono, tono 4. Kapareho: Nagbigay Ka ng tanda:

Ipinagkaloob Mo ang kaluwalhatian sa Iyong Simbahan, O Tagapagmahál ng sangkatauhan, / – sa pamamagitan ng Iyong mga banal na Apostol. / Sa kaniya*'y* nagniningning sila, mga di-katawang liwanag, / – sina Pedro at Pablo, na parang matatalinong bituin, / na nagbibigay-liwanag sa sansinukob. / Sa pamamagitan nila'y inalis Mo ang kadiliman ng Kanluran, / Hesus na Makapangyarihan, / Tagapagligtas ng aming mga kaluluwa.

Ipinagkaloob Mo sa Iyong Simbahan ang mga saligan nito, O Panginoon, – ang katatagan ni Pedro at ang karunungan ni Pablo, at ang kanilang maningning na karunungan, at ang tunay na banal na pangangaral ng pareho, na nagpapalayas sa panlilinlang ng kawalang-diyos. / Kaya nga, kami na ginabayan nila sa mga sakramento, / ay umaawit ng papuri sa Iyo, O makapangyarihang Hesus, / Tagapagligtas ng aming mga kaluluwa.

Ipinakita Mo ang halimbawa kung paano pakikitungo sa mga makasalanan sa pamamagitan ng Iyong dalawang Apostol: ang isa na itinakwil *Ka* sa panahon *ng Iyong* Paghihirap at nagsisi; ang isa naman na sumalungat sa Iyong pangangaral at inusig *ang mga tapat*. / At ang pareho sa kanila ay nangunguna sa pulutong ng Iyong mga kaibigan, / O makapangyarihang Hesus, / Tagapagligtas ng aming mga kaluluwa.

Gloria, Tono 8. Ni Juan na Monghe: Ikaw ay naging tagapahamak at tagapagtuligsa ng Simbahan, / O lubos-biyayang Pablo; / ngunit, nang tawagin ka mula sa langit, / ipinagtanggol mo siyang marilag. / Ipanalangin mo ngayon ang kanyang kaligtasan mula sa mga kapahamakan / at ang kaligtasan ng aming mga kaluluwa.*

At ngayon, O Ina ng Diyos: Ang Iyong Proteksyon, O Birheng Ina ng Diyos, ay isang bukal ng espiritwal na paggaling: sapagkat kapag tayo'y naghahanap ng kanlungan dito, tayo'y naililigtas mula sa mga karamdaman ng kaluluwa.

'Isang liwanag ng kagalakan:' at ang prokeimenon ng araw.

Stichera sa psalterio, tono 2. Sa parehong tono: Nang patay, mula sa Punò:

Petrus, saligan ng mga Apostol, / bato ng Simbahan ni Cristo, / pasimula ng mga Kristiyano! / Pastulan mo ang mga tupa ng iyong maringal na kawan: / ingatan mo ang iyong mga kordero mula sa mga mailap na lobo, / iligtas mo ang iyong kawan mula sa mabibigat na kapahamakan, / sapagkat sa iyo ay tunay naming natagpuan ang isang walang-patid na tagapamagitan sa harap ng Diyos, / at, sa pamamagitan ng pagmamalaki sa iyo, tayo'y lahat ay naliligtas.*

Taludtod: **Ang kanilang tinig ay umabot sa buong daigdig, / at ang kanilang mga salita hanggang sa mga hangganan ng sansinukob.** Awit 18:5

Pablo, manghuhuli ng mga Hentil, / tagapagtanggol ng mga Kristiyano, / liwanag ng sansinukob, / walang-patid na bibig ni Cristo, / na, tulad ng araw, naglakbay hanggang sa mga hangganan *ng mundo* / dala ang pangangaral ng banal na pananampalataya! / Iligtas mo ang lahat ng nagpupuri sa iyo at

napaparangal *sa pamamagitan mo* / mula sa gapos ng kasalanan sa pamamagitan ng iyong mga panalangin.*

Taludtod: **Ipinapahayag ng kalangitan ang kaluwalhatian ng Diyos, / at ipinangangasiwa ng kalawakan ang gawa ng Kanyang mga kamay.**

Awit 18:2

Pablo, pinuno ng mga alagad, / apostol na siyang katuparan ng mga apostol, / nangunguna sa mga mangangaral! / Ngunit ipanalangin ninyo nang buong tapang at taimtim sa Diyos / at magkakasama ninyong ipagkaloob sa amin, na nasa kagipitan, / ang mabilis na tulong at kaligtasan mula sa aming mga kapighatian. / Upang magmalaki kami sa pananampalataya / at ngayon, sa ilalim ng inyong pangangalaga, / ipahayag ninyo ang inyong pagdalit sa pamamagitan ng inyong mga gawa!*

Kaluwalhatian, Tono 8. Ni Juan na Monghe: Kristo, Panginoon ng lahat, na pinili ka muna, / Pedro, ang saligan ng pananampalataya, / kinoronaan ka *at* ipinahayag sa iyo: / 'Mapalad ka, Simon na anak ni Jonas, / sapagkat hindi laman at dugo ang naghayag *nito sa iyo,* / sa pagiging ginawang banal na tagapahayag Ko sa iyo, / kundi ang Aking Ama na nasa langit!' / Manalangin ka sa Kaniya, O Apostol na pinagpala ng Diyos, / na ipagkaloob Niya sa atin ang malaking awa.*

At ngayon, O Ina ng Diyos: Iligtas mo kami sa aming mga kapighatian, / O Ina ng Cristo na aming Diyos, / na nagluwal sa Tagapaglikha ng lahat, / upang kami'y magsigaw sa Iyo: / 'Magalak ka, nag-iisang Tanggol ng aming mga kaluluwa!'

Tropario, Tono 4

Pinuno sa hanay ng mga Apostol / at mga guro ng sansinukob, / ipanalangin mo sa Panginoon ng lahat / na ipagkaloob ang kapayapaan sa sansinukob / at malaking awa sa aming mga kaluluwa.

Kaluwalhatian, at ngayon, sa Ina ng Diyos: Ang hiwagang matagal nang nakatago / at hindi kilala ng mga Anghel, / ay nahayag sa pamamagitan Mo, O Ina ng Diyos, *sa mga naninirahan* sa lupa, / – ang Diyos, na nagkatawang-tao sa hindi nalilito na pagkakaisa *ng dalawang kalikasan*, / at kusang tinanggap ang Krus para sa ikababuti natin, – / sa pamamagitan Niya ay binuhay Niya ang unang nilikhang *si Adan* / *at* iniligtas ang ating mga kaluluwa mula sa kamatayan.

Espesyal na Litaniya at Pagpapauwi.

SA MALAKING VESPERS

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:'
stichera sa tono 2, ng ikawalong himig, magkatulad, ni Andres na Apostol

Anong mga korona ng papuri / ang ipaputong natin kina Pedro at Pablo, / na pinaghiwalay ng laman / subalit nagkakaisa sa Espiritu, / na nangunguna sa mga tagapahayag ng Diyos? / Ang isa bilang pinuno ng mga apostol, / ang isa naman bilang siyang nagpagal nang higit sa iba. / Sapagkat tunay ngang karapat-dapat silang koronahan ng mga palumpong ng walang-hanggang kaluwalhatian ni Cristo na ating Diyos, na puspos ng dakilang awa.

Sa anong magagandang himno / ang ating aawit kay Pedro at Pablo? / Ang mga pakpak ng kaalaman ng Diyos, na lumipad hanggang sa mga hangganan ng mundo / at umakyat sa Langit, / ang mga kamay ng Ebanghelyo ng biyaya, / ang mga paa ng pangangaral ng katotohanan, / ang mga ilog ng karunungan, ang mga hangganan ng Krus; / sa pamamagitan nila winasak ni Cristo ang kayabangan ng mga demonyo, / Siya na mayaman sa awa.

Sa anong mga espiritwal na awit / pupurihin natin sina Pedro at Pablo? / Sila na naglatag ng kawalan ng Diyos at ang hindi pinatalas / na mga talim ng nakatatakot na tabak ng Espiritu Santo, / ang maluwalhating palamuti ng Roma, / ang kagalakan ng buong sansinukob, / ang di-materyal na mga tableta ng Bagong Tipan na isinulat ng Diyos, / na ipinahayag ni Cristo sa Siyon, / Siya na may saganang awa.

Gloria, Tono 4. Ni Juan na Monghe: Sa tatlong beses na tanong: 'Petrus, mahal mo ba Ako?' Inayos ni Cristo ang tatlong beses na pagtanggi. / Kaya si Simon, sa Kaniya na nakakaalam ng lahat ng hiwaga: / 'Panginoon, Nalaman Mo ang lahat ng bagay, Ikaw ay may-kabaluan sa lahat, / Nalaman Mo na mahal Kita!' / Nang magkagayo'y sinabi ng Tagapagligtas sa kaniya: / 'Pastulan Mo ang Aking mga tupa, pastulan Mo ang Aking mga pinili, / pastulan Mo ang Aking mga kordero, na Aking tinubos sa Aking sariling dugo para sa kaligtasan!' / Manalangin ka sa Kaniya, O Apostol na pinagpala ng Diyos, / upang ipagkaloob Niya sa atin ang malaking awa.

At ngayon, O Ina ng Diyos: Sa pamamagitan mo, O Ina ng Diyos, / ang propeta David, *na naging* ninuno ng Diyos, / ay ipinahayag ka sa malamyos na tinig / *sa harap* Niya na lumikha ng iyong kadakilaan: / 'Ang Reyna ay nakatayo sa iyong kanan'. / Sapagkat ginawa ka ng Diyos na Ina, tagapagdala ng buhay, / nang magpakababa Siyang magkatawang-tao mula sa iyo nang walang ama, / upang Siya'y magpanibago *sa atin* ng *Kaniyang* larawan, na nasira ng mga pagnanasa, / at, nang matagpuan ang tupa na naligaw sa mga bundok, / upang dalhin ito sa Kanyang mga balikat sa Ama, / at, ayon sa Kanyang kalooban, pagkaisahin ito sa mga makalangit na Kapangyarihan at iligtas ang mundo – / si Cristo, na taglay ang dakila at saganang awa.

Pasok. Ang Prokeimenon ng araw. At ang mga pagbasa para sa pista:

1. Isang babasahin mula sa Epistola ni San Pedro na Apostol

Mga kapatid, pinupuri ang Diyos, ang Ama ng ating Panginoong Hesukristo, na sa Kanyang malaking kaawaan ay dinala tayo sa bagong buhay sa pamamagitan ng muling pagkabuhay ni Hesukristo mula sa mga patay, sa isang pamana na hindi nasisira, hindi nadudumihan at hindi kumukupas, na iningatan sa langit para sa inyo, na sa pamamagitan ng kapangyarihan ng Diyos ay binabantayan sa pamamagitan ng pananampalataya para sa kaligtasang handang ihayag sa huling panahon. Magalak kayo rito, kahit na ngayon ay kinakailangan ninyong magdusa nang kaunti sa iba't ibang pagsubok, upang ang pagsubok sa inyong pananampalataya—na mas mahalaga kaysa sa gintong nabubulok, kahit na ito ay sinusubok sa apoy—ay magbunga ng papuri, karangalan, at kaluwalhatian sa pagpapahayag ni Jesucristo, na hindi ninyo nakita ngunit iniibig ninyo, *at* siya, bagaman hindi ninyo siya nakikita, ay pinaniniwalaan ninyo at ikinagagalak ninyo ng isang kagalakang hindi mailahad at kagalang-galang, habang inyong naaabot ang layunin ng inyong pananampalataya—ang kaligtasan ng inyong mga kaluluwa.

1 Pedro 1:3–9

2. Isang pagbasa mula sa Epistola ni San Pedro na Apostol

Mga minamahal, itali ninyo ang balakang ng inyong pag-iisip, maging matatag kayo, at itakda ninyo nang buong-buo ang inyong pag-asa sa biyayang ihahatid sa inyo sa paghahayag ni Jesucristo. Bilang mga masunuring anak, huwag kayong sumunod sa mga pagnanasa *na* dati ninyong *pinagbigyan* noong wala kayo pangkaalaman, kundi, gaya ng pagiging banal ng Banal na tumawag sa inyo, kayo naman ay dapat maging banal sa buong pag-uugali, sapagkat nasusulat: 'Maging banal kayo, sapagkat ako ay banal.' At dahil tinatawag ninyo Siya *bilang* Ama, na humuhusga nang walang kinikilingan ayon sa gawa ng bawat isa, magpakabuhay kayo nang may paggalang sa panahon ng inyong pananahan bilang mga dayuhan dito, sa pagkaalam na hindi kayo tinubos mula sa inyong walang-silbing pamumuhay na minana ninyo sa inyong mga ninuno, sa pamamagitan ng bulok na pilak o ginto, kundi sa pamamagitan ng mahalagang dugo ni Cristo, na parang isang korderong walang kapintasan at walang mantsa.

1 Pedro 1:13–19

3. Isang pagbasa mula sa Epistola ni San Pedro na Apostol

Minamahal, hinihikayat ko kayo, bilang mga dayuhan at pansamantalang naninirahan, na pigilan ang mga pagnanasa ng laman na nakikipaglaban sa kaluluwa, at mamuhay nang mabuti sa gitna ng mga Hentil, upang bagaman inuusig nila kayo ngayon bilang mga salarin, sa araw ng pagdalaw ay

luwalhatiin nila ang Diyos nang makita nila *ang inyong* mabubuting gawa. Kaya't isuko ninyo ang inyong sarili para sa ikabubuti ng Panginoon sa bawat institusyong pantao: maging sa emperador, bilang sukdulang awtoridad, o sa mga gobernador, bilang mga sinugo niya upang parusahan ang mga gumagawa ng masama at purihin ang mga gumagawa ng mabuti; sapagkat ito ang kalooban ng Diyos, na sa pamamagitan ng paggawa ng mabuti ay mapapatahimik ninyo ang kamangmangan ng mga hangal, na kumikilos bilang malalayang tao, subalit hindi ginagamit ang inyong kalayaan bilang balatkayo ng kasamaan, kundi bilang mga lingkod ng Diyos. Igalang ninyo ang lahat, mahalin ninyo ang kapatiran, katakutan ninyo ang Diyos, igalang ninyo ang hari. Kayo na mga alipin, magpasakop kayo sa inyong mga amo nang may buong paggalang—hindi lamang sa mga mabait at magiliw, kundi pati na rin sa mga malupit. Sapagkat ito ay biyaya kung, *alang-alang* sa Diyos at ayon sa inyong budhi, magtiis kayo ng pagdurusa habang inuapi nang hindi makatarungan. Sapagkat anong kapurihan ang mayroon kung, kapag pinapahirapan ka dahil sa iyong mga kasalanan, ay tiniis mo ito? Ngunit kung, habang gumagawa ka ng mabuti, ay nagdurusa ka at tiniis mo ito, ito ay biyaya sa harap ng Diyos. Sapagkat dito kayo tinawag, dahil si Cristo rin ay nagdusa para sa inyo, na nag-iwan ng halimbawa sa inyo, upang tularan ninyo ang kaniyang mga yapak: Siya'y hindi nagkasala, at sa kaniyang bibig ay walang masamang salitang nasabi; nang siya'y ininsulto, hindi siya nagbawi ng insulto; nang siya'y nagdurusa, hindi siya nagbanta, kundi inilagak *ang kaniyang tiwala* sa Dios na makatarungang humuhusga; Siya mismo ang nagdala ng ating mga kasalanan sa kaniyang katawan sa krus, upang tayo, na pinalaya mula sa kasalanan, ay mabuhay para sa katuwiran.

1 Pedro 2:11–24

Stichera para sa Litaniya, awit-sarili, tono 2

San Andres ng Jerusalem: Magsidalo nga kayo sa akin sa araw na ito, / O maluwalhating kapisan ng mga mananampalataya, / na masayang nagsasama-samang umaawit, / koronahan natin ng angkop na papuri / ang piniling mga tagahabi ng biyaya—Petro at Pablo, / sapagkat sila, na bukas-palad na nagtanim ng Salita sa lahat, / dito'y pinarami ang biyaya ng Espiritu; / at, bilang mga sanga ng tunay na Ubasan, / nagbunga para sa atin ng isang hinog na bungang-ubas, / na nagpapasaya sa ating mga puso. / Kaya't maniyawag tayo sa kanila, / na may bukas na mukha at malinis na budhi ay isigaw: / 'Magalak kayo, mga tagapagligtas mula sa *mga* hangal *na gawa* / at mga ministro *ng kung ano ang ginawa* nang may karunungan! / Magalak, minamahal na pinili ng Maylalang at Tagapagtustos ng lahat ng bagay! / Magalak, mga tagapagkaloob ng mga biyaya at mga sumisira *sa mga* mapanlinlang na *pakana*!' / Nawa'y ipagpakumbinsi natin sila na palaging mamamagitan / sa harap ng *kanilang* Maylalang at Guro / upang ipagkaloob ang walang hanggang kapayapaan sa mundo / at ang dakilang awa sa ating mga kaluluwa.

Arsenius: Ang mga alagad ni Cristo at saligan ng Simbahan, / tunay na haligi at batong-panulukan, / at ang mga trumpeta na hinimok ng Diyos ng mga aral at paghihirap ni Cristo, / ang nangungunang Pedro at Pablo, / kami *at* ang buong mundo ay pupuri bilang *aming* mga tagapagtanggol: / sapagkat sila, na nilakbay ang buong lupa, / itinanim ang pananampalataya na parang araro / at ibinuhos ang kaalaman ng Diyos sa lahat, / inihayag ang doktrina ng Trinidad. / O Pedro, bato at saligan, / at Pablo, piniling sisidlan! / Kayo—mga baka ni Cristo na magkasanib-sapin— / ay hinila ninyo ang lahat sa kaalaman ng Diyos: / mga bansa, mga lungsod at mga pulo, / at muling dinala ninyo ang mga Hudyo kay Cristo, / at ipagpanalangin ninyo ang kaligtasan ng aming mga kaluluwa.

Germanus: Pedro, pinuno ng mga kagalang-galang na Apostol, bato ng pananampalataya, / at Pablo, ang kahanga-hanga, tagapagsalita at tanglaw ng mga Banal na Simbahan! / Na nakatayo sa harap ng banal na trono, / ipagpanalangin mo kami sa harap ni Cristo.

Pablo, bibig ng Panginoon, saligan ng mga doktrina, / minsan tagapagtupak kay Hesus na Tagapagligtas, / ngunit ngayo'y siya mismo ang nangunguna sa mga Apostol, pinagpala. / Kaya, O matalino, nasilayan mo ang hindi mailahad, / nang umakyat ka sa ikatlong langit, at sumigaw ka: / 'Halina'y sumama sa akin, at hindi tayo mawawalan ng mga biyaya!'

Tono 3. Juan na Monghe: Mga mamamayan ng Makalangit na Jerusalem: / ang bato ng pananampalataya, ang tagapagsalita ng Simbahan ni Cristo, / ang dalawa sa Trinidad, ang mga

tagapagligtas ng mundo / sa araw na ito, na iniwan ang nasa lupa, / ay umakyat sa Diyos sa kanilang mga gawain / at buong tapang na namamagitan sa Harap Niya / para sa kaligtasan ng ating mga kaluluwa.

Kaluwalhatian, Tono 5. Bizantino: Mga Apostol na lubos na pinupuri, / kayo, ayon sa ipinahayag ng Karunungan ng Diyos sa mga Ebanghelyo, / ang Salita ng Ama, *na mananatili* magpakailanman sa Kanya, / mga mabungang usbong, na nagbunga sa inyong mga sanga / ng isang hinog at magandang bungang-ubas, / na tayo, ang mga mananampalataya, sa pagtikim, / ay nagagalak sa lasa ng kagalakan. / Pedro, ang bato ng pananampalataya, at Pablo, ang kapurihan ng sansinukob, / palakasin ninyo ang kawan na inyong tinipon / sa pamamagitan ng inyong mga aral!

At ngayon, sa Ina ng Diyos: Ipinagpapala ka namin, O Birheng Ina ng Diyos, / at kami, ang mga mananampalataya, ay pinupuri ka gaya ng nararapat – / isang lungsod na hindi yuyugyog, isang pader na hindi matataboy, / isang matatag na Tagapagtanggol, / at kanlungan ng aming mga kaluluwa.

Sa stichera, stichera na may bokal, tono 1

Si Andreo ng Crete: Sino ang makapagsasalaysay, O kagalang-galang na Apostol Pablo, ng iyong mga gapos at paghihirap sa *lahat* ng mga lungsod? / Ang iyong mga pagsisikap, pakikibaka, pagbabantay, / paghihirap mula sa gutom at uhaw, / mula sa lamig at hubad, / ang basket at mga palo ng tungkod, / pagbatuhin at mga paglalakbay, / ang mga kalaliman, mga pagkalunod? / Naging palabas ka sa mga anghel at sa mga tao. / Ngunit tiniis mo ang lahat ng ito sa pamamagitan ni Cristo na nagpapalakas sa iyo, / upang matamo ang sanlibutan, kay Cristo Jesus na iyong Panginoon. / Kaya't nananalangin kami sa iyo, / habang ginugunita ka namin nang may pananampalataya: / 'Manalangin kang walang patid para sa kaligtasan ng aming mga kaluluwa!'

Taludtod: **Ang kanilang tinig ay umabot sa buong daigdig, / at ang kanilang mga salita hanggang sa mga hangganan ng sansinukob.** Awit 18:5

Sino ang makapagsasalaysay, O kagalang-galang na Apostol Pablo, / ng iyong mga gapos at paghihirap sa *bawat* lungsod? / O sino ang makalarawan ng iyong mga kabayanihan at pagsisikap, / na iyong pinagpagalan sa Ebanghelyo ni Cristo, / upang akitin ang lahat ng tao at dalhin ang Simbahan kay Cristo? / Ngunit ipanalangin mo na mapangalagaan niya / ang iyong matatag na pag-amin / hanggang sa iyong huling hininga, / Pablo, Apostol at Guro ng mga Simbahan!

Taludtod: **Ipinapahayag ng kalangitan ang kaluwalhatian ng Diyos, / at ipinangangako ng kalawakan ang gawa ng Kanyang mga kamay.** Awit 18:2

Purihin natin ang mga dakilang liwanag ng Simbahan, sina Pedro at Pablo: sapagkat nagliwanag sila nang higit pa sa araw sa kalangitan ng pananampalataya at, sa pamamagitan ng sinag ng kanilang pangangaral, inangat ang mga bansa mula sa kamangmangan. / Ang isa, na ipinako sa krus, / ay umakyat sa Langit, / kung saan tinanggap niya ang mga susi ng Kaharian mula kay Cristo. / Ang isa naman, na pinugutan ng espada, / na napunta sa Tagapagligtas, / ay wastong tinatawag na mapalad. / At kapwa nilang ipinapahayag sa Israel / na hindi makatarungan ang paghuli nila sa Panginoon Mismo. / Kaya, sa pamamagitan ng kanilang mga panalangin, O Kristo na aming Diyos, / pabagsakin Mo *ang mga bumabangon* laban sa amin / at itatag Mo ang Orthodox na pananampalataya, / O Mahilig sa Sangkatauhan.

Kaluwalhatian, Tono 6. Ni Ephrem na taga-Caria: Isang masayang pagdiriwang ang sumikat ngayon hanggang sa mga hangganan *ng mundo*: / ang pinakabanal na paggunita ng mga pinakamatalino at nangungunang Apostol, sina Pedro at Pablo; / kaya't ang Roma, pati na rin, ay nagagalak at nagdiriwang. / Sa pamamagitan ng mga himno at awit, ipagdiwang din natin, mga kapatid, / ang pinakamarangal na araw na ito, na sumisigaw sa kanila: / 'Magalak ka, Apostol Pedro, / tunay na kaibigan ng iyong Panginoon, / si Cristo, ang ating Diyos! / Magalak ka, Pablo, pinakamamahal sa lahat, / at tagapahayag ng pananampalataya, at guro ng sansinukob! / Bilang piniling banal na mag-asawa / na may katapangan, / ipanalangin mo sa Cristo, aming Diyos, / ang kaligtasan ng aming mga kaluluwa!"

At ngayon, O Ina ng Diyos: Ang aking Maylalang at Manunubos, O Pinakadakilang Dalise, / si Cristo na Panginoon, / ay lumabas mula sa Iyong sinapupunan, / suot ang *anyong tao* para sa akin, / *at* pinalaya si Adan mula sa sinaunang sumpa. / Kaya, O Pinakadakilang Kalinis-linisan, / bilang Ina ng Diyos at tunay na Birhen, / ipinahayag namin nang walang tigil ang 'Magalak': / 'Magalak, O Pinuno na Ginang, aming pananggalang, aming silungan, / at kaligtasan ng aming mga kaluluwa!'

Sa pagpapala ng tinapay, inuulit nang dalawang beses ang troparion para sa mga Apostol, at isang beses ang 'Ang Birheng Ina ng Diyos', na sinundan ng pagbasa.

Troparion, Tono 4

Pinuno sa hanay ng mga Apostol / at mga guro ng sansinukob, / ipanalangin mo sa Panginoon ng lahat / na ipagkaloob ang kapayapaan sa sansinukob / at dakilang awa sa aming mga kaluluwa.

SA MATINS

Sa 'Diyos na Panginoon':
ang troparion para sa mga Apostol ay inaawit nang dalawang beses, tono 4

Pinakadakila sa hanay ng mga Apostol / at mga guro ng buong mundo, / ipanalangin sa Panginoon ng lahat / na ipagkaloob ang kapayapaan sa sansinukob / at dakilang awa sa aming mga kaluluwa. **(2)**

Luwalhati, at ngayon, sa Theotokos: Ang hiwagang matagal nang nakatago / at hindi alam ng mga Anghel, / ay nahayag sa pamamagitan Mo, O Ina ng Diyos, *sa mga naninirahan* sa lupa, / – ang Diyos, na nagkatawang-tao sa hindi nalilito na pagkakaisa *ng dalawang kalikasan*, / at kusang tinanggap ang Krus para sa ikababuti natin, – / sa pamamagitan Niya ay binuhay Niya *si Adan* na unang nilikha / *at* iniligtas ang ating mga kaluluwa mula sa kamatayan.

Pagkatapos ng unang stichera, ang sedalen, tono 8.
Kapareho ng: Karunungan:

Iniwan mo ang iyong pangingisda sa kailaliman *ng dagat*, / mula sa Langit mo tinanggap mula sa Ama / ang banal na pahayag tungkol sa Pagkakatawang-tao ng Salita, / at buong tapang, nang may pananampalataya, sumigaw ka sa iyong Maylalang: / 'Kilala Kita, Ikaw ang Anak ng Diyos, na iisa ang diwa!' / Kaya nga, tunay at matuwid kang ipinahayag na bato ng pananampalataya / at tagapangalaga ng mga susi ng biyaya, Pedro na Apostol. / Mamilit ka sa harap ni Cristo na ating Diyos / para sa pagbibigay ng kapatawaran ng mga kasalanan / sa mga nagdiriwang ng iyong banal na pag-alala nang may pag-ibig.

Kaluwalhatian, Tono 1.
Kapareho: Bagaman ang bato ay selyado:

Tayo, mga mananampalataya, ay marapat na purihin ang Bato ng Simbahan, ang lubos na pinupuring si Pedro, / at ang tagapagtanggol *nito*, si Pablo, ang lambat ng sanlibutan, / bilang mga humahawak ng makalangit na susi: / sapagkat sa pamamagitan nila ay naliwanagan ang buong sansinukob sa pamamagitan ng pananampalataya sa Trinidad. / Luwalhati sa Kaniya na nagluwalhati sa inyo; / luwalhati sa Kaniya na nagpatibay sa inyo, / luwalhati sa Kaniya na nagkaloob sa inyo ng buhay na walang hanggan alang dahil sa inyo.*

At ngayon, O Ina ng Diyos: Iunat Mo ang Iyong banal na mga kamay, / na sa pamamagitan Mo, O Pinakabanal na Birhen, / naglihi sa Maylalang na nagkatawang-tao sa pamamagitan ng *Kanyang* kabutihan, / at ipagpakita Mo Siya upang iligtas Niya kami sa mga tukso, pagnanasa at kapahamakan, / kami na nagpupuri sa Iyo nang may pag-ibig at sumisigaw: / 'Luwalhati sa na nanahan sa Iyo; /

luwalhati sa Kaniya na nagmula sa Iyo; / luwalhati sa Kaniya na, sa pamamagitan ng Kaniyang pagsilang mula sa Iyo, ay nagpalaya sa atin."(*)

Pagkatapos ng ikalawang stichera ng Sedalen, Tono 8.
Katulad ng: Karunungan:

Matapos matanggap ang tawag mula kay Cristo mula sa Langit, / lumitaw ka bilang tagapahayag ng Liwanag, / nagbibigay-liwanag sa lahat *sa pamamagitan ng* mga aral ng biyaya; / sapagkat, nang pinawalang-bisa mo ang letra ng Batas, / maliwanag mong ipinahayag sa mga mananampalataya ang kaalaman ng Espiritu. / Kaya't karapat-dapat kang itinaas sa ikatlong langit, / at narating mo ang paraiso, Pablo na Apostol. / Mamilit ka sa harap ni Cristo na ating Diyos / para sa pagbibigay ng kapatawaran ng mga kasalanan / sa mga nagdiriwang ng iyong banal na alaala nang may pag-ibig.

Kaluwalhatian, Tono 4.
Kapareho ng: Lumitaw ka sa araw na ito:

Sa maningning na karilagan / kayo, na parang mga bituin, ay nagbibigay-liwanag sa mga hangganan ng mundo / sa pamamagitan ng mga aral ng banal na pangangaral, / kayo, mga Apostol ng Panginoon, na pinagkalooban ng langitnang mga hiwaga.*

At ngayon, sa Ina ng Diyos: Isang masigasig na tagapamagitan para sa mga nasa kagipitan, at ang aming Tulong, at ang aming makipagkasundo sa Diyos, sa pamamagitan Niya ay nailigtas tayo mula sa kapahamakan, tayo, ang mga mananampalataya, ay pinupuri ang Ina ng Diyos.*

Doksolohiya

Pinupuri ka namin, / mga Apostol ni Cristo, Pedro at Pablo, / na nagbigay-liwanag sa buong mundo sa pamamagitan ng inyong mga aral / at dinala ang lahat ng dulo *ng lupa* kay Cristo.

Piniling Awit

1 Koros: Ang kalangitan ay nagpapatotoo sa kaluwalhatian ng Diyos; ang kalawakan ay nagpapahayag ng gawa ng Kanyang mga kamay. 2 Ang kalangitan ay nagpapahayag ng Kanyang mga kababalaghan, O Panginoon. 1 Ang Kanyang mga anak ay pumalit sa Kanyang mga ama. 2 Itatalaga Mo sila bilang mga prinsipe sa buong lupa. 1 Ang Panginoon, Diyos ng mga diyos, ay nagsalita at tinawag ang lupa. 2 Mula sa pagsikat ng araw hanggang sa paglubog nito, kagalang-galang ang pangalan ng Panginoon. 1 Ang Kanyang kidlat ay nagbigay-liwanag sa buong sansinukob. 2 Inihayag ng mga langit ang Kanyang katuwiran. 1 At nakita ng lahat ng mga bansa ang Kanyang kaluwalhatian. 2 Ang mga prinsipe ng Juda ang kanilang mga pinuno. 1 Ang Diyos ay naghahari sa mga bansa. 2 Ang Diyos, na pinupuri sa kapulungan ng mga banal. 1 Dakila at kakila-kilabot sa lahat ng nasa kaniyang paligid. 2 Ipahayag sa mga bansa: 'Ang Panginoon ang naghahari.' 1 Ipahayag ang kaniyang kaluwalhatian sa mga bansa, ang kaniyang mga kababalaghan sa lahat ng mga tao. 2 Ang tinig nila'y umabot sa buong lupa. 1 At ang kanilang mga salita hanggang sa mga wakas ng mundo. 2 Kaniyang sinupil para sa atin ang mga bansa at ang mga bayan sa ilalim ng ating mga paa. 1 Dakila ang ating Panginoon, at dakila ang Kaniyang kapangyarihan. 2 Kaniyang bibigyan ng lakas at kapangyarihan ang Kaniyang bayan. Pagpalain ang Diyos.

Kaluwalhatian, at ngayon: Alleluia (3).

Awit 18:2; 88:6A; 44:17A; 44:17B; 49:1A; 112:3; 96:4; 96:6; 67:28B; 46:9A; 88:8; 95:10A; 95:3; 18:5; 46:4; 146:5A; 67:36

Pagkatapos ng Polyeleos, ang Sedalen, Tono 8.
Sa parehong tono ng 'Kabuuan':

Purihin natin sina Pedro at ang pinakamatalinong Pablo, / na namungko bilang mga nangunguna sa mga alagad, / dakila at maningning na mga liwanag: / sapagkat, na ningning sa apoy ng Banal na Espiritu, / pinaalis nila ang buong kadiliman ng kamalian, / at sa gayon ay napatunayan silang karapat-

dapat na mamamayan ng Kaharian sa Kataas-taasan, at mga kasamang tagapagmana ng biyaya. / Kaya't tayo'y sumisigaw: / 'Mga Apostol ni Cristo na ating Diyos, / ipamagitan ninyo para sa kapatawaran ng mga kasalanan / ng mga nagdiriwang ng inyong banal na pag-alala nang may pag-ibig!'

Kaluwalhatian, at ngayon, sa Ina ng Diyos: Bilang ang Ganap na Dalisay na Nobya ng Maylalang, / bilang ang Ina ng Manunubos na hindi nakilala ang sinumang lalaki, / bilang ang tunay na Sisidlan ng Tagapagaliw, Ikaw na lubos na pinupuri, ako, na sadyang naging tunay na karumaldumal na tinitirhan ng kasamaan at laruan ng mga demonyo, ay nagmamadaling iligtas ako mula sa kanilang kasamaan at gawin akong isang maningning na tahanan ng mga birtud, O Tagapagdala ng Liwanag, Walang-kamatayan, / itaboy ang ulap ng mga pagnanasa at ipagkaloob sa akin ang Pinakamataas na Komunyong / at ang hindi kumukupas na liwanag sa pamamagitan ng Iyong mga panalangin.*

Stichera: Unang antiphona ng ika-4 na tono

Mula sa aking kabataan / maraming pagnanasa ang nakipagdigma laban sa akin; / ngunit ipagtanggol / at iligtas mo ako, O aking Tagapagligtas.

Kayo na nagkamuhi sa Siyon, mahiya sa harap ng Panginoon: / sapagkat kayo'y masisira, / na parang damo sa apoy.

Kaluwalhatian, at ngayon: Bawat kaluluwa ay binibigyang-buhay ng Banal na Espiritu / at itinaas sa pamamagitan ng paglilinis, / at pinapaliwanag sa banal na hiwaga / ng Tatlong Pagkakaisa.

Prokeimenon, Tono 4

Ang tinig nila'y umabot sa buong daigdig, / at ang kanilang mga salita hanggang sa mga hangganan ng sansinukob. **Taludtod:** Ipinapahayag ng kalangitan ang kaluwalhatian ng Diyos, / at ipinapabatid ng kalawakan ang gawa ng Kanyang mga kamay. Awit 18:2, 5

Ikalawang Prokeimenon: Purihin ng lahat ng humihinga ang Panginoon. **Taludtod:** Purihin ang Diyos sa kaniyang mga banal; purihin Siya sa kalangitan ng kaniyang kapangyarihan. Awit 150:6, 1

Ang Ebanghelyo ayon kay Juan, simula sa talata 67

Noong panahong iyon, nagpakita si Jesus sa Kanyang mga alagad matapos Siyang muling mabuhay, at sinabi kay Simon Pedro: 'Simon, *anak* ni Jonas, mahal mo ba Ako nang higit kaysa sa mga ito?' Sumagot siya: 'Oo, Panginoon, Nalaman Mo na mahal Kita.' Sinabi Niya sa kanya: 'Pastulan mo ang Aking mga tupa.' Sinabi Niya sa kaniya muli, sa ikalawang pagkakataon, 'Simon, *anak* ni Jonas, mahal mo ba Ako?' Sumagot siya, 'Oo, Panginoon, Nalaman Mo na mahal Kita.' Sinabi Niya sa kaniya, 'Pastulan mo ang mga tupa Ko.' Sinabi Niya sa kaniya sa ikatlong pagkakataon: 'Simon, *anak* ni Juan, mahal mo ba ako?' Nalungkot si Pedro dahil tinanong siya nang ikatlong beses, 'Mahal mo ba ako?' at sinabi niya kay Jesus, 'Panginoon, alam Mo ang lahat ng bagay; alam Mo na mahal Kita.' Sinabi ni Jesus sa kanya, 'Pastulan mo ang mga tupa ko. Totoo, totoo, sinasabi ko sa iyo: noong ikaw ay bata pa, isinusuot mo ang iyong damit at napupunta ka kung saan mo gusto; ngunit pag ikaw ay tumanda na, iunat mo ang iyong mga kamay, at babalutin ka ng iba at dadalhin ka kung saan ayaw mong pumunta.' Sinabi niya ito upang ipahiwatig kung anong uri ng kamatayan ang kanyang gagamiting pagpupuri sa Diyos. At pagkasabi niya nito, sinabi niya sa kanya, 'Sumunod ka sa akin.' Paglingon ni Pedro, nakita niya ang alagad na minamahal ni Jesus na sumusunod sa likuran—yaong nakasandal sa kaniyang dibdib noong hapunan at nagtanong, 'Panginoon, sino po ang magkakanulo sa Inyo?' Nang makita siya ni Pedro, sinabi niya kay Jesus, 'Panginoon, ano naman ang mangyayari sa kaniya?' Sinabi ni Jesus sa kaniya: 'Kung gusto kong manatili siya hanggang sa pagdating ko, ano iyon sa iyo? Sumunod ka sa Akin.' Kaya kumalat ang sabi-sabi sa mga kapatid na hindi raw mamamatay ang alagad na ito. Ngunit hindi sinabi ni Jesus sa kaniya na hindi siya mamamatay, kundi: 'Kung gusto kong manatili siya hanggang sa pagdating ko, ano iyon sa iyo?' Siya *ang* alagad na siyang nagpapatotoo sa mga bagay na ito at siyang nagsulat nito; at nalalaman natin na ang kanyang patotoo

ay totoo. Marami pa namang ibang ginawa si Jesus, *ngunit* kung ito'y isusulat nang detalyado, sa palagay ko'y hindi kayang lamnan ng buong mundo ang mga aklat na susulatin. Amen.

Juan 21:14–25

Isang stichera sa Awit 50, tonong 6, sariling bokal

Parangalan natin sa mga awit ng papuri / ang kabanalan ng mga tunay na mangangaral / at ang pinakamapupusyaw na bituin ng Simbahan: / si Pedro, ang bato ng pananampalataya, / at si Pablo, ang tunay na guro at ministro ng mga hiwaga ni Cristo. / Sapagkat itinanim nila ang tunay na salita sa puso ng mga mananampalataya, / na namumunga para sa lahat, / at nananalangin sila kay Cristo na ating Diyos / para sa kaligtasan ng ating mga kaluluwa.*

Dalawang kanon, na inakda ng Kagalang-galang Juan ng Damasco. Ang una ay para sa Banal na Apostol Pedro, tono 4, na may isang irmos sa tono 8: ang irmos ay inaawit nang dalawang beses, at ang mga tropario ay nasa tono 6. Ang isa pa ay para sa Banal na Apostol Pablo: mga tropario sa tono 6, tono 8.

Kanon ni San Juan ng Damasko para kay San Pedro na Apostol, tono 4. Oda 1

Irmós: Walang katulad Mo, / O pinarangal na Panginoon, / sapagkat sa makapangyarihang kamay iniligtas Mo ang bayan / na Siyang kinalingap Mo, O Tagapagmahal ng sangkatauhan.

Kantahin natin nang marapat sa araw na ito, / sa mga himig na hinimok ng Diyos, / ang pinuno ng mga Apostol, / ang kapatid ng unang tinawag na *si Andres*.

Ang Walang Hanggan, nang makilala ka Niya nang una, / itinakda ka Niya, lubos na pinagpala na Pedro, / bilang tagapamagitan at ulo ng (Kanyang) Simbahan.

Ni laman ni dugo, kundi ang Ama / ang nagbigay-inspirasyon sa iyo, Apostol, / na ituro ang doktrina ni Cristo / bilang tunay na Anak ng Kataas-taasang Diyos.

Ang Theotokos: Magkantong tungkol sa banal na bundok, / ang Karwahe na lampas sa lahat ng pag-iisip, / ang Ina ng Diyos at tunay na Birhen / *kahit* pagkatapos ng panganganak.

Kanon kay San Pablo na Apostol, ang pareho, tono 8. Ode 1

Irmos: Ang Siyang pinutol ay hinati ang hindi mahahati, / at nasilayan ng araw ang lupaing hindi pa nito nakita, / nilunod ng mga tubig ang mabagsik na kaaway, / at tumawid ang Israel sa dagat na hindi matatawid, / at isang awit ang inawit: / 'Umawit tayo sa Panginoon, / sapagkat Siya'y pinadakila sa kaluwalhatian!'*

Habang ang Nag-iisa ang nagpapatawag sa hindi-umiiral, / si Cristo, sa Kanyang banal na isip, O pinakabiyayang Pablo, / pinili ka pa mula sa sinapupunan ng iyong ina / *upang* ipahayag *mo* sa mga bansa / ang Kanyang banal na Pangalan, / na higit sa lahat ng pangalan: / sapagkat Siya ay pinarangalan sa kaluwalhatian.

Ipinahayag sa iyo, Pablo, / ang hinaharap na ningning ng kabanalan / at kaligtasan mula sa kamalian, / si Cristo, na nagpakita *sa iyo* sa bundok na parang kidlat, / pinapawi ang paningin ng laman, / ngunit pinapaliwanag ang kaluluwa sa kaalaman ng Trinidad: / sapagkat Siya ay pinarangalan sa kaluwalhatian.

Ikaw, Pablo, na tinuli sa ikawalong araw / at naging masigasig na tagapangalaga ng mga tradisyon ng iyong mga ninuno, / mula sa binhi ng mga Hudyo, *sa* angkan ni Benjamin, / at na ayon sa Batas ay isang Pariseo, / itinuring mong basura ang lahat ng ito at napanalunan si Cristo: / sapagkat Siya ay niluwalhati sa kaluwalhatian.

Theotokos: Dalise, Ina ng Diyos na Makapangyarihan, / mula sa isang kaharian, O Pinuno na Ginang, / at sa laman ay ipinanganak nang himala, / ang nag-iisang Diyos na naghahari sa lahat, /

iligtas mo ako sa aking mga paghihirap, ako na umaawit sa Iyong Anak, / sapagkat Siya ay niluwalhati sa kaluwalhatian.

Katavasia: Bubuksan ko ang aking bibig, / at mapupuno ito ng Espiritu; / at magsasalita ako sa Reyna at Ina, / at lilitaw akong maningning sa kagalakan, / at magkanta ako nang may kagalakan tungkol sa Kanyang mga kababalaghan.

Dalit 3

Kanon 1. Irmos: Hindi kami nagmamalaki sa karunungan, ni sa lakas, ni sa kayamanan, / kundi sa Iyo, ang Hipostatiko na Karunungan ng Ama, O Kristo: / sapagkat walang *sinumang kasing* banal / gaya Mo, O Tagapagmahal ng sangkatauhan.

Ang pinakamayuming labi ni Cristo na aming Diyos / ay ipinahayag kang pinagpala / at tapat na katiwala ng *Kaniyang* Kaharian. / Kaya't inaawit namin ang iyong mga papuri, Pedro na Apostol.

Sa bato ng iyong teolohiya / itinayo ng Panginoong Hesus ang isang hindi matitinag na Simbahan, / na dito'y pinupuri ka namin, / Pedro na Apostol.

Gaano pa kataas kaysa sa mga anghel / si Pedro, *na namuhay* sa laman! / Sapagkat sinabi ni Cristo na siya'y magiging hukom / at uupo sa *Kanya* / sa *Kanyang* maluwalhating pagparito.

Theotokos: Ikaw na hindi nakilala ang kasal, / na nagdalang-tao sa Diyos na nagkatawang-tao sa iyong sinapupunan, / palakasin mo ako, na nanghihina sa pag-atake ng mga pagnanasa: / sapagkat walang makakatulong, *O* Pinakadakilang Dalaga, maliban sa Iyo.

Kanon 2. Irmos: Ikaw ang lakas / ng mga naglilimbag sa Iyo, O Panginoon, / Ikaw ang liwanag sa mga nasa kadiliman, / at ang aking espiritu ay umaawit tungkol sa Iyo.

Inihagis Mo bilang batong panulid / para sa mga kaluluwa ng mga mananampalataya, / ang mahalaga, ang batong pang-ukit— / ang Tagapagligtas at Panginoon.

Pinagpala kang Pablo, mamamagitan ka, / upang sa iyong saligan / maitayo ang ningning ng mga birtud / ng mga maka-Diyos.

Palagi mong dinadala sa iyong katawan nang walang kapintasan ang kamatayan ni Hesus, ikaw, Pablo, ay nabilang na karapat-dapat sa tunay na buhay.

Theotokos: *Sa* Iyo, aming silungan at aming kuta, / kami, mga Kristiyano, ay nakatagpo ng aming silungan; / pinupuri ka namin nang walang patid, / O Iyo na hindi nakilala ang kasal![*]

Katavasia: O Ina ng Diyos, ikaw ay isang buhay at masaganang bukal / para sa iyong mga mang-aawit, / na naghanda ng handaan na ito ng espirituwal; palakasin mo sila, / at sa iyong banal na kaluwalhatian / ipagkaloob mo sa kanila ang mga korona ng kaluwalhatian.

Ipakoí, Tono 8

Anong bilangguan ang hindi ka naging bihag? / At anong Simbahan ang walang iyo bilang tagapagsalita? / Ipinagmamalaki ka ng Damasco, Pablo, / sapagkat alam nito kung paanong ka pinatigil ng Liwanag; / tinanggap ng Roma ang iyong dugo at ipinagmamalaki ito, / ngunit ang Tarsus ay lalo pang nagagalak / at pinaparangalan nang may pag-ibig ang iyong lampin. / Pedro, ang bato ng pananampalataya, Pablo, ang kapurihan ng sansinukob, / na nagmula sa Roma, palakasin ninyo kami.

Himno 4

Kanon 1. Irmos: Ito ang ating Diyos, na nagkatawang-tao mula sa Birhen / at pinadiyos ang *ating* kalikasan; / sa pag-awit tungkol sa Kanya, sumisigaw tayo: / 'Kaluwalhatian sa Kanyang kapangyarihan, O Panginoon!'

Si Cristo, ayon sa Kanyang pangako, ginawa kang / isang banal na mangingisda ng mga tao, / at unang ipinagkatiwala *sa iyo* / ang timon ng Kanyang Simbahan.

Nawa'y si Jesus, ang Tagapagbigay ng buhay, na pinakiusapan mo, at nagkaloob sa iyo, Pedro, ng kapangyarihang magtalaga at magpatawad, ay mahabagin sa akin.

Manalangin ka nang taimtim, Pedro, / upang ang mga pintuan ng Kaharian ni Cristo / ay mabuksan sa mga nagpapalaganap ng iyong banal na alaala / na may pananampalatayang malaya sa pag-aalinlangan.

Theotokos: O Ginang, pinupuri ng lahat, Ina ng Diyos, / sa pamamagitan ng Iyong mga panalangin ay linisan Mo ang aking pag-iisip, / gawin Mo akong mabunga, O Ina ng Diyos ng lahat.

Kanon 2. Irmos: Ipinangabayo Mo ang Iyong mga Apostol na parang kabayo, O Panginoon, / at hinawakan Mo ang kanilang mga tali sa Iyong mga kamay, / at ang Iyong pagsakay ay naging kaligtasan / para sa mga umaawit nang may pananampalataya: / 'Luwalhati sa Iyong kapangyarihan, O Panginoon!'

Si Saul noon ay sumugod na parang leon, / na mabagsik na winawasak ang Simbahan ni Cristo, / ngunit *siya ay* tinamnan ng banal na tinig ng Kordero ng Diyos, / *at* ang kawan na dati niyang inuusig / ay ipinagkatiwala ngayon sa kanya bilang pastol.

Ang siyang itinakda upang magbigay-liwanag sa sansinukob ay napagtagumpayan ng kadiliman, / ngunit si Ananias ay ipinadala sa kaniya, / upang ipagkaloob *sa kaniya* ang espirituwal at pisikal na kaliwanagan, / nang matuto mula sa banal na pagpapahayag / na siya ay sisidlan na pinili ng Diyos.

Ang Damasko ay may makatuwirang pagmamalaki kay Pablo: / sapagkat mula sa kaniya, gaya ng minsang mula sa Paraiso, / sumibol ang pinakadakilang bukal ng Diyos / at bukas-palad na binuhusan ng kaalaman ng Diyos ang buong mundo.

Theotokos: Pinaalis ng Panginoon ang mga pinuno mula sa kanilang mga trono, O Birhen at Ina, gaya ng sinabi Niya, samantalang pinagkalooban Niya ng banal na biyaya ang mga nagugutom, na umaawit nang may pananampalataya: 'Kaluwalhatian sa Kanyang kapangyarihan, O Panginoon!'

Katavasia: Nakaupo sa kaluwalhatian / sa trono ng Pagkadiyos, / sa isang banayad na ulap, / ang pinakadiyos na Hesus ay dumating, / *dinala* ng isang walang dungis na kamay, / at iniligtas ang mga sumigaw: / 'Kaluwalhatian, O Kristo, sa Kanyang kapangyarihan!'

Dalit 5

Kanon 1. Irmos: Nang tayo'y tinubos Mo, O Panginoon, na Sugo ng Diyos, / sa pamamagitan ng Kanyang Dugo, / ipagkaloob Mo sa amin ang Kanyang kapayapaan, / na pinananatili ang Kanyang kawan sa pagkakaisa ng isip.

Nagtamo ng katapang sa harap ng Diyos sa pamamagitan ng pag-ibig, ang mangingisda at ang taong walang pinagaralan ay karapat-dapat na nagdulot ng pagkamangha, sa paggawa ng mga hindi pa naririnig na himala sa pamamagitan ng Iyong biyaya.

Nagtamo mula sa Iyo, Kristo, ni ginto ni pilak, kundi kabanalan, ang Iyong banal na Apostol ay pinagyaman ng kapangyarihan ng mga himala.

Ang mga binti at paa ng mga pilay ay pinatibay / ng iyong mabisa't salita: / sapagkat ang hindi pa naririnig na mga gawa ay naganap / sa pamamagitan ng Banal na Espiritu.

Theotokos: Ang Diyos ay nagkatawang-tao mula sa Iyo, O Dalise, / pinag-isa ang *Kanyang* Hipostasis sa laman, / *subalit* nanatili sa walang pagbabawas na antas / na walang katawan sa Kanyang Banal na kalikasan.

Kanon 2. Irmos: Liwanagan mo kami sa pamamagitan ng iyong mga utos, O Panginoon, / at sa pamamagitan ng iyong nakataas na kamay / ipagkaloob mo sa amin ang iyong kapayapaan, O Tagapagmahal ng sangkatauhan.

Pinili mo, Pablo, ang tunay na papuri, / na palagi mong dinadala ang Krus ni Kristo na Hari, / bilang tanda ng tagumpay, O Apostol.

Sapagkat para sa iyo, ang buhay ay si Cristo, / at ang kamatayan ay ang pinakamalaking pakinabang: / sapagkat sa pag-ibig ikaw ay ipinako kasama Niya na ipinako para sa atin, / dakilang Pablo.

Magalak ka nga sa Panginoon, O kagalang-galang na Pablo, sapagkat iniwan mo na ang katawan at nanahan ka kay Cristo, ang Diyos na nagbibigay-buhay.

Theotokos: Lagi kang manalangin sa iyong Anak at aming Diyos, O Dalanghinang Maria, na hindi nakilala ang kasal, upang ipagkaloob *Niya* sa amin, ang Kanyang mga tapat, ang Kanyang awa.*

Katavasia: Namangha *ang* buong *mundo* / sa Iyong banal na kaluwalhatian: / sapagkat Ikaw, O Birheng hindi nakilala ang pakikipagsama sa lalaki, / ay nagdalang-tao sa *Iyong* sinapupunan sa Kataas-taasang Diyos / at ipinanganak Mo ang walang hanggang Anak, / ang Tagapagbigay ng Kapayapaan sa lahat ng umaawit ng Iyong papuri.

Awit 6

Kanon 1. Irmos: Nang manatili sa loob ng balyena sa loob ng tatlong araw, / inuna ka ni Jonas, O Kristo, ang Walang-Kamatayan, / sapagkat kusang-loob Mong ginugol ang tatlong araw / kasama ng mga patay sa kalalalman ng lupa.

Tulad ng noong unang panahon, O Kristo, sa pamamagitan ng Kanyang kanang kamay / iniligtas Mo si Pedro nang siya'y naglalakad sa ibabaw ng tubig, / gayon iligtas Mo ako, na nalulunod sa kaguluhan ng mabibigat na tukso, / *mula sa mga ito* (O Maawain).

Ikaw, O Pedro, ay iniwan mo ang hindi umiiral, / at nakamtan mo ang tunay na umiiral; / at tulad ng isang mangangalakal, malinaw mong nakamtan si Cristo— / ang mahalagang perla.

Pinahamak Mo, O lubos na pinagpalang Pedro, / ang mga taong hangal na naghangad na tuksuhin ang Banal na Espiritu, / Niya na unang itinuro Mo ang pagka-Diyos, / nang malinaw Mong ipinahayag *Siya* bilang Diyos.

Theotokos: Ang Salita ng Diyos, na higit sa lahat ng nilikha, / Siya'y iyong pinaglingkod sa laman para sa atin; / kaya't ipinapahayag ka naming Ina ng Diyos / sa aming mga labi at sa aming mga puso.

Kanon 2. Irmos: Ibubuhos ko ang aking panalangin sa Panginoon / at ipapaalam ko sa Kaniya ang aking mga kalungkutan, / sapagkat ang aking kaluluwa ay napuno ng kasamaan / at ang aking buhay ay lumalapit sa Hades, / at nananalangin ako, na gaya ni Jonas: / 'Iligtas Mo ako sa pagkawasak, O Diyos!'

Tinanggihan mo ang lahat ng kaaya-aya, / dahil sa pag-ibig sa Panginoon / at sa pagnanais para sa kaligtasan ng lahat, / pinili mo *ang landas* ng pagpapatotoo sa Kanya; / at ngayon ay ipagdasal mo ang buong mundo, / O pinagpalang Pablo!

Bilang pinakamahusay na tagapag-gayâ ng Panginoon / at siyang tunay na nagsuot sa Kanya, / ikaw, Pablo, ay naging lahat ng bagay sa lahat ng tao, / upang mahikayat at mailigtas ang buong sangkatauhan; / at tunay mo *silang* iniligtas, / sa pamamagitan ng pagdadala ng mga hangganan *ng daigdig* kay Cristo.

Tama ang pagbibigay ni Cristo sa iyo / ng pagkamamamayan sa Langit, Apostol Pablo, / sapagkat ikaw, O Pinagpala, ay hindi hinangad / ang lungsod na narito, / nang ikaw ay maging tapat na ministro / at katiwala ng Kaniyang mga sakramento.

Theotokos: Tinignan ka ng Panginoon, / muling binago ang aking kalikasan bilang ang Makapangyarihan, / sapagkat isinagawa mo ang isang dakilang gawa, O Ina ng Diyos, / gaya ng iyong ipinahayag, O Pinakadakilang Kalinisan, / at sa pamamagitan mo, ang aking Diyos, ang Mahabagin, / ay iniligtas ako mula sa pagkabulok.

Katavasia: O Banal na Isa, iginagalang ng lahat, / habang ipinagdiriwang natin ang kapistahan ng Ina ng Diyos, / halina, kayong mga pantas, / palakpakan natin, / papurihan ang Diyos na ipinanganak mula sa kaniya.

Kontakion, Tono 2

Ang matatag at Diyos-hinango na mga tagapangaral, / ang mga nangunguna sa Iyong mga alagad, O Panginoon, / ay Tinatanggap Mo sa kagalakan ng Iyong mga biyaya at kapahingahan; / sapagkat kinilala Mo ang kanilang mga pagsisikap at kamatayan na higit sa bawat handog, / Ikaw lamang ang nakakaalam ng nasa puso.

Ikos: Linawin Mo ang dila ko, O Manunubos ko, / buksan Mo ang aking mga labi at punuin Mo, / tusukin Mo ang puso ko, / upang masunod ko ang aking sinasabi / at, bago turuan ang iba, *unahin kong* isabuhay ang aking itinuturo: / sapagkat, gaya ng sinabi *Mo*, 'Ang bawat gumagawa at nagtuturo ay dakila.' / Sapagkat kung magsasalita ako at hindi kikilos, / magiging parang plawta na nag-aalingawngaw. / Ibigay mo sa akin, samakatuwid, na sabihin ang nararapat / at gawin ang kapaki-pakinabang, / O Ikaw lamang ang nakakaalam ng nasa puso.

Kantiko 7

Kanon 1. Irmos: Sa simula*, ang* Walang-hanggang Salita, / kasama ng Ama at ng Espiritu, ang Nag-iisang Anak! / Pinagpala Ka at Sinasamba Ka, / Diyos ng aming mga ninuno!

Upang *ikaw*, Pedro, ay matutong tularan / ang habag ni Cristo, / sa pamamagitan ng Banal na probidensya ay pinayagan kang / tiisin, bago ang *Kanyang* mga paghihirap, / ang unos ng pagtanggi.

Sa iyo, *Kristo—bilang* unang tinawag / at siyang malalim na umibig sa Kaniya, / bilang maluwalhating pinuno ng mga Apostol— / unang nagpakita *pagkatapos ng* Kaniyang pagkabuhay mula sa libingan.

Sa pamamagitan ng pagpapatawad sa iyong tatlong beses na pagtanggi / *na naganap* bago ang *Kanyang* Paghihirap, / sa pamamagitan ng tatlong beses na tanong na sinabi ng Diyos, / pinagtitibay ng Panginoon ang *Kanyang* pag-ibig *sa iyo*.

Bilang saksi, Pedro, inialay mo / ang pag-ibig *mo* kay Cristo / sa Salita na nakakaalam ng lahat ng bagay gaya ng pagkaalam ng Diyos; / kaya ipinagkatiwala Niya sa iyo / *ang Kanyang* pinakamamahal na kawan.

Theotokos: Siya na nagdalang-tao sa Kaniyang sinapupunan sa Salita ng Diyos ayon sa laman, / na sumiklab mula sa Ama bago pa ang mga panahon, / tawagin tayong lahat siyang mapalad, / bilang Ina ng Diyos ng lahat.

Kanon 2. Irmos: Noong minsan, sa kapatagan ng Deir, / isang tirano ang nagtayo ng pugon upang pahirapan ang mga Tagapagdala ng Diyos: / sa loob nito, tatlong binata ang nagluwalhati sa Nag-iisang Diyos sa pamamagitan ng awit, / sabay-sabay na kumakanta *at* ipinapahayag: / 'Diyos ng aming mga ninuno, pinupuri Ka!'

Siya ang naging selyo at korona ng Iyong mga Apostol, / tinawag sa katapusan ng panahon, O Kristo, / subalit nalampasan ang lahat sa sigasig; / kasama niya, ang Simbahan ay kumakanta sa Iyo: / 'Diyos ng aming mga ninuno, pinupuri Ka!'

Bagaman sa simula si Pablo na bilanggo / ay inuusig ang Iyong Simbahan, / ang kanyang sigasig para sa Iyo ay kalaunan / ay nalampasan ang kanyang dating tapang. / Sapagkat tinipon niya, O Kristo, ang mga bansang, na sumisigaw: / 'Diyos ng aming mga ninuno, pinupuri Ka!'

Ikaw, na ipinangaral ang Ebanghelyo sa lahat mula sa Jerusalem, at ipinakalat ito sa buong mundo, Pablo, gayon pa man, habang nangaral ka hanggang sa mga hangganan ng Illyria, sumigaw ka: 'Diyos ng aming mga ninuno, pinupuri Ka!'

Dinala nang mataas sa pagkahiblang, / narating mo ang ikatlong langit, O lubos na pinagpala, / at, nang marinig mo ang di-mailarawang mga salita, sumigaw ka: / 'Kaluwalhatian sa Kataas-taasang Ama, / at sa Anak, ang katuwang na nasa trono na sinag, / *at* sa Espiritu, na tapat na sumusuri sa kailaliman ng Diyos!'

Theotokos: Tulad ng ulan sa balat-tupa, / si Cristo Dios ay bumaba sa iyo, O Birhen, / at, kumuha ng laman mula sa iyo, ay ipinanganak, / pinag-isa ang dating nahati, / nagkaloob ng kapayapaan sa lupa at sa Langit, / ang pinagpalang Dios ng ating mga ninuno!

Katavasia: Hindi pinarangalan ng mga banal at pantas / ang mga nilikha nang higit kaysa sa Maylalang, / kundi, matapang nilang tinalo ang apoy na nagbanta *sa kanila*, / at masayang umawit: / 'Pinakapuri-puring Panginoon at Diyos ng aming mga ninuno, / pinagpala Ka!'

Kanta 8

Kanon 1. Irmos: Pinananatili Mo ang lahat ng bagay sa pamamagitan ng Iyong di-mailarawang kapangyarihan, O Kristo, / binuhusan Mo ng biyaya ang Iyong mga banal na kabataan sa gitna ng mga apoy, habang sila'y sumisigaw: / 'Purihin ninyo ang Panginoon, kayong lahat na mga gawa ng Panginoon!'

'Iunat nila ang iyong mga kamay / at ibibitin ka sa krus' – / Panginoon, Pedro, na ipinapauna *ito* sa iyo, / ay inuutusan kang sumunod sa Kaniya *at* sumigaw: / 'Purihin ang Panginoon, lahat kayong mga gawa ng Panginoon!'

Sa pamamagitan ng himala sa pamamagitan ng salita ng biyaya, / binuhay mo si Eneas na paralisado, / at si Tabita na namatay, habang sila'y sumisigaw: / 'Purihin ang Panginoon, kayong lahat na mga gawa ng Panginoon!'

Ikaw na naghayag kay Pedro ng paglilinis para sa mga Hentil, / linisin mo ang aking mga kaisipan sa liwanag ng Espiritu, / O Kristo, habang ako'y sumisigaw: / 'Purihin ang Panginoon, kayong lahat na mga gawa ng Panginoon!'

Dalit sa Ina ng Diyos: Pinakabanal na Birhen, na nanganak sa Salita ng Diyos sa laman, / matapos na maalis ang kadiliman ng aking kaluluwa sa pamamagitan ng Iyong mga panalangin, / liwanagan mo *ako*, na sumisigaw: / 'Purihin ang Panginoon, lahat ng Kanyang mga gawa!'*

Kanon 2. Irmos: Sa banal na bundok na kinararangalán Niya, / at sa pamamagitan ng apoy sa palumpong ng tinik kay Moises, / inihayag ang hiwaga ng Palaging Birhen – / awitán ang Panginoon at itaguyod Siya magpakailanman.

Si Pablo ay pinag-isa sa Iyong Pag-ibig / at nabago sa isang kamangha-manghang pagbabago: / sapagkat siya, ang kaluwalhatian, ay hindi nabuhay para sa sarili, / kundi Ikaw, ang Maawain, / ang nananahan sa loob niya, magpakailanman.

Inyang ipinangako Mo ang Simbahan bilang nobya, / upang iharap Siya kay Cristo na Nobyo: / sapagkat Ikaw, Pablo, na tagapagdala ng Diyos, / ang naging tagapamagitan ng kaniyang pakikipag-asawa. / Kaya't pinupuri ka Niya magpakailanman.

Ipinaglaban mo ang pinakadakilang pakikibaka / at, matapos mong matapat na tapusin ang iyong paglalakbay, / lumapit kang may kagalakan kay Cristo. / Kaya nga, O pinakadakilang-luwalhati na Pablo, / ikaw ay nabilang na karapat-dapat sa mga korona ng katuwiran.

Theotokos: Magalak, trono ng Panginoon na parang apoy! / Magalak, Nobyang hindi nakilala ang kasal! / Magalak, Birhen, Ulap *na* pinag-umulan ng Araw ng Katuwiran, / Na aming pinupuri magpakailanman.

Katavasia: Ang Anak ng Ina ng Diyos ay nagligtas / sa mga banal na kabataan sa pugon: / noon bilang isang pahiwatig, ngayon bilang katuparan; / Tinawag Niya ang buong sansinukob upang kumanta sa Iyo. / Kumanta sa Panginoon, O mga nilikha, / at luwalhatiin Siya magpakailanman!

Awit 9

Kanon 1. Irmos: Pinupuri ka namin sa pamamagitan ng mga awit, O pinakadakilang Nobya at Lubos na Banal na Ina ng Diyos, / na nanganak sa Maylalang ng lahat ng bagay, / kapwa nakikita at hindi nakikita.

Ang walang-hanggan mong biyaya / ay marilag na ipinangangasiwa sa lahat, / sapagkat *pati* ang anino mo, Pedro, / ay nagpagaling sa mga may karamdaman; / kaya't pinupuri ka namin.

Si Pedro, na nagpabagsak kay Simon na salamangkero, kaaway ng Diyos, na itinaas sa kaniyang mga ilusyon hanggang sa mga kahungkulan ng langit, sa pamamagitan ng di-mailarawang banal na kapangyarihan, ay tinawag na mapalad.

Ipagkaloob mo sa amin ang kaligtasan sa kasalanan, / kaliwanagan ng puso at kagalakan ng espiritu / sa pamamagitan ng iyong mga panalangin, / O Apostol, habang inaawit namin ang pagpupuri sa iyong alaala.

Ang lahat ng sa iyo, Pedro, ay napupuno ng kaluwalhatian, / kabanalan at mga himala: / ang iyong mga salita, relikya, abo at banal na tanikala, / *na* pinapupuri ng *mga tao* nang may pananampalataya at pag-ibig.*

Theotokos: Sapagkat ipinaglihi mo sa iyong sinapupunan ang Diyos, / tinatawag kang Ina ng Panginoon; / kaya naman kami, mga mananampalataya, ayon sa nararapat, / pinupuri ka nang magkakaisa, / at itinaas ka sa awit.

Kanon 2. Irmos: Nilampasan mo ang mga batas ng kalikasan, / nang ipaglihim mo sa iyong sinapupunan ang Maylalang at Panginoon, / at naging Pintuan ng Kaligtasan para sa sanlibutan. / Kaya nga kami, O Ina ng Diyos, / ay walang patid na pinupuri Ka.

Sinasamba namin ang mga tanikala / na tiniis mo para kay Cristo, na parang isang kriminal; / at yakapin namin, O Pablo, / ang mga sugat / na bitbit mo sa iyong / maluwalhati at nagwawangis na katawan.

Ngayon ay malaya ka na, Apostol, / *sapagkat dinala ka* na sa Kaniya na iyong pinakahangad; / at naninirahan ka sa Kaniya bilang tagapangasiwa *Niya*, / sa pamamagitan ng *iyong* walang-tigil na paghahain ng panalangin / ay inaakay mo sa iyong sarili ang mga nananalangin sa iyo.

Ngayon ay hindi na Siya nagpapakita sa iyo sa pamamagitan ng bugtong, / ni sa salamin, / kundi nakikita nang harapan, / na inihahayag sa iyo ang ganap na / kaalaman ng Pagkadiyos.

Theotokos: Ikaw, Pinakabanal na Ina ng Diyos, / ang kapuri-puri ng mga Apostol ni Cristo, / ang kaluwalhatian ng mga martir, at ang saligan ng mga propeta. / Kaya naman kami, mga mananampalataya, / lahat ay pinupuri Ka nang marapat.*

Katavasia: Magalak ang bawat kaluluwang ipinanganak sa lupa / na pinaliwanagan ng Espiritu; / magalak din ang kalikasan ng mga walang-katawang Isip, / na nagbibigay-pugay sa banal na kapistahan ng Ina ng Diyos, / at sabihin nilang: / 'Magalak ka, Pinakabenedikta, / dalisay na Ina ng Diyos, Palaging Birhen!'

Luminaryo.
Sa parehong tono: O mga kabiyak, pakinggan ninyo ito:

Itayo'y magkanta nang papuri sa pangulo ng mga Apostol – sina Pedro at Pablo, / ang banal na mga liwanag ng sansinukob, / mga tagapahayag ng pananampalataya, mga trumpeta ng teolohiya, / mga tagapagpaliwanag ng mga dogma, mga haligi ng Simbahan / at mga sumisira sa kamalian.

Kaluwalhatian, at ngayon, sa Ina ng Diyos: Ang dakila at hindi pa naririnig na hiwaga / ng kapanganakan *ni Cristo* mula sa Iyo, / O pinagpala ng Diyos / na Dalaga at Birheng Ina ng Diyos, / ay ipinahayag ng mga propeta, ipinaliwanag ng mga apostol, inamin ng mga martir, / habang ang mga anghel ay umaawit tungkol *sa Kanya* / at ang mga tao ay sumasamba sa Kanya.

Sa 'Papuri:' stichera sa 4, tono 4.
Kapareho ng: Tinawag mula sa kaitaasan:

Nang ang Tagapagligtas ay kausapin / ang labindalawang Apostol sa tanong: / 'Sino sa palagay ng mga tao ang ako?' / Nang magkagayo'y ang pinuno ng mga Apostol – si Pedro, / na tumanggap ng

biyaya mula sa langit, / ay nagpahayag sa kanyang teolohikal na pananaw *at* malinaw na ipinangaral: / 'Ikaw ang Cristo, ang Anak ng buhay na Diyos!' / Kaya't siya'y tinatawag na pinagpala nang may katwiran, / sapagkat tumanggap ng pahayag mula sa itaas, / at ipinagkalooban ng *kapangyarihan* / na magtalaga at magbawi *ng* kaparusahan.

Ang Salita ng Diyos na nagmula sa Ama – si Cristo – / 'Sino sa palagay mo ako?' – tanong Niya. / 'Ikaw ang Anak ng buhay na Ama,' – / gaya ng lahat ng tinig na hinimok ng Diyos, / agad ninyong ipinahayag. / Kaya't tinanggap mo *ang mga salitang* 'Mapalad ka, Simon, anak ni Jonas' / bilang gantimpala. / Sapagkat pinupuri ng Diyos ang mga taong tapat na nagpupuri sa Kanya, / at bukas-palad Niyang inaanyayahan silang tumanggap *ng gantimpala*, / at ginawa Niya kang matibay na bato, / ang sandigan at saligan ng Simbahan.*

Tinawag mula sa itaas, hindi ng mga tao! / Nang ang kadiliman ng lupa ay bumalot sa iyong mga mata, / na naghayag ng kapahamakan ng kasamaan, / noon ay pinasilay ng Liwanag ng Langit ang iyong mga mata ng diwa, / na naghayag ng ganda ng kabanalan. / Kaya nakilala mo Siya na nagbubunsod ng liwanag mula sa kadiliman, / si Cristo na aming Diyos. / Ipanalangin mo Siya na iligtas at liwanagan ang aming mga kaluluwa.

Manghahayag ni Cristo, / na nagdadala ng kaluwalhatian ng Krus, / taos-puso mong pinili higit sa lahat / ang pinaka-inaasam na Banal na pag-ibig, / na nagbubuklod sa mga umiibig sa Minamahal. / Kaya't tinawag kang bilanggo ni Cristo, / pinili mo ang pasanin ng mga pagsubok bilang pinakamayamang kagalakan , / at ipinagkalooban ka ng mahalagang kaligtasan, / *upang* manahan ka sa iyong Panginoon; / ipanalangin Mo Siya / na iligtas at liwanagan ang aming mga kaluluwa.

Kaluwalhatian, Tono 6. Monghe Kosmas: Ang pinakabanal na kapistahan ng mga Apostol / ay dumating sa Simbahan ni Cristo, / na nagdadala ng kaligtasan sa ating lahat. / At ngayon, habang nagsisimula tayong magpalakpak nang mistiko, sigawan natin sila: / 'Magalak kayo, mga ilaw sa mga naninirahan sa kadiliman, / mga sinag ng Araw ng Isip! / Magalak, Pedro at Pablo, / ang hindi matitinag na saligan ng mga banal na doktrina, / mga kaibigan ni Cristo, mga mahalagang sisidlan! / Magpakita nang hindi nakikita sa piling namin, / at ipagkaloob ang mga di-materyal na kaloob / sa mga nagpupuri sa inyong pista sa pamamagitan ng mga awit.

At ngayon, sa Ina ng Diyos: O Ina ng Diyos, Ikaw ang tunay na Ubasan, / na nagbunga para sa atin ng Bunga ng buhay; / ipinamamanhik namin sa Iyo: mamamagitan ka, O Pinuno na Ginang, / kasama ng mga Apostol at ng lahat ng mga santo / para sa awa ng aming mga kaluluwa.

Ang Dakilang Doxolohiya, ang Ektenia at ang Pagpapauwi.

SA LITURHIYA

Pinagpala ang: mula sa kanon ng Apostol na si Pedro, Ode 3 sa 4, at mula sa Apostol na si Pablo, Ode 6 sa 4.

Troparion, tono 4

Pinuno sa hanay ng mga Apostol / at mga guro ng buong mundo, / ipanalangin mo sa Panginoon ng lahat / na ipagkaloob ang kapayapaan sa sansinukob / at dakilang awa sa aming mga kaluluwa.

Kontakion, tono 2

O Panginoon, tinanggap Mo ang mga matatag at Diyos-hinanggang mangangaral na ito, ang mga nangunguna sa Iyong mga alagad, sa kagalakan ng Iyong mga biyaya at kapahingahan; sapagkat kinilala Mo ang kanilang mga pagsisikap at kamatayan na higit sa anumang handog, Ikaw lamang ang nakakaalam ng nasa puso.

Prokeimenon, Tono 8

Ang tinig nila'y umabot sa buong daigdig, / at ang kanilang mga salita hanggang sa mga hangganan ng sansinukob. **Taludtod:** Ang kalangitan ay nagpapahayag ng kaluwalhatian ng Diyos, / at ang kalawakan ay nagsasalaysay ng gawa ng Kanyang mga kamay. Awit 18:2, 5

Liham sa mga taga-Corinto, simula 193

Mga kapatid, kung may sinumang nangahas na magsalita nang kalokohan, ako rin ay nangahas na magsalita. Taga-Juda sila? Ako rin. Mga Israelita sila? Ako rin. Binhi ba sila ni Abraham? Ako rin. Mga lingkod ba sila ni Cristo? Sinasabi ko ang kalokohan: ako pa nga ay higit pa rito—higit na paghihirap, higit na bilang ng latigo, higit na bilang ng pagkakakulong, madalas nang nasa bingit ng kamatayan. Mula sa mga Hudyo ay limang beses akong pinagbalingan ng apatnapung latigo, mabuwis ang isa; makatatlut akong binugbog ng tungkod; minsan akong binato ng bato; makatatlut akong nabangkarote; isang gabi at isang araw akong nanatili sa kalaliman ng dagat; Maraming beses akong naglakbay, hinarap ang panganib sa mga ilog, panganib mula sa mga tulisan, panganib mula sa aking sariling bayan, panganib mula sa mga pagano, panganib sa lungsod, panganib sa ilang, panganib sa dagat, panganib sa gitna ng mga huwad na kapatid; sa paghihirap at pagal, madalas na walang tulog, sa gutom at uhaw; madalas sa pag-aayuno, sa lamig at sa hubad. Bukod pa rito, araw-araw akong may pasanin *sa mga tao* at pag-aalala para sa lahat ng mga simbahan. Sino ang mahina, at hindi ba ako mahina? Sino ang nadadaya, at hindi ba ako nag-aalab? Kung kailangan kong magmayabang, magmamayabang ako sa aking mga kahinaan. Ang Diyos, ang Ama ng ating Panginoong Hesukristo—Siya na pinupuri magpakailanman—ay nakakaalam na hindi ako nagsisinungaling. Sa Damasco, ang gobernador ni Haring Aretas ay nagbabantay sa lungsod ng Damasco upang ako'y dakpin, at ako'y ibinaba sa isang basket sa pamamagitan ng isang bintana sa pader at nakatakas sa kanyang mga kamay. Subalit, hindi ito makababuti sa akin na magmayabang; sapagkat aking babanggitin ang mga bisyon at mga pahayag na aking natanggap mula sa Panginoon. Kilala ko ang isang tao na kay Cristo, na labing-apat na taon na ang nakalipas—kung nasa katawan man, hindi ko alam; kung wala sa katawan man, hindi ko rin alam—ngunit alam ng Diyos—ay naihataw hanggang sa ikatlong langit. At tungkol sa taong iyan ay alam ko—kung nasa katawan siya o wala sa katawan, hindi ko alam; ang Diyos ang nakakaalam—na siya'y dinala sa paraiso at nakarinig ng mga salitang hindi mailahad, na hindi pinahihintulutang sabihin ng tao. Tungkol sa taong iyan ang pagmamalaki ko, ngunit tungkol sa aking sarili ay hindi ako magmamalaki, maliban na lamang sa aking mga kahinaan. Sapagkat kung magmamayabang ako, hindi ako kikilos nang hangal; sapagkat ang sasalita ko ay katotohanan. Ngunit pinipigil ko ang sarili, baka isipin ng sinuman na *higit pa ako* sa nakikita nila sa akin o naririnig nila mula sa akin. At upang hindi ako maging mayabang dahil sa labis na kadakilaan ng mga pahayag na ito, binigyan ako ng tusok sa laman, isang anghel ni Satanas, upang guluhin ako, upang hindi ako maging mayabang. Makaitlo kong ipinamanhik sa Panginoon na ilayo ito sa akin. At sinabi Niya sa akin, 'Sapat na sa iyo ang aking biyaya, sapagkat ang aking kapangyarihan ay nagiging ganap sa kahinaan.' Kaya't lalo pa akong magmamalaki sa aking mga kahinaan, upang ang kapangyarihan ni Cristo ay manatili sa akin.

2 Cor 11:22–12:9

Alleluia, Tono 1

Ipinapahayag ng mga langit ang Iyong mga kababalaghan, O Panginoon. **Taludtod:** Pinupuri namin ang Diyos sa kapulungan ng mga banal. Awit 88:6A; 8A

Ang Ebanghelyo ayon kay Mateo, simula 67A

Noong panahong iyon, nang dumating si Jesus sa lupain ng Cesarea ng Filipos, tinanong Niya ang Kaniyang mga alagad, at sinabi, 'Sino sa palagay ng mga tao na ako, ang Anak ng Tao, ay?' Sumagot sila, 'May nagsasabi na si Juan na Tagapagbinyag; ang iba naman, si Elias; at ang iba pa, si Jeremias o isa sa mga propeta.' Tinanong Niya sila, 'Ngunit sino sa palagay ninyo ako?' Sumagot si Simon

Pedro, 'Ikaw ang Cristo, ang Anak ng buhay na Diyos.' At sinagot siya ni Jesus, 'Mapalad ka, Simon na anak ni Jonas, sapagkat hindi *ito* ipinahayag sa iyo ng laman at dugo, kundi ng aking Ama na nasa langit. At sinasabi ko sa iyo: ikaw si Pedro, at sa batong ito ay itatayo ko ang aking Simbahan, at hindi magwawagi laban dito ang mga pintuan ng impyerno. Ibibigay ko sa iyo ang mga susi ng Kaharian ng Langit; ang anumang iyong talian sa lupa ay matatalian rin sa langit, at ang anumang iyong pakawalan sa lupa ay mapapakawalan rin sa langit.'

Mateo 16:13–19

Kabahagi

Ang tinig nila'y umabot sa buong daigdig, / at ang kanilang mga salita hanggang sa mga hangganan ng sansinukob. Alleluia. **(3)** Awit 18:2

Ang mga babasahin mula sa Mga Gawa ng mga Apostol at ang Ebanghelyo ay binabasa nang maaga. Sa kainan, may malaking kagalakan sa piling ng mga kapatid. Kung ang kapistahan ng mga Banal na Apostol ay mapupunta sa Miyerkules o Biyernes, kumakain kami ng isda at umiinom ng alak.

Mahalagang tandaan: kung ang kapistahan ng mga Banal na Apostol ay mahuhulog sa Linggo, ipinapatupad ang lahat ng karaniwang pagdiriwang tuwing Linggo.

Panalangin

O kagalang-galang na mga Apostol na sina Pedro at Pablo, na inialay ang inyong buhay para kay Cristo at pinataba ang Kanyang bukid sa pamamagitan ng inyong dugo! Pakinggan ninyo ang mga panalangin at mga buntong-hininga ng inyong mga anak, na iniaalay ngayon nang may pusong pinagsisihan. Sapagkat tinatabunan kami ng aming mga paglabag at, dahil dito, napapaligiran ng mga kapighatian na parang mga ulap; at kami ay tuluyan nang nawalan ng langis ng isang birtwusong buhay. O mga makapangyarihan! Dalhin ninyo ang aming mga kahinaan; huwag ninyong bawiin ang inyong espiritu sa amin, baka kami maputol magpakailanman sa pag-ibig ng Diyos; kundi protektahan ninyo kami sa pamamagitan ng inyong makapangyarihang paghahain, upang ang Panginoon ay magkaroon ng awa sa amin lahat dahil sa inyong mga panalangin, at basbasan Niya ang talaan ng aming walang-hanggang mga kasalanan at ipagkaloob sa amin, kasama ng lahat ng mga santo, ang pinagpalang Kaharian at ang piging ng kasal ng Kanyang Kordero, na Siya *ang nararapat sa* karangalan, kaluwalhatian, pasasalamat, at pagsamba magpakailanman. Amen.

Bumalik sa talaan ng mga nilalaman.

ANG PAGPAPALAGAY NG BANAL
ANG BANAL AT BUMIBIGAY-BIYAYANG KRUS,
AT ANG PAGGUGUNITA NG BANAL NA PITO MARTIR
ANG MGA MACCABEO, ANG INA NILANG SI SOLOMONIA,
AT ANG KANILANG GURU NA SI ELEAZAR

SA KAGABIHAN

Ang karaniwang kathisma.

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:'
stichera sa tono 6: 3 para sa Krus at 3 para sa mga Santo.
Stichera ng Krus, tono 4*.
Kapareho ng: Tinawag mula sa itaas:

Sa araw na ito ang karamihan ng mga mananampalataya ay nagagalak sa Banal: / sapagkat ang Langitnang Krus ay lumilitaw hanggang sa mga hangganan *ng lupa*, / nagliliwanag sa kalangitan ng hindi matatagpong liwanag, / maningning sa himpapawid, / at pinalamutian ang mukha ng lupa. / Ang Simbahan ni Cristo ay umaawit ng banal na mga himno, / isinasagawa ang banal na paglilingkod, pinupuri / ang Krus na nagbabantay sa kanya mula sa itaas, / banal at kamangha-mangha. / Pinatibay ng Kanyang kapangyarihan, / lumapit tayo sa Panginoon, na sumisigaw: / 'Ibigay Mo ang kapayapaan sa mundo at liwanagan ang aming mga kaluluwa!'

Magalak at magsaya ang *lahat* ng nilikha: / sapagkat ngayong araw ang Krus ay sumikat mula sa langit hanggang sa mga hangganan *ng sansinukob*, / nagbibigay-liwanag sa lupa, / at inihahayag ang mga nagkalat bilang nagkakaisa. / Sa araw na ito, ang mga tao ay nagagalak kasama ng mga koro ng mga Anghel: / sapagkat ang tabing na naghiwalay *sa kanila* ay gibâ ng Krus / – malinaw nitong pinag-isa ang lahat ng bagay. / Kaya, na nagniningning sa *ating harapan* nang mas maliwanag kaysa sa araw, / nililiwanagan nito ang buong nilikha ng biyaya, / at pinalamutian at inililigtas / ang mga nagbibigay-pugay rito nang may pananampalataya.

Mas maliwanag kaysa sa sinag ng araw / ang Banal na Krus ay ihahayag sa katapusan ng mundo, / bilang banal na tungkod ni Cristo na Hari: / narito, maliwanag itong sumisikat sa *ating* harapan sa *bawat* sulok. / Itinaas Niya ang sangkatauhan mula sa impyerno, / matapos Niyang tuluyang talunin ang impyerno, patalsikin ang kaaway, / at lubusang wasakin ang kapalaluan ng mga demonyo. / Ngayon, ang Pagkabuhay na Muli ng Tagapagligtas ay nahahayag / at nagliligtas sa mga sumisigaw: / 'Maghatid ng kapayapaan sa mundo at liwanagan ang aming mga kaluluwa!'

Stichera ng mga Santo, Tono 1.
Kapareho ng: Ang Pinupuring mga Martir:

Ang gusali ng Batas, na itinayo ng pitong haligi, / ay hindi yumanig sa kapangyarihan ng tirano, / sapagkat matapang nilang tiniis ang pinakawalang-pakundangang poot ng tagapagtaguyod, / inialay ang kanilang mga katawan upang hiwain, / ang pinakamaharlikang kabataang magkakapatid, / mga tagapangalaga ng mga tuntunin ni Moises.

Tunay na itinaas ang kanilang isipan sa itaas ng nakikitang mundo, / tiniis ng mga pinakamakabanal at matatapang na kabataang ito / ang paghiwa-hiwalay ng kanilang mga miyembro ng katawan / kasama ang kanilang ina na marunong sa Diyos, / na pinatibay ng pinakadakilang pag-

asa, / na kanilang natamo na ngayon, / nang makatagpo ng kapahingahan sa sinapupunan ni Abraham, / kanilang ninuno.

Matatag na pinagsanay ang kanilang sarili mula sa kanilang kabataan sa espirituwal na determinasyon / at *na parang* nasilab ng sigasig, / buong tapang silang kumilos laban sa kaaway / alang-alang sa kabanalan / at sa pagsunod sa batas ng kanilang mga ninuno— / ang pinakabanal na Eleazar at ang pinakamatalinong kabataan / kasama ang kanilang ina na marunong sa Diyos.

Kaluwalhatian, Tono 8,
ng Kagalang-galang na Juan ng Damasco

Inihayag ng mga Banal na Makkabee sa tirano: / 'Para sa amin, O Antiochus, iisa lamang ang Hari—ang Diyos, / mula sa Kaniya kami nagmula / at sa Kaniya kami lumalapit. / May isang mundong naghihintay sa amin, / na mas mataas at mas matatag kaysa sa mundong ito; / ang aming sariling bayan ay ang Jerusalem, matatag at walang kupas; / at ang aming kagalakan ay manirahan kasama ng mga Anghel!' / O Panginoon, sa pamamagitan ng kanilang paghahain, / maawa ka sa amin at iligtas mo kami!

At ngayon, Tono 8,
ng Kagalang-galang na Juan ng Damasco

Yaong inihula ni Moises noong mga unang panahon sa pamamagitan ng kaniyang sariling katauhan / *at*, nang kaniyang matalo si Amalek, pinalayas, / at *sa kaniya*, na tinawag *na* Sandalya Mo ng salmista David, iniutos sa amin na yumukod, / ang Kanyang mahalagang Krus, O Kristo na aming Diyos, / kami, mga makasalanan, na sumasamba rito ngayon, / *at* umaawit *tungkol sa Iyo* gamit ang di-karapat-dapat na mga labi, / Iyo na nagpakababa na ipako sa krus, sumisigaw kami sa Iyo: / 'Panginoon, ipagkaloob Mo sa amin, kasama ng tulisan, ang bahagi sa Iyong Kaharian!'

Sa stichera ng Oktosahos.

Kaluwalhatian, Tono 8. Ni monghe Kosmas: Nasa kamay ng Panginoon ang mga kaluluwa ng mga matuwid, / *gaya* nina Abraham, Isaac at Jacob, / ang mga ninuno na nabuhay bago ang Kautusan / at ang mga ninuno ng mga Macabeo, na ating pinupuri ngayon; / para sa mga ito, na malakas sa espiritu, / na *mga inapo* ni Abraham, / ginaya ang pananampalataya ni Abraham, kanilang ninuno, / at lumaban para sa kabanalan hanggang sa kamatayan. / Sapagkat, pinalaki sa kabanalan / at nagsikap nang sama-sama sa Kautusan, / kanilang kinondena ang kasamaan ng sumpaing Antiochus. / At, hindi nag-atubiling isakripisyo ang anumang *biyaya* ng kasalukuyang buhay, / alang-alang sa buhay na walang hanggan inialay nila sa Diyos ang lahat: / ang kanilang mga kaluluwa, ang kanilang tapang, ang kanilang pagmamahal, / ang kanilang mga batang katawan, at ang gantimpala ng mga pinalaking may kabanalan. / O banal na ugat, / na kung saan kayo, mga Makabeo, ay sumibol! / O banal na ina, / na nanganak ng bilang na katumbas ng pitong araw! / Ngunit ipinamamanhid namin sa inyo, mga Macabeo, / kasama ang inyong ina na si Solomonia / at ang pantas na pari na si Eleazar, / bilang mga nakatayo sa harap ni Cristo na Diyos, / na alang-alang Niya kayo ay nagsikap! / Nagagalak sa mga bunga ng inyong paghihirap kasama Niya, / maghandog kayo ng masigasig na panalangin para sa sangkatauhan: / sapagkat gumagawa Siya ayon sa Kanyang kalooban, at tinutupad / ang mga nasa ng mga tumatalima sa Kanya.

At ngayon, Tono 8: Ang mga salita ng propeta Mo, O Diyos, Moises, ay natupad, na nagpahayag: / 'Makikita mo ang iyong buhay na nakabitin sa harap ng iyong mga mata.' / Sa araw na ito'y itinaas ang Krus – / at ang sanlibutan ay nailigtas mula sa kamalian; / sa araw na ito'y muling binubuhay ang Pagkabuhay na Muli ni Cristo / at ang mga hangganan ng lupa ay nagagalak, / na iniaalay sa Iyo ang himno sa mga plawta, ayon kay David, at ipinapahayag: / 'Ipinagkaloob Mo ang kaligtasan sa lupa, O Diyos – / ang Krus at ang Pagkabuhay, / na sa pamamagitan nito ay iniligtas Mo kami, O Mabuti at Mahilig sa Tao. / Makapangyarihang Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo!'

Tropario, Tono 1

Sa pamamagitan ng mga paghihirap ng mga banal, / na kanilang tinitiis para sa Iyo, / magpababa ka ng Iyong galit, O Panginoon, / at pagalingin Mo ang lahat ng aming mga karamdaman; / ipinamanamanin *ka* namin, O Mahabagin sa sangkatauhan.

Kaluwalhatian, at ngayon, Tono 1: Iligtas Mo, O Panginoon, ang Sugo Mo / at pagpalain Mo ang mana Mo, / sa pagbibigay ng tagumpay sa mga Ortodoksong Kristiyano laban sa mga barbaro / at sa pag-iingat sa Sugo Mo sa pamamagitan ng Krus Mo.

Mangyari na malaman na, bago tumunog ang mga kampana *para sa Vespers*, pumapasok ang pari sa sakristiya at inilalagay ang Banal na Krus sa dambana. At pagkatapos ng pagtatapos ng Vespers, nagsusuot ang pari at ang diakono ng kanilang banal na kasuotan; at ang diakono, matapos insensuhin ang Banal na Krus, ay ipinapahayag: 'Pagpalain, O Panginoon.' **Paring:** Pagpupurihan ang ating Diyos. **Pagkatapos ay ang Trisagion. Pagkatapos ng 'Ama namin:' ang tropario para sa Krus. Ang Doxologia, at ang 'Ngayon at magpakailanman:' ang kondakio. At itinaas ng pari ang patena na may Krus sa ibabaw ng kanyang ulo at dinadala ito sa santuwaryo; dalawang *tagadala ng* kandila na may sulo ang naglalakad sa kanyang harapan. Ipinapatong niya ang Krus sa dambana, sa lugar ng Ebanghelyo, at inilalagay ang Ebanghelyo sa itaas na istante. Isang kandila ang sinindihan sa harap ng Banal na Krus upang magliwanag buong gabi.**

SA MATINS

Sa 'Diyos na Panginoon':
ang troparion para sa Krus nang dalawang beses, tono 1

Iligtas Mo, O Panginoon, ang Sugo Mo / at pagpalain Mo ang mana Mo, / sa pagbibigay ng tagumpay sa mga Ortodoksong Kristiyano laban sa mga barbaro / at sa pag-iingat sa Sugo Mo sa pamamagitan ng Krus Mo. **(2)**

Kaluwalhatian, troparion para sa mga martir, tono 1

Sa pamamagitan ng mga paghihirap ng mga santo, / na kanilang tinitiis para sa Iyo, / magpababa ka ng Iyong mukha, O Panginoon, / at pagalingin Mo ang lahat ng aming mga karamdaman; / ipinamanhik kami sa *Iyo*, O Tagapagmahal ng sangkatauhan.

At ngayon, sa Krus, Tono 1: Iligtas Mo, O Panginoon, ang Sugo Mo / at pagpalain Mo ang mana Mo, / ipagkaloob ang tagumpay sa mga Ortodoksong Kristiyano laban sa mga dayuhan / at panatilihin Mo ang Sugo Mo sa pamamagitan ng Krus Mo.

At ang karaniwang kathismas at sedalnia mula sa Octoechos. At ang pagbasa. Ang Kanon ng Oktosahos sa tono 4, at sa Krus sa tono 6, tono 6, at sa mga martir sa tono 4, tono 8. Kung, gayunpaman, ang kapistahang ito ay mahuhulog sa Sabado, at kung ang simbahan ay nakalaan kay Kristo o sa Ina ng Diyos, kung gayon ay inaawit natin ang kanon ng simbahan na may isang irmos sa tono 4, at sa Krus sa tono 6, at sa mga santo sa tono 4.

Ang Kanon sa Krus,
ang akrostiko nito: 'Sinasamba ko ang Krus, ang kaligtasan ng mga mananampalataya'
Tono 6*. Ode 1

Irmos: Nang ang Israel ay tumawid sa dagat / sa tuyong lupa, / at sumigaw, nang makita ang Paraon na tagapagsupil na nalunod: / 'Magkanta tayo ng awit ng tagumpay para sa Diyos!'

Sinasamba ko ang Krus, ang bukal ng kaligtasan, / at hinihimas ko *ito* nang may mainit na *pananampalataya*, / at, yayakapin ko ito, sumisigaw ako: / 'O lubos na pinagpalang Punong-kahoy ni Cristo, / liwanagan mo ang aking kaluluwa at isipan, ipinamamanhid ko!'

Ang tanda ng Krus, na nagwawagi sa mga pagnanasa at demonyo, ay lumitaw sa araw na ito. Kaya, O mga tapat, na liwanagan tayong lahat ng kagalakan ng ating mga kaluluwa, halikain natin ito ngayon.

Sa maningning na karilagan / sumisikat ang Banal na Krus, / at nagbibigay-liwanag sa mga sumasamba rito nang may pananampalataya sa araw na ito, / pinapabanal ang ating mga kaluluwa at katawan.

Ang Krus na nagbibigay-buhay, / na nakahiga sa ating harapan at nakikita, / ay nagpapalabas ng maningning na liwanag ng biyaya: / lumapit tayo at tumanggap ng masayang kaliwanagan, / at kaligtasan, at kapatawaran, / habang nag-aalay ng papuri sa Panginoon.**

Theotokos: Pinakabanal na Birhen, / na nagluwal kay Kristo sa laman, / na kusang nagdusa sa Krus para sa ikapapawi natin! / Iligtas Mo ang mga taimtim na nagluluwalhati sa Iyo / sa pamamagitan ng Iyong mga panalangin.

Isa pang kanon para sa mga martir, tono 8.
Oda 1

Irmos: Naglalakad sa ibabaw ng tubig na parang sa tuyong lupa, / at nakatakas sa kasamaan ng Ehipto, / ang Israelita ay sumigaw: / 'Umawit tayo sa ating Tagapagligtas at ating Diyos!'

Ang samahan ng pitong martir, / na nanatiling magkakaisa sa espiritu sa gitna ng matinding *pagsubok*, / ay hindi tumangging mamatay / upang ipagtanggol ang batas ng kanilang mga ninuno.

Hindi pinahalagahan ang luwalhating makamundo, / dahil sa pag-ibig sa Banal na Kaharian, / tiniis ng mga banal na Makkabee ang bawat paghihirap; / kaya't ngayon ay iginagalang sila nang marangal.

Bilang mga tagapangalaga ng Batas ni Moises, / ang tunay na matatapang na mga Makabeo, / ay nagpatunay na magkakapatid sila *sa espiritu*, / nang kanilang tinapakan ang kawalang-diyos ni Antiochus.

Theotokos: Ang mga hukbo ng anghel at ng tao / ay walang humpay na pinupuri Ka, O Ina na hindi nakilala ang kasal, / sapagkat dinala Mo sa Kanyang sanggol na anyo / ang Maylalang ng lahat, / sa Kanyang mga bisig.

Katavasia: Sa paggawa ng tanda ng Krus, si Moises / ay hinati ang Dagat Pula sa gitna gamit ang kaniyang tungkod / para sa Israel nang sila'y naglalakad, / at sa isang palo lamang / ay pinagsama muli *ang dagat* na iyon / upang lamunin ang mga karwahe ni Faraon, / *sa gayon* ay ipinamalas ang isang sandatang hindi matatalo; / kaya't mag-awit tayo kay Cristo na ating Diyos: / sapagkat Siya'y niluwalhati.

Himno 3

Irmos: Walang banal / na katulad Mo, O Panginoon kong Diyos, / na nagtaas ng dangal ng mga tapat sa Iyo, O Mabuti, / at itinatag kami sa bato / ng Iyong pag-amin.

Noong unang panahon, *ang mga Kerubin* / ay pinagkatiwalaan ng mga sandata / upang bantayan ang pinagpalang puno ng buhay / dahil sa pagsuway ni Adan na unang nilikha: / ngunit ang Krus ang nagbukas ng landas *na ito* para sa kanya.

Sa ating mga mata, labi at kaluluwa, sa ating mga mukha at puso, sambahin nating lahat ang Pinakabanal na Krus ni Cristo, ang Tagapagbigay ng buhay, na siyang nagpapabanal sa buong mundo.

Naging mga templo ng Diyos tayo, ayon sa propesiya, at mga tagapagmana Niya, habang sinasamba natin ang puno ng Pinakabanal na Krus sa araw na ito, lahat tayo ay hinalikan ito nang may paggalang.

Sa pamamagitan ng mga awit ay pinupuri ka namin, O Krus, / at nagpapatiripa kami sa pananampalataya, / na nananalangin *sa* iyong kapangyarihan: / iligtas mo kami sa mga bitag ng kaaway / at gabayan mo kami lahat, na umaawit ng iyong papuri, / patungo sa daungan ng kaligtasan.**

Theotokos: Ipinanganak Mo ang Anak bilang Birhen, / Siya na ipinagkaloob bago Ka pa nilikha nang walang ina / mula sa Diyos Ama bago pa ang mga kapanahunan / *at* ipinako sa laman, / upang iligtas ang mga nagkasala noon.

Iba pang kanon. Irmos: Lumikha ng kalangitan, O Panginoon, / at Tagapagtayo ng Simbahan, / palakasin Mo ako sa pag-ibig sa Iyo, / katuparan ng lahat ng pagnanasa, kaganapan ng mga mananampalataya, / nag-iisang Tagapagmahál ng sangkatauhan.

Nagsasagawa ayon sa makatuwirang tuntunin ng mga Ama, / kayo, mga pinagpalang martir ni Cristo, / ay nakamtan ang walang-hanggang buhay / sa pamamagitan ng inyong dugo, O mga lubos na pinupuri.

Ni apoy ni tabak ay hindi man lang nakapagbago / sa katapangan ng inyong pagkatao, O mga pinagpala, / na sa pamamagitan ng pananampalatayang ginamit ninyo / upang gawing walang bisa ang mga pag-atake ng mga tirano.

Tinitiis ninyo ang mga paghihirap para kay Cristo na ating Diyos, O pinapurang mga martir, at, matapos tanggapin ang mga karangalan mula sa itaas dahil sa inyong tagumpay, ay walang patid kayong nananalangin para sa kaligtasan ng aming mga kaluluwa.

Theotokos: Ipinanganak Mo, O Birhen, nang hindi nakilala ang sinumang lalaki, / at nanatili Kang Birhen, ang Inang hindi nag-asawa, / Maria, Ina ng Diyos: ipanalangin Mo sa Kristo na aming Diyos / ang aming kaligtasan.

Katavasia: Ang tungkod ay kinuha bilang simbolo ng sakramento: / sapagkat sa pamamagitan ng paglaki nito ay ipinahihiwatig ang pari; / at para sa Simbahan, na dating baog, ang puno ng Krus ay namulaklak na ngayon / para sa *kaniyang* lakas at pagpapatibay.

Kontakion ng mga Santo, Tono 2.
Kapareho ng: Pagsisikap sa mga bagay na nasa itaas:

Ang pitong haligi ng karunungan ng Diyos / at ang pitong sulo na nagliliwanag ng banal na liwanag, / O matatalinong Makkabeeo, ang pinakadakilang mga martir! / Manalangin sa Diyos *ng* buong *mundo* sa pamamagitan nila / para sa kaligtasan ng mga nagbibigay-pugay sa inyo.

Ikos: Purihin mo ang iyong Diyos nang masidhing *sigla*, Siyon, / sapagkat Siya nga ang tunay na nagpatibay sa mga kandado ng iyong mga pintuan / at pinagpala ang iyong mga anak. / Sapagkat sila, na parang panalo't hukbo, / isang tunay na matapang at matatag sa espiritu na pangkat, / nanindigan nang matatag sa karunungan ng Diyos laban sa mga pakana ng masasama. / Ngunit habang tinatamasa ninyo ang inyong mga korona ng tagumpay / sa Makalangit na Sion / at lumalapit sa Diyos-Diyosang Trono, / na walang patid na nananalangin para sa lahat, mamamagitan / para sa kaligtasan ng mga umaawit ng inyong papuri!

Sedalen ng mga Santo, Tono 8.
Kapareho ng: Karunungan:

O mga matatalinong kabataan, pinalaki sa kabanalan! Sa tapang ng pagkamartir, inahiya ninyo ang mga banta ng mga tirano; nang maging mga tagapagtanggol ng batas at mga kasama *ng inyong* ama, O mga banal, kusang-loob kayong nagdusa kasama ng inyong ina na matalino sa Diyos. / Kaya, sa pamamagitan ng kamatayan ay nabili ninyo ang tunay na buhay na langitn , / kayo'y nagagalak magpakailanman, mga Makabeo, na malakas sa espiritu. / Mamilit kayo sa harap ni Cristo na aming Diyos / para sa kapatawaran ng mga kasalanan / para sa mga nagpapalaganap sa inyong banal na alaala nang may pag-ibig.

Kaluwalhatian, at ngayon, ang Sedalen ng Krus, Tono 8

Ang Krus Mo, O Panginoon, ay banal: / sapagkat mula rito'y nagmumula ang mga paggaling / sa mga naninirahan sa kahinaan ng kasalanan; / sa pamamagitan nito'y lumalapit kami sa Iyo, / maawa Ka sa amin!

Dalit 4

Irmos: 'Si Cristo ang aking lakas, / Diyos at Panginoon', / – ang banal na Simbahan ay marangal na umaawit, / ipinapahayag mula sa malinis na isipan, / nagagalak sa Panginoon.

Ang buong lupa'y basain ng kagalakan, / magsaya ang mga punò sa gubat ng oak: / sa araw na ito'y inihahayag ang pagdidiyos / sa pamamagitan ng lubos-banal na Krus, / na nagniningning hanggang sa mga hangganan *ng lupa*.

Pagkatanghal *Mo* sa sanlibutan—ang kasangkapang ng kamatayan— / bilang nagbibigay-buhay, nagdudulot ng tagumpay, / isang sandatang hindi matatalo, / O Pinakadakilang Krus! / Liwanagan Mo ang aming mga puso!

Ikaw ang Banal na Tagumpay, / ikaw ang katuparan ng ating kaligtasan, / ikaw ang tulong ng mga tapat sa kanilang pakikibaka / at ang Banal na Sakripisyo! / O Pinakabanal na Krus, / banal mo ang mga umaawit ng iyong papuri!

Magalak ang langit at ang buong lupa; / ang mga tagapagdala ng paghihirap, ang mga martir, ang mga Apostol, at ang mga kaluluwa ng mga matuwid / ay nagagalak at nagluluwalhati ngayon, / sa pagmamasid sa Punong nagliligtas sa lahat, / na nakahiga sa gitna natin, / ang Punong nagkakaloob ng buhay, / at nagpapabanal sa mga tapat sa pamamagitan ng biyaya.**

Theotokos: Tunay na lumitaw Ka *bilang Ina ng Diyos*, / tunay na ipinanganak Mo ang Anak ng Kataas-taasan, / Birheng Ina Maria, na iniunat Niya ang Kanyang mga kamay sa Krus, / at tinawag ang mundo *sa Kanya*.

Iba pang kanon. Irmos: *Ikaw*, ang Salita, na nagnasang magkatawang-tao / mula sa mabundok na lilim—ang nag-iisang Ina ng Diyos— / ay nasilayan ng propeta sa pamamagitan ng pananaw na liwanagan ng Diyos / at pinuri niya ang Iyong kapangyarihan nang may pagkamangha.

Ang Batas, gaya ng ginawa ni Moises noong unang panahon, / inukit sa mga tableta ng inyong isipan, O mga pinagpala, / hindi ninyo nilabag ito hanggang sa inyong kamatayan, / kundi nagsikap kayong matatag *na ipanatili ito*.

Nag-aalay ng mga wastong handog sa Diyos / at masigasig na sumusunod sa daan ng buhay *na ipinamana* ni Moises, / ang mga tagapagdusa ni Cristo / ay hindi pinansin ang bawat kautusan ng tirano.

Tulad ng bato na sinasalaban ang nagwawalang alon, / gayon din ang mga martir na Maccabeo / ay tiniis ang maraming paghihirap / nang may matapang na diwa / hanggang sa kamatayan.

Trinitario: O Walang-hanggang Trinidad, / sinasambang-isa! / Nagkakaisang Naghahari, / pinupuri *bilang* Trinidad! / Sa pamamagitan ng panalangin ng mga martir, iligtas mo kami, / na umaawit ng iyong papuri, mula sa kapahamakan at sakuna.

Theotokos: 'Magalak!' *pakinggan* mo kami, / Banal na Ina ng Diyos! / Magalak, Ikaw na naghatid ng kagalakan sa mundo! / Magalak, nag-iisang tagapamagitan para sa sangkatauhan, / pinagpala at Dalisay na Ina ng Diyos!

Katavasia: Narinig ko, O Panginoon, / ang hiwaga ng Iyong probidensiya, / naunawaan ko ang Iyong mga gawa, / at pinurihan ko ang Iyong Pagkadiyos.

Dalit 5

Irmos: Sa Iyong banal na liwanag, O Mabuti, / liwanagan mo nang may pag-ibig ang mga kaluluwa / na mula pa sa pagsikat ng araw ay nagsusumikap patungo sa Iyo – ako'y nananalangin – / upang kanilang makilala Ka, ang Salita ng Diyos, ang tunay na Diyos, / na tinawag mo sila mula sa kadiliman ng kasalanan / *patungo sa Iyo*.

Tanggapin natin nang may kagalakan ang pinakabanal na Krus, / *kapag* ito'y iniharap *para sa pagbibigay-pugay* sa mga simbahan at bayan, / at sumamba tayo rito, / upang matanggap natin ang kapatawaran ng ating mga kasalanan.

Ngayon ang mapanlinlang na ahas, ang prinsipe ng kadiliman, ay pinatay, / hindi matiis ang ningning / na taglay ng Krus na nagbibigay-buhay, / ang banal na baston ng Diyos na Hari.

Tulad ng pinakamaliwanag na bituin, / at tulad ng mahalagang perla, / at tulad ng araw na nagniningning, / ang Krus ng Panginoon, na hinalikan natin, / ay nagliliwanag sa buong hangganan ng lupa.

Sumigaw kayo ng kagalakan, O mga bansa, / kumanta at magsaya kayo, O mga bayan, / at pasalamatan ninyo ang Diyos, na nagkaloob sa atin ng Krus—isang matibay na saligan: / ngayon, habang ito'y dinadala, / tayo, ang mga mananampalataya, ay nagsasaya tayong lahat, / tinatamasa ang mga biyaya sa pamamagitan nito.**

Theotokos: Alam naming Ikaw ang simula ng kaligtasan, / kami, ang mga tapat, ay lahat ay tinatawag *Kang* pinagpala, O Dalaga: / sapagkat Ikao ay nanganak sa laman sa Siyang mauna pa sa lahat, / na ipinako sa Krus ayon sa Kanyang sariling kalooban.

Iba pang kanon. Irmos: Nang inalis Mo ang kadiliman ng kamangmangan / at pinasilaw Mo ang mga hangganan *ng mundo* sa kaalaman ng Diyos, / liwanagan Mo ako, O Panginoon, ng pagsikat ng Iyong pag-ibig sa sangkatauhan.

Dahil hindi ninyo nilabag ang batas ng Ama, kayong mga banal na martir, ang Cristo Mismo ang nagkorona sa inyo ng mga korona ng katuwiran.

Sa pagpapakita ng katumbas na karunungan kay Eleazar, ang mga pinagpalang kabataan ay dinala kasama niya kay Cristo bilang isang espiritwal na handog na susunugin.

O mga Santo na nagliligtas *sa mundo* / mula sa bawat uri ng panlilinlang! / Iligtas Mo kami, O Panginoon, sa pamamagitan ng kanilang mga panalangin, / sapagkat Ikaw ay mapagkawanggawa.

Theotokos: Ikaw na lumitaw na may pinakamataas na karangalan ng mga Kerubin, O lubos na maluwalhating Birhen! Ipanalangin Mo sa Iyong Anak ang kaligtasan ng mga kaluluwa ng mga umaawit ng Iyong papuri.

Katavasia: O tatlong-beses na pinagpalang Punò, / na kung saan si Cristo, Hari at Panginoon, ay ipinako, / sa pamamagitan nito'y nabuwal ang manlilinlang, na gumamit ng punò, / siya mismo'y nahuli ng Diyos, / na, ipinako sa iyo sa laman, / ay nagkakaloob ng kapayapaan sa ating mga kaluluwa!

Awit 6

Irmos: Natanaw ko ang dagat ng buhay / na umaalon sa mga alon ng tukso, / ako, na naghanap ng kanlungan sa Iyong payapang daungan, ay sumigaw sa Iyo: / 'Iligtas Mo ang aking buhay mula sa pagkawasak, / O Pinakamahabagin!'

Tulad ng banal na sisidlan, tulad ng maningning na sulo, sa araw na ito, sa mga simbahan, sa mga santuwaryo at sa mga lungsod, sa pagmamasid sa Krus na nakahiga *sa ating* harapan, magkanta tayo tungkol sa Kaniya na nagpasinag rito.

Pinapatay ang kamatayan, at winasak ang pagkabulok, at tumatakas ang mga puwersang demonyo, sa pagtingin nila ngayong araw sa nagwawagi at kakila-kilabot na Krus ni Cristo na nakalatag sa *ating* harapan, *at* hindi nangahas na hipuin ito.

Kinaluluhuan Ka namin, O Diyos, Hari at Panginoon, / sapagkat ipinagkaloob Mo sa amin ang Krus *bilang* isang pader na hindi matitinag: / ngayo'y hahalikan namin ito nang may kagalakan / at iiwasan *ang* kakila-kilabot na *kapahamakan*.

Theotokos: Sa pamamagitan ng pagtikim na naganap sa Eden, nadumihan ang ating ninuno sa lason ng ahas; ngunit ang Birhen, nang ipanganak Niya ang Prinsipe ng Buhay, ipinagkaloob Niya sa mundo ang hindi nababulok na kalagayan at muling pagkabuhay.

Iba pang kanon. Irmos: Ibigay mo sa akin ang isang maningning na balabal, O Kristo aming Diyos, na nakasuot ng liwanag na parang kasuotan, O Pinakamahabagin.

Nang isuot ninyo ang balabal ng pagkamartir, O mga banal, / ginawa ninyong makulay-makulay ito / sa pamamagitan ng mga paghihirap ninyo.

Sabik na makasama si Cristo, kayong lubos na kagalang-galang na mga martir, / tinahak ninyo ang landas ng paghihirap / nang may matatag na determinasyon.

Pinananatili ninyo ang Batas na ipinamana *sa inyo* ni Moises, kayo, O mga banal, ay nagdusa nang ayon sa batas, at pinasiya ninyo ang tiranong Antiochus.

Theotokos: Ikaw na nag-iisa, sa pamamagitan ng Salita, / nagluwal sa Salita sa laman! / Iligtas, ipinamamanhik namin, ang aming mga kaluluwa / mula sa mga bitag ng kaaway.

Katavasia: Sa sinapupunan ng halimaw-dagat, / iniunat ni Jonas ang kanyang mga bisig na hugis krus, / na malinaw na nagpapahiwatig ng Mapagliligtas na Pasyon; / *at nang* lumabas *siya* mula roon makalipas ang tatlong araw, / inihula niya ang di-pangkaraniwang Pagkabuhay na Mag-uli / ni Kristo na Diyos, na ipinako sa laman / at, sa pamamagitan ng Kanyang pagkabuhay sa ikatlong araw, pinasilaw ang mundo.

Kontakion, Tono 4

Matapos itinaas sa Krus ayon sa Kanyang sariling kalooban, / ipagkaloob Niya ang Kanyang mga awa sa bagong bayan na nagdadala ng Kanyang pangalan, O Kristo Diyos; / pasayahin Niya ang Kanyang mga tapat na tao sa pamamagitan ng Kanyang kapangyarihan, / sa pagbibigay sa kanila ng tagumpay laban sa kanilang mga kaaway, / – upang magkaroon sila ng Kanyang tulong, / ang sandata ng kapayapaan, ang di-matatagpong tanda ng tagumpay.

Ikos: Inangat sa ikatlong langit sa paraiso / at narinig ang di-mailahad at banal na mga salita, / na hindi maisalaysay sa mga wika *ng tao*, – / ano ang isinulat niya sa mga taga-Galacia, / gaya ng inyong nabasa at naaralan, mga tagapagmahál ng mga Kasulatan? / 'Huwag akong magmalaki,' wika niya, 'maliban sa Krus ng Panginoon, / na sa pamamagitan nito, nang magdusa Siya, ay pinatay Niya ang mga pagnanasa.' / Kaya't tayong lahat ay matatag na maghawak dito, / ang Krus ng Panginoon, *bilang* ating pagmamalaki; / sapagkat para sa atin ang Puno ng Kaligtasan na ito ay / sandata ng kapayapaan, ang hindi matatagpong tanda ng tagumpay.

Kantiko 7

Irmos: Ginawa ng Anghel na basâ ng hamog ang pugon para sa mga banal na kabataan, at ang utos ng Diyos, na nagpasilab sa mga Kaldeo, ang nag-udyok sa tagapahirap na sumigaw: 'Pinagpala Ka, Diyos ng aming mga ninuno!'

Tayong mga mananampalataya, yumuko sa Harana ng Kaligtasan—ang Pinakabanal na Krus, / na pinaglilingkuran ng lahat ng anghel, / habang nasisilayan natin *itong* nakalatag sa *ating* harapan, / nagkakaloob sa atin ng kabanalan at buhay.

Ang Pinakabanal na Krus / ni Cristo, ang Tagapagbigay ng Buhay, / ay ipinahayag na nagwagi, / na nagpapalayas sa lahat ng hukbo ng mga demonyo mula sa itaas, / *at nagpapabagsak* sa kayabangan ng mga barbaro, / at inihahayag ang ating Hari bilang tagumpay.

Habang lumaluhod ako sa harap Mo na parang sa isang buhay na nilalang, sumisigaw ako: 'Aking Pinakabanal na Krus! Liwanagan Mo para sa akin ang aking kaluluwa, at ang aking isipan, at ang aking pandinig, at ang aking mga labi, at ang aking dila, at ang aking hininga, at ang aking mga mata, *at gabayan Mo ako* sa mga daan ng Kaharian ni Cristo!'

Umaawit kami, at pumupuri, / at sumasamba, at niluluwalhati ang kapangyarihan Mo, O Kristo, / sapagkat ibinigay Mo sa amin, mga lingkod Mo, ang Banal na Krus, – isang hindi mauubos na kagalakan, at tagapangalaga ng aming mga kaluluwa at katawan.**

Theotokion: Hindi sinunog ng pugon ang tatlong kabataan, na nagpapahiwatig ng kanilang pagsilang mula sa Iyo: sapagkat hindi ka sinunog ng Banal na Apoy nang manirahan ito sa Iyo, at itinuro sa lahat na umawit: 'Pinagpala ang Diyos ng ating mga ninuno!'

Iba pang kanon. Irmos: Ikaw na sa simula'y nagtatag sa lupa / at itinatag ang mga langit sa pamamagitan ng Iyong salita! / Pinagpala Ka magpakailanman, O Panginoon, / Diyos ng aming mga ninuno.

Matapos tiisin ang mga paghihirap na karapat-dapat sa mga martir, hindi ka natakot sa mga banta ng mga tirano, na sumigaw kay Cristo: 'Pinagpala ang Diyos ng ating mga ninuno!'

Matatag na tinitiis ang iyong mga paghihirap, / tinalo mo ang mabagsik na mga pakana ng iyong mga kaaway, / sumisigaw kay Cristo: / 'Pinagpala ang Diyos ng ating mga ninuno!'

Theotokos: Siya na nanahan sa sinapupunan ng Birhen / at sa pamamagitan niya'y muling binago si Adan / ay pinagpala – ang Diyos ng ating mga ninuno!

Katavasia: Ang baliw na utos ng walang-diyos na tirano, / na mabaho ng mga banta at kalapastanganan na kasuklam-suklam sa Diyos, / ay naghulog sa mga bansa sa kalituhan; / gayon pa man ang tatlong binata ay hindi natakot / sa mabagsik na galit o sa umuungal na apoy; / kundi, habang nasa apoy, / na pinatamaan ng hangin na may hamog, sila'y umawit: / 'O pinakapuri-puring Diyos ng aming mga ninuno at sa amin, pinagpala Ka!'

Awit 8

Irmos: Manghanga nang may paggalang, O langit, / at ang mga salalayan ng lupa ay manginig; / sapagkat narito, ang Nakatira sa kaitaasan / ay binilang sa mga patay / at nahihiga sa isang makipot na sepulkro; / pagpalain Siya, O kayong mga binata, / purihin Siya, O kayong mga pari, / at itaguyod Siya, O bayan, magpakailanman.

Noong minsan na nagpapahiwatig ng Iyong Krus, / inilagay ni Jacob ang kaniyang mga kamay sa kaniyang mga apo sa ibang pagkakasunod-sunod, / at pinagpala niya sila, / na nagtuturo ng *pagpapahayag* ng biyaya sa *lahat* ng mga bansa. / Mga alipin, pagpalain Siya, / mga pari, kantahin ang Kaniyang mga papuri, / mga tao, itaguyod Siya magpakailanman.

O Sugo Mong di-mailahad, O Kristo, / at ang Kaloob Mong di-masabi! / Ikaw ay nagkatawang-tao, ipinako sa krus at namatay, / at iniligtas Mo ang sangkatauhan mula sa sumpa, / nang ipagkaloob Mo ang di-nabubulok na kalikasan sa tatlong-beses na pinagpalang Kahoy. / Ito ang Krus, na pinapuri magpakailanman!

Ang Pinakabanal na Krus—banal na tagumpay, / bukal ng buhay, tagapawi ng kamalian— / purihin natin ito sa araw na ito. / Ang Lubos na Banal na Krus ng Panginoon— / tagapawi ng mga demonyo at tagapagpalayas ng mga barbaro, / tagapagbigay ng tagumpay sa mga hari / at *kanilang* tagapagtanggol.

Theotokos: Nang masdan ng Birhen si Cristo na nakapako sa Krus, na tinusok sa Kaniyang di-mabubulok na tagiliran ng isang sibat, tinatamaan sa ulo ng isang taboy, at natikman ang apug, ay sumigaw: 'Saan na napunta ang Iyong ganda, O magandang Salita, Ikaw na higit na maluwalhati kaysa sa mga anak ng tao?'

Iba pang kanon. Irmos: Ang Walang-simula – ang Hari ng Kaluwalhatian, / na pinupuri ng mga hukbong langit / at *sa harap Niya* nanginginig ang hanay ng mga anghel, / kantahin Siya, mga pari, / at kayo, mga tao, luwalhatiin Siya magpakailanman.

Naging mga tagapagsamba ng Katotohanan / at tapat na tagapangalaga ng Kautusan, / kayo, pinakamapuring mga martir, / kayo'y magkanta tungkol kay Cristo magpakailanman.

Ang pitong-dobleng bunga, / na tunay na tumubo mula sa banal na ugat, / ang pitong Makabeo, mga martir ng Panginoon, / parangalan natin sila nang marapat.

Masigasig sa Kautusan, / mga martir na magkakaisa ang loob, / ang pitong Makabeo kasama ang kanilang ina, / parangalan natin sila nang marapat.

Trinitario: Trinidad, Di-maahating Pagkakaisa! / Pinupuri Kita, Isa sa Pagkadiyos, / at inaawit ko ang Iyong nag-iisang Panginoon / sa tatlong Persona!

Theotokos: Sa *mga* huling *araw na ito*, / ang Diyos na nagkatawang-tao mula sa Birhen para sa ikabubuti natin, / O mga pari, awitin ninyo ang Kanyang mga papuri / at itaguyod Siya magpakailanman!

Katavasia: Pagpalain ninyo, kayong binata, / ang Diyos na Ama, ang Maylalang, / na katumbas sa bilang ng Trinidad; / awitin ninyo ang Salita na bumaba / at ginawang hamog ang apoy; / at itaguyod ninyo ang Lubos na Banal na Espiritu, / na nagbibigay-buhay sa lahat, magpakailanman!

Himno 9

Irmos: Imposible para sa tao na makita ang Diyos, / na hindi tinatapang ng mga anghel na titigan; / ngunit sa pamamagitan Mo, O Pinakadakilang Dalisay, / ang nagkatawang Salita ay naging nakikita ng mga mortal. / Pagpupurihan Siya, / kami, *kasama* ng mga langitnang hukbo, / ay nagpupuri sa Iyo.

Naging mortal tayo dahil sa pagsuway, / nang ating suwayin ang utos ng Diyos, / *na doon* nagmula ang kamatayan sa sangkatauhan. / Ngunit ang kawalang-kamatayan ay sumibol mula sa nagwawangis na Krus ni Cristo, / na hinalikan natin sa araw na ito.

Narito, ang Pinakabanal na Daan ay nagpakita / bilang matibay na pag-asa para sa mga tapat, / at kaligtasan mula sa sumpa. / Siya, ang kagalakan ng sangkatauhan, ay nakahiga *sa ating* harapan, / na inilalantad ang panginoon ng kadiliman. / Sambahin natin Siya, O mga tapat, nang may kagalakan.

Ang simula ng pagpapala / at ang kumpirmasyon ng mga Kristiyano, / at isang pader, at isang matibay na depensa, / at kaligtasan mula sa sumpa ay sumapit sa atin / – ang pinakahihintay na Punò, ang di-matitinag na sandata! / Liwanagan at banalhin mo kami, / na sumasamba sa Iyo.

Theotokos: Templo at pintuan ng pagpapabanal, trono ng Diyos, / ulap at pinakamaliwanag na sulo, / at kaban ng biyaya, Lubos na Dalisay! / Takpan at ingatan ang mga taimtim na sumasamba / sa banal na larawan / ng Iyong nag-iisang Anak!

Isa pang kanon. Irmos: Pinupuri ka namin, Ina ng Diyos, at niluluwalhati ka namin, Birheng Ina ng Diyos, bilang Siyang nagluwal sa Tagapagligtas ng aming mga kaluluwa.

Tunay nga ninyong pinatunayan na kayo ay / kayamanang ng banal na mga kaloob, / at di-mapag-ariang kayamanan, / O lubos na pinupuring mga martir!

Matatapang na tagapamagitan / sa harap ng Maylalang ng lahat ng bagay! / Ipamagitan ninyo ang isang mapayapang buhay / para sa aming mga kaluluwa.

Sa banal na sigasig / at alab ng kaluluwa, / ipagtanggol ang mga nagpupugay sa iyong alaala / laban sa paglamon ng Masama.

Himno sa Trinidad: Sambahin natin ang Ama / kasama ng Anak at ng Espiritu Santo, / na sumisigaw kasama ng mga Anghel: / 'Luwalhati sa Diyos sa kataas-taasan!'

Theotokos: Magalak, banal na pintuan, / na nabuksan sa iisang lubos na pantas na Diyos, / – Siya na sa kaniya / ay naghulog ng Kaniyang lilim ang Pinakabanal na Espiritu!

Katavasia: Ikaw, O Ina ng Diyos, ay ang hiwaga ng paraiso, / na nagluwal kay Cristo nang walang hirap, / sa pamamagitan Niya ang punong-kahoy ng Krus na nagbibigay-buhay / ay itinanim sa lupa; / kaya ngayon, habang ito'y itinataas, / sinasamba namin ito at pinupuri Ka.

Sileng ng Októekos.
Kaluwalhatian sa mga martir

Kantahin natin ang mga kahanga-hangang Makabeo: / si Eleazar, ang mga binata, at si Solomon: / sapagkat kanilang pinabagsak ang kayabangan / ng ahas, ang prinsipe ng kasamaan, / at dahil sa kanilang paglilingkod sa Batas / ay pinutungan ng kaluwalhatian.

At ngayon, sa Krus: Ang Krus – tagapangalaga ng buong sansinukob, / Ang Krus – ang kagandahan ng Simbahan, / Ang Krus – ang kapangyarihan ng mga hari, / Ang Krus – ang lakas ng mga tapat; / Ang Krus – ang kaluwalhatian ng mga Anghel / at ang pagkatalo ng mga demonyo.

Sa 'Puripaya:' stichera sa tono 6.
Stichera sa Krus, Tono 1*.
Tulad ng mga hukbong langit:

Ang banal na Krus ay naghahanda ng daan patungo sa langit / para sa lahat ng sumasamba rito nang may pananampalataya, malaya sa pag-aalinlangan. / At kasama ng koro ng mga di-katawang Kapangyarihan, / Siya na ipinako rito ay pinagbubuklod / ang mga umaawit tungkol sa Kanya nang may pag-ibig.

Sinasamba ang Banal na Krus nang may pananampalataya, / awitan natin ang Panginoong ipinako rito, / ayon sa Kaniyang utos, / nililinis ang ating mga labi at kaluluwa; / at tayo'y pagliwanagin ng Kaniyang espirituwal na liwanag, / habang pinupuri Siya.

Nang mabago ang kapaitan ng sinaunang panahon tungo sa tamis, / iniligtas ni Moises ang Israel, / sa pamamagitan ng pagguhit ng larawan ng Krus; / at tayo, ang lahat ng mga mananampalataya, / sa mistiko at banal na paglalarawan nito sa ating mga puso, / ay palaging naliligtas sa pamamagitan ng kapangyarihan nito.

Stichera para sa mga Banal, Tono 1

Ang matiisin na ina, / na tinatawag ang kanyang mga anak sa mga gawang kabayanihan, ay sumigaw: / 'Tukoyin ninyo ang bakas ng uban ni Abraham, / upang makibahagi kayo sa hain ni Isaac!' / Sila naman, inuna ang kanyang utos, / pinagyayaman ang kanyang payo, / sa pamamagitan ng magkakasundong paghihikayat nang makita ang kanilang mga paghihirap. / Sa pamamagitan ng kanilang mga panalangin, O Diyos, maawa ka sa amin!

Tono 4: Ang pitong piniling haligi, / hinubog mula sa isang batong karunungan, / ipinahayag na ang Batas ay isang matibay na kuta. / Para sa kanila, O Tagapagligtas, pakisuyong / ingatan ang aming mga kaluluwa sa kapayapaan.

Tono 5: Mga tagapangalaga ng Batas at mga anak ni Solomon, *habang* naghihirap sa *kanilang* pagkamartir, sumigaw sila kay Antiochus: / 'Kami, O Antiochus, ay matatag para sa Kautusan ng aming mga ninuno, / at ni apoy, ni tabak, / ni mabangis na hayop, ni latigo / ay hindi kami makakawalay *dito*; / kundi mamamatay kami kasama ng aming matandang ina / at ng aming ama-guro, / *upang* mabuhay at magalak kasama *nila* / magpakailanman!'

Kaluwalhatian, Tono 4: Masdan natin, O mga tapat, ang labanan laban sa mga Makkabee / at ang kanilang katapangan: / sapagkat ang tiranong hari, na nanaig sa lahat ng mga bansa, / ay tinalo ng isang matanda / at pitong binata at isang babae lamang. / Kaya, sa pamamagitan ng kanilang mga panalangin, O Diyos, / maawa Ka sa amin!

At ngayon, sa Krus, Tono 4: O Panginoon, tinulungan *Mo* ang mahinahong David / na talunin ang dayuhang mananakop; / *at* sa labanan, tulungan Mo ang aming tapat na hari, / at sa sandata ng Krus, pabagsakin Mo ang aming mga kaaway; / ipakita Mo sa amin, O Maawain, ang Kanyang sinaunang awa, / at upang tunay nilang malaman na Ikaw ang Diyos, / at na tayo, na nagtitiwala sa Iyo, ay magwawagi, / sa pamamagitan ng walang-tigil na paghahain ng Kanyang pinakabanal na Ina / para sa pagbibigay ng Kanyang dakilang awa sa amin.

At inaawit natin nang mahinahon ang dakilang doxolohiya.

Ang pari, na nakasuot ng buong kasuotan, ay lumalapit sa Banal na Lamesa dala ang insinsador, na inuuna ng isang diakono na may dalang kandila, at iniinsinsador ang Banal na Lamesa at ang Banal na Krus. Pagkatapos ay inilalagay niya ito, kasama ang pinggan, sa kanyang ulo at lumalabas sa santuwaryo sa pamamagitan ng hilagang pintuan, na inuunahan ng dalawang pari at *isang diakono* na may dalang insinsador. Pagkarating niya sa Harian na Pintuan, tumitigil siya sa harap nito, hinihintay ang pagtatapos ng Trisagion. Pagkatapos ay ipinapahayag niya: 'Kabuuan!' Tumayo tayo nang may paggalang!' **At inaawit ng koro ang troparion:** 'Iligtas Mo, O Panginoon, ang Sugo Mo': **tatlong beses, habang nagpapatuloy ang pari, na may dalang Banal na Krus sa kanyang ulo, patungo sa pinalamuting analos sa harap ng Harang ng Hari at inilalagay ang Banal na Krus dito. Pagkatapos ay yumuyuko siya nang tatlong beses sa harap ng Banal na Krus, na inaawit nang mahina ang:** Yuyuko kami sa Harap ng Krus Mo, O Panginoon, / at pinupuri namin ang banal Mong Pagkabuhay. **At sabay na inaawit ng dalawang koro ang parehong awit nang tatlong ulit, nang malakas na tinig. At lahat ay hahalikan ang Banal na Krus, at muling yuyuko, habang inaawit ang mga stichera sa parehong tono.**

Stichera sa parehong tono, Tono 2

Halina, mga tapat, / sambahin natin ang punong nagbibigay-buhay, / kung saan si Cristo, ang Hari ng Kaluwalhatian, / ay kusang nag-unat ng Kaniyang mga bisig / *at* itinaas Niya tayo sa ating dating kaligayahan, / tayo na ninakawan ng kaaway ng ating kagalakan, / at ginawang mga pinalayas mula sa Diyos. / Halina, mga tapat, sumamba tayo sa Punò, / sa pamamagitan nito'y itinuring tayong karapat-dapat / na durugin ang mga ulo ng di-nakikitang kaaway. / Halina, lahat ng angkan ng mga bansa, / parangalan natin ang Krus ng Panginoon sa pamamagitan ng mga himno. / Magalak ka, O Krus, ang ganap na pagtubos ng nahulog na si Adan! / Ang ating pinakatapat na mga hari ay ipinagmamalaki ka, / sapagkat sa pamamagitan ng iyong kapangyarihan / kanilang matapang na sinupil ang mga Ismaelita. / Ngayon, hinahalikan ka namin nang may paggalang, / kami, mga Kristiyano, ay niluluwalhati ang Diyos, na ipinako sa iyo, na sumisigaw: / 'O Panginoon, na ipinako rito, maawa ka sa amin, / bilang Mabuti at Minahal ng Sangkatauhan!'

Tono 5: Ang buong nilikha, nang makita Siyang hubad at nakabitin sa Krus, / Ikaw, ang Maylalang at Tagapaglikha ng lahat ng bagay, / ay napuno ng takot at umiyak: / ang araw ay pinahupa *ang* liwanag, / at ang lupa ay nanginig, / at ang mga bato ay nabiyak, / at *ang* maningning na *tabing* ng templo ay hinati sa dalawa, / ang mga patay ay bumangon mula sa kanilang mga libingan, / at ang mga anghel ay napuno ng matinding pangamba, sumisigaw: / 'O katingalahan! Ang Hukom ay hinuhusgahan, / at naghihirap ayon sa Kanyang sariling kalooban / para sa kaligtasan ng sanlibutan at ng muling pagbabago nito!'*

Tono 8: Sa araw na ito, ang Tagapangasiwa ng nilikha at ang Panginoon ng kaluwalhatian / ay ipinako sa Krus / at tinusok sa tagiliran; / ang Kagalakan ng Simbahan ay natikman ang mapait na halamang-gamot at suka; / isang korona ng tinik ang inilagay / sa Kaniya na bumabalot sa kalangitan ng mga ulap; / sinuotan Niya ng mga kasuotang pang-uyam / at pinukpok ang mukha ng Kaniya na hinubog mula sa alabok / ng kamay *ng Kaniya* na humubog sa tao ng *Kaniyang sariling* kamay; / pinahirapan Niya ng latigo ang likod / ng Kaniya na bumabalot sa kalangitan ng mga ulap; / Tinatanggap Niya ang laway at mga sugat, / mga pang-iinsulto at mga hampas / at tinitiis Niya ang lahat para sa akin, ang hinatulan, / ang aking Mananggalang at Diyos, / upang iligtas Niya ang mundo mula sa kamalian, bilang ang Maawain.

Kaluwalhatian, at ngayon, ang iisang tinig: Sa araw na ito, Siya na sa likas na katangian ay hindi malalapitan / ay nagiging malalapitan para sa akin / at tinitiis ang pagdurusa / Siya na nagliligtas sa akin mula sa mga pagnanasa; / Siya na nagbibigay-liwanag sa mga bulag / ay inuuyam ng mga labi ng mga walang-batas / at iniaalay ang Kaniyang likod sa mga sugat para sa mga bihag. / Nang makita Siya sa Krus, / ang dalisay na Birhen at Ina ay sumigaw nang may matinding pighati: / 'Naku, Anak ko, bakit Mo ito ginawa? / Ikaw na namumulaklak sa kagandahang hihigit sa lahat ng tao, / ay nagmumukhang walang buhay at karaniwan, / na walang anyo o kagandahan. / Kawaawa ako, Liwanag ko, / hindi ko matiis na makita Kang parang natutulog, / nahahati ang aking kalooban, at isang kakila-kilabot na tabak ang tumatagos sa aking puso. / Inaawit ko ang Iyong mga paghihirap, / sinasamba ko ang Iyong awa; / O mapagpasensyong Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo!'

Pagkatapos ay ang ektenia: 'Maawa ka sa amin, O Diyos'; **at** ginagawa namin ang panalangin sa umaga: **Diakono:** 'Kabuwasan'. **Pagkatapos ay ipinapahayag ng pari ang pagtatapos, at binabasa ang Unang Oras. Sa panahong ito, inaawit ang troparion para sa Krus, ang 'Kaluwalhatian sa mga Santo', at ang 'Ngayon at Magpakailanman' ng Theotokos. Pagkatapos ng 'Ama Namin', binibigkas ang kondakion para sa Krus at ang pangwakas na pagtatapos.**

SA LITURHIYA

Kinaririto natin ang mga himnong ikonograpiko; ang 'Mapalad ang' mula sa Canon sa Banal na Krus, Oda 3 sa tono 4, at sa mga santo, Oda 6 sa tono 4.

Sa Pasukan, ang troparion para sa Krus, tono 1

Iligtas Mo, O Panginoon, ang Sugo Mo / at pagpalain Mo ang mana Mo, / pagkalagpasan Mo ang mga Ortodoksong Kristiyano laban sa mga barbaro / at panatilihin Mo ang Sugo Mo sa pamamagitan ng Krus Mo.

At ang troparion para sa mga martir, tono 1

Sa pamamagitan ng mga paghihirap ng mga santo, / na kanilang tinitiis para sa Iyo, / magpababa ka ng Iyong kalooban, O Panginoon, / at pagalingin Mo ang lahat ng aming karamdaman; / ipinamanhik kami sa *Iyo*, O Tagapagmahal ng sangkatauhan.

Kaluwalhatian, ang kontakion ng mga santo, tono 2. Kapareho ng: Pagsisikap sa mga bagay na nasa itaas:

Pitong haligi ng karunungan ng Diyos / at pitong maningning na sulo ng banal na liwanag, / ang matatalinong Makkabeeo, ang pinakadakila sa mga martir bago pa man ang mga martir! / Manalangin kayo sa Diyos *ng* buong *mundo* kasama nila / para sa kaligtasan ng mga nagbibigay-pugay sa inyo.

At ngayon, ang Kontakion ng Banal na Krus, Tono 4

Matapos itinaas sa Krus ayon sa sariling kalooban Mo, / ipagkaloob Mo ang habag Mo sa bagong bayan na nagdadala ng Kapanalanginang Ngalan Mo, O Kristo Diyos; / pasayahin Mo ang mga tapat Mong tao sa pamamagitan ng Kapanalanginang lakas Mo, / at ipagkaloob Mo sa kanila ang tagumpay laban sa kanilang mga kaaway, / – upang sila'y magkaroon ng sawa sa Iyo, / ang sandata ng kapayapaan, ang di-matatagpong tanda ng tagumpay.

Prokeimenon, Tono 6

Iligtas Mo, O Panginoon, ang Sambahayan Mo / at pagpalain Mo ang mana Mo.

Taludtod: Sa Iyo, O Panginoon, ako'y sumigaw: O Diyos ko, huwag kang manahimik, huwag mo akong balewalain. Awit 27:9, 1A

At sa mga martir, tono 4

Sa mga santo na nasa lupa Niya, kamangha-mangha na ipinahayag ng Panginoon ang lahat ng Kanyang mga nasa sa kanilang piling. Awit 15:3

Unang Liham sa mga taga-Corinto, simula 125A

Mga kapatid, ang mensahe ng Krus ay kamangmangan sa mga nalilipod, ngunit sa ating mga naililigtas, ito ang kapangyarihan ng Diyos. Sapagkat nasusulat: 'Sirain ko ang karunungan ng marunong, at ang pang-unawa ng maunawain ay itatabi ko.' Saan ang marunong? Saan ang manunulat? Saan ang tagapagtalo ng panahong ito? Hindi ba't pinaruruwanan ng Diyos ang karunungan ng sanlibutan? Sapagkat, sa karunungan ng Diyos, sa pamamagitan ng *sariling* karunungan ng sanlibutan ay hindi nakilala ang Diyos; kaya nagpasiya ang Diyos na iligtas ang mga nananampalataya sa pamamagitan ng kabaliwan ng mensahe. Sapagkat ang mga Hudyo'y humihingi

ng tanda, at ang mga Griego'y naghahanap ng karunungan, ngunit ipinangangaral namin si Cristo na ipinako sa krus: isang katitisuran sa mga Hudyo at kamangmangan sa mga Griego; subalit sa mga tinawag, maging mga Hudyo man o mga Griego, si Cristo ang kapangyarihan ng Diyos at ang karunungan ng Diyos.

1 Cor 1:18–24

At sa mga banal,
Epistola sa mga Hebreo, simula 330

Mga kapatid, sa pamamagitan ng pananampalataya ay nagwagi ang lahat ng mga banal sa pagsakop ng mga kaharian, nagpairal ng katarungan, nakamtan ang mga pangako, pinatahimik ang mga bibig ng mga leon, pinatay ang lakas ng apoy, nakatakas sa talim ng espada, pinatibay sa kanilang kahinaan, nagpakita ng lakas sa pakikidigma, at napalayas ang mga dayuhang hukbo. *May* mga babae *na* nabigyan ng buhay ang kanilang mga patay. Ang iba naman ay pinahirapan, tumangging tanggapin ang pagpapalaya, upang makamit nila ang mas mabuting muling pagkabuhay. Ang iba pa ay nagtiis ng mga insulto at paghampas, pati na rin ng mga tanikala at pagkakabilanggo; pinagbatuhan sila, hiniwa sa dalawa, at sumailalim sa iba't ibang pagpapahirap; namatay sila, pinatay sa pamamagitan ng tabak; naglagalag sila na nakasuot ng balat ng tupa at kambing, naghihirap, sa kaguluhan at sa pagdurusa: ang mga hindi karapat-dapat sa kanila ang sanlibutan ay naglagalag sa mga ilang at sa mga bundok, sa mga kuweba at sa mga lungga ng lupa. At silang lahat, bagaman pinatotohanan ng pananampalataya, ay hindi nakamtan ang ipinangako, sapagkat inihanda ng Diyos para sa atin ang mas mabuti, upang hindi sila ganapin kung wala tayo. Kaya, yamang napapaligiran tayo ng napakalaking ulap ng mga saksi, ilagay natin sa gilid ang bawat pasanin at ang kasalanang madaling nakahahadlang sa atin, at tumakbo tayo nang may pagtitiis sa karerang nakalaan sa atin, na nakatutok ang ating mga mata kay Jesus, ang may-akda at tagapagtupad ng ating pananampalataya.

Hebreo 11:33–12:2

Alleluia, Tono 4

Taludtod: Alalahanin Mo ang bayan Mo, na Tinatag Mo mula pa noong una.

Taludtod: Ngunit ang Diyos, na ating Hari mula pa noong una, ay gumawa ng kaligtasan sa gitna ng lupa.

Awit 73:2A, 12

Taludtod: Sumigaw ang mga matuwid, at dininig sila ng Panginoon; iniligtas Niya sila sa lahat ng kanilang kapighatian.

Awit 33:18

Ang Ebanghelyo ayon kay Juan, nagsisimula sa talata 60

Noong panahong iyon, ang mga punong saserdote at ang mga nakatatanda ay nagpulong laban kay Jesus upang ipapatay siya. Pumunta sila kay Pilato, na sumisigaw, 'Ipako siya sa krus, ipako siya sa krus!' Sinabi ni Pilato sa kanila, 'Kunin ninyo siya at ipako sa krus, sapagkat wala akong masamang nakikita sa kaniya.' Sumagot ang mga Hudyo sa kaniya, 'Mayroon kaming Batas, at ayon sa aming Batas ay dapat Siyang mamatay, sapagkat ginawa Niya ang Kaniyang sarili na Anak ng Diyos.' Nang marinig ni Pilato ang mga salitang ito, lalo siyang natakot, at bumalik sa praetorium at sinabi kay Jesus, 'Taga saan Ka?' Ngunit hindi Siya sumagot. Sinabi ni Pilato sa Kaniya, 'Hindi ka ba magsalita sa akin? Hindi mo ba alam na may kapangyarihan akong ipako ka sa krus, at may kapangyarihan akong pakawalan ka?' Sumagot si Jesus, 'Hindi ka magkakaroon ng kapangyarihan sa akin kung hindi ito ipinagkaloob sa iyo mula sa itaas.' Kaya nang marinig ni Pilato ang mga salitang ito, dinala niya si Jesus palabas at naupo sa luklukan ng hukom sa isang lugar na tinatawag na 'The Stone Pavement', o sa Hebreo, Gabbatha. Biyernes bago ang Paskwa, mga alas sais ng hapon. At sinabi niya sa mga Hudyo, 'Narito ang Hari ninyo!' Ngunit sumigaw sila, 'Itaas mo siya, itaas mo siya, ipako mo sa krus!' Sinabi ni Pilato sa kanila, 'Ipapako ko ba sa krus ang inyong Hari?' Sumagot ang mga punong pari, 'Wala kaming hari kundi si Cesar.' Kanita niya siya ipinagkaloob sa kanila upang ipako sa krus. Kaya inalis nila si Jesus. Bitbit ang sarili niyang krus, lumabas siya patungo sa lugar na tinatawag na The

Skull, na sa Hebreo ay tinatawag na Golgotha, kung saan siya nila ipinako sa krus, at kasama niya ang dalawa pa, *isa* sa bawat gilid; at si Jesus ay nasa gitna. Nagsulat din si Pilato ng isang karatula at ipinako ito sa krus. Nakasaad dito: 'Si Jesus na taga-Nazareth, Hari ng mga Hudyo.' Marami sa mga Hudyo ang nakabasa ng kasulatang ito, sapagkat ang lugar kung saan ipinako si Jesus ay malapit sa lungsod, at ito ay nakasulat sa Hebreo, Griyego, at Latin. Nakatayo sa tabi ng krus ni Jesus ang kanyang ina, ang kapatid ng kanyang ina, si Maria na anak ni Clopas, at si Maria Magdalena. Nang makita ni Jesus ang kanyang ina at ang disipulo na kanyang minamahal na nakatayo sa malapit, sinabi niya sa kanyang ina, 'Babae, narito ang iyong anak.' Pagkatapos ay sinabi niya sa alagad, 'Narito ang iyong ina.' At mula noon ay tinanggap siya *ng* alagad sa kaniyang sariling tahanan. Pagkatapos nito, nang malaman ni Hesus na natupad na ang lahat, ay yumuko ang kaniyang ulo at iniwan ang kaniyang diwa. Ngunit nang dumating sila kay Jesus at makita na patay na Siya , hindi nila binasag ang mga paa Niya; kundi sinaksak ng isa sa mga sundalo ang tagiliran Niya gamit ang sibat. Ngunit nang lumapit sila kay Jesus, at makita na patay n a Siya, hindi nila binasag ang kaniyang mga binti; kundi sinaksak ng isang sundalo ang kaniyang tagiliran ng sibat, at agad na lumabas ang dugo at tubig. Ang nakasaksi nito ay nagpatotoo, at ang kaniyang patotoo ay totoo.

Mateo 27:1–2; Juan 19:6B–11A, 13–20, 25–28A, 30B–35A

At sa mga banal,
Ang Ebanghelyo ayon kay Mateo, nagsisimula sa 38B

Sinabi ng Panginoon sa Kanyang mga alagad: 'Ang sinumang magkikilala sa Akin sa harap ng mga tao, kikilalanin ko rin sa harap ng Aking Ama na nasa langit; ngunit ang sinumang itatanggi ako sa harap ng mga tao, itatanggi ko rin sa harap ng Aking Ama na nasa langit. Huwag ninyong isipin na ako'y naparito upang magdala ng kapayapaan sa lupa; Hindi ako naparito upang magdala ng kapayapaan, kundi ng tabak. Sapagkat ako'y naparito upang pag-awayin ang anak na lalaki sa kaniyang ama, ang anak na babae sa kaniyang ina, at ang manugang na babae sa kaniyang biyenan. Ang mga kaaway ng tao ay ang mga nasa kaniyang sariling bahay.' At nangyari na nang matapos si Jesus na turuan ang Kaniyang labindalawang alagad, umalis Siya roon upang magturo at mangaral sa kanilang mga bayan.

Mat 10:32–36; 11:1

Kalahok

Ang liwanag ng mukha Mo ay sumikat sa amin, O Panginoon.

Magalak kayo, mga matuwid, sa Panginoon; ang papuri ay bagay sa matuwid. Alleluia. **(3)** Awit 4:7B; 32:1

SA PAGPALA NG TUBIG

Prokeimenon, tono 3

Ang Panginoon ang aking liwanag at aking Tagapagligtas: kanino ako matatakot?

Taludtod: Ang Panginoon ang tagapagtanggol ng aking buhay: kanino ako matatakot?

Awit 26:1A, 1B

Kaisa sa mga Hebreo, simula 306

Mga kapatid, ang nagpapabanal at ang mga pinapabanal ay magmula sa iisa; kaya hindi Siya nahihiyang tawagin silang mga kapatid, na sinasabi: 'Ipahayag ko ang Iyong pangalan sa aking mga kapatid; sa gitna ng kapulungan ay aawitin ko ang Iyong papuri.' At muli: 'Ilalagay ko ang aking tiwala sa Kaniya.' At muli: 'Narito ako, at ang mga anak na ibinigay sa akin ng Diyos.' At dahil ang mga anak ay nakikibahagi sa laman at dugo, Siya rin ay nakibahagi sa kanilang kalikasan, upang sa

pamamagitan ng kamatayan ay maagaw Niya ang kapangyarihan ng kamatayan—ang diyablo—at mailigtas ang mga taong dahil sa takot sa kamatayan ay naging alipin sa buong buhay nila. Sapagkat tiyak na hindi Niya inako *ang kalikasan* ng mga anghel, kundi ang binhi ni Abraham. Kaya't kinailangang maging kapareho Niya ng Kanyang mga kapatid sa lahat ng bagay, upang Siya'y maging isang maawain at tapat na Punong Pari sa *paglilingkod* sa Diyos, upang magbayad-sala para sa mga kasalanan ng bayan. Sapagkat dahil Siya mismo ay nagdusa nang Siya'y tinukso, kaya Niya *namang* tulungan ang mga tinutukso.

Hebreo 2:11–18

Alleluia, Tono 6

Taludtod: Ang puso ko ay nagbuhos ng mabuting salita.

Taludtod: Ipinahayag ko ang aking mga gawa sa Hari. Awit 44:2A

Ang Ebanghelyo ayon kay Juan, nagsisimula sa 14B

Noong panahong iyon, dumating si Jesus sa Jerusalem. Ngayon, sa Jerusalem, malapit sa *Pintuan* ng mga Tupa, may isang paliguan na tinatawag na Bethesda sa Hebreo, na may limang portiko. Dito nakahiga ang isang malaking pulutong ng mga maysakit: ang mga bulag, ang mga pilay, at ang mga paralisado, na lahat ay naghihintay sa pag-alog ng tubig. Sapagkat paminsan-minsan ay may anghel ng Panginoon na bumababa sa lawa at kinakalasi ang tubig; at *ang* unang taong makalulusong sa lawa pagkatapos malasi ang tubig *ay* gumagaling, anuman ang kaniyang karamdaman.

Juan 5:1–4

Pabalik sa talaan ng nilalaman.

ANG PAGBAGO NG PANGINOONG DIYOS AT ANG ATING TAGAPAGLIGTAS NA SI HESUKRISTO

SA MALILIIT NA VESPERS

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:' mga stichera sa ikaapat na tono, tono 1. Kapareho ng: Tungkol sa mga hukbong langit:

Na nakipag-usap kay Moises noong unang panahon / sa Bundok Sinai sa pamamagitan ng mga bisyon, / na nagsasabing: 'Ako ang Diyos *na walang hanggang* umiiral', / *Siya* Mismo ay nagbagong-anyo sa araw na ito sa Bundok Tabor, / na inihayag *ang ating* orihinal na anyo, na sumisiklab sa mga sinag ng liwanag. / Kaya, O Kristo, pinupuri ko ang Iyong kapangyarihan. **(2)**

Inihihiwalay Mo ang Iyong mga alagad, O Kristo: sina Pedro, Santiago at Juan, / ayon sa *Iyong* sariling kalooban inakyat Mo sila sa bundok, / ipinakita Mo ang isang kamangha-manghang himala / at, mula sa malayo, *inihayag Mo* ang hindi matiis na walang hanggang karilagan / ng Iyong banal na pagdating.

Noong minsan, napuno ng pagkamangha sa Iyong, O Kristo, hindi mauunawang pagdating, ang mga Apostol, na nagpatiripa sa lupa, ay namangha sa Iyong banal na kapangyarihan, *nang Ikaw*, O Mabuti, ay nagliwanag nang higit pa sa araw sa pamamagitan ng Iyong di-mailarawang kapangyarihan.

Kaluwalhatian, at ngayon, tono 8

Ang kadiliman ng Batas ay napalitan / ng maningning na ulap ng Pagbabagong-anyo: / nang masumpungan nila sa loob nito sina Moises at Elias, / na pinagkalooban ng pinakamaputing kaluwalhatian, ay ipinahayag sa Diyos: / 'Ikaw ang aming Diyos, Hari ng mga panahon!'

'Liwanag ng kagalakan:' at ang prokeimenon ng araw

Stichera sa psalterio, tono 2. Katulad ng: Ang Tahanan ni Eufrates:

Sa araw na ito, si Cristo sa Bundok Tabor, / nang baguhin Niya ang madilim na kalikasan ni Adan / *at* nagliwanag *ito*, ginawa Niyang banal.

Taludtod: Sa Iyo ang langit, / at sa Iyo ang lupa. Awit 88:12A

Pinaliwanagan ng kislap ng Iyong mga birtud, sumisigaw kami, / habang nasasaksihan sa banal na bundok / ang banal na Pagbabagong-anyo ng Panginoon.

Taludtod: Tabor at Hermon / ay magagalak sa Iyong pangalan. Awit 88:13B

Ang araw, na nagbibigay-liwanag sa lupa, ay muling lumulubog; / ngunit si Cristo, na nagningning sa kaluwalhatian sa bundok, / ay nagbigay-liwanag sa mundo.

Kaluwalhatian, at ngayon, ang tinig ay pareho pa rin gaya ng dati

Sa Bundok Tabor, nasilayan nina Moises at Elias / ang Diyos, na nagkatawang-tao mula sa Birheng Dalaga / para sa kaligtasan ng mga mortal.

Troparion, Tono 7

Ikaw ay nagpakita sa kaluwalhatian sa bundok, O Kristo na aming Diyos, / na ipinahayag Mo ang Kaluwalhatian Mo sa mga alagad Mo, / *ayon* sa kanilang kakayahang makaintindi. / Sumilay din sa

amin, mga makasalanan, ang walang-hanggang liwanag Mo, / sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos; / O Tagapagbigay ng liwanag, kaluwalhatian sa Iyo!

Gayundin ang litaniya at ang pagtatapos.

SA MALAKING VESPERS

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw', mga stichera sa tono 8, na may sariling bokal, tono 4, ni San Cosmas ng Maium

Sa harap ng Krus Mo, O Panginoon, / ang bundok ay inihalintulad sa langit / *at* ang ulap ay kumalat na parang tolda. / Nang Sugo ka / at tumanggap ng patotoo mula sa Ama, / *naroroon* si Pedro kasama sina Santiago at Juan, / sapagkat sila'y naroroon sa piling Mo / maging sa oras ng paghahatol Mo *sa kamatayan*, / upang, sa pagkamasid nila sa Iyong mga kababalaghan, / hindi nila katakutan ang Iyong mga paghihirap, / na Iyong pinagkalooban sa amin na igalang sa mundong ito / sa pamamagitan ng Iyong labis na awa. **(2)**

Sa harap ng Iyong Krus, O Panginoon, nang Iyong inakyat ang Iyong mga alagad sa isang mataas na bundok, ay nagbagong-anyo Ka sa kanilang harapan, na nagbigay-liwanag sa kanila ng mga sinag ng kapangyarihan, na nagnanasang ipakita, sa pamamagitan ng Iyong pag-ibig sa sangkatauhan at ng Iyong kapangyarihan, ang kaluwalhatian ng Pagkabuhay Muling Mag-uli; at ipagkaloob Mo sa amin, O Diyos, sa mundong ito, bilang ang Maawain at Tagapagmahal ng Sangkatauhan. **(2)**

Ang bundok, na minsang *nababalot sa* kadiliman at usok, / ay ngayo'y pinarangalan at banal, / na tinapakan ng Iyong mga paa, O Panginoon; / sapagkat ang hiwagang tagû mula pa noong una / ay sa wakas ay nahayag / sa Iyong kamangha-manghang Pagbabagong-anyo / kay Pedro, Juan, at Santiago. / Hindi matiis ang ningning ng mukha Mo / o ang karilagan ng mga kasuotan Mo, / yumukod sila sa lupa, / at, labis ang pagkamangha, namangha, / nang makita si Moises at Elias na nakikipag-usap sa Iyo / tungkol sa mga mangyayari sa Iyo. / At isang tinig mula sa Ama ang nagpatotoo, na nagsasabi: / 'Ito ang Minamahal kong Anak, / na aking kinaluluguran; pakinggan ninyo Siya, / sapagkat magkakaloob Siya ng dakilang awa sa sanlibutan!' **(2)**

Nang lumiwanag Ka sa mataas na bundok / sa harap ng Kanyang mga pangunahing alagad, / sumilay Ka nang marilag, O Manunubos, / na nagpapakita na ang mga nagniningning sa kataas-taasang birtud / ay ituturing na karapat-dapat sa banal na kaluwalhatian. / Si Moises at Elias, na nakikipag-usap kay Cristo, / ay ipinahayag na Siya ang naghahari sa mga buhay at sa mga patay, / at Siya ang Dios na nagsalita noong unang panahon sa pamamagitan ng Kautusan at ng mga propeta, / na ang tinig ng Ama rin ay nagpatotoo tungkol sa Kanya / mula sa isang maliwanag na ulap, na nagsasabi: / 'Pakinggan Niya na, sa pamamagitan ng Krus, tinalo ang impyerno / at ipinagkaloob ang buhay na walang hanggan sa mga patay!' **(2)**

Kaluwalhatian, at ngayon, Tono 6, ni Anatolius

Nauna pa Ninyong nakita ang Inyong Pagkabuhay, Kristo na aming Diyos, / inakay Ninyo noon ang tatlo sa Inyong mga alagad— / sina Pedro, Santiago at Juan— / nang inakyat Ninyo ang Bundok Tabor. / At sa Inyong Pagbabagong-anyo, O Manunubos, / ang Bundok Tabor ay nababad sa liwanag. / Ang Iyong mga alagad, O Verbo, / ay nagsiluhod *nang patag* sa lupa, / hindi matiis ang makita ang larawan na lampas sa abot ng mata ng tao. / Ang mga anghel ay naglingkod *sa Iyo* nang may takot at panginginig, / ang mga langit ay nanginig, ang lupa ay guminig, / sa pagmasid sa Kaluwalhatian ng Panginoon sa lupa.

Pasok. Prokeimenon ng araw. At ang mga pagbasa para sa pista.

1. Pagbasa mula sa Exodo

Sinabi ng Panginoon kay Moises: 'Umakyat ka sa akin sa bundok at tumayo roon; at ibibigay ko sa iyo ang mga batong tapak, at ang Kautusan, at ang mga utos na isinulat ko bilang tuntunin para sa

kanila.' At sina Moises at Josue, ang kanyang katulong, ay bumangon at umakyat sa bundok ng Diyos; at sinabi nila sa mga nakatatanda: 'Manatili kayong payapa rito hanggang sa aming pagbabalik; at narito, sina Aaron at Hur ay kasama ninyo; kung may anumang pagtatalo, dalhin ninyo sa kanila.' At umakyat si Moises sa bundok, at sinaputan ng ulap ang bundok, at ang kaluwalhatian ng Diyos ay bumaba sa Bundok Sinai. Tinakpan ng ulap ang bundok sa loob ng anim na araw, at sa ikapitong araw ay tinawag ng Panginoon si Moises mula sa gitna ng ulap. Ang anyo ng kaluwalhatian ng Panginoon *ay* parang nagliliyab na apoy sa tuktok ng bundok sa paningin ng mga Israelita. Pumasok si Moises sa gitna ng ulap at umakyat sa bundok; at nanatili siya roon sa bundok sa loob ng apat na pulong araw at apat na pulong gabi.

Exodo 24:12–18

2. Pagbasa mula sa Exodo

Noong mga araw na iyon, nakipag-usap ang Panginoon kay Moises nang harapan, na parang pakikipag-usap ng isang tao sa kanyang kaibigan; at siya'y lumalabas sa kampamento, samantalang *ang kanyang* katulong, si Josue na anak ni Nun, isang binata, ay hindi kailanman umalis sa tolda. At sinabi ni Moises sa Panginoon, 'Narito, sinabi Mo sa akin, "Ilabas mo ang bayang ito"; subalit hindi Mo ipinaalam sa akin kung sino ang ipapadala Mo sa akin; subalit sinabi Mo sa akin, "Kilala kita nang higit kanino man, at may pabor ka sa paningin Ko." Ngayon, kung nakatamo ako ng pabor sa iyong paningin, ipakita mo sa akin ang iyong sarili, upang makita kita nang harapan, at upang makamit ko ang iyong pabor; at upang malaman ko na ang dakilang bansang ito ay tunay ngang iyong bayan.'

At sinabi ng Panginoon sa kaniya, 'Ako mismo ang hahayo sa unahan mo at bibigyan ka ng kapahingahan.' Ngunit sumagot siya, 'Kung hindi Ka mismo sasama sa amin, huwag mo akong ilabas mula rito. At paano malalaman nang tiyak na kami—ako at ang iyong bayan—ay nakatamo ng pabor sa iyong paningin, maliban kung sasama Ka sa amin? Kaniya'y sinabi ni Moises, 'Ipapakita ko sa iyo ang aking kaluwalhatian at ipapahayag ko sa iyong harapan ang pangalang PANGINOON; at ang aking pakikiramay sa kanino man, pakikiramay ko rin; at ang aking awa sa kanino man, awa ko rin.' At sinabi ng PANGINOON kay Moises, 'Ako'y maglalakad sa iyong harapan at bibigyan kita ng kapahingahan.' At sinabi niya sa Kaniya, 'Kung hindi Ka mismo ang sasama sa amin, huwag mo akong palayasin mula rito. At paano malalaman nang tiyak na ako at ang bayan Mo ay nagkamit ng biyaya sa iyong paningin, maliban na lamang kung sasama Ka sa amin?' At sinabi Niya, 'Dadaanan ko sa harap mo ang Aking kaluwalhatian at ipahayag ko sa harap mo ang pangalang "Panginoon"; at magpapakita ako ng awa sa sinumang Aking papagkalooban ng awa, at magpapakita ako ng habag sa sinumang Aking papagkalooban ng habag.' At sinabi Niya, 'Hindi mo makikita ang Aking mukha, sapagkat *walang* sinumang makakakita ng Aking mukha at mabubuhay.' At sinabi ng Panginoon: 'Narito ang isang lugar sa akin; tumayo ka *rito* sa bato. Pagdaraan ng aking kaluwalhatian, ilalagay kita sa isang siwang ng bato at tatakpan kita ng aking kamay hanggang sa makaraan ako; pagkatapos ay aalisin ko ang aking kamay, at makikita mo ang aking likod, ngunit ang aking mukha ay hindi mo makikita.'

Kaya't bumangon si Moises sa pagsisikat ng araw at umakyat sa bundok Sinai nang maaga sa umaga, ayon sa utos sa kaniya ng Panginoon. At ang Panginoon ay bumaba sa isang ulap at tumayo roon kasama niya (Moises), at tinawag niya ang pangalan ng Panginoon. At lumipas ang Panginoon sa harap niya at ipinahayag: 'Ang Panginoon, isang Diyos na maawain at mapagkawanggawa, mabagal sa galit, sagana sa tapat na pag-ibig, at tapat!' At nagmadali si Moises na yumuko sa lupa *at* sumamba sa Panginoon.

Exodo 33:11–23; 34:4–6, 8

3. Isang babasahin mula sa Ikatlong Aklat ng mga Hari

Noong mga araw na iyon, napunta si Elias sa Beer-sheba na *nasa lupain* ng Juda, at iniwan niya roon ang kanyang lingkod. Siya mismo ay naglakbay ng isang araw patungo sa ilang, at pagdating doon, umupo siya sa ilalim ng isang punong encina. Himbing siyang natulog doon sa ilalim ng puno. At narito, may dumampi sa kanya at sinabi sa kanya, 'Bangon ka, kumain ka at uminom ka!'

Tumalinghó si Elias, at narito, sa uló niya ay may tinápay na gawa sa espelta at isang bangá ng tubig. Bumangón siya, kumá at uminóm; pagkatapos ay nahigâ siyang muli at nakatúlog.

Pagkatapos ay bumalik ang Anghel ng Panginoon sa ikalawang beses, hinipo siya, at sinabi, 'Tumayo ka, kumain ka at uminom ka, sapagkat mahaba ang paglalakbay na haharapin mo.' Kaya't bumangon siya, kumain at uminom; at sa pamamagitan ng pagkaing iyon ay pinatibay ang kanyang lakas, at naglakbay siya ng apat na pulong araw at apat na pulong gabi patungo sa Bundok Horeb. Doon ay pumasok siya sa isang kuweba at nanirahan doon. At narito, ang salita ng Panginoon *ay dumating* sa kaniya, at sinabi ng Panginoon sa kaniya, 'Lumabas ka at tumayo sa bundok sa harap ng Panginoon; at narito, ang Panginoon ay dadaan; at isang malakas at makapangyarihang hangin, na naghahati ng mga bundok at nagpapasabog ng mga bato sa harap ng Panginoon, *ngunit* ang Panginoon ay hindi nasa hangin; at pagkatapos ng hangin ay isang lindol, *ngunit* ang Panginoon ay hindi nasa lindol; (at pagkatapos ng lindol, apoy; *ngunit* ang Panginoon ay hindi nasa apoy;) at pagkatapos ng apoy, ang tunog ng banayad na simoy ng hangin, at naroroon ang Panginoon.'

At nangyari, nang marinig *ito* ni Elias, na tinakpan niya ang kanyang mukha ng kanyang balabal, at lumabas at tumayo sa pasukan ng kuweba. At sinabi ng Panginoon sa kanya, 'Umalis ka, at bumalik sa daan na dinaanan mo; at pagdating mo sa daan patungo sa ilang ng Damasco, pahiran mo ng langis si Eliseo na anak ni Sapat, upang maging propeta sa iyong halip.'

3 Mga Hari 19:3–9, 11–13, 15–16

Stichera para sa Litaniya, Tono 2, may sariling bokal

Matapos mong banal ang buong sansinukob sa pamamagitan ng Iyong liwanag, / Ikaw, O Mabuti, ay nagpakita ng Iyong kaluwalhatian sa mataas na bundok, / ipinahayag ang Iyong kapangyarihan sa Iyong mga alagad, / sapagkat inililigtas Mo ang mundo mula sa kasalanan. / Kaya't sumisigaw kami sa Iyo: / 'O Maawain na Panginoon, iligtas Mo ang aming mga kaluluwa!'

Kristo Diyos, na nagpakita ng kaluwalhatian sa bundok Tabor, / at na ipinahayag sa Iyong mga alagad ang kaluwalhatian ng Iyong Pagkadiyos, / liwanagan Mo rin kami ng liwanag ng Iyong kaalaman / at gabayan Mo kami sa landas ng Iyong mga utos, / bilang Siyang Mabuti at Mapagmahal sa sangkatauhan!

Si Cristo, ang Liwanag *na umiral* bago pa ang araw, / habang namumuhay sa laman sa lupa / at natupad na, bago pa ang Krus, ang lahat *ng may kinalaman* sa Kanyang kamangha-manghang plano, / na angkop sa Diyos, / sa araw na ito sa Bundok Tabor / ay misteryosong inihahayag ang larawan ng Trinidad, / sa pamamagitan ng tatlong pinakaperpektong alagad Niya, / Pedro, Santiago at Juan, na dinala Niya *roon* nang mag-isa kasama Niya. / At, nang bahagyang itinago ang laman na Kanyang sinuot, / Siya ay nagpakita ng Kanyang pagbabagong-anyo sa kanilang harapan, / na inihahayag ang kasakdalan ng Kanyang orihinal na kagandahan, / bagaman hindi sa buong kaluwalhatian nito, / sa isang banda'y pinatitiyak sila, ngunit sa kabilang banda'y pinipigilan din, / baka maagaw sa kanila ang paningin at ang buhay, / at sa sukatan *lamang* na *kanilang* maiintindihan / *at* kayang tiisin ng *kanilang* mga mata. / At dinala Niya ang pinakadakila sa mga propeta, sina Moises at Elias, bilang mga saksi sa Kanyang Pagkadiyos, at na Siya ang tunay na Kislap ng diwa ng Ama, na namamahal sa mga buhay at *sa* mga patay. / Kaya't isang ulap, na parang tolda, ang sumakop sa kanila, / at ang tinig ng Ama ay dumagundong mula sa itaas / mula sa ulap, na nagpapatotoo at nagpahayag sa makadunong na tinig: / 'Ito ang aking Anak na ipinanganak, hindi ayon sa mga batas ng lupa, / mula sa sinapupunan bago pa ang bituin ng umaga, / ang aking minamahal na Anak, / na aking sinugo upang iligtas / ang mga nabinyagan sa pangalan ng Ama, at ng Anak, at ng Espiritu Santo, / at na nag-aamin nang may pananampalataya / na ang nag-iisang kapangyarihan ng Pagkadiyos ay hindi mapaghihiwalay; / pakinggan Siya!' / At Ikaw Mismo, Kristo Diyos, Mahilig sa sangkatauhan, / liwanagan Mo kami ng Liwanag ng Iyong hindi malalapitan kaluwalhatian / at gawing karapat-dapat na mga tagapagmana / ng Iyong walang hanggang Kaharian, O Pinakabiyaya!

Kaluwalhatian, Tono 5: Halina, umakyat tayo sa bundok ng Panginoon / at sa bahay ng ating Diyos / at masdan ang kaluwalhatian ng Kanyang Pagbabagong-anyo, / ang kaluwalhatian na gaya ng

sa Nag-iisang Anak ng Ama; / tanggapin natin ang Liwanag nang may liwanag / at, sa pagtaas ng diwa, / awitin natin ang Magkakabagay na Tatluhang magpakailanman.

At ngayon, sa parehong tono: Sinasaksi ka, O Kristo, bilang May-akda at Tagapagtupad ng Batas at ng mga Propeta, ni Moises, ang nakakita ng Diyos, at ni Elias, na umakyat sa langit nang hindi nasasaktan sa isang karwaheng nagliliyab, nang makita ka nila sa ulap sa Iyong Pagbabagong-anyo. / Ibigay mo rin sa amin, Panginoon, na makibahagi sa kanilang kaliwanagan, / upang magpuri sa Iyo magpakailanman.

Stichera sa aklat ng mga Salmo, tono 1, sariling bokal

Siya na noong unang panahon ay nagsalita kay Moises sa Bundok Sinai sa pamamagitan ng mga pangitain, na nagsasabing: 'Ako ang *Walang* Hanggan', / sa araw na ito, nang siya'y magliwanag sa harap ng kaniyang mga alagad sa Bundok Tabor, / ipinahayag ang orihinal na kagandahan ng larawan *ng Diyos* / sa likas na pagkataong kaniyang sinuot / at, nang itinalaga sina Moises at Elias bilang mga saksi sa ganitong biyaya, / ginawa silang mga kalahok sa kagalakan, / hinulaan ang katuparan *ng Iyong ministeryo* sa pamamagitan ng Krus / at ang nakapagliligtas na Pagkabuhay.

Taludtod: Sa Iyo ang langit, / at sa Iyo ang lupa. Awit 88:12A

Dahil sa paghula sa pamamagitan ng Espiritu ng pagdating / ng Iyong nag-iisang Anak / sa laman para sa sangkatauhan, / si David, Ama ng Diyos-Tao, ay tinawag ang *buong* nilikha mula sa malayo upang magalak / at propetikal na sumigaw: / 'Magagalak ang Bundok Tabor at ang Bundok Hermon sa Iyong pangalan.' / Sapagkat, nang umakyat Ka sa bundok na ito kasama ng Iyong mga alagad, Ikaw, O Tagapagligtas, ay binago Mo ang madilim na kalikasan ni Adan, at muling pinailaw Mo ito, at binago Mo ito tungo sa kaluwalhatian at ningning ng Iyong Pagkadiyos. Kaya't sumisigaw kami sa Iyo: 'Lalang ng lahat ng bagay, O Panginoon, kaluwalhatian sa Iyo!'

Taludtod: Ang Bundok Tabor at Bundok Hermon / ay magagalak sa Iyong pangalan. Awit 88:13B

Ang hindi matiis na pagbuhos ng Iyong liwanag / at ang Iyong hindi malalapitan na Pagkadiyos, Si Cristo na walang simula, / nang masdan nila ang Pagbabagong-anyo sa bundok, / ang mga piniling Apostol ay nabago ng banal na ligaya / at, naaliwan ng isang maliwanag na ulap, / narinig nila ang tinig ng Ama, / na nagpapatibay sa hiwaga ng Iyong Pagkakatawang-tao, / na Ikaw ay Isa pa rin sa Pagkakatawang-tao, / ang Nag-iisang Anak at Tagapagligtas ng mundo.

Kaluwalhatian, at ngayon, Tono 6: Kay Pedro, at Juan, at Santiago, / inyong piniling mga alagad, O Panginoon, / sa araw na ito ay inilantad Ninyo sa Bundok Tabor / ang kaluwalhatian ng Inyong banal na anyo: / sapagkat nakita nila ang Inyong mga kasuotan na kumikislap na parang liwanag, / at ang Inyong mukha na mas maliwanag kaysa araw; / at, hindi matiis ang tanawin ng Kanyang di-matagpusing ningning, / sila'y nagbagsak sa lupa, lubos na hindi makatingin. / At narinig nila ang isang tinig , na nagpapatotoo mula sa itaas: / 'Ito ang Minamahal Kong Anak, / na naparito sa mundo upang iligtas ang sangkatauhan!'

Tropario, Tono 7

Ikaw ay nagpakita sa kaluwalhatian sa bundok, Kristo aming Diyos, / na ipinahayag Mo ang Kaluwalhatian Mo sa mga alagad Mo, / hangga't kanilang kayang maunawaan. / Sumdan Mo rin kami, mga makasalanan, ng walang hanggang liwanag Mo, / sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos; / O Tagapagbigay ng liwanag, kaluwalhatian sa Iyo! **(3)**

SA MATINS

Sa Panginoong Diyos:
ang troparion ng pista nang tatlong beses , tono 7

Ikaw ay nagpakita ng kaluwalhatian sa bundok, O Kristo aming Diyos, / ipinahayag Mo ang kaluwalhatian Mo sa mga alagad Mo, / ayon sa kanilang kakayahang maunawaan. / Sumiklab din sa amin, mga makasalanan, ang walang-hanggang liwanag Mo, / sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos; / O Tagapagbigay ng Liwanag, kaluwalhatian sa Iyo! **(3)**

Ayon sa unang stichos ng Sedalen, Tono 4.
Katulad: Si Jose ay namangha:

Ipinahahayag sa mga mortal ang pagbabago / ayon *sa larawan* ng kaluwalhatian Mo / sa Iyong ikalawang pagdating na kakila-kilabot, / sa Bundok Tabor ay nagliwanag Ka, O Tagapagligtas. / Nakipag-usap *doon* sina Elias at Moises sa Iyo; / Tinawag Mo *roon* ang tatlo sa *Iyong* mga alagad, / *at* sila, nang masdan ang Iyong kaluwalhatian, O Panginoon, / ay namangha sa Iyong ningning. / Ikaw na nagliwanag sa kanila noon ng Iyong Liwanag, / liwanagan Mo ang aming mga kaluluwa!

Kaluwalhatian, at ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Ayon sa ikalawang taludtod ng sedalen, pareho ang tono at himig

Sa Bundok Tabor Ka ay nagpakita sa kaluwalhatian, O Hesus, / at isang maliwanag na ulap, na kumalat na parang tolda, / ay bumalot sa mga Apostol ng Kaluwalhatian Mo— / kaya't itinabi nila ang kanilang mga mata sa lupa, / hindi matiis ang ningning / ng hindi malalapitan na kaluwalhatian ng Kanyang mukha, / O Walang-Magsimula na Tagapagligtas, Kristo na aming Diyos. / Ikaw na nagbigay-liwanag sa kanila noon sa pamamagitan ng Iyong Liwanag, / liwanagan ang aming mga kaluluwa!

Kaluwalhatian, at ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Pagpapadakila

Pinupuri Ka namin, Kristo, Tagapagbigay ng buhay, at pinaparangal namin ang maluwalhating Pagbabago ng Iyong pinakabanal na Katawan.

Piniling Awit

1 Koro: Dakila ang Panginoon, at karapat-dapat sa papuri, sa lungsod ng ating Diyos, sa Kanyang banal na bundok. 2 Tinatanggap ng Panginoon ang mga mapagkumbaba, ngunit itinataas Niya ang mga mababa. 1 Sino ang makapapailalim sa bundok ng Panginoon, at sino ang makatatayo sa Kanyang banal na lugar? 2 O Panginoon, sino ang makatitira sa iyong tahanan? 1 O sino ang makatitira sa iyong banal na bundok? 2 Ipadala ang iyong liwanag at ang iyong katotohanan. 1 Nagniningning ka nang kamangha-mangha mula sa mga walang hanggang bundok. 2 Itinatag mo ang sansinukob at ang lahat ng laman nito. 1 Nagagalak ang Bundok Tabor at Bundok Hermon sa iyong pangalan. 2 O Panginoon, maglalakad sila sa liwanag ng iyong mukha. 1 At magagalak sila sa iyong pangalan buong araw. 2 At sumaiyo nawa ang liwanag ng Panginoon na ating Diyos mula ngayon hanggang magpakailanman.

Kaluwalhatian, at ngayon: Alleluia **(3)**.

Salmo 47:2; 146:6; 23:3; 14:1; 42:3A; 75:5; 88:12B; 88:13B; 88:16b–17; 89:17A; 88:30A

Pagkatapos ng Polyeleos, ang Sedalen, Tono 4.
Kapareho ng: Siya na itinaas sa Krus:

Na umakyat sa bundok kasama ng Iyong mga alagad / at sumidhi sa kaluwalhatian ng Ama! / Nakatayo sa Iyong harapan sina Elias at Moises, / sapagkat ang Kautusan at ang mga Propeta ay nagsisilbi sa Iyo, gaya ng paglilingkod nila sa Diyos; / at, ipinahayag *ang Iyong* likas na pagka-Anak, / tinawag Ka ng Ama *na Kanyang* Anak. / Inaawit namin Siya kasama Mo at ng Espiritu!

Kaluwalhatian, at ngayon, tono 8.
Kapareho ng: Ang misteryosong utos:

Tulad ng kidlat, na nakatago sa ilalim ng iyong laman na tao, O Kristo, / at ang iyong banal na karilagan / ay inihayag mo, O Mabubuting Tagapagkaloob, sa banal na bundok, / na sumiklab sa harap ng mga alagad na kasama mo; / at sila, nang maunawaan *kung gaano* kasidhi ang iyong kaluwalhatian, ay sumigaw: / 'Banal Ka, sapagkat bagaman hindi malalapitan, / nagpakita Ka sa mundo sa laman, / O Siyang Nag-iisang Minamahal ng Sangkatauhan!'*

Stichera: Unang antiphona ng ika-4 na tono

Mula sa aking kabataan / maraming pagnanasa ang nakipagdigma laban sa akin; / ngunit ipagtanggol / at iligtas mo ako, O aking Tagapagligtas.

Ikaw na napopoot sa Siyon, mapahiya ka sa harap ng Panginoon: sapagkat ikaw ay mapupusô, na parang dayami ng apoy.

Kaluwalhatian, at ngayon: Bawat kaluluwa ay binibigyan-buhay ng Banal na Espiritu / at itinaas sa pamamagitan ng paglilinis, / pinapaliwanag sa banal na hiwaga / ng Tatlông Pagkakaisa.

Prokeimenon, tono 4

Ang Bundok Tabor at ang Bundok Hermon / ay magagalak sa Iyong pangalan. **Taludtod:** Sa Iyo ang langit, at sa Iyo ang lupa.

Awit 88:13B, 12A

Ikalawang Prokeimenon: Purihin ng lahat ng humihinga ang Panginoon. **Berso:** Purihin ang Diyos sa kaniyang mga banal; purihin Siya sa kalangitan ng kaniyang kapangyarihan. Awit 150:6, 1

Ang Ebanghelyo ayon kay Lucas, Kabanata 45

Noong panahong iyon, dinala ni Jesus sina Pedro, Juan, at Santiago at umakyat sa bundok upang manalangin. Habang siya ay nananalangin, nagbago ang anyo ng kanyang mukha, at ang kanyang mga damit ay naging makinang na puti. At narito, may dalawang lalaki na nakikipag-usap sa Kaniya—sila si Moises at si Elias. Nagpakita sila sa kaluwalhatian at pinag-usapan nila ang Kaniyang pag-alis na malapit Niyang tuparin sa Jerusalem. Ngunit si Pedro at ang mga kasama niya ay labis na antok; subalit nang magising sila, nakita nila ang Kaniyang kaluwalhatian at ang dalawang lalaking nakatayo kasama Niya. At nang sila'y papalayo na sa Kaniya, sinabi ni Pedro kay Jesus, 'Guro, mabuti pa nga't narito kami! Gumawa kami ng tatlong tolda: isa para sa Iyo, isa para kay Moises, at isa para kay Elias'—hindi niya alam ang kaniyang sinasabi. At habang nagsasalita pa siya, biglang may ulap na dumating at nilubugan sila; at sila'y natakot nang pumasok sila sa ulap. At may tinig na mula sa ulap na nagsasabing, 'Ito ang aking minamahal na Anak; pakinggan ninyo siya!' At nang magsalita na ang tinig, si Jesus ay nag-iisa na. At nanahimik sila, at sa mga araw na iyon ay wala silang sinabing kanino man tungkol sa kanilang nakita.

Lucas 9:28–36

Pagkatapos ng Awit 50, isang stichera

Kaluwalhatian, Tono 2: Sa araw na ito ay natupad ang buong kagalakan: / ang Cristo ay nagpakita sa kaluwalhatian sa harap ng Kanyang mga alagad!

At ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Stichera sa parehong tono, tono 5

Sa bahagyang paghayag ng kislap ng Iyong pagka-Diyos / sa mga sumampa sa bundok *kasama* Mo, / Ikaw, O Tagapagligtas, ay ginawa Mo silang / masigasig para sa Iyong walang hanggang kaluwalhatian. / Kaya't sumigaw sila nang may pagkamangha: / 'Mabuti sa amin na narito!' / Kasama nila, kami rin ay umaawit sa Iyo, Kristo na Tagapagligtas na Napalaluwalhati, / magpakailanman.*

Kanon

Ang una – ni San Cosmas ng Maium, tono 4, at ang ikalawa – ni San Juan ng Damasco, tono 8; ang mga irmos ng parehong canon ay inaawit nang dalawang beses, samantalang ang mga troparia ay inaawit sa tono 12.

Awit 1

Kanon 1. Irmos: Ang mga hukbo ng mga Israelita, / nang tawirin nila, nang hindi nababasa ang kanilang mga paa, / ang Dagat Pula at ang kalaliman nito, / *at* nang makita nila ang mga sumakay sa mga karwahe ng kaaway / na nalunod doon, / ay kumanta sa tuwa: / 'Magkanta tayo sa ating Diyos; sapagkat Siya ay pinadakila!'

Ipinahayag ang mga salita ng buhay at *ang katuruan* ng Kaharian ng Diyos *sa Kanyang* mga kaibigan, sinabi ni Cristo: 'Kikilalanin ninyo ang Ama sa Akin, kapag suminag Ako ng hindi mapalapit na liwanag, kakanta nang may kagalakan: "Kumanta tayo sa ating Diyos; sapagkat Siya ay pinadakila!"'

Kayo, aking mga kaibigan at alagad, ay wawasakin ang kapangyarihan ng mga pagano, / at kamangha-manghang itataas sa pamamagitan ng kanilang kayamanan; / sapagkat kayo'y mapupuno ng kaluwalhatian, / pagdating ko, na mas maningning kaysa araw, / na masayang umaawit: / 'Umawit tayo sa ating Diyos, sapagkat Siya'y naluwalhati!'

Sa araw na ito, si Cristo, sa Bundok Tabor, / *bagaman* hindi pa lubos na nahayag, / ay ipinakita sa Kanyang mga alagad, ayon sa Kanyang pangako, / ang larawan ng kaluwalhatian ng Diyos; / at sila, na napuno ng liwanag na taglay ng Banal na karilagan, / ay masayang umawit: / 'Umawit tayo sa ating Diyos, sapagkat Siya ay niluwalhati!'

Kantiko 2. Irmos: Pagdaan sa mga tubig na parang tuyong lupa, / at pagtakas sa kasamaan ng Ehipto, / ang Israelita ay sumigaw: / 'Umawit tayo sa ating Tagapagligtas at ating Diyos!'

Si Moises, noong mga unang panahon, nang propetiko niyang masdan ang kaluwalhatian ng Panginoon sa dagat, sa ulap at sa haliging apoy, ay sumigaw: 'Umawit tayo sa ating Tagapagligtas at ating Diyos!'

Natanaw ang Hindi Nakikita *mula sa likod* ng bato, / na parang nasa ilalim ng belo ng isang diyos-na-katawan, / si Moises, ang nakakita-sa-Diyos, ay sumigaw: / 'Umawit tayo sa ating Tagapagligtas at ating Diyos!'

Ikaw ay nakita ni Moises / sa Bundok ng Kautusan / at sa Bundok Tabor: / noong unang panahon sa kadiliman, / ngunit ngayon sa hindi malalapitan na liwanag ng Pagkadiyos.

Himno 3

Kanon 1. Irmos: Ang pana ng makapangyarihan ay naging mahina, / at ang mahina ay nabigyan ng lakas; / kaya't ang puso ko ay natatag / sa Panginoon.

Sa pagbihis Mo sa buong sangkatauhan ni Adan, O Kristo, / muling binago Mo ang kalikasan na minsang napadilim, / pinaliwanagan at pinabanal Mo *ito* / sa pamamagitan ng pagbabago ng Kanyang mukha.

Si Cristo, na noong mga unang panahon ay nagdala sa Israel sa ilang / sa pamamagitan ng haligi ng apoy at ulap, / sa araw na ito sa Bundok Tabor / ay sumiklab sa di-mailarawang liwanag.

Kanon 2. Irmos: Tagapaglikha ng kalangitan, O Panginoon, / at Tagapagtayo ng Simbahan, / patatagin mo ako sa pag-ibig sa Iyo, / katuparan ng lahat ng pagnanasa, katiyakan ng mga tapat, / nag-iisang Tagapagmahál ng sangkatauhan.

Ang kaluwalhatian na minsang bumalot sa Toldang-tipanan / at ipinahayag kay Moises, lingkod Mo, / ay naging larawan ng Iyong Pagbabagong-anyo, / na sumilay sa di-mailarawang paraan / sa Bundok Tabor, O Panginoon.

Kasama Mo, O Pinakamataas na Nag-iisang Anak na Salita, / ang pinuno ng mga Apostol ay umakyat sa Bundok Tabor, / at sina Moises at Elias ay nagpakita nang magkasama, / bilang mga lingkod ng Diyos, ang Siyang umiibig sa sangkatauhan.

Bilang ganap na Diyos, / Sinasabing perpekto kang naging tao, / pinag-isa sa Iyong Pagkatao / ang ganap na Pagkadiyos at pagkatao, / na nasilayan nina Moises at Elias / sa dalawang kalikasan sa Bundok Tabor.

Sedalen, Tono 4.
Kapareho ng: Namangha si Jose:

Sa Bundok Tabor ay nagpakita Ka ng kaluwalhatian, O Diyos, / kasabay ng pantas na Elias at Moises, / kasama sina Santiago, Pedro at Juan. / At si Pedro, na kasama *Mo*, sumigaw sa Iyo: / 'Mabuti na magtayo rito ng tatlong tolda: / isa para kay Moises, isa para kay Elias, / at isa para sa Iyo, Panginoong Kristo!' / Ikaw na noon ay nagbigay-liwanag sa kanila ng Iyong Liwanag, / liwanagan Mo ang aming mga kaluluwa!

Kaluwalhatian, at ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Dalit 4

Kanon 1. Irmos: Narinig ko ang tungkol sa Iyong maluwalhating probidensiya, Kristo Diyos, / – na Ika'y ipinanganak mula sa Birhen, / upang iligtas mula sa kamalian ang mga sumisigaw: / 'Luwalhati sa Iyong kapangyarihan, O Panginoon!'

Nang isinulat Mo ang Batas na nakasulat / sa Bundok Sinai, Kristo aming Diyos, / lumitaw Ka, *na sinamahan* ng ulap, / *at* apoy, at kadiliman, at buhawi: / luwalhati sa Kanyang kapangyarihan, O Panginoon!

Upang patotohanan ang Iyong maluwalhating probidensya, Kristo aming Diyos, Ikaw, na umiral bago pa ang mga panahon, at Siyang umakyat sa ulap, ay nagliwanag sa di-mailarawang paraan sa Bundok Tabor.

Nakatayo roon, bilang mga lingkod na nakikipag-usap / sa Iyo, Panginoong Kristo, / ay ang mga nakipag-ugnayan sa Iyo sa usok ng apoy, / at sa kadiliman, at sa pinakamahinahong simoy; / luwalhati sa Iyong kapangyarihan, O Panginoon!

Tungkol sa Iyong kamatayan sa Krus / ipinahayag ng mga naroroon sa Bundok Tabor: / si Moises, na minsang nakakita sa Iyo, O Kristo, / sa apoy at sa palumpong ng tinik, / at si Elias, na inakyat sa isang karwaheng apoy.

Kanon 2. Irmos: Mula sa Kanyang laman ay sumabog ang mga kidlat ng Pagkadiyos; / kaya't ang mga pinili sa hanay ng mga propeta at mga apostol / ay sumigaw sa awit: / 'Luwalhati sa Kanyang kapangyarihan, O Panginoon!'

Ikaw, O Panginoon, na nagpanatiling walang pinsala / sa palumpong na nasilob sa apoy, / ay naghayag ng laman Mo, na maningning sa banal na liwanag, / kay Moises, na umawit: / 'Kaluwalhatian sa kapangyarihan Mo, O Panginoon!'

Ang nakikitang araw ay natago / sa mga sinag *ng Iyong* Pagkadiyos, / nang masdan ka nitong nagbagong-anyo / sa Bundok Tabor, O aking Hesus; / luwalhati sa Iyong kapangyarihan, O Panginoon!

Ang di-nakikilalang apoy, / na hindi sinunog ang katawan, ay nakita, / nang Ikaw ay nagpakita, O Panginoon, / kay Moises, sa mga Apostol, / at kay Elias, / Isa na may dalawang *kalikasan*, / sa dalawang ganap na kalikasan.

Awit 5

Kanon 1. Irmos: Ikaw na naghiwalay sa unang kaguluhan mula sa liwanag, / upang ang buong nilikha ay makapuri sa Iyo, ang Maylalang, sa liwanag, O Kristo, / gabayan Mo ang aming mga landas sa Iyong liwanag.

Yumuko ang mga kapanahunan sa Iyo; / sapagkat ang liwanag at ang ningning na gumalaw sa kataas-taasan / ay agad na sumilay mula sa araw, nang Ikaw, O Kristo, / ay nagkaloob na baguhin *ang Iyong* lupaing anyo.

'Narito ang Tagapagligtas,' wika nina Moises at Elias / sa naririnig ng mga alagad sa banal na Bundok Tabor, / 'si Cristo, na noong unang panahon / ay ipinahayag naming tunay na Diyos!'

Ang Iyong di-nababagong kalikasan, nang ito'y makipag-isa sa mortal na laman, na nagpapahayag ng liwanag na karapat-dapat sa di-katawang Pagkadiyos, ay sumilay sa isang di-mailarawang paraan sa harap ng mga Apostol.

Nang masdan ka nila, O Kristo, ang walang hanggang sinag, / na nagniningning sa kaluwalhatian ng Ama, / sumigaw sa Iyo ang mga alagad: / 'Iganap Mo ang aming mga landas sa Iyong liwanag!'

Kanon 2. Irmos: Bakit mo ako itinaboy / mula sa harap Mo, O Di-mapapatay na Liwanag, / at bakit ako binalot ng dayong kadiliman, kamangha-mangha? / Ngunit ibalik Mo ako sa liwanag ng mga utos Mo / at gabayan Mo ang aking mga landas, ipinamamanhik ko sa Iyo.

Walang matenakan dila / ang makapahayag sa kadakilaan ng Kanyang karilagan; / sapagkat Ikaw, na hawak ang buhay sa Kanyang mga kamay / at naghahari sa kamatayan, / ay iniharap sina Moises at Elias sa Bundok Tabor / bilang mga saksi sa Kanyang Pagkadiyos.

Ikaw, Kristo, na sa pamamagitan ng di-nakikitang mga kamay ay lumikha ng tao / sa Kanyang sariling wangis, / ay *ngayo'y* inihayag sa likhang *ito* / ang Kanyang arketipal na kagandahan, / hindi *na* bilang isang wangis, kundi kung ano Siya sa Kanyang kalikasan, / na pagkasasama ng Diyos at tao.

Pagka-isa Mo sa Sarili Mo *ang dalawang kalikasan* nang walang kalituhan, / Ipinakita Mo sa bundok Tabor sa amin / ang *nag-aalab na* uling ng Pagkadiyos, / na sumisira sa mga kasalanan ngunit nagbibigay-liwanag sa mga kaluluwa, / at dito'y pinahanga Mo sina Moises at Elias / at ang mga nangunguna sa mga alagad.

Kanta 6

Kanon 1. Irmos: Sa aking kapighatian / sumigaw ako sa Panginoon, / at dininig ako ng Diyos ng aking kaligtasan.

Sumiklab sa Bundok Tabor / sa liwanag na mas maningning kaysa sinag ng araw, / pinasilawan Mo kami, Kristo.

Sa pag-akyat Mo sa Bundok Tabor, / Ikaw ay nagbagong-anyo, O Kristo, / at, pinawi ang lahat ng ilusyon, / sininag Mo *kami* ng Iyong liwanag.

Sa Iyo, O Kristo, kinilala ng mga kagalang-galang na Apostol ang Diyos sa Bundok Tabor at, sa pagkamangha, lumuhod sila.

Kanon 2. Irmos: Maawa ka sa akin, O Tagapagligtas, – / sapagkat marami ang aking mga paglabag, – / at iligtas mo ako mula sa kalaliman ng kasamaan, ipinamamanhik ko sa Iyo; / sapagkat sumigaw ako sa Iyo, – at pakinggan mo ako, / O Dios ng aking kaligtasan!

Kay dakila at nakakabighani / ang pangitain na ipinahayag sa araw na ito! / Mula sa langit, na nahahawakan, at mula sa lupa, na walang katawan, / ang walang kapantay na Araw ng Katuwiran / ay sumikat sa Bundok Tabor.

'Ang naglalaho nang anino ng Kautusan ay lumipas na, / at ang katotohanan ay malinaw nang lumitaw—si Cristo!' – / wika ni Moises sa Bundok Tabor, / nang masdan niya ang Iyong Pagkadiyos.

Ang haliging *apoy* – na sumasagisag sa nagbabagong-anyo ni Cristo, / at ang ulap – na sumasagisag sa biyaya ng Espiritu, / na bumaba sa Bundok Tabor, / ay malinaw na nahayag kay Moises.

Autoclastic Kontakion, Tono 7

Sa bundok Ka ay nagpakita sa kaluwalhatian, at hangga't kanilang tiniis, nasilayan ng Iyong mga alagad ang Iyong kaluwalhatian, O Kristo Diyos; upang nang makita Ka nilang ipinako sa krus, maunawaan nila na kusang-loob ang *Iyong* paghihirap at ipahayag sa sanlibutan na Ikaw nga ang tunay na sinag ng Ama.

Ikos: Gising, kayong mga tamad, huwag *kayong manatiling* nakalubog sa ibaba magpakailanman! Mga kaisipang yumuyuko sa aking kaluluwa sa lupa, bumangon at umakyat sa mga tuktok ng Banal na pag-akyat! / Magmadali tayo kay Pedro at sa *mga anak* ni Zebedeo / at, kasama nila, marating ang Bundok Tabor, / upang masdan natin kasama nila ang kaluwalhatian ng ating Diyos at marinig ang tinig / na kanilang narinig mula sa itaas / at ipinahayag tungkol sa Kislap ng Ama.

Kanta 7

Kanon 1. Irmos: Ang mga anak ni Abraham sa Babilonia / minsan ay tinahak ang mga apoy ng pugon, / na sumisigaw sa kanilang mga himno: / 'Diyos ng aming mga ninuno, pinupuri Ka!'

Pinaliwanagan ng liwanag ng di-mailarawang kaluwalhatian, / sa Bundok Tabor ang mga Apostol / ay sumigaw kay Cristo: / 'Diyos ng aming mga ninuno, pinagpala Ka!'

Nagagalak sa alimpuyo ng Iyong banal na tinig, / at sa ulap na nagdadala ng hamog, at sa Iyong kislap, O Kristo, / ang mga Apostol ay kumanta: / 'Diyos ng aming mga ninuno, pinapuri Ka!'

Nang makita ka ni Pedro sa Bundok Tabor / na nagniningning sa liwanag na hindi malalapitan, O Kristo, / sumigaw siya: / 'Diyos ng aming mga ninuno, pinupuri ka namin!'

Nasa piling ni Cristo, ang Prinsipe ng Buhay, / sumigaw ang mga anak ni Zebedeo, / nang magpala Siya ng liwanag mula sa *Kanyang* mukha: / 'Diyos ng aming mga ninuno, pinupuri Ka!'

Kanon 2. Irmos: Ang mga kabataang Hudyo sa pugon / buong tapang na tinapakan ang mga apoy, / at ginawang hamog ang apoy, na sumisigaw: / 'Pinagpala Ka, O Panginoong Diyos, magpakailanman!'

Ngayon ay isang hindi pangkaraniwang tanawin ang ipinahayag sa mga Apostol, – ang Pagkadiyos na nasa laman, na nagniningning sa Bundok Tabor, *at* sumigaw *sila*: 'Pinagpala Ka, O Panginoong Diyos, magpakailanman!'

Namangha ang mga Apostol, / humanga sa karilagan ng Kaharian ng Diyos / sa Bundok Tabor, at sumigaw: / 'Pinagpala Ka, O Ginoong Diyos, magpakailanman!'

Ngayon ay narinig na ang hindi pa naririnig: / sapagkat ang Anak, *na ipinanganak* ng Birhen nang walang ama, / ay maringal na pinatotohanan ng tinig ng Ama, / bilang Diyos, at Siya Mismo—isang tao, magpakailanman.

Hindi bilang Anak sa pamamagitan ng pag-aampon, / *kundi* mula pa noong una ay ayon sa kalikasan bilang / minamahal na Anak ng Kataas-taasan, / Ikaw, nang hindi nagbago, ay nakisalamuha sa amin, habang aming ipinamamaligaya: / 'Pinagpala Ka, O Diyos, magpakailanman!'

Kanta 8

Kanon 1. Irmos: Ang mga kabataang lalaki sa Babilonia, / na nagliliyab sa banal na sigasig, / ay matapang na hinamon ang banta ng tagapahirap at ang mga apoy / at, nang ihagis sa gitna ng apoy *at* binuhusan ng tubig, ay kumanta: / 'Purihin ninyo ang Panginoon, lahat ng mga gawa ng Panginoon!'

Ya na nagpapanatili sa lahat ng bagay sa pamamagitan *ng Kanyang* salita / ay umakyat sa Bundok Tabor sa Kanyang pinakadalisay na mga paa, / at doon ang Kanyang mukha ay nagliwanag nang higit pa sa sinag ng araw, / *at* Kanyang pinukaw *ang* Kanyang piniling *mga ministro* ng Kautusan at ng biyaya / upang umawit: / 'Purihin ang Panginoon, lahat ng mga gawa ng Panginoon!'

Ang hindi matiis at walang hanggang Liwanag, ang Kislap ng Ama, / na nagpakita sa di-mailarawang kaluwalhatian / sa Bundok Tabor, / na nagpasaya sa nilikha, ay nagpadiyos sa mga taong kumanta: / 'Purihin ang Panginoon, lahat ng mga gawa ng Panginoon!'

Si Moises at Elias, na nagpakita nang banal na paggalang / sa Bundok Tabor, / na malinaw na nakatanaw sa larawan ng Banal na Hipostasis – / si Cristo, na sumisiklab sa kaluwalhatian ng Ama, ay kumanta: / 'Purihin ang Panginoon, lahat ng mga gawa ng Panginoon!'

Noong isang beses, sa kadiliman, ang mukha ni Moises ay pinarangalan ng Banal na Tinig; ngunit si Cristo ay nakasuot, na parang balabal, ng liwanag at kaluwalhatian, sapagkat Siya, ang Maylalang ng liwanag Mismo, ay nagbibigay-liwanag sa mga umaawit: 'Purihin ang Panginoon, lahat ng mga gawa ng Panginoon!'

Ang mga alagad, nang makita si Cristo sa Bundok Tabor na napapalibutan ng maningning na ulap, at yumukod sa lupa, na liwanag ang pag-iisip, ay kumanta tungkol sa Kanya kasama ng Ama at ng Espiritu: 'Purihin ang Panginoon, lahat ng mga gawa ng Panginoon!'

Kanon 2. Irmos: Makapitung beses pinakain ng Chaldenong pinuno ang pugon sa matinding galit laban sa mga nagpaparangal sa Diyos; ngunit nang makita niyang sila'y nailigtas ng mas dakilang kapangyarihan, sumigaw siya sa Tagapaglikha at Tagapagligtas: 'O kayong kabataan, pagpalain ninyo Siya; O kayong mga pari, purihin ninyo Siya; O bayan, itaas ninyo Siya magpakailanman!'

Ang Iyong mga alagad, O Panginoon, / nang marinig ang patotoo mula sa Ama, / at hindi makatingin sa ningning ng Iyong mukha, / sapagkat hindi matiis ng paningin ng tao, / ay bumagsak sa lupa, umaawit nang may paghanga: / 'Mga pari, pagpalain Siya; / mga tao, luwalhatiin si Cristo magpakailanman!'

Ikaw ay sa kalikasan ang pinakamaluwalhating Hari ng mga hari, at Panginoon ng lahat ng naghahari, ang pinagpalang Panginoon na nananahan sa liwanag na hindi malalapitan, – Sa Iyo, O Cristo, na naghahari sa langit / at naghahari sa lupa, / at may kapangyarihan sa impyerno, / ang mga Apostol ay lumapit mula sa lupa, / samantalang si Elias na Tishbita ay lumapit mula sa langit, / at sumigaw: / 'Mga binata, pagpalain Siya; mga pari, purihin Siya; / mga tao, luwalhatiin si Cristo magpakailanman!'

Bilang Siyang naghahari sa langit / at namamahala sa lupa, / at may kapangyarihan sa impiyerno, / sa Iyo, Kristo, ang mga Apostol ay lumitaw mula sa lupa, / samantalang si Elias na Tishbita ay *lumitaw na parang* mula sa langit, / at si Moises mula sa gitna ng mga patay, na sabay na umaawit: / 'O bayan, luwalhatiin ninyo si Cristo magpakailanman!'

Iniwan ang mga alalahanin na bunga ng katamaran, ang mga pinili mula sa mga Apostol ay umalis sa lupa, nang sila'y sumunod sa Iyo, O Tagapagmahilig sa Sangkatauhan, patungo sa pinakamataas na buhay na banal sa lupa; kaya, nang sila'y mabilang na karapat-dapat sa Iyong Pagpapakita, sila'y kumanta: 'Mga tao, luwalhatiin si Cristo magpakailanman!'

Sa ika-siyam na ode, hindi natin inaawit ang 'Pinakamataas na Karangalan ng mga Kerubin', kahit pa Linggo, kundi inaawit natin ang pag-uulit ng pista:

Itas mo, O kaluluwa ko, / ang Panginoong nagpakita sa kaluwalhatian sa Bundok Tabor.

At ang irmos: 'Ang Kapanganakan mula sa Iyo:' Pagkatapos, ang ikalawang tinig ay kumakanta ng parehong tugma at irmos. At para sa ikalawang kanon, kinakanta namin ang parehong tugma.

Awit 9

Kanon 1. Irmos: Ang Kapanakakan Mula sa Iyo ay inihayag na walang kapintasan: / Ang Diyos ay lumabas mula sa Iyong sinapupunan, suot ang laman, / *Siya* na nagpakita sa lupa / at nanirahan sa piling ng mga tao; / kaya, O Ina ng Diyos, / pinupuri Ka namin lahat.

Ang mga alagad na namangha, biglang naliwanagan / ng isang pambihirang pagbaha ng liwanag, / ay nagtitigan, / at, namangha at nagpatiripa sa lupa, / ay sumamba sa Iyo, Panginoon *ng* buong *sanlibutan*.

Mula sa ulap ay lumabas ang isang malakas na / banal na tinig, na nagpapatibay sa himala; / sapagkat ang Ama ng mga ilaw ay sumigaw sa mga Apostol: / 'Ito ang Minamahal kong Anak, / pakinggan ninyo Siya!'

Nang masdan ang pambihira at kakatwang tanawing ito, / nang marinig ang tinig ng Ama sa Bundok Tabor, / sumigaw ang mga lingkod ng Salita: / 'Narito, ang ating Tagapagligtas / ay larawan ng Orihinal!'

Ang Larawan ng Siyang Nag-iisa, sa lahat ng bagay ay katulad Niya, / ang hindi nagbabagong Selyo, ang Hindi Nababago, / ang Anak, ang Salita, ang Karunungan at ang Kapangyarihan, / ang Kanan, ang kapangyarihan ng Kataas-taasan! / Ikaw ang inaawit namin kasama ng Ama at ng Espiritu.

Kanon 2. Irmos: Manginig ang lahat sa balita / ng di-mailarawang pagbaba ng Diyos, / kung paanong ang Kataas-taasan, ayon sa Kanyang sariling kalooban, / nagpakumbaba hanggang sa Pagpapakatawang-tao, / naging tao mula sa sinapupunan ng isang birhen; / kaya naman tayo, mga mananampalataya, / pinupuri ang Pinakamalinis na Ina ng Diyos.

Upang malinaw na ihayag / ang Iyong ikalawang di-mailarawang pagdating, / nang Ikaw, O Kataas-taasang Diyos, / ay lilitaw na nakatayo sa gitna ng mga diyos, / Ikaw ay sumilay nang di-mailarawan sa Bundok Tabor / sa harap ng mga Apostol at ni Moises kasama si Elias; / kaya't kami lahat ay pinupuri Ka, O Kristo.

Halina sa akin *at* maniwala, O mga bansa! / Sa pag-akyat sa banal, makalangit na bundok, / tayo'y manindigan nang espiritwal sa lungsod ng buhay na Diyos, / at pagnilayan ng ating isipan / ang walang-lamang na Pagkadiyos ng Ama at ng Espiritu, / na sumisikat sa nag-iisang Anak.

Inakit Mo ako sa Iyo sa pamamagitan ng pag-ibig, O Kristo, at binago Mo ako ng banal na pagnanasa para sa Iyo. Ngunit sunugin Mo ang aking mga kasalanan sa Iyong di-nakikita na apoy at ipagkaloob Mo na mapuno ako ng kagalakan sa Iyo, upang sa aking kagalakan ay maparangal ko ang Iyong dalawang pagparito, O Mabuti.

Dalit

Salita, walang-pagbabagong Liwanag / ng hindi-pinanganak na Ama! / Sa Iyong liwanag, na nahayag ngayon sa Bundok Tabor, / nasilayan namin ang liwanag ng Ama, ang liwanag ng Anak at ng Espiritu, / ang liwanag na gumagabay sa buong nilikha. **(3)**

Sa 'Papuri:' mga stichera sa ika-apat na tono, tono 4.
Katulad: Tinawag mula sa itaas:

Bago ang Banal Mong Krus at ang Iyong Paghihirap, / inakyat Mo, O Panginoon, sa Bundok Tabor, / ang mga pinili Mo mula sa mga banal Mong alagad, / na hangad Mong ipakita sa kanila ang Iyong kaluwalhatian. / At sila, nang masdan Ka nilang nagbagong-anyo / at nagniningning nang higit pa sa araw, / sila'y nagsiluhod, namangha sa Iyong kapangyarihan, na sumigaw: / 'Ikaw ang walang-hanggang Liwanag, Kristo, / at ang kislap ng Ama, / bagaman sa *Iyong sariling* kalooban / ay nagpakita Ka *sa* laman, O Di-nagbabago!' **(2)**

Ang Diyos-Salita, na umiiral bago pa ang lahat ng panahon, / nabalutan ng liwanag na parang kasuotan, / nagpakita sa kaluwalhatian sa harap ng Iyong mga alagad, / Ikaw, ang Salita, ay

nagliwanag nang higit pa sa araw. / Nagpakita sina Moises at Elias sa Iyo, / ipinapahayag Kang Panginoon ng mga patay at ng mga buhay, / at pinupuri ang Iyong di-mailarawang probidensya at awa, / at ang Iyong dakilang pagpapakababa, / na sa pamamagitan nito'y iniligtas Mo ang sanlibutan, / na nauupos sa kaniyang mga kasalanan.

Ikaw, na ipinanganak mula sa ulap ng Birhen, / at nagkatawang-tao, / at nagpakita sa bundok Tabor, O Panginoon, / at napalilibutan ng isang maningning na ulap, / ang tinig ng Ama, sa harap ng Iyong mga alagad, / ay hayag na naghayag sa Iyo bilang Minamahal na Anak, / na kapantay Niya at *nakaupo* sa iisang trono *kasama Niya*. / Kaya si Pedro, na napuno ng pagkamangha, / ay nagsalita nang hindi niya namamalayan ang kanyang sinasabi: / 'Mabuti na tayo rito, / O Pinakamahabaging Mabuting Tagapagkaloob!'

Kaluwalhatian, at ngayon, Tono 8, Byzantine

Dinala ni Cristo sina Pedro, Santiago at Juan / sa isang mataas na bundok na sila lamang mag-isa, / at nagbagong-anyo Siya sa kanilang harapan, / at nagliwanag ang Kanyang mukha na parang araw, / samantalang ang Kanyang mga kasuotan ay naging puti na kasing-liwanag; / at nagpakita sina Moises at Elias, na nakikipag-usap sa Kaniya, / at sinaput sila ng isang maliwanag na ulap, / at narito, isang tinig mula sa ulap, na nagsasabi: / 'Ito ang Minamahal kong Anak, / na aking kinaluluguran. / Pakinggan ninyo Siya!'

Ang Dakilang Doxolohiya.

Pagpapaalam

Si Cristo, ang ating tunay na Diyos, na nagpakita ng kaluwalhatian sa Bundok Tabor sa harap ng Kanyang mga banal na alagad at mga Apostol, sa pamamagitan ng panalangin ng Kanyang Pinakabanal na Ina, ng mga banal, maluwalhati at pinupuring mga Apostol, at ng lahat ng mga santo, ay magkakaloob ng awa sa atin at ililigtas tayo, bilang Mabuti at Tagapagmahal ng sangkatauhan.

SA LITURHIYA

Antifona 1, Tono 2

Taludtod 1: Sumigaw kayo ng kagalakan sa Panginoon, / buong daigdig. Awit 65:1B

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, iligtas Mo kami.

Taludtod 2: Sumigaw kayo ng kagalakan sa Panginoon, buong daigdig; / awitan ninyo ang Kanyang pangalan, parangalan ninyo Siya sa pamamagitan ng papuri! Awit 65:1b–2

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, iligtas Mo kami.

Taludtod 3: Ang tinig ng Kanyang kulog ay umalingawngaw sa buong kalangitan; ang Kanyang kidlat ay nagbigay-liwanag sa sansinukob; ang lupa ay nanginig at napuno ng pagkamangha. Awit 76:19

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, iligtas Mo kami.

Taludtod 4: Nakatakip ka ng kaluwalhatian at karilagan, / binabalutan Mo ang Sarili Mo ng liwanag na parang kasuotan.

Awit 103:1B–2A

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, iligtas Mo kami.

Gloria, at ngayon: Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, iligtas Mo kami.

Antifona 2

Taludtod 1: O mga bundok ng Sion, hilagang dalisdis, – / ang lungsod ng dakilang Hari. Awit 47:3B

Iligtas Mo kami, O Anak ng Diyos, na nagpakita ng kaluwalhatian sa bundok, habang inaawit namin sa Iyo: Alleluia.

Taludtod 2: At dinala Niya sila sa hangganan ng Kanyang santuwaryo, / sa bundok na ito na nakamtan ng Kanyang kanang kamay.

Ps 77:54

Iligtas Mo kami, O Anak ng Diyos, na nagbagong-anyo sa bundok, habang umaawit kami sa Iyo: Alleluia.

Taludtod 3: Bundok ng Siyon, na Kanyang minahal. / At doon Niya itinatag ang Kanyang santuwaryo, na parang sungay ng usa.

Awit 77:68B–69A

Iligtas Mo kami, O Anak ng Diyos, na nagpakita ng kaluwalhatian sa bundok, na siyang aming pinupuri: Alleluia.

Taludtod 4: Sinasagana kang kumikislap / mula sa mga bundok na walang hanggan. Awit 75:5

Iligtas mo kami, O Anak ng Diyos, na nagpakita ng kaluwalhatian sa bundok, na siyang aming pinupuri: Alleluia.

Luwalhati, at ngayon: Ang Nag-iisang Anak:

Antifona 3, Tono 7

Taludtod 1: Ang mga umaasa sa Panginoon / ay parang Bundok ng Siyon: hindi sila kailanman matitinag. Awit 124:1A

Troparion, tono 7

Ikaw ay nagpakita ng kaluwalhatian sa bundok, Kristo aming Diyos, / na inihayag Mo ang kaluwalhatian Mo sa mga alagad Mo, / *hangga't* kanilang kayang maunawaan. / Sumainamin ding magliwanag ang walang-hanggang liwanag Mo, sa amin ding makasalanan, / sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos; / O Tagapagbigay ng liwanag, kaluwalhatian sa Iyo!

Taludtod 2: Kinukubkob ito ng mga bundok, / at kinukubkob ng Panginoon ang bayan Niya mula ngayon hanggang magpakailanman. Awit 124:2

Troparion: **Ikaw ay nagpakita ng kaluwalhatian sa bundok:**

Stik 3: O Panginoon, sino ang maninirahan sa iyong tabernakulo, / o sino ang mananatili sa iyong banal na bundok? Awit 14:1

Troparion: **Ikaw ay nagpakita ng kaluwalhatian sa bundok:**

Taludtod 4: Sino ang aakyat sa bundok ng Panginoon, / o sino ang tatayo sa kaniyang banal na dako? Awit 23:3

Troparion: **Ikaw ay nagpakita ng kaluwalhatian sa bundok:**

Pasok

Panginoon, ipadala Mo ang Iyong liwanag at ang Iyong katotohanan – ginabayan nila ako at dinala ako sa Iyong banal na bundok. Awit 42:3A

Troparion, Tono 7

Ikaw ay nagpakita ng kaluwalhatian sa bundok, Kristo aming Diyos, / inihayag Mo ang Kaluwalhatian Mo sa mga alagad Mo, / hangga't kanilang kayang maunawaan. / Sumdan Mo rin kami, mga makasalanan, ng walang hanggang liwanag Mo, / sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos; / O Tagapagbigay ng liwanag, kaluwalhatian sa Iyo!

Kaluwalhatian, at ngayon, Kontakion, Tono 7

Sa bundok ay nagliwanag Ka, / at, ayon sa pagkaunawa ng mga alagad Mo, / nasilayan nila ang kaluwalhatian Mo, O Kristo Dios, / upang, nang makita Ka nilang ipinako sa krus, / maunawaan nila

na kusang-loob ang paghihirap *Mo* / at ipahayag sa sanlibutan / na Ikaw nga ang tunay na sinag ng Ama.

Ang Banal na Trinidad.

Prokeimenon, Tono 4

Kahanga-hanga ang mga gawa Mo, O Panginoon; / Lahat ng bagay ay nilikha Mo nang may karunungan.

Taludtod: Purihin mo ang Panginoon, O kaluluwa ko! O Panginoon, Diyos ko, karapat-dapat kang purihin nang labis.

Awit 103:24, 1

Ikalawang Epistola ni San Pedro, Kabanata 65

Mga kapatid, magsikap kayong patibayin ang inyong pagtawag at halalan: sapagkat sa paggawa nito, hindi kayo kailanman matitisod, at sa gayon ay mabibigyan kayo ng masaganang pagpasok sa walang hanggang Kaharian ng ating Panginoon at Tagapagligtas na si Jesucristo. Kaya't hindi ako magsasawa na paalalahanan kayo tungkol sa mga bagay na ito, kahit na alam na ninyo at matatag na kayo sa katotohanan; kundi inuisip kong nararapat, habang nasa toldang ito pa ako, na pasiglahin kayo sa pamamagitan ng paalala, na nalalaman kong malapit *nang lisanin* ang aking tolda, gaya ng ipinahayag sa akin ng ating Panginoong Jesucristo. Kaya't pagsisikapan kong tiyakin na, kahit na ako'y mawala na, ay palagi ninyong maaalala ang mga bagay na ito. Sapagkat ipinahayag namin sa inyo ang kapangyarihan at pagparito ng ating Panginoong Jesucristo, hindi sa pamamagitan ng pagsunod sa mga kuwentong hinabi nang may husay, kundi dahil kami ay naging mga saksi mismo ng Kanyang kaluwalhatian. Sapagkat siya'y tumanggap ng karangalan at kaluwalhatian mula sa Diyos Ama nang may tinig na dumating sa kaniya mula sa marilag na kaluwalhatian, na nagsasabing, 'Ito ang minamahal kong Anak, na sa kaniya ako'y nalulugod!' At narinig naming mismo ang tinig na ito na mula sa langit habang kami ay kasama Niya sa banal na bundok. Mayroon din naman tayong mas matibay na salita ng hula; mabuti ang inyong gawin kung magtuon kayo ng pansin dito, na parang sulong na nagliliwanag sa madilim na lugar, hanggang sa sumikat ang araw at sumilay ang bituin ng umaga sa inyong mga puso.

2 Pedro 1:10–19

Alleluia, Tono 8

Taludtod: Sa Iyo ang langit, at sa Iyo ang lupa.

Taludtod: Mapalad ang mga taong nakakakilala sa sigaw ng digmaan; O Panginoon, maglalakad sila sa liwanag ng iyong mukha.

Awit 88:12A, 16

Ang Ebanghelyo ayon kay Mateo, simula sa talata 70

Noong panahong iyon, dinala ni Jesus sina Pedro, Santiago at Juan, ang kapatid niya, at dinala sila sa isang mataas na bundok na hiwalay sa iba. At Siya ay nagbagong-anyo sa kanilang harapan: ang mukha Niya ay kumislap na parang araw, at ang mga damit Niya ay naging puti na kasingliwanag. At narito, sina Moises at Elias ay nagpakita sa kanila, at nakikipag-usap sa Kanya. Sinabi noon ni Pedro kay Jesus, 'Panginoon, mabuti po na narito kami! Kung ibig Ninyo, gumawa kami rito ng tatlong tolda: isa para sa Inyo, isa para kay Moises, at isa para kay Elias.' Habang nagsasalita pa siya, biglang may maliwanag na ulap na bumalot sa kanila, at may tinig na nagmula sa ulap na nagsasabi: 'Ito ang minamahal kong Anak, na aking kinaluluguran; pakinggan ninyo siya!' Nang marinig ito ng mga alagad, sila'y nagsalubong at labis na natakot. Ngunit lumapit si Jesus at hinipo sila, at sinabi, 'Tumayo kayo; huwag kayong matakot.' Ngunit nang tumingin sila pataas, wala silang nakita kundi si Jesus na mag-isa. At habang pababa sila mula sa bundok, nagbigay si Jesus ng utos sa kanila, na nagsasabing,

'Huwag ninyong sabihin sa sinuman ang tungkol sa pangitain *na ito* hanggang sa magbangon ang Anak ng Tao mula sa mga patay.'

Mateo 17:1–9

Sa halip na 'Karapat-dapat'

Purihin, O kaluluwa ko, / ang Panginoon na nagbagong-anyo sa Bundok Tabor.

Irmos, Tono 4: Ang pagsilang sa Iyo ay walang kasalanan: / Ang Diyos ay lumabas mula sa Iyong sinapupunan, naging tao, / *Siya* na nagpakita sa lupa / at nanirahan *sa* piling ng mga tao; / kaya, O Ina ng Diyos, / kami lahat ay pinupuri Ka.

At hanggang sa Komunyon.

Komunyon

Panginoon, lalakad kami sa liwanag ng iyong mukha, / at magagalak kami sa iyong pangalan magpakailanman. Alleluia. **(3)**

Awit 88:16b–17

Panalangin para sa pagpapala ng mga ubas

O Diyos, aming Tagapagligtas, na nagkaloob na pangalanan ang Kanyang nag-iisang Anak, aming Panginoon, Diyos at Tagapagligtas na si Jesucristo, ayon sa ubasan, at sa pamamagitan Niya ipinagkaloob sa amin ang bunga ng kawalang-kamatayan! Pagpalain mo ngayon ang bungang ubas na ito, at gawin mong makibahagi kami, mga lingkod mong sumasalo nito, sa Tunay na Ubas; panatilihin mong ligtas ang aming buhay, at ipagkaloob mo sa amin ang kapayapaan sa lahat ng panahon, at palamutian ang aming buhay ng Iyong walang hanggan at hindi nagbabagong mga biyaya, sa pamamagitan ng mga panalangin ng aming Pinakadakilang Mahal na Ginang, ang Ina ng Diyos at Laging Birhen na si Maria, at ng lahat ng Iyong mga santo na nagpakalugud sa Iyo mula noong unang panahon. Sapagkat Ikaw ang Mabuti at Mapagkawanggawang Diyos, at sa Iyo namin iaakyat ang kaluwalhatian, sa Ama na Walang-Umpisa, kasama ng Iyong Nag-iisang Anak at ng Iyong Pinakabanal, Mabuti at Nagbibigay-Buhay na Espiritu, ngayon at magpakailanman, at hanggang sa kailanman. Amen.

Isa pa

Panginoon, pagpalain Mo ang bagong bungang ubas na ito, na sa mabuting panahon, sa pamamagitan ng kanais-nais na lagay ng hangin at ulan, ay hinog na ayon sa Kanyang mabuting kalooban sa panahong ito, upang ang bunga at ang katas nito ay magsilbi sa amin na nakikisalamuha rito, at maging kagalakan, at bilang handog na inihain sa Iyo para sa kapatawaran ng aming mga kasalanan, kasama ng kabanal-banalang at Banal na Katawan ng Iyong Cristo, na Siyang pinagpala Mo, at ng Iyong Pinakabanal, Mabuting Espiritu na Nagbibigay-Buhay, ngayon at magpakailanman. Amen.

Panalangin para sa lahat ng bunga

Panginoon naming Diyos, na nag-utos na ang mga nananampalataya sa Iyo ay makibahagi sa Iyong mga nilikha, pagpalain Mo ang mga bungang ito sa pamamagitan ng Kanyang Salita; ipinamanamanamin sa Iyo, sa pamamagitan ng awa at pag-ibig sa sangkatauhan ng Kanyang nag-iisang Anak, na Siyang pinagpala Mo, kasama ng Kanyang Pinakabanal, Mabuti at Nagbibigay-buhay na Espiritu, ngayon at magpakailanman. Amen.

Isa pa

Panginoon, aming Diyos, na nag-utos sa bawat tao na maghandog sa Iyo ng kusa at boluntaryo, at nagkakaloob ng Iyong walang hanggang biyaya bilang gantimpala para rito! Tulad ng malugod Mong tinanggap ang handog ng balo ayon sa kanyang makakaya, gayon din ngayon, tanggapin Mo mula sa Katiwala Mo **(pangalan)** ang iniaalay sa Iyo, at nawa'y ito'y marangal na maitalaga sa kaban ng Iyong

walang hanggang mga biyaya; at ipagkaloob Mo na siya mismo ay masagana namang tumanggap mula sa Iyo ng mga biyayang makamunduhan, kasama ng lahat ng kapaki-pakinabang sa kanya. Sapagkat pinagpala ang Ngalan Mo at niluwalhati ang Kaharian Mo, ng Ama at ng Anak at ng Espiritu Santo, ngayon at magpakailanman, at hanggang sa kawalang-hanggan. Amen.

Bumalik sa talaan ng mga nilalaman.

ANG MANGINGLING KATAGUMPAYAN
MAGLING REYNA NG ATIN
INA NG DIYOS AT PALAGING BIRHENG MARIA

SA MALILIIT NA VESPERS

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:' stichera sa ikaapat na tono, tono 1.
Kapareho ng: Ang mga hukbong langit:*

Sa walang-hanggang Pagpapahinga ng Ina ng Diyos / Nagagalak ang angkop na kawal: / at Siya, sa pag-alis, / inuukol ang Kanyang lugar sa walang-hanggang tahanan / at, sa pagpasok sa langitnang kagalakan, / *pumapasok* sa banal na ligaya / at sa walang-hanggang kaligayahan. **(2)**

Pinagnanasa ang mas mataas na buhay, / iniwan Mo ang *buhay na* ito *sa lupa*, O Ina ng Diyos, Birhen, / ang bulaklak ng pagkabirhen, / na nagluwal kay Cristo, ang buhay ng lahat; / *at* ang kapulungan ng mga Apostol ay tumayo nang may paggalang / sa Banal Mong paglilibing, O Nobya ng Diyos.

Sa pamamagitan ng mga awit sa Iyong libing at ng tugtugin sa Iyong sepulkro, ang hangin ay naging banal sa Iyong pag-akyat, Ina ng Diyos, Mahilig sa sangkatauhan. Isang kamangha-manghang himala, O Theotokos, na hindi nakilala ang asawa! Kaya naman kami, ang mga mananampalataya, ay sumasamba sa Iyo nang may debosyon, O Theotokos, na hindi naranasan ang kasal.

Kaluwalhatian, at ngayon, tono 6

Halina, ipagdiwang natin ang pangkalahatang Pagpapahinga / ng Lubos na Dalisey na Ina ng Diyos, / sapagkat sa araw na ito ay nagagalak ang mga Anghel / dahil sa banal na paglipat ng Ina ng Diyos / at iniimbitahan tayo, ang mga nasa lupa, sa piging, / na sumisigaw nang walang patid na tinig: / 'Magalak ka, ikaw na lumisan sa lupa / at nanahan sa makalangit na mga tahanan! / Magalak, ikaw na nagtipon / sa koro ng mga alagad nang magkakasama / na parang maliit na ulap! / Magalak, aming pag-asa at aming tagapagtanggol, / sapagkat kami, ang lahing Kristiyano, / ay walang patid na tinatawag kang pinagpala!

'Liwanag ng kagalakan:' at ang prokeimenon ng araw.

Stichera sa salterio, tono 2.
Kapareho ng: Ang Tahanan ni Euphraphus:*

Pulutong ng mga disipulo at banal na mga apostol! / Magsama-sama kayo upang ilibing / ang katawang tinanggap ang Diyos / mula sa nag-iisang Ina ng Diyos.

Stich: Bumangon, O Panginoon, at pumasok sa Iyong kapahingahan, / Ikaw at ang kaban ng Iyong kabanalan. Awit 131:8

Ikaw na suminag mula sa Kaniya sa di-mailarawang paraan, / gaya ng nararapat sa Anak, tanggapin / ang lubos na dalisay na espiritu ng Ina ng Diyos / sa Sarili Mong mga kamay, O Panginoon!*

Antifona: Nangako ang Panginoon kay David nang tapat / at hindi niya ito babaliktarin. Awit 131:11A

Nang Ikaw, O Birhen, ay napunta upang makasama Niya na ipinanganak Mo, / ang mga Apostol ay nagtipon sa mga ulap / upang ilagay sa kapahingahan ang Katawan Mo.

Kaluwalhatian, at ngayon: O mga pintuan ng langit, itaas ninyo ang inyong mga ulo, / sa pagtingin sa Pintuan ng Kataas-taasan, / na lumalabas sa kaluwalhatian / patungo sa *Kaniyang* Anak at Diyos.

Tropario, Tono 1

Sa kapanganakan *ni Cristo,* napanatili Mo ang Iyong pagkabirhen / *at* pagkatapos ng kamatayan, hindi Mo iniwan ang sanlibutan, O Ina ng Diyos: / Pumasok Ka sa buhay bilang Ina ng Buhay, / at sa pamamagitan ng Iyong mga panalangin, inililigtas Mo ang aming mga kaluluwa mula sa kamatayan.

Gayundin ang litanya at ang pagtatapos.

SA MALAKING VESPERS

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw', mga stichera sa tono 1, taludtod 8

O katingalahang himala! / Ang Pinagmumulan ng Buhay ay inilagay sa isang libingan / at ang libingan ay naging hagdan patungo sa langit; / magalak ka, Getsemani, / banal na mana ng Ina ng Diyos! / Sumigaw tayo, O mga tapat, / kasama si Gabriel bilang ating pinuno: / 'Magalak ka, O Pinuno ng Biyaya, ang Panginoon ay sumasa-iyo, / nagkakaloob ng dakilang awa sa sanlibutan sa pamamagitan mo!' **(3)**

Kamangha-mangha ang Iyong mga hiwaga, O Dalise! / Nagpakita Ka bilang Trono ng Kataas-taasan, O Makapangyarihang Ginang, / at sa araw na ito ay tumaas Ka mula sa lupa patungong langit. / Ang Iyong kaluwalhatian ay maganda, / nagniningning sa liwanag ng mapagpalang mga kaloob ng Diyos. / O mga Birhen, umakyat kayo sa kaitaasan / kasama ng Ina ng Hari. / O Puno ng Biyaya, magalak ka, sapagkat ang Panginoon ay sumasa-iyo, / nagkakaloob ng dakilang awa sa sanlibutan sa pamamagitan mo. **(3)**

Ang mga Kapangyarihan *at* mga Trono, ang mga Prinsipalidad at mga Kaharian, / ang mga Kapangyarihan at mga Kerubin, at ang nakakakilabot na mga Seraphin / ay niluluwalhati ang Iyong Pagpapanhinat. / Nagagalak ang mga ipinanganak sa lupa, / na maningning sa Iyong banal na kaluwalhatian; / ang mga hari ay lumuluhod kasama ng mga Arkanghel *at* mga Anghel at umaawit: / 'O Puno ng Biyaya, magalak ka, sapagkat ang Panginoon ay sumasa-iyo, / nagkakaloob ng malaking awa sa mundo sa pamamagitan mo!' **(2)**

Kaluwalhatian, at ngayo'y: (Tono 1) Sa utos ng Banal na Kapangyarihan, / ang mga Dios-taglay na Apostol mula sa bawat sulok, / itinaas nang mataas sa mga ulap, / (Tono 5) nang marating ang Iyong lubos na dalisay at nagbibigay-buhay na Katawan, / hinalikan *ito* nang may sigla; / (Tono 2) at ang pinakadakila sa mga makalangit na Kapangyarihan, / nang dumating kasama ng kanilang Panginoon, / (Tono 6) inakay ang Diyos-taglay at lubos na dalisay na Katawan, / na puno ng pagkamangha; / at nagmartsa sila sa ibabaw ng mundo, / at sa hindi nakikita ay sumigaw sa *kanilang* pinakamataas na hanay: / 'Narito, ang Reyna ng lahat ay dumating, ang Birhen ng Diyos; / (Tono 3) itaas ninyo ang mga pintuan at tanggapin Siya sa itaas ng mundo, / *ang* Ina ng walang-hanggang Liwanag; / (Tono 7) sapagkat sa pamamagitan Niya ay natupad ang kaligtasan / ng lahat ng henerasyon ng mga mortal; / hindi namin kayang titigan Siya, / ni maibigay sa Kanya ang karangalang nararapat sa Kanya, / (Tono 4) sapagkat ang Kanyang kadakilaan ay lampas sa lahat ng pag-iisip!' / (Tono 8) Kaya, O Pinakadakilang Ina ng Diyos, / na naninirahan magpakailanman kasama ng Hari na nagbibigay-buhay at ng Iyong Anak, / ipamagitan Mo nang walang patid para sa pangangalaga at kaligtasan / ng Iyong bagong bayan / mula sa bawat pag-atake ng kaaway; / sapagkat kami'y sumilong sa Iyong proteksyon, / (Tono 1) *at* kami'y nagluluwalhati *sa Iyo* nang maningning magpakailanman!

Pasok. Ang Prokeimenon ng araw at ang tatlong pagbasa ng pista.

1. Pagbasa mula sa Genesis

Umalis si Jacob mula sa Balon ng Panunumpa at naglakbay patungong Haran; dumating siya sa *isang* lugar at doon siya humiga upang matulog, sapagkat nagdilim na. Kumuha siya ng *isang* bato mula sa lugar na iyon at inilagay ito sa ilalim ng kanyang ulo, at doon siya nakatulog. At nakita niya sa isang panaginip: narito, isang hagdan ang nakatayo sa lupa, *at* ang tuktok nito ay umaabot sa langit; at ang mga anghel ng Diyos ay umaakyat at bumababa rito. Nakatayo ang Panginoon sa itaas nito, at sinabi Niya: 'Ako ang Diyos ni Abraham, ang iyong ama, at ang Diyos ni Isaac; huwag kang matakot. Ang lupang pinahihigaan mo, ibibigay ko ito sa iyo at sa iyong mga inapo; at ang iyong mga inapo ay magiging kasingdami ng buhangin ng dagat; at sila'y lálaganap sa kanluran at sa timog, sa hilaga at sa silangan; at ang lahat ng mga angkan sa lupa ay pagpapalain sa pamamagitan mo at ng iyong mga inapo; at narito, Nasa piling mo ako, at babantayan kita saan ka man magpunta; at ibabalik kita sa bansang ito, sapagkat hindi kita iiwan hanggang sa matupad ko ang aking ipinangako sa iyo.' At nagising si Jacob mula sa kanyang pagtulog at sinabi, 'Nasa lugar na ito ang Panginoon, at hindi ko ito alam!' At siya'y natakot at sinabi, 'Kahanga-hanga ang lugar na ito! Wala nang *iba* kundi bahay ng Dios, at ito ang pintuan ng langit!'

Genesis 28:10–17

2. Ang mga Hula ni Ezekiel – isang pagbasa

Ganito ang sabi ng Panginoon: 'Simula sa ikawalong araw, ihahain ng mga pari ang inyong mga handog na susunugin at ang inyong *mga handog* na kapayapaan sa dambana; at tatanggapin ko kayo nang may pabor,' sabi ng Panginoon (Adonai). At dinala niya ako pabalik sa panlabas na pintuan ng santuwaryo na nakaharap sa silangan, at ito'y nakasara. At sinabi ng Panginoon sa akin, 'Ang mga pintuang-daang ito ay mananatiling nakasara; hindi dapat itong buksan, at walang sinuman ang dapat dumaan dito, sapagkat ang Panginoon, ang Diyos ng Israel, ang dadaan dito, at mananatiling nakasara ang mga ito. Kaya naman ang pinuno—siya ang uupo roon upang kumain ng tinapay sa harap ng Panginoon; papasok siya sa daan ng portiko ng mga pintuang-daang *ito*, at sa parehong daan siya lalabas.' Pagkatapos ay dinala niya ako sa daan patungo sa pintuan ng santuwaryo, ang nasa hilagang bahagi na katapat ng templo, at tumingin ako: at narito, ang bahay ng Panginoon ay puno ng kaluwalhatian.

Ezekiel 43:27; 44:1–4

3. Pagbasa mula sa Kawikaan

Ang Karunungan ay nagtayo ng isang bahay para sa kaniyang sarili at naglatag ng pitong haligi; pinatay niya ang kaniyang mga handog at hinalo ang kaniyang alak sa kaniyang kopa, at inihanda ang kaniyang salu-salo; pinadala niya ang kaniyang mga lingkod, na nagpapahayag nang malakas tungkol sa kopa: 'Ang sinumang walang muwang, lumiko sa akin!' At sa mga walang muwang ay sinabi niya: 'Halina't tikman ninyo ang aking tinapay at inumin ninyo ang alak na inihalo ko para sa inyo; talikuran ninyo ang kamangmangan, at mabubuhay kayo, at hanapin ninyo ang pagkaunawa, upang mabuhay kayo at makamtan ninyo ang karunungan sa kaalaman.' Ang nagtuturo sa masasama ay nagdadala ng kahihiyan sa sarili, at ang sumasaway sa mga walang Diyos ay nagdadala ng kapintasan sa sarili. Huwag mong sawayin ang masama, baka kamuhian ka niya; sawayin mo ang pantas, at mamahalin ka niya; bigyan mo ng dahilan ang pantas, at lalo pa siyang magiging pantas; magsalita ka sa matuwid, at makikinig siya. Ang simula ng karunungan ay ang takot sa Panginoon, at ang payo ng mga banal ay pagkaunawa; ang makilala ang Kautusan ay *tanda* ng mabuting isip: sapagkat sa ganitong paraan mamumuhay ka nang mahabang buhay, at madaragdagan ang iyong mga taon.

Kawikaan 9:1–11

Stichera para sa Litaniya
boses, tono 1

Nararapat lamang para sa mga saksi ng Salita at ng Kanyang mga ministro / na masdan ang pagpanaw ng Kanyang Ina ayon sa laman, / *sapagkat ito* ang huling hiwaga na natupad sa Kanya; / upang hindi lamang nila masaksihan ang pag-akyat ng Tagapagligtas mula sa lupa, / kundi magpatotoo rin sa pagpanaw ng Kanya na nagluwal sa Siya. / Kaya, dinala mula sa bawat sulok ng banal na kapangyarihan, / dumating sila sa Siyon / at sinamahan ang Pinakamataas sa mga Kerubin nang siya'y umakyat sa langit. / Tayo rin, kasama nila, ay sumasamba sa kaniya, / habang siya'y nananalangin para sa ating mga kaluluwa.

Anatolia, Tono 2

Pinakamataas sa mga kalangitan, at pinakadakila sa mga Kerubin, at hihigit sa buong nilikha sa karangalan, sapagkat naging tinirahan ng pinakadakilang kadalisayan ng walang hanggang Pag-iral, sa araw na ito inihahandog niya ang kaniyang lubos na banal na kaluluwa sa mga kamay ng Anak, at sa pamamagitan niya napupuno ng kagalakan ang lahat, at ipinagkakaloob sa atin ang dakilang awa.

Tungkol sa Kagalang-galang na Juan ng Damasco,
ang parehong tono

Ang Ganap na Dalisay na Nobya / at Ina ng Mabuting Likas ng Ama, / na itinakda upang maging mismong tahanan ng Diyos / *sa pamamagitan ng Kanyang* pagsanib, na hindi nahahalo *sa likas na pagkatao*, / sa araw na ito ay iniaalay ang kaniyang pinakadalisey na kaluluwa sa Maylalang at Diyos, na tinatanggap nang may *karangalang* karapat-dapat sa Diyos ng mga Walang-katawang Kapangyarihan, at ang tunay na Ina ng Buhay ay inililipat sa buhay, ang sulo ng hindi maaabot na Liwanag, ang kaligtasan ng mga mananampalataya at pag-asa ng ating mga kaluluwa.

Patriarka Germanus, Tono 3

Halina, kayong lahat sa buong mundo, / purihin natin ang banal na pagpanaw ng Ina ng Diyos, / sapagkat sa mga kamay ng Anak ay inihandog Niya ang Kanyang walang-salang kaluluwa; / kaya, sa pamamagitan ng Kanyang banal na kapahingahan, muling nabigyan ng lakas ang sanlibutan, / na masayang ipinagdiriwang kasama ng mga salmo, himno, at mga espiritwal na awit / kasabay ng mga walang-katawan at ng mga Apostol!

Kaluwalhatian, Tono 5, ni Theophanes na Nakaukit,
Obispo ng Nicea

Halina, kapulungan ng mga mahilig sa pagdiriwang, / halina, at bumuo tayo ng isang koro, / halina, koronahan natin ang Simbahan ng mga himno / sa kapahingahan ng Kaban ng Diyos; / sapagkat sa araw na ito'y ibinubuka ng langit ang mga bisig nito, / tinatanggap Niya na nanganak sa Hindi Mababata *para sa* buong *mundo*, / at ang lupa, na nagbunga ng Pinagmumulan ng Buhay, / ay pinalamutian ng biyaya at karilagan. / Ang mga anghel ay bumubuo ng koro kasama ang mga Apostol, / na namamangha *sa* Kaniya na lumilipat mula sa buhay patungo sa buhay, / Siya na nanganak sa Prinsipe ng Buhay. / Mababa tayong lahat sa Kaniya, na nananalangin: / 'Huwag ninyong kalimutan, O Ginang, ang inyong pinakamalapit na pagkakaugnay / *sa amin* na nagdiriwang nang may pananampalataya / ng Inyong lubos na banal na Pagpapanidlip!'

At ngayon, sa iisang tono: Magkanta, O bayan, sa Ina ng ating Diyos, magkanta, / sapagkat sa araw na ito iniinom Niya ang Kanyang lubos na maningning na kaluluwa / sa pinakadakilang mga kamay Niya na nagkatawang-tao mula sa Kanya nang walang binhi, / sa Kanya ay walang patid Siyang nananalangin / na ipagkaloob ang kapayapaan sa sansinukob / at dakilang awa.

Stichera sa salterio, tono 4

Halina, mag-awit tayo, O bayan, / sa lubos na banal at dalisay na Birhen, / na mula sa kaniya ang nagkatawang Salita ng Ama / ay lumabas sa di-mailarawang paraan; / *mag-awit tayo*, na sumisigaw at nagpahayag: / 'Pinagpala ka sa mga kababaihan; / pinagpala ang sinapupunan na nagluwal kay Cristo!'

/ Inihandog na namin ang aming mga kaluluwa sa Kanyang banal na mga kamay, / mamamagitan ka, O Pinakadalisay, / para sa kaligtasan ng aming mga kaluluwa.

Taludtod: **Bumangon ka, O Panginoon, at pumasok ka sa iyong kapahingahan, ikaw at ang kaban ng iyong kabanalan.** Awit 131:8

Sa araw na ito, kantahin natin ang awit ni David / kay Kristo na ating Diyos: / 'Ang mga birhen ay ihahatid sa Hari sa kanyang likuran,' wika niya, / 'ihahatid sila sa kagalakan at tuwa'. / Sapagkat *Siya* na mula sa binhi ni David, / sa pamamagitan Niya tayo'y pinapabanal, / ay binubuhat sa kaluwalhatian at higit sa salita / ng mga kamay ng Kaniyang Anak at Panginoon. / Habang inaawit natin Siya bilang Ina ng Diyos, / sumisigaw at ipinapahayag natin: / 'Iligtas Mo kami na kumikilala sa Iyo bilang Ina ng Diyos mula sa bawat kasamaan / at iligtas Mo ang aming mga kaluluwa mula sa kapahamakan!'

Taludtod: **Nangako ang Panginoon kay David nang tapat / at hindi niya ito babaliktarin.** Awit 131:11A

Ang Iyong lubos na banal na Pagpapanhikayat, / O lubos na banal at dalisay na Birhen, / ay pinupuri ng dami ng mga anghel sa langit / at sa amin, ang sangkatauhan, sa lupa, / sapagkat Ikaw ay naging Ina ng Maylalang ng lahat ng bagay, si Cristo na aming Diyos. / Huwag Kang tumigil, ipinamamanhala namin sa Iyo, sa paghingangawa para sa amin, / kami na naglagay ng aming pag-asa sa Iyo pagkatapos ng Diyos, / O lubos na pinupuring Ina ng Diyos, na hindi nakilala ang kasal!

Kaluwalhatian, at ngayon, sa parehong tono: Nang Kayo'y lumipat, O Birheng Ina ng Diyos, / sa Kaniya na ipinanganak sa Kayo sa di-mailarawang paraan, / *naroroon si* Santiago, kapatid ng Diyos at unang hierarkiya, / gayundin si Pedro, ang pinakamamahal na ulo at tuktok ng mga teologo; / at ang buong banal na hukbo ng mga Apostol, / ay ipinaliwanag nang pinakamalinaw ang banal na hiwaga, / na umaawit tungkol sa banal at nakakabighaning hiwaga / ng pagtatatag ng sambahayan ni Cristo na Diyos. / At, nang mailibing ang Iyong buhay-na-nagbibigay at Diyos-na-tinanggap na katawan, / nagalak sila, O Pinakapinuri; / samantalang mula sa kaitaasan ang lubos na banal at pangunahing Kapangyarihan ng mga Anghel, na namamangha sa kababalaghan, / ay yumukod at ipinahayag sa isa't isa: / 'Itaas ninyo ang inyong mga pintuan at tanggapin / ang Nagbigay-ligaya sa Maylalang ng langit at lupa; / magpuri tayo sa banal at kabanal-banalang katawan, / na naglaman para sa atin sa Di-nakikita at ating Panginoon!' / Kaya, habang ipinagdiriwang namin ang iyong pagnanasa, / sumisigaw kami sa iyo, O Pinupuri sa Lahat: / 'Itas mo ang sungay ng mga Kristiyano / at iligtas mo ang aming mga kaluluwa!'

Troparion, Tono 1

Sa kapanganakan *ni Cristo,* napanatili Mo ang Iyong pagkabirhen / *at* hindi Mo iniwan ang sanlibutan pagkatapos ng kamatayan, O Ina ng Diyos: / Pumasok Ka sa buhay bilang Ina ng Buhay, / at sa pamamagitan ng Iyong mga panalangin, inililigtas Mo ang aming mga kaluluwa mula sa kamatayan. **(3)**

SA MATINS

Sa 'Diyos ang Panginoon':
ang troparion ng pista tatlong beses, tono 1

Sa kapanganakan *ni Cristo,* napanatili Mo ang Iyong pagkabirhen / *at* hindi Mo iniwan ang mundo pagkatapos ng Iyong kamatayan, O Ina ng Diyos: / Pumasok Ka sa buhay bilang Ina ng Buhay, / at sa pamamagitan ng Iyong mga panalangin, inililigtas Mo ang aming mga kaluluwa mula sa kamatayan. **(3)**

Pagkatapos ng unang stichera, ang sedalen, tono 1.
Kapareho: Ang mga sundalong nagbantay sa Kalooban Mo:

Ang pinakamarangal na pagtitipon ng mga matatalinong Apostol / ay himalang nagkaroon-pagkaroon upang parangalan / ang Iyong pinakabanal na katawan, O pinupuring-puring Ina ng Diyos; / kasama nila ang dumaw na karamihan ng mga Anghel, / na may paggalang na pinupuri ang Iyong pagpanaw, / na ipinagdiriwang namin nang may pananampalataya.

Kaluwalhatian, at ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Ayon sa ikalawang taludtod ng Sedalen, tono 3.
Kapareho ng: Ang kagandahan ng Iyong pagkabirhen:

Sa kapanganakan *ni Cristo* mula sa iyo / ang paglilihi *ay* walang binhi, / sa iyong Pagpapahinga / – kamatayan na walang pagkabulok; / isang himala na sinamahan ng himala / upang bumuo ng dobleng *himala*, O Ina ng Diyos. / Sapagkat paanong, hindi nakilala ang lalaki, / pinapakain mo ang Sanggol, *habang nananatiling* dalisay? / At paano nga, O Ina ng Diyos, / pasan Mo *ang pabigat* ng kamatayan, subalit naglalabas Ka ng bango ng buhay? / Kaya, kasama ng Anghel, sumisigaw kami sa Iyo: / 'Magalak, Puno ng Biyaya!'

Kaluwalhatian, at ngayon: **inuulit namin ang pareho.**

Pagpapasidhi

Pinupuri ka namin, O walang mantsang Ina ng Cristo na aming Diyos, at niluluwalhati namin ang Iyong Pagpapanahimik.

Piniling Awit

1 Koros: Sumigaw ng kagalakan sa Panginoon, buong lupa. 2 Magkanta ng papuri sa Kanyang pangalan. 1 Ipahayag sa harap ng Hari—ang Panginoon. 2 Luwalhatiin Siya, purihin ang Kanyang pangalan. 1 Sa lungsod ng Panginoon ng mga hukbo, sa lungsod ng ating Diyos. 2 Ang Kanyang tirahan ay payapa, at ang Kanyang paninirahan ay nasa Siyon. 1 Mga marilag na bagay ang sinasabi tungkol sa iyo, O lungsod ng Diyos. 2 Itinatag ng Diyos ito magpakailanman. 1 Bininyagan ng Kataas-taasan ang Kaniyang tahanan. 2 Kabanalan at karilagan ang nasa Kaniyang santuwaryo. 1 Magkanta ako at magtugtugin sa aking kaluwalhatian. 2 Aakuin ko ang tasa ng kaligtasan at tatawag sa pangalan ng Panginoon. 1 Hihiga ako sa kapayapaan at agad na matutulog. 2 Bumalik ka, O kaluluwa ko, sa iyong kapahingahan, sapagkat ang Panginoon ay nagpakita ng labis na kabutihan sa iyo. 1 Ang matuwid na Panginoon ay pumutol sa mga leeg ng masasama. 2 Bumangon ka, O Panginoon, pumasok ka sa iyong kapahingahan, ikaw at ang kaban ng iyong kabanalan. 1 Ang kabanalan ay bagay sa iyong bahay, O Panginoon, magpakailanman. 2 Gagawin kong hindi malilimutan ang iyong pangalan sa lahat ng salinlahi.

Kaluwalhatian, at ngayon: Alleluia **(3)**.

Awit 65:2A; 65:2B; 97:6B; 99:4C; 47:9B; 75:3; 86:3; 47:9D; 45:5; 95:6B; 107:2B; 115:4; 4:9A; 114:7; 128:4; 131:8; 92:5B; 44:18A

Pagkatapos ng Polyeleos, ang Sedalen, Tono 4.
Kapareho ng: 'Natamaan si Jose:'

Ipahayag mo, O David, anong kapistahan ang ipinagdiriwang natin ngayon? / – *Ito ay bilang parangal* sa *Kaniya* na aking kinanta, sabi niya, sa Aklat ng mga Awit, / bilang Anak na Babae – ang Birhen ng Diyos at ang Dalaga: / Si Cristo, na ipinanganak mula sa Kaniya nang walang binhi, / ay dinala Siya sa makalangit na tahanan / / Kaya't nagagalak ang mga ina at mga anak na babae, / gayundin ang mga nobya ni Cristo, na sumisigaw: / 'Magalak ka, Ikaw na umakyat sa makalangit na Kaharian!'

Gloria, at ngayon: **inuulit natin ang pareho.**

Stepenna: Unang antífona ng ika-4 na tono

Mula sa aking kabataan / maraming pagnanasa ang nakipagdigma laban sa akin; / ngunit ipagtanggol / at iligtas mo ako, O aking Tagapagligtas.

Kayo na napopoot sa Siyon, kayo'y mahiya sa harap ng Panginoon: / sapagkat kayo'y masisira, / na parang dayami ng apoy.

Luwalhati, at ngayon: Bawat kaluluwa ay binibigyang-buhay ng Banal na Espiritu / at itinaas sa pamamagitan ng paglilinis, / pinapaliwanag sa banal na hiwaga / ng Tatluyang Pagkakaisa.

Prokeimenon, Tono 4

Gagawin kong di-malilimutan ang Pangalan Mo / sa lahat ng henerasyon at panahon. **Taludtod:** Pakinggan, O Anak na Babae, at tumingin, at itungo ang iyong tainga. Awit 44:18A, 11A

Ikalawang Prokeimenon: Purihin ng lahat ng humihinga ang Panginoon. **Bersikulo:** Purihin ang Diyos sa kaniyang mga banal; purihin Siya sa kalangitan ng kaniyang kapangyarihan. Awit 150:6, 1

Ang Ebanghelyo ayon kay Lucas, simula 4

Noong mga araw na iyon, si Maria ay lumakbay at nagmadali patungo *sa kabunduk*ang-*bukid*, sa isang bayan sa Juda, at pumasok sa bahay ni Zacarias at binati si Elizabeth. At nangyari na, nang marinig ni Elizabeth ang pagbati ni Maria, tumalon ang sanggol sa kanyang sinapupunan; at napuno si Elizabeth ng Banal na Espiritu, at sumigaw siya nang malakas, at sinabi: 'Pinagpala ka sa mga kababaihan, at pinagpala ang bunga ng iyong sinapupunan! At bakit ipinagkaloob ito sa akin, na ang Ina ng aking Panginoon ay dumating sa akin? Sapagkat narito, nang ang tinig ng iyong bati ay tumama sa aking mga tenga, ang sanggol ay tumalon sa tuwa sa aking sinapupunan; at mapalad ang siyang naniwala na ang sinabi sa kaniya ng Panginoon ay matutupad.' At sinabi ni Maria, 'Pinalalaki ng aking kaluluwa ang Panginoon, at ang aking espiritu ay nagagalak sa Diyos na aking Tagapagligtas, sapagkat hinanap Niya ang kababaang-loob ng Kanyang lingkod; sapagkat narito, mula ngayon ay tatawagin akong mapalad ng lahat ng salinlahi; sapagkat ang Makapangyarihan ay gumawa ng mga dakilang bagay para sa akin, at banal ang Kanyang pangalan.' Nanatili si Maria kasama niya ng mga tatlong buwan, at pagkatapos ay umuwi siya.

Lucas 1:39–49, 56

Pagkatapos ng Awit 50, isang stichera, tono 6

Nang inihahanda ang paglilipat ng Iyong pinakabanal na katawan, / noon, ang mga Apostol, na nakapalibot sa katawan, / ay namangha sa Iyo, / at ang iba, na nakatingin nang matalim sa katawan, / ay namangha nang labis, / samantalang si Pedro ay sumigaw sa Iyo nang may luha: / 'O Birhen, kitang-kita Kitang nakahiga sa Iyong likod, / Kabuhayan ng lahat, at namamangha ako / sa Kaniya na tinahanan ng Kagalakan ng buhay sa hinaharap!' / Ngunit, O Pinakabanal, ipagdasal mong taimtim sa Iyong Anak at Diyos / ang pangangalaga ng Iyong lungsod upang manatiling walang pinsala.

Kanon

Ang una – ni San Cosmas ng Maium, tono 1, at ang ikalawa – ni San Juan ng Damasko, tono 4; ang mga irmos ng parehong kanon ay inaawit nang dalawang beses, at lahat ng troparia ay inaawit sa tono 12. Katavasia: bawat koro ay inaawit ang sariling irmos.

Awit 1

Kanon 1. Irmos: Pinalamutian ng banal na kaluwalhatian / banal at maluwalhati, O Birhen, ang iyong kapistahan / ay nagtipon sa lahat ng mga mananampalataya sa kagalakan, / *upang*, pinamumunuan ni Maria sa mga sayaw at timbrel, / sila ay umawit sa iyong Nag-iisang Anak, / sapagkat Siya ay niluwalhati sa kaluwalhatian.

Isang pulutong ng mga di-katawang langitnang nilalang ang pumalibot sa Iyong banal na katawan sa Siyon; at isang karamihan ng mga Apostol, na biglang nagtipon mula sa mga hangganan *ng mundo*, ay biglang lumitaw sa Iyong harapan, Ina ng Diyos; kasama nila, O Dalaga, pinupuri *rin* namin ang Iyong banal na alaala.

Ika'y nagtamo ng karangalan ng tagumpay laban sa kalikasan, O Dalaga, sa pamamagitan ng pagdadala sa Diyos sa iyong sinapupunan; gayon pa man, sa pagtular sa iyong Maylalang at sa iyong Anak, ikaw ay lubusang sumasailalim sa mga batas ng kalikasan; kaya naman, *kahit* sa kamatayan, muling nabuhay ka *sa* walang hanggang buhay kasama ng iyong Anak.

Kanon 2. Irmos: Bubuksan ko ang aking bibig, / at ito'y mapupuno ng Espiritu; / at magsasalita ako sa Reyna at Ina, / at lilitaw akong maningning sa kagalakan, / at magkukuwento ako nang may kagalakan tungkol sa Kaniyang Pagpapanahimik.

O mga birhen, / kasama ni Maria na Propeta / ayawong magkanta ng himno ng libing, / sapagkat ang Birhen at nag-iisang Ina ng Diyos / ay lumilipat sa *kaniyang* makalangit na tahanan.

Ayon sa Kanyang karapat-dapat, O Pinakadalisay, / na parang isang buhay na langit, / tinanggap Ka ng makalangit, banal na mga tahanan, / at, na masidhing pinalamutian na parang isang walang mantsang nobya, / lumitaw Ka sa harap ng Hari at Diyos.

Himno 3

Kanon 1. Irmos: Malikhain at sumasaklaw sa lahat / Karunungan at Kapangyarihan ng Diyos, / itatag Mo nang matatag at hindi matitinag ang Simbahan, O Kristo, / sapagkat Ikaw lamang ang banal, / nagpapahinga sa piling ng mga banal.

Kinilala Ka, O Walang-sala, *bilang* isang mortal na babae, / subalit sa di-pangkaraniwang paraan bilang Ina ng Diyos, / ang mga kagalang-galang na Apostol / ay hinawakan Ka nang nanginginig ang mga kamay, Ikaw na nagniningning sa kaluwalhatian, / tinitingnan Ka bilang tabernakulo na tinanggap ang Diyos.

Ang mayabang na mga kamay ng mga hambog ay nasakmal, at naputol, ng katarungan ng Diyos, na alang-alang sa kaluwalhatian ng Pagkadiyos, ay pinangalagaan ang karangalan ng Buhay na Kaban, na kung saan ang Salita ay nagkatawang-tao.

Kanon 2. Irmos: O Ina ng Diyos, / ikaw ay isang buhay at masaganang bukal / para sa iyong mga mang-aawit ng himno na inayos ang espiritwal na piging na ito; / patatagin mo sila, / at sa iyong banal na pag-alala / ipagkaloob mo sa kanila ang mga korona ng kaluwalhatian.

Pagkatanghal, O Dalise, mula sa sinapupunan ng tao, / Dinala Mo ang wakas na angkop sa Iyong kalikasan; / Ngunit nang ipanganak Mo ang tunay na Buhay, / Pumasok Ka sa banal at hipostatiko na Buhay.

Isang pulutong ng mga teologo mula sa mga hangganan *ng daigdig*, / at mula sa kaitaasan—isang karamihan ng mga Anghel / ay nagmadali sa Siyon sa utos ng Makapangyarihan, / upang maglingkod nang marangal / sa Iyong paglilibing, O Pinuno na Ginang.

Ipakoí, Tono 8

Ikaw, O Birheng Ina ng Diyos, ay pinagpapala ng lahat ng henerasyon, / sapagkat ang ating walang-hanggang Diyos, si Cristo, / ay nagkaloob ng Kanyang biyaya na manirahan sa loob Mo. / Pinagpala rin kami, na mayroon Ka bilang aming pananggalang, / sapagkat namamagitan Ka para sa amin araw at gabi, / at ang mga scepter ng kaharian ay pinatitibay ng Iyong mga panalangin. / Kaya, habang umaawit kami, sumisigaw kami sa Iyo: / 'Magalak ka, O Puno ng Biyaya, ang Panginoon ay sumasaIyo!'

Dalit 4

Kanon 1. Irmos: Ang mga salita at bugtong ng mga propeta / ay naghayag ng Iyong Pagkakatawang-tao mula sa Birhen, O Kristo: / 'Ang ningning ng Iyong kidlat / ay lilitaw upang liwanagan ang mga Hentil, / at ang kalaliman ay magpapahayag sa Iyo nang may kagalakan: / Luwalhati sa Iyong Kapangyarihan, O Tagapagmahal ng Sangkatauhan!'

Tingnan, O mga bansa, at manghanga, / sapagkat ang banal at pinakamaluwalhating Bundok ng Diyos / ay tumataas nang mas mataas kaysa sa mga himpapawid; / ang Makalupang Langit ay itinatag / sa ibabaw ng di-mamatay-matay at makalangit na lupa.

Ang Kamatayan Mo, O Dalisay, ay naging isang daan / tungo sa buhay na walang hanggan at mas mabuti, / na nagdadala sa Iyo, O Walang-Salang, mula sa panandaliang buhay / patungo sa yaong tunay na banal at hindi nagbabago, / upang sa gayon ay masdan *Mo* ang Iyong Anak at Panginoon / sa kagalakan.

Binuksan ang mga pintuan ng langit, / at ang mga Anghel ay umawit, / at tinanggap ni Cristo ang kayamanan / ng pagkabirhen ng Kanyang Ina; / ang mga Kerubin ay yumukod sa Iyo nang may kagalakan, / samantalang ang mga Serapin ay nagluluwalhati *sa Iyo*, na nagagalak.

Kanon 2. Irmos: Nagtatamasid sa hindi masusubak na payo ng Diyos / tungkol sa Iyong, O Kataas-taasan, Pagkakatawang-tao mula sa Birhen, / sumigaw ang propeta Habakuk: / 'Luwalhati sa Iyong kapangyarihan, O Panginoon!'

Kamangha-mangha ang masdan / ang buhay na Langit ng Hari ng lahat / na dumaraan sa kailaliman ng lupa. / Kay kamangha-mangha ng mga gawa Mo! / Luwalhati sa kapangyarihan Mo, O Panginoon!

Kung ang Kanyang hindi-maunawaan na Bunga, / *Siya* na sa pamamagitan Niya nilikha ang mga langit, / ay kusang-loob na tinanggap ang paglilibing bilang isang mortal, / paano *nga ba* Siya na nanganak nang walang asawa / *ay* makaliligtas sa paglilibing?

Sa pagdaan Mo, Ina ng Diyos, / ang mga anghel, nang may paghanga at kagalakan, / tinakpan ang Iyong pinakabanal na katawan—na malawak at naglalaman ng Diyos— / ng kanilang pinakabanal na mga pakpak.

Dalit 5

Kanon 1. Irmos: Ipapahayag ko ang banal at di-mailarawang ganda / ng Iyong mga kaganapan, O Kristo; / sapagkat Ika, na sumiklab mula sa walang hanggang kaluwalhatian / bilang isang pantay na walang hanggan at hipostatikong ningning, / nang magkatawang-tao mula sa birheng sinapupunan, sumikat ka *na parang* araw / sa mga naninirahan sa kadiliman at anino.

Ang pulutong ng mga Apostol, *na parang dinala* ng ulap, ay pinisanib mula sa mga hangganan *ng lupa* patungong Siyon upang paglingkuran Ka, O Birhen, na liwanag na ulap, na mula rito'y bumangon ang Kataas-taasang Diyos, *na parang* araw ng katuwiran, sa mga nasa kadiliman at lilim.

Mas malakas kaysa sa mga trumpeta, ang mga dila ng mga teologo na hinimok ng Diyos ay sumigaw sa Ina ng Diyos, habang inaawit ang isang himno sa libing na mula sa Espiritu: 'Magalak ka, walang-kamatayang Pinagmulan ng nagbibigay-buhay at nakapagliligtas na Pagpapakatawang ng Diyos para sa lahat!'

Kanon 2. Irmos: *Ang* buong *mundo* ay namangha / sa Iyong banal na Pagpapanhinat: / sapagkat Ika, O Birhen na hindi nakilala ang kasal, / ay lumipat mula sa lupa tungo sa walang hanggang tahanan / at sa buhay na walang hanggan, / nagkakaloob ng kaligtasan / sa lahat ng umaawit ng Iyong papuri.

Magsiugong sa araw na ito ang mga trumpeta ng mga teologo, at hayaang ipahayag ng matatalas na dila ng mga tao ang papuri; magsiugong ang himig, na nagniningning sa walang-hanggang liwanag, hayaang umawit ang mga Anghel ng Pagpapahinga ng Pinakamalinis na Birhen.

Narapat nga *sa Iyo*, O Birhen, piniling sisidlan, / na mamangha ang lahat sa mga awit *na parangalan* Ka *sa Iyong* pagpanaw, / na lubusang maging banal para sa Diyos, / banal na pinagkalooban ng inspirasyon para sa lahat, / at tunay na maging at lumitaw *bilang ganoon*, / O lubos na maluwalhating Ina ng Diyos.

Awit 6

Kanon 1. Irmos: Ang apoy sa loob ng balyena na isinilang mula sa kailaliman ng dagat / ay isang pahiwatig ng Iyong tatlong-araw na paglilibing, / na si Jonas ang tagapagpaliwanag, / sapagkat, nang siya'y mapangalagaan nang walang pinsala, / gaya *ng dati* bago siya nilunok, siya'y sumigaw: / 'Ihahain ko sa Iyo ang isang hain na may tinig ng papuri, O Panginoon!'

Ang Hari ng lahat, O Diyos, / ay inihahayag ang labis sa karaniwan sa Iyo, / sapagkat kung paanong Ipinangalaga Ka Niya sa pamamagitan ng Birhen sa Iyong kapanganakan, / gayon *din ay* pinanatili Niya ang Iyong katawan na hindi nabubulok sa sepulkro / at, kasabay nito, pinarangalan Niya ito sa pamamagitan ng banal na Pagbabagong-anyo, / na nagbibigay-pugay sa Iyo bilang Anak ng Ina.

Ikaw, O Birhen, bilang tunay na maningning na sulo ng di-nakikitang Apoy, gintong insensaryo ng banal na Bagay, sisidlan *ng manna* at tungkod, tabletang inukitan ng Diyos, Banal na Kaban, at lamesa ng Tinapay ng Buhay, ay pinagpala ng Iyong Anak sa Pinakabanal na Lugar.

Kanon 2. Irmos: Habang ipinagdiriwang natin ang banal at lubos na iginagalang na kapistahan ng Ina ng Diyos, halina, mga pantas sa Diyos, magsimula tayong magpalakpak, papurihan ang Diyos na ipinanganak mula sa kaniya.

Mula sa Iyo, sumiklab ang Buhay, / nang hindi nabibiyak ang sumpa ng pagkabirhen. / Paano nga ba ang Iyong pinakabanal at nagbibigay-buhay na katawan / ay nakibahagi sa pagsubok ng kamatayan?

Nang maging templo ng Buhay, / Nagtamo Ka ng buhay na walang hanggan, / sapagkat sa pamamagitan ng kamatayan Pumasok Ka sa buhay, / *bilang* Siyang nagluwal sa hipostatiko na Buhay.

Kontakion, Tono 2

Ni ang libingan ni ang kamatayan ay hindi makasagabal / sa laging mapagbantay na Ina ng Diyos sa panalangin / ni sa kaniyang hindi matitinag na pag-asa sa pagdalangin. / Sapagkat *Siya* na nanahan sa *kaniyang* laging birheng sinapupunan / ay dinala Siya, bilang Ina ng Buhay, sa buhay.

Ikos: Ingatan Mo ang aking mga kaisipan, O Tagapagligtas ko, / sapagkat nangahas akong umawit tungkol sa Pader ng Kapayapaan, / ang Ina Mong pinakadakila sa kabanalan; / bigyan Mo ako ng lakas sa tore ng mga salita, / at palakasin Mo ako sa loob ng mga palasyo ng kaisipan, / sapagkat Ipinapahayag Mo / na Tinatupad Mo ang mga pamanhika *ng mga* nananalangin nang may pananampalataya; / Ibigay Mo sa akin, kung gayon, ang dila, / pananalita at pagkaunawang walang kapintasan, / sapagkat ang bawat kaloob ng kaliwanagan ay nagmumula sa Iyo, O Tagapagbigay ng Liwanag, / na nanahan sa kailanmaang birheng sinapupunan.

Himno 7

Kanon 1. Irmos: Ang banal na pag-ibig, / na lumalaban sa walang-hiyaing poot at apoy, / pinatay ang mga apoy, / at tumawa sa harap ng poot, / sumagot sa pamamagitan ng banal na inspiradong, makatwirang tatlong-kwerdas na lira ng mga matuwid / sa mga instrumentong pangtugtugin sa gitna ng apoy: / 'Pinakamaluwalhatiang Diyos ng aming mga ninuno at sa amin, / pinagpala Ka!'

Ang mga tableta na nilikha ng Diyos, / na isinulat ng Banal na Espiritu, / winasak ni Moises sa kanyang galit; / ngunit ang kanyang Panginoon, na nag-ingatan *sa Kanyang* Ina nang hindi nasaktan, / ay ngayo'y naglagay sa *Kanya* sa makalangit na mga tahanan. / Kasama Niya sa kagalakan, sumigaw

tayo kay Cristo: / 'Pinakadakilang kaluwalhatian, Diyos ng ating mga ninuno at sa amin, / pinagpala Ka!'

Sa pamamagitan ng simbal ng dalisay na labi / at ng musikang lira ng puso, / sa pamamagitan ng malamyos na trumpeta ng matayog na pagninilay / sa makasaysayan at piniling araw na ito / ng Pagpapanahimik ng Birhen at ng Dalisay, / sa masigasig na pagtatalbug ng aming mga palad, sumigaw tayo: / 'Pinakamaluwalhati sa mga diyos ng aming mga ninuno at sa amin, / pinagpala Ka!'

Ang mga taong may karunungang-diyos ay nagtipon, / sapagkat ang tinitirhan ng kaluwalhatian ng Diyos / ay lumilipat mula sa Sion patungo sa makalangit na tahanan, / kung saan ang malinis na tinig ng mga nagdiriwang, / ang tinig ng di-mailarawang kagalakan, / at yaong mga masayang sumisigaw kay Cristo: / 'Pinakamaluwalhating Diyos ng aming mga ninuno at sa amin, / pinagpala Ka!'

Kanon 2. Irmos: Hindi pinarangalan ng mga pantas sa Diyos / ang mga nilikha nang higit pa sa Lumikha, / kundi, matapang nilang tinalo ang apoy na nagbanta *sa kanila*, / at masayang umawit: / 'Pinakapuri-puring Panginoon at Diyos ng aming mga ninuno, / pinagpala Ka!'

Mga binata at dalaga, matatanda at mga prinsipe, at mga hari kasama ng mga hukom, magkanta kayo nang malakas, parangalan ang alaala ng Birhen at Ina ng Diyos: 'Panginoon at Diyos ng aming mga ninuno, pinupuri Ka!'

Nawa'y magtinig ang mga bundok ng langit ng trumpeta ng Espiritu, / nawa'y magalak ang mga burol, / at nawa'y magdiwang ang mga banal na Apostol: / ang Reyna ay lumilipat sa Anak, / upang maghari kasama Niya magpakailanman.

Ang lubos na banal na paglipat / ng Iyong banal at di-magguguling Ina / ay nagkaisa sa mga banal na hukbo ng langit / sa pangkalahatang kagalakan kasama ang mga nasa lupa na umaawit sa Iyo: / 'O Diyos, pinupuri Ka!'

Oda 8

Kanon 1. Irmos: Ang makapangyarihang Anghel ng Diyos / ipinakita sa mga kabataan ang isang apoy / na nagdidilig sa mga matuwid, ngunit sinisilab ang masasama; / at ginawa ang Ina ng Diyos na bukal na nagbibigay-buhay, / na nagbubuhos ng kapahamakan—kamatayan—ngunit buhay sa mga umaawit: / 'Kami na nailigtas ay mag-aawit tungkol sa Nag-iisang Lumalang, / at papurihan Siya magpakailanman!'

Isang pulutong ng mga teologo / sa Siyon ang sumabay sa Kaban ng Banal, / na sumisigaw ng mga salitang *ito*: / 'Saan Ka patutungo ngayon, Tahanan ng buhay na Diyos? / Huwag Kang tumigil sa pagtanaw sa mga umaawit nang may pananampalataya: / Umaawit kami sa Iisang Maylalang, sapagkat kami'y nailigtas, / at papurihan Siya magpakailanman!'

Nang Ikaw ay umalis, na itinaas Mo ang Iyong mga kamay na parang, O Ikaw na Lubos na Dalisay, / ang mga kamay na pisikal na niyakap ang Diyos, / Ikaw, bilang isang Ina, ay matapang na nagsalita sa Siyang ipinanganak: / 'Ingatan Mo magpakailanman ang mga ipinagkatiwala Mo sa Akin, na tumatawag sa Iyo: / 'Magdalit tayo tungkol sa Nag-iisang Maylalang, sapagkat tayo'y nailigtas, / at luwalhatiin Siya magpakailanman!'

Kanon 2. Irmos: Ang Anak ng Ina ng Diyos ay iniligtas ang mga banal na kabataan sa pugon: / noon bilang isang pahiwatig, ngayon bilang katuparan; / Tinawag Niya ang buong sansinukob upang kumanta sa Iyo. / Kumanta sa Panginoon, O mga nilikha, / at luwalhatiin Siya magpakailanman!

Ang alaala Mo, O Dalus-dalos na Birhen, / ay pinupuri ng mga Prinsipalidad, gayundin ng mga Kapangyarihan at mga Puwersa, / ng mga Anghel, ng mga Arkanghel, ng mga Trono, ng mga Kaharian, / ng mga Kerubin at ng mga kabanal-banal na Serapim, / at kami, ang sangkatauhan, ay umaawit / at itinaas Ka magpakailanman!

O Pinakabanal na Ina ng Diyos, na sa Kanya ay nanahan ang Pinakabanal na Espiritu sa isang lubos na kamangha-manghang paraan / sa loob ng iyong dalisay na sinapupunan *sa* Pagkakatawang-tao, / nang tanggapin mo ang iyong sariling Pinakabanal na Espiritu, / pinahinga Niya *Siya* sa Kanyang sarili bilang isang Anak na tinutupad ang Kanyang tungkulin; / kaya't inaawitan ka namin ng papuri, O Birhen, / at itinaas ka namin magpakailanman.

O mga himalang hindi masukat / Ehersang Birhen at Ina ng Diyos! / Sapagkat Siya, nang pumasok sa libingan, / ipinahayag Niya *itong* paraiso! / Nakatayo ngayon sa harap nito, buong tuwa naming inaawit: / 'Purihin ang Panginoon, lahat ng nilikha, / at luwalhatiin Siya magpakailanman!'

Hindi natin inaawit ang ika-siyam na oda, 'Ang pinakamataas na karangalan ng mga Kerubin:', kahit pa Linggo, kundi inaawit natin ang mga tugma ng kapistahan:

Kami, ang lahat ng mga salinlahi, ay pinupuri Ka, / ang nag-iisang Ina ng Diyos.

O: Ang mga anghel, nang masdan ang Pagpapahinga ng Pinakabanal, ay namangha / kung paanong ang Birhen ay umaakyat mula sa lupa patungong langit.

At ang irmos: 'Natatalo ang mga batas ng kalikasan:' Pagkatapos, ang ikalawang koro ay kumakanta ng parehong tugma at irmos. At sa bawat troparion, kinakanta nila ang parehong tugma nang isang beses.

Kanta 9

Kanon 1. Irmos: Nalampasan ang mga batas ng kalikasan / sa Iyo, O dalisay na Birhen: / sa panganganak, napananatili ang pagkabirhen / at ang kamatayan ay ipinagkasundo sa buhay; / pagkatapos ng panganganak, Birhen; at pagkatapos ng kamatayan, buhay, / iligtas mo nang walang hanggan, O Ina ng Diyos, ang Iyong pamana!

Namangha ang mga anghel, / nang makita ang kanilang Panginoon sa Siyon / habang tinatanggap Niya sa Kanyang mga bisig ang kaluluwa ng isang babae; / sapagkat tinawag Niya ang Lubos na Dalisay na nanganak, / ayon sa nararapat sa isang Anak: / 'Halika, O Banal, / luwalhatiin ka kasama ng Anak at ng Diyos!'

Inhanda ng kawan ng mga Apostol para sa libing / ang Katawan Mo, na tinanggap ang Diyos, / na tinitigan nang may paghanga / at sumisigaw nang malakas: / 'Habang lumalayo Ka sa makalangit na mga palasyo patungo sa Anak, / palaging iligtas, O Ina ng Diyos, ang Tamohing mana!'

Pagkatapos ay inaawit ng unang koro ang tugma ng ikalawang kanon:

O kaluluwa ko, purihin mo / ang banal na paglipat ng Ina ng Diyos mula sa lupa patungong langit.

At ang irmos: 'Magalak ang bawat isinilang sa lupa:' Pagkatapos ay inaawit ng ikalawang koro ang parehong tugma at irmos. At sa bawat troparion, inaawit nila ang parehong tugma nang isang beses.

Kanon 2. Irmos: Magalak ang bawat kaluluwang ipinanganak sa lupa / na nagliliwanag sa pamamagitan ng Espiritu; / magalak din ang kalikasan ng mga walang-katawang Isip, / na parangalan ang banal na paglipat ng Ina ng Diyos, / at sumigaw sila: / 'Magalak ka, Pinakabiyaya, / dalisay na Ina ng Diyos, Walang-Aging Birhen!'

Halina, magalak tayo sa Siyon, / ang banal at matabang bundok ng buhay na Diyos, / na nakatitig sa Ina ng Diyos; / sapagkat inililipat Siya ni Cristo, bilang Kaniyang Ina, / sa isang mas mabuti at pinakabanal na tahanan, / sa Kabanal-banalan.

Halina, mga tapat, / lapitan natin ang libingan ng Ina ng Diyos / at yakapin ito, mahawakan ito nang taos-puso ng ating mga puso, ating mga labi, ating mga mata, ating mga noo, / at humugot ng saganang biyaya ng paggaling / mula sa hindi mauubos na bukal na umaagos.

Tanggapin Mo mula sa amin ang awit na ito ng libing, / Ina ng buhay na Diyos, / at pagpalain Mo kami ng Iyong maningning at banal na biyaya, / ipagkaloob ang tagumpay sa Hari, kapayapaan sa mga taong mapagmahal sa Cristo, / at sa mga umaawit—patawad ng mga kasalanan / at kaligtasan ng kaluluwa.

Pagkatapos ay sabay na inaawit ng dalawang koro ang tugma ng unang kanon at ang irmos: 'Tinalo ang mga batas ng kalikasan:' at ang tugma at irmos ng ikalawang kanon: 'Bawat isinilang sa lupa:' at isang yuko.

Ang Liwanag.
Sa parehong paraan gaya ng: 'Ang mga langit kasama ang kanilang mga bituin:'

Mga Apostol, na nagtipon dito mula sa mga hangganan ng mundo, / ilibing ninyo ang Aking katawan sa nayon ng Gethsemane, / at Ikaw, Anak Ko at Diyos Ko, / tanggapin Mo ang Aking diwa! **(3)**

Sa 'Papuri', stichera sa ika-4, tono 4.
Paralelo: Tulad ng sa matapang:

Ang mga langit ay nagagalak sa Iyong maluwalhating Pagpapanahimik, / ang mga anghel ay nagagalak, / at ang buong lupa ay nagagalak, / na umaawit ng himno ng libing para sa Iyo, / Ina Niya na naghahari sa lahat, / ang Lubos na Banal na Birhen na hindi nakilala ang kasal, / na nagligtas sa sangkatauhan / mula sa hatol ng ating mga unang magulang! **(2)**

Mula sa mga hangganan ng lupa / ang mga pinili sa hanay ng mga Apostol ay nagtipon, / sa utos ng Makalangit na kapangyarihan / para sa Iyong paglilibing, / at nang masdan Ka nilang umaakyat mula sa lupa patungo sa mga kahanga-hangang tuktok, / sumigaw sila sa Iyo nang may kagalakan sa tinig ni Gabriel: / 'Magalak ka, O Tagapagdala ng buong Pagkadiyos! / Magalak, Ikaw lamang na, sa pamamagitan ng pagsilang kay *Cristo*, / ay pinag-isa ang makalupa sa makalangit!

Matapos nating magdalang-tao ng Buhay sa iyong sinapupunan, / ikaw ay lumipat sa buhay na walang hanggan / sa iyong banal na pahinga, / habang ikaw ay inakay ng mga Anghel na may dalang sibat, / ang mga Prinsipalidad at Kapangyarihan, / ang mga Apostol, ang mga propeta at ang buong nilikha, / habang ang Iyong Anak, sa Kanyang hindi-nabubulok na mga kamay, / ay tinanggap ang Iyong walang-mantsang kaluluwa, / O Birheng Ina, Nobya ng Diyos.

Kaluwalhatian, at ngayon, tono 6: Sa Iyong walang-hanggang paglipat, O Theotokos, Ina ng Buhay, ang pulutong ng mga Apostol ay umakyat sa himpapawid at pinisan ang mga nagkalat sa buong mundo sa isang lugar sa harap ng Iyong pinakadalisay na katawan; / at inilagak nila ito nang may paggalang, / habang inaawit ang sigaw ni Gabriel, sumigaw sila: / 'Magalak ka, O Mapalad na Birhen, / Ina na hindi nakilala ang kasal, ang Panginoon ay sumasa-iyo!' / Ipanalangin mo sila *sa Kaniya*, bilang iyong Anak at aming Diyos, / para sa kaligtasan ng aming mga kaluluwa.

Ang Dakilang Doxolohiya.

Pagwawakas

Si Cristo, ang ating tunay na Diyos, sa pamamagitan ng mga panalangin ng Kanyang pinakabanal na Ina, ng mga banal, maluwalhati at pinupuring mga Apostol, ng mga banal at matuwid na mga ninong na sina Joaquin at Ana, at ng lahat ng mga santo, ay magkakaroon ng awa sa atin at ililigtas tayo, sapagkat Siya ay mabuti at mahilig sa tao.

SA LITURHIYA

Kantahin natin ang mga simbolikong himno; ang 'Mapalad ay': ang ikatlong ode ng unang canon sa ika-4 na tono, at ang ika-6 na ode ng ikalawang canon sa ika-4 na tono. Kung nais ng rektor, kantahin natin ang mga antifona ng kapistahan.

Antifona 1, tono 2

Taludtod 1: Sumigaw kayong may tuwa sa Panginoon, / buong daigdig. Awit 65:2A

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, iligtas mo kami.

Taludtod 2: Magbigay-luwalhati sa Kaniya, / purihin ang Kaniyang pangalan. Awit 99:4B

Sa pamamagitan ng paghahain ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, iligtas mo kami.

Taludtod 3: Sa lungsod ng Panginoon ng mga hukbo, / sa lungsod ng ating Diyos. Awit 47:9B

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, / iligtas Mo kami.

Taludtod 4: Ang kaniyang paninirahan ay nasa kapayapaan, at ang kaniyang tahanan ay nasa Siyon. Awit 75:3

Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, / iligtas mo kami.

Luwalhati, at ngayon: Sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, O Tagapagligtas, iligtas Mo kami.

Antifona 2, Tono 2

Taludtod 1: Mahal ng Panginoon ang mga tarangkahan ng Sion / higit pa kaysa sa lahat ng mga paninirahan ni Jacob. Awit 86:2

Iligtas Mo kami, O Anak ng Diyos, / kamangha-mangha sa gitna ng mga banal na umaawit sa Iyo: / Alleluia.

Taludtod 2: Ang mga marilag na bagay ay sinasabi tungkol sa Iyo, / O Lungsod ng Diyos. Awit 86:3

Iligtas mo kami, O Anak ng Diyos, / kamangha-mangha sa gitna ng mga banal na umaawit sa Iyo: Alleluia.

Taludtod 3: Itinatag ng Diyos / ito magpakailanman. Awit 47:9G

Iligtas mo kami, O Anak ng Diyos, / kamangha-mangha sa gitna ng mga banal na umaawit sa Iyo: Alleluia.

Taludtod 4: Ang Kataas-taasan / ay nagpakabanal sa Kaniyang tinitirhan. Awit 45:5

Iligtas mo kami, O Anak ng Diyos, / kamangha-mangha sa gitna ng mga banal na umaawit sa Iyo: Alleluia.

Luwalhati, at ngayon: Ang Nag-iisang Anak:

Antifona 3, Tono 1

Taludtod 1: Handa ang puso ko, O Diyos, / handa ang puso ko. Awit 107:2A

Tropario, tono 1

Sa kapanganakan *ni Cristo,* napanatili Mo ang Iyong pagkabirhen / *at* pagkatapos ng kamatayan ng mundo, hindi Mo ito iniwan, O Ina ng Diyos: / Pumasok Ka sa buhay bilang Ina ng Buhay, / at sa pamamagitan ng Iyong mga panalangin, inililigtas Mo ang aming mga kaluluwa mula sa kamatayan.

Taludtod 2: Paano ko babayaran ang Panginoon / sa lahat ng ginawa Niya para sa akin? Awit 115:3

Troparion: **Sa kapanganakan *ni Cristo*, napanatili Mo ang Iyong pagkabirhen:**

Taludtod 3: Aakatin ko ang tasa ng kaligtasan / at tatawag sa pangalan ng Panginoon. Awit 115:4

Troparion: **Sa kapanganakan *ni Cristo*, napanatili Mo ang Iyong pagkabirhen:**

Pasok

Halina, sumamba tayo at lumuhod sa harap ni Cristo.

Iligtas mo kami, O Anak ng Diyos, sa pamamagitan ng mga panalangin ng Ina ng Diyos, na umaawit sa Iyo: Alleluia.

Troparion, Tono 1

Sa kapanganakan *ni Cristo* pinanatili Mo ang Iyong pagkabirhen / *at* pagkatapos ng kamatayan ng mundo hindi Mo kami iniwan, O Ina ng Diyos: / Pumasok Ka sa buhay bilang Ina ng Buhay, / at sa pamamagitan ng Iyong mga panalangin inililigtas Mo ang aming mga kaluluwa mula sa kamatayan.

Luwalhati, at ngayon, Kontakion, Tono 2

Ang Ina ng Diyos, na hindi kailanman humihinto sa panalangin, / at sa Kaniyang paghahain nakasalig ang hindi matitinag na pag-asa, / ay hindi napigil ng libingan o ng kamatayan. / Sapagkat

Siya na nanahan sa *Kaniyang* kailanman-birheng sinapupunan / ay muling binuhay Siya bilang Ina ng Buhay.

Ang Trisagion.

Prokeimenon, Tono 3, Himno ng Ina ng Diyos

Pinupuri ng aking kaluluwa ang Panginoon / at nagagalak ang aking espiritu sa Diyos, aking Tagapagligtas.

Taludtod: Sapagkat tiningnan Niya nang may pabor ang kababaan ng Kanyang lingkod; sapagkat mula ngayon tatawagin akong mapalad ng lahat ng salinlahi. Lucas 1:46–48

Makasulat sa mga taga-Filipos, pagbasa 240

Mga kapatid, ang inyong pag-iisip ay maging gaya ng pag-iisip ni Cristo Jesus: na siya, bagaman nasa anyo ng Diyos, *ay* hindi itinuring na nakaw na kayang hawakan ang pagkapantay sa Diyos, kundi pinababa ang kaniyang sarili, kinuha ang anyo ng lingkod, na naging kawangis ng tao at lumitaw na isang tao. Pinababa Niya ang Kaniyang sarili, at naging masunurin hanggang sa kamatayan—kamatayan pa nga sa krus. Kaya't itinaas siya ng Diyos at ipinagkaloob sa kaniya ang pangalang higit sa lahat ng pangalan, upang sa pangalang si Jesus ay lumuhod ang bawat tuhod, sa langit at sa lupa at sa ilalim ng lupa, at upang aminin ng bawat dila na si Jesucristo ang Panginoon, sa kaluwalhatian ng Diyos Ama.

Fil 2:5–11

Alleluia, Tono 2

Taludtod: Bumangon, O Panginoon, pumasok ka sa iyong kapahingahan, ikaw at ang kaban ng iyong kabanalan.

Taludtod: Sumumpa ang Panginoon kay David nang tapat, at hindi niya ito babaliktarin. Awit 131:8, 11A

Ang Ebanghelyo ayon kay Lucas, simula sa talata 54

Noong panahong iyon, pumasok si Jesus sa isang nayon. At sinalubong Siya sa kaniyang bahay ng isang babaeng si Marta. May kapatid siyang babae na si Maria, na umupo sa paa ng Panginoon at nakinig sa Kaniyang pagtuturo. Ngunit si Marta ay nababahala sa maraming paghahanda para sa pagkain, at lumapit siya kay Jesus at sinabi: 'Panginoon, hindi mo ba napapansin na iniwan ako ng kapatid kong babae para mag-isa sa paglilingkod? Sabihin mong tulungan ako.' Ngunit sumagot si Jesus, 'Martha, Martha, nababahala ka at nalilito sa maraming bagay, ngunit isang bagay lamang ang kinakailangan: pinili ni Maria ang mas mabuting bahagi, na hindi kakaltasin sa kaniya.' Habang siya'y nagsasalita, isang babae sa gitna ng karamihan ang nagtas ng tinig at sinabi sa kaniya, 'Mapalad ang sinapupunan na nagdalang-tao sa iyo, at ang mga suso na nagpamungkahi sa iyo!' Ngunit sinabi niya, 'Tunay nga, mapalad ang mga nakakarinig ng salita ng Diyos at nagpapanatili nito!'

Lucas 10:38–42; 11:27–28

Sa halip na 'Karapat-dapat'

Ang mga anghel, nang masdan nila ang Pagpapahinga ng Pinakadalisay, ay namangha / kung paanong ang Birhen ay umaakyat mula sa lupa patungong langit.

Irmos, Tono 1: Ang mga batas ng kalikasan ay nalampasan sa Iyo, O dalisay na Birhen: sa panganganak, napanatili ang pagkabirhen, at ang kamatayan ay ipinagkasundo sa buhay; pagkatapos ng panganganak, Birhen ka pa rin; at pagkatapos ng kamatayan, buhay ka, palaging inililigtas, O Ina ng Diyos, ang Iyong pamana!

At hanggang sa Komunyon.

Komunyon

Itaas ko ang tasa ng kaligtasan at tawagin ko ang pangalan ng Panginoon. Alleluia. **(3)** Awit 115:4

Bumalik sa talaan ng nilalaman.

ANG PAGPUPUTOL NG ULO NG BANAL NA PROPETA, PAUNANG MGAWA AT BINTIKIS NG PANGINOON, SI JUAN

SA MALILIIT NA VESPERS

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw:' mga stichera sa ikaapat na tono, tono 1. Katulad ng: Ang mga himalaing langit:*

Si Juan na Nanguna at Tagapagbinyag ng Cristo, / tayo'y lahat, O mga tapat, sa pagkakaisa, / parangalan siya nang nararapat na paggalang: / sapagkat siya, bilang isang propeta, ay naghuhula ng hinaharap, / bilang isang ministro at banal na kalahok / sa di-mailarawang mga hiwaga ng mga himala ni Cristo. **(2)**

Si Herodes na baliw ay walang-awang pinutol ang iyong ulo, na naglantad ng kanyang pinakamaruming pagkatao; ngunit si Cristo, na tatlong-beses pinagpala, ay ginawa kang, bilang ang Mabinyag, ulo ng Simbahan, ang Panginoon, Maylalang ng lahat at Manunubos.

Si Herodes na walang batas ay nag-utos, / nang buong tapang niyang putulin ang iyong ulo, O lubos na pinagpala, / na ito'y dalhin sa bandehadang pilak kay masamang Herodias. / Oh, kakila-kilabot na himala at pambihirang kuwento! / Ngunit ang Simbahan ni Cristo ay masayang / ipinagdiriwang ang iyong paghihirap.

Kaluwalhatian, Tono 8:* Nangunguna sa Tagapagligtas! / Bagaman pinatay ka ni Herodes, / ikaw na naghayag ng katotohanan, / gayon pa man ang maningning na sulo ng iyong mga labi / ay nagningning sa liwanag ng pananampalataya, na tumatawag sa mga naninirahan sa Hades. / Kaya naman, ipanalangin mo / ang awa para sa aming mga kaluluwa.

At ngayon, O Ina ng Diyos, sa parehong tono:* O Ginang, tanggapin Mo ang mga panalangin ng Iyong mga lingkod, at iligtas Mo kami mula sa bawat kapahamakan at kalungkutan.

'Liwanag ng kagalakan:' at ang prokeimenon ng araw.

Stichera sa psalteryo, tono 2*. Kapareho ng: Ang Tahanan ni Eufrates:

Pinakadakila sa mga ipinanganak ng mga babae / ka nga ang lumitaw, O pinagpala, / bilang siyang nagbinyag sa Panginoon ng lahat, / si Juan na Propeta, / ang Muna at Tagapahayag.

Taludtod: Mahalaga sa paningin ng Panginoon / ang kamatayan ng Kanyang mga banal. Awit 115:6

Nang makita ni Herodias si Herodes na walang batas, na sinapian ng kalasingan at pakikipagtalik sa labas ng kasal, ginanyak niya siyang patayin siya.

Taludtod: Ang matuwid / ay aalalahanin magpakailanman. Awit 111:6b

Pinagdiriwang natin nang may pag-ibig / ang banal na alaala / ng banal na Juan na Mabinyag, / na inaawit ang papuri sa Pinakabanal na Trinidad.

Kaluwalhatian, at ngayon, iisa pa rin ang tinig

Ang nag-iisang Pag-asa ng mga Kristiyano at aming Tagapamagitan! / Kasama ng Nanguna, ipanalangin Mo sa Iyong Anak, O Dalisay, / para sa Iyong mga lingkod.

Tropario, Tono 2

Ang alaala ng mga matuwid *ay pinararangal* sa papuri, / ngunit para sa iyo, nauna, ang patotoo ng Panginoon ay sapat na, / sapagkat ikaw nga ang pinakamaluwalhati sa mga propeta, / na hinatulan ng karapatang bininyagan ang Siyang ipinahayag sa tubig. / Kaya, matapos magdusa nang may kagalakan para sa katotohanan, / ipinangaral mo ang Mabuting Balita maging sa mga nasa Hades tungkol sa Diyos, na nagpakita sa laman, / na nag-aalis ng kasalanan ng mundo / at nagkakaloob sa atin ng malaking awa.

At ngayon, O Ina ng Diyos, ang iisang tinig ang nagpapatotoo: 'Ang lahat ng bagay ay lampas sa pagkaunawa, ang lahat ng bagay ay pinakamaluwalhati / ay ang Iyong mga hiwaga, O Ina ng Diyos: / selyado ng kalinisan at sa pag-ingatan ng Iyong pagkabirhen, / Ikaw ay nahayag bilang tunay na Ina na nagluwal sa tunay na Diyos. / Ipanalangin Siya para sa kaligtasan ng aming mga kaluluwa.'

Gayundin ang litanya at ang pagpapauwi.

SA MALAKING VESPERS

Kantahin ang Antifona 1 ng 1st Kathisma: 'Mapalad ang tao:'

Sa 'O Panginoon, ako'y sumigaw'
stichera sa ika-8 tono, tono 6, ni Juan na Monghe

Sa *araw* ng kapanganakan ng pinaka-walang hiya na Herodes / ang mga tuntunin ng panunumpa / *na ibinigay* sa sumasayaw na patutot ay natupad: / sapagkat ang pinutol na ulo ng Pangunahing Tagapahayag / ay dinala sa isang bandehadong parang putahe sa harap ng mga nakahiga sa piging. / O kasuklam-suklam na piging, / punô ng krimen at pagdurugo! / Ngunit pinaparangalan at pinupuri natin ang Binabinyag, bilang pinakadakila sa mga ipinanganak ng mga babae, / gaya ng nararapat. **(Dalawang beses)**

Sumayaw ang alagad ng lubhang masamang diyablo / at kinuha ang iyong ulo, O Pangunahing Manghahayag, bilang kanyang gantimpala. / O piging, punô ng dugo! / Oh, sana'y hindi ka nangako ng sumpa, O walang-batas na Herodes, inapo ng kabulaanan! / Ngunit kahit na nanumpa ka, / hindi mo sana tinupad ang iyong panunumpa: / sapagkat mas *mabuti pa sana* ang magsinungaling at iligtas ang iyong buhay, / kaysa gawin ang iyong ipinangako at putulin ang ulo ng Pangunahing Tagapahayag. / Ngunit ginagalang at pinupuri namin ang Binteng Juan, bilang pinakadakila sa lahat ng ipinanganak ng mga babae, / gaya ng nararapat. **(Dalawang beses)**

Hindi mo dapat, O Herodes, / hinatulan ng kamatayan / ang tagapagbunyag ng pakikiapid / dahil sa pagnanasa ng demonyo / at sa tindi ng baliw na pagnanasa sa mga babae. / Hindi mo dapat isinuko ang kaniyang pinakabanal na ulo / alang-alang sa isang sumpa sa iyong walang-batas na asawa / kapalit ng isang sayaw, dahil *sa iyong* pabagu-bagong loob. / O, paano mo nagawa ang ganoong pagpatay! / At paano'y hindi nasilab ang malanding mananayaw, / habang ang ulo niya'y bitbit sa bandehadong nasa gitna ng salu-salo? / Ngunit ginagalang at pinupuri namin ang Bintahe, bilang pinakadakila sa lahat ng ipinanganak ng mga babae, / gaya ng nararapat. **(Dalawang beses)**

Muling nagwawala si Herodias, / muling siya ay nag-aalboroto. / O, mapanlinlang na sayaw at mapanlinlang na inumin! / Naputol ang *ulo* ng Pangunahing Tagapahayag, at nag-alboroto si Herodes. / Sa pamamagitan ng pagśreda, O Panginoon, ng Iyong Pangunahing Tagapahayag, / ipagkaloob Mo ang kapayapaan sa aming mga kaluluwa. **(Dalawang beses)**

Kaluwalhatian, parehong tono: Sa *anibersaryo* ng kapanganakan ng pinaka-walang hiya na Herodes:

At ngayon, O Ina ng Diyos: Sino ang hindi magpupuri sa Iyo, O Pinakabanal na Birhen? / Sino ang hindi mag-aawit ng iyong pagsilang bilang birhen? / Sapagkat ang Nag-iisang Anak, na sumiklab mula sa Ama bago pa ang lahat ng panahon, / Siya mismo ang ipinanganak mula sa Iyo, O Dalisay, sa pamamagitan ng hindi mailarawan na pagkatao. / Siya ay Diyos sa kanyang kalikasan, / at alang-alang

sa atin ay naging tao sa kanyang kalikasan; / Siya ay hindi nahahati sa dalawang persona, / kundi kilala sa dalawang hindi-nalilito na kalikasan. / Manalangin ka sa Kanya, O Banal, O Pinakabiyaya, / para sa awa ng ating mga kaluluwa.

Pasok. Prokeimenon ng araw. At ang mga pagbasa para sa kapistahan.

1. Pagbasa mula sa mga Propesiya ni Isaias

Ganito ang sabi ng Panginoon: 'Aliwin, aliwin ninyo ang aking bayan,' sabi ng Diyos. O mga pari! Salitaan ninyong may lambing ang Jerusalem; aliwin ninyo siya, sapagkat ang kanyang kahihiyan ay nagwakas na: ang kanyang kasalanan ay nabura na, sapagkat siya ay tumanggap mula sa kamay ng Panginoon ng doble para sa kanyang mga paglabag. Isang tinig ng sumisigaw sa ilang: ' : "Handaan ninyo ang daan ng Panginoon; tuwirin ninyo ang kaniyang mga landas!" [Ang bawat bangin ay mapupuno, ang bawat bundok at burol ay mapapatag; ang baluktot *ay* magiging *tuwid*, at ang magaspang na mga daan ay mapapakinis; at makikita ng lahat ng laman ang kaligtasan ng Diyos.]

Umaakyat ka sa mataas na bundok, ikaw na nagdadala ng mabuting balita sa Sion! Itaas mo ang iyong tinig nang buong lakas, ikaw na nagdadala ng mabuting balita sa Jerusalem! Itas mo ang iyong tinig, huwag kang matakot: Ako ang Panginoong Diyos, diringgin ko, [ang Diyos] ng Israel, at hindi ko sila pababayaan, kundi magbubukas ako ng mga ilog sa mga bundok at mga bukal sa mga kapatagan; gagawin kong pastulan ang ilang at ang tuyong lupa ay magkakaroon ng mga bukal ng tubig.

Magalak ang langit sa itaas, at mag-ulan ng katuwiran ang mga ulap; magbunga ang lupa ng awa at katarungan, at sumibol ang katarungan kasabay *nito*. Ipahayag ang isang mensahe ng kagalakan, at ipaabot ito hanggang sa mga hangganan ng mundo. Ibigay-alam na tinubos ng Panginoon ang kanyang lingkod na si Jacob; at kung sila'y mauhaw sa ilang, magbubukas siya ng tubig mula sa bato para sa kanila.

Magalak ka, O baog na hindi nanganak; sumigaw ka at mag-ingay, ikaw na hindi nagdalan-hasa; sapagkat ang mga anak ng pinabayaan ay mas marami kaysa sa mga anak ng may asawa!

Isa 40:1–3, 9; 41:17–18; 45:8; 48:20–21; 54:1

2. Pagbasa mula sa mga Propesiya ni Malakias

Ganito ang sabi ng Panginoong Makapangyarihan sa lahat: 'Narito, papadala ako ng aking anghel sa unahan mo, na maghahanda ng iyong daan sa unahan mo, at darating sa kanyang templo ang Panginoon na inyong hinahanap. At sino ang makatitindig sa araw ng kaniyang pagparito? [O sino ang makatatayo kapag siya'y lilitaw?] Sapagkat siya'y darating na parang apoy sa pugon, at parang dayami ng maninik. Siya'y uupo bilang tagapakinis at tagapaglinis ng pilak at ginto. At darating Siya sa atin upang humatol, at magiging mabilis na saksi laban sa masasama, at laban sa mga nangangalunya, at laban sa mga sumusumpa nang hindi totoo sa Kanyang pangalan (at laban sa mga hindi binibigay ang sahod ng manggagawa, at laban sa mga inaapi ang biyuda at binubugbog ang ulila, at laban sa mga baluktot sa katarungang dapat sa dayuhan) at sa mga hindi Siya natatakot, sabi ng Panginoong Makapangyarihan. Sapagkat ako ang Panginoon na inyong Diyos, at hindi ako nagbabago; ngunit kayo, *Oh* mga anak ni Jacob, ang lumihis sa mga batas at hindi ninyo *ito* tinupad. Kaya, bumalik kayo sa Akin, at babalik din ako sa inyo, sabi ng Panginoong Makapangyarihan. At ang lahat ng mga bansa ay tatawag sa inyo na pinagpala, at malalaman ninyo na Ako ang Panginoon, na nagbabantay sa *parehong* matuwid at masama, sa araw na itatalaga Ko *upang akuin* ang mga umiibig sa Akin. Kaya't pag-aralan at alalahanin ninyo ang kautusan ni Moises na aking lingkod, na iniutos ko sa kaniya sa Horeb para sa buong Israel—ang mga tuntunin at mga hatol. Narito, papadala ko sa inyo si Elias na Tishbita bago dumating ang dakila at maluwalhating araw ng *Panginoon—iya* ang magbabalik ng puso ng mga ama sa kanilang mga anak at ng puso ng mga tao sa kanilang kapuwa, baka pagdating ko'y parusahan ko ang lupain ng ganap na kapahamakan,' sabi ng Panginoong Makapangyarihan, ang Banal na Diyos ng Israel.

Mal 3:1–3, 5–7, 12, 18, 17; 4:4–6

3. Pagbasa mula sa Karunungan ni Solomon

Ang matuwid, kahit *na* mamatay nang maaga, ay magpapahinga nang payapa. Kapag namatay ang matuwid, huhusgahan nila ang masasamang nabubuhay; sapagkat makikita nila ang wakas ng matuwid at hindi nila mauunawaan ang kanilang pinlano laban sa kaniya. Sapagkat ihahagis ng Panginoon ang masasama sa kalaliman nang tahimik at yuyugyugin sila mula sa kanilang mga saligan; sila'y lulubha sa paghihirap hanggang sa wakas, at ang alaala nila'y mapapawi; sapagkat malalaman nila ang kanilang mga kasalanan nang may takot, at ang kanilang mga karumihan ay ilalantad sa kanilang paningin. Kanita'y tatayo ang matuwid na tao nang may matinding tapang sa harap ng mga nagpahirap sa kanya at nangwalang-saysay sa kanyang mga gawa. Pag nakita nila ito, sila'y mamamangha at matatakot nang labis sa kanyang di-pangkaraniwang kaligtasan. Sapagkat, sa pagsisisi, mag-uusap sila sa kanilang sarili, at aangol sa kanilang paghihirap, at sasabihing: 'Ito ang dating pinagtawanan at pinag-usapan ng pang-iinsulto para sa atin. Mga hangal kami noon, inisip naming ang kanyang buhay ay kabaliwan at ang kanyang kamatayan ay walang karangalan! Paano nga, naibilang siya sa hanay ng mga anak ng Diyos, at ang kapalaran niya ay kasama ng mga banal? Sa gayon, naligaw tayo mula sa landas ng katotohanan, at hindi sumikat sa atin ang liwanag ng katuwiran, at hindi sumikat ang araw para sa atin. Nasisiyahan na tayo sa mga daan ng kalapastanganan at pagkawasak, at naglakad sa mga landas na hindi matatawid, samantalang hindi natin nakilala ang mga daan ng Panginoon.'

Kawikaan 4:7, 16–17, 19–20; 5:1–7

Sa Litaniya, mga stichera sa parehong tono, Patrarko Germanus, Tono 1

Paano ka namin tatawagin, O Propeta? / Isang anghel, isang Apostol, o isang martir? / Isang anghel, sapagkat namuhay ka na parang walang laman; / Isang Apostol, sapagkat tinuruan mo ang mga bansa; / Isang martir, sapagkat naputol ang iyong ulo alang-alang kay Cristo. / Ipanalangin mo sa Kaniya na kaawaan Niya ang aming mga kaluluwa.

Ginugunita natin ang naputol na ulo ng Pambungad: / minsan ay dumaloy ito ng dugo sa isang bandeha, / ngunit ngayon, sa mga hangganan *ng mundo*, / nagbubuhos ito ng kagalingan.

Sa araw na ito, ang masamang at mamamatay-taong ina, / nang siya'y manganak ng kanyang lubhang walang-hiya na anak na babae mula sa isang labag sa batas na pakikipagtalik, / itinulak niya ito laban sa pinakadakila sa lahat ng mga propeta, na pinili ng Diyos, / at mapanlikha niyang ginamit sa isang pakana ng pagpatay: / sapagkat nang ang pinakasuklam-suklam na si Herodes / ay nagdaraos ng salu-salo *sa araw* ng kanyang iligal na kapanganakan, / ginanyak niya *ito*, sa pamamagitan ng isang sumpa, na hingin / ang banal na ulo ng tagapanguna ng Diyos, na gumawa ng mga himala; / at ito'y tinupad ng baliw, / at ibinigay ito bilang gantimpala sa isang sayaw sa piging, dahil sa kanyang sumpa. / Ngunit ang tagapangasiwa ng hiwaga ng pagdating ni Cristo ay hindi tumigil / kahit pagkatapos ng kanyang kamatayan na ihayag sa kahihiyan ang kanilang walang-diyos na pagsasama; / at kaya, sa pagtuligsa sa kanila, ay sumigaw siya *at* sinabi: / 'Hindi bagay sa inyo na mangalunya / sa asawa ng kapatid ninyong si Felipe!' / O kapanganakan na pumatay sa propeta, / at kapistahan na binabad sa dugo! / Ngunit tayo, na may banal na pag-iisip sa Pagpapugut kay Juan na Tagapanguna, / na nakasuot ng puti, ay magdiriwang, / magagalak na parang sa isang makasaysayang araw, / at hihingi sa Kaniyang Banal na Trinidad na magpatawad / *upang* iligtas *Nila* tayo mula sa mga kahiya-hiyang pagnanasa / at iligtas ang ating mga kaluluwa.

Boses 4: Nagdaos si Herodes ng isang malikot na *piging* ng kaarawan / at isang lubhang walang-hiya na salu-salo. / Sapagkat, nalulong sa malikot na pag-uugali ng mga babae / at hinimok ng isang di-mapanampalatayang pagnanasa para sa kanila, / pinugutan niya ng ulo ang Pangunahing Tagapahayag, / gayon pa man hindi niya pinatahimik ang propetikong dila / na nanunumbat sa kaniyang kamangmangan. / Binuksan niya ang walang-salaing dugo, / sa pagtatangkang itago ang kanyang walang-batas na kasalanan, / subalit hindi nito napawi ang tinig / na nagpapahayag ng pagsisisi sa lahat. / Nagkasala siya ng pagpatay habang nag-iimbot, / ngunit ipagdiriwang natin nang may pag-ibig / ang pinagpalang pagkamartir ni Juan na Mabinyag. / Sapagkat siya ang unang lumitaw

sa Hades, / upang ipahayag sa mga naninirahan sa kadiliman at sa anino ng kamatayan / ang buhay ng Liwanag na sumisikat mula sa kataas-taasan, si Cristo na ating Diyos, / ang Isa, ang Mapagkawanggawa.*

Sambahin natin, O bayan, ang Propeta, ang Martir, at ang nagbinyag sa Tagapagligtas: / sapagkat siya, na isang Anghel sa laman, / inilantad si Herodes, / at hinatulan siya sa pagganap ng pinakawalang-batas na akto ng pakikiapid. / At dahil sa sayaw na walang-batas na iyon, / ang banal na ulo ay pinutol / *mula sa kaniya na* ipinahayag sa mga nasa Hades ang pagkabuhay na mag-uli, / at siya ay taimtim na nanalangin sa Panginoon / para sa kaligtasan ng ating mga kaluluwa.*

Ang Propeta, ang Martir, at ang Maminyo ng Tagapagligtas, / halina, mga tao, purihin natin siya: / sapagkat, tumakas *sa sanlibutan*, nanirahan siya sa ilang, / kumakain ng pulot-pukyutan at mga tipaklong, / *at* kinundena ang hari na gumawa ng kasamaan; / habang pinapawi ang ating panghihina ng loob, ipinangangako: / 'Magsisi kayo, sapagkat malapit na ang Kaharian ng Langit!'*

Gloria, Tono 5, ni Juan na Monghe: Nang magnasa siyang makatakas / sa hatol ng kaniyang gawang walang batas, si Herodes / ay iniaabot ang iyong ulo, O Nangunguna, / sa kaniyang walang-batas na asawa *sa kaniyang* pabagu-bagong-loob, / sapagkat hindi namalayan ng kahabag-habag na tao / na inilalagay niya ang kaniyang sarili sa kahihiyan / *sa pamamagitan ng pagpapahintulot* na ito'y dalhin sa bandeha. / Ngunit bilang masigasig na guro ng kabanalan / at mapagligtas na gabay sa pagsisisi, / mamamagitan ka, Binyager ng Cristo, / upang tayo'y mailigtas sa mga maruruming pagnanasa.

At ngayon, sa parehong tono: Magkanta, O bayan, sa Ina ng ating Diyos, magkanta, / sapagkat sa araw na ito inihahandog niya ang kaniyang lubos na maningning na kaluluwa / sa pinakadakilang dalisay na mga kamay Niya na nagkatawang-tao mula sa kaniya nang walang binhi, / na kaniyang walang patid na ipinapanalangin / na ipagkaloob ang kapayapaan sa sansinukob / at dakilang awa.

Sa Stichera, stichera na may katinig na pantig, tono 2

Si Juan na Tagapagbinyag, tagapangaral ng pagsisisi, / sa pamamagitan ng pagputol ng iyong ulo / pinabanal mo ang lupa, / sapagkat ipinaliwanag mo ang batas ng Diyos sa mga tapat / at winasak mo ang kasamaan. / Bilang isa na nakatayo sa harap ng trono ni Cristo, ang Hari ng Langit, / ipanalangin mo sa Kaniya na kaawaan Niya ang aming mga kaluluwa.

Stich: **Ang matuwid ay lulubong na parang punong palma, / at lalago na parang sedro ng Libano.**

Awit 91:13

Dahil sa Kautusan ng Panginoon, / pinutol nila ang iyong ulo, / O lubos na banal na Juan! / Inilahad mo ang kasalanan ng masamang hari, na gumawa ng kasamaan, / nang walang kapintasang katapangan. / Kaya't namamangha sa iyo ang mga hukbo ng anghel, / at pinupuri ka ng mga koro ng mga Apostol at mga martir. / Pinararangal din namin ang taunang paggunita sa iyo, O lubos na maluwalhati, / na nagpapaluwalhati sa Banal na Tatlo, / na nagkorona sa iyo, O pinagpalang Pangunahing Manghahayag.

Taludtod: **Magalak ang mga matuwid sa Panginoon, / at magtiwala sila sa Kanya.**

Awit 63:11

Isang propeta *na ipinanganak* ng isang propeta / at siyang naging pinakadakila *sa lahat* ng mga propeta, / inialay mula sa sinapupunan ng kanyang ina para sa paglilingkod sa Panginoon, / sa araw na ito ay pinugutan ng ulo ng isang walang-batas na hari, / at nang tahasang pinagalitan ang dalagay na sumayaw nang walang hiya / bago at pagkatapos ng kanyang pagkapugot *ng ulo*, / hiniya niya ang hukbo ng kasalanan. / Kaya't tayo'y sumisigaw: 'Juan na Mabinyag, / bilang taglay ng katapangan, / ipanalangin mong taimtim ang ating mga kaluluwa!'

Kaluwalhatian, Tono 8: Pangunahing Tagapahayag ng Tagapagligtas! Pinagsabihan Mo ang hari, / *pinaniwala Mo siyang* huwag gumawa ng kasamaan. / Kaya naman ang pabigla-biglang pasya ng kanyang walang-batas na asawa / ang nagtulak kay Herodes na putulin ang iyong ulo; / subalit dahil dito, mula sa pagsikat ng araw hanggang sa paglubog nito, / pinupuri ang iyong pangalan. / Ikaw na

may tapang sa harap ng Panginoon, / ipanalangin Mo nang taimtim ang kaligtasan ng aming mga kaluluwa!

At ngayon, sa Ina ng Diyos: O Birheng hindi nakilala ang kasal, / na nagdalang-tao sa Diyos sa laman sa di-mailarawang paraan, / – Ina ng Kataas-taasang Diyos! / Pakinggan Mo ang mga pamanhika ng Iyong mga lingkod, O Pinakadakilang Dalisay, / na nagkakaloob ng ganap na paglilinis mula sa mga kasalanan; / ngayon, na tinanggap Mo ang aming mga panalangin, / ipanalangin Mo ang kaligtasan namin lahat.

Sa pagpapala ng tinapay, inuulit nang dalawang beses ang troparion ng Pangunahin at isang beses ang 'O Birheng Ina ng Diyos,' na sinundan ng pagbasa.

Troparion, Tono 2

Ang alaala ng mga matuwid ay pinaparangalan ng papuri, / ngunit para sa Iyo, na Nangunguna, sapat na ang patotoo ng Panginoon, / sapagkat Ikaw nga ang tunay na pinakamaluwalhati sa mga propeta, / na hinatulan na karapat-dapat na binyagan ang Siyang hinulaan sa mga tubig. / Kaya, matapos mong magdusa nang may kagalakan para sa katotohanan, / ipinangaral mo ang Mabuting Balita maging sa mga nasa Hades tungkol sa Diyos, na nagpakita sa laman, / na nag-aalis ng kasalanan ng mundo / at nagkakaloob ng dakilang awa sa atin.

SA BANTAY

Sa 'Diyos na Panginoon':
Troparion ng Pangunahin, dalawang beses, tono 2

Ang alaala ng mga matuwid *ay pinararangal* sa papuri, / ngunit para sa iyo, nauna, ang patotoo ng Panginoon ay sapat na, / sapagkat ikaw nga ang pinakamaluwalhati sa mga propeta, / yamang ikaw ay nabilang na karapat-dapat na buminyag sa Kaniya na ipahayag sa tubig. / Kaya, matapos magdusa nang may kagalakan para sa katotohanan, / ipinangaral Mo ang Mabuting Balita maging sa mga nasa Hades tungkol sa Diyos, na nagpakita sa laman, / na nag-aalis ng kasalanan ng mundo / at nagkakaloob ng dakilang awa sa atin.

Kaluwalhatian, at ngayon, O Ina ng Diyos, sa parehong tono: Ang lahat ay higit sa pagkaunawa, ang lahat ay pinakamaluwalhati / ay ang mga hiwaga Mo, O Ina ng Diyos: / tinatakan ng kalinisan at nanginginig ang Inyong pagkabirhen, / Ikaw ay nahayag bilang tunay na Ina, na nanganak sa tunay na Diyos. / Ipanalangin Mo Siya para sa kaligtasan ng aming mga kaluluwa.

Pagkatapos ng unang stichera, ang sedalen, tono 5.
Kapareho ng: Ang Salita, walang simula:

Ang tagapamagitan *sa pagitan* ng batas at biyaya / tayo, mga tapat na nagtitipon, ay magpuri nang magkakaisa: / sapagkat ipinangaral niya sa atin ang pagsisisi, / at nang matapang at lantaran niyang pinagalitan si Herodes, / nagdusa siya ng pagputol ng ulo; / at ngayon, kasama ng mga anghel, / siya ay nananalangin sa harap ni Cristo para sa ating kaligtasan.

Kaluwalhatian, Tono 4.
Kapareho ng: Lumitaw ka sa araw na ito:

Habang ipinagdiriwang namin ang iyong maluwalhating pag-alala sa araw na ito, / ipinamamanman ka namin, O Nangunguna, / na taimtim na ipagpanalangin sa Tagapagligtas at Panginoon / na ipagkaloob Niya ang kapatawaran ng mga kasalanan sa lahat.*

At ngayon, sa Ina ng Diyos: Ang masigasig na Tagapamagitan para sa mga nasa kagipitan, / ang aming Tulong, at ang aming pakikipagkasundo sa Diyos, / sa pamamagitan Niya ay nailigtas tayo mula sa kapahamakan, / kami, ang mga mananampalataya, ay niluluwalhati ang Ina ng Diyos.*

Pagkatapos ng ikalawang taludtod ng Sedalen, Tono 5.
Kapareho: Ang Salita, walang simula:

Ang propeta na lumitaw sa atin mula sa sinapupunan ng kanyang ina, / at ang liwanag ng sansinukob na ipinanganak ng baog, / papurihan natin nang may kagalakan sa awit ang Tagapagbinyag ni Cristo / at ang nagwaging asketiko, si Juan na Tagapanguna: / sapagkat siya ay nananalangin sa harap ng Panginoon / para sa awa ng ating mga kaluluwa.

Luwalhati, Tono 4.
Kapareho ng: Si Jose ay namangha:

Ngayon ay lumitaw sa atin ang Tagapagbinyag ng Tagapagligtas / at pinapasaya ang mga isip *at* kaisipan ng mga mananampalataya, / ang kagandahan ng ilang at ang selyo ng mga propeta: / kaya't siya ang naging Paunang Tagapahayag ni Cristo / at isang saksi sa Kanyang pagdating, na malayo sa kabulaanan. / *Tayo* nga, sa pamamagitan ng mga espiritwal na awit, / ayon kay Juan, ay sumigaw: / 'Propeta *at* tagapahayag ng Katotohanan, / ipanalangin mo ang ating kaligtasan!'*

At ngayon, O Ina ng Diyos: Ang lahat ng hukbo ng mga anghel ay namangha, O Dalaga, / sa nakapupahingang hiwaga ng iyong paglilihi: / paano nga ba ang Siyang humahawak sa lahat ng bagay sa isang galaw / ay niyayakap sa iyong mga bisig bilang isang tao, / na ang Walang Hanggan ay nagsimula at pinapakain ng gatas, / Siya na nagpapakain sa lahat ng humihinga sa pamamagitan ng Kanyang di-mailarawang kabutihan? / At pinupuri ka nila, bilang tunay na Ina ng Diyos, / sa pamamagitan ng mga papuri.

Dalit ng Puri

Pinupuri ka namin, / Juan, ang Mabinyag ng Tagapagligtas, / at pinaparangalan namin / ang banal na pagputol ng iyong ulo.

Piniling Awit

1 Korong: Mapalad ang taong natatakot sa Panginoon. 2 Iibigin niya ang mga utos Niya nang buong puso. 1 Kaluwalhatian at kayamanan ang nasa kaniyang bahay. 2 At ang kaniyang katuwiran ay mananatili magpakailanman. 1 Ang matuwid na tao ay aalalahanin magpakailanman. 2 Ang matuwid na tao ay lulubong na parang punong palma; siya ay lalago na parang sedro ng Libano. 1 Magagalak ang matuwid sa Panginoon at magtitiwala sa Kaniya. 2 Narito, hindi ko pipigilin ang aking mga labi, O Panginoon. 1 Naintindihan Mo ang aking katuwiran at ang aking katotohanan. 2 At ipapahayag ng aking dila ang Iyong katuwiran, ang Iyong papuri buong araw. 1 Sumikat ang liwanag sa mga matuwid, at kagalakan sa mga taong may matapat na puso. 2 Pagpapalain ang supling ng matuwid. 1 Inkorona Mo siya ng kaluwalhatian at karangalan. 2 Sapagkat pinagpapala Mo ang matuwid, O Panginoon. 1 Binalot Mo kami ng baluti ng Iyong pabor. 2 Sa pamamagitan Niya ay bibisita sa atin mula sa kaitaasan ang Sumisikat na Araw. 1 Upang liwanagan ang mga nakaupo sa kadiliman at sa anino ng kamatayan. 2 Upang gabayan ang ating mga paa sa daan ng kapayapaan.

Kaluwalhatian, at ngayon: Alleluia **(3)**.

Awit 111:1; 111:1A; 111:3B; 111:6B; 91:13; 63:11A; 39:10B; 34:28; 96:11; 111:2B; 8:6B; 5:13A; 5:13B. Lucas 1:78; 1:79A; 1:79B

Pagkatapos ng Polyeleos, ang Sedalen, tono 8.
Kapareho ng: Mga plawta ng mga pastol:

Pauna, Binibinyag at Tagapahayag ng Tagapagligtas ng lahat, nang sawayin si Herodes dahil sa kanyang kasamaan kay Herodias, ay namatay, pinugutan ng ulo, O mga tapat, upang matapang niyang

ipahayag ang Mabuting Balita pati na sa mga nasa Hades, na ang Diyos ay bababa roon upang talunin ang kamatayan.*

Kaluwalhatian, at ngayon, sa Ina ng Diyos: Ang Salita ng Ama ay bumaba sa lupa, / at ang maningning na Anghel ay ipinahayag sa Ina ng Diyos: / 'Magalak ka, O Pinagpala, / na nag-iisang nagpanatili ng palasyo *ng pagkabirhen*, / sapagkat tinanggap mo sa iyong sinapupunan ang Walang-hanggang Diyos at Panginoon, / upang iligtas Niya ang sangkatauhan mula sa kamalian, bilang Diyos!'*

Stepenna: Unang antífon ng ika-4 na tono

Mula pa sa aking kabataan / maraming pagnanasa ang nakipagdigma sa akin; / ngunit ipagtanggol mo ako / at iligtas mo ako, O aking Tagapagligtas.

Kayo na nagmamalupit sa Sion, mahiya sa harap ng Panginoon: sapagkat kayo'y masisira, gaya ng tuyong damo na sinilab ng apoy.

Kaluwalhatian, at ngayon: Bawat kaluluwa ay binibigyang-buhay ng Banal na Espiritu / at itinaas sa pamamagitan ng paglilinis, / at pinapaliwanag sa banal na hiwaga / ng Tatlong Pagkakaisa.

Prokeimenon, Tono 4

Mahal sa paningin ng Panginoon / ang kamatayan ng kaniyang mga banal. **Taludtod:** Paano ko babayaran sa Panginoon ang lahat ng kaniyang ginawa para sa akin? Awit 115:6, 3

Ikalawang Prokeimenon: Purihin ang Panginoon ng lahat ng humihinga. **Berso:** Purihin ang Diyos sa kaniyang mga banal; purihin siya sa kalangitan ng kaniyang kapangyarihan. Awit 150:6, 1

Ang Ebanghelyo ayon kay Mateo, mula sa talata 57

Noong panahong iyon, narinig ni Herodes na tetrarka ang mga balita tungkol kay Jesus. At sinabi niya sa kaniyang mga alipin, 'Ito si Juan na Tagapagtustos; siya'y nabuhay na mag-uli mula sa mga patay, at dahil dito'y gumagawa ng mga kababalaghan sa kaniya.' Sapagkat inaresto ni Herodes si Juan, tinalian siya ng kadena at ikinulong dahil kay Herodias, asawa ng kaniyang kapatid na si Felipe; sapagkat sinabi ni Juan sa kaniya, 'Hindi mo maaaring siya ang iyong asawa.' At nais na sana niyang patayin siya, *ngunit* natakot siya sa mga tao, sapagkat itinuturing nila siyang propeta. Ngunit sa araw ng kaarawan ni Herodes, sumayaw ang anak na babae ni Herodias sa harap *ng mga panauhin* at pinaluguran si Herodes; kaya nanumpa siya sa kaniya na ibibigay ang anumang hilingin niya. Sa paghihikayat ng kaniyang ina, sinabi niya, 'Ibigay mo sa akin *kaagad* ang ulo ni Juan na Tagapagbinyag sa isang bandehadang pilak.' Nagmalungkot ang hari, ngunit dahil sa kaniyang pangako at sa mga bisitang nakayukong kasama niya, inutusan niyang ibigay ito. Nagpadala siya at pinaputol ang ulo ni Juan sa bilangguan; at ang ulo niya ay dinala sa bandehadong pilak at ibinigay sa dalaga, at dinala naman niya *ito* sa kaniyang ina. Pagkatapos, dumating ang kanyang mga alagad, kinuha ang kanyang bangkay at inilibing ito; at pinuntahan nila si Jesus at sinabi sa kanya. Nang marinig ito ni Jesus, umurong siya roon sakay ng bangka patungo sa isang ilang na lugar na siya lamang mag-isa; at ang mga karamihan, nang marinig ito, sumunod sa kanya nang naglalakad mula sa mga bayan.

Mateo 14:1–13

Pagkatapos ng Awit 50, isang stichera, tono 6

Isang alagad ng masamang diyablo ang sumayaw / at kinuha ang iyong ulo, O Nangunguna, bilang gantimpala. / Oh, isang piging na nalubog sa dugo! / Oh, sana'y hindi ka nanumpa, Herodes na walang-batas, inapo ng kabulaanan! / Ngunit kahit sumumpa ka pa, / hindi mo rin naman tutuparin ang iyong sumpa: / sapagkat *mas mabuti pang* magsinungaling at iligtas ang iyong buhay, / kaysa gawin ang iyong ipinangako at putulin ang ulo ng Pangunahing Tagapaghayag. / Ngunit ginagalang at pinupuri natin ang Binteng Juan, bilang pinakadakila sa mga ipinanganak ng mga babae, / gaya ng nararapat.

Kanon na may irmos sa tono 8, isinulat ni Juan na Monghe, tono 8.
Oda 1

Irmos: Naglalakad sa ibabaw ng tubig na parang sa tuyong lupa, / at nakatakas sa kasamaan ng Ehipto, / ang Israelita ay sumigaw: / 'Umawit tayo sa ating Tagapagligtas at ating Diyos!'

Kakanta kami tungkol sa banal na Pangunahin, / ang Propeta Niya na hindi mailahad sa salita / na ipinaglihi sa sinapupunan ng isang birhen, / na lumitaw mula sa sinapupunan ng isang baog.

Lumalampas sa hangganan ng kalikasan, / inobserbahan mo ang mga batas ng katuwiran, / kinondena mo ang mga hindi wastong pagsasama, / hindi natitinag sa kapalastangan ng hari.

Pinakain ng gatas ng Kautusan, / iningatan mo ang kautusan hinggil sa wastong pagsasama / bilang tatak ng Kautusan, / tinutulan mo ang kahiya-hiyang kalaswaan.

Sa Ina ng Diyos: Ang mga hukbo ng anghel at mga mortal / ay walang patid na nagpupuri sa iyo, O Inang hindi nakilala ang kasal: / sapagkat dinala mo ang kanilang Tagapaglikha bilang isang Sanggol / sa iyong mga bisig.

Isa pang kanon sa tono 6, isinulat ng Kagalang-galang na Andrey ng Crete, tono 8
(isinalin mula sa Slavonic: ang Greek Menaion ay naglalaman ng ibang canon).
Oda 1

Irmos: Sa Cristo, na itinapon ang tiraniya ni Paraon sa dagat / at pinangunahan ang Israel sa tuyong lupa, / magkanta tayo, / sapagkat Siya ay pinupuri magpakailanman.

O magandang Kordero ng ilang, / bunga ni Zacarias at ang sumibol mula kay Elizabeth lampas sa lahat ng pag-asa, / inuutusan na ang mga tapat na tao nang maaga / na ipagdiwang nang maringal ang Kanyang banal na alaala.

O dugo-duming kaarawan! / O kasuklam-suklam na kapistahan! / Sapagkat pinaghalo ni Herodes ang kalasingan at pagpatay, / at ang kaniyang salu-salo ay napuno ng mapait na pagdurugo.

Mag-awit tayo, O mga tapat, tungkol sa Mabinyag, / na kinundena ang kalapastanganan ni Herodes / at nagdusa sa pagputol ng kaniyang ulo, / bilang isang pinatay dahil sa sigasig para sa Diyos.

Theotokos: Ang Walang-Hanggan—ang Diyos na Salita, / na nanahan nang lubos sa Iyo, / Iyo Siyang ipinanganak, O Dalise Ina ng Diyos, / sa dalawang kalikasan—bilang nag-iisang tunay na Anak, / na nagkatawang-tao mula sa Iyo sa di-mailarawang paraan.

Katavasia: Sa paggawa ng tanda ng Krus, si Moises / ay pinaghiwalay ang Dagat Pula gamit ang kaniyang tungkod / para sa Israel nang sila'y naglalakad, / at sa isang palo lamang / ay pinagsama muli *ang dagat* na iyon / upang lamunin ang mga karwahe ni Paraon, / *sa gayon* ay ipinamalas ang isang sandatang hindi matatalo; / kaya't mag-awit tayo kay Cristo na ating Diyos: / sapagkat Siya'y niluwalhati.

Himno 3*

Kanon 1. Irmos: Lumikha ng kalangitan, O Panginoon, at Tagapagtatag ng Simbahan, palakasin mo ako sa pag-ibig ko sa Iyo, katuparan ng lahat ng pagnanasa, katiyakan ng mga tapat, nag-iisang Minamahal ng sangkatauhan.

Bilang tagapangasiwa ng sinauna at ng bagong mga utos ng Ebanghelyo, ikaw, O Nangunguna, ay tumindig, kinundena ang walang-batas na gapos ng tirano, *at* masayang tinanggap ang isang maringal na kamatayan.

Ang dalaga, na pinukaw ng kanyang walang-batas na ina, ay nagsabi kay Herodes, na nawalan ng isip dahil sa kalasingan: 'Ibigay mo sa akin ang ulo ni Juan sa isang bandeha, upang maipagkaloob ko ang hinahangad na handog sa aking ina!'

Ang walang-hiya at malupit na pinuno, na hindi matiis ang saway / ng iyong dila na nagdadala ng Diyos, O kagalang-galang na Pangunahing Tagapahayag, / ay ipinagkaloob sa dalaga, bilang kapalit ng *kanyang* sayaw, / ang iyong kamangha-mangha, banal, at nagdurusang ulo.

Sa Ina ng Diyos: Nang magkatawang-tao Ka sa Birhen, O Panginoon, / lumitaw Ka sa sangkatauhan ayon sa nararapat *nilang* makita Ka, / at inihayag Mo Siya bilang tunay na Ina ng Diyos / at katuwang ng mga mananampalataya, O Siyang umiibig sa sangkatauhan.

Kanon 2. Irmos: Walang banal na katulad ng Panginoon, / at walang matuwid na katulad ng aming Diyos, / na siyang pinupuri ng buong nilikha: / 'Walang matuwid maliban sa Iyo, O Panginoon!'

'Walang sinumang lumabas sa mga ipinanganak ng mga babae na higit pa kay Juan,' ang sigaw ni Cristo—ang Katotohanan: / sapagkat siya, bilang nilikha, nakilala ang Maylalang sa sinapupunan, / at ipinahayag *ito sa kanyang* ina sa pamamagitan ng kanyang tinig.

Una, itinuro mo ng iyong daliri ang Kordero, / saka ng iyong dila ay hinatulan mo si Herodes, / at panghuli – sa pamamagitan ng *iyong* ulo, mula sa sisidlang gawa ng tao / ay ibinuhos mo sa amin ang mga himala.

Maluwalhati ang *iyong* kapanganakan, O Binyagero ni Cristo, / at ang iyong buhay ay walang kapintasan, / at ang iyong pagharap sa *Panginoon upang mangaral* ay karangalan, / at ang iyong pagturo *sa Kanya* ay pambihira, / ang iyong kamatayan ay banal at ang iyong paglilibing ay maluwalhati.

Theotokos: Bilang Diyos, Ipinakumbaba Mo ang Sarili Mo, Nag-iisang Anak, / upang iligtas ang mga nilalang Mo. / Para sa kanila, naging tao Ka, na nagkatawang-tao mula sa Birhen, / at, matapos baguhin ang aking buong kalikasan, / dinala *Mo ako* sa Ama Mo.

Katavasia: Ang tungkod ay kinuha bilang simbolo ng sakramento: / sapagkat sa pamamagitan ng paglaki nito ay ipinahihiwatig ang pari; / at para sa Simbahan, na dating baog, ang puno ng Krus ay namumukadkad na ngayon / para sa *kanyang* lakas at pagpapatibay.

Sedalen, Tono 8.
Kapareho ng: Karunungan:

Mula sa baog, na sumilay ayon sa hatol ng Diyos / at binasag ang mga gapos ng dila ng iyong ama, / inihayag mo ang Araw, na nagbibigay-liwanag sa bituin ng umaga, / at ipinangaral sa mga tao sa ilang ang Maylalang, / ang Kordero na nag-aalis ng mga kasalanan ng sanlibutan. / Kaya't masigasig mong pinagalitan ang hari / *at dahil dito* pinutol nila ang iyong maluwalhating ulo, ikaw na laging tandaan. / Juan, lubos na pinupuri, mamamagitan ka sa harap ni Cristo na Diyos / upang ipagkaloob ang kapatawaran ng mga kasalanan / sa mga nagdiriwang ng iyong banal na pag-alala nang may pag-ibig.

Kaluwalhatian, at ngayon, sa Ina ng Diyos: Ikaw, bilang Birhen at nag-iisa sa mga kababaihan / na nagluwal sa Diyos sa laman nang walang binhi, / kami lahat, ang mga angkan ng sangkatauhan, ay tinatawag na pinagpala: / sapagkat ang Apoy ng Pagkadiyos ay nanahan sa loob Mo, / at Ikaw, bilang isang Sanggol, pinakain ng gatas ang Tagapaglikha at Panginoon. / Kaya nga, *ang kawan* ng mga anghel at kami, ang sangkatauhan, / ay marilag na pinupuri ang Iyong pinakabanal na panganganak / at sabay-sabay na sumisigaw sa Iyo: / 'Manalangin ka sa Cristo na Diyos upang ipagkaloob ang kapatawaran ng mga kasalanan / sa mga sumasamba nang may pananampalataya *sa Kanyang* pinakabanal na pagsilang mula sa Iyo!'

Awit 4

Kanon 1. Irmos: Ikaw ang aking kuta, O Panginoon, / Ikaw ang aking lakas, / Ikaw ang aking Diyos, Ikaw ang aking kagalakan, / na hindi pinabayaan ang sinapupunan ng Ama / kundi dinalaw Mo kami sa aming kahirapan. / Kaya, kasama ng propeta Habakuk, sumigaw ako sa Iyo: / 'Luwalhati sa Iyong kapangyarihan, O Tagapagmahal ng sangkatauhan!'

Napapailalim sa parusa ng batas, / nababad sa maling kalaswaan, / hindi matiis ang mabagsik na pagsaway / o ang katapangan ng mga banal, / tinali at *ikinulong niya ang* Siya na, bago pa man ang Kanyang kamatayan, / ay nakisanib na sa di-nakikita ng langit na mga koro.

Pinahirapan ng nakapapatay-kaluluwang kalasingan / at walang pigil na pagnanasa, ang kawawang tao / ay nabihag ng ingay ng sumasayaw na mga paa / at naging mamamatay-tao ng propeta. / Sapagkat nagsimula siya sa kalasingan—ang ina ng kalaswaan— / at ipinanganak ang kakila-kilabot na kawalang-kaayusan.

Tunay ngang ang Banal na Boses ay nahayag sa iyo / bilang ganap na dayuhan sa kabulaanan: / sapagkat ikaw ay nahayag na pinakamahuhusay *sa lahat* ng mga propeta, / na ipinagkalooban ng propesiya mula pa sa sinapupunan, / *habang* nasa hindi pa ganap na katawan, / at sa laman ay nasilayan at nabinyagan / ang Salita ng Diyos na iyong hinulaan.

Sa Ina ng Diyos: Ikaw ang kapuri-puri ng mga mananampalataya, / na hindi nakilala ang kasal; / Ikaw ang Tagapagtanggol, / Ikaw ang kanlungan ng mga Kristiyano, ang kanilang pader at silungan: / sapagkat sa Iyong Anak, ' ', inihaharap Mo ang mga pamanhikahikbi, O Pinakadakilang Kalinis, / at inililigtas Mo mula sa kapahamakan ang mga nakakakilala sa Iyo nang may pananampalataya at pag-ibig, / O Daliseing Ina ng Diyos.

Kanon 2. Irmos: *Ikaw*, ang Salita, na nagnasang magkatawang-tao / mula sa mabundok na lilim—ang nag-iisang Ina ng Diyos— / ay nasilayan ng propeta sa pamamagitan ng Diyos-liwanag na paningin / at pinuri niya ang Iyong kapangyarihan nang may pagkamangha.

Ipinaliwanag Mo sa amin ang Kaharian ni Cristo, / ipinakita Mo sa mga tao ang mga daan ng pagsisisi, / at kinondena Mo si Herodes na gumawa ng kalapastanganan, / O dakilang mangangaral, Juan na Matuwid.

Hindi matiis ang saway, si Herodes, / ay napuno ng galit, inggit at masamang loob; / at hinintay *ang araw ng iyong* kapanganakan, / nang putulin niya ang iyong ulo, O Binyagista, / ang tagapanguna ni Cristo.

Magalak ka, O Binyago, at magdiwang ang iyong diwa: / sapagkat kahit doon, tinutuligsa mo ang walang-diyos na Herodes, / ipinangangaral mo sa mga kaluluwa sa Hades, na nagsasabing: / 'Malapit na ang ating kaligtasan!'

Namamangha ang lupa sa iyong buhay, Juan, / ipinapahayag ng langit ang iyong di-makatarungang pagpatay, / at ipinangangako ng Simbahan ang iyong maraming birtud / sa kanyang mga himno.

Theotokos: Ipinanganak mula sa Ina—ang Walang-Salang Birhen, / Pinanatili Mo ang Kanyang kadalisayan pagkatapos ng panganganak, / Ikaw, na kinuha ang aking kalikasan nang buo, / nang hindi nakikibahagi sa kasalanan.

Katavasia: Narinig ko, O Panginoon, / ang hiwaga ng Iyong probidensya, / naunawaan ko ang Iyong mga gawa, / at pinurihan ko ang Iyong Pagkadiyos.

Kanta 5

Kanon 1. Irmos: Bakit mo ako itinakwil / mula sa harap Mo, O Di-mapapatay na Liwanag, / at bakit ako binalot ng dayong kadiliman, kamangmangan? / Ngunit ibalik Mo ako sa liwanag ng mga utos Mo / at ituro Mo ang aking mga landas, ipinamamanhik Ko sa Iyo.

Sa paghihikayat ng kanyang ina, bilang gantimpala sa kanyang malas na sayaw, hiniling ng pinakamalupit na supling ng isang mabangis na leonesa ang ulo ng Nanguna at Tagapaghayag, na iginagalang pa nga ng lahat ng mga hayop sa ilang.

O, ang mga hatol Mo, *na* hindi *naming aabutin* / *at* hindi masukal, O Tagapagmahilig sa sangkatauhan! / Sapagkat *pati* siya na, mula pa sa sinapupunan *ng kanyang ina*, / ay sisidlan ng Banal na Espiritu, / at pinalaki sa kabanalan at kalinisan, / *ay winasak* ng sayaw ng isang malanding dalaga.

Narapat at likas / sa isang umiibig sa kalaswaan / na idagdag sa kanyang kalasingan *sa* kanyang kaarawan / ang pagpatay sa isang propeta, / at lagyan ng makalupang ligaya / ang basong puno ng banal na dugo ng propeta.

Sa Ina ng Diyos: May pagmamalakas-loob na gaya ng isang ina / sa harap ng Iyong Anak, O Pinakadakilang Kalinisan, / huwag Mo kami pabayaan sa Iyong pag-aaruga bilang ina, ipinamanaman namin; / sapagkat kami, mga Kristiyano, ay nagtatalaga sa Iyo at *sa Iyo* lamang / sa Panginoon bilang isang kaaya-ayang handog-patawad.

Kanon 2. Irmos: Pagkatapos mong liwanagan ang mga hangganan *ng mundo* / sa kaalaman ng Diyos matapos ang gabi ng kamangmangan, / liwanagan mo ako, O Panginoon, sa pagsikat ng Iyong pag-ibig sa sangkatauhan.

Isang tupa sa ilang at kayamanan ng sansinukob – inihahanda ng Nanguna / para sa atin ang isang espiritwal na piging sa araw na ito.

Ikaw, Juan, ay kinundena si Herodes—alipin ng mga kaluguran at lumalabag sa batas— / at si Herodias, ang kanyang malupit na kasintahan.

Sumasayaw si Herodias, samantalang si Juan ay nakagapos at *ipinagkakanulo upang* patayin. / O kalasingan ni Herodes! / O kamangmangan ng kanyang kaluluwa!

Theotokos: Magalak, Diyos na Bundok, / mula sa kung saan ang Bato ay hinukay nang walang kamay, Pinakadalisay, / nang ang Diyos at ang Salita ay nagkatawang-tao, Pinakabanal.

Katavasia: O tatlong-beseng pinagpalang Punò, / na kung saan si Cristo, Hari at Panginoon, ay ipinako, / sa pamamagitan nito'y nabagsak ang manlilinlang sa pamamagitan ng punò, / siya mismo'y nahuli ng Diyos, / na ipinako sa iyo sa laman, / na nagkakaloob ng kapayapaan sa aming mga kaluluwa!

Awit 6

Kanon 1. Irmos: Maawa ka sa akin, O Tagapagligtas, – / sapagkat marami ang aking mga paglabag, – / at iligtas mo ako mula sa kalalaliman ng kasamaan, ipinamamanhid ko sa Iyo; / sapagkat sumigaw ako sa Iyo, – at dininig mo ako, / O Diyos ng aking kaligtasan!

Habang nagdurusa ka para sa mga utos ng Batas, O pinagpala, / pinagsabihan mo ang siyang gumawa ng kasamaan: / sapagkat hindi ka isang buluhang, / na iniaalon ng mga masisidhing hangin.

Ang iyong ulo, / na pinatuloan ng patak-patak ng dugo ng hain, / ay inialay bilang gantimpala sa iyong mga mababuting gawa, / at pagkatapos ng iyong kamatayan, inakusahan mo si Herodes, / bilang siyang nagbaluktot ng kanyang kalikasan.

Naglakbay ka sa mga ilang, / nakasuot ng balahibo ng kamelyo, / nanahan ka roon na parang sa isang makinang na palasyo, / at sinuot mo *ang damit na gawa sa buhok* na parang pananamit na kaharian, / nang magtagumpay ka laban sa sarili mong mga pagnanasa.

Theotokos: Nawa'y mailigtas kami mula sa mabibigat na kasalanan / sa pamamagitan ng Iyong mga panalangin, O Dalise Ina ng Diyos, / at nawa'y makamtan namin, O Pinakabanal, ang banal na kaliwanagan / ng Anak ng Diyos, na di-mailarawan ang pagkakatawang-tao mula sa Iyo!

Kanon 2. Irmos: Kung paanong iniligtas Mo ang propeta / mula sa pinakamalalim na bangin, Kristo aming Diyos, / gayon din, iligtas Mo ako sa aking mga kasalanan, O Tagapagmahal ng sangkatauhan, / at gabayan Mo ang aking buhay, ipinamamanhid ako sa Iyo!

Iginagalang ang banal at lubos na pinupuring / pagputol ng iyong ulo, Unang Pahayag ng Cristo, / pinupuri namin ang iyong kailanman ay kapuri-puring / at pangkalahatang pag-alala, O pinakabiyaya.

O salu-salong kakila-kilabot! / O mapait na kaarawan! / O kalasingan ng walang-hiya at walang-batas na Herodes! / Siya na kumapit sa kasamaan at nabunyag / ay nagbabalak na patayin ang propeta.

Matapos sumayaw nang malaswa sa gitna ng salu-salo, / hiniling ng dalagang Ehipsiyana ang ulo / ng babaeng nagkondena sa kanyang ina / at karabina ni Herodes.

Ang Theotokos: *Siya na* ngayo'y Anak ng Birhen / ay *dati nang* ipinahayag bilang Anak ng Ama, / hindi kilala *bilang* hiwalay sa Nakikita: / sapagkat nanatili Siyang isa / at ganap sa parehong *kalikasan*.

Katavasia: Sa loob ng tiyan ng halimaw-dagat, iniunat ni Jonas ang kanyang mga bisig na hugis krus, na malinaw na nagpapahiwatig ng mapagliligtas na paghihirap; *at nang* lumabas *siya* mula roon makalipas ang tatlong araw, ipinahiwatig niya ang di-pangkaraniwang muling pagkabuhay ni Cristo na Diyos, na ipinako sa laman at, sa pamamagitan ng Kanyang muling pagkabuhay sa ikatlong araw, ay nagbigay-liwanag sa mundo.

Kontakion, Tono 5

Ang maluwalhating pagputol ng ulo ng Pambungad / ay naganap ayon sa isang banal na plano, / upang ipahayag niya ang pagdating ng Tagapagligtas / maging sa mga naninirahan sa Hades. / Maghagulgol si Herodias, / siyang naghangad ng walang-batas na pagpatay na ito: / sapagkat hindi niya minahal ang batas ng Diyos, ni ang buhay na walang hanggan, / kundi ang mapanlinlang *at* panandaliang bagay.

Ikos: Ipinakita sa lahat *ang mga* di-makatarungang *gawa* ni Herodes nang ipinagdiwang ang kanyang kaarawan, nang sa gitna ng mga naghahangyang marangya, iniharap bilang ulam ang ulo ng nag-ayuno. Humiwa-hiwalay ang dalamhati at ang kagalakan, at ang mapait na pag-iyak at ang tawa, sapagkat, bitbit ang ulam na may ulo ng Mabinyag, ang dalaga, ayon sa kanyang sinabi, ay pumasok sa harap nilang lahat. / At naantig na parang sugatan, sinapit ng pag-iyak / ang lahat ng nagsasaya kasama ang hari noon: / sapagkat hindi *ito* nagdulot ng kagalakan sa kanila, / ni sa mismong si Herodes *man*. / Sapagkat sinasabi: siya ay nalungkot, / *subalit* hindi sa tunay na pagdadalamhati, / kundi sa peke *at* panandaliang pagdadalamhati.

Kantiko 7

Kanon 1. Irmos: Ang apoy sa Babilonia ay minsang nahiya / sa pagbaba ng Diyos; / kaya ang mga binata sa hurno, na may masayang mga hakbang / na sumasayaw na parang nasa parang, ay kumanta: / 'Pinagpala Ka, Diyos ng aming mga ninuno!'

Sandatahan ng malikot na pagnanasa / at walang-hanggang kalasingan, / nabuwag ka, walang-batas na Herodes, / nang salakayin mo ang hindi-matitinag na kuta ng pagpipigil sa sarili / at ang hindi-masisirang tanggulan ng kabanalan / – ang Mawuong ni Cristo.

Hindi siya umatras, ni hindi rin siya nahiya, / ni hindi rin siya nanlamig sa takot, matapos turuan ng diyablo, / walang hiya niyang iniharap sa bandehadang / iyong banal na ulo, O Pangunahin, / nang pinayagan niya ang panunukso ng kanyang ina / na linlangin ang *kanyang* isipan.

Sina-ningning ka na parang sulo, / at sinugo ka bilang isang Anghel; / bilang Propeta, ipinangangako mo ang Kordero ng Diyos – si Cristo na nagpakita; / bilang martir, ang iyong ulo ay pinutol ng tabak, / *upang* mauna *mo* Siyang ihatid / maging sa mga patay sa Hades.

Theotokos: Sapagkat sa pamamagitan ng pagsilang *ng Cristo* mula sa iyo, / tayo'y napalaya mula sa hatol ng sinaunang pagbagsak, / walang patid ka naming pinupuri, O Birheng Ina, / na naging sanhi *ng ating* kalayaan, / kasama ng iyong Anak, na ibinigay ang Kaniyang sarili bilang pantubos para sa atin.

Kanon 2. Irmos: Ikaw na sa simula ay nagtatag sa lupa / at itinatag ang mga langit sa pamamagitan ng Iyong salita! / Pinagpala Ka magpakailanman, O Panginoon, / Diyos ng aming mga ninuno.

Sa paghahayag ng Batas ng Diyos, si Juan / ay hindi natakot sa masamang Herodes, / kundi pinagalitan siya dahil sa kanyang kalapastanganan: / sapagkat sa kanyang kalooban ay nagliliyab ang apoy *ng sigasig* / *laban* sa kanyang kasalanan.

O Ulo, na malinaw na nag-utos / at ipinahayag kay Herodes mula sa lupa: / 'Hindi bagay sa iyo, na gumagawa ng kasamaan, / na magsuot ng lila, ang kasuotan ng isang tirano!'

armado ng mga kasangkapang maruruming gamit, isinagawa ng walang-batas na Herodes ang kanyang kalapastanganan sa pamamagitan ng isang sumpa, at nagdaos siya roon ng isang salu-salo na puno ng kalasingan, samantalang ang mga nakikipagdigma ay nasa kanyang piling.

Theotokos: Ang Walang-katawan ay hindi nagbago nang siya'y nagkatawang-tao; / ang Walang-hanggan ay naging kilala sa takdang panahon, / *nang siya'y lumabas* mula sa Birhen, ang Tagapaglikha ng lahat; / nanatiling hindi nagbago, kung ano siya noon, / at naging yaong hindi siya.

Katavasia: Ang baliw na kautus ng walang-diyos na tirano, / na mabahô ng mga pagbabanta at kalapastanganan na kasuklam-suklam sa Diyos, / ay naghulog sa mga bansa sa kaguluhan; / subalit ang tatlong binata ay hindi natakot / sa mabagsik na galit o sa umuungal na apoy, / kundi, habang nasa apoy, / na pinatamaan ng hangin na may hamog, sila'y kumanta: / 'O pinakapuri-puring Diyos ng aming mga ninuno at sa amin, pinagpala Ka!'

Kanta 8

Kanon 1. Irmos: Pitong beses ang hurno / na pinapanday ng Kaldeong pinuno / sa matinding galit laban sa mga sumasamba sa Diyos; / ngunit nang makita niyang sila'y nailigtas ng mas dakilang kapangyarihan, / sumigaw siya sa Maylalang at Tagapagligtas: / 'Pagpalain ninyo sila, O kabataan; purihin ninyo sila, O mga pari; / itaguyod ninyo sila, O bayan, magpakailanman!'

Si Juan, na nauna sa Iyong kapanganakan / at sa Iyong banal na paghihirap, / ay nasa pinakamalalalim na *lugar* sa pamamagitan ng tabak / bilang propeta at tagapahayag ng Iyong pagdating doon, / sumisigaw bilang tinig ng Salita: / 'O mga patay, purihin ninyo ang Tagapagbigay ng Buhay, / O mga bulag, purihin ninyo ang Tagapagbigay ng Liwanag, / O mga bihag, purihin ninyo si Cristo ang Tagapagpalaya (magpakailanman)!'

Matapos ipahiwatig ang kapanganakan mula sa birhen, *ipinanganak* ng isang baog, / ikaw ay naging tagapanguna ng kusang-loob na pagpapako sa krus / ng Maylalang ng lahat ng bagay, / *matapos mong* putulan ng ulo ang mga nasa Hades, sumisigaw: / 'O mga patay, purihin ang Tagapagbigay ng Buhay, / O mga bulag, purihin ang Tagapagbigay ng Liwanag, / O mga bihag, purihin si Cristo ang Tagapagpalaya (magpakailanman)!'

Nang ang iyong ulo ay pinutol mula sa iyong katawan, Nangunguna, / ang kaluluwang namamahala sa iyong laman ay nahihiwalay rito; / ngunit ang Pagkadiyos ng laman ni Emmanuhel / ay hindi nahihiwalay *nang Siya'y tumanggap ng kamatayan* / (at) ang buto ng Diyos at ng Panginoon ay hindi nabasag. / Kaya't pinupuri namin Siya magpakailanman.

Sa Ina ng Diyos: Pinakadakilang Dalisay na Ina ng Panginoon, / sa pamamagitan ng Iyong mapagkawanggawang pagdalit, O Birhen, / pagalingin ang mga sugat at paltos ng aking kaluluwa / at itaguyod ang nahulog. / Iligtas Mo ako, ang pasaway, O Pinakadakilang Dalisay, iligtas Mo ako: / sapagkat Ikaw ang aking Tagapagtanggol at aking tulong, / Ikaw na Banal at Pinagpala, magpakailanman!

Kanon 2. Irmos: Sa banal na bundok kung saan Siya ay niluwalhati, / at sa apoy sa palumpong ng tinik kay Moises, / na naghayag ng hiwaga ng Palaging Birhen – / awitin ang Panginoon at luwalhatiin Siya magpakailanman.

Ya na naghayag ng pagdating ni Cristo / ay naghayag sa mga nasa Hades, *tinatawag sila* sa pananampalataya, / na ang Panginoon ng kaluwalhatian ay dumarating *sa kanila* / upang wakasan ang *kanilang* mga paghihirap, / Siya na ating pinupuri magpakailanman.

Ipinakulong ka ni Herodes, Juan, ikaw na ikalawang Elias, at nang ikulong ka sa bilangguan, at pagkatapos kitang gapusin ng bakal na tanikala, pinatay ka, ikaw na tapat na tagapangaral ng pagsisisi at ng Kaharian.

O piging na puspos ng dugo! / O mga pinggan na hinaluan ng pagpatay! / O piging na puno ng kahangalan! / O kawalang-pagkatao at pagdurugo ng walang-batas na Herodes!

Theotokos: Ikaw ay lubos na nasa kaitaasan, O Salita, at lubos na nasa kababaan, / sa kalaliman *ng langit* ng Ama at ng Ina Mo; / lubos na Diyos at lubos na Tao sa kalikasan, / isa sa Iposta at dalawa sa kalikasan, O Maawain.

Katavasia: Pagpalain ninyo, O mga kabataan, ang Diyos na Ama, ang Maylalang, na pantay sa bilang sa Trinidad; awitan ninyo ang Salita na bumaba at ginawang hamog ang apoy; at itaguyod ninyo ang Lubos na Banal na Espiritu, na nagbibigay-buhay sa lahat, magpakailanman!

Dalit 9

Kanon 1. Irmos: Manginig ang lahat, sa pagdinig / ng di-mailarawang pagbaba ng Diyos, / kung paanong ang Kataas-taasan, ayon sa Kanyang sariling kalooban, / ay nagpakumbaba hanggang sa pagkakatawang-tao, / at naging tao mula sa sinapupunan ng isang birhen; / kaya naman tayo, mga mananampalataya, / ay pinupuri ang Pinakabanal na Ina ng Diyos.

Ang masamang hukbo ay nanginig / at ang pinuno nito, ang diyablo, / sa iyong teolohikal na bihasang dila, O Propeta, / na ipinangaral si Cristo, / at sa tulong ng malikot na dalaga ni Herodes / sinikap kang putulan ng ulo; / ngunit tayo, ang mga mananampalataya, ay pinupuri ka.

Ang bangin—ang napababang kalikasan—ay pinaluwalhati, / at ang mababang burol—ang kayabangan ng kamatayan— / sapagkat ang tinig ng sumisigaw ay ipinahayag / sa *mga lugar* na walang liwanag, sa mga tahanan ng impiyerno: / 'Itaas ninyo ang inyong mga ulo, sapagkat *malapit na* / ang makapangyarihang Hari ay papasok *sa pamamagitan nila*!'

Nanginginig ang mga pagnanasa ng mga mortal / at ang mga demonyo ay tumatakas sa takot, / sa anino ng biyayang ipinagkaloob sa iyo ng Diyos. / Ngunit iligtas mo ang iyong kawan mula sa dalawang tukso, / O Pangunahing Manghahayag ng Panginoon, / na ating walang humpay na pinupuri nang may pananampalataya.

Theotokos: Maging matatag ka, umunlad, at maghari, O Anak ng Ina ng Diyos, / supilin mo ang mga Ismaelita na sumasalakay sa amin sa digmaan, / ipagkaloob mo sa ortodoksong hari ang tagumpay laban sa mga dayuhang kaaway / sa pamamagitan ng pagdalitangin Niya na nagluwal sa Iyo, ang Salita ng Diyos.

Kanon 2. Irmos: Ang Pagpapakatawang *ng Cristo* mula sa Laging Birhen, / na dati nang ipinahayag sa Mambabatas sa bundok / sa apoy at sa mababangis na palumpong, / para sa kaligtasan nating mga mananampalataya, / pinupuri natin sa walang patid na mga awit.

Muling kumikilos si Jezebel laban kay Elias, / muling hinahanap ng babaeng Ehipsiyo si Jose, / – ang Propeta at ang siyang buminyag sa Tagapagligtas, / ngayo'y lumitaw na ang masamang Herodias.

Nang ang iyong ulo, Juan, ay naputol / *sa utos* ni Herodes, / ikaw ay ipinadala sa mga kaluluwang naninirahan sa Hades / upang ipahayag ang Parating at upang iligtas / ang lahat ng mga tapat na namatay bago pa si Adan.

Sulu ng Liwanag at tinig ng Salita, / tagapangaral ng Korderong Diyos, / tupa ng ilang, Juan, kagalang-galang na martir ng Panginoon, / ipanalangin mo ang kaligtasan ng mga umaawit ng iyong papuri.

Theotokos: Ikaw lamang sa mga babae ang nanatiling Birhen matapos manganak; ikaw lamang sa mga babae ang lumitaw bilang Ina ng Diyos; ikaw lamang ang nagligtas kay Eba mula sa paghihirap at ginawang walang bisa ang orihinal na sumpa.

Katavasia: Ikaw, O Ina ng Diyos, ay ang hiwaga ng paraiso, / na nagluwal kay Cristo nang walang hirap, / sa pamamagitan Niya ang punong-kahoy ng Krus na nagbibigay-buhay / ay itinanim sa lupa; / kaya ngayon, habang ito'y itinataas, / habang sinasamba namin ito, pinupuri ka namin.

Luminaryo.
Kapareho ng: Kasama ang mga alagad:

Kinokoro namin ang Nanguna ng biyaya, / na ipinahayag na pinakadakila sa mga propeta / at mas hinigit pa sa mga Apostol, / sa pamamagitan ng mga awit ng papuri: / sapagkat pinutol nila ang *kanyang* ulo dahil sa Batas ng Panginoon.

Kaluwalhatian: Sa Iyo, nagtanim ng kabanalan, na buminyag sa Tagapagligtas, pinutol ng taksil at tiwaling Herodes ang iyong ulo, *ngunit* hindi niya kailanman naipahupa ang saway ng iyong dila.

At ngayon, O Ina ng Diyos: na pinawalang-bisa ang sumpa *na bumigat sa* sanlibutan / sa pamamagitan ng Iyong banal na panganganak, O Dalise, / iligtas Mo ang kawan na nananalangin sa Iyo nang may pananampalataya / mula sa lahat ng kapahamakan / sa pamamagitan ng Iyong mga panalangin, O Birhen.

Sa 'Papuri:' stichera sa ika-apat na tono, tono 8.
Katulad: O pinakadakilang himala:

O kamangha-manghang himala! / Ang banal na Ulo, iginagalang ng mga Anghel, / ay dinala ng isang patutot, isang malikot na dalaga; / siya na naghayag ng walang-batas na gawa / ang nagdala Niya sa pakikipagtalik sa labas ng kasal na ina. / O di-mailarawang pagtitiis Mo, Mahilig sa sangkatauhan! / Sa pamamagitan nito, O Kristo, iligtas Mo ang aming mga kaluluwa, / bilang Siyang lubos na maawain. **(Dalawang beses)**

Oh ang kawalang-pakiramdam ni Herodes! / Siya na nagwalâ ng karangalan sa Diyos sa paglabag sa Batas, / mapagkunwaring nagpapanggap ng pagsunod sa kaniyang panunumpa / at idinagdag ang pagpatay sa pakikiapid, / habang nagpapanggap na labis ang pagdadalamhati. / O di-mailarawang habag Mo, O Panginoon! / Sa pamamagitan nito, O Kristo, iligtas Mo ang aming mga kaluluwa, / bilang Siyang lubos na maawain.

O sukdulang kababalaghan ng isip! / Ang selyo ng mga propeta, ang anghel sa lupa / ay napatunayang gantimpala para sa malaswang sayaw; / isang dila na bihasa sa teolohiya ang naunang ipinadala / maging sa mga nanahan sa Hades *bilang* tagapagbalita ni Cristo. / O, ang Iyong di-mailarawang probidensya, O Panginoon! / Sa pamamagitan Niya, O Cristo, iligtas Mo ang aming mga kaluluwa, / bilang Siyang labis na maawain.

Luwalhati, Tono 6: Muling nagwawala si Herodias, / muling nag-aalala siya. / O, mapanlinlang na sayaw at mapanlinlang na inumin! / Naputol ang *ulo* ng Pangunahing Magsusugo, at nag-alala si Herodes. / Sa pamamagitan ng pagdalangin, O Panginoon, ng Iyong Pangunahing Magsusugo, / ipagkaloob Mo ang kapayapaan sa aming mga kaluluwa.

At ngayon, sa Ina ng Diyos, sa parehong tono: O Ina ng Diyos, Ikaw ang Tunay na Ubasan, / na nagpamunga para sa atin ng Bunga ng Buhay; / ipinamamanhik namin sa Iyo: mamamagitan ka, O Makapangyarihang Ginang, / kasama ng mga Apostol at ng lahat ng mga santo / para sa awa ng aming mga kaluluwa.

Ang Dakilang Doxolohiya. Pagkatapos ng Trisagion, ang troparion para sa Nanguna, 'Kaluwalhatian', at ngayon: 'Ang lahat ay higit sa pagkaunawa:' ang Ektenia at ang pagpapauwi. At ang banal na langis ay ibinibigay sa mga kapatid mula sa lampara *sa harap ng ikon* ng Banal na Nanguna. At ang Unang Oras, na doon ay inaawit ang troparion at kondakion para sa Nanguna. At ang pangwakas na pagpapauwi.

SA LITURHIYA

Ang Mga Biyaya: mula sa unang kanon, Oda 3 sa tono 4, at mula sa ikalawa, Oda 6 sa tono 4.

Troparion ng Paunang Mababaw, tono 2

Ang alaala ng mga matuwid *ay pinararangal* sa mga papuri, / ngunit para sa iyo, Oh Nangunguna, ang patotoo ng Panginoon ay sapat na, / sapagkat ikaw nga ang pinakadakila sa mga propeta, / na

hinirang na magbinyag sa Kaniya na ipinahayag sa mga tubig. / Kaya, nang masayang magdusa para sa katotohanan, / ipinangaral mo ang Mabuting Balita pati sa mga nasa Hades tungkol sa Diyos, na nagpakita sa laman, / na nag-aalis ng kasalanan ng mundo / at nagkakaloob sa atin ng malaking awa.

Kontakion, Tono 5

Ang maluwalhating pagputol ng ulo ng Pangunahing Magsusugo / ay naganap ayon sa isang banal na plano, / upang maipahayag niya ang pagdating ng Tagapagligtas / maging sa mga nasa Hades. / Maghagulgol si Herodias, / siyang naghangad ng walang-batas na pagpatay na ito: / sapagkat hindi niya minahal ang batas ng Diyos, ni ang buhay na walang hanggan, / kundi ang mapanlinlang *at* pansamantala.

Prokeimenon, Tono 7

Magalak ang mga matuwid sa Panginoon, / at magtiwala sila sa Kaniya.

Taludtod: Pakinggan Mo, O Diyos, ang aking tinig kapag ako'y nananalangin sa Iyo. Awit 63:1A, 2A

Mga Gawa ng mga Banal na Apostol, Kabanata 33

Noong mga araw na iyon, habang papalapit na sa wakas *ang kanyang* ministeryo, sinabi ni Juan: 'Sino sa palagay ninyo ako? Hindi ako ang Tagapagligtas; ngunit narito, darating *ang Tagapagligtas* na kasunod ko, na hindi ako karapat-dapat magbukas ng sintas ng kanyang sandalyas.' Mga kapatid, mga anak ng pamilya ni Abraham at kayong mga natatakot sa Diyos sa inyo: sa inyo ipinadala ang salita ng kaligtasang ito. Sapagkat ang mga naninirahan sa Jerusalem at ang kanilang mga pinuno, sa hindi pagkilala sa Kaniya, ay tinupad ang mga salita ng mga propeta na binabasa tuwing Sabado sa pamamagitan ng paghatol *sa Kaniya*. At nang hindi sila makakita ng anumang kapintasan *sa Kaniya na karapat-dapat* sa kamatayan, ay inudyok nila si Pilato na ipapatay Siya. Nang matupad na nila ang lahat ng isinulat tungkol sa Kaniya, inalis nila *Siya* sa krus at inilibing *Siya* sa isang libingan. Ngunit binuhay Siya ng Diyos mula sa mga patay. Nagpakita Siya sa loob ng maraming araw sa mga taong kasama Niya mula sa Galilea patungong Jerusalem, at sila ngayon ang mga saksi Niya sa mga tao. At ipinapahayag namin sa inyo na ang pangakong ginawa sa mga ninuno ay tinupad ng Diyos para sa atin, ang kanilang mga anak, sa pamamagitan ng pagkabuhay ni Jesus mula sa mga patay.

Mga Gawa 13:25–32

Alleluia, Tono 4

Taludtod: Ang matuwid ay mamumulaklak na parang punong palma; siya'y lalago na parang sedro sa Libano.

Taludtod: Ang mga itinanim sa bahay ng Panginoon ay lulubong sa mga bakuran ng ating Diyos.

Awit 91:13, 14

Ang Ebanghelyo ayon kay Marcos, simula sa talata 24

Noong panahong iyon, narinig ni Haring Herodes ang mga balita tungkol kay Jesus – sapagkat sumikat na ang kanyang pangalan – at sinabi niya, 'Si Juan na pinawi ang ulo ay nabuhay na mag-uli, at dahil dito'y gumagawa ang mga kapangyarihang ito sa kaniya.' Ang iba naman ay nagsabi, 'Si Elias ito.' May iba pa namang nagsabi, 'Isa siyang propeta, gaya ng isa sa mga *sinaunang* propeta.' Ngunit nang marinig *ito* ni Herodes, sinabi niya, 'Si Juan na pinugutan ko; siya'y nabuhay na mag-uli.' Sapagkat si Herodes na ito ang nagpadala ng mga tauhan upang hulihin si Juan at, nang siya'y nakagapos, ikulong siya sa bilangguan dahil kay Herodias, asawa ng kaniyang kapatid na si Felipe, sapagkat pinakasalan niya ito. Sapagkat sinabi ni Juan kay Herodes, 'Hindi ka dapat mayari ng asawa ng iyong kapatid.' Si Herodias naman ay may sama ng loob kay Juan at nais siyang patayin, ngunit hindi niya magawa. Sapagkat kinatatakutan ni Herodes si Juan, na alam niyang isang matuwid at banal na tao, at pinoprotektahan niya siya; at sa pakikinig sa kaniya, gumagawa siya ng maraming bagay at masayang pinapakinggan siya. Dumating ang isang angkop na araw nang si Herodes, sa okasyon ng

kaniyang kaarawan, ay magdaos ng isang salu-salo para sa kaniyang mga pinuno, mga kumander ng isang libo, at mga pinuno ng Galilea. Pumasok ang anak na babae ni Herodias at sumayaw; at siya'y nagustuhan ni Herodes at ng kaniyang mga bisita. Sinabi ng hari sa dalaga, 'Humingi ka sa akin ng anumang nais mo, at ibibigay ko sa iyo.' At nanumpa siya sa kaniya, 'Anumang hingin mo, ibibigay ko sa iyo—kahit kalahati ng aking kaharian!' Kaya lumabas siya at tinanong ang kaniyang mother , 'Ano ang hihingin ko?' At sinabi ng kaniyang ina, 'Ang ulo ni Juan na Tagapagbinyag!' Kaya agad siyang pumasok na may pagmamadali sa hari at hiniling *sa kaniya*, 'Bubuwisan mo ako ng ulo ni Juan na Tagapagbinyag sa isang bandehadang ihahain ngayon din!' Lubos na nagdalamhati ang hari, ngunit dahil sa kaniyang sumpa at sa mga bisitang nakahiga kasama niya, ayaw niyang tanggihan siya. Agad na nagpadala ng isang guwardiya ang hari at inutusan siyang dalhin ang ulo ni Juan. Lumakad ang guwardiya, pinugutan siya ng ulo sa bilangguan, dinala ang kaniyang ulo sa isang bandeha, at ibinigay ito sa dalaga; at ibinigay naman ng dalaga sa kaniyang ina. Nang marinig ito ng kanyang mga alagad, dumating sila, kinuha ang kanyang katawan at inilibing ito sa isang libingan. Pagkatapos, nagtipon-tipon ang mga apostol sa paligid ni Jesus at isinaysay sa kanya ang lahat—ang kanilang mga ginawa at ang kanilang mga itinuro.

Marcos 6:14–30

Kasangkot

Ang mga matuwid ay aalalahanin magpakailanman; hindi sila matatakot sa paninirang-puri. Alleluia. **(3)**

Awit 111:6B–7A

Sa kainan, may aliw para sa mga kapatid, *ngunit* walang keso, itlog o isda. Kumain tayo nang dalawang beses sa isang araw, kahit pa tuwing Miyerkules o Biyernes.

Paalalahanan na kung ang kapistahang ito ay mahuhulog sa Linggo, inuuna ito ng mga paglilingkod sa Linggo sa Vespers, Matins, at ng Banal na Liturhiya.

Bumalik sa talaan ng nilalaman.